叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 美妙的床(the Wonderful Bed) 000001

2. 美妙的床(the Wonderful Bed) 000002

3. 美妙的床(the Wonderful Bed) 000003

4. 美妙的床(the Wonderful Bed) 000004

5. 美妙的床(the Wonderful Bed) 000005

6. 美妙的床(the Wonderful Bed) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美妙的床(The Wonderful Bed)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [bed] , [baɪ] ['gɜ:rtru:d] - ,
The Project Gutenberg eBook , The Wonderful Bed , by Gertrude Knevels ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 精彩的 床 , 经过 格特鲁德 - ,
['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['eməli] [hɔ:l] ['tʃeɪmbɜ-lɪn]
Illustrated by Emily Hall Chamberlin
插图 经过 艾米丽 大厅 张伯伦

古腾堡计划电子书《奇妙的床》，作者：格特鲁德·克内维尔斯，插图：艾米莉·霍尔·张伯伦

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [bed]
THE WONDERFUL BED
这 精彩的 床

奇妙的床

[baɪ]
By
经过

经过

['gɜ:rtru:d] -
GERTRUDE KNEVELS
格特鲁德 -

格特鲁德·克内维尔斯

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
WITH ILLUSTRATIONS BY
和 插图 经过

插图作者

['eməli] [hɔ:l] ['tʃeɪmbɜ-lɪn]
EMILY HALL CHAMBERLIN
艾米丽 大厅 张伯伦

艾米莉·霍尔·张伯伦

[ˌɪndiə'næpəlɪs]
INDIANAPOLIS
印第安纳波利斯

印第安纳波利斯

[ðə; ði] [bɑbz] - ['mɛrəl] ['kʌmpəni]
THE BOBBS - MERRILL COMPANY
这 鲍勃 - 梅里尔 公司

鲍勃斯-梅里尔公司

PUBLISHERS1912
PUBLISHERS1912
PUBLISHERS1912

出版商1912

[ðə; ði] [bɑbz] - ['mɛrəl] ['kʌmpəni]
THE BOBBS - MERRILL COMPANY
这 鲍勃 - 梅里尔 公司

鲍勃斯-梅里尔公司

[pres] [ʌv; əv]
PRESS OF
按 的

出版社

- & [ˌsiː ˈoʊ] .
BRAUNWORTH & CO .
- & 一氧化碳 .

布朗沃思公司

['bʊkˌbaɪndɚz] [ænd; ənd] ['printərz]
BOOKBINDERS AND PRINTERS
装订工 和 打印机

书籍装订商和印刷商

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
BROOKLYN , N . Y .
布鲁克林 , N . 是 .

纽约布鲁克林

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] [ænt] ['dʒeɪnz] [oʊld] [tɔɪz]
I AUNT JANE'S OLD TOYS
我 阿姨 简的 老的 玩具

简阿姨的旧玩具

[iː][ðə; ði] ['æŋgri] ['wɔːrmɪŋ] - [pæn]
II THE ANGRY WARMING - PAN
二 这 生气的 变暖 - 平底锅

二、愤怒的暖锅

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [guːs]
III A VISIT TO THE GOOSE
三、 一个 访问 到 这 鹅

第三章 拜访鹅

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [fɔːls] [her]
IV THE FALSE HARE
第四 这 错误的 野兔

第四章 假兔子

[viː] ['riːəl] [lɪv; laɪv] ['paiərits]
V REAL LIVE PIRATES
V 真实的 居住 海盗

真实海盗

['vaɪ, 'viː] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['meri] ['maʊsər]
VI ABOARD THE MERRY MOUSER
六年级 船上 这 欢乐 鼠牌

VI 登上快乐鼠号

[ˌviːˌaɪ'aɪ] ['kætnɪp] ['aɪlənd]
VII CATNIP ISLAND
七 猫薄荷 岛

七、猫薄荷岛

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['mjuːtəni] [ɑːn] [bɔːrd]
VIII MUTINY ON BOARD
八 兵变 在 木板

第八章 船上叛变

[ˌaɪ'ɛks] ['kæptɪn] [dʒɪŋks]
IX CAPTAIN JINKS
第九章 队长 恶作剧

九号船长金克斯

[eks] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn]
X MEETING A QUEEN
X 会议 一个 女王

与女王相遇

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði] [gʊd] [driːmz]
XI THE GOOD DREAMS
十一 这 好的 梦境

十一、美梦

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] ['entər] [ðə; ði] [naɪt] - [mer]
XII ENTER THE KNIGHT - MARE
十二 进入 这 骑士 - 母马

第十二章 进入梦魇骑士

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði][bæd] [driːmz]
THE BAD DREAMS
这 坏的 梦境

噩梦

[ˌɛksˌaɪˈviː][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː]
XIV IN THE HOLLOW TREE
十四 在 这 空洞的 树

空心树中的第十四章

['ɛksˈviː] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf]
XV COMMANDER - IN - CHIEF
十五 指挥官 - 在 - 首席

第十五任总司令

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ænt] ['dʒeɪnz] [oʊld] [tɔɪz]
AUNT JANE'S OLD TOYS
阿姨 简的 老的 玩具

简阿姨的旧玩具

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][get][dɑːrk][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['nɜːrsəri] .
It was beginning to get dark in the big nursery .
它 曾是 开始 到 得到 黑暗的 在 这 大的 苗圃 .

大育婴室里天色渐渐暗了下来。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][wɪnd] [hauld] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [biːt] ['stedəli] [əˈgenst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .
Outside the wind howled and the rain beat steadily against the window - pane .
外部 这 风 嚎叫 和 这 雨 打 稳步 反对 这 窗户 - 窗格 .

窗外狂风呼啸，雨水不停地拍打着窗户。

['ruˌdɔlf] [ænd; ənd] [æn] [sæt][æz; əz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ,
Rudolf and Ann sat as close to the fire as they could get ,
鲁道夫 和 安 卫星 作为 关闭 到 这 火 作为 他们 可以 得到 ,

鲁道夫和安妮尽可能地靠近火堆坐下。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['betsi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][læmp] .
waiting for Betsy to bring the lamp .
等待 为了 贝齐 到 带来 这 灯 .

等着贝茜把灯拿过来。

['piːtər] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [den] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

Peter	had	built	himself	a	comfortable	den	beneath	the	table	and	was
彼得	有	建造	他自己	一个	舒服的	丹	下面	这	桌子	和	曾是

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [geɪm] [ʌv; əv] [berz] [wɪð; wɪθ] ['mɪtnz] ,

having	a	quiet	game	of	Bears	with	Mittens	,
拥有	一个	安静的	游戏	的	熊	和	手套	,

彼得在桌子底下给自己搭了个舒服的小窝，正安静地玩着"熊和手套"的游戏。

[ðə; ði] [kæt] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kʌb] — ['kwaɪət] , [ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['æŋgri] [mjuː] [naʊ] [ænd; ənd]

the	cat	,	for	his	cub	—	quiet	,	that	is	,	except	for	an	angry	mew	now	and
这	猫	,	为了	他的	幼兽	—	安静的	,	那	是	,	除了	为了	一个	生气的	喵	现在	和

[ðen] [frʌm; frəm] ['mɪtnz] ,

then	from	Mittens	,
然后	从	手套	,

那只猫，为了它的幼崽——安静地待着，除了偶尔米滕斯会发出愤怒的喵叫声。

[huː] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] ['iːzi] ['moʊmənt] [sɪns] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən]

who	had	not	enjoyed	an	easy	moment	since	the	arrival	of	the	three	children
WHO	有	不是	享受	一个	简单的	片刻	自从	这	到达	的	这	三	孩子们

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

that	morning	.
那	早晨	.

自从那天早上三个孩子到来后，他就一直过得不好过。

" ['ruˌdɔlf] , " [æn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

"	Rudolf	,	"	Ann	was	saying	,	as	she	looked	uneasily	over	her	shoulder	,
"	鲁道夫	,	"	安	曾是	说	,	作为	她	看起来	不安地	超过	她	肩膀	,

"鲁道夫，"安妮一边说着，一边不安地回头看了一眼。

" [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [wiː; wi] ['hædnt] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ænt] ['dʒeɪnz] [ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] ['mʌðər] .

"	I	almost	wish	we	hadn't	come	to	stay	at	Aunt	Jane's	alone	without	mother	.
"	我	几乎	希望	我们	之前没有	来	到	停留	在	阿姨	简的	独自的	没有	母亲	.

"我真希望我们当初没有妈妈在身边，独自一人来简姨妈家住。"

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [ruːm] , [its] [soʊ] [bɪg] [ænd; ənd] ['kriːpi] .

I	don't	believe	I	like	this	room	,	it's	so	big	and	creepy	.
我	不	相信	我	喜欢	这	房间	,	它是	所以	大的	和	爬行	.

我不喜欢这个房间，它又大又阴森。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .

I	don't	want	to	go	to	bed	.
我	不	想	到	去	到	床	.

我不想睡觉。

[ɪ'speʃəli] " — [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

Especially	"	—	she	added	,
尤其	"	—	她	额外	,

"尤其是，"她补充道，"

['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] — " [ɪ'speʃəli] [aɪ] [dəunt]

turning	about	and	pointing	into	the	shadows	behind	her	—	"	especially	I	don't
转弯	关于	和	指向	进入	这	阴影	在后面	她	—	"	尤其	我	不

[wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðæt] !

want	to	go	to	bed	in	that	!
想	到	去	到	床	在	那	!

她转过身，指着身后的阴影——"尤其是我，我可不想穿着那样的衣服睡觉！"

" [ðə; ði][bɪg][bed][ɪn] [ænt] ['dʒeɪnz][oʊld] ['nɜːrsəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] ['kwɪrɪst] [ðə; ði]

"	The	big	bed	in	Aunt	Jane's	old	nursery	was	the	biggest	and	queerest	the
"	这	大的	床	在	阿姨	简的	老的	苗圃	曾是	这	最大	和	最酷儿的	这

['tʃɪldrən] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

children	had	ever	seen	.
孩子们	有	曾经	已见	.

“简姨妈旧育婴室里的那张大床是孩子们见过的又大又奇特的床。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ɪ'næmld] [bedz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst]

It	was	the	very	opposite	of	the	little	white	enameled	beds	they	were	used
它	曾是	这	非常	对面的	的	这	小的	白色的	珐琅	床	他们	是	用过的

[tuː; tə] ['sliːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðer; ðər] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

to	sleeping	in	at	their	apartment	in	New	York	,
到	睡眠	在	在	他们的	公寓	在	新的	约克	,

这和他们在纽约公寓里习惯睡的那种白色搪瓷小床截然相反。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊld] - ['fæʃnd] [fɔːr] - ['poʊstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænəpi]['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]

being	a	great	old	-	fashioned	four	-	poster	with	a	canopy	almost	touching	the
存在	一个	伟大的	老的	-	造型	四	-	海报	和	一个	树冠	几乎	接触	这

['siːlɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

那是一张老式的四柱大床，床幔几乎垂到天花板。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['feɪdɪd] [tʃɪnts] ,

It	was	hung	with	faded	chintz	,
它	曾是	悬挂	和	褪色	印花棉布	,

墙上挂着褪色的印花棉布，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mætrəs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪloʊi] ['feðər] [bed]['oʊvər] [wɪtʃ]

and	instead	of	a	mattress	it	had	a	billowy	feather	bed	over	which
和	反而	的	一个	床垫	它	有	一个	波涛汹涌	羽毛	床	超过	哪个

[wɜːr; wər] [tʌkt] ['grændˌməðɝz] [hænd] - [spʌn] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['blæŋkits] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['geɪɪst]

were	tucked	grandmother's	hand	-	spun	sheets	and	blankets	covered	by	the	gayest
是	塞进去	祖母的	手	-	旋转	纸张	和	毯子	涵盖	经过	这	同性恋

[ʌv; əv] [kwɪlts] [ɪn][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['pætərn] [ʌv; əv] [sprɪgd] [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] ['kælɪkoʊ] ['pætʃɪz] .

of	quilts	in	an	elaborate	pattern	of	sprigged	and	spotted	calico	patches	.
的	被子	在	一个	精心制作的	图案	的	枝繁叶茂	和	斑	印花布	补丁	.

床上没有床垫，取而代之的是蓬松的羽绒被，上面铺着祖母手工纺织的床单和毯子，上面盖着色彩艳丽的被子，被子上布满了繁复的印花棉布图案。

[ðə; ði] [tuː] [frʌnt] [poʊsts][ʌv; əv][ðə; ði][bed][wɜːr; wər][ʌv; əv][dɑːrk] ['ʃaɪni] [wʊd] [kaːvd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]

The	two	front	posts	of	the	bed	were	of	dark	shiny	wood	carved	in	a	strange
这	二	正面	帖子	的	这	床	是	的	黑暗的	闪亮的	木头	雕刻	在	一个	奇怪的

[dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] [liːvz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] ,

design	of	twisted	leaves	and	branches	,
设计	的	扭曲	树叶	和	分支	,

床的前两根立柱是用深色亮木制成的，上面雕刻着奇特的扭曲树叶和树枝图案。

[ænd; ənd][tuː; tə] [æn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['liːpɪŋ] ['flɪkərɪŋ] ['faɪərlaɪt] ,

and	to	Ann	,	as	she	looked	at	them	by	the	leaping	flickering	firelight	,
和	到	安	,	作为	她	看起来	在	他们	经过	这	跳跃	闪烁	火光	,

安妮望着他们，透过跳跃闪烁的火光，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [liːvz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz]

it	seemed	as	if	from	between	these	leaves	and	branches	odd	little	faces
它	似乎	作为	如果	从	之间	这些	树叶	和	分支	奇怪的	小的	面孔

[piəd] [ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

peered	and	winked	at	her	,
窥视	和	眨眼	在	她	,

仿佛从这些树叶和枝条的缝隙里，探出一张张奇特的小脸，对着她眨眼。

['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] .

vanished	,	and	came	again	and	yet	again	.
消失了	,	和	来了	再次	和	然而	再次	.

消失了，然后又出现了，一次又一次。

" ['bɑːðər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ru,dɔlf] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['stɑːrtɪd] .

"	Bother	!	"	exclaimed	Rudolf	so	loud	that	his	little	sister	started	.
"	打扰	!	"	惊呼	鲁道夫	所以	大声	那	他的	小的	姐姐	开始	.

“真烦人！”鲁道夫大声喊道，吓得他的妹妹一哆嗦。

" [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][bed] , [ðæts] [ɔːl] .

"	It's	just	a	bed	,	that's	all	.
"	它是	只是	一个	床	,	那就是	全部	.

“它只是一张床而已。”

['ɪtl] [biː; bi]['dʒɑːli] [fʌn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

It'll	be	jolly	fun	getting	into	it	.
它将	是	快乐的	乐趣	获得	进入	它	.

投入其中一定会非常有趣。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [æsk] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [sliːp] [ðer; ðər] , [tuː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ðɪ] [kɑːt] .

I	believe	I'll	ask	if	I	can't	sleep	there	,	too	,	instead	of	in	the	cot	.
我	相信	患病的	问	如果	我	不能	睡觉	那里	,	也	,	反而	的	在	这	婴儿床	.

我想我会问问能不能也睡在那里，而不是睡在行军床上。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [dʒʌmp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	wanted	to	take	a	running	jump	at	it	when	we	first	came	this	morning	,
我	通缉	到	拿	一个	跑步	跳	在	它	什么时候	我们	第一的	来了	这	早晨	,

今天早上刚到这里的时候，我就想直接跳下去。

[bʌt; bət] [ænt] [dʒeɪn] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] [buːts] [ɑːn] .

but	Aunt	Jane	wouldn't	let	me	with	my	boots	on	.
但	阿姨	简	不会	让	我	和	我的	靴子	在	.

但是简姨妈不让我穿着靴子进去。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðæt] [kwɪlt] [hɜːr'self] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

She	said	she	made	that	quilt	herself	,	when	she	was	a	little	girl	.
她	说	她	制成	那	被子	她自己	,	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	.

她说那床被子是她小时候自己做的。

[wiːl] [ɔːl] [klaɪm] [ɪn] [tə'geðər] [tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['betsi] [goʊz] ,

We'll	all	climb	in	together	to	-	night	as	soon	as	Betsy	goes	,
出色地	全部	爬	在	一起	到	-	夜晚	作为	很快	作为	贝齐	去	,

今晚贝琪一走，我们就一起爬进去。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ] [der] [seɪ] [wiːl] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] ['reɪzɪnz] [ɪn][ə; eɪ]

and	have	a	game	of	something	—	I	dare	say	we'll	feel	just	like	raisins	in	a
和	有	一个	游戏	的	某物	—	我	敢	说	出色地	感觉	只是	喜欢	葡萄干	在	一个

['pʊdɪŋ] ! "

pudding	!	"
布丁	!	"

玩玩游戏什么的——我敢说我们会感觉自己就像布丁里的葡萄干一样！

" [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , " [sed] [æn] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['ru,dɔlf] .

"	All	the	same	,	"	said	Ann	,	"	I	don't	think	I	like	it	,	Rudolf	.
"	全部	这	相同的	,	"	说	安	,	"	我	不	思考	我	喜欢	它	,	鲁道夫	.

“尽管如此，”安说，“我觉得我不喜欢它，鲁道夫。”

[aɪ] [wɪʃ] ['betsi] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][læmp] !

I	wish	Betsy	would	bring	the	lamp	!
我	希望	贝齐	会	带来	这	灯	!

我希望贝琪能把灯带来！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , [bʌt; bət]['oʊnli] [hɪr] ,

"	It	was	almost	dark	now	,	and	they	could	not	see	,	but	only	hear	,
"	它	曾是	几乎	黑暗的	现在	,	和	他们	可以	不是	看	,	但	仅有的	听到	,

“天色已近黄昏，他们什么也看不见，只能听见。”

['piːtər][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ʃʌflɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][den] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [kʌb] ,

Peter	as	he	came	shuffling	out	of	his	den	,	dragging	his	unhappy	cub	,
彼得	作为	他	来了	洗牌	出去	的	他的	丹	,	拖拽	他的	不开心	幼兽	,

彼得拖着不高兴的幼崽，蹒跚地从洞穴里走出来。

[ænd; ənd] [praʊld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['dɑːrkəst]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	prowled	around	the	darkest	corners	of	the	room	.
和	潜行	大约	这	最黑暗的	角落	的	这	房间	.

并在房间最黑暗的角落里徘徊。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ber] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] ,

Being	a	bear	,	he	was	not	at	all	afraid	,
存在	一个	熊	,	他	曾是	不是	在	全部	害怕的	,

作为一头熊，他一点也不害怕。

[bʌt; bət] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] ['hæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] ['paʊnsɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] ,

but	made	himself	very	happy	for	a	while	with	pouncing	and	growling	,
但	制成	他自己	非常	快乐的	为了	一个	尽管	和	猛扑	和	咆哮	,

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['hʌni] ,

searching	for	honey	,
搜索	为了	蜂蜜	,

但他却高兴地扑来扑去，发出低吼声，寻找蜂蜜。

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ɪ'mædʒɪneri]['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

and	eating	imaginary	travelers	.
和	吃	假想	旅行者	.

以及吃掉想象中的旅行者。

[ðen] [ðə; ði] [kʌb] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] ['piːtər] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] .

Then	the	cub	escaped	,	and	Peter	tired	of	his	game	.
然后	这	幼兽	逃脱	,	和	彼得	疲劳的	的	他的	游戏	.

然后小狮子逃走了，彼得也厌倦了这场游戏。

['ruˌdɔlf] [ænd; ənd] [æn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd]

Rudolf	and	Ann	heard	him	tugging	at	the	door	of	an	old	-	fashioned
鲁道夫	和	安	听到	他	拉扯	在	这	门	的	一个	老的	-	造型

['kʌbərd] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

cupboard	in	a	far	corner	of	the	room	,
橱柜	在	一个	远的	角落	的	这	房间	,

鲁道夫和安妮听到他正用力拉扯房间角落里一个老式橱柜的门。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz]

and	presently	he	came	over	to	the	fire	,	carrying	a	wooden	box	in	his
和	目前	他	来了	超过	到	这	火	,	携带	一个	木制的	盒子	在	他的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

过了一会儿，他抱着一个木箱走到火堆旁。

" [oʊ] , ['piːtər] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [bɔɪ] ! " [kraɪd] [æn] .

"	Oh	,	Peter	,	you	naughty	boy	!	"	cried	Ann	.
"	哦	,	彼得	,	你	淘气	男生	!	"	哭	安	.

“哦，彼得，你这个淘气的孩子！”安喊道。

" [juːv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌbərd] ,

"	You've	been	at	the	cupboard	,
"	你已经	到过	在	这	橱柜	,

你去过橱柜那里，

[ænd; ənd] [ænt] [dʒeɪn] [sed] [ɪk'spresli] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

and	Aunt	Jane	said	expressly	we	were	not	to	take	anything	out	of	it	!	"
和	阿姨	简	说	明确地	我们	是	不是	到	拿	任何事物	出去	的	它	!	"

简姨妈明确说过，我们什么都不许从里面拿！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][laɪk] ['bluːˌbɪrdz] [waɪf] , " [bɪ'gæn] ['ruˌdɔlf] ,

"	You	are	just	like	Bluebeard's	wife	,	"	began	Rudolf	,
"	你	是	只是	喜欢	蓝胡子的	妻子	,	"	开始	鲁道夫	,

“你简直就像蓝胡子的妻子，”鲁道夫开口说道。

[bʌt; bət]['piːtər] — [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [weɪ] — [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	Peter	—	as	was	his	way	—	paid	no	attention	to	either	of	them	.
但	彼得	—	作为	曾是	他的	方式	—	有薪酬的	不	注意力	到	任何一个	的	他们	.

但彼得一如既往地对他们俩都不予理睬。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][bɑːks] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] ,

He	put	the	box	down	on	the	hearth	-	rug	,
他	放	这	盒子	向下	在	这	炉	-	小地毯	,

他把盒子放在壁炉地毯上，

[ænd; ənd][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

and	got	on	his	hands	and	knees	to	open	it	.
和	得到	在	他的	双手	和	膝盖	到	打开	它	.

他跪在地上，用手和膝盖把它打开。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Then	,	of	course	,	the	other	two	thought	they	might	as	well	see	what	there	was
然后	,	的	课程	,	这	其他	二	想法	他们	可能	作为	出色地	看	什么	那里	曾是

[tuː; tə] [siː] ,

to	see	,
到	看	,

当然，另外两人也想看看有什么好看的。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] ['hedz] [bent]['oʊvər][ðə; ði][bɑːks] .

and	all	three	heads	bent	over	the	box	.
和	全部	三	头部	弯曲	超过	这	盒子	.

三个人都低头看着箱子。

['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] , [ðə; ði]['kʌvər] [ɪt'self] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [pɑːrt]

After	all	it	contained	nothing	very	wonderful	,	the	cover	itself	being	the	prettiest	part
后	全部	它	包含	没有什么	非常	精彩的	,	这	覆盖	本身	存在	这	最漂亮的	部分

, [æn] [θɔːt] ,

,	Ann	thought	,
,	安	想法	,

毕竟，这本书里并没有什么特别精彩的内容，最漂亮的部分就是封面了，安心想。

[fɔːr; fər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [braɪt] - ['kʌlərd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['fʌni]

for	on	it	was	painted	a	bright	-	colored	picture	of	a	little	girl	in	a	funny
为了	在	它	曾是	绘	一个	明亮的	-	有色	图片	的	一个	小的	女孩	在	一个	有趣的

,

,
,

因为上面画着一幅色彩鲜艳的小女孩滑稽的图画，

[haɪ] - ['weɪstɪd] , [oʊld] - ['fæʃnd] [dres] ,

high	-	waisted	,	old	-	fashioned	dress	,
高的	-	腰部	,	老的	-	造型	裙子	,

高腰老式连衣裙

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːrtsi] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [drest] [laɪk] [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['kæriɪŋ]

making	a	curtsy	to	a	little	boy	dressed	like	an	old	gentleman	and	carrying
制作	一个	屈膝礼	到	一个	小的	男生	穿着	喜欢	一个	老的	绅士	和	携带

[ə; eɪ] [tɔɪ] [ʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

a	toy	ship	in	his	hand	.
一个	玩具	船	在	他的	手	.

向一个打扮成老绅士、手里拿着玩具船的小男孩行屈膝礼。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][oʊld] [tɔɪz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʃɪpt] [ɔːr]['broʊkən] .

The	box	was	filled	with	old	toys	,	most	of	them	chipped	or	broken	.
这	盒子	曾是	已填	和	老的	玩具	,	最多	的	他们	缺口	或者	破碎的	.

箱子里装满了旧玩具，大部分都有缺损或破损。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [tiː] - [set][wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌps] ['mɪsɪŋ] ,

There	was	a	very	small	tea	-	set	with	at	least	half	of	the	cups	missing	,
那里	曾是	一个	非常	小的	茶	-	放	和	在	至少	一半	的	这	杯子	丢失的	,

有一套很小的茶具，至少少了一半的杯子。

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [wɪtʃ] ['oʊnli] [pə'zest] [θriː] [legz] ,

a	wooden	horse	which	only	possessed	three	legs	,
一个	木制的	马	哪个	仅有的	拥有	三	腿	,

一匹只有三条腿的木马，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['bætərd] [tɪn]['soʊldʒərz] .

and	the	remains	of	a	regiment	of	battered	tin	soldiers	.
和	这	遗迹	的	一个	团	的	伤痕累累	锡	士兵	.

还有一队残破不堪的锡兵遗骸。

" [haʊ] ['fʌni] [ðə; ði][bɑːks] [smelz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪz] , [tuː] !

"	How	funny	the	box	smells	—	and	the	toys	,	too	!
"	如何	有趣的	这	盒子	气味	—	和	这	玩具	,	也	!

“盒子闻起来真奇怪——玩具也是！”

" [æn] [sed] .

"	Ann	said	.
"	安	说	.

安说道。

" [sɔːrt][ʌv; əv] [kwɪr] [ænd; ənd] [jet] [swiːt] , [laɪk] ['mʌðɚz] [glʌv] [keɪs] .

"	Sort	of	queer	and	yet	sweet	,	like	mother's	glove	case	.
"	种类	的	酷儿	和	然而	甜的	,	喜欢	母亲的	手套	案件	.

“有点古怪，但又很可爱，就像母亲的手套盒。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sænd(ə)l] - [wʊd] .

I	think	she	said	it	was	sandal	-	wood	.
我	思考	她	说	它	曾是	凉鞋	-	木头	.

我想她说的是檀香木。

[ðæt] [set] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] ,

That	set	must	have	been	a	darling	when	it	was	new	,
那	放	必须	有	到过	一个	亲爱的	什么时候	它	曾是	新的	,

那套玩具刚推出时肯定很受欢迎。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['oʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [bluː] [left] [ænd; ənd][ðə; ði][gɪlt][ɪz] ['evri] [bɪt] [gɔːn] .

but	there's	only	just	a	speck	of	blue	left	and	the	gilt	is	every	bit	gone	.
但	有	仅有的	只是	一个	斑点	的	蓝色的	左边	和	这	镀金	是	每一个	少量	已消失	.

但只剩下一小点蓝色，镀金也完全消失了。

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] [ænt] ['dʒeɪnz] [tɔɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] . "

These	must	be	Aunt	Jane's	toys	that	she	had	when	she	was	little	.	"
这些	必须	是	阿姨	简的	玩具	那	她	有	什么时候	她	曾是	小的	.	"

这些一定是简姨妈小时候的玩具。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , " [ri'mɑːkt] ['ru,dɔlf] ['θɔːtfəli] .

"	That	was	a	long	time	ago	,	"	remarked	Rudolf	thoughtfully	.
"	那	曾是	一个	长的	时间	前	,	"	评论	鲁道夫	深思熟虑	.

“那是很久以前的事了，”鲁道夫若有所思地说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ænt] [dʒeɪn] ['dɪdnt] [θroʊ] - [ɪm] [ə'weɪ] , [ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l] [træʃ] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	I	don't	see	why	Aunt	Jane	didn't	throw	'	em	away	,	they're	awful	trash	,	I	think	.
"	我	不	看	为什么	阿姨	简	没有	扔	-	呃	离开	,	它们是	可怕	垃圾	,	我	思考	.

“我不明白简阿姨为什么不把它们扔掉，我觉得它们是很糟糕的垃圾。”

[ðoʊz] ['soʊldʒərz] [ɑːnt] [bæd] , [bʌt; bət] —

Those	soldiers	aren't	bad	,	but	—
那些	士兵	不是	坏的	,	但	—

那些士兵并不坏，但是——

" [dʒʌst] [ðen] ['ænz] [ʃɑːrp] [aɪz] [kɔːt] ['piːtər] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [slɪp] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

"	Just	then	Ann's	sharp	eyes	caught	Peter	as	he	was	about	to	slip	away	with
"	只是	然后	安妮的	锋利的	眼睛	捕捉	彼得	作为	他	曾是	关于	到	滑	离开	和

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrs(ə)l] [dʌn] [ʌp] [ɪn] ['sɪlvər] ['peɪpər] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] [ɔːl] [baɪ] [ɪt'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri]

a	little	parcel	done	up	in	silver	paper	that	had	lain	all	by	itself	at	the	very
一个	小的	包裹	完毕	向上	在	银	纸	那	有	莱恩	全部	经过	本身	在	这	非常

['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] .

bottom	of	the	box	.
底部	的	这	盒子	.

“就在这时，安的锐利目光捕捉到了彼得正要带着一个用银纸包着的小包裹溜走，这个包裹一直孤零零地放在箱子的最底部。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['ru,dɔlf] [hæd; həd] [bəuθ] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [raɪt]

By	this	time	she	and	Rudolf	had	both	forgotten	that	they	had	no	more	right
经过	这	时间	她	和	鲁道夫	有	两个都	被遗忘的	那	他们	有	不	更多的	正确的

[ðæn; ðən] ['piːtər] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] ,

than	Peter	to	any	of	the	things	in	the	box	,
比	彼得	到	任何	的	这	事物	在	这	盒子	,

这时，她和鲁道夫都忘记了，他们和彼得一样，对盒子里的任何东西都没有权利。

[ænd; ənd] [bəuθ] [θruː] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

and	both	threw	themselves	on	their	little	brother	.
和	两个都	扔	他们自己	在	他们的	小的	兄弟	.

两人都扑向了他们的弟弟。

['piːtər] [fɔːt] [ænd; ənd] [kɪkt] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [fɔːrst] [tuː; tə] [sə'rendər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

Peter	fought	and	kicked	,	but	was	at	last	forced	to	surrender	the	little
彼得	战斗	和	踢	,	但	曾是	在	最后的	强制	到	投降	这	小的

['pɑːrs(ə)l] .

parcel	.
包裹	.

彼得又踢又打，但最终还是被迫交出了那个小包裹。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['peɪpər] [wɪtʃ] ['ru,dɔlf] ['hɜːrɪdli] [tɔːr] [ɔːf] ,

Under	the	silver	paper	which	Rudolf	hurriedly	tore	off	,
在下面	这	银	纸	哪个	鲁道夫	匆匆	撕裂	离开	,

在鲁道夫匆忙撕下的银纸下面，

[wʌz; wəz] ['leɪər] ['æftər] ['leɪər] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['tɪʃuː] [ɪn,fəuldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

was	layer	after	layer	of	pink	tissue	infolding	something	which	the	boy	,
曾是	层	后	层	的	粉色的	组织	内折	某物	哪个	这	男生	,

一层又一层粉红色的薄纸包裹着男孩正在享用的东西，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [læst] , [tɔːst] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] .

when	he	came	to	it	at	last	,	tossed	on	the	floor	in	his	disgust	.
什么时候	他	来了	到	它	在	最后的	,	抛掷	在	这	地面	在	他的	厌恶	.

当他最终看到它时，厌恶地把它扔在了地上。

" [ʃɔː] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [its] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][æn; ən][oʊld][kɔːrn] - [kɑːb] ! "

"	**Pshaw**	,	"	**he**	**exclaimed**	,	"	**it's**	**nothing**	**in**	**the**	**world**	**but**	**an**	**old**	**corn**	-	**cob**	!	"
"	呸	,	"	他	惊呼	,	"	它是	没有什么	在	这	世界	但	一个	老的	玉米	-	玉米	！	"

“呸！”他喊道，“这不过是个旧玉米棒子而已！”

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [tuː] , " [sed] [æn] , [ˈpɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

"	**Yes**	,	**it**	**is**	,	**too**	,	"	**said**	**Ann**	,	**picking**	**it**	**up**	.
"	是的	,	它	是	,	也	,	"	说	安	,	挑选	它	向上	.

“是的，也是，”安说着，拿起了它。

" [its] [ə; eɪ] [dɑːl] , [ðə; ði] [ˈfʌniːəst] [oʊld] [dɑːl] [aɪ][ˈevər] [sɔː] !

"	**It's**	**a**	**doll**	,	**the**	**funniest**	**old**	**doll**	**I**	**ever**	**saw**	**!**
"	它是	一个	玩具娃娃	,	这	最搞笑	老的	玩具娃娃	我	曾经	锯	！

“这是一个娃娃，是我见过的最滑稽的老娃娃！”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l] [dɑːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

"	**And**	**a**	**strange**	**little**	**doll**	**she**	**was**	,
"	和	一个	奇怪的	小的	玩具娃娃	她	曾是	,

“她真是个古怪的小娃娃，”

[meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwɪðərd] [kɔːrn] - [kɑːb] ,

made	**out**	**of**	**nothing**	**more**	**or**	**less**	**than**	**a**	**withered**	**corn**	-	**cob**	,
制成	出去	的	没有什么	更多的	或者较少的		比	一个	干枯	玉米	-	玉米	,

它不过是用一根枯萎的玉米芯做成的。

[hɜːr; hər] [feɪs] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] — [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

her	**face**	**—**	**such**	**a**	**queer**	**little**	**face**	**—**	**painted**	**on**	**it**	,
她	脸	—	这样的	一个	酷儿	小的	脸	—	绘	在	它	,

她那张脸——一张多么古怪的小脸——被画在了上面，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [dres] [meɪd] [ˈveri] [ˈklevərli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] [ʃʌks] .

and	**her**	**hair**	**and**	**dress**	**made**	**very**	**cleverly**	**out**	**of**	**the**	**corn**	**shucks**	**.**
和	她	头发	和	裙子	制成	非常	巧妙地	出去	的	这	玉米	哎呀	.

她的头发和裙子都是用玉米皮巧妙地做成的。

[æn] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [dɑːl] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

Ann	**burst**	**out**	**laughing**	**as**	**she**	**looked**	**at**	**the**	**old**	**doll**	,	**and**	**turning**	**to**
安	爆裂	出去	笑	作为	她	看起来	在	这	老的	玩具娃娃	,	和	转弯	到

[hɜːr; hər] [nuː] [ˈtʃɪldrən] ,

her	**new**	**children**	,
她	新的	孩子们	,

安妮看着那只旧娃娃，突然大笑起来，然后转向她的新孩子们。

[məˈriː] - [ˈluːɪs] [ænd; ənd][ˌændʒiˈliːnə] - [ɛlˈfriːdə] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər]

Marie	-	**Louise**	**and**	**Angelina**	-	**Elfrida**	,	**which**	**her**	**mother**	**had**	**given**	**her**
玛丽	-	路易丝	和	安吉丽娜	-	埃尔弗里达	,	哪个	她	母亲	有	给定	她

[fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] ,

for	**Christmas**	,
为了	圣诞节	,

玛丽-路易丝和安吉丽娜-埃尔弗里达，这是她母亲送给她的圣诞礼物。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [tuː] [ˈbjuːtiːz] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] -

she	**placed**	**the**	**two**	**beauties**	**on**	**the**	**hearth**	-	**rug**	,	**one**	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**	**corn**	-
她	放置	这	二	美女	在	这	炉	-	小地毯	,	一	在	每个	边	的	这	玉米	-

[kɑːb] ,

cob	,
玉米	,

她把这两个美人放在壁炉地毯上，一个放在玉米棒的两侧。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .

just	**to**	**see**	**the**	**difference**	**.**
只是	到	看	这	不同之处	.

只是想看看有什么不同。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['piːtər] ['veri] [krɔːs] .

This	seemed	to	make	Peter	very	cross	.
这	似乎	到	制作	彼得	非常	叉	.

这似乎让彼得非常生气。

[hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [snætʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [oʊld] [dɑːl] , [bʌt; bət] ['ru,dɔlf] , [tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm]

He	tried	his	best	to	snatch	away	the	old	doll	,	but	Rudolf	,	to	tease	him
他	尝试	他的	最好的	到	抢夺	离开	这	老的	玩具娃娃	,	但	鲁道夫	,	到	逗	他

,

,

,

他竭尽全力想抢走那个旧娃娃，但鲁道夫为了戏弄他，

[held] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [baɪ]

held	him	off	with	one	hand	while	with	the	other	he	seized	the	poor	creature	by
握住	他	离开	和	一	手	尽管	和	这	其他	他	查获	这	贫穷的	生物	经过

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [breɪdz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜːr; hər] ['sloʊli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] .

her	long	braids	and	swung	her	slowly	over	the	fire	.
她	长的	辫子	和	摇摆	她	缓慢地	超过	这	火	.

他一手挡住他，另一手抓住那可怜的女子长长的辫子，慢慢地把她扔到火上。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fʌn] , [æn] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [siː] [haʊ] [kwɪk] [ʃiːd] [bɜːrn] ? "

"	Wouldn't	it	be	fun	,	Ann	,	"	said	he	,	"	to	see	how	quick	she'd	burn	?	"
"	不会	它	是	乐趣	,	安	,	"	说	他	,	"	到	看	如何	快的	棚	烧伤	?	"

“安，”他说，“看看她燃烧得有多快，岂不是很有趣吗？”

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] , ['ru,dɔlf] , " [æn] [kraɪd] , " [ænt] [dʒeɪn] ['maitənt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	you	mustn't	,	Rudolf	,	"	Ann	cried	,	"	Aunt	Jane	mightn't	like	it	.
"	哦	,	你	不得	,	鲁道夫	,	"	安	哭	,	"	阿姨	简	可能不会	喜欢	它	.

“哦，鲁道夫，你不能这样做，”安喊道，“简姨妈可能不会喜欢的。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ʃiːd] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .

I	shouldn't	be	surprised	if	she'd	punish	you	.
我	不应该	是	惊讶	如果	棚	惩治	你	.

如果她惩罚你，我一点也不觉得意外。

" [æt; ət] [ðæt] ['ru,dɔlf] ['loʊɝd] [ðə; ði] [oʊld] [dɑːl] ['ɔːlmoʊst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bleɪz] ,

"	At	that	Rudolf	lowered	the	old	doll	almost	into	the	blaze	,
"	在	那	鲁道夫	降低	这	老的	玩具娃娃	几乎	进入	这	火焰	,

“于是鲁道夫把那只旧娃娃几乎放进了火里。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bəːnd] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] [draɪ] [ænd; ənd]

and	she	would	most	certainly	have	burned	up	,	she	was	so	very	dry	and
和	她	会	最多	当然	有	烧伤	向上	,	她	曾是	所以	非常	干燥	和

['krækli] ,

crackly	,
噼啪作响	,

她肯定会被烧死的，她的皮肤又干又脆。

[ɪf] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [ænt] [dʒeɪn] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [snætʃt]

if	at	that	very	moment	Aunt	Jane	had	not	come	into	the	room	and	snatched
如果	在	那	非常	片刻	阿姨	简	有	不是	来	进入	这	房间	和	抢夺

[hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

her	out	of	his	hand	.
她	出去	的	他的	手	.

如果不是就在这时，简姨妈走进房间，从他手中抢走了她。

['ru,dɔlf] ['nevər] [rɪ'membər] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ænt] [dʒeɪn] [soʊ] [vekst] [bɪ'fɔːr] .

Rudolf	never	remembered	to	have	seen	Aunt	Jane	so	vexed	before	.
鲁道夫	绝不	记得	到	有	已见	阿姨	简	所以	烦恼	前	.

鲁道夫从来没见过简姨妈这么生气。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [pɪŋk] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['sɪlvər] -

Her	blue	eyes	flashed	,	and	her	cheeks	were	quite	pink	under	her	silver	-
她	蓝色的	眼睛	闪光灯	,	和	她	脸颊	是	相当	粉色的	在下面	她	银	-

['kʌlərd] [her] .

colored	hair	.
有色	头发	.

她湛蓝的眼睛闪闪发光，银色的头发下，她的脸颊泛着淡淡的粉红。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [skoʊld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] , [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] — " [oʊ] , ['ru,dɔlf] !

He	expected	she	would	scold	,	but	she	didn't	,	she	only	said	—	"	Oh	,	Rudolf	!
他	预期的	她	会	骂	,	但	她	没有	,	她	仅有的	说	—	"	哦	,	鲁道夫	!

他以为她会责骂他，但她没有，她只是说——"哦，鲁道夫！

" [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'plez(ə)nt] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	in	a	rather	unpleasant	way	,	and	then	,
"	在	一个	相当	令人不快的	方式	,	和	然后	,

"以一种相当不愉快的方式，然后，

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kerfəli] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði][kɔːrn] - [kɑːb] [dɑːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ræpɪŋz] ,

after	she	had	carefully	restored	the	corn	-	cob	doll	to	her	wrappings	,
后	她	有	小心	恢复	这	玉米	-	玉米	玩具娃娃	到	她	包装	,

她小心翼翼地将玉米芯娃娃重新包好后，

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [tɔɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]

she	knelt	down	and	began	to	gather	up	the	old	toys	which	the	children	had
她	跪下	向下	和	开始	到	收集	向上	这	老的	玩具	哪个	这	孩子们	有

['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] .

scattered	over	the	hearth	-	rug	.
疏散	超过	这	炉	-	小地毯	.

她跪下来，开始捡起孩子们散落在壁炉地毯上的旧玩具。

[æn] [ænd; ənd] ['ru,dɔlf] [helpt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['piːtər] [huː] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l]

Ann	and	Rudolf	helped	her	,	and	Peter	who	,	though	a	very	mischievous	little
安	和	鲁道夫	帮助	她	,	和	彼得	WHO	,	尽管	一个	非常	恶作剧	小的

[bɔɪ] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnɪst] ,

boy	,	was	always	honest	,
男生	,	曾是	总是	诚实的	,

安妮和鲁道夫帮助了她，还有彼得，虽然他是个非常调皮的小男孩，但总是很诚实。

[kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][oʊld] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [teɪk]

confessed	that	he	had	been	the	one	to	open	the	old	cupboard	and	take
坦白	那	他	有	到过	这	一	到	打开	这	老的	橱柜	和	拿

[aʊt] [ðə; ði][bɑːks] .

out	the	box	.
出去	这	盒子	.

他承认是他打开了旧橱柜，取出了盒子。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd]

He	seemed	to	feel	rather	uncomfortable	about	it	,	and	after	the	things	had
他	似乎	到	感觉	相当	不舒服	关于	它	,	和	后	这	事物	有

[bɪn] [pʊt] [ə'weɪ] ,

been	put	away	,
到过	放	离开	,

他似乎对此感到有些不自在，东西收拾好之后，

[hiː; hi] [klaɪmd] [ə'pɑːn] [ænt] ['dʒeɪnz][læp][ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

he	climbed	upon	Aunt	Jane's	lap	and	hid	his	head	upon	her	shoulder	.
他	攀登	之上	阿姨	简的	膝	和	隐藏	他的	头	之上	她	肩膀	.

他爬到简姨妈的腿上，把头埋在她的肩膀上。

" ['nevər] [maɪnd] , ['piːtər] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] [taɪt] ,

"	Never	mind	,	Peter	,	dear	,	"	she	said	,	holding	him	very	tight	,
"	绝不	头脑	,	彼得	,	亲爱的	,	"	她	说	,	保持	他	非常	紧的	,

“没关系，亲爱的彼得，”她说着，紧紧地抱着他。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [maɪ] [oʊld] [tɔɪz] [sʌm; səm] [deɪ] .

"	I	always	meant	to	show	you	my	old	toys	some	day	.
"	我	总是	意思是	到	展示	你	我的	老的	玩具	一些	天	.

我一直想找个机会给你看看我的旧玩具。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [kept] [sʌtʃ] ['ʃæbi] [θɪŋz] [soʊ]

I	dare	say	you	children	think	it	strange	that	I	have	kept	such	shabby	things	so
我	敢	说	你	孩子们	思考	它	奇怪的	那	我	有	保留	这样的	破旧	事物	所以

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

我敢说，你们这些孩子肯定觉得我把这些破旧的东西保存这么久很奇怪。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɔɪz] [æz; əz] [juː; jʊ]

but	when	I	was	a	little	girl	I	did	not	have	such	beautiful	toys	as	you
但	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	我	做过	不是	有	这样的	美丽的	玩具	作为	你

[hæv; həv] [naʊ] ,

have	now	,
有	现在	,

但我小时候可没有你现在这些漂亮的玩具。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] [aɪ] [hæd; həd] [aɪ] [lʌvd] ['veri] ['dɪrli] . "

and	the	few	I	had	I	loved	very	dearly	.	"
和	这	很少	我	有	我	喜爱	非常	亲爱的	.	"

我拥有的少数几个孩子，我都非常珍惜。

" [wʌz; wəz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['nɜːrsəri] , [ænt] [dʒeɪn] , " [æn] [æskt] .

"	Was	this	your	nursery	,	Aunt	Jane	,	"	Ann	asked	.
"	曾是	这	你的	苗圃	,	阿姨	简	,	"	安	问	.

“这是您的育婴室吗，简姨妈？”安问道。

" [jes] , [dɪr] .

"	Yes	,	dear	.
"	是的	,	亲爱的	.

“是的亲爱的。

[aɪ] [slept] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [bed] ,

I	slept	all	alone	in	the	big	bed	,
我	睡着了	全部	独自的	在	这	大的	床	,

我独自一人睡在大床上。

[ænd; ənd] [aɪ] [kept] [maɪ] [tɔɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌbərd] .

and	I	kept	my	toys	always	in	the	old	cupboard	.
和	我	保留	我的	玩具	总是	在	这	老的	橱柜	.

我一直把玩具放在旧橱柜里。

[aɪ] [spent] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['aʊər] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] ['wɪndoʊ] - [siːt] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

I	spent	many	and	many	an	hour	curled	up	on	that	window	-	seat	,	playing	with
我	花费	许多	和	许多	一个	小时	卷曲	向上	在	那	窗户	-	座位	,	玩耍	和

[maɪ] [dɑːl] .

my	doll	.
我的	玩具娃娃	.

我曾无数次蜷缩在那个窗边的座位上，和我的娃娃玩耍。

[jes] , [aɪ][dɪd][hæv; həv] ['ʌðər] , [æn] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði][kɔːrn] - [kɑːb] [dɑːl] [best] [ʌv; əv]
Yes , I did have others , Ann , but I think I loved the corn - cob doll best of
是的 , 我 做过 有 其他的 , 安 , 但 我 思考 我 喜爱 这 玉米 - 玉米 玩具娃娃 最好的 的
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

是的，安，我还有其他的娃娃，但我最喜欢的还是玉米芯娃娃。

[pər'hæps][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
perhaps because she was the least beautiful . "
也许 因为 她 曾是 这 至少 美丽的 . "

或许是因为她最不漂亮吧。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ?
" Didn't you have any little boys to play with ?
" 没有 你 有 任何 小的 男孩们 到 玩 和 ?

你身边就没有小男孩陪你玩吗?

" ['ruˌdɔlf] [æskt] .
" Rudolf asked .
" 鲁道夫 问 .

鲁道夫问道。

" ['ʌðər] [bɔɪz] [bɪ'saɪd] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] , [aɪ] [miːn] . "
" Other boys beside father and Uncle Jim , I mean . "
" 其他 男孩们 旁 父亲 和 叔叔 吉姆 , 我 意思是 . "

“我是指除了父亲和吉姆叔叔之外的其他男孩。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [keɪm] ['sʌmtaɪmz] , " [ænt] [dʒeɪn] [sed] .
" There was one little boy who came sometimes , " Aunt Jane said .
" 那里 曾是 一 小的 男生 WHO 来了 有时 , " 阿姨 简 说 .

“有个小男孩有时会来，”简姨妈说。

" [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] [tuː; tə]['aʊərz] , [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
" He lived in the nearest house to ours , though that was a mile away .
" 他 居住地 在 这 最近的 房子 到 我们的 , 尽管 那 曾是 一个 英里 离开 .

“他住在离我们最近的房子里，虽然也有一英里远。”

[ðoʊz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][tɪn]['soʊldʒərz][juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] .
Those were his tin soldiers you saw in the box .
那些 是 他的 锡 士兵 你 锯 在 这 盒子 .

你在盒子里看到的那些就是他的锡兵。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] ,
He gave them to me to keep for him when he went away to school ,
他 给予 他们 到 我 到 保持 为了 他 什么时候 他 去 离开 到 学校 ,

他去上学的时候把这些东西交给我保管。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm'self] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət]['soʊldʒərz] ['eni] [mɔːr] . "
and thought himself too big to play at soldiers any more . "
和 想法 他自己 也 大的 到 玩 在 士兵 任何 更多的 . "

他觉得自己年纪大了，不配再扮演士兵了。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [skuːl] , [dɪd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː]
" And when he came back from school , did he used to come and see
" 和 什么时候 他 来了 后退 从 学校 , 做过 他 用过的 到 来 和 看
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

“他放学回来的时候，会来看你吗？”

" [jes] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['evri] ['sʌmər] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][bɪg] . "

"	Yes	,	he	used	to	come	every	summer	till	he	got	big	.	"
"	是的	,	他	用过的	到	来	每一个	夏天	直到	他	得到	大的	.	"

“是的，他以前每年夏天都会来，直到他长大为止。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [duː] [wen] [hiː; hi][gɑːt][bɪg] , [ænt] [dʒeɪn] ? "

"	And	what	did	the	little	boy	do	when	he	got	big	,	Aunt	Jane	?	"
"	和	什么	做过	这	小的	男生	做	什么时候	他	得到	大的	,	阿姨	简	?	"

“简阿姨，那小男孩长大后做了什么呢？”

" [wen] [hiː; hi][gɑːt][bɪg] , " [sed] [ænt] [dʒeɪn] ['sloʊli] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [hɑːrd]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

"	When	he	got	big	,	"	said	Aunt	Jane	slowly	,	looking	very	hard	into	the	fire	,
"	什么时候	他	得到	大的	,	"	说	阿姨	简	缓慢地	,	寻找	非常	难的	进入	这	火	,

“等他长大后，”简姨妈缓缓说道，目光紧紧盯着炉火。

" [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siː] . "

"	he	went	away	to	sea	.	"
"	他	去	离开	到	海	.	"

他出海了。

" [oʊ] - [hoʊ] ! " [kraɪd] ['ru,dɔlf] .

"	O	-	ho	!	"	cried	Rudolf	.
"	哦	-	何	!	"	哭	鲁道夫	.

“哦吼！”鲁道夫喊道。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [brɪŋ] [juː; jʊ] ? "

"	And	when	he	came	back	what	did	he	bring	you	?	"
"	和	什么时候	他	来了	后退	什么	做过	他	带来	你	?	"

“他回来的时候给你带了什么？”

" [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [kʌm] [bæk] , " [sed] [ænt] [dʒeɪn] ,

"	He	never	did	come	back	,	"	said	Aunt	Jane	,
"	他	绝不	做过	来	后退	,	"	说	阿姨	简	,

“他再也没回来，”简姨妈说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [loʊ] ['oʊvər] ['piːtɚz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [haʊ]

and	she	bent	her	head	low	over	Peter's	so	that	the	children	should	not	see	how
和	她	弯曲	她	头	低的	超过	彼得的	所以	那	这	孩子们	应该	不是	看	如何

['ʃaɪni] [wet] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] .

shiny	wet	her	eyes	were	.
闪亮的	湿的	她	眼睛	是	.

她低下头，凑近彼得，不让孩子们看到她湿漉漉的眼睛。

[æn] [ænd; ənd] ['ru,dɔlf] [dɪd] [siː] , [haʊ'evər] ,

Ann	and	Rudolf	did	see	,	however	,
安	和	鲁道夫	做过	看	,	然而	,

安妮和鲁道夫确实看到了。

[ænd; ənd] [pəˈlaɪtli] [fɔːrst] [bæk] [ðə; ði]['dʌz(ə)n] ['kwestʃənz] ['tremblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	politely	forced	back	the	dozen	questions	trembling	on	the	tips	of	their
和	礼貌地	强制	后退	这	打	问题	发抖	在	这	尖端	的	他们的

[tʌŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [weɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɔːst][æt; ət] [siː] .

tongues	about	the	different	ways	there	were	of	being	lost	at	sea	.
舌头	关于	这	不同的	方式	那里	是	的	存在	丢失的	在	海	.

他们礼貌地忍住了即将脱口而出的十几个关于在海上迷路的各种方式的问题。

['ru,dɔlf] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] [ɔ:r]

Rudolf	in	particular	would	have	liked	to	know	whether	it	was	a	hurricane	or
鲁道夫	在	特别的	会	有	喜欢	到	知道	无论	它	曾是	一个	飓风	或者

[ʃɑ:rks] [ɔ:r] ['paiərits][ɔ:r][ə; eɪ][naɪs] ['dezərt] ['aɪlənd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

sharks	or	pirates	or	a	nice	desert	island	that	had	been	the	end	of	that	little	boy
鲨鱼	或者	海盗	或者	一个	好的	沙漠	岛	那	有	到过	这	结尾	的	那	小的	男生

,

,

,

鲁道夫尤其想知道，究竟是飓风、鲨鱼、海盗，还是某个美丽的荒岛夺走了那个小男孩的生命。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] ['mænər] [baɪ]

and	he	was	about	to	begin	his	questioning	in	a	roundabout	manner	by
和	他	曾是	关于	到	开始	他的	提问	在	一个	迂回	方式	经过

['æskɪŋ] ['weðər] [si:] ['sɜ:pənts] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ʃɪps] [hoʊl] ,

asking	whether	sea	serpents	had	often	been	known	to	swallow	ships	whole	,
问	无论	海	蛇	有	经常	到过	已知	到	吞	船舶	所有的	,

他正要拐弯抹角地开始提问，先问海蛇是否经常吞下整艘船。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] ['betsi] , [ænt] ['dʒeɪnz][oʊld]['sɜ:rvənt] .

when	the	door	opened	,	and	in	came	Betsy	,	Aunt	Jane's	old	servant	.
什么时候	这	门	打开	,	和	在	来了	贝齐	,	阿姨	简的	老的	仆人	.

门开了，走了进来，贝茜，简姨妈的老仆人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][læmp][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bræs] ['wɔ:rmɪŋ] - [pæn] ,

She	had	the	lamp	in	one	hand	and	the	great	brass	warming	-	pan	,
她	有	这	灯	在	一	手	和	这	伟大的	黄铜	变暖	-	平底锅	,

她一手拿着灯，一手拿着巨大的黄铜暖锅。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:md] [ðə; ði][bɪg][bed] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	which	she	always	warmed	the	big	bed	,	in	the	other	.
和	哪个	她	总是	温暖	这	大的	床	,	在	这	其他	.

她总是用它温暖另一张大床。

[hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [gru:p] [baɪ][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['faɪər] ,

Her	arrival	disturbed	the	pleasant	group	by	the	nursery	fire	,
她	到达	不安	这	令人愉快的	团体	经过	这	苗圃	火	,

她的到来打扰了育婴室火炉旁原本愉快的聚会。

[ænd; ənd] [ri'maindid] [ænt] [dʒeɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['bedtaɪm] .

and	reminded	Aunt	Jane	that	it	was	the	children's	bedtime	.
和	提醒	阿姨	简	那	它	曾是	这	孩子们的	就寝时间	.

并提醒简阿姨孩子们该睡觉了。

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm] [gʊd] [naɪt] , [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðer; ðər] [prerz] , [ænd; ənd] [ðen] [went]

She	kissed	them	good	night	,	heard	them	say	their	prayers	,	and	then	went
她	亲吻	他们	好的	夜晚	,	听到	他们	说	他们的	祈祷	,	和	然后	去

['kwɪkli] [ə'weɪ] ,

quickly	away	,
迅速地	离开	,

她吻别了他们，听他们祷告，然后匆匆离开了。

['li:vɪŋ] ['betsi] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] [ʌn'dres] .

leaving	Betsy	to	help	them	undress	.
离开	贝齐	到	帮助	他们	脱衣服	.

留下贝茜帮他们脱衣服。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌʌn'waɪz] [ʌv; əv] [ænt] [dʒeɪn] , [fɔ:r; fər] ['betsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑ:t]

Now	this	was	rather	unwise	of	Aunt	Jane	,	for	Betsy	and	the	children	did	not
现在	这	曾是	相当	失策	的	阿姨	简	,	为了	贝齐	和	这	孩子们	做过	不是

[get] [ɑ:n] .

get	on	.
得到	在	.

简姨妈这样做其实很不明智，因为贝齐和孩子们关系并不好。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['pɜ:sənz] [hu:] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ]

She	was	one	of	those	uncomfortable	persons	who	refuse	to	understand	how	a
她	曾是	一	的	那些	不舒服	人	WHO	拒绝	到	理解	如何	一个

['lɪt(ə)l] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [meɪks] [ʌn'dresɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [les] [ʌn'plez(ə)nt] .

little	conversation	makes	undressing	so	much	less	unpleasant	.
小的	对话	制作	脱衣服	所以	很多	较少的	令人不快的	.

她属于那种令人不自在的人，她拒绝理解，只要稍加交谈，脱衣服这件事就会变得不那么令人不快。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [gɪv] ['ru,dɔlf] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [si:]

She	was	not	inclined	to	give	Rudolf	any	information	on	the	subject	of	sea
她	曾是	不是	倾斜	到	给	鲁道夫	任何	信息	在	这	主题	的	海

['sɜ:pənts] ,

serpents	,
蛇	,

她不愿向鲁道夫透露任何关于海蛇的信息。

[nɔ:r] [wʊd] [ʃi:; ʃi]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['ænz] [ri'ma:ks] [ɑ:n] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [hɑ:t] - ['wɔ:tər]

nor	would	she	listen	to	Ann's	remarks	on	how	much	more	fashionable	hot	-	water
也不	会	她	听	到	安妮的	评论	在	如何	很多	更多的	时髦	热的	-	水

['bɔtlz] [wɜ:r; wər][ðæn; ðən] ['wɔ:rmɪŋ] - [pænz] .

bottles	were	than	warming	-	pans	.
瓶子	是	比	变暖	-	平底锅	.

她也不听安妮关于热水袋比暖锅时髦得多的评论。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['i:v(ə)n][noʊ] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər]['pi:tər] [wen] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]

She	had	even	no	sympathy	for	Peter	when	he	wished	to	be	considered	a
她	有	甚至	不	同情	为了	彼得	什么时候	他	希望	到	是	经过考虑的	一个

['daɪvər]['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ['æftər][goʊld] ,

diver	going	down	to	the	bottom	of	the	sea	after	gold	,
潜水员	去	向下	到	这	底部	的	这	海	后	金子	,

即使彼得想成为一名潜入海底淘金的潜水员，她也没有丝毫同情心。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['bi:ɪŋ] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] [tʌb] .

instead	of	a	little	boy	being	bathed	in	a	tin	tub	.
反而	的	一个	小的	男生	存在	洗澡	在	一个	锡	浴缸	.

而不是让一个小男孩在锡盆里洗澡。

['betsi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [weɪ] [ʌv; əv] ['skrʌbɪŋ] , ['bi:ɪŋ] [nʌn] [tu:] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [soʊp] [ɪn]

Betsy	had	a	horrid	way	of	scrubbing	,	being	none	too	careful	about	soap	in
贝齐	有	一个	可怕的	方式	的	擦洗	,	存在	没有任何	也	小心	关于	肥皂	在

['pi:pəlz] [aɪz] ,

people's	eyes	,
人们的	眼睛	,

贝齐的擦洗方式很糟糕，她一点也不注意把肥皂弄到别人眼睛里。

[ænd; ənd] ['pi:tər] [keɪm] [aʊt] ['dredfəli] [kli:n] .

and	Peter	came	out	dreadfully	clean	.
和	彼得	来了	出去	极其糟糕	干净的	.

彼得毫发无损地出来了。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['ni:dɪd] ['kʌmfərtɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] ,

Feeling	that	he	needed	comforting	of	some	sort	,
感觉	那	他	需要	令人感到安慰	的	一些	种类	,

他感到自己需要某种安慰，

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [ˈmɪtnz] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvərd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [læst] ,

he	looked	about	for	Mittens	and	discovered	him	at	last	,
他	看起来	关于	为了	手套	和	发现	他	在	最后的	,

他四处寻找米滕斯，最后终于找到了他。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈniːdɪd] [næp] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈsoʊfə] .

taking	a	much	needed	nap	behind	the	sofa	.
采取	一个	很多	需要	午睡	在后面	这	沙发	.

在沙发后面打了个盹儿，真是太需要了。

[ˈskwiːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwɪri] [kæt] [ˈkerfəli] [ˈʌndər] [wʌn] [ɑːrm] ,

Squeezing	the	weary	cat	carefully	under	one	arm	,
挤压	这	厌倦	猫	小心	在下面	一	手臂	,

小心翼翼地将疲惫的猫咪夹在腋下，

[ˈpiːtər] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [klaɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃer] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [bɪg] [bed] .

Peter	began	to	climb	by	the	aid	of	a	chair	into	the	big	bed	.
彼得	开始	到	爬	经过	这	援助	的	一个	椅子	进入	这	大的	床	.

彼得借助椅子爬上了大床。

[ˈbetsi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [gest] [hɪz; ɪz] [plæn] .

Betsy	caught	sight	of	him	and	guessed	his	plan	.
贝齐	捕捉	视线	的	他	和	猜对了	他的	计划	.

贝齐瞥见了他，猜到了他的计划。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːtɝz] [hoʊps] [wɜːr; wər] [dæʃt] .

Poor	little	Peter's	hopes	were	dashed	.
贫穷的	小的	彼得的	希望	是	虚线	.

可怜的小彼得的希望破灭了。

" [noʊ] [juː; jʊ] [dəunt] , [ˈmæstər] [ˈpiːtər] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	No	you	don't	,	Master	Peter	,	"	she	snapped	at	him	.
"	不	你	不	,	掌握	彼得	,	"	她	啪啪	在	他	.

“不，你没有，彼得少爷，”她厉声说道。

" [jiː; ji] [dəunt] [teɪk] [noʊ] [kæts] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [jiː; ji] — [nɑːt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] !

"	Ye	don't	take	no	cats	to	bed	with	ye	—	not	in	this	house	!
"	叶	不	拿	不	猫	到	床	和	是的	—	不是	在	这	房子	!

“你们不准把猫带到床上睡觉——在这个家里绝对不行！”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [græbd] [ˈmɪtnz] [əˈweɪ] [ˈveri] [ˈrʌfli] , [set] [hɪm; ɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

"	And	she	grabbed	Mittens	away	very	roughly	,	set	him	outside	the	door	,
"	和	她	抓住	手套	离开	非常	大致	,	放	他	外部	这	门	,

“她粗暴地把米滕斯拽走，把他扔到门外，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] .

and	shut	it	with	a	bang	.
和	关闭	它	和	一个	砰	.

然后砰的一声关上了门。

[ˈæftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tʌkt] [ðə; ðɪ] [ˈbedkloʊðz] [ˈfɜːrmli] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

After	she	had	tucked	the	bedclothes	firmly	about	the	little	boy	,
后	她	有	塞进去	这	床上用品	牢牢	关于	这	小的	男生	,

她把被子掖好，盖在小男孩身上。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈruˌdɔlf] [ænd; ənd] [æn] ,

she	turned	her	attention	to	Rudolf	and	Ann	,
她	转向	她	注意力	到	鲁道夫	和	安	,

她把注意力转向了鲁道夫和安妮，

['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] ['piːtər] [wʌz; wəz] ['setld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] — [wɪtʃ] [ʃoʊz] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ]

evidently	thinking	Peter	was	settled	for	the	night	—	which	shows	just	how	much
显然	思维	彼得	曾是	定居	为了	这	夜晚	—	哪个	演出	只是	如何	很多

['betsi] [nuː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Betsy	knew	about	him	.
贝齐	知道	关于	他	.

显然，贝茜以为彼得今晚已经安顿好了——这足以说明贝茜对彼得有多么了解。

['piːtər] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] [wɪð; wɪθ] ['ru,dɔlf]

Peter	waited	patiently	till	she	was	in	the	depths	of	an	argument	with	Rudolf
彼得	等待	耐心	直到	她	曾是	在	这	深度	的	一个	争论	和	鲁道夫

[huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [dɜːrt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs]

who	was	trying	vainly	to	make	her	understand	that	the	dirt	upon	his	face
WHO	曾是	尝试	徒劳地	到	制作	她	理解	那	这	污垢	之上	他的	脸

[wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [kəm'plekʃ(ə)n] .

was	merely	the	effect	of	his	dark	complexion	.
曾是	仅仅	这	影响	的	他的	黑暗的	肤色	.

彼得耐心地等着，直到她和鲁道夫争论不休，鲁道夫徒劳地试图让她明白，他脸上的污垢只是因为他肤色较深造成的。

[ðen] ['piːtər] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Then	Peter	slipped	out	of	bed	,	darted	out	of	the	door	,
然后	彼得	滑倒了	出去	的	床	,	飞镖	出去	的	这	门	,

然后彼得悄悄溜下床，冲出了门。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mɪtnz] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ]

and	returned	in	a	moment	or	two	with	the	unhappy	Mittens	once	more	a
和	返回	在	一个	片刻	或者	二	和	这	不开心	手套	一次	更多的	一个

['prɪz(ə)nər] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

prisoner	beneath	his	arm	.
囚犯	下面	他的	手臂	.

过了一会儿，他又带着可怜的米滕斯回来了，米滕斯再次成了他的俘虏。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [kæt] [frʌm; frəm] ['bɛtsiːz] [ʃɑːrp] [aɪz] .

This	time	he	managed	to	conceal	the	cat	from	Betsy's	sharp	eyes	.
这	时间	他	管理	到	隐藏	这	猫	从	贝茜的	锋利的	眼睛	.

这一次，他成功地把猫藏了起来，没有让贝茜察觉。

[æt; ət] [læst] [ɔːl] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [bed] ,

At	last	all	three	children	were	in	the	big	bed	,
在	最后的	全部	三	孩子们	是	在	这	大的	床	,

最后三个孩子都躺到了大床上。

['ru,dɔlf] ['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːt] , [ænd; ənd] ['betsi] , ['æftər] [ə; eɪ]

Rudolf	having	refused	to	consider	sleeping	in	the	cot	,	and	Betsy	,	after	a
鲁道夫	拥有	拒绝	到	考虑	睡眠	在	这	婴儿床	,	和	贝齐	,	后	一个

[grʌf] [gʊd] [naɪt] ,

gruff	good	night	,
粗暴	好的	夜晚	,

鲁道夫拒绝睡在婴儿床里，贝齐粗声粗气地说了声晚安后，

[dɪ'pɑːrtɪd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [læmp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

departed	,	carrying	the	lamp	with	her	.
已离开	,	携带	这	灯	和	她	.

她提着灯离开了。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ]

Now	that	the	room	was	in	darkness	except	for	the	flickering	light	of	the	dying
现在	那	这	房间	曾是	在	黑暗	除了	为了	这	闪烁	光	的	这	垂死

['faɪər] ,

fire	,
火	,

现在房间里一片漆黑，只有即将熄灭的炉火摇曳着微弱的光芒。

['ænz] [fɪrz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Ann's	fears	began	to	come	back	to	her	.
安妮的	恐惧	开始	到	来	后退	到	她	.

安的恐惧感又开始涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [piəd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] ['kɔːrnərz] .

She	sat	up	in	bed	and	peered	round	her	into	the	dark	corners	.
她	卫星	向上	在	床	和	窥视	圆形的	她	进入	这	黑暗的	角落	.

她从床上坐起来，向后望去，看向黑暗的角落。

" [aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] ['betsi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [laɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	—	I	wish	Betsy	had	left	the	light	,	"	she	said	.
"	我	—	我	希望	贝齐	有	左边	这	光	,	"	她	说	.

“我……我希望贝齐能留下那盏灯，”她说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [juːz] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] . "

"	But	it	would	have	been	no	use	asking	her	.	"
"	但	它	会	有	到过	不	使用	问	她	.	"

“但问她也没用。”

" [nɑːt] [ə; eɪ] [skræp] , " [sed] ['ruˌdɔlf] .

"	Not	a	scrap	,	"	said	Rudolf	.
"	不是	一个	废料	,	"	说	鲁道夫	.

“一点儿也不剩，”鲁道夫说。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [maɪnd] [ðə; ði] [dɑːrk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , " [aɪ] ['ræðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Not	that	I	mind	the	dark	,	"	he	added	hastily	,	"	I	rather	like	it	,
"	不是	那	我	头脑	这	黑暗的	,	"	他	额外	草草	,	"	我	相当	喜欢	它	,

“倒不是说我讨厌黑暗，”他赶紧补充道，“我还挺喜欢黑暗的。”

['oʊnli] [dəunt] [lets] [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['lɪs(ə)n] [fɔːr; fər] [θɪŋz] .

only	don't	let's	lie	still	and	—	and	—	listen	for	things	.
仅有的	不	我们来吧	说谎	仍然	和	—	和	—	听	为了	事物	.

只是别让我们静静地躺着，而且——而且——要仔细听。

[lets] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] . "

Let's	play	something	.	"
我们来吧	玩	某物	.	"

咱们玩点什么吧。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [traɪ] [huː] [kæn; kən] [kiːp] [ðer; ðər] [aɪz] [ʃʌt] ['lɔːŋgɪst] , " [sə'dʒestɪd] [æn] .

"	Shall	we	try	who	can	keep	their	eyes	shut	longest	,	"	suggested	Ann	.
"	将	我们	尝试	WHO	能	保持	他们的	眼睛	关闭	最长	,	"	建议	安	.

“我们来比比谁能闭眼时间最长吧？”安提议道。

" [oʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] [geɪm] !

"	Oh	,	that's	a	stupid	game	!
"	哦	,	那就是	一个	愚蠢的	游戏	!

“哦，那真是个愚蠢的游戏！”

[bɪ'saɪd] ['piːtər] [wʊd] [biːt] ['eniweɪ] , [fɔːr; fər] ['hiːz] [hæf] [ə'sliːp] [naʊ] .

Beside	Peter	would	beat	anyway	,	for	he's	half	asleep	now	.
旁	彼得	会	打	反正	,	为了	他是	一半	睡着了	现在	.

彼得就算不打也会打，因为他现在半睡半醒。

[ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [æn] .

Shake	him	up	,	Ann	.
摇	他	向上	,	安	.

安，摇醒他。

" [wen] ['ʃeɪkən] [ʌp] ['piːtər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['sliːpi] .

"	When	shaken	up	Peter	refused	to	admit	that	,	he	was	even	sleepy	.
"	什么时候	摇晃	向上	彼得	拒绝	到	承认	那	,	他	曾是	甚至	困	.

“惊魂未定的彼得拒绝承认，他甚至还很困。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [krɔːs] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'kjuːz] ['ru,dɔlf] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['teɪkən]

He	was	very	cross	,	and	immediately	began	to	accuse	Rudolf	of	having	taken
他	曾是	非常	叉	,	和	立即地	开始	到	控	鲁道夫	的	拥有	已采取

[hɪz; ɪz][kæt] .

his	cat	.
他的	猫	.

他非常生气，立刻开始指责鲁道夫偷了他的猫。

[ðɪs] ['ru,dɔlf] — [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [æn] — [dɪ'naɪd] .

This	Rudolf	—	and	also	Ann	—	denied	.
这	鲁道夫	—	和	还	安	—	否认	.

鲁道夫和安妮都否认了这一点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['piːtər] ['smʌg(ə)l] ['mɪtnz] ['ɪntuː][bed][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,

They	had	seen	Peter	smuggle	Mittens	into	bed	the	second	time	,
他们	有	已见	彼得	走私	手套	进入	床	这	第二	时间	,

他们第二次看到彼得把米滕斯偷偷带进被窝里。

[bʌt; bət][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['betsi] [aʊt] .

but	had	supposed	he	must	have	escaped	and	followed	Betsy	out	.
但	有	据称	他	必须	有	逃脱	和	随后	贝齐	出去	.

但他以为他一定逃了出来，跟着贝齐出来了。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ['niːðər] , " ['piːtər] [ɪn'sɪstɪd] .

"	No	,	he	didn't	neither	,	"	Peter	insisted	.
"	不	,	他	没有	两者都不	,	"	彼得	坚持	.

“不，他也没有，”彼得坚持说。

" [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm]['æftər][ʃiː; ʃi] [went] .

"	I	had	him	after	she	went	.
"	我	有	他	后	她	去	.

“她走后，我才有了他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [moʊst] [teimd] . "

He	was	'	most	tamed	.	"
他	曾是	-	最多	驯服	.	"

他“非常温顺”。

" [ðen] , " [sed] [æn] ,

"	Then	,	"	said	Ann	,
"	然后	,	"	说	安	,

“然后，”安说道，

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][hɪm; ɪm][tuː; tə]

"	he	must	be	in	the	room	and	we	might	as	well	have	him	to
"	他	必须	是	在	这	房间	和	我们	可能	作为	出色地	有	他	到

[pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

play	with	.
玩	和	.

“他肯定在房间里，我们不妨让他陪我们玩玩。”

['ru,dɔlf] , [aɪ] [der] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

Rudolf	,	I	dare	you	to	get	up	and	look	for	him	!
鲁道夫	,	我	敢	你	到	得到	向上	和	看	为了	他	!

鲁道夫，我倒要看看你敢不敢起来去找他！

" [ænd; ənd] ['ru,dɔlf] [gɑːt] [ʌp] — [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] .

"	And	Rudolf	got	up	—	just	to	show	he	was	not	afraid	.
"	和	鲁道夫	得到	向上	—	只是	到	展示	他	曾是	不是	害怕的	.

“鲁道夫站了起来——只是为了表明他并不害怕。”

[bɪ'fɔːr] ['stepɪŋ] ['ɪntuː] [ðoʊz] [dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [ɑːrmd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tɪn]

Before	**stepping**	**into**	**those**	**dark**	**shadows**	**,**	**however**	**,**	**he**	**armed**	**himself**	**with**	**his**	**tin**
前	步进	进入	那些	黑暗的	阴影	,	然而	,	他	武装	他自己	和	他的	锡

[sɔːrd] ,

sword	**,**
剑	,

然而，在踏入那些黑暗的阴影之前，他先用他的锡剑武装了自己。

[ə; eɪ] ['wepən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

a	**weapon**	**he**	**was**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**taking**	**to**	**bed**	**with**	**him**	**in**	**case**	**of**
一个	武器	他	曾是	在	这	习惯	的	采取	到	床	和	他	在	案件	的

['bɜːrglər] ,

burglars	**,**
窃贼	,

他习惯随身携带一件武器，以防窃贼闯入。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [poʊkt] ['breɪvli] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [dɑːrk] ['kɔːrnərz] ,

and	**with**	**this**	**he**	**poked**	**bravely**	**under**	**the**	**bed**	**and**	**in**	**all**	**the**	**dark**	**corners**	**,**
和	和	这	他	戳	勇敢地	在下面	这	床	和	在	全部	这	黑暗的	角落	,

于是，他勇敢地用这个工具探遍了床底和所有黑暗的角落。

['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['koʊksɪŋ] ['mɪtnz] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] .

calling	**and**	**coaxing**	**Mittens**	**to**	**come**	**forth**	**.**
呼叫	和	哄骗	手套	到	来	前进	.

呼唤并哄骗米滕斯出来。

[æt; ət] [læst] [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [æn] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði] [kæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

At	**last**	**both**	**he**	**and**	**Ann**	**felt**	**sure**	**the**	**cat**	**could**	**not**	**be**	**in**	**the**	**room**	**.**
在	最后的	两个都	他	和	安	毛毡	当然	这	猫	可以	不是	是	在	这	房间	.

最后，他和安妮都确信猫不可能在房间里。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɑːt] [aʊt] ['sʌmhaʊ] , " [sed] ['ruˌdɔlf] .

"	**He**	**must**	**have**	**got**	**out**	**somehow**	**,**	**"**	**said**	**Rudolf**	**.**
"	他	必须	有	得到	出去	不知何故	,	"	说	鲁道夫	.

“他肯定以某种方式逃了出来，”鲁道夫说。

" ['eniweɪ] , [aɪ] ['ʃænt] ['bɑːðər] ['eni] [mɔːr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

"	**Anyway**	**,**	**I**	**sha'n't**	**bother**	**any**	**more**	**looking**	**for**	**him**	**.**
"	反正	,	我	不会	打扰	任何	更多的	寻找	为了	他	.

“反正我也不想再找他了。”

" [stɪl] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] [bed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]

"	**Still**	**grasping**	**his**	**sword**	**,**	**he**	**climbed**	**back**	**into**	**the**	**big**	**bed**	**between**	**his**	**brother**
"	仍然	抓握	他的	剑	,	他	攀登	后退	进入	这	大的	床	之间	他的	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] .

and	**sister**	**.**
和	姐姐	.

他仍然握着剑，爬回哥哥和妹妹之间的大床上。

['piːtər] [wʌz; wəz] [stɪl] [krɔːs] [ænd; ənd] ['grʌmbli] .

Peter	**was**	**still**	**cross**	**and**	**grumbly**	**.**
彼得	曾是	仍然	叉	和	闷闷不乐	.

彼得依然很生气，闷闷不乐。

[hiː; hi] [kept] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] ['mɪtnz] [maɪt] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [bed] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

He	**kept**	**insisting**	**that**	**Mittens**	**might**	**have**	**disappeared**	**inside**	**the**	**bed**	**—**	**which**	**was**
他	保留	坚持	那	手套	可能	有	消失	里面	这	床	—	哪个	曾是

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] .

a	**piece**	**of**	**nonsense**	**neither**	**of**	**the**	**others**	**would**	**listen**	**to**	**.**
一个	片	的	废话	两者都不	的	这	其他的	会	听	到	.

他一直坚持说米滕斯可能消失在了床里——这完全是无稽之谈，其他两人根本不听。

['æftər][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['ru,dɔlf] [ænd; ənd] [æn] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:]

After	some	discussion	Rudolf	and	Ann	agreed	that	the	very	nicest	thing	to	do
后	一些	讨论	鲁道夫	和	安	同意	那	这	非常	最友善的	事物	到	做

[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedkloʊðz] ,

would	be	to	make	a	tent	out	of	the	bedclothes	,
会	是	到	制作	一个	帐篷	出去	的	这	床上用品	,

经过一番讨论，鲁道夫和安一致认为，最好的办法就是用被褥搭个帐篷。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['pi:tər][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][nɑ:d] ,

and	seeing	Peter	was	again	inclined	to	nod	,
和	看到	彼得	曾是	再次	倾斜	到	点头	,

看到彼得又想点头，

[ðeɪ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['stɜ:rnli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

they	shook	him	awake	and	sternly	insisted	on	his	joining	in	the	game	.
他们	摇晃	他	醒	和	严厉地	坚持	在	他的	加入	在	这	游戏	.

他们把他摇醒，并严厉地要求他加入游戏。

[baɪ] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['ʌpər] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərz] [tu:; tə][ðə; ði][poʊsts][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

By	tying	the	two	upper	corners	of	the	covers	to	the	posts	at	the	head	of
经过	捆绑	这	二	上	角落	的	这	封面	到	这	帖子	在	这	头	的

[ðə; ði] [greɪt] [bed][ə; eɪ] ['splendɪd] [tent] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] ,

the	great	bed	a	splendid	tent	was	quickly	made	,
这	伟大的	床	一个	灿烂	帐篷	曾是	迅速地	制成	,

将帐篷盖的两个上角系在大床头的柱子上，很快就搭起了一座漂亮的帐篷。

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['evər] [pleɪd] [ɪn] [bɪ'fɔ:r] , [soʊ][bɪg] [ðæt] ['ru,dɔlf] ,

bigger	than	any	the	children	had	ever	played	in	before	,	so	big	that	Rudolf	,
大	比	任何	这	孩子们	有	曾经	玩	在	前	,	所以	大的	那	鲁道夫	,

比孩子们以前玩过的任何游乐场都大，大到鲁道夫都觉得.....

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['ɪntu:][ɪts] [waɪt] [depθs] ,

who	was	to	lead	the	procession	into	its	white	depths	,
WHO	曾是	到	带领	这	游行	进入	它是	白色的	深度	,

谁将带领队伍进入它洁白的深处?

[bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [dʒʌst][ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)l][bɪt][ə'freɪd] , — [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi]['hɑ:rdli] [nu:] .

began	to	feel	just	the	least	little	bit	afraid	,	—	of	what	he	hardly	knew	.
开始	到	感觉	只是	这	至少	小的	少量	害怕的	,	—	的	什么	他	几乎	知道	.

他开始感到一丝恐惧，——恐惧的来源他几乎一无所知。

[haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [waɪt] [wɔ:lz] [roʊz] !

How	high	the	white	walls	rose	!
如何	高的	这	白色的	墙壁	玫瑰	!

白墙高耸入云!

[nɑ:t][laɪk][ə; eɪ] ['snʌgli] [bed] - [tent] , [bʌt; bət][laɪk] — [laɪk][ə; eɪ]['ri:əl] [waɪt] - [wɔ:ld] [keɪv] .

Not	like	a	snuggly	bed	-	tent	,	but	like	—	like	a	real	white	-	walled	cave	.
不是	喜欢	一个	舒适的	床	-	帐篷	,	但	喜欢	—	喜欢	一个	真实的	白色的	-	有围墙的	洞穴	.

不是像舒适的帐篷床，而是像——像一个真正的白色洞穴。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [hi:; hi] ['kwɪkli] [pʊt] [ði:z] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔ:ts] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Being	a	brave	boy	,	he	quickly	put	these	unpleasant	thoughts	out	of	his	mind	,
存在	一个	勇敢的	男生	,	他	迅速地	放	这些	令人不快的	想法	出去	的	他的	头脑	,

他是个勇敢的男孩，很快就把这些不愉快的想法抛到了脑后。

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [krɔ:ld] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk]

and	grasping	his	sword	,	crawled	on	his	hands	and	knees	into	the	dark
和	抓握	他的	剑	,	爬行	在	他的	双手	和	膝盖	进入	这	黑暗的

['oʊpənɪŋ] .

opening	.
开幕	.

他紧紧握住剑，手脚并用地爬进了黑暗的洞口。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [æn] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [æn] , ['piːtər] .

Behind	**him**	**came**	**Ann**	**,**	**and**	**behind**	**Ann**	**,**	**Peter**	**.**
在后面	他	来了	安	,	和	在后面	安	,	彼得	.

安妮跟在他身后，安妮身后是彼得。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? " [æskt] ['ruˌdɔlf] .

"	**Are**	**you**	**ready**	**?**	**"**	**asked**	**Rudolf**	**.**
"	是	你	准备好	?	"	问	鲁道夫	.

“你准备好了吗？”鲁道夫问道。

" [ðen] [ɪn][wiː; wi][goʊ] !

"	**Then**	**in**	**we**	**go**	**!**
"	然后	在	我们	去	!

然后我们就进去！

" ['tʃæptər] [iː]

"	**CHAPTER**	**II**
"	章	二

第二章

[ðə; ði] ['æŋgri] ['wɔːrmɪŋ] - [pæn]

THE	**ANGRY**	**WARMING**	**-**	**PAN**
这	生气的	变暖	-	平底锅

愤怒的保温锅

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [bed] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [bed]

It	**was**	**not**	**surprising**	**that**	**the**	**big**	**bed**	**should**	**be**	**different**	**from**	**any**	**other**	**bed**
它	曾是	不是	奇怪	那	这	大的	床	应该	是	不同的	从	任何	其他	床

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['evər] [pleɪd] [ɪn] ,

the	**children**	**had**	**ever**	**played**	**in**	**,**
这	孩子们	有	曾经	玩	在	,

这张大床与孩子们以前玩过的任何床都不同，这并不奇怪。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] !

yet	**it**	**was**	**certainly**	**taking**	**them**	**a**	**long**	**,**	**long**	**time**	**to**	**crawl**	**to**	**the**	**foot**	**!**
然而	它	曾是	当然	采取	他们	一个	长的	,	长的	时间	到	爬行	到	这	脚	!

然而，他们爬到脚边却花了很长时间！

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊt] , " [θɔːt] [ðə; ði] [breɪv] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ,

"	**It**	**must**	**have**	**a**	**foot**	**,**	**"**	**thought**	**the**	**brave**	**captain**	**of**	**the**	**band**	**,**
"	它	必须	有	一个	脚	,	"	想法	这	勇敢的	队长	的	这	乐队	,

“它肯定有只脚，”勇敢的乐队队长心想。

[æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [keɪv] .

as	**he**	**plunged**	**farther**	**and**	**farther**	**into**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**white**	**cave**	**.**
作为	他	暴跌	更远	和	更远	进入	这	深度	的	这	白色的	洞穴	.

他越陷越深，深入到白色洞穴的深处。

" [ɔːl] [bedz] [hæv; həv] .

"	**All**	**beds**	**have**	**.**
"	全部	床	有	.

所有床位都配备了。

" [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ə; eɪ] [laʊd] [skwiːl] [ʌv; əv] ['miŋgld] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['terər]

"	**Then**	**he**	**stopped**	**suddenly**	**as**	**a**	**loud**	**squeal**	**of**	**mingled**	**surprise**	**and**	**terror**
"	然后	他	停止	突然	作为	一个	大声	尖叫	的	混合	惊喜	和	恐怖

[keɪm] [frʌm; frəm][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

came	**from**	**just**	**behind**	**him**	**.**
来了	从	只是	在后面	他	.

“然后他突然停了下来，因为他身后传来一声夹杂着惊讶和恐惧的尖叫声。”

" [oʊ] , ['ru,dɔlf] , " [æn] [kraɪd] , " [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [pleɪ] [ðɪs] [geɪm] ['eni] [lɔ:ŋgər] — [lets] [goʊ]
" Oh , Rudolf , " Ann cried , " I don't want to play this game any longer — let's go
" 哦 , 鲁道夫 , " 安 哭 , " 我 不 想 到 玩 这 游戏 任何 更长 — 我们来吧 去
[bæk] !
back !
后退 !

“哦，鲁道夫，”安喊道，“我不想再玩这个游戏了——我们回去吧！”

" [ɪn][ðə; ði][hæf] - ['dɑ:rknəs] ['ru,dɔlf] [felt] [hɜ:r; hər][tɜ:rn] [raʊnd] [ɑ:n]['pi:tər] , [hu:] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd]
" In the half - darkness Rudolf felt her turn round on Peter , who was close behind
" 在 这 一半 - 黑暗 鲁道夫 毛毡 她 转动 圆形的 在 彼得 , WHO 曾是 关闭 在后面
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

在昏暗的光线下，鲁道夫感觉到她转过身来，彼得紧随其后。

" [goʊ] [bæk] , ['pi:tər] , " [ʃi:; ʃi] ['ɔ:rdərd] .
" Go back , Peter , " she ordered .
" 去 后退 , 彼得 , " 她 订购 .

“回去，彼得，”她命令道。

" [aɪ] [kɑ:nt] , " [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glu:m] .
" I can't , " came a little voice out of the gloom .
" 我 不能 , " 来了 一个 小的 嗓音 出去 的 这 愁云 .

“我做不到，”黑暗中传来一个细小的声音。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] — [oʊ] , ['pi:tər] , ['hɜ:ri] ! "
" You must — oh , Peter , hurry ! "
" 你 必须 — 哦 , 彼得 , 匆忙 ! "

“你必须——哦，彼得，快点！”

" [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] [bæk] , " [sed] ['pi:tər] ['kɑ:mli] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [bæk] .
" I can't go back , " said Peter calmly , " because there isn't any back .
" 我 不能 去 后退 , " 说 彼得 平静地 , " 因为 那里 不是 任何 后退 .

“我回不去了，”彼得平静地说，“因为根本没有回头路。”

[pʊt] [jʊr; jər][hænd][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][ænd; ənd] [fi:l] .
Put your hand behind me and feel .
放 你的 手 在后面 我 和 感觉 .

把你的手放在我身后摸摸。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .
" It was true .
" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[dʒʌst] [haʊ] [ɔ:r] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [tel] ,
Just how or when it had happened none of them could tell ,
只是 如何 或者什么时候 它 有 发生 没有任何 的 他们 可以 告诉 ,

他们谁也说不清这件事究竟是如何发生的，又是什么时候发生的。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɔ:ft] ['dru:pɪŋ] ['bɛdˌkʌvərz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ,
but the soft drooping bedcovers had suddenly ,
但 这 柔软的 下垂 床罩 有 突然 ,

但柔软下垂的床罩突然.....

[mɪ'stɪriəsli] ['rɪzn] [ænd; ənd] [spred] ['ɪntu:][fɜ:rm] [waɪt] [wɔ:lz] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,
mysteriously risen and spread into firm white walls behind and on either side ,
神秘地 升起 和 传播 进入 公司 白色的 墙壁 在后面 和 在 任何一个 边 ,

神秘地升起并蔓延开来，在身后和两侧形成了坚实的白色墙壁。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒweɪ] ['oʊpən][ɪn] [frʌnt] .

leaving	only	a	narrow	passageway	open	in	front	.
离开	仅有的	一个	狭窄的	通道	打开	在	正面	.

前面只留下一条狭窄的通道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɑːnsens] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz] ['eni] [lɔːŋgər] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['ru,dɔlf] ,

It	was	nonsense	to	go	on	their	hands	and	knees	any	longer	,	for	even	Rudolf	,
它	曾是	废话	到	去	在	他们的	双手	和	膝盖	任何	更长	,	为了	甚至	鲁道夫	,

他们继续跪在地上是毫无意义的，即使是鲁道夫也做不到这一点。

[huː] [wʌz; wəz] [tɔːlɪst] ,

who	was	tallest	,
WHO	曾是	最高	,

谁个子最高?

[kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [ɑːrtʃt] [waɪt] [ruːf] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

could	not	touch	the	arched	white	roof	when	he	stood	up	and	stretched	his	arm	above	his	head	.
可以	不是	触碰	这	拱形	白色的	屋顶	什么时候	他	站立	向上	和	拉伸	他的	手臂	多于	他的	头	.

当他站起身，将手臂伸过头顶时，却够不到拱形的白色屋顶。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['ænz] [feɪs] ['klɪrli] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [snɪf] .

He	could	not	see	Ann's	face	clearly	,	but	he	could	hear	her	beginning	to	sniff	.
他	可以	不是	看	安妮的	脸	清楚地	,	但	他	可以	听到	她	开始	到	嗅	.

他看不清安的脸，但他能听到她开始抽泣。

" [naʊ] , [æn] , " [sed] [hiː; hi] ['stɜːrnli] , [ðoʊ] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] ,

"	Now	,	Ann	,	"	said	he	sternly	,	though	in	rather	a	weak	voice	,
"	现在	,	安	,	"	说	他	严厉地	,	尽管	在	相当	一个	虚弱的	嗓音	,

“安，”他语气严厉地说，但声音却有些虚弱。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] ?

"	don't	you	know	what	this	is	?
"	不	你	知道	什么	这	是	?

你不知道这是什么吗?

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [əd'ventʃər] . "

This	is	an	adventure	.	"
这	是	一个	冒险	.	"

这是一次冒险。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [snɪft] [æn] , " [aɪ][dəunt][wɑːnt][æn; ən] [əd'ventʃər] .

"	I	don't	care	,	"	sniffed	Ann	,	"	I	don't	want	an	adventure	.
"	我	不	关心	,	"	嗅了嗅	安	,	"	我	不	想	一个	冒险	.

“我不在乎，”安抽泣着说，“我不想冒险。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] — [bæk] [tuː; tə] [ænt] [dʒeɪn] !

I	want	to	go	back	—	back	to	Aunt	Jane	!
我	想	到	去	后退	—	后退	到	阿姨	简	!

我想回去——回到简阿姨家去!

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [snɪf] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .

"	And	the	sniff	developed	into	a	flood	of	tears	.
"	和	这	嗅	发达	进入	一个	洪水	的	眼泪	.

“然后抽泣声变成了泪水决堤。”

" ['piːtər] [ɪz] [nɑːt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['oʊnli] [sɪks] .

"	Peter	is	not	crying	,	and	he	is	only	six	.
"	彼得	是	不是	哭泣	,	和	他	是	仅有的	六	.

“彼得没有哭，他才六岁。”

" [ðɪs] [rɪ'bjuːk] [toʊld] [ɑːn] [æn] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [eɪt] .

"	This	rebuke	told	on	Ann	,	for	she	was	almost	eight	.
"	这	训斥	讲述	在	安	,	为了	她	曾是	几乎	八	.

“这番责备让安妮很生气，因为她当时快八岁了。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [goʊ] — ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?

"	But	what	are	we	go	—	going	to	do	?
"	但	什么	是	我们	去	—	去	到	做	?

但我们接下来该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [hɜːr; hər] ['sɒbz] [dɪ'kriːsɪŋ] ['ɪntuː] [snifs] [ə'gen] .

"	she	asked	,	her	sobs	decreasing	into	sniffs	again	.
"	她	问	,	她	啜泣	递减	进入	嗅嗅	再次	.

“她问道，抽泣声渐渐变成了抽泣声。”

" [wiːl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] . "

"	We'll	just	have	to	go	on	,	I	suppose	,	and	see	what	happens	.	"
"	出色地	只是	有	到	去	在	,	我	认为	,	和	看	什么	发生	.	"

“我想，我们只能继续走下去，看看会发生什么了。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [θɪŋk] [ænt] [dʒeɪn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɪn]

I	think	—	I	think	Aunt	Jane	ought	to	be	ashamed	of	herself	to	put	us	in
我	思考	—	我	思考	阿姨	简	应该	到	是	羞愧	的	她自己	到	放	我们	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [bed] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [lɔːst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ! "

such	a	big	bed	we	could	get	lost	in	it	!	"
这样的	一个	大的	床	我们	可以	得到	丢失的	在	它	!	"

我觉得——我觉得简姨妈应该感到羞耻，她竟然把我们放在这么大的床上，我们差点在里面迷路了!

" ['meɪbi] " — [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['piːtər] ['tʃɪrfəli] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] — " ['meɪbi]

"	Maybe	"	—	came	the	voice	of	Peter	cheerfully	from	behind	them	—	"	maybe
"	或许	"	—	来了	这	嗓音	的	彼得	愉快地	从	在后面	他们	—	"	或许

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [luːz] [ˌjuː 'es] ,

she	wanted	to	lose	us	,
她	通缉	到	失去	我们	,

“也许，”彼得兴高采烈地从他们身后传来，“也许她想摆脱我们。”

[laɪk] [bæd] ['piːp(ə)l] [dʌz] ['kɪtnz] . "

like	bad	people	does	kittens	.	"
喜欢	坏的	人们	做	小猫	.	"

就像坏人对待小猫一样。

" ['piːtər] , [dəunt] [biː; bi] ['sɪli] , " [ˈɔːrdərd] ['ruˌdɔlf] ['stɜːrnli] .

"	Peter	,	don't	be	silly	,	"	ordered	Rudolf	sternly	.
"	彼得	,	不	是	愚蠢的	,	"	订购	鲁道夫	严厉地	.

“彼得，别傻了，”鲁道夫严厉地命令道。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['riːəli] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['spiːkɪŋ]

"	There	isn't	really	anything	that	can	happen	to	us	,	"	he	went	on	,	speaking
"	那里	不是	真的	任何事物	那	能	发生	到	我们	,	"	他	去	在	,	请讲

['sloʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] ,

slowly	and	thoughtfully	,
缓慢地	和	深思熟虑	,

“我们不会发生什么事的，”他继续说道，语速缓慢而沉稳。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [ɑːr; ər][ɪn][bed] .

"	because	we	all	know	that	we	really	are	in	bed	.
"	因为	我们	全部	知道	那	我们	真的	是	在	床	.

“因为我们都知道我们其实已经躺在床上了。”

[wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [aʊt] , [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] .

We	know	we	didn't	get	out	,	so	of	course	we	must	be	in	.
我们	知道	我们	没有	得到	出去	,	所以	的	课程	我们	必须	是	在	.

我们知道我们没能逃脱，所以我们当然肯定被困住了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [sens] , [jet] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['kʌmfərtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt]

"	This	was	good	sense	,	yet	somehow	it	was	not	so	comforting	as	it	ought
"	这	曾是	好的	感觉	,	然而	不知何故	它	曾是	不是	所以	令人感到安慰	作为	它	应该

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,

to	have	been	,
到	有	到过	,

“这很有道理，但不知为何，它并没有像应有的那样令人感到安慰。”

[nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['ruˌdɔlf] [hɪm'self] [huː] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [baɪ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

not	even	to	Rudolf	himself	who	now	began	to	be	troubled	by	a	disagreeable
不是	甚至	到	鲁道夫	他自己	WHO	现在	开始	到	是	麻烦	经过	一个	令人不快的

[kaɪnd][ʌv; əv] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

kind	of	lump	in	his	throat	.
种类	的	块	在	他的	喉	.

就连鲁道夫本人也开始感到喉咙里像堵着什么东西，十分难受。

['lʌkɪli] [hiː; hi] [rɪ'membər] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] [terz] ,

Luckily	he	remembered	,	in	time	to	save	himself	from	the	disgrace	of	tears	,
幸运的是	他	记得	,	在	时间	到	节省	他自己	从	这	耻辱	的	眼泪	,

幸好他及时想起来，才避免了泪流满面的尴尬。

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [wʌns] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['wɪslɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['remədi]

how	his	father	had	once	told	him	that	whistling	was	an	excellent	remedy
如何	他的	父亲	有	一次	讲述	他	那	吹口哨	曾是	一个	出色的	补救

[fɔːr; fər] [bɔɪz] [huː] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

for	boys	who	did	not	feel	quite	happy	in	their	minds	.
为了	男孩们	WHO	做过	不是	感觉	相当	快乐的	在	他们的	思想	.

他父亲曾经告诉他，吹口哨是让心情不好的男孩恢复快乐的一种极好的办法。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [naʊ] , [ə; eɪ] [pʊr] , [wiːk] , ['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] [æt; ət][fɜːrst] ,

He	began	to	whistle	now	,	a	poor	,	weak	,	little	whistle	at	first	,
他	开始	到	哨	现在	,	一个	贫穷的	,	虚弱的	,	小的	哨	在	第一的	,

他开始吹口哨，起初吹出的口哨声很小、很弱。

[bʌt; bət] ['groʊɪŋ] [strɔːŋgər] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .

but	growing	stronger	as	he	began	to	feel	more	cheerful	.
但	生长	更强	作为	他	开始	到	感觉	更多的	快乐	.

但随着心情变得越来越好，他的力量也越来越强。

['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'hed] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

Grasping	his	sword	,	he	started	ahead	,	calling	to	the	others	to	follow	him	.
抓握	他的	剑	,	他	开始	前方	,	呼叫	到	这	其他的	到	跟随	他	.

他握紧长剑，走在前面，边走边喊其他人跟上。

[ðə; ði] [waɪt] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn]

The	white	passage	was	so	narrow	that	the	children	had	to	walk	along	it	one
这	白色的	通道	曾是	所以	狭窄的	那	这	孩子们	有	到	走	沿着	它	一

[bɪ'haɪnd] [ə'nʌðər] [ɪn] ['ɪndiən] [faɪl] .

behind	another	in	Indian	file	.
在后面	其他	在	印度	文件	.

白色通道非常狭窄，孩子们不得不排成一列，一个接一个地走过。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][sɔːft][ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [bʌt; bət][fɜːrm][ænd; ənd][hɑːrd]['ʌndər][ðer; ðər]

The	floor	was	no	longer	soft	and	yielding	but	firm	and	hard	under	their
这	地面	曾是	不	更长	柔软的	和	屈服	但	公司	和	难的	在下面	他们的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

地板不再柔软有弹性，而是坚硬如铁。

[ænd; ənd][baɪ] ['stretʃɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][hændz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃ] [ðə; ði] [smuːð] [waɪt] [wɔːlz]

and	by	stretching	out	their	hands	they	could	almost	touch	the	smooth	white	walls
和	经过	伸展	出去	他们的	双手	他们	可以	几乎	触碰	这	光滑的	白色的	墙壁

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

on	either	side	of	them	.
在	任何一个	边	的	他们	.

他们伸出手，几乎就能摸到两侧光滑的白色墙壁。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] [ə'hed] ,

At	first	the	way	was	perfectly	straight	ahead	,
在	第一的	这	方式	曾是	完美	直的	前方	,

起初，前方的路笔直笔直的。

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ,

but	after	they	had	walked	what	seemed	to	them	a	long	,	long	time	,
但	后	他们	有	步行	什么	似乎	到	他们	一个	长的	,	长的	时间	,

但是，在他们看来，他们走了很长很长一段时间之后，

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kɜːrvd] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] ['waidnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

the	passage	curved	sharply	and	widened	a	little	.
这	通道	弯曲	尖锐地	和	扩大	一个	小的	.

通道急转弯，略微变宽。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['noʊtɪst] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'liːf] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['laɪtər] [ə'raʊnd]

The	children	noticed	,	much	to	their	relief	,	that	it	was	growing	lighter	around
这	孩子们	注意到	,	很多	到	他们的	宽慰	,	那	它	曾是	生长	打火机	大约

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

孩子们欣喜地发现，周围的光线渐渐亮了起来。

" [aɪm] ['getɪŋ] ['taɪərd] , " [æn] [ə'naʊnst] [æt; ət][læst] .

"	I'm	getting	tired	,	"	Ann	announced	at	last	.
"	我是	获得	疲劳的	,	"	安	宣布	在	最后的	.

“我累了，”安最后说道。

" [siː] , ['rʌdi] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [flæt] [blæk] [rɑːk] .

"	See	,	Ruddy	,	there	is	a	nice	flat	black	rock	.
"	看	,	红润	,	那里	是	一个	好的	平坦的	黑色的	岩石	.

“看，鲁迪，那里有一块漂亮的扁平黑色岩石。”

[lets] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Let's	sit	down	and	rest	on	it	.
我们来吧	坐	向下	和	休息	在	它	.

咱们坐下来休息一下吧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [flæt] [rɑːk] ,

"	There	was	room	for	them	all	on	the	large	flat	rock	,
"	那里	曾是	房间	为了	他们	全部	在	这	大的	平坦的	岩石	,

“那块大而平坦的岩石上有足够的空间容纳他们所有人。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setld] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['piːtər] [ri'mɑːkt] : " [aɪm] ['hʌŋgri] !

and	when	they	were	settled	on	it	,	Peter	remarked	:	"	I'm	hungry	!
和	什么时候	他们	是	定居	在	它	,	彼得	评论	:	"	我是	饥饿的	!

当他们决定好之后，彼得说道：“我饿了！”

" [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['piːtər][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɑːn][ɔːl]
" Now this was a thing Peter was used to saying at all times and on all
" 现在 这 曾是 一个 事物 彼得 曾是 用过的 到 说 在 全部 时代 和 在 全部
[ə'keiʒənz] ,
occasions ,
场合 ,

“彼得无论何时何地都习惯说这句话。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [naʊ] [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd]
so it was just like him to bring it out now as cheerfully and
所以 它 曾是 只是 喜欢 他 到 带来 它 出去 现在 作为 愉快地 和
['kɑːnfɪdəntli] [æz; əz] [ɪf] ['betsi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [bred]
confidently as if Betsy had been at his elbow with a plate of bread
自信地 作为 如果 贝齐 有 到过 在 他的 弯头 和 一个 盘子 的 面包
[ænd; ənd] ['bʌtər] .
and butter .
和 黄油 .

所以他现在兴高采烈、自信满满地把它拿出来，就像贝茜一直端着一盘涂着黄油的面包在他身边一样。

" [oʊ] , [dɪr] , " [æn] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd]
" Oh , dear , " Ann exclaimed , " what a long , long while it seems since we had
" 哦 , 亲爱的 , " 安 惊呼 , " 什么 一个 长的 , 长的 尽管 它 似乎 自从 我们 有
['aʊər; ɑːr] [tiː] !
our tea !
我们的 茶 !

“哦，天哪，”安妮惊呼道，“感觉我们已经很久很久没喝茶了！”

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['stɑːrvɪŋ] .
I suppose it will soon be time to think about starving .
我 认为 它 将要 很快 是 时间 到 思考 关于 饥饿 .

我想，很快我们就得考虑挨饿了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['hæŋkərtʃɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['naɪti]
" And she took her little handkerchief out of the pocket of her nighty
" 和 她 采取 她 小的 手帕 出去 的 这 口袋 的 她 睡衣
[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][waɪp][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and began to wipe her eyes with it .
和 开始 到 擦拭 她 眼睛 和 它 .

“她从睡衣口袋里掏出小手帕，开始用它擦眼睛。”

" [nɑːt] [jet] , " [sed] ['ru,dɔlf] ['heɪstɪli] .
" Not yet , " said Rudolf hastily .
" 不是 然而 , " 说 鲁道夫 草草 .

“还没呢，”鲁道夫急忙说道。

" [aɪ] [pʊt] [sʌm; səm]['kændi]['ɪntuː][maɪ][pə'dʒæməz] ['pɑːkɪt] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][bed] ,
" I put some candy into my pajamas pocket when I went to bed ,
" 我 放 一些 糖果 进入 我的 睡衣 口袋 什么时候 我 去 到 床 ,

“我睡觉前把一些糖果放进了睡衣口袋里。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ɪz][dʒʌst] [brɪ'fɔːr] ['brekfəst] — [ɪf] ['piːp(ə)l] ['oʊnli]
because the time I like to eat it best is just before breakfast — if people only
因为 这 时间 我 喜欢 到 吃 它 最好的 是 只是 前 早餐 — 如果 人们 仅有的
['wʊdnt] [roʊ] [soʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
wouldn't row so about my doing it .
不会 排 所以 关于 我的 正在做 它 .

因为我最喜欢在早餐前吃它——如果人们不要对我这样做争论不休的话。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] ['tʃɔːklət] [maɪs] [aɪ][hæd; həd] — [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get]

Let	me	see	—	it	was	two	chocolate	mice	I	had	—	I	hope	they	didn't	get
让	我	看	—	它	曾是	二	巧克力	小鼠	我	有	—	我	希望	他们	没有	得到

[skwɑːʃt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] !

squashed	when	we	were	playing	!
压扁	什么时候	我们	是	玩耍	!

让我想想——我吃了两只巧克力老鼠——希望我们玩的时候它们没有被压扁！

[noʊ] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

No	,	here	they	are	.
不	,	这里	他们	是	.

不，它们在这里。

" [ðə; ði] ['tʃɔːklət] [maɪs] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] ,

"	The	chocolate	mice	were	a	little	the	worse	for	wear	,
"	这	巧克力	小鼠	是	一个	小的	这	更糟	为了	穿	,

“巧克力老鼠们看起来有点儿蔫了，”

[ɪn] [fækt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [waɪt] [striːks] [ɑːn] [ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] [hæd; həd] [rʌbd] [ɔːf]

in	fact	there	were	white	streaks	on	them	where	the	chocolate	had	rubbed	off
在	事实	那里	是	白色的	连胜	在	他们	在哪里	这	巧克力	有	摩擦	离开

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] ['ruːdɑːlfs] ['pɑːkɪt] ,

on	the	inside	of	Rudolf's	pocket	,
在	这	里面	的	鲁道夫的	口袋	,

事实上，上面有白色的条纹，那是鲁道夫口袋内侧的巧克力蹭下来留下的痕迹。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðæt] .

but	the	children	didn't	mind	that	.
但	这	孩子们	没有	头脑	那	.

但孩子们并不介意。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] .

They	thought	they	had	never	seen	anything	that	looked	more	delicious	.
他们	想法	他们	有	绝不	已见	任何事物	那	看起来	更多的	可口的	.

他们觉得他们从未见过如此美味的东西。

" [aɪ] [wɪl] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɪn] [θriː] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [sɔːrd] , " [sed] ['ru,dɔlf] .

"	I	will	cut	them	in	three	pieces	with	my	sword	,	"	said	Rudolf	.
"	我	将要	切	他们	在	三	件	和	我的	剑	,	"	说	鲁道夫	.

“我要用我的剑把它们砍成三块，”鲁道夫说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hedz] , [æn] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɑːrts] ,

"	You	may	have	the	heads	,	Ann	,	and	me	the	middle	parts	,
"	你	可能	有	这	头部	,	安	,	和	我	这	中间	部分	,

“安，你可以拿头，我可以拿中间部分。”

[ænd; ənd] ['piːtər] [ðə; ði] [teɪlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .

and	Peter	the	tails	because	he	is	the	youngest	.
和	彼得	这	尾巴	因为	他	是	这	最小的	.

彼得是尾巴，因为他是最小的。

" [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [dɪd] [nɑːt] [suːt] ['piːtər] .

"	This	arrangement	did	not	suit	Peter	.
"	这	安排	做过	不是	套装	彼得	.

“这种安排不适合彼得。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [iːt] [ðə; ði] [teɪlz] , " [hiː; hi] [skriːmd] , ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['æŋgrəli] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk]

"	I	will	not	eat	the	tails	,	"	he	screamed	,	kicking	his	heels	angrily	against	the	rock
"	我	将要	不是	吃	这	尾巴	,	"	他	尖叫	,	踢	他的	高跟鞋	愤怒地	反对	这	岩石

,

,

,

“我不吃尾巴！”他怒吼着，愤怒地用脚后跟踢着岩石。

— " [ðə; ði] [teɪlz] [ɪz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] - [oʊld] [strɪŋ] !

—	"	the	tails	is	made	out	of	nassy	old	string	!
—	"	这	尾巴	是	制成	出去	的	-	老的	细绳	!

—“尾巴是用脏兮兮的旧绳子做的！”

" [ænd; ənd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	And	,	I	am	sorry	to	say	,
"	和	,	我	是	对不起	到	说	,

“很遗憾，

['piːtər] [meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [æt; ət] [bəuθ] ['tʃɔːklət] [maɪs] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]

Peter	made	a	snatch	at	both	chocolate	mice	and	knocked	them	out	of
彼得	制成	一个	抢夺	在	两个都	巧克力	小鼠	和	敲门	他们	出去	的

['ruːdɑːlfs] [hænd] .

Rudolf's	hand	.
鲁道夫的	手	.

彼得一把抢过两只巧克力老鼠，把它们从鲁道夫手里打了下来。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['ruˌdɔlf] [tuː; tə] [bɑːks] ['piːtɚz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

This	,	of	course	,	made	it	necessary	for	Rudolf	to	box	Peter's	ears	,	and	a
这	,	的	课程	,	制成	它	必要的	为了	鲁道夫	到	盒子	彼得的	耳朵	,	和	一个

['tʌs(ə)l] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] ,

tussle	quickly	followed	,
争执	迅速地	随后	,

这自然导致鲁道夫不得不打彼得的耳朵，一场扭打随即爆发。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ['hæpənd] .

in	the	middle	of	which	something	dreadful	happened	.
在	这	中间	的	哪个	某物	可怕	发生	.

就在这时，可怕的事情发生了。

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] [flæt] [rɑːk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [geɪv] ['sevrəl] [kwɪr] ['ʃeɪks] [ænd; ənd] [hiːvz]

The	large	flat	rock	they	were	sitting	on	gave	several	queer	shakes	and	heaves
这	大的	平坦的	岩石	他们	是	坐着	在	给予	一些	酷儿	奶昔	和	起伏

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] [raɪt] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [hed]

and	then	suddenly	rose	right	up	under	the	three	children	and	threw	them	head
和	然后	突然	玫瑰	正确的	向上	在下面	这	三	孩子们	和	扔	他们	头

['oʊvər] [hiːlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

over	heels	into	the	air	.
超过	高跟鞋	进入	这	空气	.

他们坐着的那块又大又平的石头怪异地摇晃了几下，然后突然从三个孩子脚下升起，把他们抛向空中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [hɜːrt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ,

They	were	not	a	bit	hurt	,	but	they	were	very	,
他们	是	不是	一个	少量	伤害	,	但	他们	是	非常	,

他们一点也没受伤，但是他们非常.....

['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] [ðeɪ] ['skræmbld] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [rɑːk] [ɪ'rekt] [ɑːn]

very	much	surprised	when	they	scrambled	to	their	feet	and	saw	the	rock	erect	on
非常	很多	惊讶	什么时候	他们	打乱	到	他们的	脚	和	锯	这	岩石	直立	在

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [teɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ,

a	long	kind	of	tail	it	had	,
一个	长的	种类	的	尾巴	它	有	,

当他们慌忙站起身来，看到那块岩石直立在一条长长的、像尾巴一样的东西上时，都感到非常惊讶。

['glerɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [red] ['æŋgri] [aɪ] .

glaring	at	them	out	of	one	red	angry	eye	.
刺眼	在	他们	出去	的	一	红色的	生气的	眼睛	.

他用一只通红的眼睛怒视着他们。

[æn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

Ann	**was**	**the**	**first**	**to**	**recognize**	**it**	**.**
安	曾是	这	第一的	到	认出	它	.

安妮是第一个认出这一点的人。

" [oʊ] , [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [its] [nɑːt][ə; eɪ] [rɑːk] [æt; ət][ɔːl] — [its] ['bɛtsiːz] ['wɔːrmɪŋ] - [pæn] !

"	**Oh**	**,**	**oh**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**"**	**it's**	**not**	**a**	**rock**	**at**	**all**	**—**	**it's**	**Betsy's**	**Warming**	**-**	**pan**	**!**
"	哦	,	哦	,	"	她	哭	,	"	它是	不是	一个	岩石	在	全部	—	它是	贝茜的	变暖	-	平底锅	!

“哦，哦，”她喊道，“这根本不是石头——这是贝茜的暖炉！”

" [ðə; ði][pæn] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] ['θroʊti] [kaɪnd][ʌv; əv] [graʊl] , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l] [tɔːrd] [ðem; ðəm]

"	**The**	**Pan**	**,**	**giving**	**a**	**deep**	**throaty**	**kind**	**of**	**growl**	**,**	**began**	**to**	**shuffle**	**toward**	**them**
"	这	平底锅	,	给予	一个	深的	喉音	种类	的	咆哮	,	开始	到	洗牌	朝向	他们

.

:
.

“潘神发出低沉的喉音，开始蹒跚地向他们走来。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wɔːrmɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [θriː] , " [hiː; hi] [snaːrld] .

"	**I'd**	**like**	**to**	**have**	**the**	**warming**	**of**	**you**	**three**	**,**	**"**	**he**	**snarled**	**.**
"	ID	喜欢	到	有	这	变暖	的	你	三	,	"	他	纠缠	.

“我倒想尝尝你们三个的滋味，”他咆哮道。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌem 'iː] ['pleɪɪŋ] [jʊr; jər] [trɪks] [ɑːn][maɪ]

"	**I'll**	**teach**	**you**	**to**	**come**	**sitting**	**on**	**top**	**of**	**me**	**playing**	**your**	**tricks**	**on**	**my**
"	患病的	教	你	到	来	坐着	在	顶部	的	我	玩耍	你的	技巧	在	我的

[ruˈmætɪk] [boʊnz] — ['weɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [gʊd] [næp] [aɪv] [hæd; həd][ɪn] [wiːks] !

rheumatic	**bones**	**—**	**waking**	**me**	**out**	**of**	**the**	**first**	**good**	**nap**	**I've**	**had**	**in**	**weeks**	**!**
风湿病	骨头	—	醒来	我	出去	的	这	第一的	好的	午睡	我已经	有	在	周	!

“我会让你知道坐在我身上，在我风湿病的骨头上耍花招的下场——吵醒我好几周以来第一次睡了个好觉！”

- - [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] — "

-	**-**	**I'll**	**fix**	**you**	**—**	**"**
-	-	患病的	使固定	你	—	"

我会治好你的——

" [wɪə(r)] ['riːəli] ['veri] ['sɑːri] , " [æn] [bɪ'gæn] .

"	**We're**	**really**	**very**	**sorry**	**,**	**"**	**Ann**	**began**	**.**
"	是	真的	非常	对不起	,	"	安	开始	.

“我们真的非常抱歉，”安开口说道。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][juː; jʊ] , [wiː; wi] [θɔːt] —

"	**We**	**didn't**	**mean**	**to**	**sit**	**on**	**you**	**,**	**we**	**thought**	**—**
"	我们	没有	意思是	到	坐	在	你	,	我们	想法	—

“我们不是故意要坐到你身上的，我们以为——”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːrmɪŋ] - [pæn][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [æn] [θɔːt] .

"	**But**	**the**	**Warming**	**-**	**pan**	**did**	**not**	**want**	**to**	**hear**	**what**	**Ann**	**thought**	**.**
"	但	这	变暖	-	平底锅	做过	不是	想	到	听到	什么	安	想法	.

但是暖锅不想听安的想法。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪrsli] .

He	**turned**	**round**	**on**	**her**	**fiercely**	**.**
他	转向	圆形的	在	她	激烈地	.

他猛地转身，狠狠地瞪着她。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] , " [hiː; hi] [snæpt] , " [huː] [meɪd] [ðə; ði] [pə'laɪt] [riˈmaːks] [ə'baʊt] [maɪ]

"	**You're**	**the**	**young**	**person**	**,**	**"**	**he**	**snapped**	**,**	**"**	**who**	**made**	**the**	**polite**	**remarks**	**about**	**my**
"	你是	这	年轻的	人	,	"	他	啪啪	,	"	WHO	制成	这	有礼貌的	评论	关于	我的

['fɪgjər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

figure	**this**	**evening**	**?**
数字	这	晚上	?

“你就是今晚那个对我身材评头论足的年轻人，”他厉声说道，“

[eɪ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
Eh , didn't you ?
嗯 , 没有 你 ?

嗯，难道不是吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
Can you deny it ?
能 你 否定 它 ?

你能否认吗?

[kɔːld] [ˌem 'iː][oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd] - ['kʌntri] - — [sed] ['noʊbɑːdi]['evər] [juːst] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] !
Called me old - fashioned and ' country ' — said nobody ever used me any more !
称为 我 老的 - 造型 和 - 国家 - — 说 无人 曾经 用过的 我 任何 更多的 !

说我老土、土气，还说没人再用我了!

- - [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɑːt] - ['wɔːtər] ['bɔtlz] [wen] [aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
- - I'll teach you to talk about hot - water bottles when I'm through with you !
- - 患病的 教 你 到 讲话 关于 热的 - 水 瓶子 什么时候 我是 通过 和 你 !

等我收拾完你，我一定要教会你如何谈论热水袋!

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [keɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə] [æn] ,
" As he spoke he came closer and closer to Ann ,
" 作为 他 辐 他 来了 更近 和 更近 到 安 ,

“他一边说话，一边离安越来越近，

[snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn]['terəb(ə)l] [aɪ] .
snorting and puffing and glaring at her out of his one terrible eye .
吸鼻 和 抽气 和 刺眼 在 她 出去 的 他的 一 糟糕的 眼睛 .

他哼哼唧唧地喘着粗气，用他那只可怕的眼睛怒视着她。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['wɔdld] [soʊ] ['klʌmzɪli] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [teɪl]
Although he was so round and waddled so clumsily , dragging his long tail
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
虽然 他 曾是 所以 圆形的 和 摇摇摆摆 所以 笨拙地 , 拖拽 他的 长的 尾巴
在后面 他 ,

虽然他圆滚滚的，走路摇摇摆摆的，长长的尾巴拖在身后，

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dredf(ə)l] .
his appearance was quite dreadful .
他的 外貌 曾是 相当 可怕 .

他的外表十分可怕。

[hiː; hi] [ri'maindid] ['ru,dɔlf] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən][ɪn] ['piːtɚz] ['pɪktʃər] - [bʊk] ,
He reminded Rudolf of the dragon in Peter's picture - book ,
他 提醒 鲁道夫 的 这 龙 在 彼得的 图片 - 书 ,

他让鲁道夫想起了彼得图画书里的那条龙。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪstɪli] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [wen]
and he hastily tried to imagine how Saint George must have felt when
[dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪnses] .
defending his princess .
和 他 草草 尝试 到 想象 如何 圣 乔治 必须 有 毛毡 什么时候
防守 他的 公主 .

他急忙试着想象圣乔治在保护公主时内心的感受。

['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [hiː; hi] [θrʌst] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [æn] [ænd; ənd] ['breɪvli] [feɪst] [ðə; ði]
Clutching his sword , he thrust himself in front of Ann and bravely faced the
['wɔːrmɪŋ] - [pæn] .
Warming - pan .
紧握 他的 剑 , 他 推力 他自己 在 正面 的 安 和 勇敢地 面对 这
变暖 - 平底锅 .

他紧握长剑，挺身挡在安的前面，勇敢地面对暖锅。

" [rʌn] !
" Run !
" 跑步 !

“跑步！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , " [flai] ! - - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [faɪt] [ðɪs] ['mɑːnstər][tuː; tə][ðə; ði]
" he called to the others , " Fly ! - - and I will fight this monster to the
" 他 称为 到 这 其他的 , " 飞 ! - - 和 我 将要 斗争 这 怪物 到 这
[deθ] .
death .
死亡 .

他向其他人喊道：“快跑！——我要与这个怪物战斗到死。”

" [æn] , ['drægɪŋ] ['piːtər][baɪ][ðə; ði][hænd] , [meɪd] [ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] ,
" Ann , dragging Peter by the hand , made off as fast as she could go ,
" 安 , 拖拽 彼得 经过 这 手 , 制成 离开 作为 快速地 作为 她 可以 去 ,

安妮拉着彼得的手，飞快地逃走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][pæn] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [dɑːdʒ] ['ruˌdɔlf] [ænd; ənd] [rʌʃ] ['æftər][hɜːr; hər] .
and the Pan tried his best to dodge Rudolf and rush after her .
和 这 平底锅 尝试 他的 最好的 到 躲闪 鲁道夫 和 匆忙 后 她 .

潘神竭尽全力躲避鲁道夫，追赶她。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ruːdɑːlfs] [sɔːrd] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['rætld] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Again and again Rudolf's sword struck him , but it only rattled on his
再次 和 再次 鲁道夫的 剑 击 他 , 但 它 仅有的 摇晃 在 他的
['bræsɪnəs] ,
brassiness ,
黄铜 ,

鲁道夫的剑一次又一次地刺向他，但只是在他那副厚颜无耻的模样上发出叮当声。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [feɪs] ,
and making a horrible face ,
和 制作 一个 可怕 脸 ,

并做出可怕的表情，

[hiː; hi] [pɑːpt] [θriː] [lɪv; laɪv] [koʊl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪtʃ] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
he popped three live coals out of his mouth which rolled on the ground
他 爆裂 三 居住 煤炭 出去 的 他的 嘴 哪个 滚动 在 这 地面
[ʌn'plezntli] [kloʊz] [tuː; tə] ['ruːdɑːlfs] [ber] [toʊz] .
unpleasantly close to Rudolf's bare toes .
令人不快的 关闭 到 鲁道夫的 裸 脚趾 .

他从嘴里吐出三块燃烧的煤炭，煤炭滚落在地上，离鲁道夫光着的脚趾很近，让人很不舒服。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][hɑːt][ænd; ənd] ['hevi] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] [naɪt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get]
Then they had it hot and heavy until at last the knight managed to get
然后 他们 有 它 热的 和 重的 直到 在 最后的 这 骑士 管理 到 得到
[hɪz; ɪz] [bleɪd] [ɪn'tæŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drægənz] [lɔːŋ] [teɪl] ,
his blade entangled with the dragon's long tail ,
他的 刀刃 纠缠 和 这 龙的 长的 尾巴 ,

然后他们展开了激烈的搏斗，直到最后骑士设法让自己的剑缠住了龙的长尾巴。

[ænd; ənd] [trɪpt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ʌp] .
and tripped the creature up .
和 绊倒了 这 生物 向上 .

然后绊倒了那只生物。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['enəmi] [tuː; tə][get] [hɪm'self] [tə'geðər] [ə'gen] [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] ['taɪərd]

without	waiting	for	his	enemy	to	get	himself	together	again	and	heartily	tired
没有	等待	为了	他的	敌人	到	得到	他自己	一起	再次	和	衷心地	疲劳的

[ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] ,

of	playing	Saint	George	,
的	玩耍	圣	乔治	,

不等敌人重新振作，而且已经厌倦了扮演圣乔治，

['ruˌdɔlf] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn]['æftər] [æn] [ænd; ənd]['piːtər] .

Rudolf	turned	and	ran	after	Ann	and	Peter	.
鲁道夫	转向	和	跑	后	安	和	彼得	.

鲁道夫转身追着安和彼得跑去。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][pæn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Long	before	he	caught	up	to	them	,	however	,	he	heard	the	Pan	behind	him	,
长的	前	他	捕捉	向上	到	他们	,	然而	,	他	听到	这	平底锅	在后面	他	,

[snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] .

snorting	and	scolding	.
吸鼻	和	责骂	.

然而，在他追上他们之前很久，他就听到身后的潘神发出哼哼声和斥责声。

['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] ,

Luckily	it	did	not	seem	able	to	stop	talking	,
幸运的是	它	做过	不是	似乎	有能力的	到	停止	说	,

幸运的是，它似乎停不下来。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][lɔːst] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [breθ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɔːlt] .

so	that	it	lost	what	little	breath	it	had	and	was	soon	obliged	to	halt	.
所以	那	它	丢失的	什么	小的	气息	它	有	和	曾是	很快	有义务	到	停止	.

因此它仅存的一点气息也耗尽了，很快便不得不停下来。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['ruˌdɔlf] [kɔːt] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ʌn'plez(ə)nt] [ri'maːks] ,

For	some	time	Rudolf	caught	snatches	of	its	unpleasant	remarks	,
为了	一些	时间	鲁道夫	捕捉	抢夺	的	它是	令人不快的	评论	,

一段时间里，鲁道夫偶尔会听到它那些令人不快的言论。

[sʌtʃ] [æz; əz] — " ['tʃɪldrən] ['naʊədeɪz] — [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] - [ɪm] — ['hiːd] [ʃoʊ] - [ɪm] — [bred]

such	as	—	"	Children	nowadays	—	wish	he	had	'	em	—	he'd	show	'	em	—	bread
这样的	作为	—	"	孩子们	如今	—	希望	他	有	-	呃	—	他会	展示	-	呃	—	面包

[ænd; ənd]['wɔːtər] — [gʊd] [θɪk] [stɪk] !

and	water	—	good	thick	stick	!
和	水	—	好的	厚的	戳	!

例如——“现在的孩子们——真希望他有他们——他会告诉他们——面包和水——好粗的棍子！

- - " ['ruˌdɔlf] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðæt]

-	-	"	Rudolf	was	obliged	to	run	with	his	fingers	in	his	ears	before	that
-	-	"	鲁道夫	曾是	有义务	到	跑步	和	他的	手指	在	他的	耳朵	前	那

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

disagreeable	voice	died	away	in	the	distance	.
令人不快的	嗓音	死亡	离开	在	这	距离	.

“鲁道夫只好捂着耳朵跑，免得那讨厌的声音在远处消失。”

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sɔː] ['piːtər][ænd; ənd] [æn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

At	last	he	saw	Peter	and	Ann	waiting	for	him	at	a	turn	in	the	passage
在	最后的	他	锯	彼得	和	安	等待	为了	他	在	一个	转动	在	这	通道

[dʒʌst] [ə'hed] ,

just	ahead	,
只是	前方	,

最后，他看到彼得和安正在前方通道的拐角处等着他。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['pæntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

and	in	another	moment	he	flung	himself	panting	on	the	ground	beside	them	.
和	在	其他	片刻	他	扔	他自己	喘息	在	这	地面	旁	他们	.

片刻之后，他气喘吁吁地扑倒在他们身旁的地上。

" [wʌt] [ə; eɪ] [biːst] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

"	What	a	beast	he	was	!
"	什么	一个	兽	他	曾是	!

“他真是个野兽！”

" ['ruˌdɔlf] [ɪk'skleɪmd] .

"	Rudolf	exclaimed	.
"	鲁道夫	惊呼	.

“鲁道夫惊呼道。”

" ['dredf(ə)l] ! " [sed] [æn] .

"	Dreadful	!	"	said	Ann	.
"	可怕	!	"	说	安	.

“太可怕了！”安说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ænt] [dʒeɪn]

"	I	shall	tell	Aunt	Jane
"	我	将	告诉	阿姨	简

我要告诉简姨妈

['nevər] , ['nevər] [tuː; tə] [let] ['betsi] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [bed] [ə'gen] .

never	,	never	to	let	Betsy	put	him	in	our	bed	again	.
绝不	,	绝不	到	让	贝齐	放	他	在	我们的	床	再次	.

绝不，绝不再让贝茜把他放到我们的床上。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θæŋkt] ['ruˌdɔlf] ['veri] ['prɪtɪli] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] ,

"	And	then	,	after	she	had	thanked	Rudolf	very	prettily	for	saving	her	life	,
"	和	然后	,	后	她	有	谢谢	鲁道夫	非常	漂亮	为了	保存	她	生活	,

然后，在她用非常优美的语气感谢鲁道夫救了她的命之后，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɪroʊ][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][ðə; ði]

and	that	hero	had	recovered	his	breath	and	rested	a	little	after	the
和	那	英雄	有	恢复	他的	气息	和	休息	一个	小的	后	这

[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

excitement	of	the	battle	,
激动	的	这	战斗	,

那位英雄在战斗的激动过后，喘了口气，稍作休息。

[ðeɪ] [ɔːl] [felt] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ə'gen] .

they	all	felt	ready	to	start	on	their	way	again	.
他们	全部	毛毡	准备好	到	开始	在	他们的	方式	再次	.

他们都觉得准备好再次出发了。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [faʊnd]

No	sooner	had	they	turned	the	corner	ahead	of	them	than	they	found
不	很快	有	他们	转向	这	角落	前方	的	他们	比	他们	成立

[ðəm'selvz] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

themselves	in	broad	daylight	.
他们自己	在	广阔	日光	.

他们刚转过前面的弯，就发现自己置身于光天化日之下。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [waɪd] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'brest] , ['hoʊldɪŋ] [hændz] ;

The	passage	was	now	so	wide	that	all	three	could	walk	abreast	,	holding	hands	;
这	通道	曾是	现在	所以	宽的	那	全部	三	可以	走	并排	,	保持	双手	;

通道现在非常宽敞，三人可以手牵手并肩行走；

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [keɪv] [ɔːr]

a	moment	more	and	they	stood	at	the	mouth	of	the	long	white	cave	or
一个	片刻	更多的	和	他们	站立	在	这	嘴	的	这	长的	白色的	洞穴	或者

['tʌn(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [θruː] .

tunnel	they	had	been	walking	through	.
隧道	他们	有	到过	步行	通过	.

又过了一会儿，他们就站在了他们一直走过的那条长长的白色洞穴或隧道的入口处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊpən] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] ,

There	was	open	country	beyond	them	,
那里	曾是	打开	国家	超过	他们	,

他们身后是开阔的乡村。

[ænd; ənd][dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [haʊs]

and	just	opposite	to	where	the	children	stood	was	the	queerest	little	house
和	只是	对面的	到	在哪里	这	孩子们	站立	曾是	这	最酷儿的	小的	房子

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

that	they	had	ever	seen	.
那	他们	有	曾经	已见	.

孩子们站立的地方对面，矗立着他们见过的最奇特的小房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] [loʊ] , ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['stɔːri] [haɪ] ,

It	was	long	and	very	low	,	hardly	more	than	one	story	high	,
它	曾是	长的	和	非常	低的	,	几乎	更多的	比	一	故事	高的	,

它又长又矮，大概只有一层楼高。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn] [straɪps] ['rʌnɪŋ] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] .

and	was	painted	blue	and	white	in	stripes	running	lengthwise	.
和	曾是	绘	蓝色的	和	白色的	在	条纹	跑步	纵向	.

并涂成蓝白相间的纵向条纹。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frʌnt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

In	the	middle	was	a	little	front	door	with	a	window	on	either	side	of	it
在	这	中间	曾是	一个	小的	正面	门	和	一个	窗户	在	任何一个	边	的	它

[ænd; ənd] [θriː] [skwer] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	three	square	blue	and	white	striped	steps	leading	up	to	it	.
和	三	正方形	蓝色的	和	白色的	有条纹的	步骤	领导	向上	到	它	.

中间是一扇小小的前门，门的两侧各有一扇窗户，门前有三级蓝白相间的方形台阶。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [θɪk] [waɪt] [smoʊk] [pɔːd] [aʊt] .

From	the	chimney	a	trail	of	thick	white	smoke	poured	out	.
从	这	烟囱	一个	踪迹	的	厚的	白色的	抽烟	倾倒	出去	.

一股浓浓的白烟从烟囱里倾泻而出。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , ['piːtər] [kraɪd] [aʊt] : " [its] ['snoʊɪŋ] !

As	the	three	children	stood	staring	at	the	house	,	Peter	cried	out	:	"	It's	snowing	!
作为	这	三	孩子们	站立	凝视	在	这	房子	,	彼得	哭	出去	:	"	它是	下雪了	!

三个孩子站在那里盯着房子，彼得喊道：“下雪了！”

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪk] [waɪt] [fleɪks] .

"	Sure	enough	the	air	was	full	of	thick	white	flakes	.
"	当然	足够的	这	空气	曾是	满的	的	厚的	白色的	薄片	.

果然，空气中弥漫着厚厚的白色薄片。

" [oʊ] , [dɪr] , [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	,	oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	,	哦	,	亲爱的	!

“哦，天哪，哦，天哪！”

" [æn] [weɪld] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ?

"	Ann	wailed	,	"	what	shall	we	do	now	?
"	安	哀嚎	,	"	什么	将	我们	做	现在	?

安妮哀嚎道：“我们现在该怎么办？”

[wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wɔːrmɪŋ] - [pæn] [maɪt] [kætʃ] [juː 'es] ,

We	can't	go	back	in	the	cave	because	the	Warming	-	pan	might	catch	us	,
我们	不能	去	后退	在	这	洞穴	因为	这	变暖	-	平底锅	可能	抓住	我们	,

我们不能再回山洞里去了，因为暖盆可能会抓住我们。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] ['piːtər] [wɪl] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	if	we	stay	here	Peter	will	catch	his	death	of	cold	out	in	the	snow	in	his
和	如果	我们	停留	这里	彼得	将要	抓住	他的	死亡	的	寒冷的	出去	在	这	雪	在	他的

[naɪt] [drɔːrz] — [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [wiː; wi][ɔːl] .

night	drawers	—	and	so	will	we	all	.
夜晚	抽屉	—	和	所以	将要	我们	全部	.

如果我们留在这里，彼得会穿着睡衣在雪地里冻死——我们所有人都会这样。

[oʊ] , [wʌt] [wʊd] ['mʌðər] [seɪ] ! "

Oh	,	what	would	mother	say	!	"
哦	,	什么	会	母亲	说	!	"

“哦，妈妈会怎么说呢！”

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][aʊt][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [æn] , " [bɪ'gæn] ['ru,dɔlf] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːɪŋ] [vɔɪs] .

"	But	we	are	not	out	in	the	snow	,	Ann	,	"	began	Rudolf	in	his	arguing	voice	.
"	但	我们	是	不是	出去	在	这	雪	,	安	,	"	开始	鲁道夫	在	他的	争论	嗓音	.

“可是我们又没在雪地里，安，”鲁道夫用他那争辩的语气说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] . "

"	We	are	in	in	the	snow	.	"
"	我们	是	在	在	这	雪	.	"

“我们现在在雪里。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wet] ,

"	And	it	is	not	wet	,
"	和	它	是	不是	湿的	,

而且它并不湿，

" ['ædɪd] ['piːtər] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][roʊl][ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] [ðæt]

"	added	Peter	who	was	trying	to	roll	a	snowball	out	of	the	white	flakes	that
"	额外	彼得	WHO	曾是	尝试	到	卷	一个	雪球效应	出去	的	这	白色的	薄片	那

[wɜːr; wər] ['paɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] ['kwɪknəs] .

were	piling	themselves	on	the	ground	with	amazing	quickness	.
是	桩	他们自己	在	这	地面	和	惊人的	速度	.

彼得补充道，他正试图从迅速堆积在地上的白色雪花中滚出一个雪球。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [sed] [æn] .

"	I	don't	care	,	"	said	Ann	.
"	我	不	关心	,	"	说	安	.

“我不在乎，”安说。

" [aɪ] [noʊ] ['mʌðər] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	mother	wouldn't	like	us	to	be	in	in	it	or	out	in	it	.
"	我	知道	母亲	不会	喜欢	我们	到	是	在	在	它	或者	出去	在	它	.

我知道妈妈既不希望我们参与其中，也不希望我们置身事外。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][æsk] [ɪf] [ðeɪ]

I'm	going	to	knock	at	the	door	of	that	house	this	minute	and	ask	if	they
我是	去	到	敲	在	这	门	的	那	房子	这	分钟	和	问	如果	他们

[wəʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] ['stɔrmz] ['oʊvər] . "

won't	let	us	stay	there	till	the	storm's	over	.	"
惯于	让	我们	停留	那里	直到	这	暴风雨	超过	.	"

我马上就去敲那户人家的门，问问他们能不能让我们在那儿待到暴风雨过去。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['ru,dɔlf] ,

"	All	right	,	"	said	Rudolf	,
"	全部	正确的	,	"	说	鲁道夫	,

“好吧，”鲁道夫说。

" ['oʊnli][aɪ][hoʊp][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][dəunt] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]

"	only	I	hope	the	people	who	live	there	don't	happen	to	be	any	relation	of
"	仅有的	我	希望	这	人们	WHO	居住	那里	不	发生	到	是	任何	关系	的

[ðə; ði] ['wɔ:rmɪŋ] - [pæn] .

the	Warming	-	pan	.
这	变暖	-	平底锅	.

我只希望住在那里的人跟暖锅没有任何关系。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɔ:t] .

"	It	was	a	dreadful	thought	.
"	它	曾是	一个	可怕	想法	.

“那真是个可怕的想法。”

[ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

The	three	children	looked	at	the	house	and	hesitated	.
这	三	孩子们	看起来	在	这	房子	和	犹豫了一下	.

三个孩子看着房子，犹豫了。

[ðen] ['ru,dɔlf] [læft] , [dru:] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [sɔ:rd] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:sənd] ['ɪntu:][ðə; ði]

Then	Rudolf	laughed	,	drew	his	precious	sword	,	which	he	had	fastened	into	the
然后	鲁道夫	笑了	,	画	他的	宝贵的	剑	,	哪个	他	有	系紧	进入	这

[belt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'dʒæməz] ,

belt	of	his	pajamas	,
腰带	的	他的	睡衣	,

鲁道夫随即大笑起来，拔出了他珍爱的宝剑，那把剑一直别在他的睡衣腰带上。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:loʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	mounted	the	steps	,	the	others	following	behind	him	.
和	安装	这	步骤	,	这	其他的	下列的	在后面	他	.

他走上台阶，其他人跟在他身后。

" [ju:; jʊ][bi:; bi][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][rʌn] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ,

"	You	be	all	ready	to	run	,	"	he	whispered	,
"	你	是	全部	准备好	到	跑步	,	"	他	低声说道	,

“你们都做好跑的准备，”他低声说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kʌmz] .

"	if	you	don't	like	the	looks	of	the	person	who	comes	.
"	如果	你	不	喜欢	这	看起来	的	这	人	WHO	来	.

“如果你不喜欢来者的长相。”

[naʊ] !

Now	!
现在	!

现在！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [nɑ:kt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] [dɔ:r] .

"	And	he	knocked	long	and	loud	upon	the	blue	and	white	striped	door	.
"	和	他	敲门	长的	和	大声	之上	这	蓝色的	和	白色的	有条纹的	门	.

他用力敲了敲那扇蓝白条纹的门。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [gu:s]

A	VISIT	TO	THE	GOOSE
一个	访问	到	这	鹅

拜访鹅

[ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] ['ru,dɔlf] [hæd; həd] [stɑːpt] ['nɔkiŋ] ,

The	door	flew	open	almost	before	Rudolf	had	stopped	knocking	,
这	门	飞翔	打开	几乎	前	鲁道夫	有	停止	敲门	,

鲁道夫还没停止敲门，门就猛地开了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ə'lɑːrmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]

but	there	was	nothing	very	alarming	about	the	person	who	stood	on	the
但	那里	曾是	没有什么	非常	令人担忧	关于	这	人	WHO	站立	在	这

['θreʃhoʊld] .

threshold	.
临界点	.

但站在门口的那个人并没有什么特别令人担忧的地方。

[æn] [sed] ['æftərwərd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] [sprɪgɪnz] [huː]

Ann	said	afterward	she	had	thought	at	first	it	was	a	Miss	Spriggins	who
安	说	之后	她	有	想法	在	第一的	它	曾是	一个	错过	斯普里金斯	WHO

[keɪm] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [soʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

came	sometimes	to	sew	for	her	mother	,
来了	有时	到	缝	为了	她	母亲	,

安后来表示，她起初以为是斯普里金斯小姐，她有时会来帮她母亲缝补衣服。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ;

but	it	was	not	;
但	它	曾是	不是	;

但事实并非如此；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [greɪ] [guːs] ['niːtli] [drest] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [bed] -

it	was	only	a	very	large	gray	goose	neatly	dressed	in	blue	and	white	bed	-
它	曾是	仅有的	一个	非常	大的	灰色的	鹅	整齐地	穿着	在	蓝色的	和	白色的	床	-

['tɪkɪŋ] ,

ticking	,
滴答	,

那是一只体型很大的灰鹅，穿着整齐的蓝白相间的床罩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] ['eɪprən][taɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [bɪg] ['spektəklz]

with	a	large	white	apron	tied	round	her	waist	and	wearing	big	spectacles
和	一个	大的	白色的	围裙	系	圆形的	她	腰部	和	穿着	大的	眼镜

[wɪð; wɪθ] [blæk] [rɪmz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

with	black	rims	to	them	.
和	黑色的	轮辋	到	他们	.

她腰间系着一条白色大围裙，戴着一副黑色边框的大眼镜。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [guːs] .

"	Nothing	to	-	day	,	thank	you	,	"	said	the	Goose	.
"	没有什么	到	-	天	,	感谢	你	,	"	说	这	鹅	.

“今天没什么事，谢谢。”鹅说道。

" [bʌt; bət] [pliːz] — " [bɪ'gæn] ['ru,dɔlf] .

"	But	please	—	"	began	Rudolf	.
"	但	请	—	"	开始	鲁道夫	.

“但是请——”鲁道夫开口道。

" [noʊ] [soʊp] , [noʊ] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] , [noʊ] ['laɪtnɪŋ] [rɑːdz] , [noʊ] [hɑːrθ] - [bruːmz] , [noʊ] [keɪk] [tɪnz] ,

"	No	soap	,	no	baking	powder	,	no	lightning	rods	,	no	hearth	-	brooms	,	no	cake	tins	,
"	不	肥皂	,	不	烘烤	粉末	,	不	闪电	杆	,	不	炉	-	扫帚	,	不	蛋糕	罐头	,

“没有肥皂，没有泡打粉，没有避雷针，没有炉边扫帚，没有蛋糕模具，

[noʊ] [laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] — " ['rætld] [ðə; ði] [guːs] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli]

no	life	insurance	—	"	rattled	the	Goose	so	rapidly	that	the	children	could	hardly
不	生活	保险	—	"	摇晃	这	鹅	所以	快速	那	这	孩子们	可以	几乎

[ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] — " ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] - [deɪ] ,

understand	her	—	"	nothing	at	all	to	-	day	,
理解	她	—	"	没有什么	在	全部	到	-	天	,

“没有寿险——”鹅语速飞快地说着，孩子们几乎听不懂——“今天什么都没有。”

[θæŋk] [juː; jʊ] ! "

thank	you	!	"
感谢	你	!	"

谢谢你！ ”

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] , " [æn] [kraɪd] , " [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ! "

"	But	we	want	something	,	"	Ann	cried	,	"	we	want	to	come	in	!	"
"	但	我们	想	某物	,	"	安	哭	,	"	我们	想	到	来	在	!	"

“可是我们想要点什么，”安喊道，“我们想进来！”

" [aɪ] ['nevər] [let] [ɪn] ['pedlər] , " [sed] [ðə; ði] [guːs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ðer; ðər]

"	I	never	let	in	peddlers	,	"	said	the	Goose	,	and	she	slammed	the	door	in	their
"	我	绝不	让	在	小贩	,	"	说	这	鹅	,	和	她	猛烈抨击	这	门	在	他们的

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

“我从不让小贩进来，”鹅说着，砰地一声把门关上了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [brɔːd] ['eɪprən] - [strɪŋz] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [kræk] ,

As	she	slammed	it	one	of	her	broad	apron	-	strings	caught	in	the	crack	,
作为	她	猛烈抨击	它	一	的	她	广阔	围裙	-	字符串	捕捉	在	这	裂缝	,

她猛地关上门，宽大的围裙带子被卡在了门缝里。

[ænd; ənd] ['ruˌdɔlf] [siːzd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Rudolf	seized	the	end	of	it	.
和	鲁道夫	查获	这	结尾	的	它	.

鲁道夫抓住了机会的最后机会。

[wen] [ðə; ði] [guːs] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [soʊ] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] [hiː; hi] [held] [ɑːn]

When	the	Goose	opened	the	door	an	inch	or	so	to	free	herself	he	held	on
什么时候	这	鹅	打开	这	门	一个	英寸	或者	所以	到	自由的	她自己	他	握住	在

['fɜːrmli] [ænd; ənd] [sed] :

firmly	and	said	:
牢牢	和	说	:

当鹅把门打开一寸左右想挣脱时，他紧紧抓住门，说道：

" [tel] [ˌjuː 'es] , [pliːz] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['wɔːrmɪŋ] - ['pænz] [ænt] ?

"	Tell	us	,	please	,	are	you	the	Warming	-	pan's	aunt	?
"	告诉	我们	,	请	,	是	你	这	变暖	-	平底锅	阿姨	?

“请问，您是暖锅的姑姑吗？”

" [ðə; ði] [greɪ] [guːs] [lʊkt] [ɪ'mensli] [pliːzd] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	The	Gray	Goose	looked	immensely	pleased	,	but	shook	her	head	.
"	这	灰色的	鹅	看起来	非常	高兴	,	但	摇晃	她	头	.

“灰雁看起来非常高兴，但还是摇了摇头。”

" ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [nɔːr] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , ['kɑːmənpleɪs] ,

"	Nothing	so	simple	,	"	said	she	,	"	nor	,	so	to	speak	,	commonplace	,
"	没有什么	所以	简单的	,	"	说	她	,	"	也不	,	所以	到	说话	,	平凡	,

“事情没那么简单，”她说，“也并非寻常之事。”

[sɪns] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɔ:r] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [ɪz] , [ðoʊ] ['pɜ:rfɪktli] [tu:; tə]

since	the	relationship	or	connection	if	you	will	have	it	,	is	,	though	perfectly	to
自从	这	关系	或者	联系	如果	你	将要	有	它	,	是	,	尽管	完美	到

[bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

be	distinguished	,
是	杰出的	,

因为这种关系或联系（如果你愿意这么称呼它的话），虽然完全可以区分开来，

[nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ɪn'taɪərli] [klɪr] , [θru:] [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] [hu:] ,

not	always	,	as	it	were	,	entirely	clear	,	through	his	great	-	grandfather	who	,
不是	总是	,	作为	它	是	,	完全	清除	,	通过	他的	伟大的	-	祖父	WHO	,

[æz; əz][aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] ,

as	I	hope	you	are	aware	,
作为	我	希望	你	是	意识到的	,

但并非总是完全清楚，这一点可以从他的曾祖父那里得到印证，我希望您也知道这一点。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌtʃ] - ['ʌv(ə)n] , ['hævɪŋ] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] ['ʌŋkəlz]

was	a	Dutch	-	Oven	,	having	run	away	with	a	cousin	of	my	mother's	uncle's
曾是	一个	荷兰语	-	烤箱	,	拥有	跑步	离开	和	一个	表哥	的	我的	母亲的	叔叔的

['stepfɑ:ðər] ,

stepfather	,
继父	,

那是一头荷兰烤箱，它和我母亲叔叔继父的表弟一起逃跑了。

[hu:] [wʌz; wəz] [θri:] [taɪmz] ['mærid] , ['nʌmbərz] [wʌn] ,

who	was	three	times	married	,	numbers	one	,
WHO	曾是	三	时代	已婚	,	数字	一	,

结过三次婚的人，第一名，

[tu:] [ænd; ənd] [θri:] [ɔ:l] ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [rɪ'zemblɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn]

two	and	three	all	having	children	but	none	of	'	em	resembling	one	another	in
二	和	三	全部	拥有	孩子们	但	没有任何	的	-	呃	类似	一	其他	在

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ,

the	slightest	,
这	丝毫	,

二号和三号都有孩子，但他们的孩子长得一点也不像。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [pər'si:vd] , [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

which	,	as	you	may	have	perceived	,	is	only	the	beginning	of	the	story	,
哪个	,	作为	你	可能	有	感知	,	是	仅有的	这	开始	的	这	故事	,

正如你可能已经意识到的，这仅仅是故事的开始。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [naʊ] [kʌm] [ɪn] , [nɑ:t] [fə'getiŋ] [tu:; tə] [waɪp] [jʊr; jər] [fi:t] ,

but	if	you	will	now	come	in	,	not	forgetting	to	wipe	your	feet	,
但	如果	你	将要	现在	来	在	,	不是	遗忘	到	擦拭	你的	脚	,

但如果你现在要进来，别忘了擦擦脚。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] ['veri] ['kerfəli] , [aɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ɔ:l] [pə'tiku:ləz]

and	try	to	follow	me	very	carefully	,	I'll	be	delighted	to	explain	all	particulars
和	尝试	到	跟随	我	非常	小心	,	患病的	是	高兴极了	到	解释	全部	细节

.

:
.

请仔细听我说，我会很乐意解释所有细节。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['leɪdi] [gu:s] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

"	The	children	were	glad	to	follow	the	Lady	Goose	into	the	house	,
"	这	孩子们	是	高兴的	到	跟随	这	女士	鹅	进入	这	房子	,

孩子们很高兴跟着鹅夫人进了屋。

[ðoʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [pər'tɪkjələr] [ɪ'nʌf] .

though	they	thought	she	had	been	quite	particular	enough	.
尽管	他们	想法	她	有	到过	相当	特别的	足够的	.

虽然他们认为她已经足够挑剔了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [waɪp] [ðer; ðər] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

They	found	it	impossible	to	wipe	their	feet	upon	the	mat	because	it	was
他们	成立	它	不可能的	到	擦拭	他们的	脚	之上	这	垫	因为	它	曾是

[θɪk] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

thick	with	snow	,
厚的	和	雪	,

他们发现根本无法在垫子上擦鞋，因为垫子上积了厚厚的雪。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

and	when	the	door	was	closed	behind	them	,
和	什么时候	这	门	曾是	关闭	在后面	他们	,

当门在他们身后关上时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] ['iːv(ə)n]['hɑːrdər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs]

they	were	surprised	to	feel	that	it	was	snowing	even	harder	inside	the	house
他们	是	惊讶	到	感觉	那	它	曾是	下雪了	甚至	更难	里面	这	房子

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] .

than	it	was	out	.
比	它	曾是	出去	.

他们惊讶地发现，屋里的雪比屋外下的雪还要大。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [hæf] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði][stɔːrm] ,

For	a	moment	they	stood	half	blinded	by	the	storm	,
为了	一个	片刻	他们	站立	一半	失明	经过	这	风暴	,

暴风雨让他们一时半睁不开眼。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['klɪrli] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ruːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ɔːr][tuː; tə] [tel] [huːz] [wɜːr; wər]

unable	to	see	clearly	what	kind	of	room	they	were	in	or	to	tell	whose	were
无法	到	看	清楚地	什么	种类	的	房间	他们	是	在	或者	到	告诉	谁	是

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðeɪ] [hɜːrd] [soʊ] ['pleɪnli] .

the	voices	they	heard	so	plainly	.
这	声音	他们	听到	所以	显然	.

他们看不清自己身处何种房间，也分辨不出自己清晰听到的声音是谁的。

[ə; eɪ] [greɪt] ['flʌtərɪŋ] , ['kækəlɪŋ] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

A	great	fluttering	,	cackling	,	and	complaining	was	going	on	close	to	them	,
一个	伟大的	飘动	,	咯咯笑	,	和	抱怨	曾是	去	在	关闭	到	他们	,

他们附近传来一阵巨大的扑腾声、咯咯声和抱怨声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] :

and	a	hoarse	voice	cried	out	:
和	一个	嘶哑	嗓音	哭	出去	:

一个沙哑的声音喊道：

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz] ['fɛðɚz] [tuː; tə][biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ]

"	One	hundred	and	seventeen	and	three	-	quarters	feathers	to	be	multiplied	by
"	一	百	和	十七	和	三	-	四分之一	羽毛	到	是	乘以	经过

[tuː] - ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] .

two	-	sevenths	of	a	pound	.
二	-	七分之一	的	一个	磅	.

“一百一十七又四分之三根羽毛乘以七分之二磅。

[ðæts] [ə; eɪ] [swiːt] [wʌn] !

That's	a	sweet	one	!
那就是	一个	甜的	一	!

真不错！

[duː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , ['skwiːlə] . "

Do	that	if	you	can	,	Squealer	.	"
做	那	如果	你	能	,	告密者	.	"

“如果可以的话，就去做吧，告密者。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , " [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .

"	You	can't	do	it	yourself	,	"	a	whining	voice	replied	.
"	你	不能	做	它	你自己	,	"	一个	抱怨	嗓音	回复	.

“你自己做不到，”一个抱怨的声音回答道。

" [aɪv] [traɪd] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] — [ðeəz; ðəz] [noʊ] [mɔːr]

"	I've	tried	the	back	and	the	corners	and	the	edges	—	there's	no	more
"	我已经	尝试	这	后退	和	这	角落	和	这	边缘	—	有	不	更多的

[ruːm] —

room	—
房间	—

“我试过背面、角落和边缘——没有更多空间了——”

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [smæk] ,

"	Then	came	the	sound	of	a	sudden	smack	,
"	然后	来了	这	声音	的	一个	突然	啪	,

然后传来一声清脆的啪啪声，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌnz] [ɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [bɑːkst] [wen] [hiː; hi] [liːst] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	if	some	one's	ears	had	been	boxed	when	he	least	expected	it	,
作为	如果	一些	一个人的	耳朵	有	到过	盒装	什么时候	他	至少	预期的	它	,

就好像有人在毫无防备的时候被人打了耳光一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [laʊd] ['æŋgri] [skwɔːk] .

and	this	was	followed	by	a	loud	angry	squawk	.
和	这	曾是	随后	经过	一个	大声	生气的	发牢骚	.

随后传来一声响亮而愤怒的尖叫。

[naʊ] [ðə; ði] [fleɪks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] ['θɪnɪŋ] , [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn'taɪərli] ,

Now	the	flakes	,	which	had	been	gradually	thinning	,	died	away	entirely	,
现在	这	薄片	,	哪个	有	到过	逐步地	稀疏	,	死亡	离开	完全	,

现在，原本逐渐变薄的薄片完全消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['snəufleiks] [æt; ət] [ɔːl]

and	the	children	suddenly	discovered	that	they	had	not	been	snowflakes	at	all
和	这	孩子们	突然	发现	那	他们	有	不是	到过	雪花	在	全部

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [waɪt] ['fɛðɚz] [sent] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,

but	only	a	cloud	of	white	feathers	sent	whirling	through	the	house	,
但	仅有的	一个	云	的	白色的	羽毛	发送	旋转	通过	这	房子	,

孩子们突然发现，他们根本不是雪花，而是一团在房子里旋转的白色羽毛云。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

out	of	the	windows	,
出去	的	这	视窗	,

从窗户往外看，

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [baɪ] [sʌm; səm] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ɪn] [wʌn]

and	up	the	chimney	by	some	disturbance	in	the	midst	of	a	great	heap	in	one
和	向上	这	烟囱	经过	一些	干扰	在	这	中间	的	一个	伟大的	堆	在	一

['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['heɪstæk] .

corner	of	the	room	as	high	as	a	haystack	.
角落	的	这	房间	作为	高的	作为	一个	草垛	.

然后，由于房间一角堆积如草垛般高的物体受到扰动，烟囱里冒出了烟气。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiːp] [ʌv; əv] ['fɛðɝz] [stʌk] [ʌp] [tuː] ['veri] [θɪn] ['jeloʊ] [legz]

From	the	middle	of	this	heap	of	feathers	stuck	up	two	very	thin	yellow	legs
从	这	中间	的	这	堆	的	羽毛	卡住	向上	二	非常	薄的	黄色的	腿

[wɪð; wɪθ] ['ʃæbi] [buːts] [ðæt] [geɪv] [wʌn] [læst] [dɪ'sperɪŋ] [kɪk] [ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər] [stɪl] .

with	shabby	boots	that	gave	one	last	despairing	kick	and	then	were	still	.
和	破旧	靴子	那	给予	一	最后的	绝望	踢	和	然后	是	仍然	.

从这堆羽毛的中间伸出两条非常细的黄色腿，穿着破旧的靴子，绝望地踢了最后一脚，然后就静止不动了。

[nɪr] [baɪ][æt; ət][ə; eɪ] ['kaʊntər] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [guːs]

Near	by	at	a	counter	a	Gentleman	Goose
靠近	经过	在	一个	柜台	一个	绅士	鹅

附近柜台旁有一只绅士鹅

[ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['eɪprən][wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] ['fɛðɝz] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [per] [ʌv; əv] [skeɪlz] ,

in	a	long	apron	was	weighing	feathers	on	a	very	small	pair	of	scales	,
在	一个	长的	围裙	曾是	称重	羽毛	在	一个	非常	小的	一对	的	秤	,

她穿着长围裙，正在用一副很小的秤称羽毛的重量。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌk] [ə'prentɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn]

and	at	his	elbow	stood	a	little	duck	apprentice	with	the	tears	running	down
和	在	他的	弯头	站立	一个	小的	鸭子	学徒	和	这	眼泪	跑步	向下

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

his	cheeks	.
他的	脸颊	.

他的胳膊肘边站着一只小鸭学徒，泪水顺着脸颊流了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌmz] [ɪn][ə; eɪ] ['griːsi] [sɔːrt][ʌv; əv] ['bʊtʃɝz] [bʊk] [ðæt] [siːmd] [kwaɪt] [fʊl]

He	was	doing	sums	in	a	greasy	sort	of	butcher's	book	that	seemed	quite	full
他	曾是	正在做	总和	在	一个	腻	种类	的	肉铺	书	那	似乎	相当	满的

[ɔːl'redi] [ʌv; əv] ['fʌni] ['skrætʃi] ['fɪgjərz] .

already	of	funny	scratchy	figures	.
已经	的	有趣的	粗糙的	数据	.

他正在一本油腻腻的、像屠夫用的那种账簿上算数，那本账簿上似乎已经写满了滑稽潦草的数字。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['skwiːlə] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [gɑːt][hɪz; ɪz] [ɪrz] [bɑːkst] , " ['wɪspəd] [æn] [tuː; tə]

"	That	must	be	Squealer	,	the	one	who	got	his	ears	boxed	,	"	whispered	Ann	to
"	那	必须	是	告密者	,	这	一	WHO	得到	他的	耳朵	盒装	,	"	低声说道	安	到

['ru,dɔlf] ,

Rudolf	,
鲁道夫	,

“那一定是斯奎拉，就是那个耳朵被打了一拳的家伙，”安小声对鲁道夫说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [dʌk] , [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]

"	but	what	do	you	suppose	is	the	matter	with	the	other	duck	,	the	one	in	the
"	但	什么	做	你	认为	是	这	事情	和	这	其他	鸭子	,	这	一	在	这

[hiːp] ?

heap	?
堆	?

“但是你觉得另一只鸭子，就是堆里的那只鸭子，有什么问题呢？”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['smʌðəd] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] !

He	will	be	smothered	,	I	know	he	will	!
他	将要	是	窒息	,	我	知道	他	将要	!

他会被闷死的，我知道他肯定会！

" ['ru,dɔlf] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Rudolf	thought	so	,	too	,	yet	it	didn't	seem	polite	to	mention	it	.
"	鲁道夫	想法	所以	,	也	,	然而	它	没有	似乎	有礼貌的	到	提到	它	.

鲁道夫也这么认为，但是说出来似乎不太礼貌。

[ðə; ði] ['leɪdi] [guːs] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzɪli] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [brʌʃ] [ɔːf] [ðə; ði] ['fɛðɚz]

The	Lady	Goose	had	been	busily	helping	the	children	to	brush	off	the	feathers
这	女士	鹅	有	到过	忙碌地	帮助	这	孩子们	到	刷子	离开	这	羽毛

[ðæt] [wɜːr; wər] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

that	were	sticking	to	them	,
那	是	粘性	到	他们	,

那位母鹅一直在忙着帮孩子们掸掉粘在身上的羽毛。

[ænd; ənd] ['pætɪŋ] ['piːtər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	patting	Peter	on	the	back	with	her	bill	because	he	said	he	was
和	轻拍	彼得	在	这	后退	和	她	账单	因为	他	说	他	曾是

[ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [paʊnd] .

sure	he	had	swallowed	at	least	a	pound	.
当然	他	有	吞咽	在	至少	一个	磅	.

她用钞票拍了拍彼得的背，因为彼得说他肯定自己至少吞下了一磅重的东西。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [tʃerz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .

She	now	brought	forward	chairs	for	them	all	.
她	现在	带来	向前	椅子	为了	他们	全部	.

她随即搬来椅子，给大家都坐好。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

As	the	children	looked	around	more	closely	they	saw	that	the	room	they	were	in
作为	这	孩子们	看起来	大约	更多的	密切	他们	锯	那	这	房间	他们	是	在

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['koʊzi][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] ,

was	a	very	cozy	sort	of	place	,
曾是	一个	非常	舒适	种类	的	地方	,

孩子们仔细环顾四周，发现他们所在的房间非常舒适温馨。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [loʊ] [ænd; ənd] ['niːtli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [diːl] ['teɪbl] , [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [blæk]

long	and	low	and	neatly	furnished	with	a	white	deal	table	,	a	shiny	black
长的	和	低的	和	整齐地	提供	和	一个	白色的	交易	桌子	,	一个	闪亮的	黑色的

[kʊk] - [stoʊv] ,

cook	-	stove	,
厨师	-	火炉	,

又长又低，布置得整洁有序，摆放着一张白色松木桌子和一台锃亮的黑色炉灶。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [braɪt] ['kɑːpər] ['sɔːspæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [dʒə'reɪniəm][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

a	great	many	bright	copper	saucepans	,	and	a	red	geranium	in	the	window	.
一个	伟大的	许多	明亮的	铜	平底锅	,	和	一个	红色的	天竺葵	在	这	窗户	.

窗台上摆放着许多闪亮的铜制平底锅和一盆红色天竺葵。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪərn][pɑːt][wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ['merəli] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

A	large	iron	pot	was	boiling	merrily	on	the	stove	and	from	time	to	time
一个	大的	铁	锅	曾是	沸腾	兴高采烈地	在	这	火炉	和	从	时间	到	时间

[ðə; ði] [greɪ] [guːs] [stɜːrd] [ɪts] ['kɑːntents] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [spuːn] .

the	Gray	Goose	stirred	its	contents	with	a	wooden	spoon	.
这	灰色的	鹅	搅拌	它是	内容	和	一个	木制的	勺子	.

炉子上一个大铁锅里水沸腾着，灰鹅不时用木勺搅动锅里的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [smeld] ['ræðər] [gʊd] , [ænd; ənd] ['piːtər] , ['snɪfɪŋ] , [bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['hʌŋgri]

It	smelled	rather	good	,	and	Peter	,	sniffing	,	began	to	put	on	his	hungry
它	闻起来	相当	好的	,	和	彼得	,	嗅闻	,	开始	到	放	在	他的	饥饿的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

闻起来很香，彼得嗅了嗅，开始摆出一副饥饿的表情。

" [noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['fæməli] [rɪ'zembləns] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ] [guːs] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər]
" No , not even a family resemblance , " went on the Gray Goose , waving her
" 不 , 不是 甚至 一个 家庭 相似 , " 去 在 这 灰色的 鹅 , 挥手 她
[spuːn] ,
spoon ,
勺子 ,

“不，连一点家族相似之处都没有，”灰雁一边挥舞着勺子一边说道。

" [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] , [ə; eɪ]['roʊmən][noʊz][ɪz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ,
" although , as is generally known , a Roman nose is characteristic in our family ,
" 虽然 , 作为 是 一般来说 已知 , 一个 罗马 鼻子 是 特征 在 我们的 家庭 ,

“虽然众所周知，罗马鼻是我们家族的特征，

['hævɪŋ] [dɪ'veləpt] [ɪn][fækt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] [wen] [wiː; wi][rə'pɛld, rɪ'pɛld][ðə; ði]
having developed in fact at the time of that little affair when we repelled the
拥有 发达 在 事实 在 这 时间 的 那 小的 事务 什么时候 我们 排斥 这
['gɔlz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] —
Gauls in the year —
高卢人 在 这 年 —

事实上，它是在我们击退高卢人的那一年发生的那场小事件中发展起来的——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美妙的床(The Wonderful Bed)

" [bʌt; bət] ['ru,dɔlf] [felt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" But Rudolf felt he could not stand much more of this .
" 但 鲁道夫 毛毡 他 可以 不是 站立 很多 更多的 的 这 .

但鲁道夫觉得他再也无法忍受这种情况了。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , " [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" I beg your pardon , " he interrupted ,
" 我 求 你的 赦免 , " 他 中断 ,

“请再说一遍，”他打断道。

" [bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] [ɪf] [wi:; wi] [helpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:p] ,
" but would you mind if we helped the little one out of the heap ,
" 但 会 你 头脑 如果 我们 帮助 这 小的 一 出去 的 这 堆 ,

“但是，如果我们把那个小孩从土堆里扶出来，你们介意吗？”

[ðə; ði] — [ðə; ði] — [dʌk] [hu:] [ɪz] ['getɪŋ] [soʊ] ['θɜ:rəli] ['smʌðəd] ? "
the — the — duck who is getting so thoroughly smothered ? "
这 — 这 — 鸭子 WHO 是 获得 所以 彻底 窒息 ? "

那只——那只——被彻底闷死的鸭子?

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] [gu:s] ['kaɪndli] .
" Not at all , if you care about it , " said the Gray Goose kindly .
" 不是 在 全部 , 如果 你 关心 关于 它 , " 说 这 灰色的 鹅 亲切地 .

“一点也不，如果你在乎的话，”灰鹅和蔼地说。

" - [bi:; bi] [gʊd] [naʊ] , [wəʊnt][hi:; hi] , ['fɑ:ðər] ? "
" Squawker'll be good now , won't he , Father ? "
" - 是 好的 现在 , 惯于 他 , 父亲 ? "

“呱呱叫的那只小家伙现在应该没事了吧，父亲？”

" [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] ['hi:l] [bi:; bi] [gʊd] , " [æn] [kraɪd] ,
" Oh , I'm sure he'll be good , " Ann cried ,
" 哦 , 我是 当然 地狱 是 好的 , " 安 哭 ,

“哦，我相信他一定会很棒的，”安哭着说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn] [ə'hed] [ʌv; əv] ['ru,dɔlf] [tu:; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] ['jeloʊ] [legz]
and she ran ahead of Rudolf to catch hold of one of the thin yellow legs
和 她 跑 前方 的 鲁道夫 到 抓住 抓住 的 一 的 这 薄的 黄色的 腿
[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['maɪti] [pʊl] .
and give it a mighty pull .
和 给 它 一个 强大的 拉 .

她跑到鲁道夫前面，抓住其中一条细细的黄色腿，用力一拉。

" ['hi:l] [bi:; bi] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [gu:s] ['greɪvli] , ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
" He'll be good , " said the Gentleman Goose gravely , speaking for the first time ,
" 地狱 是 好的 , " 说 这 绅士 鹅 严重地 , 请讲 为了 这 第一的 时间 ,
" [wen] ['hi:z] ['roʊstɪd] .
" when he's roasted .
" 什么时候 他是 烤 .

“他烤熟了就会很好吃了，”绅士鹅严肃地说，这是他第一次开口说话。

['veri] [gʊd] -
Very good indeed'll
非常 好的 -

非常好

['skwɔːkər] [biː; bi] — [wɪð; wɪθ]['æp(ə)l] [sɔːs] !

Squawker	**be**	**—**	**with**	**apple**	**sauce**	**!**
聒噪者	是	—	和	苹果	酱	!

呱呱叫——带着苹果酱！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət]['piːtər] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz]

"	**And**	**he**	**smacked**	**his**	**lips**	**and**	**winked**	**at**	**Peter**	**who**	**was**	**standing**	**close**
"	和	他	猛击	他的	嘴唇	和	眨眼	在	彼得	WHO	曾是	常设	关闭

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

beside	**him**	**,**
旁	他	,

“然后他咂了咂嘴，朝站在他身旁的彼得眨了眨眼。”

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

looking	**up**	**earnestly**	**into**	**his**	**face**	**.**
寻找	向上	切实	进入	他的	脸	.

他抬起头，认真地看着他的脸。

['piːtər] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

Peter	**thought**	**a**	**moment**	**.**
彼得	想法	一个	片刻	.

彼得沉思片刻。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [laɪks] ['kɜːrənt] ['dʒeli][ɑːn][maɪ] [dʌk] .

Then	**he**	**said**	**:**	**"**	**I**	**likes**	**currant**	**jelly**	**on**	**my**	**duck**	**.**
然后	他	说	:	"	我	点赞	黑醋栗	果冻	在	我的	鸭子	.

然后他说：“我喜欢在烤鸭上放红醋栗果冻。”

[aɪ] [iːts] ['æp(ə)l] [sɔːs] [ɑːn] [guːs] .

I	**eats**	**apple**	**sauce**	**on**	**goose**	**.**
我	吃	苹果	酱	在	鹅	.

我喜欢在鹅肉上抹苹果酱。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [guːs] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

"	**The**	**Gentleman**	**Goose**	**appeared**	**suddenly**	**uncomfortable**	**.**
"	这	绅士	鹅	出现	突然	不舒服	.

“绅士鹅”突然显得有些不自在。

[hiː; hi][brˈgæn] ['nɜːrvəsli] ['stʌfɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrslz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪɪŋ]

He	**began**	**nervously**	**stuffing**	**little**	**parcels**	**of**	**the**	**feathers**	**he**	**had**	**been**	**weighing**
他	开始	紧张地	馅	小的	包裹	的	这	羽毛	他	有	到过	称重

['ɪntuː] [smɔːl] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] [bægz] ,

into	**small**	**blue**	**and**	**white**	**striped**	**bags**	**,**
进入	小的	蓝色的	和	白色的	有条纹的	包	,

他开始紧张地将称重后的羽毛一小包一小包地塞进蓝白相间的条纹小袋子里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['skwiːlə] ,

which	**he**	**threw**	**one**	**after**	**the**	**other**	**to**	**Squealer**	**,**
哪个	他	扔	一	后	这	其他	到	告密者	,

他把这些东西一个接一个地扔给了斯奎拉。

[huː] ['nevər] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [kɔːt] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [æt; ət] ['evri] [θroʊ] .

who	**never**	**by**	**any**	**chance**	**caught**	**them**	**as**	**he**	**turned**	**his**	**back**	**at**	**every**	**throw**	**.**
WHO	绝不	经过	任何	机会	捕捉	他们	作为	他	转向	他的	后退	在	每一个	扔	.

他每次投掷球时都背对着球，所以从来没有机会接住它们。

" [aɪ] [səˈpoʊz] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [guːs] [tuː; tə]['piːtər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , ['æŋkʃəs] [sɔːrt]

"	**I**	**suppose**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Gentleman**	**Goose**	**to**	**Peter**	**in**	**a**	**hesitating**	**,**	**anxious**	**sort**
"	我	认为	,	"	说	这	绅士	鹅	到	彼得	在	一个	犹豫不决	,	焦虑的	种类

[ʌv; əv] [vɔɪs] ,

of	**voice**	**,**
的	嗓音	,

“我想也是，”绅士鹅用一种犹豫而焦虑的语气对彼得说。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] , [wɒts] [sɔːs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [guːs] [ɪz] [sɔːs] [fɔːr; fər]

"	you	believe	along	with	all	the	rest	,	what's	sauce	for	the	goose	is	sauce	for
"	你	相信	沿着	和	全部	这	休息	,	是什么	酱	为了	这	鹅	是	酱	为了

[ðə; ði] ['gændər] ,

the	gander	,
这	鹅	,

“你和其他人一样认为，对鹅适用的酱汁对雄鹅也适用。”

[dəunt] [juː; jʊ] ?

don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [sɔːs] - [waɪ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] [naʊ] , [ɪz] [ðer; ðər] ?

I	suppose	there's	nothing	sauce	-	y	about	yourself	now	,	is	there	?
我	认为	有	没有什么	酱	-	是	关于	你自己	现在	,	是	那里	?

我想你现在应该一点也不风流倜傥了吧?

" [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['kʌmfətid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊk] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

"	And	apparently	comforted	by	his	miserable	little	joke	he	went	on	with	his
"	和	显然	安慰	经过	他的	悲惨的	小的	开玩笑	他	去	在	和	他的

['weɪɪŋ] .

weighing	.
称重	.

“显然，他那可怜的小玩笑让他感到安慰，于是他继续称重。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [dʌk] [hæd; həd] [bɪn] [hɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['fɛðɚz]

By	this	time	the	other	little	duck	had	been	hauled	out	of	the	heap	of	feathers
经过	这	时间	这	其他	小的	鸭子	有	到过	拖拽	出去	的	这	堆	的	羽毛

[baɪ] [æn] [ænd; ənd] ['ruˌdɔlf] ,

by	Ann	and	Rudolf	,
经过	安	和	鲁道夫	,

这时，另一只小鸭子已经被安妮和鲁道夫从羽毛堆里拖了出来。

[ænd; ənd] [stʊd] ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['sniːzɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	stood	coughing	and	sneezing	and	gasping	in	the	middle	of	the	floor	.
和	站立	咳嗽	和	打喷嚏	和	喘息	在	这	中间	的	这	地面	.

然后他站在地板中央，咳嗽、打喷嚏、喘息。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [breθ] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] ['pɪtɪfəli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn]

As	soon	as	he	had	breath	enough	he	began	calling	pitifully	for	some	one
作为	很快	作为	他	有	气息	足够的	他	开始	呼叫	可怜地	为了	一些	一

[tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [daʊn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['traʊzərz] .

to	brush	the	down	off	his	Sunday	trousers	.
到	刷子	这	向下	离开	他的	星期日	裤子	.

他喘过气来后，便可怜兮兮地喊着让谁帮他掸掉周日穿的裤子上的绒毛。

[ðə; ði] [greɪ] [guːs] [keɪm] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [brʌʃt]

The	Gray	Goose	came	good	-	naturedly	to	his	assistance	,	but	as	she	brushed
这	灰色的	鹅	来了	好的	-	自然地	到	他的	协助	,	但	作为	她	刷过

[hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] ,

him	all	the	wrong	way	,
他	全部	这	错误的	方式	,

灰雁好心地前来帮助他，但却用一种完全错误的方式拂过他的脸颊。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kudnt] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪm'pruːvd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

the	children	couldn't	see	that	she	improved	him	very	much	.
这	孩子们	不能	看	那	她	改进	他	非常	很多	.

孩子们看不出她给他带来了多大的进步。

['skwɔːkər] [siːmd] [kwaɪt] [pliːzd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm'self] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]

Squawker	seemed	quite	pleased	,	however	,	and	turned	himself	round	and	round
聒噪者	似乎	相当	高兴	,	然而	,	和	转向	他自己	圆形的	和	圆形的

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ə'pruːv(ə)l] .

for	their	approval	.
为了	他们的	赞同	.

然而，Squawker 似乎非常高兴，他转过身来，以博取他们的赞赏。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][bɜːrdz][ɑːr; ər] [ðiːz] [nuː] [wʌnz] ?

"	What	kind	of	birds	are	these	new	ones	?
"	什么	种类	的	鸟类	是	这些	新的	一个	?

“这些新发现的鸟类是什么品种？”

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['leɪdi] [guːs] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	he	asked	the	Lady	Goose	when	she	had	finished	with	him	.
"	他	问	这	女士	鹅	什么时候	她	有	完成的	和	他	.

他问鹅夫人什么时候才能结束对他的摆布。

" [waɪ] [dʒʌst] [θriː] [mɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] , ['skwɔːkər] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Why	just	three	more	of	us	,	Squawker	,	dear	,	"	she	answered	.
"	为什么	只是	三	更多的	的	我们	,	聒噪者	,	亲爱的	,	"	她	回答	.

“为什么只剩下我们三个人呢，亲爱的斯夸克？”她回答道。

[ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [meɪd] [ɔːl] [θriː] ['tʃɪldrən] ['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] ['veri] [waɪd] .

This	remark	made	all	three	children	open	their	eyes	very	wide	.
这	评论	制成	全部	三	孩子们	打开	他们的	眼睛	非常	宽的	.

这句话让三个孩子都睁大了眼睛。

" ['nɑːnsens] , " [bɪ'gæn] ['ru,dɔlf] ['æŋgrəli] , " [wiː; wi] [ɑːnt] [giːs] !

"	Nonsense	,	"	began	Rudolf	angrily	,	"	we	aren't	geese	!
"	废话	,	"	开始	鲁道夫	愤怒地	,	"	我们	不是	鹅	!

“胡说！”鲁道夫生气地说，“我们又不是鹅！”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [guːs] ,

"	From	the	other	end	of	the	room	came	the	voice	of	the	Gentleman	Goose	,
"	从	这	其他	结尾	的	这	房间	来了	这	嗓音	的	这	绅士	鹅	,

“从房间的另一头传来绅士鹅的声音，

[huː] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] .

who	spoke	without	turning	round	.
WHO	辐	没有	转弯	圆形的	.

他说话时头也不回。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	makes	you	think	that	?	"	he	asked	.
"	什么	制作	你	思考	那	?	"	他	问	.

他问：“你为什么这么想？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [ɑːnt] — [wiː; wi] —

"	Because	we	aren't	—	we	—
"	因为	我们	不是	—	我们	—

因为我们不是——我们——

" — " [jʊə(r)] ['moʊltɪŋ] ['prɪti] ['bædli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [naʊ] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd]

"	—	"	You're	molting	pretty	badly	,	of	course	,	now	you	mention	it	,	"	interrupted
"	—	"	你是	蜕皮	漂亮的	糟糕	,	的	课程	,	现在	你	提到	它	,	"	中断

[ðə; ði] ['leɪdi] [guːs] ,

the	Lady	Goose	,
这	女士	鹅	,

“——”“你这么一说，你的确蜕皮很严重，”母鹅打断道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] .
" you and the little one .
" 你 和 这 小的 一 .

你和小家伙。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌnz] ['fɛðɚz] [siːm] [ɪn] [naɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .
But this one's feathers seem in nice condition .
但 这 一个人的 羽毛 似乎 在 好的 状况 .

但这只鸟的羽毛看起来状态不错。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [klɔːk] ['lʌvɪŋli] [ɑːn] ['ænz] [hed] .
" As she spoke she laid a long claw lovingly on Ann's head .
" 作为 她 辐 她 铺设 一个 长的 爪 深情地 在 安妮的 头 .

“她一边说话，一边温柔地将长长的爪子放在安的头上。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [paʊnd] , ['fɑːðər] ? "
" How much would you say a pound , father ? "
" 如何 很多 会 你 说 一个 磅 , 父亲 ? "

“父亲，您觉得一英镑多少钱？”

" [kɑːnt] [seɪ] [tɪl] [aɪ] [get] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪlz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ænd; ənd] , ['smuːðɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['eɪprən] ,
" Can't say till I get ' em in the scales , of course , " and , smoothing down his apron ,
" 不能 说 直到 我 得到 - 呃 在 这 秤 , 的 课程 , " 和 , 平滑 向下 他的 围裙 ,

“当然，得等称重之后才能说，”他一边说着，一边抚平围裙。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [guːs] [əd'vænst] [tɔːrd] [æn] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] ['fæʃ(ə)n] .
the Gentleman Goose advanced toward Ann in a businesslike fashion .
这 绅士 鹅 先进的 朝向 安 在 一个 商业化 时尚 .

那只绅士鹅以公事公办的姿态向安走去。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ə'prentisiz] , ['kæriɪŋ] [bægz] , ['fɑːloʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
The two little apprentices , carrying bags , followed at his heels .
这 二 小的 学徒 , 携带 包 , 随后 在 他的 高跟鞋 .

两个小学徒提着袋子，跟在他身后。

[æn] [klʌŋ] [tuː; tə] ['ruˌdɔlf] .
Ann clung to Rudolf .
安 紧紧抓住 到 鲁道夫 .

安妮紧紧地抱着鲁道夫。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['fɛðɚz] , " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" I haven't any feathers , " she screamed .
" 我 还没有 任何 羽毛 , " 她 尖叫 .

“我没有羽毛！”她尖叫道。

" [ðeə(r)] [kəːlz] .
" They're curls .
" 它们是 卷发 .

它们是卷发。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['næsti] [bɜːrd] — [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [her] ! "
I'm not a nasty bird — I'm a little girl with hair ! "
我是 不是 一个 可恶的 鸟 — 我是 一个 小的 女孩 和 头发 ! "

我不是一只讨厌的鸟——我是一个长着头发的小女孩！

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [plʌkt] !
" She doesn't want to be plucked !
" 她 不 想 到 是 拨弦 !

她不想被拔毛！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [greɪ] [guːs] [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði]

"	exclaimed	the	Gray	Goose	who	had	returned	to	the	stove	to	stir	the
"	惊呼	这	灰色的	鹅	WHO	有	返回	到	这	火炉	到	搅拌	这

['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][pɑːt] .

contents	of	the	iron	pot	.
内容	的	这	铁	锅	.

“灰鹅惊呼道，它又回到炉子旁，搅动铁锅里的食物。”

" [wel] , [naʊ] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] !

"	Well	,	now	,	did	you	ever	!
"	出色地	,	现在	,	做过	你	曾经	!

“哎呀，你可真是……”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɪn][hɜːr; hər]['fæməli] .

Maybe	it	goes	in	her	family	.
或许	它	去	在	她	家庭	.

或许这是家族遗传。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] - [ænt] [wʌns][ɑːn][maɪ] ['fɑːðɚz] [saɪd] [huː] — "

I	had	a	great	-	aunt	once	on	my	father's	side	who	—	"
我	有	一个	伟大的	-	阿姨	一次	在	我的	父亲的	边	WHO	—	"

我父亲那边有一位姑婆——

" [ðeə(r)] ['fɛðɚz] , [ɔːl] [raɪt] , " ['tʃʌkld] ['skwɔːkər] .

"	They're	feathers	,	all	right	,	"	chuckled	Squawker	.
"	它们是	羽毛	,	全部	正确的	,	"	轻笑	聒噪者	.

“没错，它们就是羽毛，”斯夸克笑着说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l] [dʌk] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] . "

"	You're	a	perfect	little	duck	,	that's	what	I	think	.	"
"	你是	一个	完美的	小的	鸭子	,	那就是	什么	我	思考	.	"

“我觉得你真是只完美的小鸭子。”

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['skwiːlə] .

"	Me	,	too	,	"	chimed	in	Squealer	.
"	我	,	也	,	"	齐声说道	在	告密者	.

“我也是，”斯奎拉插嘴道。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [guːs] [riːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['leɪdi] ['gusɪz] ['ʃoʊldər] ,

The	Gentleman	Goose	reached	over	the	Lady	Goose's	shoulder	,
这	绅士	鹅	达到	超过	这	女士	鹅的	肩膀	,

绅士鹅越过淑女鹅的肩膀，

[snætʃt] [ðə; ði] ['spektəklz] [ɔːf][hɜːr; hər][noʊz] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ][jʊr; jər] [liːv] ,

snatched	the	spectacles	off	her	nose	without	so	much	as	by	your	leave	,
抢夺	这	眼镜	离开	她	鼻子	没有	所以	很多	作为	经过	你的	离开	,

她未经你允许就一把扯下眼镜。

[set][ðem; ðəm] ['krʊkɪdli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli]

set	them	crookedly	on	his	own	,	and	looked	over	them	long	and	earnestly
放	他们	歪斜地	在	他的	自己的	,	和	看起来	超过	他们	长的	和	切实

[æt; ət] [æn] .

at	Ann	.
在	安	.

他把它们歪歪扭扭地放在自己身上，然后长时间地、认真地打量着安。

" [soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl] - [ɪm] [her] , [duː][juː; jʊ] ?

"	So	you	want	to	call	'	em	hair	,	do	you	?
"	所以	你	想	到	称呼	-	呃	头发	,	做	你	?

所以你想把它们叫做头发，是吗?

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [her] ['mætrəs] !
" I suppose you think you belong in a hair mattress !
" 我 认为 你 思考 你 属于 在 一个 头发 床垫 !

“我猜你觉得自己应该睡在头发床垫里吧！”

" [æn] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] ,
" Ann was ready to cry ,
" 安 曾是 准备好 到 哭 ,

安妮快要哭了，

[ænd; ənd] ['ruˌdɔlf] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best]
and Rudolf had drawn his sword with the intention of doing his best
和 鲁道夫 有 绘制 他的 剑 和 这 意图 的 正在做 他的 最好的
[tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər] ,
to protect her ,
到 保护 她 ,

鲁道夫拔剑是为了尽全力保护她。

[wen] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
when at that moment a new voice was heard .
什么时候 在 那 片刻 一个 新的 嗓音 曾是 听到 .

就在这时，一个新声音传了过来。

['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [dʒəˈreɪniəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
Looking in at the little window over the top of the red geranium the children
寻找 在 在 这 小的 窗户 超过 这 顶部 的 这 红色的 天竺葵 这 孩子们
[sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːməd] ['fɜːri] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['brɪsli] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [braɪt] ['twɪŋklɪ]
saw a good - humored furry face with long bristly whiskers and bright twinkly
锯 一个 好的 - 幽默 毛茸茸的 脸 和 长的 刚毛的 胡须 和 明亮的 闪闪发光
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

孩子们透过红色天竺葵顶部的窗户往里看，看到一张毛茸茸的、和蔼可亲的脸，长着长长的胡须和明亮的眼睛。

" ['enibɑːdi] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] ? " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
" Anybody mention my name ? " said the voice ,
" 任何人 提到 我的 姓名 ? " 说 这 嗓音 ,

“有人提到过我的名字吗？”那个声音说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['beldʒən] [her] [liːpt] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and a large Belgian Hare leaped lightly into the room .
和 一个 大的 比利时人 野兔 跳跃 轻轻 进入 这 房间 .

一只体型较大的比利时野兔轻盈地跳进了房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hænsəmli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] [tʃekt] ['traʊzərz] ,
He was handsomely dressed in a light overcoat and checked trousers ,
他 曾是 英俊地 穿着 在 一个 光 大衣 和 已检查 裤子 ,

他身穿浅色大衣和格子裤，显得十分帅气。

[ænd; ənd] [wɔːr] ['geɪtərz] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt] - ['leðər] [buːts] .
and wore gaiters over his patent - leather boots .
和 穿着 绑腿 超过 他的 专利 - 皮革 靴子 .

他在漆皮靴外面套上了绑腿。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪk] [goʊld] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] , [goʊld] [stʌdz] [ænd; ənd] [kʌf] ['bʌtnz] [bɪ'saɪdz] ['ʌðər]

He	had	a	thick	gold	watch	-	chain	,	gold	studs	and	cuff	buttons	besides	other
他	有	一个	厚的	金子	手表	-	链	,	金子	螺柱	和	袖口	按钮	除了	其他

['dʒuːəlri] ,

jewelry	,
珠宝	,

除了其他首饰外，他还佩戴着一条粗金表链、金耳钉和金袖扣。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [haɪ] [hæt] ,

and	in	one	hand	he	carried	a	high	hat	,
和	在	一	手	他	携带	一个	高的	帽子	,

他一手拿着一顶高礼帽，

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [smɔːl] [dres] - [suːt] [keɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['taɪtli] [roʊld] [ʌm'brelə] .

in	the	other	a	small	dress	-	suit	case	and	a	tightly	rolled	umbrella	.
在	这	其他	一个	小的	裙子	-	套装	案件	和	一个	紧紧	滚动	伞	.

另一个箱子里装着一件小礼服和一把卷得很紧的雨伞。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [hɪr] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['tʃɪrfəli] .

"	What's	the	matter	here	?	"	he	inquired	cheerfully	.
"	是什么	这	事情	这里	?	"	他	询问	愉快地	.

“这里出了什么事？”他兴高采烈地问道。

" [waɪ] , [ðɪs] [bɜːrd] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [guːs] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɔː] [dɪs'deɪnfəli] [æt; ət]

"	Why	,	this	bird	,	"	explained	the	Gentleman	Goose	,	pointing	his	claw	disdainfully	at
"	为什么	,	这	鸟	,	"	解释	这	绅士	鹅	,	指向	他的	爪	轻蔑地	在

[æn] ,

Ann	,
安	,

“哎呀，这只鸟，”绅士鹅解释道，轻蔑地用爪子指着安。

" [sez] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['fɛðɚz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

"	says	it	has	no	feathers	,	which	you	can	see	for	yourself	is	not	the	case	.
"	说道	它	有	不	羽毛	,	哪个	你	能	看	为了	你自己	是	不是	这	案件	.

“它说它没有羽毛，但你可以自己看看，事实并非如此。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɛðɚz] , ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd] .

It	has	feathers	,	therefore	it	is	a	bird	.
它	有	羽毛	,	所以	它	是	一个	鸟	.

它有羽毛，所以它是鸟。

[bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] [flɑːk] [tə'geðər] .

Birds	of	a	feather	flock	together	.
鸟类	的	一个	羽毛	群	一起	.

物以类聚，人以群分。

[ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] !

That	settles	it	,	I	think	!
那	定居点	它	,	我	思考	!

我想，这件事就此定下来了！

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [bɔɪz] .

Come	along	,	boys	.
来	沿着	,	男孩们	.

孩子们，跟我来。

[tuː; tə] [wɜːrk] !

To	work	!
到	工作	!

去工作！

" [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ðə; ði] [tuː] [dʌk] [ə'prentisiz] , [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [wʌn][ɑːn] ['iːðər]
" At his command the two duck apprentices , who were standing one on either
" 在 他的 命令 这 二 鸭子 学徒 , WHO 是 常设 一 在 任何一个
[saɪd][ʌv; əv] [æn] ,
side of Ann ,
边 的 安 ,

“在他的命令下，站在安妮两侧的两只鸭子学徒，

[meɪd] ['fiːb(ə)l] ['dæʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] [kəːlz] ['nɪrəst] [ðem; ðəm] .
made feeble dashes at the two long curls nearest them .
制成 微弱 破折号 在 这 二 长的 卷发 最近的 他们 .

他们无力地朝离他们最近的两株长卷发冲去。

['ruˌdɔlf] [stept] ['fɔːrwərd][bʌt; bət][ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Rudolf stepped forward but the Hare was before him .
鲁道夫 步 向前 但 这 野兔 曾是 前 他 .

鲁道夫向前迈了一步，但兔子挡在他前面。

[hiː; hi]['oʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [dʌks] [θruː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] - [glæs] [hiː; hi]
He only needed to stare at the two ducks through a single eye - glass he
他 仅有的 需要 到 盯 在 这 二 鸭子 通过 一个 单身的 眼睛 - 玻璃 他
[hæd; həd] [skruːd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][tɜːrn] [peɪl] [ænd; ənd][drɑːp]
had screwed into one of his eyes to make them turn pale and drop
有 螺丝 进入 一 的 他的 眼睛 到 制作 他们 转动 苍白 和 降低
[ðer; ðər] [klɔːz] [tuː; tə][ðer; ðər][saɪdz] .
their claws to their sides .
他们的 爪子 到 他们的 侧面 .

他只需要透过拧进一只眼睛里的眼镜盯着那两只鸭子看一眼，它们就会脸色发白，爪子垂到身体两侧。

" [naʊ] [wʌns] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [her] [tuː; tə] [æn] .
" Now once more , " said the Hare to Ann .
" 现在 一次 更多的 , " 说 这 野兔 到 安 .

“现在再说一遍，”兔子对安说。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðoʊz] [ʌn'plezntli] [lɔːŋ] ['wɪskərz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? "
" What did you say you call those unpleasantly long whiskers of yours ? "
" 什么 做过 你 说 你 称呼 那些 令人不快的 长的 胡须 的 你的 ? "

“你管你那几根又长又难看的胡子叫什么来着？”

" [her] , " [æn] ['ænsər] ['miːkli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] .
" Hair , " Ann answered meekly , for she was too frightened to be offended .
" 头发 , " 安 回答 温顺地 , 为了 她 曾是 也 害怕 到 是 被冒犯了 .

“头发，”安妮怯懦地回答道，因为她太害怕了，不敢生气。

" [her] ! " ['ekəud] ['ruˌdɔlf] [ænd; ənd]['piːtər] ['laʊdli] .
" Hair ! " echoed Rudolf and Peter loudly .
" 头发 ! " 回声 鲁道夫 和 彼得 高声 .

“头发！”鲁道夫和彼得大声重复道。

" [bles] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðer; ðər] [nuː] [frend] , " [ðæts] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][maɪ] ['bɪznəs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Bless me , " said their new friend , " that's not at all my business , is it ?
" 保佑 我 , " 说 他们的 新的 朋友 , " 那就是 不是 在 全部 我的 商业 , 是 它 ?

“恕我直言，”他们的新朋友说，“这根本不关我的事，对吧？”

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn][maɪ][laɪn] — [oʊ] , [noʊ] !
Not at all in my line — oh , no !
不是 在 全部 在 我的 线 — 哦 , 不 !

这完全不在我的领域——哦，不！

" [hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , [dres] - [suːt] [keɪs] ,
" He gathered up his hat , dress - suit case ,
" 他 聚集 向上 他的 帽子 , 裙子 - 套装 案件 ,

他拿起帽子、西装箱，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ʌm'brelə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [drɑ:pt] [ðem; ðəm] .

and	little	umbrella	from	the	floor	where	he	had	dropped	them	.
和	小的	伞	从	这	地面	在哪里	他	有	掉落	他们	.

还有他从地上捡起的小雨伞，它们掉在了地上。

" [bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ][dəunt] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , ['nɑ:dɪŋ] ['plezntli] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət]

"	Be	sure	you	don't	follow	me	,	"	he	said	,	nodding	pleasantly	and	winking	at
"	是	当然	你	不	跟随	我	,	"	他	说	,	点头	愉快	和	眨眼	在

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

“你们千万别跟着我，”他一边说着，一边愉快地点头，还朝孩子们眨了眨眼。

[ðen] [hi:; hi] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]

Then	he	stepped	to	the	door	without	so	much	as	a	look	at	the	Gentleman
然后	他	步	到	这	门	没有	所以	很多	作为	一个	看	在	这	绅士

[gu:s] [hu:] [kɔ:ld] [aʊt] ['æŋgrəli] :

Goose	who	called	out	angrily	:
鹅	WHO	称为	出去	愤怒地	:

然后他连看都没看一眼愤怒地喊叫的绅士鹅，就径直走向门口：

" [stɑ:p] , [stɑ:p] !

"	Stop	,	stop	!
"	停止	,	停止	!

“停下，停下！”

[kætʃ] - [ɪm] , ['skwi:lə] — [æt; ət] - [ɪm] , ['skwɔ:kər] — [hoʊld] - [ɪm] , [bɔɪz] !

Catch	'	em	,	Squealer	—	at	'	em	,	Squawker	—	hold	'	em	,	boys	!
抓住	-	呃	,	告密者	—	在	-	呃	,	聒噪者	—	抓住	-	呃	,	男孩们	!

抓住他们，告密者——抓住他们，呱呱叫者——抓住他们，伙计们!

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

"	It	was	too	late	.
"	它	曾是	也	晚的	.

“太晚了。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['flʌtər] [ænd; ənd]

The	boys	were	too	much	afraid	of	the	Hare	to	do	more	than	flutter	and
这	男孩们	是	也	很多	害怕的	的	这	野兔	到	做	更多的	比	扑	和

[skwɔ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

squawk	a	little	,
发牢骚	一个	小的	,

男孩们太害怕兔子了，除了惊慌失措地扑腾翅膀和发出几声尖叫之外，什么也做不了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [gu:s] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] ['sɪŋg(ə)l]

and	as	the	Gentleman	Goose	did	not	seem	inclined	to	make	an	attack	single
和	作为	这	绅士	鹅	做过	不是	似乎	倾斜	到	制作	一个	攻击	单身的

- ['hændɪd] , [ðə; ði] [her] ,

-	handed	,	the	Hare	,
-	递交	,	这	野兔	,

由于绅士鹅似乎并不打算单枪匹马发起进攻，于是野兔.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] ['seɪfti] .

with	the	children	behind	him	,	got	to	the	door	in	safety	.
和	这	孩子们	在后面	他	,	得到	到	这	门	在	安全	.

带着孩子们，他安全地走到了门口。

['pi:tər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['drægd] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ] [æn] [ænd; ənd] ['ru,dɔlf] ,

Peter	,	however	,	had	to	be	dragged	along	by	Ann	and	Rudolf	,
彼得	,	然而	,	有	到	是	拖拽	沿着	经过	安	和	鲁道夫	,

然而，彼得却是被安妮和鲁道夫硬拉着一起去的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] [guːs] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [greɪt] [pɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] [ɪn] [taɪm]

for	the	Lady	Goose	had	just	removed	the	great	pot	from	the	stove	in	time
为了	这	女士	鹅	有	只是	已移除	这	伟大的	锅	从	这	火炉	在	时间

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['kɑːntents][frʌm; frəm] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər] ,

to	prevent	its	contents	from	boiling	over	,
到	防止	它是	内容	从	沸腾	超过	,

因为鹅夫人及时把大锅从炉子上移开，才避免了锅里的水溢出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['snɪfɪŋ] ['hʌŋgrəli] [æt; ət][ðə; ði] [stiːm] .

and	the	little	boy	was	sniffing	hungrily	at	the	steam	.
和	这	小的	男生	曾是	嗅闻	饥饿地	在	这	蒸汽	.

小男孩贪婪地嗅着蒸汽。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [stʌf] .

Now	she	came	after	the	children	carrying	a	large	spoonful	of	the	bubbling	stuff	.
现在	她	来了	后	这	孩子们	携带	一个	大的	一勺	的	这	冒泡	东西	.

现在她跟在孩子们后面，手里端着一大勺冒泡的东西。

" [ɔːl] [dʌn] , [ɔːl] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	All	done	,	all	done	,	"	she	cried	.
"	全部	完毕	,	全部	完毕	,	"	她	哭	.

“都结束了，都结束了，”她喊道。

" [dəunt][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [teɪst] , [dɪrz] . "

"	Don't	go	without	a	taste	,	dears	.	"
"	不	去	没有	一个	品尝	,	亲爱的们	.	"

“亲爱的们，别错过品尝的机会。”

" [wɒts] [dʌn] ? " [æskt] ['piːtər] , ['iːgərli] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	What's	done	?	"	asked	Peter	,	eagerly	turning	back	to	her	.
"	是什么	完毕	?	"	问	彼得	,	急切地	转弯	后退	到	她	.

“怎么样了？”彼得急切地转过身问她。

" [wəːmz, vɔːrms] , [dɪr] ; [red] [wʌnz][ænd; ənd] [braʊn] [wʌnz] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['leɪdi] [guːs] , — "

"	Worms	,	dear	;	red	ones	and	brown	ones	,	"	answered	the	Lady	Goose	,	—	"
"	蠕虫	,	亲爱的	;	红色的	一个	和	棕色的	一个	,	"	回答	这	女士	鹅	,	—	"

[bɔɪld] [ɪn] ['vɪnɪgər] ,

boiled	in	vinegar	,
煮沸	在	醋	,

“亲爱的，是虫子；红色的和棕色的，”鹅妈妈回答说，“用醋煮的。”

[juː; jʊ] [noʊ] — [dʒʌst] [laɪk] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]

you	know	—	just	like	mother	used	to	make	—	with	a	wee	bit	of	a
你	知道	—	只是	喜欢	母亲	用过的	到	制作	—	和	一个	哇	少量	的	一个

['græshɑːpər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['fleɪvərɪŋ] .

grasshopper	here	and	there	for	flavoring	.
蚱蜢	这里	和	那里	为了	调味	.

你知道——就像妈妈以前做的那样——里面加一点点蚱蜢来调味。

['mʌðər] [hæd; həd][ðə; ði]['resəpi] ['hændɪd] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər]['fæməli] — [hɜːr; hər][saɪd] — [juː; jʊ] [noʊ] ,

Mother	had	the	recipe	handed	down	in	her	family	—	her	side	—	you	know	,
母亲	有	这	食谱	递交	向下	在	她	家庭	—	她	边	—	你	知道	,

母亲有她家祖传的食谱——你知道，是她那边的家族传下来的。

[frʌm; frəm][maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænd,məðɚz] [hæf] - ['sɪstər] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][diː] - [bʌt; bət]

from	my	great	-	great	-	grandmother's	half	-	sister	who	was	a	De	l'Oie	but
从	我的	伟大的	-	伟大的	-	祖母的	一半	-	姐姐	WHO	曾是	一个	德	-	但

['mærid] [ə; eɪ]['mɪstər] . ['gænz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] —

married	a	Mr	.	Gans	and	was	potted	in	the	year	—
已婚	一个	先生	.	甘斯	和	曾是	盆栽	在	这	年	—

我曾祖母的同父异母妹妹，姓德洛伊，嫁给了甘斯先生，于某年去世——

" [ðeɪ] [gɑːt] ['piːtər] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [meɪn] [fɔːrs] ,

"	They	got	Peter	through	the	door	by	main	force	,
"	他们	得到	彼得	通过	这	门	经过	主要的	力量	,

“他们用蛮力把彼得带进了门。”

[æn] [ænd; ənd] ['ru,dɔlf] ['pʊʃɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [her] ['pʊlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] .

Ann	and	Rudolf	pushing	behind	and	the	Hare	pulling	in	front	.
安	和	鲁道夫	推动	在后面	和	这	野兔	拉	在	正面	.

安妮和鲁道夫在后面追赶，兔子在前面领跑。

['iːv(ə)n] [ðen] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] ,

Even	then	,	I	am	ashamed	to	say	,
甚至	然后	,	我	是	羞愧	到	说	,

即便如此，我还是羞于承认：

['piːtər] [kept] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] " [dʒʌst] [ə; eɪ] [teɪst] " ,

Peter	kept	calling	out	that	he	would	like	"	just	a	taste	"	,
彼得	保留	呼叫	出去	那	他	会	喜欢	"	只是	一个	品尝	"	,

彼得不停地喊着他只想“尝一尝”，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] ['gusɪz] [wəːmz, vɔːrms] ['wʊdnt] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

and	he	didn't	see	why	the	Goose's	worms	wouldn't	be	just	as	good	as
和	他	没有	看	为什么	这	鹅的	蠕虫	不会	是	只是	作为	好的	作为

[ðə; ði] [waɪt] [kaɪnd] [kʊk] [sent] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [tʃiːz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] !

the	white	kind	cook	sent	up	with	cheese	on	the	top	!
这	白色的	种类	厨师	发送	向上	和	奶酪	在	这	顶部	!

他不明白为什么鹅餐厅的虫子就不能和厨师送上来的那种上面放着奶酪的白色虫子一样好吃！

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [fɔːls] [her]

THE	FALSE	HARE
这	错误的	野兔

假兔子

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gusɪz] [haʊs] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæst] [wʌn] [læst] [lʊk]

As	they	hurried	away	from	the	Goose's	house	,	the	children	cast	one	last	look
作为	他们	慌忙	离开	从	这	鹅的	房子	,	这	孩子们	投掷	一	最后的	看

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

孩子们匆匆离开鹅家时，临走前最后回头看了一眼。

[ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['leɪdi] [guːs] ['weɪvɪŋ] [ɪn] [ˌfer'wel] [ðə; ði] [spuːn] [ʃiː; ʃi]

There	at	the	window	was	the	Lady	Goose	waving	in	farewell	the	spoon	she
那里	在	这	窗户	曾是	这	女士	鹅	挥手	在	告别	这	勺子	她

[hæd; həd] [stɜːrd] [ðə; ði] [hɑːt] [wəːmz, vɔːrms] [wɪð; wɪθ] .

had	stirred	the	hot	worms	with	.
有	搅拌	这	热的	蠕虫	和	.

只见鹅夫人站在窗边，挥手告别她用来搅拌热虫子的勺子。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [waɪt] ['fɛðɚz] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

Suddenly	a	whirl	of	white	feathers	flew	out	of	the	chimney	,	the	window	and
突然	一个	旋转	的	白色的	羽毛	飞翔	出去	的	这	烟囱	,	这	窗户	和

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

突然，一阵白色羽毛从烟囱、窗户和门里飞了出来。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] [heɪst] [hæd; həd] [left] ['oʊpən][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

which	the	children	in	their	haste	had	left	open	behind	them	,
哪个	这	孩子们	在	他们的	匆忙	有	左边	打开	在后面	他们	,

孩子们匆忙之中把门敞开着，

[ænd; ənd][hɪd][hɜ:r; hər] [kəm'pli:tli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] .

and	hid	her	completely	from	their	sight	.
和	隐藏	她	完全地	从	他们的	视线	.

并将她完全藏了起来，不让他们看到。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [tu:] ['fi:b(ə)l] [ʃri:ks] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

At	the	same	instant	two	feeble	shrieks	came	from	within	the	house	.
在	这	相同的	立即的	二	微弱	尖叫	来了	从	之内	这	房子	.

就在同一时刻，屋内传来两声微弱的尖叫。

" ['skwi:lə] [ænd; ənd] ['skwɔ:kər] [bəuθ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [hi:p] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['ru,dɔlf]

"	Squealer	and	Squawker	both	went	into	the	heap	that	time	,	I	guess	,	"	said	Rudolf
"	告密者	和	聒噪者	两个都	去	进入	这	堆	那	时间	,	我	猜测	,	"	说	鲁道夫

.

:

.

“我想，尖叫者和呱呱那次都掉进堆里了。”鲁道夫说。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

"	I'm	glad	of	it	!
"	我是	高兴的	的	它	!

我很高兴！

" [æn] [kraɪd] .

"	Ann	cried	.
"	安	哭	.

安妮哭了。

" [aɪ'd] ['nevər] [help] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rɪd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [aʊt] [ə'gen] .

"	I'd	never	help	either	of	the	horrid	little	things	out	again	.
"	ID	绝不	帮助	任何一个	的	这	可怕的	小的	事物	出去	再次	.

“我再也不会帮这两个讨厌的小东西了。”

[wʊd] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['tɜ:rnɪŋ] [pə'laɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [her] .

Would	you	,	sir	?	"	she	asked	,	turning	politely	to	the	Hare	.
会	你	,	先生	?	"	她	问	,	转弯	礼貌地	到	这	野兔	.

“先生，您愿意吗？”她礼貌地转向兔子问道。

" [aɪ] [der] [seɪ] [nɑ:t] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [jɔ:nɪŋ] .

"	I	dare	say	not	,	"	he	answered	,	yawning	.
"	我	敢	说	不是	,	"	他	回答	,	打哈欠	.

“我不敢说是，”他打着哈欠回答道。

" [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ən'les] [aɪ][hæd; həd] [pər'tɪkjələrli] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə] .

"	That	is	,	of	course	,	unless	I	had	particularly	promised	not	to	.
"	那	是	,	的	课程	,	除非	我	有	特别	承诺	不是	到	.

当然，除非我特别承诺过不会这样做。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə] .

In	that	case	I	suppose	I'd	have	to	.
在	那	案件	我	认为	ID	有	到	.

既然如此，我想我就不得不这么做了。

" [ɔ:l] [θri:] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .

"	All	three	children	looked	very	much	puzzled	.
"	全部	三	孩子们	看起来	非常	很多	困惑	.

三个孩子看起来都非常困惑。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] , " [æskt] [æn] ['tɪmɪdli] ,
" Would you mind telling us , " asked Ann timidly ,
" 会 你 头脑 讲述 我们 , " 问 安 胆怯地 ,

“您介意告诉我们吗？”安怯生生地问道。

" [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðɪs] " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [her] — " [wʌz; wəz]
" what you meant when you said this " — and she touched her hair — " was
" 什么 你 意思是 什么时候 你 说 这 " — 和 她 感动 她 头发 — " 曾是
[nɑːt][jʊr; jər] ['bɪznəs] ? "
not your business ? "
不是 你的 商业 ? "

“你刚才说这话是什么意思？”——她摸了摸头发——“这与你无关？”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [her] ['tʃɪrfəli] .
" Not at all , " said the Hare cheerfully .
" 不是 在 全部 , " 说 这 野兔 愉快地 .

“一点也不，”兔子高兴地说。

" [aɪ] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "
" I meant that it was . "
" 我 意思是 那 它 曾是 . "

我的意思是确实如此。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] — "
" But you said — "
" 但 你 说 — "

“但是你说过——”

" [oʊ] , [wʌt] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌn'truː] . "
" Oh , what I said was , of course , untrue . "
" 哦 , 什么 我 说 曾是 , 的 课程 , 不属实 . "

“哦，我说的当然不是真的。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [tel] ['stɔːriz] ?
" Do you mean you tell stories ?
" 做 你 意思是 你 告诉 故事 ?

你是说你会讲故事吗?

" [æn] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Ann looked very much shocked , and so did the others .
" 安 看起来 非常 很多 震惊 , 和 所以 做过 这 其他的 .

安妮看起来非常震惊，其他人也是如此。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] [her] , " [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] , [aɪm][ə; eɪ] [fɔːls] [her] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Certainly , " said the Hare , " that's my business , I'm a False Hare , you know .
" 当然 , " 说 这 野兔 , " 那就是 我的 商业 , 我是 一个 错误的 野兔 , 你 知道 .

“当然，”兔子说，“那是我的事，你知道，我是只假兔子。”

[oʊ] , [dɪr] , [jes] , [aɪ] [tel] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] ['stɔːriz] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][aɪ] ['pɑːsəbli]
Oh , dear , yes , I tell heaps and heaps of stories , as many as I possibly
哦 , 亲爱的 , 是的 , 我 告诉 堆积如山 和 堆积如山 的 故事 , 作为 许多 作为 我 可能
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

哦，亲爱的，是的，我讲了很多很多故事，尽可能多地讲。

['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fər'get] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [truː] [wɪl] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
only sometimes I forget and then something true will slip out of me .
仅有的 有时 我 忘记 和 然后 某物 真的 将要 滑 出去 的 我 .

只是有时候我会忘记，然后一些真话就会不经意间说出口。

[oʊ] , [its] [ə; eɪ][hɑːrd][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Oh , it's a hard life , it is ,
哦 , 它是 一个 难的 生活 , 它 是 ,

哦，生活真不容易啊。

[tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] [ʌn'truːθfl] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
to be thoroughly untruthful every single day from the time you get up in the
到 是 彻底 不真实的 每一个 单身的 天 从 这 时间 你 得到 向上 在 这
['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [goʊ][tuː; tə][bed] [æt; ət] [naɪt] — [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [klɑːk] ,
morning till the time you go to bed at night — round and round the clock ,
早晨 直到 这 时间 你 去 到 床 在 夜晚 — 圆形的 和 圆形的 这 钟 ,

从早晨起床到晚上睡觉，每一天都彻头彻尾地说谎——日夜不停。

[juː; jʊ] [noʊ] !
you know !
你 知道 !

你知道！

[noʊ] [eɪt] - ['aʊər] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
No eight - hour day for me .
不 八 - 小时 天 为了 我 .

我可不接受八小时工作制。

[ɑː] , [its] [ə; eɪ][sæd] , [sæd][laɪf] !
Ah , it's a sad , sad life !
啊 , 它是 一个 伤心 , 伤心 生活 !

唉，真是悲惨的人生！

" [hiː; hi] [said] ['veri] ['mɔːrnfəli] ,
" He sighed very mournfully ,
" 他 叹了口气 非常 悲伤地 ,

他悲伤地叹了口气，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['ruˌdɔlf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɜːrst] [aʊt]
at the same time winking at Rudolf in such a funny way that the boy burst out
在 这 相同的 时间 眨眼 在 鲁道夫 在 这样的 一个 有趣的 方式 那 这 男生 爆裂 出去
['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

与此同时，她还以一种滑稽的方式向鲁道夫眨了眨眼，逗得男孩哈哈大笑。

" [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] , [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['sɑːləmli] , " [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] ['veri] ,
" Take warning by me , young man , " he continued solemnly , " and inquire very ,
" 拿 警告 经过 我 , 年轻的 男人 , " 他 持续 庄严地 , " 和 查询 非常 ,

“年轻人，听我一句劝告，”他严肃地继续说道，“一定要仔细询问。”

['veri] ['kerfəli] [kən'sɜːrnɪŋ] [wət'evər] ['bɪznəs] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː] .
very carefully concerning whatever business you go into .
非常 小心 有关 任何 商业 你 去 进入 .

无论从事什么行业，都要非常谨慎。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [her] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,
If I had known what the life of a False Hare really was ,
如果 我 有 已知 什么 这 生活 的 一个 错误的 野兔 真的 曾是 ,

如果我早知道假兔子的生活究竟是怎样的，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['evər] — [bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] — [jʊə(r)]
I doubt if I should have ever — But , dear me , this will never do — you're
我 怀疑 如果 我 应该 有 曾经 — 但 , 亲爱的 我 , 这 将要 绝不 做 — 你是
['getɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] !
getting me into mischief !
获得 我 进入 恶作剧 !

我怀疑我是否应该——但是，天哪，这绝对不行——你让我惹上麻烦了！

[aɪv] ['hɑːrdli] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][fɪb] [sɪns] [wiː; wi][met] . "

I've	hardly	done	so	much	as	a	fib	since	we	met	.	"
我已经	几乎	完毕	所以	很多	作为	一个	纤维	自从	我们	遇见	.	"

自从我们相识以来，我几乎没撒过谎。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd][ˌjuː 'es] , " [sed] ['ruˌdɔlf] , ['traɪɪŋ] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [læf] ,

"	Oh	,	you	mustn't	mind	us	,	"	said	Rudolf	,	trying	hard	not	to	laugh	,
"	哦	,	你	不得	头脑	我们	,	"	说	鲁道夫	,	尝试	难的	不是	到	笑	,

“哦，你们不必介意，”鲁道夫说着，努力忍住笑。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd]['piːtər] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [fɔːls] [her] .

as	he	and	Ann	and	Peter	marched	along	beside	the	False	Hare	.
作为	他	和	安	和	彼得	行军	沿着	旁	这	错误的	野兔	.

他和安妮、彼得与假兔子并肩行进。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [let][ˌjuː 'es] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] — [jʊr; jər] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	You	mustn't	let	us	interfere	with	your	—	your	business	,	you	know	.
"	你	不得	让	我们	干扰	和	你的	—	你的	商业	,	你	知道	.

“你们不能让我们干涉你们的生意，你们知道的。”

[wiː; wi] ['ʃænt] [maɪnd] , [æt; ət] [liːst] [wiːl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] .

We	sha'n't	mind	,	at	least	we'll	try	not	to	.
我们	不会	头脑	,	在	至少	出色地	尝试	不是	到	.

我们不会介意，至少我们会尽量不介意。

[wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] [wiːl] [bɪ'liːv] [dʒʌst][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] .

Whatever	you	say	we'll	believe	just	the	opposite	.
任何	你	说	出色地	相信	只是	这	对面的	.

无论你说什么，我们都会相信相反的说法。

['ɪtl] [biː; bi][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [geɪm] ,

It'll	be	as	if	he	were	a	kind	of	game	,
它将	是	作为	如果	他	是	一个	种类	的	游戏	,

他就好像成了某种游戏角色一样。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [æn] [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['daʊtf(ə)l] .

"	he	added	to	Ann	who	was	still	looking	very	doubtful	.
"	他	额外	到	安	WHO	曾是	仍然	寻找	非常	疑	.

“他补充道，安仍然一脸怀疑。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['hæpiːɚ] [æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər] [æn] [wʌz; wəz] [kwɪk] [æt; ət] [geɪmz] [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

She	looked	happier	at	once	,	for	Ann	was	quick	at	games	and	knew	it	.
她	看起来	更快乐	在	一次	,	为了	安	曾是	快的	在	游戏	和	知道	它	.

她顿时显得高兴起来，因为安很擅长玩游戏，而且她自己也知道这一点。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːls] [her] ,

"	I	think	,	"	said	she	to	the	False	Hare	,
"	我	思考	,	"	说	她	到	这	错误的	野兔	,

“我想，”她对假兔子说。

" [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː]

"	that	I	heard	something	about	you	the	other	day	—	at	least	I	suppose	it
"	那	我	听到	某物	关于	你	这	其他	天	—	在	至少	我	认为	它

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [juː; jʊ] .

must	have	been	you	.
必须	有	到过	你	.

“前几天我听到了一些关于你的消息——至少我猜那一定是你的消息。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːrti]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,

It	was	at	a	tea	-	party	given	by	a	friend	of	mine	,
它	曾是	在	一个	茶	-	派对	给定	经过	一个	朋友	的	矿	,

那是在我朋友举办的一次茶会上。

" — [hɪr] [æn] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [moʊst] [groʊn] - [ʌp] ['mænər] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [saʊnd]
" — 这里 安 放 在 她 最多 生长 - 向上 方式 和 制成 她 嗓音 声音

[æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] — " [ə; eɪ] ['mɪsɪz] . [mə'kenzi] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn]
作为 很多 喜欢 她 母亲的 作为 可能的 — " 一个 太太 . 麦肯齐 WHO 生活 在

[ðə; ði] ['sɪti] .
这 城市 .

安摆出一副最成熟的姿态，让自己的声音尽可能地像她母亲一样——“一位住在城里的麦肯齐太太。”

[wʌn] ['leɪdi] [sed] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['leɪdi] , - [haʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɔːls] [her] [ɪz] ['getɪŋ] ! -
一 女士 说 到 其他 女士 , - 如何 时髦 错误的 头发 是 获得 ! -

一位女士对另一位女士说：“假发现在越来越流行了！”

" [ðə; ði] [fɔːls] [her] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] .
" 这 错误的 野兔 抚摸 他的 胡须 到 隐藏 一个 高兴 微笑 .

“假兔子抚摸着胡须，掩饰住得意的笑容。”

" [bles] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !
" 保佑 我 , " 说 他 , " 我 应该 思考 所以 !

“天哪，”他说，“我当然这么认为！”

[kiːps] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒʌmp] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] — [ðɪs] ['soʊʃ(ə)l] [wɜːrl] .
保持 一个 同伴 在 这 跳 , 我 能 告诉 你 — 这 社会的 旋转 .

我可以告诉你，这种社交旋风让人时刻保持警惕。

[ænd; ənd] [ðen] ,
和 然后 ,

进而，

[wen] ['bedtaɪm] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃæp] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [rest] ['æftər] [ə; eɪ]
什么时候 就寝时间 来 沿着 和 一个 小伙子 应该 到 得到 一个 少量 的 休息 后 一个

['deɪz] [hɑːrd] ['fɪbɪŋ] ,
天 难的 说谎 ,

当就寝时间来临，一个人辛苦撒谎一天后应该好好休息一下的时候，

[waɪ] [ðen] — [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [driːm] ['bɪznəs] .
为什么 然后 — 有 这 梦 商业 .

那么，为什么呢——这就是梦寐以求的生意。

[aɪ] [kɑːnt] [nɪ'glekt] [ðæt] .
我 不能 忽视 那 .

我不能忽视这一点。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .
" 这 孩子们 做过 不是 理解 和 说 所以 .

孩子们不明白，所以就这么说了。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [fɔːls] [her] , " [aɪl] [dʒʌst] [ɪk'spleɪn] ,
" 出色地 , " 说 这 错误的 野兔 , " 患病的 只是 解释 ,

“好吧，”假兔子说，“我来解释一下。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [get] [bæk] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

and	then	I	really	must	get	back	to	business	.
和	然后	我	真的	必须	得到	后退	到	商业	.

然后我真的必须回去工作了。

[naʊ] [ðen] , [sə'poʊz] [ə; eɪ] [haʊnd] [driːmz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [her] ?

Now	then	,	suppose	a	hound	dreams	about	a	hare	?
现在	然后	,	认为	一个	猎犬	梦境	关于	一个	野兔	?

那么，假设一只猎犬梦见了一只野兔呢?

[its] [ə; eɪ] [driːm] [her] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

It's	a	dream	hare	,	isn't	it	?	"
它是	一个	梦	野兔	,	不是	它	?	"

这是一只梦幻般的兔子，不是吗?

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðeɪ] [kraɪd] .

"	Yes	,	of	course	,	"	they	cried	.
"	是的	,	的	课程	,	"	他们	哭	.

“是的，当然，”他们喊道。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [driːm] [her] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['riːəl] [her] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	a	dream	hare	is	not	a	real	hare	,	is	it	?
"	和	一个	梦	野兔	是	不是	一个	真实的	野兔	,	是	它	?

“梦中的兔子毕竟不是现实中的兔子，对吧？”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [her] [ðæts] [nɑːt] [ə; eɪ] ['riːəl] [her] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːls] [her] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	a	hare	that's	not	a	real	hare	is	a	false	hare	,	isn't	it	?
和	一个	野兔	那就是	不是	一个	真实的	野兔	是	一个	错误的	野兔	,	不是	它	?

而一只不是真兔子的兔子，就是一只假兔子，对吧?

[soʊ] [ðer; ðər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

So	there	I	am	.
所以	那里	我	是	.

我就是这样。

[ðæts] [wer] [aɪ] [kʌm] [ɪn] .

That's	where	I	come	in	.
那就是	在哪里	我	来	在	.

这就是我发挥作用的地方。

['sɪmp(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Simple	,	isn't	it	?	"
简单的	,	不是	它	?	"

很简单，不是吗?

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] ['sɪmp(ə)l] , " [sed] ['ruˌdɔlf] [pə'laɪtli] .

"	You	make	it	sound	simple	,	"	said	Rudolf	politely	.
"	你	制作	它	声音	简单的	,	"	说	鲁道夫	礼貌地	.

“您说的好像很简单似的，”鲁道夫礼貌地说。

" [wɪə(r)] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .

"	We're	much	obliged	.
"	是	很多	有义务	.

我们非常感激。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ,

And	now	would	you	mind	telling	us	where	we	are	coming	to	,
和	现在	会	你	头脑	讲述	我们	在哪里	我们	是	未来	到	,

那么，您能否告诉我们接下来要去哪里?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [stiːp] [hɪl] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ?

and	what	is	beyond	this	steep	hill	just	ahead	of	us	?
和	什么	是	超过	这	陡	爬坡道	只是	前方	的	我们	?

前方这座陡峭的山坡后面是什么呢?

" [ðə; ði] [her] [skruːd] [hɪz; ɪz] [glæs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði]

"	The	Hare	screwed	his	glass	into	his	eye	and	looked	thoughtfully	at	the
"	这	野兔	螺丝	他的	玻璃	进入	他的	眼睛	和	看起来	深思熟虑	在	这

['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] .

country	round	about	.
国家	圆形的	关于	.

“兔子把眼镜拧到眼睛上，若有所思地环顾四周的乡村。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] .

"	I	can	tell	you	,	of	course	,	"	he	said	,	"	but	it	won't	be	the	truth	.
"	我	能	告诉	你	,	的	课程	,	"	他	说	,	"	但	它	惯于	是	这	真相	.

“我当然可以告诉你，”他说，“但这不会是事实。”

[aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə] ['bɪznəs] . "

I	really	must	get	back	to	business	.	"
我	真的	必须	得到	后退	到	商业	.	"

我真的必须回去工作了。

" [oʊ] , ['nevər][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] , [ðen] , " [sed] ['ruˌdɔlf] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]

"	Oh	,	never	mind	telling	us	at	all	,	then	,	"	said	Rudolf	,	who	was	becoming
"	哦	,	绝不	头脑	讲述	我们	在	全部	,	然后	,	"	说	鲁道夫	,	WHO	曾是	成为

['rædər] [vekst] ,

rather	vexed	,
相当	烦恼	,

“哦，那你就什么都不告诉我们吧，”鲁道夫有些恼火地说。

" [aɪ] [siː] [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['æskɪŋ] [juː; jʊ]['eni] ['kwestʃənz] .

"	I	see	there's	no	use	asking	you	any	questions	.
"	我	看	有	不	使用	问	你	任何	问题	.

“看来问你任何问题都没有用了。”

" ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːls] [her] ,

"	During	their	conversation	with	the	False	Hare	,
"	期间	他们的	对话	和	这	错误的	野兔	,

在他们与假兔子的对话中，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]['oʊpən]['lev(ə)l] ['kʌntri] .

the	children	had	been	hurrying	along	over	a	stretch	of	open	level	country	.
这	孩子们	有	到过	匆忙	沿着	超过	一个	拉紧	的	打开	等级	国家	.

孩子们一直在开阔平坦的乡村地带匆匆赶路。

[naʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə][sloʊp] ['grædʒuəli] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ]

Now	the	ground	began	to	slope	gradually	upward	and	soon	they	were	climbing
现在	这	地面	开始	到	坡	逐步地	向上	和	很快	他们	是	攀登

[ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [hɪl] .

a	very	steep	hill	.
一个	非常	陡	爬坡道	.

现在地面开始逐渐向上倾斜，很快他们就爬上了一座非常陡峭的山坡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] ['trævlɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] , ['fʌzi] ,

It	was	hard	traveling	,	for	the	hill	was	covered	with	thick	,	fuzzy	,
它	曾是	难的	旅行	,	为了	这	爬坡道	曾是	涵盖	和	厚的	,	模糊	,

旅途十分艰难，因为山坡上覆盖着厚厚的、毛茸茸的……

['waɪtɪʃ] - ['jeloʊ] [græs] [wɪtʃ] ['tæŋg(ə)ld][ɪt'self] [raʊnd] [ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr]

whitish	-	yellow	grass	which	tangled	itself	round	their	feet	,	and	gave	them	more
白色	-	黄色的	草	哪个	纠缠不清	本身	圆形的	他们的	脚	,	和	给予	他们	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] [fɔːl] .

than	one	fall	.
比	一	落下	.

淡黄色的草缠住了他们的脚，让他们摔倒了好几次。

[æn] [ænd; ənd] ['ru,dɔlf] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['piːtər] ,

Ann	and	Rudolf	had	to	stop	often	to	pick	up	Peter	,
安	和	鲁道夫	有	到	停止	经常	到	挑选	向上	彼得	,

安和鲁道夫不得不经常停车去接彼得，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [fæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər][tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ]

for	he	was	rather	fat	and	his	legs	were	too	short	to	carry	him	along
为了	他	曾是	相当	胖的	和	他的	腿	是	也	短的	到	携带	他	沿着

[æz; əz][fæst][æz; əz] [ðerz] [dɪd] .

as	fast	as	theirs	did	.
作为	快速地	作为	他们的	做过	.

因为他体型偏胖，腿又太短，跑不快，跟不上他们的速度。

[ðə; ði] [fɔːls] [her] ['hɜːrid] [ə'hed] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] [ðæt] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] ['kærid]

The	False	Hare	hurried	ahead	by	leaps	and	bounds	that	would	soon	have	carried
这	错误的	野兔	慌忙	前方	经过	跳跃	和	界限	那	会	很快	有	携带

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] [naʊ] [ænd; ənd]

him	out	of	sight	of	his	companions	if	he	had	not	stopped	now	and
他	出去	的	视线	的	他的	同伴	如果	他	有	不是	停止	现在	和

[ðen] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

then	to	wait	for	them	.
然后	到	等待	为了	他们	.

假兔子飞快地向前奔跑，如果不是时不时停下来等同伴们，很快就会消失在他们的视线之外。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

When	the	children	caught	up	to	him	,	they	would	find	him	sitting	on	his	little
什么时候	这	孩子们	捕捉	向上	到	他	,	他们	会	寻找	他	坐着	在	他的	小的

[dres] - [suːt] [keɪs] ,

dress	-	suit	case	,
裙子	-	套装	案件	,

孩子们追上他时，会发现他正坐在他的小西装箱上。

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

smoking	a	chocolate	cigarette	,	and	laughing	at	them	.
吸烟	一个	巧克力	卷烟	,	和	笑	在	他们	.

抽着巧克力香烟，嘲笑他们。

" [oʊ] , [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	Oh	,	don't	mention	it	,	"	he	would	say	when	they	apologized	for	keeping	him
"	哦	,	不	提到	它	,	"	他	会	说	什么时候	他们	道歉	为了	保持	他

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

当他们为让他久等而道歉时，他会说："哦，别客气。"

" [aɪ][dəunt][maɪnd] .

"	I	don't	mind	.
"	我	不	头脑	.

我不介意。

[aɪ] [laɪk] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [sloʊ] - [poʊks] !

I	like	waiting	for	slow	-	pokes	!
我	喜欢	等待	为了	慢的	-	戳	!

我喜欢等慢吞吞的人！

[its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [mɪs] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ə'pɔintmənts] [ænd; ənd] [get] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv]

It's	nothing	to	me	if	I	miss	a	dozen	appointments	and	get	driven	out	of
它是	没有什么	到	我	如果	我	错过	一个	打	预约	和	得到	驱动	出去	的

[ðə; ði] [driːm] ['bɪznəs] [baɪ] [ðæt] [oʊld] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] — [welʃ] ['ræbɪt] !

the	dream	business	by	that	old	what's	-	his	-	name	—	Welsh	Rabbit	!
这	梦	商业	经过	那	老的	是什么	-	他的	-	姓名	—	威尔士语	兔子	!

就算我错过十几次预约，被那个老家伙——威尔士兔子——赶出我梦寐以求的事业，对我来说也没什么大不了的！

" [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'nɔɪɪŋ] ,

"	This	sort	of	talk	was	rather	annoying	,
"	这	种类	的	讲话	曾是	相当	恼人的	,

这种谈话方式相当令人恼火。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .

and	after	a	while	the	children	decided	not	to	heed	it	any	longer	.
和	后	一个	尽管	这	孩子们	决定	不是	到	注意	它	任何	更长	.

过了一段时间，孩子们决定不再听从这个建议了。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [θriː] ['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [klaɪm] ,

Indeed	they	were	all	three	tired	with	their	climb	,
的确	他们	是	全部	三	疲劳的	和	他们的	爬	,

事实上，他们三个都因为攀登而疲惫不堪。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [sɪŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sɔːft] ['fʌzi] [græs] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] .

and	were	glad	to	sink	down	on	the	soft	fuzzy	grass	and	rest	a	while	.
和	是	高兴的	到	下沉	向下	在	这	柔软的	模糊	草	和	休息	一个	尽管	.

他们很高兴能瘫倒在柔软的草地上休息一会儿。

[ðə; ðɪ] [fɔːls] [her] [baʊndɪd] [ə'hed] , ['kɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] " [nɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] " ,

The	False	Hare	bounded	ahead	,	calling	back	to	them	"	Not	to	hurry	"	,
这	错误的	野兔	有界	前方	,	呼叫	后退	到	他们	"	不是	到	匆忙	"	,

假兔子向前奔去，回头对他们喊道："别着急。"

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tiːz] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['fɑːloʊɪŋ] , [hiː; hi] ['sɔːntəd]

but	when	he	found	he	could	not	tease	them	into	following	,	he	sauntered
但	什么时候	他	成立	他	可以	不是	逗	他们	进入	下列的	,	他	漫步

[bæk] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

back	to	meet	them	,
后退	到	见面	他们	,

但当他发现无法哄骗他们跟随时，他便慢悠悠地走回去与他们会合。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] [niːt] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

looking	as	cool	and	fresh	and	neat	as	when	he	started	.
寻找	作为	凉爽的	和	新鲜的	和	整洁的	作为	什么时候	他	开始	.

他看起来和刚出道时一样酷帅、清爽、整洁。

['piːtər][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌmps] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ]

Peter	had	been	rather	in	the	dumps	ever	since	he	had	been	refused	a
彼得	有	到过	相当	在	这	倾倒	曾经	自从	他	有	到过	拒绝	一个

[teɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdi] ['gusɪz] ['dɪnər] ,

taste	of	the	Lady	Goose's	dinner	,
品尝	的	这	女士	鹅的	晚餐	,

自从彼得没能尝到鹅夫人做的晚餐后，他就一直闷闷不乐。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hɛrz] [suːt] [keɪs] .

and	now	he	looked	thoughtfully	at	the	Hare's	suit	case	.
和	现在	他	看起来	深思熟虑	在	这	野兔的	套装	案件	.

现在，他若有所思地看着兔子的行李箱。

" [hæz; həz][juː; jʊ][gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] ['braɪtnɪŋ]

"	Has	you	got	anything	to	eat	in	there	?	"	he	asked	,	his	little	face	brightening
"	有	你	得到	任何事物	到	吃	在	那里	?	"	他	问	,	他的	小的	脸	提亮

.

:

.

"里面有吃的吗？"他问道，小脸顿时亮了起来。

" ['greɪʃəs] , [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ] [fɔːls] [her] ['laɪtli] .

"	Gracious	,	yes	,	"	said	the	False	Hare	lightly	.
"	亲切	,	是的	,	"	说	这	错误的	野兔	轻轻	.

"真是太好了，"假兔子轻描淡写地说。

" ['lemi] [si:] !
" Lemme see !
" 让我 看 !

让我看看!

[wʌt] [du:]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [laɪk] [best] ?
What do little boys like best ?
什么 做 小的 男孩们 喜欢 最好的 ?

小男孩最喜欢什么?

['sɪnəmən] [bʌnz] [æn; ən] - ['tʃɔ:klət] [keɪk] [æn; ən] - ['bʌtərskɑ:tʃ] [æn; ən] - ['lemən] [paɪ] [æn; ən] - ['soʊdə]
Cinnamon buns an ' chocolate cake an ' butterscotch an ' lemon pie an ' soda
肉桂 面包 一个 - 巧克力 蛋糕 一个 - 奶油糖果 一个 - 柠檬 馅饼 一个 - 苏打
- ['wɔ:tər] [æn; ən] - ['dʒɪndʒərbred] [æn; ən] - ['dʒu:dʒu:bz] [æn; ən] - ['hoʊki] - ['poʊki] [æn; ən] - ['pɑ:pkɔ:rn] [bɔ:lz]
- water an ' gingerbread an ' jujubes an ' hokey - pokey an ' popcorn balls
- 水 一个 - 姜饼 一个 - 枣子 一个 - 胡闹 - 狱 一个 - 爆米花 球
[æn; ən] - — " [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] [fər'evər] ,
an ' — " He might have gone on forever ,
一个 - — " 他 可能 有 已消失 在 永远 ,

肉桂卷、巧克力蛋糕、奶油糖、柠檬派、苏打水、姜饼、枣子、蜂巢糖、爆米花球，还有——"他可能永远说不完，

[bʌt; bət] [æn] [ænd; ənd] ['ru,dɔlf] [wʊd] [nɑ:t][stænd] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
but Ann and Rudolf would not stand any more of it .
但 安 和 鲁道夫 会 不是 站立 任何 更多的 的 它 .

但安妮和鲁道夫再也无法忍受了。

[ðeɪ] [roʊz] ['æŋgrəli][ænd; ənd] ['drægɪŋ] ['pi:tər] ['æftər][ðem; ðəm] , [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [klaɪm] .
They rose angrily and dragging Peter after them , continued their climb .
他们 玫瑰 愤怒地 和 拖拽 彼得 后 他们 , 持续 他们的 爬 .

他们愤怒地站起身，拖着彼得继续向上攀登。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
Just as they had almost reached the top of the hill ,
只是 作为 他们 有 几乎 达到 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

就在他们几乎到达山顶的时候，

[ðə; ði] [fɔ:ls] [her] [baʊndɪd] [pæst][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [sə'lu:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]
the False Hare bounded past them with a laughing salute and a wave of
这 错误的 野兔 有界 过去的 他们 和 一个 笑 礼炮 和 一个 海浪 的
[hɪz; ɪz] [pɔ:] ,
his paw ,
他的 爪子 ,

假兔子笑着挥了挥爪子，从他们身边蹦了过去。

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .
and dropped out of sight over the brink of the ridge .
和 掉落 出去 的 视线 超过 这 边缘 的 这 岭 .

然后消失在山脊边缘的视线中。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [soʊ] [sti:p] [ðæt] [ðeɪ]
A moment more and they all stood on the edge of a cliff so steep that they
一个 片刻 更多的 和 他们 全部 站立 在 这 边缘 的 一个 悬崖 所以 陡 那 他们
[wɜ:r; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] .
were in danger of tumbling over .
是 在 危险 的 翻滚 超过 .

再过一会儿，他们都站在了悬崖边上，悬崖非常陡峭，随时都有可能掉下去。

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hɛrz] [vɔɪs] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " ['noʊbɑːdi] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv]

From	beneath	the	Hare's	voice	called	up	to	them	,	"	Nobody	ever	thought	of
从	下面	这	野兔的	嗓音	称为	向上	到	他们	,	"	无人	曾经	想法	的

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] — [oʊ] ,

a	sheet	of	water	—	oh	,
一个	床单	的	水	—	哦	,

从下方传来兔子的声音，向他们喊道：“从来没有人想到过一片水面——哦，

[noʊ] !

no	!
不	!

不!

" [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [leɪ] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ,

"	Before	their	eyes	lay	the	last	thing	the	children	had	expected	to	see	,
"	前	他们的	眼睛	躺	这	最后的	事物	这	孩子们	有	预期的	到	看	,

“孩子们眼前出现的，是他们最意想不到的景象。”

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [kwaɪt] [kɑːm] [ænd; ənd] [smuːð] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪl] [ɑːn]

a	large	piece	of	water	quite	calm	and	smooth	,	without	a	sign	of	a	sail	on
一个	大的	片	的	水	相当	冷静的	和	光滑的	,	没有	一个	符号	的	一个	帆	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

一大片水面平静如镜，没有一丝帆影。

[nɔːr] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['eni] ['beɪðərz] [ɔːr] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv] [biːtʃ]

nor	were	there	any	bathers	or	children	playing	on	the	narrow	strip	of	beach
也不	是	那里	任何	沐浴者	或者	孩子们	玩耍	在	这	狭窄的	条	的	海滩

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

directly	beneath	them	.
直接地	下面	他们	.

在他们正下方的那条狭窄的沙滩上，也没有任何游泳者或玩耍的儿童。

[æt; ət] [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [klaɪm]

At	first	it	seemed	as	if	it	would	be	impossible	for	them	to	climb
在	第一的	它	似乎	作为	如果	它	会	是	不可能的	为了	他们	到	爬

[daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [stiːp] [klɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

down	the	face	of	that	steep	cliff	to	the	water	,
向下	这	脸	的	那	陡	悬崖	到	这	水	,

起初，他们似乎不可能从那陡峭的悬崖上爬到水边。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔːls] [her] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]

but	the	False	Hare	had	done	it	,	and	they	determined	that	they	must
但	这	错误的	野兔	有	完毕	它	,	和	他们	决定	那	他们	必须

['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .

manage	it	somehow	.
管理	它	不知何故	.

但是假兔子做到了，他们决定必须想办法解决这个问题。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['kerfəli] ,

After	looking	about	carefully	,
后	寻找	关于	小心	,

仔细环顾四周后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ruːd] [steps] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .

they	found	a	set	of	rude	steps	cut	in	the	side	of	the	cliff	.
他们	成立	一个	放	的	粗鲁的	步骤	切	在	这	边	的	这	悬崖	.

他们在悬崖边发现了一组简陋的台阶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːr][ə'pɑːrt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [fɔːr; fər] ['klaɪmɚz] [huːz] [legz] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv]

They	were	very	far	apart	,	to	be	sure	,	for	climbers	whose	legs	were	not	of
他们	是	非常	远的	除	,	到	是	当然	,	为了	登山者	谁	腿	是	不是	的

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ,

the	longest	,
这	最长	,

可以肯定的是，对于腿不算长的登山者来说，他们的距离确实很远。

[bʌt; bət] ['ru,dɔlf] [helpt] [æn] [ænd; ənd] [æn] [helpt] ['piːtər] [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl]

but	Rudolf	helped	Ann	and	Ann	helped	Peter	and	at	last	they	were	all
但	鲁道夫	帮助	安	和	安	帮助	彼得	和	在	最后的	他们	是	全部

['seɪfli] [daʊn] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fɔːls] [her] ,

safely	down	and	standing	beside	the	False	Hare	,
安全	向下	和	常设	旁	这	错误的	野兔	,

但是鲁道夫帮助了安妮，安妮又帮助了彼得，最后他们都安全下来，站在了假兔子旁边。

[huː] [wʌz; wəz] ['strəulɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

who	was	strolling	along	the	edge	of	the	water	.
WHO	曾是	漫步	沿着	这	边缘	的	这	水	.

他当时正沿着水边散步。

" [hə'loʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [æn] .

"	Hullo	,	"	said	he	,	sticking	his	glass	in	his	eye	and	looking	at	Ann	.
"	你好	,	"	说	他	,	粘性	他的	玻璃	在	他的	眼睛	和	寻找	在	安	.

“你好，”他一边说着，一边把眼镜塞进眼睛里，看着安。

" [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['wɪskər˛lɛs] [wʌn][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] ?

"	What	makes	the	whiskerless	one	so	cheerful	?
"	什么	制作	这	无须	一	所以	快乐	?

“是什么让没有胡须的家伙如此快乐？”

" ['ru,dɔlf] [ænd; ənd] ['piːtər] [wɜːr; wər][nɑːt] [sər'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [æn] [tuː; tə]

"	Rudolf	and	Peter	were	not	surprised	when	they	turned	to	look	at	Ann	to
"	鲁道夫	和	彼得	是	不是	惊讶	什么时候	他们	转向	到	看	在	安	到

[siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .

see	that	she	was	ready	to	cry	.
看	那	她	曾是	准备好	到	哭	.

“鲁道夫和彼得转头看向安，发现她快要哭了，他们并不感到惊讶。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [æn] ? " [ðeɪ] [æskt] .

"	What's	the	matter	,	Ann	?	"	they	asked	.
"	是什么	这	事情	,	安	?	"	他们	问	.

“安，你怎么了？”他们问道。

" [oʊ] , [dɪr] , [dɪr] ! " [said] [æn] .

"	Oh	,	dear	,	dear	!	"	sighed	Ann	.
"	哦	,	亲爱的	,	亲爱的	!	"	叹了口气	安	.

“哦，天哪！”安叹了口气。

" [wət'evər] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] [naʊ] ?

"	Whatever	will	become	of	us	now	?
"	任何	将要	变得	的	我们	现在	?

“我们现在将会怎样呢？”

[wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] .

We	can't	go	back	.
我们	不能	去	后退	.

我们回不去了。

['i:v(ə)n] [if] [wi:; wi][kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] , [aɪ'd] ['nevər] [pæs] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['gusɪz] [haʊs] [ə'gen]

Even	if	we	could	climb	up	the	cliff	,	I'd	never	pass	that	dreadful	Goose's	house	again
甚至	如果	我们	可以	爬	向上	这	悬崖	,	ID	绝不	经过	那	可怕	鹅的	房子	再次

,

,

,

即使我们能爬上悬崖，我也绝不会再经过那只可怕的鹅的家。

[noʊ] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] !

no	,	not	for	anything	!
不	,	不是	为了	任何事物	!

不，绝对不会！

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] ['eni] ['fɑ:rðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][boʊt] ?

But	how	are	we	going	to	get	any	farther	without	a	boat	?
但	如何	是	我们	去	到	得到	任何	更远	没有	一个	船	?

但是没有船，我们怎么继续前进呢?

" [ðə; ði] [fɔ:ls] [her] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔ:]

"	The	False	Hare	pretended	to	wipe	away	a	tear	with	the	back	of	his	paw
"	这	错误的	野兔	假装	到	擦拭	离开	一个	撕	和	这	后退	的	他的	爪子

.

:

.

“假兔子假装用爪子背面擦掉眼泪。”

" [noʊ] [boʊt] , " [hi:; hi] [groʊn] .

"	No	boat	,	"	he	groaned	.
"	不	船	,	"	他	呻吟	.

“没有船，”他呻吟道。

" [oʊ] , [dɪr] , [dɪr] , [dɪr] — [noʊ] [boʊt] !

"	Oh	,	dear	,	dear	,	dear	—	no	boat	!
"	哦	,	亲爱的	,	亲爱的	,	亲爱的	—	不	船	!

“哦，天哪，天哪，天哪——没有船！”

" [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] ['braɪtnd] [ɪ'mi:diətli] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

"	The	faces	of	the	three	children	brightened	immediately	,	for	they	were
"	这	面孔	的	这	三	孩子们	明亮	立即地	,	为了	他们	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [weɪz] .

beginning	to	understand	his	ways	.
开始	到	理解	他的	方式	.

三个孩子的脸上立刻绽放出笑容，因为他们开始理解他的方式了。

" [hə'rɑ:] ! " [kraɪd] ['ru,dɔlf] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .

"	Hurrah	!	"	cried	Rudolf	,	waving	his	sword	.
"	欢呼	!	"	哭	鲁道夫	,	挥手	他的	剑	.

“好啊！”鲁道夫挥舞着剑喊道。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

Sure	enough	,
当然	足够的	,

果然，

['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [wer] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm]

coming	round	a	bend	in	the	shore	where	the	bushes	had	hidden	it	from
未来	圆形的	一个	弯曲	在	这	支撑	在哪里	这	灌木丛	有	隐	它	从

[ðer; ðər] [saɪt] ,

their	sight	,
他们的	视线	,

绕过岸边拐角处，灌木丛遮挡了视线，他们才得以看到它。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [rəud] [baɪ] [tuː] [waɪt] ['kændi] [maɪs] .

was	a	small	boat	rowed	by	two	white	candy	mice	.
曾是	一个	小的	船	划船	经过	二	白色的	糖果	小鼠	.

那是一艘由两只白色糖果老鼠划的小船。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['riːəl] [lɪv; laɪv] ['paiərits]

REAL	LIVE	PIRATES
真实的	居住	海盗

真正的海盗

['æftər] ['niːtli] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

After	neatly	and	carefully	turning	up	the	bottoms	of	his	trousers	so	that	they
后	整齐地	和	小心	转弯	向上	这	底部	的	他的	裤子	所以	那	他们

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [get] [wet] ,

should	not	get	wet	,
应该	不是	得到	湿的	,

他小心翼翼地将裤脚卷起来，以免弄湿，

[ðə; ði] [fɔːls] [her] [baʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ðæt] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm]

the	False	Hare	bounded	on	a	rock	that	rose	out	of	the	water	a	few	feet	from
这	错误的	野兔	有界	在	一个	岩石	那	玫瑰	出去	的	这	水	一个	很少	脚	从

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

假兔跳到一块离岸边几英尺远、从水中露出的岩石上。

[ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

and	stood	ready	to	direct	the	landing	of	the	boat	.
和	站立	准备好	到	直接的	这	降落	的	这	船	.

并随时准备指挥船只靠岸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [sens] [ɪn] [ðɪs] ,

There	was	some	sense	in	this	,
那里	曾是	一些	感觉	在	这	,

这话有一定的道理。

[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [maɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [gʊd]

for	certainly	neither	of	the	two	mice	was	what	could	be	called	good
为了	当然	两者都不	的	这	二	小鼠	曾是	什么	可以	是	称为	好的

['ɔːzmən, 'əu-] .

oarsmen	.
划桨手	.

可以肯定的是，这两只老鼠都算不上是优秀的划船者。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][dʒʌst] [ʌn'ʃɪpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [seɪl] ,

One	of	them	had	just	unshipped	the	little	sail	,
一	的	他们	有	只是	未发货	这	小的	帆	,

其中一人刚刚卸下了小帆，

[ænd; ənd] — [nɑːt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]

and	—	not	seeming	to	know	what	else	to	do	with	it	—	had	cut	it
和	—	不是	似乎	到	知道	什么	别的	到	做	和	它	—	有	切	它

[luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][mæst][ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd]

loose	from	the	oar	that	served	as	a	mast	and	wrapped	it	round	and
松动的	从	这	桨	那	服务	作为	一个	桅杆	和	包装	它	圆形的	和

[raʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

round	his	body	,
圆形的	他的	身体	,

他似乎不知道还能用它做什么，于是把它从用作桅杆的桨上割下来，然后缠绕在自己的身上。

['taɪɪŋ] [hɪm'self] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] .

tying	himself	tightly	with	a	piece	of	string	.
捆绑	他自己	紧紧	和	一个	片	的	细绳	.

他用一根绳子把自己紧紧地绑了起来。

['ruˌdɔlf] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [siːn] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [duː][soʊ] ['meni] [kwɪr]

Rudolf	thought	he	had	never	in	his	life	seen	people	in	a	boat	do	so	many	queer
鲁道夫	想法	他	有	绝不	在	他的	生活	已见	人们	在	一个	船	做	所以	许多	酷儿

[ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] [θɪŋz] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [tuː] [maɪs] [dɪd] .

and	unnecessary	things	in	so	short	a	time	as	those	two	mice	did	.
和	不必要	事物	在	所以	短的	一个	时间	作为	那些	二	小鼠	做过	.

鲁道夫心想，他这辈子都没见过船上的人像那两只老鼠一样，在这么短的时间内做这么多古怪又没必要的事情。

[ðeɪ] [wʊd] [stɑːp] ['roʊɪŋ] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['swiːpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]

They	would	stop	rowing	every	few	minutes	and	begin	sweeping	out	the	floor	of
他们	会	停止	划船	每一个	很少	分钟	和	开始	扫荡	出去	这	地面	的

[ðer; ðər] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [bruːm] ,

their	boat	with	a	small	broom	,
他们的	船	和	一个	小的	扫帚	,

他们每隔几分钟就会停下来，用小扫帚清扫船底。

[dʌstɪŋ] [siːts] , ['kuʃənz] , [ænd; ənd] [ɔːr] - ['lɑːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feðər] ['dʌstər] [taɪd] [wɪð; wɪθ]

dusting	seats	,	cushions	,	and	oar	-	locks	with	a	little	feather	duster	tied	with
除尘	座位	,	靠垫	,	和	桨	-	锁	和	一个	小的	羽毛	除尘器	系	和

[ə; eɪ] [pɪŋk] ['rɪbən] .

a	pink	ribbon	.
一个	粉色的	丝带	.

用系着粉色丝带的小鸡毛掸子掸掉座椅、靠垫和桨架上的灰尘。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] , ['ræpɪd] , ['nɜːrvəs] [stroʊks] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,

Then	,	after	a	few	,	rapid	,	nervous	strokes	at	the	oars	,
然后	,	后	一个	很少	,	迅速的	,	紧张的	笔画	在	这	桨	,

然后，在快速而紧张地划了几下船桨之后，

[wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [pʊl] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ]

one	or	the	other	of	them	would	pull	his	blade	out	of	the	water	and	polish
一	或者	这	其他	的	他们	会	拉	他的	刀刃	出去	的	这	水	和	抛光

[ˌaɪ 'tiː] ['æŋkʃəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,

it	anxiously	with	his	handkerchief	,
它	焦虑地	和	他的	手帕	,

他们俩总会有一个人把刀从水里拔出来，用手帕焦急地擦拭干净。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][draɪ] .

as	if	the	important	thing	was	to	keep	it	dry	.
作为	如果	这	重要的	事物	曾是	到	保持	它	干燥	.

仿佛保持干燥才是最重要的。

[ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [hæv; həv] [riːtʃt] [lænd] [ðæt] [deɪ] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ɑːn]

They	would	probably	never	have	reached	land	that	day	if	this	had	depended	on
他们	会	大概	绝不	有	达到	土地	那	天	如果	这	有	取决于	在

[ðer; ðər] [oʊn] ['efərts] ,

their	own	efforts	,
他们的	自己的	努力	,

如果全凭他们自己的努力，他们那天可能永远也到不了岸。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

but	luckily	the	breeze	was	blowing	them	in	the	right	direction	.
但	幸运的是	这	微风	曾是	吹	他们	在	这	正确的	方向	.

但幸运的是，微风将它们吹向了正确的方向。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [fɔːls] [her] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,

All	this	time	the	False	Hare	had	been	waiting	on	the	rock	,
全部	这	时间	这	错误的	野兔	有	到过	等待	在	这	岩石	,

这段时间里，假兔子一直守在岩石上。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['liːpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

and	now	as	the	boat	was	almost	within	reach	,	he	began	leaping	up	and
和	现在	作为	这	船	曾是	几乎	之内	抵达	,	他	开始	跳跃	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

当船几乎触手可及的时候，他开始上跳下跳。

['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrtiːəst] [toʊnz] : " [goʊ][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] [oʊld]

clapping	his	paws	and	calling	out	in	the	heartiest	tones	:	"	Go	it	,	my	dear	old
鼓掌	他的	爪子	和	呼叫	出去	在	这	最真挚的	音调	:	"	去	它	,	我的	亲爱的	老的

[sɔːlts] !

Salts	!
盐	!

他拍着爪子，用最洪亮的声音喊道："加油，我亲爱的老萨尔茨！"

[hə'rɑː] , [maɪ] [faɪn] [dʒæk] [tɑːz] !

Hurrah	,	my	fine	Jack	Tars	!
欢呼	,	我的	美好的	杰克	焦油	!

万岁，我英勇的杰克水手们！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [swel] [oʊld] [siː] - [dɔːgz] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

You're	a	pair	of	swell	old	sea	-	dogs	,	you	are	.
你是	一个	一对	的	膨胀	老的	海	-	狗	,	你	是	.

你们真是两个了不起的老水手啊。

['oʊnli] [dəunt] [hɜːrt] [jɔːr'selvz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Only	don't	hurt	yourselves	,	you	know	.
仅有的	不	伤害	你们自己	,	你	知道	.

记住，千万别伤到自己。

[wiː; wi] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɜːrk] !

We	wouldn't	like	to	see	you	work	!
我们	不会	喜欢	到	看	你	工作	!

我们不想看到你工作！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [maɪs] [nuː] [ðə; ði] [fɔːls] [her] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv]

"	It	seemed	as	if	the	white	mice	knew	the	False	Hare	and	the	value	of
"	它	似乎	作为	如果	这	白色的	小鼠	知道	这	错误的	野兔	和	这	价值	的

[hɪz; ɪz] [ri'mɑːks] ,

his	remarks	,
他的	评论	,

"看来这些白鼠似乎认识假兔子，也明白他话里的意思。"

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [lʊkt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

for	they	made	no	attempt	to	answer	him	,	but	only	looked	more	and	more
为了	他们	制成	不	试图	到	回答	他	,	但	仅有的	看起来	更多的	和	更多的

[ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

frightened	and	uncomfortable	.
害怕	和	不舒服	.

因为他们没有试图回答他，只是显得越来越害怕和不自在。

[wen] [ðer; ðər] [boʊt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [biːtʃt] , [ðeɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

When	their	boat	was	at	last	beached	,	they	jumped	out	of	it	,
什么时候	他们的	船	曾是	在	最后的	搁浅	,	他们	跳了起来	出去	的	它	,

当他们的小船最终搁浅时，他们跳下了船。

[tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] ,

turned	their	backs	to	the	rest	of	the	party	,
转向	他们的	背部	到	这	休息	的	这	派对	,

他们背对着其他党员，

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [æz; əz] [kloʊz] [təˈgeðər] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] , [geɪzd] [ˈæŋkʃəsli] [aʊt] [ˈoʊvər]

and	standing	as	close	together	as	they	could	get	,	gazed	anxiously	out	over
和	常设	作为	关闭	一起	作为	他们	可以	得到	,	凝视	焦虑地	出去	超过

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

他们尽可能地站在一起，焦急地凝视着水面。

[siːn] [kloʊz] [baɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [fəˈmɪliər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðiːz] [maɪs] [tuː; tə]

Seen	close	by	there	was	something	familiar	about	the	look	of	these	mice	to
已见	关闭	经过	那里	曾是	某物	熟悉的	关于	这	看	的	这些	小鼠	到

[ðə; ði] [θriː] [ˈtʃɪldrən] ,

the	three	children	,
这	三	孩子们	,

近距离观察，这三个孩子觉得这些老鼠长得有些眼熟。

[jes] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

yes	,	even	though	they	had	grown	a	great	deal	,
是的	,	甚至	尽管	他们	有	生长	一个	伟大的	交易	,

是的，尽管他们已经长大了很多，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪsˈgaɪzd] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈlɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɔːklət]

and	had	disguised	themselves	by	the	simple	method	of	licking	the	chocolate
和	有	伪装	他们自己	经过	这	简单的	方法	的	舔舐	这	巧克力

[ɔːf] [iːtʃ] [ˈʌðər] !

off	each	other	!
离开	每个	其他	!

他们用互相舔掉对方身上的巧克力这种简单的方法伪装了自己！

[ˈruˌdɔlf] [ænd; ənd] [æn] [hoʊpt] [ˈpiːtər] [wʊd] [nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [ˈevər]

Rudolf	and	Ann	hoped	Peter	would	not	notice	it	,	but	nothing	of	the	sort	ever
鲁道夫	和	安	希望	彼得	会	不是	注意	它	,	但	没有什么	的	这	种类	曾经

[ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] .

escaped	him	.
逃脱	他	.

鲁道夫和安妮希望彼得不会注意到这件事，但这种事他从来都瞒不过。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [maɪs] , [huː] [traɪd] [ˈveɪnli] [nɑːt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]

He	walked	around	in	front	of	the	two	mice	,	who	tried	vainly	not	to	meet	his
他	步行	大约	在	正面	的	这	二	小鼠	,	WHO	尝试	徒劳地	不是	到	见面	他的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

他绕着两只老鼠走了一圈，两只老鼠徒劳地避免与他对视。

[lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd] [sed] :

looked	at	them	long	and	earnestly	,	and	said	:
看起来	在	他们	长的	和	切实	,	和	说	:

他凝视着他们良久，认真地说：

" [aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] . [maʊs] , [wʌz; wəz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [waɪt] ?

"	I	say	,	Mr	.	Mouses	,	was	you	always	white	?
"	我	说	,	先生	.	老鼠	,	曾是	你	总是	白色的	?

“我说，老鼠先生，你一直都是白色的吗？”

" [ðə; ði] [maɪs] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [peɪl] ['griːnɪʃ] ['kʌlər] [ɪn][ðer; ðər] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [lʊkt]

"	The	mice	turned	a	pale	greenish	color	in	their	embarrassment	and	looked
"	这	小鼠	转向	一个	苍白	绿绿色	颜色	在	他们的	尴尬	和	看起来

['nɜːrvəsli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

nervously	at	each	other	,
紧张地	在	每个	其他	,

“老鼠们尴尬地变成了淡绿色，紧张地互相看着对方。”

[bʌt; bət] ['ænsər] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

but	answered	never	a	word	.
但	回答	绝不	一个	单词	.

但他始终一言不发。

" [aɪ] [θɔːt] , " [kən'tɪnjuːd] ['piːtər] , ['sterɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

"	I	thought	,	"	continued	Peter	,	staring	steadily	at	them	,
"	我	想法	,	"	持续	彼得	,	凝视	稳步	在	他们	,

“我当时想，”彼得继续说道，目光始终没有离开他们，

" [ðæt] [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][juː; jʊ][wʌz; wəz] [tʃɑːkleɪt] .

"	that	last	time	I	saw	you	you	was	choc'late	.
"	那	最后的	时间	我	锯	你	你	曾是	巧克力	.

“我上次见到你的时候，你就像巧克力一样。”

[dɪd][juː; jʊ] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] — [ɑːn] ['pɜːrpəs] ?

Did	you	wash	it	off	—	on	purpose	?
做过	你	洗	它	离开	—	在	目的	?

你是故意把它洗掉的吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['stɜːrnli] .

"	he	added	sternly	.
"	他	额外	严厉地	.

他严厉地补充道。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [wiː; wi][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] , " ['mʌtəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz]

"	Excuse	me	,	sir	,	we	don't	believe	in	washing	,	"	muttered	one	of	the	poor	things
"	原谅	我	,	先生	,	我们	不	相信	在	洗涤	,	"	低声说道	一	的	这	贫穷的	事物

['heɪstɪli] .

hastily	.
草草	.

“对不起，先生，我们不相信洗澡，”其中一个可怜的家伙匆匆嘟囔道。

[æn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət]['piːtər] .

Ann	shook	her	head	at	Peter	.
安	摇晃	她	头	在	彼得	.

安妮朝彼得摇了摇头。

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ruːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lend] [juː 'es] [ðer; ðər] [boʊt]
" You mustn't be rude to them when they are going to lend us their boat
" 你 不得 是 粗鲁的 到 他们 什么时候 他们 是 去 到 借 我们 他们的 船
[soʊ] ['kaɪndli] .
so kindly .
所以 亲切地 .

“他们好心借给我们船，你们就不应该对他们无礼。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] : " [huː] [ɪz] ['goʊɪŋ]
" Then she asked in a loud voice , hoping to change the subject : " Who is going
" 然后 她 问 在 一个 大声 嗓音 , 希望 到 改变 这 主题 : " WHO 是 去
[tuː; tə] [roʊ] ?
to row ?
到 排 ?

然后她大声问道，希望转移话题：“谁来划船？”

[wɪl] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [fɔːls] [her] ? "
Will you , Mr . False Hare ? "
将要 你 , 先生 . 错误的 野兔 ? "

你愿意吗，假兔先生?

" [waɪ] ['sɜːrt(ə)nli] , ['dɪri] , [aɪ] [ə'dɔːr] ['roʊɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [fɔːls] [her] ['swiːtli] .
" Why certainly , dearie , I adore rowing , " said the False Hare sweetly .
" 为什么 当然 , 亲爱的 , 我 崇拜 划船 , " 说 这 错误的 野兔 甜蜜地 .

“当然啦，亲爱的，我非常喜欢划船，”假兔子甜甜地说。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] , ['ruˌdɔlf] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [lʊk] ['æftər] ['piːtər] . -
" Then you will have to , Rudolf , and I will look after Peter . '
" 然后 你 将要 有 到 , 鲁道夫 , 和 我 将要 看 后 彼得 . -

“那你就得这么做了，鲁道夫，我会照顾彼得。”

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [æpt] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] .
He is always so apt to fall out of a boat .
他 是 总是 所以 易于 到 落下 出去 的 一个 船 .

他总是很容易从船上掉下去。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] [maɪs] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rest] .
I dare say the mice will be glad of a rest .
我 敢 说 这 小鼠 将要 是 高兴的 的 一个 休息 .

我敢说，老鼠们会很高兴能休息一下。

" [ðeɪ] [ɔːl] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] , ['ruˌdɔlf] [tʊk] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] ,
" They all got into the boat , Rudolf took the oars ,
" 他们 全部 得到 进入 这 船 , 鲁道夫 采取 这 桨 ,

他们都上了船，鲁道夫拿起了桨。

[æn] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [wɪð; wɪθ] ['piːtər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
Ann sat in the bow with Peter beside her ,
安 卫星 在 这 弓 和 彼得 旁 她 ,

安妮坐在船头，彼得坐在她旁边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːls] [her] ['setld] [hɪm'self] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maʊs]
and the False Hare settled himself comfortably in the stern with a mouse
和 这 错误的 野兔 定居 他自己 舒适地 在 这 船尾 和 一个 老鼠
[skwiːzd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
squeezed on either side of him .
挤压 在 任何一个 边 的 他 .

假兔子舒舒服服地坐在船尾，两只老鼠挤在他两侧。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pet] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [soʊ] [hiː; hi] [sed] ,

He	wanted	to	pet	them	a	little	,	so	he	said	,
他	通缉	到	宠物	他们	一个	小的	,	所以	他	说	,

他想摸摸它们，于是他说：

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [streɪnd] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [skwiːks]

but	from	the	strained	expressions	on	their	faces	and	the	startled	squeaks
但	从	这	紧张	表达式	在	他们的	面孔	和	这	惊慌	吱吱声

[ðeɪ] [geɪv] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

they	gave	from	time	to	time	,
他们	给予	从	时间	到	时间	,

但从他们脸上紧张的表情和不时发出的惊叫声来看，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] .

it	seemed	as	if	they	were	hardly	enjoying	his	attentions	.
它	似乎	作为	如果	他们	是	几乎	享受	他的	注意	.

他们似乎并不享受他的殷勤。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

The	children	loved	being	on	the	water	better	than	anything	else	,
这	孩子们	喜爱	存在	在	这	水	更好的	比	任何事物	别的	,

孩子们最喜欢的就是在水上玩耍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [naʊ] ,

and	they	would	have	been	perfectly	happy	now	,
和	他们	会	有	到过	完美	快乐的	现在	,

他们现在本该非常幸福的。

[ɪf] [ðə; ði] [fɔːls] [her] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [kwaɪt] [soʊ] ['meni] [naɪs] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə]

if	the	False	Hare	had	not	had	quite	so	many	nice	compliments	to	make	to
如果	这	错误的	野兔	有	不是	有	相当	所以	许多	好的	赞美	到	制作	到

['ruˌdɔlf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['roʊɪŋ] ,

Rudolf	on	his	rowing	,
鲁道夫	在	他的	划船	,

如果假兔子没有那么多赞美鲁道夫划船的漂亮话要说的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [maɪs] [hæd; həd] [nɑːt] [kəm'pleɪnd] [soʊ] ['bɪtərli] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [fɔːr; fər] "

and	if	the	white	mice	had	not	complained	so	bitterly	of	them	all	for	"
和	如果	这	白色的	小鼠	有	不是	抱怨	所以	苦涩地	的	他们	全部	为了	"

['sɪtɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [boʊt] ['kuʃənz] ,

sitting	all	over	the	boat	cushions	,
坐着	全部	超过	这	船	靠垫	,

如果白老鼠们没有对他们"到处坐在船垫上"这件事如此激烈地抱怨的话，

" [ænd; ənd] " ['wetɪŋ] [ðə; ði] [naɪs] [draɪ] [ɔːrz; oʊrz] !

"	and	"	wetting	the	nice	dry	oars	!
"	和	"	润湿	这	好的	干燥	桨	!

"弄湿漂亮的干桨！"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [æn] ,

"	They	were	enjoying	themselves	very	much	,	in	spite	of	this	,	when	suddenly	Ann	,
"	他们	是	享受	他们自己	非常	很多	,	在	尽管如此	的	这	,	什么时候	突然	安	,

尽管如此，他们仍然玩得很开心，这时安妮突然……

[huː] [hæd; həd] ['veri] [ʃɑːrp] [aɪz] , [kɔːld] [aʊt] :

who	had	very	sharp	eyes	,	called	out	:
WHO	有	非常	锋利的	眼睛	,	称为	出去	:

一个眼神敏锐的人喊道：

" [seɪl] [ə'hed] !

"	Sail	ahead	!
"	帆	前方	!

"扬帆起航！"

" [æt; ət][fɜːrst] ['ru,dɔlf] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [wel] ,

"	At	first	Rudolf	thought	she	had	said	this	just	because	it	sounded	well	,
"	在	第一的	鲁道夫	想法	她	有	说	这	只是	因为	它	听起来	出色地	,

“起初鲁道夫以为她这么说只是因为这话听起来不错，

[bʌt; bət][ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [sɔː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] ['hedɪŋ] [tɔːrd]

but	on	turning	his	head	he	saw	for	himself	a	small	boat	heading	toward
但	在	转弯	他的	头	他	锯	为了	他自己	一个	小的	船	标题	朝向

[ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kʌm] .

them	as	fast	as	it	could	come	.
他们	作为	快速地	作为	它	可以	来	.

但他转过头，却看到一艘小船正以最快的速度朝他们驶来。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [blæk] [flæg] ['floʊtɪŋ] [æt; ət][ɪts]

A	moment	more	and	the	children	could	see	the	black	flag	floating	at	its
一个	片刻	更多的	和	这	孩子们	可以	看	这	黑色的	旗帜	漂浮的	在	它是

['mæsthed] .

masthead	.
报头	.

又过了一会儿，孩子们就看到黑旗在桅杆顶端飘扬。

" [oʊ] , [oʊ] ! " [skriːmd] [æn] , " [ðæts] [ə; eɪ] [skʌl] [ænd; ənd] [krɔːs] - [boʊnz] .

"	Oh	,	oh	!	"	screamed	Ann	,	"	that's	a	skull	and	cross	-	bones	.
"	哦	,	哦	!	"	尖叫	安	,	"	那就是	一个	颅骨	和	叉	-	骨头	.

“哦，哦！”安尖叫道，“那是骷髅头和交叉骨。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['paɪrət] [ʃɪp] ! "

It's	a	pirate	ship	!	"
它是	一个	海盗	船	!	"

这是一艘海盗船！

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

" ['ru,dɔlf] ['ʃaʊtɪd] .

"	Rudolf	shouted	.
"	鲁道夫	喊叫	.

鲁道夫喊道。

" [haʊ] ['ɔːfli] ['dʒɑːli] !

"	How	awfully	jolly	!
"	如何	非常	快乐的	!

“真是太开心了！”

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] . "

Just	like	a	book	.	"
只是	喜欢	一个	书	.	"

就像一本书一样。

" [diː] - ['laɪtfjl] !

"	Dee	-	lightful	!
"	迪	-	轻盈	!

“太棒了！”

" [ðə; ði] [fɔːls] [her] [ɪk'skleɪmd] , ['ʃudərɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] .

"	the	False	Hare	exclaimed	,	shuddering	all	over	to	the	tips	of	his	whiskers	.
"	这	错误的	野兔	惊呼	,	颤抖	全部	超过	到	这	尖端	的	他的	胡须	.

“假兔子惊叫道，浑身颤抖，连胡须都抖了起来。”

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][duː][doʊt][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['paiərits] — [dɪr] [oʊld] [θɪŋz] !

"	If	there's	one	thing	I	do	dote	on	it	is	pirates	—	dear	old	things	!
"	如果	有	一	事物	我	做	宠爱	在	它	是	海盗	—	亲爱的	老的	事物	!

“如果说我有什么特别喜欢的东西，那就是海盗——亲爱的老家伙们！”

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [waɪt] [maɪs] , ['æftər][wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	As	for	the	two	white	mice	,	after	one	glance	at	the	ship	,
"	作为	为了	这	二	白色的	小鼠	,	后	一	瞥一眼	在	这	船	,

至于那两只白老鼠，它们只看了一眼那艘船，

[ðeɪ] [geɪv] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ʃriːks] [ænd; ənd][hɪd][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn][ðer; ðər] [pɔːz] .

they	gave	two	little	shrieks	and	hid	their	faces	in	their	paws	.
他们	给予	二	小的	尖叫	和	隐藏	他们的	面孔	在	他们的	爪子	.

它们发出两声细小的尖叫，然后把脸埋在爪子里。

['ruˌdɔlf] [ʃɪpt] [hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] [waɪl] [hiː; hi] ['luːsnd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

Rudolf	shipped	his	oars	while	he	loosened	his	sword	.
鲁道夫	已发货	他的	桨	尽管	他	松动	他的	剑	.

鲁道夫收起船桨，同时拔出佩剑。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [faɪt] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	shall	be	prepared	to	fight	,	"	said	he	,
"	我	将	是	准备	到	斗争	,	"	说	他	,

“我将做好战斗准备，”他说。

" [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] .

"	though	I	am	afraid	we	must	make	up	our	minds	to	being	captured	.
"	尽管	我	是	害怕的	我们	必须	制作	向上	我们的	思想	到	存在	捕获	.

“虽然恐怕我们必须下定决心被俘虏。”

['aʊər; ɑːr] ['ɛnəmiːz] [boʊt][ɪz][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ] — [its] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kætˌboʊt] — [bʌt; bət]

Our	enemy's	boat	is	not	so	large	—	it's	not	much	more	than	a	catboat	—	but
我们的	敌人的	船	是	不是	所以	大的	—	它是	不是	很多	更多的	比	一个	猫艇	—	但

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

there	are	only	four	of	us	,
那里	是	仅有的	四	的	我们	,

敌人的船不大——它不过是一艘小型帆船——但我们只有四个人。

[æz; əz][ðə; ði] [maɪs] [dəunt] [kaʊnt] ,

as	the	mice	don't	count	,
作为	这	小鼠	不	数数	,

因为老鼠不算在内，

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] .

and	I	suppose	there	must	be	at	least	a	dozen	of	the	pirates	.
和	我	认为	那里	必须	是	在	至少	一个	打	的	这	海盗	.

我想海盗至少有十二个。

" [ðə; ði] [fɔːls] [her] [smaɪld] [ə; eɪ] ['sɪkli] [sɔːrt][ʌv; əv] [smaɪl] .

"	The	False	Hare	smiled	a	sickly	sort	of	smile	.
"	这	错误的	野兔	微笑	一个	病弱的	种类	的	微笑	.

“假兔子露出了一个病态的笑容。”

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [naɪs] [wʌnz] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	And	such	nice	ones	,	"	he	murmured	.
"	和	这样的	好的	一个	,	"	他	低声说道	.

“而且都是些很漂亮的，”他低声说道。

" [sʌtʃ] ['dʒent(ə)l] , [wel] - [bɪ'heɪvd] , [wel] - [brɔːt] - [ʌp] , [pə'laɪt] ['paiərits] !

"	Such	gentle	,	well	-	behaved	,	well	-	brought	-	up	,	polite	pirates	!
"	这样的	温和的	,	出色地	-	表现	,	出色地	-	带来	-	向上	,	有礼貌的	海盗	!

“多么温和、举止得体、教养良好、彬彬有礼的海盗啊！”

[dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][jʊr; jər] [dɪr] ['perənts] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [miːt] .

Just	the	sort	your	dear	parents	would	like	to	have	you	meet	.
只是	这	种类	你的	亲爱的	父母	会	喜欢	到	有	你	见面	.

正是你亲爱的父母希望你认识的那种人。

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['ʃuːtɪŋ] , ['stæbɪŋ] , [mæst] - ['hedɪŋ] [ɔːr][plæŋk] - ['wɔːkɪŋ] ; [oʊ] , [noʊ] !

Those	fellows	don't	know	anything	about	shooting	,	stabbing	,	mast	-	heading	or	plank	-	walking	;	oh	,	no	!
那些	伙伴们	不	知道	任何事物	关于	射击	,	刺	,	桅杆	-	标题	或者	板	-	步行	;	哦	,	不	!

那些家伙对射击、刺杀、桅杆顶端作业或走跳板一窍不通；哦，不！

[ðeɪ] [dəunt][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

They	don't	do	such	things	.
他们	不	做	这样的	事物	.

他们不会做这种事。

" [æn] [tɜːrnd] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːls] ['hɛrz] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] ['ru,dɔlf] ['oʊnli] [læft] .

"	Ann	turned	pale	at	the	False	Hare's	words	,	but	Rudolf	only	laughed	.
"	安	转向	苍白	在	这	错误的	野兔的	字	,	但	鲁道夫	仅有的	笑了	.

听到假兔子的话，安妮脸色苍白，但鲁道夫只是笑了。

" [wʌt] [lʌk] !

"	What	luck	!
"	什么	运气	!

真是太幸运了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪm][naɪn] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv]['paɪrət] ,

"	I'm	nine	years	old	and	I've	never	seen	a	real	live	pirate	,
"	我是	九	年	老的	和	我已经	绝不	已见	一个	真实的	居住	海盗	,

“我今年九岁，但我从来没见过真正的海盗。”

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [wen] [aɪ]['evər] [wɪl] [ə'gen] — [aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

and	goodness	knows	when	I	ever	will	again	—	I	wouldn't	miss	this	for	anything	.
和	善良	知道	什么时候	我	曾经	将要	再次	—	我	不会	错过	这	为了	任何事物	.

天知道我以后什么时候才能再有这样的机会——我绝对不会错过。

" [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['riːəli] ['wɜːrid] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [lʊkt] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['tʃɪrfəli] .

"	Then	,	as	he	saw	how	really	worried	his	little	sister	looked	,	he	added	cheerfully
"	然后	,	作为	他	锯	如何	真的	担心	他的	小的	姐姐	看起来	,	他	额外	愉快地

.

:
.

“然后，当他看到妹妹一脸担忧时，他高兴地补充道。

" [ðeɪ] [meɪ] [seɪl] [raɪt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	They	may	sail	right	past	without	speaking	to	us	,	you	know	.
"	他们	可能	帆	正确的	过去的	没有	请讲	到	我们	,	你	知道	.

“你知道，他们可能会直接驶过，根本不会和我们说话。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

"	But	this	was	not	to	be	the	case	.
"	但	这	曾是	不是	到	是	这	案件	.

但事实并非如此。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] ['paɪrət] [krɑːft] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] ,

Nearer	and	nearer	came	the	pirate	craft	until	at	last	the	children	could	see	,
更近	和	更近	来了	这	海盗	工艺	直到	在	最后的	这	孩子们	可以	看	,

海盗船越来越近，最后孩子们终于看清了。

['peɪntɪd] [ɪn] [blæk] ['letərz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [saɪd] , [hɜːr; hər] [neɪm] , [ðə; ði] ['meri] ['maʊsər] .

painted	in	black	letters	on	her	side	,	her	name	,	The	Merry	Mouser	.
绘	在	黑色的	信件	在	她	边	,	她	姓名	,	这	欢乐	贸泽	.

她身上用黑色字母写着她的名字：“快乐的捕鼠人”。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['paiərits] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪl] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['roʊboʊt] [θruː]

A	group	of	pirates	was	gathered	at	the	rail	,	staring	at	the	rowboat	through
一个	团体	的	海盗	曾是	聚集	在	这	轨	,	凝视	在	这	划艇	通过

[ðer; ðər] ['glæsɪz] .

their	glasses	.
他们的	眼镜	.

一群海盗聚集在栏杆旁，透过眼镜盯着小船。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðiːz] ['fɛloʊz] ['biːɪŋ] ['paiərits] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf]

There	was	no	mistake	about	these	fellows	being	pirates	—	that	was	easy	enough
那里	曾是	不	错误	关于	这些	伙伴们	存在	海盗	—	那	曾是	简单的	足够的

[tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kwɪr] [braɪt] - ['kʌlərd] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɛpənz]

to	see	from	their	queer	bright	-	colored	clothes	and	the	number	of	weapons
到	看	从	他们的	酷儿	明亮的	-	有色	衣服	和	这	数字	的	武器

[ðeɪ] ['kærid] ,

they	carried	,
他们	携带	,

这些人是海盗这一点毋庸置疑——从他们奇特的亮色衣服和携带的武器数量就很容易看出。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌgli] [blæk] [flæg] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] .

even	if	the	ugly	black	flag	had	not	been	floating	over	their	heads	.
甚至	如果	这	丑陋的	黑色的	旗帜	有	不是	到过	漂浮的	超过	他们的	头部	.

即使那面丑陋的黑旗没有飘扬在他们头顶上。

[æt; ət] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [stʊd] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['paɪrət] [tʃiːf] .

At	the	bow	stood	he	who	was	evidently	the	Pirate	Chief	.
在	这	弓	站立	他	WHO	曾是	显然	这	海盗	首席	.

船头站着的显然是海盗首领。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [taɪt] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] [suːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

He	was	dressed	in	some	kind	of	tight	gray	and	white	striped	suit	with	a
他	曾是	穿着	在	一些	种类	的	紧的	灰色的	和	白色的	有条纹的	套装	和	一个

[red] [sæʃ] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃaɪni] - ['bærəld] ['pistlz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [braɪt] -

red	sash	tied	round	his	waist	stuck	full	of	shiny	-	barreled	pistols	and	long	bright	-
红色的	窗扇	系	圆形的	他的	腰部	卡住	满的	的	闪亮的	-	桶装	手枪	和	长的	明亮的	-

['bleɪdɪd] [naɪvz] .

bladed	knives	.
带刃的	刀具	.

他身穿某种紧身的灰白条纹西装，腰间系着一条红色腰带，腰带上插满了闪亮的枪管手枪和长长的亮刃匕首。

[ə; eɪ] [red] ['tɜːrbən] ['dekəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [braʊz] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪrsəst]

A	red	turban	decorated	his	head	and	under	it	his	brows	met	in	the	fiercest
一个	红色的	头巾	装饰	他的	头	和	在下面	它	他的	眉毛	遇见	在	这	最凶猛

[kaɪnd] [ʌv; əv] [fraʊn] .

kind	of	frown	.
种类	的	皱眉	.

他头上戴着一顶红色头巾，头巾下，他的眉头紧紧相贴，眉头紧锁，一副凶狠的模样。

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] ['foʊldɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] .

His	arms	were	folded	on	his	breast	.
他的	武器	是	折叠	在	他的	胸部	.

他双臂交叉抱在胸前。

[æz; əz] ['ru,dɔlf] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['feloʊ] ,

As	Rudolf	looked	at	this	fellow	,
作为	鲁道夫	看起来	在	这	同伴	,

鲁道夫看着这个人，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmwer] — ['sʌmhaʊ] — ['ʌndər] ['veri]

he	began	to	have	the	queerest	feeling	that	somewhere	—	somehow	—	under	very
他	开始	到	有	这	最酷儿的	感觉	那	某处	—	不知何故	—	在下面	非常

['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['paɪrət] [tʃiːf] [bɪ'fɔːr] !

different	conditions	—	he	had	seen	the	Pirate	Chief	before	!
不同的	状况	—	他	有	已见	这	海盗	首席	前	!

他开始有一种非常奇怪的感觉，觉得在某个地方——以某种方式——在非常不同的情况下——他以前见过海盗首领!

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

Just	at	that	instant	he	heard	the	sound	of	a	struggle	behind	him	,
只是	在	那	立即的	他	听到	这	声音	的	一个	斗争	在后面	他	,

就在这时，他听到身后传来搏斗声。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['piːtər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd] .

and	turning	round	he	saw	that	Peter	had	become	terribly	excited	.
和	转弯	圆形的	他	锯	那	彼得	有	变得	可怕	兴奋的	.

他转过身，看到彼得变得非常激动。

" ['mɪtnz] ! ['mɪtnz] !

"	Mittens	!	Mittens	!
"	手套	!	手套	!

“手套！手套！”

" [hiː; hi] [skriːmd] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [luːs] [frʌm; frəm] ['ænz] [hoʊld] ,

"	he	screamed	,	and	breaking	loose	from	Ann's	hold	,
"	他	尖叫	,	和	打破	松动的	从	安妮的	抓住	,

他尖叫一声，挣脱了安的束缚。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [liːnd] [soʊ] [fɑːr] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz]

he	stood	up	and	leaned	so	far	over	the	side	of	the	boat	that	he	lost	his
他	站立	向上	和	倾斜	所以	远的	超过	这	边	的	这	船	那	他	丢失的	他的

['bæləns] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

balance	and	fell	into	the	water	.
平衡	和	跌倒	进入	这	水	.

他站起身，身体前倾，越过船舷，失去平衡，掉进了水里。

[æn] [skriːmd] , [ðə; ði] [fɔːls] [her] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] — ['mɪrli] [jɔːnd] [ænd; ənd]

Ann	screamed	,	the	False	Hare	—	I	am	ashamed	to	say	—	merely	yawned	and
安	尖叫	,	这	错误的	野兔	—	我	是	羞愧	到	说	—	仅仅	打哈欠	和

[kept] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

kept	his	paws	in	his	pockets	.
保留	他的	爪子	在	他的	口袋	.

安妮尖叫起来，而假兔子——我很惭愧地说——只是打了个哈欠，把爪子插在口袋里。

['ru,dɔlf] [hæd; həd] [kɪkt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɪn] ['æftər] ['piːtər] ,

Rudolf	had	kicked	off	his	shoes	and	was	ready	to	jump	in	after	Peter	,
鲁道夫	有	踢	离开	他的	鞋	和	曾是	准备好	到	跳	在	后	彼得	,

鲁道夫踢掉鞋子，准备跳进水里追赶彼得。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ɑːn] [æn; ən] ['ɔːrdər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tʃiːf] ,

when	he	saw	that	quick	as	a	flash	,	on	an	order	from	their	Chief	,
什么时候	他	锯	那	快的	作为	一个	闪光	,	在	一个	命令	从	他们的	首席	,

他看到那一幕，速度快得像闪电一样，接到首领的命令后，

[ðə; ði] ['paiərits] [hæd; həd] ['loʊɝd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['bɑːbɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

the	pirates	had	lowered	a	long	rope	with	something	bobbing	at	the	end	of
这	海盗	有	降低	一个	长的	绳索	和	某物	上下摆动	在	这	结尾	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

海盗们放下了一根长绳，绳子的末端似乎有什么东西在晃动。

['piːtər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

Peter	when	he	came	to	the	surface	,
彼得	什么时候	他	来了	到	这	表面	,

彼得浮出水面时，

[siːzd] [ðɪs] [roʊp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [hɔːld] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɪp] .

seized	this	rope	and	was	rapidly	hauled	on	board	the	pirate	ship	.
查获	这	绳索	和	曾是	快速	拖拽	在	木板	这	海盗	船	.

他抓住了这根绳子，迅速被拖上了海盗船。

[æn] [keɪm] [nɪr] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] [hɜːr'self] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .

Ann	came	near	falling	overboard	herself	in	her	excitement	.
安	来了	靠近	坠落	落水	她自己	在	她	激动	.

安妮兴奋得差点掉进水里。

" [oʊ] , ['rʌdi] , ['rʌdi] !

"	Oh	,	Ruddy	,	Ruddy	!
"	哦	,	红润	,	红润	!

“哦，鲁迪，鲁迪！

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] , " [lets] [sə'rendər] [raɪt] [ə'weɪ] [kwɪk] .

"	she	begged	,	"	let's	surrender	right	away	quick	.
"	她	乞求	,	"	我们来吧	投降	正确的	离开	快的	.

她恳求道：“我们赶紧投降吧。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] ['piːtər] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ɔːf] [baɪ] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [kæts] . "

We	can't	leave	poor	darling	Peter	to	be	carried	off	by	those	terrible	cats	.	"
我们	不能	离开	贫穷的	亲爱的	彼得	到	是	携带	离开	经过	那些	糟糕的	猫	.	"

我们不能眼睁睁地看着可怜的彼得被那些可怕的猫叼走。

" [kæts] ? " [sed] ['ruˌdɔlf] , ['sterɪŋ] ['stuːpɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] ['paiərits] .

"	Cats	?	"	said	Rudolf	,	staring	stupidly	at	the	pirates	.
"	猫	?	"	说	鲁道夫	,	凝视	愚蠢地	在	这	海盗	.

“猫？”鲁道夫呆呆地盯着海盗们说道。

" [waɪ] [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kæts] , [æn] !

"	Why	so	they	are	cats	,	Ann	!
"	为什么	所以	他们	是	猫	,	安	!

“为什么它们是猫呢，安！”

['sʌmhaʊ] [aɪ] ['hædnt] ['noʊtɪst] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

Somehow	I	hadn't	noticed	that	before	.
不知何故	我	之前没有	注意到	那	前	.

我之前竟然没注意到这一点。

[bʌt; bət] , [lʊk] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [juː 'es] [naʊ] .

But	,	look	,	they	are	sending	a	boat	to	us	now	.
但	,	看	,	他们	是	发送	一个	船	到	我们	现在	.

但是，你看，他们现在正派船来接我们。

" [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæt͵boʊt] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
" In a small boat which had been towed behind the catboat , a couple of
" 在 一个 小的 船 哪个 有 到过 被拖走 在后面 这 猫艇 , 一个 夫妻 的
['paiərits] — [bɪg] ,
pirates — big ,
海盗 — 大的 ,

“在一艘被快艇拖着的小船上，坐着几个海盗——个头很大，

[rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] — [wɜːr; wər] ['skʌlɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
rough - looking fellows — were sculling rapidly toward the children .
粗糙的 - 寻找 伙伴们 — 是 划桨 快速 朝向 这 孩子们 .

几个面目狰狞的家伙正划着小船快速向孩子们游去。

[kæts] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [kæts][æz; əz] [æn] [ænd; ənd] ['ru͵dɔlf] [hæd; həd] ['nevər] [siːn]
Cats indeed they were , but such cats as Ann and Rudolf had never seen
猫 的确 他们 是 , 但 这样的 猫 作为 安 和 鲁道夫 有 绝不 已见
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

它们确实是猫，但却是安和鲁道夫从未见过的猫。

[soʊ][bɪg][ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd][boʊld][wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ðer; ðər] [tiːθ] [soʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [waɪt] ,
so big and black and bold were they , their teeth so sharp and white ,
所以 大的 和 黑色的 和 大胆的 是 他们 , 他们的 牙齿 所以 锋利的 和 白色的 ,

它们体型庞大、毛发乌黑、姿态凶猛，牙齿又尖又白。

[ðer; ðər] [aɪz] [soʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['jeloʊ] !
their eyes so round and yellow !
他们的 眼睛 所以 圆形的 和 黄色的 !

它们的眼睛又圆又黄！

[wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [red] [sæʃ] [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] [griːn] ,
One had a red sash and one a green ,
一 有 一个 红色的 窗扇 和 一 一个 绿色的 ,

一个系着红色腰带，一个系着绿色腰带。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['kærid] [naɪvz] [ænd; ənd] ['pistlz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] .
and each carried knives and pistols enough to set up a shop .
和 每个 携带 刀具 和 手枪 足够的 到 放 向上 一个 店铺 .

他们每个人都携带了足够开办一家店铺的刀具和手枪。

" [sə'rendər] !
" Surrender !
" 投降 !

“投降！

" [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv]
" they cried in a businesslike kind of way as they laid hold of the bow of
" 他们 哭 在 一个 商业化 种类 的 方式 作为 他们 铺设 抓住 的 这 弓 的
[ðə; ði] ['roʊboʊt] ,
the rowboat ,
这 划艇 ,

“他们抓住小船的船头，用一种公事公办的语气喊道，

" [ɔːr][hæv; həv][jʊr; jər] [θroʊt] [kʌt] — [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" or have your throats cut — just as you like , you know .
" 或者 有 你的 喉咙 切 — 只是 作为 你 喜欢 , 你 知道 .

“或者割断你们的喉咙——就像你们喜欢的那样，你们知道的。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dɪdnt] [laɪk] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [æn] [sed] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

"	Of	course	the	children	didn't	like	,	and	then	,	as	Ann	said	,	they	had	to
"	的	课程	这	孩子们	没有	喜欢	,	和	然后	,	作为	安	说	,	他们	有	到

[rɪ'membər] ['piːtər] .

remember	Peter	.
记住	彼得	.

“孩子们当然不喜欢这样，然后，正如安所说，他们不得不记住彼得。”

[mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , ['ru,dɔlf] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɔːrst] [tuː; tə] [sə'rendər] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sɔːrd] .

Much	against	his	will	,	Rudolf	was	now	forced	to	surrender	his	beloved	sword	.
很多	反对	他的	将要	,	鲁道夫	曾是	现在	强制	到	投降	他的	心爱	剑	.

鲁道夫万般不情愿，被迫交出了他心爱的宝剑。

[ðə; ði] [fɔːls] [her] ['hændɪd] ['oʊvər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] — [hɪz; ɪz] ['dʒuːəlri] , [hɪz; ɪz] [suːt] [keɪs] ,

The	False	Hare	handed	over	all	his	belongings	—	his	jewelry	,	his	suit	case	,
这	错误的	野兔	递交	超过	全部	他的	财物	—	他的	珠宝	,	他的	套装	案件	,

假兔子交出了他所有的财物——他的珠宝、他的手提箱，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ʌm'brelə] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [æz; əz]

and	his	little	umbrella	—	without	the	slightest	hesitation	,	humming	a	tune	as
和	他的	小的	伞	—	没有	这	丝毫	犹豫	,	哼唱	一个	调	作为

[hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ,

he	did	so	,
他	做过	所以	,

还有他的小伞——他毫不犹豫地撑开伞，同时还哼着小曲儿。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [krækt] ,

but	his	voice	cracked	,
但	他的	嗓音	裂纹	,

但他声音哽咽了。

[ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd] ['ru,dɔlf] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [kwaɪt] [peɪl]

and	Ann	and	Rudolf	noticed	that	the	tip	of	his	nose	had	turned	quite	pale
和	安	和	鲁道夫	注意到	那	这	提示	的	他的	鼻子	有	转向	相当	苍白

.

:
.

安妮和鲁道夫注意到他的鼻尖变得很苍白。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] ,

The	prisoners	were	quickly	transferred	to	the	other	boat	,
这	囚犯	是	迅速地	转移	到	这	其他	船	,

囚犯们很快被转移到另一艘船上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪrət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [griːn] [sæʃ] [tʊk] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] .

and	the	pirate	with	the	green	sash	took	the	oars	.
和	这	海盗	和	这	绿色的	窗扇	采取	这	桨	.

系着绿色腰带的海盗拿起了船桨。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɑːrt] [ðə; ði] [kæt] [ɪn] [red] [kraɪd] :

Just	as	all	was	ready	for	the	start	the	cat	in	red	cried	:
只是	作为	全部	曾是	准备好	为了	这	开始	这	猫	在	红色的	哭	:

正当一切准备就绪即将开始时，穿红衣服的猫叫了起来：

" [hoʊld] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['graʊlər] !

"	Hold	on	a	minute	,	Growler	!
"	抓住	在	一个	分钟	,	咆哮者	!

“等一下，咆哮者！”

[aɪl] [dʒʌst] [dʒʌmp] [bæk] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [oʊld] [tʌb] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiːv] [left] ['eni] - [bɪ'haɪnd] ! "

I'll	just	jump	back	into	their	old	tub	to	see	if	we've	left	any	vallybles	behind	!	"
患病的	只是	跳	后退	进入	他们的	老的	浴缸	到	看	如果	我们已经	左边	任何	-	在后面	!	"

我这就跳回他们以前的浴缸里，看看我们有没有留下什么山谷！

" [ɔːl] [raɪt] , ['praʊlər] .
" All right , Prowler .
" 全部 正确的 , 潜行者 .

“好的，潜行者。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [ðæt] ['ru,dɔlf] [ænd; ənd] [æn] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tuː] [waɪt] [maɪs] !
" It was then and only then that Rudolf and Ann remembered the two white mice !
" 它 曾是 然后 和 仅有的 然后 那 鲁道夫 和 安 记得 这 二 白色的 小鼠 !

“就在那时，鲁道夫和安妮才想起了那两只白老鼠！”

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['piːtɝz] ['dʌkɪŋ] [wen] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] ,
The last time they had noticed them was at the moment of Peter's ducking when in their excitement ,
这 最后的 时间 他们 有 注意到 他们 曾是 在 这 片刻 的 彼得的 躲避 什么时候 在 他们的 激动 ,

他们最后一次注意到它们，是在彼得躲避的那一刻，当时他们兴奋不已。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['ʃəuldəz] ,
the foolish creatures had hidden their faces on each other's shoulders ,
这 愚蠢 生物 有 隐 他们的 面孔 在 每个 其他的 肩膀 ,

这些愚蠢的生物把脸埋在彼此的肩膀上，

[roʊld] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bɔːl] , [ænd; ənd] [stoʊd] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [siːt] .
rolled themselves into a kind of ball , and stowed themselves under a seat .
滚动 他们自己 进入 一个 种类 的 球 , 和 已存放 他们自己 在下面 一个 座位 .

它们蜷缩成一团，躲在座位底下。

['praʊlər] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paiərits] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [toʊ] - [roʊp] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ,
Prowler leaped into the little boat which the pirates had fastened by a tow - rope to their own ,
潜行者 跳跃 进入 这 小的 船 哪个 这 海盗 有 系紧 经过 一个 拖 - 绳索 到 他们的 自己的 ,

普罗勒跳进了海盗们用拖绳拴在他们船上的小船里。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
and during his search he kept his back turned to his companions .
和 期间 他的 搜索 他 保留 他的 后退 转向 到 他的 同伴 .

在搜寻过程中，他一直背对着同伴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [wɜːr; wər] ['veri] ['ʃaɪni] ,
He was gone but a moment , and when he returned his whiskers were very shiny ,
他 曾是 已消失 但 一个 片刻 , 和 什么时候 他 返回 他的 胡须 是 非常 闪亮的 ,

他只离开了一会儿，回来时胡须就闪闪发亮。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪk'striːmli] ['dʒɑːli][æz; əz][hiː; hi] [hʌmd] [ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paɪrət] [sɔːŋ] .
and he was looking extremely jolly as he hummed a snatch of a pirate song .
和 他 曾是 寻找 极其 快乐的 作为 他 哼唱 一个 抢夺 的 一个 海盗 歌曲 .

他哼着一小段海盗歌曲，看起来非常开心。

" [faɪnd] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] ['graʊlər] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] .
" Find anything ? " asked Growler , eying him suspiciously .
" 寻找 任何事物 ? " 问 咆哮者 , 注视 他 可疑地 .

"找到什么了吗？"咆哮者问道，狐疑地打量着他。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd][dəunt][fɔːrk][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃiːf] , [juːl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" If you did , and don't fork it out before the Chief , you'll catch it .
" 如果 你 做过 , 和 不 叉 它 出去 前 这 首席 , 你会 抓住 它 .

"如果你这么做了，而且没有在首领面前交出这笔钱，你就会中招。"

- [twɪl] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər][naɪn][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [wɜːrθ] ! "
' Twill be as much as your nine lives are worth ! "
- 斜纹布 是 作为 很多 作为 你的 九 生活 是 值得 ! "

"那将相当于你九条命的价值！"

" [oʊ] , - [twʌz] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , " ['ænsər] ['praʊlər] ['erəli] .
" Oh , ' twas nothing — nothing of any importance , " answered Prowler airily .
" 哦 , - 那是 没有什么 — 没有什么 的 任何 重要性 , " 回答 潜行者 轻盈地 .

"哦，没什么——没什么重要的事，"潜行者漫不经心地回答道。

['ruˌdɔlf] [ænd; ənd] [æn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['lʌðər] , [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] .
Rudolf and Ann looked at each other , but neither of them spoke .
鲁道夫 和 安 看起来 在 每个 其他 , 但 两者都不 的 他们 辐 .

鲁道夫和安妮互相看了看，但两人都没有说话。

[bəuθ][ðə; ði]['paɪrət][kæts] [naʊ] ['setld] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [skɪmd] [ə'lɔːŋ]
Both the pirate cats now settled to the oars and the boat skimmed along
两个都 这 海盗 猫 现在 定居 到 这 桨 和 这 船 脱脂 沿着
[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] ['maʊsər] .
the water in the direction of the Merry Mouser .
这 水 在 这 方向 的 这 欢乐 贸泽 .

两只海盗猫都坐到船桨上，小船沿着水面飞驰，朝着快乐捕鼠者号的方向驶去。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [əˌlɔːŋ'saɪd] , ['graʊlər] ['mʌtəd] [ɪn][ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'frendli] ['wɪspər] :
As they drew alongside , Growler muttered in a not unfriendly whisper :
作为 他们 画 旁边 , 咆哮者 低声说道 在 一个 不是 不友好 耳语 :

他们并排而行时，咆哮者用并不不友好的低语嘟囔道：

" [lʊk] [hɪr] , ['jʌŋstəz] , [hɪəz] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [əd'vaɪs] [ðæt] [meɪ] [seɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [skɪnz] .
" Look here , youngsters , here's a word of advice that may save you your skins .
" 看 这里 , 年轻人 , 这里是 一个 单词 的 建议 那 可能 节省 你 你的 皮肤 .

"听着，年轻人，我给你一句忠告，这或许能救你一命。"

[dəunt] [ʃoʊ] ['eni] [tʃiːk] — [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr] ['praʊlər] , [wɪə(r)] [ðə; ði] [meɪts] — [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl]
Don't show any cheek — not to me or Prowler , we're the mates — and above all
不 展示 任何 脸颊 — 不是 到 我 或者 潜行者 , 是 这 伙伴们 — 和 多于 全部
, [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ! "
, not to the Chief ! "
, 不是 到 这 首席 ! "

别耍花招——别对我或者普罗勒耍花招，我们是好兄弟——尤其别对长官耍花招！

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['tʃiːfs] [neɪm] , ['mɪstər] . ['graʊlər] , [dɪr] [sɜːr] ? " [æskt] [æn] ['tɪmɪdli] .
" What is your Chief's name , Mr . Growler , dear sir ? " asked Ann timidly .
" 什么 是 你的 酋长的 姓名 , 先生 . 咆哮者 , 亲爱的 先生 ? " 问 安 胆怯地 .

"请问您上司叫什么名字，格罗勒先生？"安怯生生地问道。

['graʊlər] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Growler flashed his white teeth at her .
咆哮者 闪光灯 他的 白色的 牙齿 在 她 .

咆哮者朝她露出了洁白的牙齿。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['praʊlər] [ænd; ənd] [bəuθ] [meɪts] [rɪ'piːtɪd] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Then **he** **looked** **at** **Prowler** **and** **both** **mates** **repeated** **together** **as** **if** **they** **were**
然后 他 看起来 在 潜行者 和 两个都 伙伴们 重复 一起 作为 如果 他们 是
['seɪɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] :
saying **a** **lesson** **:**
说 一个 课 :

然后他看了看"徘徊者"，两个伙伴一起重复了一遍，仿佛在传授什么教训：

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'lʌstriəs] [tʃiːf] [ɪz] ['kæptɪn] ['mɪtnz] — ['mɪtnz] , [ðə; ði] ['pɪtiləs] ['paɪrət]
" **The** **name** **of** **our** **illustrious** **Chief** **is** **Captain** **Mittens** **—** **Mittens** **,** **the** **Pitiless** **Pirate**
" 这 姓名 的 我们的 杰出 首席 是 队长 手套 — 手套 , 这 无情 海盗
— ['mɪtnz] , [ðə; ði] ['mɑːnstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ! "
— **Mittens** **,** **the** **Monster** **of** **the** **Main** **!** **"**
— 手套 , 这 怪物 的 这 主要的 ! "

"我们杰出的首领名叫米滕斯船长——米滕斯，冷酷无情的海盗——米滕斯，大海上的怪物！"

" [waɪ] — [waɪ] — [maɪ] [ænt] [dʒeɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['taɪgər] [kæt] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [pɔːz] — " [æn]
" **Why** **—** **why** **—** **my** **Aunt** **Jane** **had** **a** **tiger** **cat** **once** **with** **white** **paws** **—** **"** **Ann**
" 为什么 — 为什么 — 我的 阿姨 简 有 一个 老虎 猫 一次 和 白色的 爪子 — " 安
[bɪ'gæn] ,
began **,**
开始 ,

"为什么——为什么——我简姨妈以前养过一只爪子是白色的虎斑猫——"安开口说道，

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər] ['ruˌdɔlf] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pɪntʃ] .
but **then** **she** **stopped** **suddenly** **,** **for** **Rudolf** **had** **given** **her** **a** **sharp** **pinch** **.**
但 然后 她 停止 突然 , 为了 鲁道夫 有 给定 她 一个 锋利的 捏 .

但她突然停了下来，因为鲁道夫狠狠地掐了她一下。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [fraʊn] [hæd; həd] [spred] ['oʊvər] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [bəuθ] ['graʊlər] [ænd; ənd] ['praʊlər] .
A **terrible** **frown** **had** **spread** **over** **the** **faces** **of** **both** **Growler** **and** **Prowler** **.**
一个 糟糕的 皱眉 有 传播 超过 这 面孔 的 两个都 咆哮者 和 潜行者 .

咆哮者和潜行者脸上都浮现出可怕的愁容。

" [ə'bʌv] [ɔːl] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [meɪt] [ɪn] [loʊ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [toʊnz] , " [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] !
" **Above** **all** **,** **"** **whispered** **the** **mate** **in** **low** **and** **earnest** **tones** **,** **"** **none** **of** **that** **!**
" 多于 全部 , " 低声说道 这 伴侣 在 低的 和 认真 音调 , " 没有任何 的 那 !

"最重要的是，"船员低声而认真地说道，"什么都不要！"

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [kiːl] - [hɔːld] , [dəunt] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪmfl] [pæst] !
If **you** **don't** **want** **to** **be** **keel** **-** **hauled** **,** **don't** **recall** **his** **shameful** **past** **!**
如果 你 不 想 到 是 龙骨 - 拖拽 , 不 记起 他的 可耻 过去的 !

如果你不想被拖下船，就不要去想他那段不光彩的过去！

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
" **CHAPTER** **VI**
" 章 六年级

第六章

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['meri] ['maʊsər]
ABOARD **THE** **MERRY** **MOUSER**
船上 这 欢乐 鼠牌

登上快乐鼠号

[wen] ['ruˌdɔlf] [ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːls] [her] , ['ʌndər] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['graʊlər] [ænd; ənd]
When **Rudolf** **and** **Ann** **and** **the** **False** **Hare** **,** **under** **guard** **of** **Growler** **and**
什么时候 鲁道夫 和 安 和 这 错误的 野兔 , 在下面 警卫 的 咆哮者 和
['praʊlər] ,
Prowler **,**
潜行者 ,

当鲁道夫、安妮和假兔子在咆哮者和潜行者的监视下时，

[riːtʃt] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] ['maʊsər] , [ðeɪ] [faʊnd] ['piːtər] ,
reached **the** **deck** **of** **the** **Merry** **Mouser** **,** **they** **found** **Peter** **,**
达到 这 甲板 的 这 欢乐 贸泽 , 他们 成立 彼得 ,

他们到达“快乐捕鼠者号”的甲板上，发现了彼得。

[drest] [ɪn][ə; eɪ][draɪ][suːt][ʌv; əv]['paɪrət] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
dressed **in** **a** **dry** **suit** **of** **pirate** **clothing** **and** **looking** **none** **the** **worse** **for** **his**
穿着 在 一个 干燥 套装 的 海盗 衣服 和 寻找 没有任何 这 更糟 为了 他的
['wetɪŋ] .
wetting **.**
润湿 .

他身穿海盗服，虽然被淋湿了，但看起来丝毫没有受到影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [ˌmɔːl'tiːz] ['paɪrət] [huːz] [strɔːŋ] [pɔː] [wɪð; wɪθ][ɪts]
He **was** **being** **closely** **watched** **by** **a** **big** **Maltese** **pirate** **whose** **strong** **paw** **with** **its**
他 曾是 存在 密切 观看 经过 一个 大的 马耳他语 海盗 谁 强的 爪子 和 它是
[ʃɑːrp] [klɔːz] [ˌaʊt'spred] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
sharp **claws** **outspread** **rested** **on** **his** **shoulder** **,**
锋利的 爪子 扩张 休息 在 他的 肩膀 ,

他被一个身材魁梧的马耳他海盗严密监视着，海盗张开锋利的爪子，用强壮的爪子搭在他的肩膀上。

[bʌt; bət][æz; əz] ['ruˌdɔlf] [ænd; ənd] [æn] [wɜːr; wər][led][pæst][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['wɪspər] , "
but **as** **Rudolf** **and** **Ann** **were** **led** **past** **him** **,** **he** **managed** **to** **whisper** **,** **"**
但 作为 鲁道夫 和 安 是 引领 过去的 他 , 他 管理 到 耳语 , "
[lʊk] [aʊt] !
Look **out** **!**
看 出去 !

但当鲁道夫和安妮被领着经过他身边时，他设法低声说道：“小心！”

['mɪtnz] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] [krɔːs] [æt; ət][ˌjuː 'es] !
Mittens **is** **awful** **cross** **at** **us** **!**
手套 是 可怕 叉 在 我们 !

米滕斯对我们非常生气!

" ['fuːlɪʃ] [æn] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] .
" **Foolish** **Ann** **paid** **no** **attention** **to** **this** **warning** **.**
" 愚蠢 安 有薪酬的 不 注意力 到 这 警告 .

“愚蠢的安妮对这个警告置若罔闻。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ænt] ['dʒeɪnz][pet] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [hɜːr; hər][hænd]
She **was** **so** **glad** **to** **see** **her** **Aunt** **Jane's** **pet** **again** **that** **she** **snatched** **her** **hand**
她 曾是 所以 高兴的 到 看 她 阿姨 简的 宠物 再次 那 她 抢夺 她 手
[aʊt] [ʌv; əv] [praʊlɚz] [pɔː] ,
out **of** **Prowler's** **paw** **,**
出去 的 潜行者的 爪子 ,

她很高兴再次见到简姨妈的宠物，一把将手从徘徊者的爪子里抽了出来。

[ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['paɪrət] [tʃiːf] .
and **ran** **toward** **the** **Pirate** **Chief** **.**
和 跑 朝向 这 海盗 首席 .

然后朝海盗首领跑去。

" ['kɪti] , ['kɪti] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?
" **Kitty** **,** **Kitty** **,** **don't** **you** **know** **me** **?**
" 猫咪 , 猫咪 , 不 你 知道 我 ?

“小猫咪，小猫咪，你不认识我了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了。

" [oʊ] , [pʊs] , [pʊs] !
" Oh , Puss , Puss !
" 哦 , 猫 , 猫 !

“哦，猫咪，猫咪！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['kæptɪn] ['mɪtnz] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] ['saɪlənt] ,
" For a moment Captain Mittens stood perfectly silent ,
" 为了 一个 片刻 队长 手套 站立 完美 沉默的 ,

“米滕斯上尉沉默了一会儿，

['brɪslɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .
bristling to the very points of his whiskers with passion .
竖起的 到 这 非常 积分 的 他的 胡须 和 热情 .

他的胡须都因激情而竖了起来。

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [kaɪnd][ʌv; əv] [graʊl] : " [brɪŋ] [ðə; ði][bægz] .
Then he ordered in a hoarse kind of growl : " Bring the bags .
然后 他 订购 在 一个 嘶哑 种类 的 咆哮 : " 带来 这 包 .

然后他用沙哑的低吼命令道：“把袋子拿来。”

" ['ɪnstəntli] [tuː] ['ʌgli] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['spɑːtɪd] [kæts] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ænd; ənd]
" Instantly two ugly black and white spotted cats dived into the little cabin and
" 即刻 二 丑陋的 黑色的 和 白色的 斑 猫 潜水 进入 这 小的 舱 和
[brɔːt] [aʊt] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [niːt] ,
brought out an armful of neat ,
带来 出去 一个 满满的 的 整洁的 ,

“突然，两只丑陋的黑白斑点猫跳进小木屋，叼出一大堆整洁的……”

[blæk] , [klɔːθ] [bægz][wɪð; wɪθ] ['drɔːɪŋ] [strɪŋz] [ɪn][ðem; ðəm] .
black , cloth bags with drawing strings in them .
黑色的 , 布 包 和 绘画 字符串 在 他们 .

黑色布袋，带抽绳。

" [wʌn]['moʊmənt] , " [kə'mɑːndid] ['mɪtnz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [stɜːrn] [vɔɪs] , " ['eni] ['plʌndər] ?
" One moment , " commanded Mittens in a very stern voice , " any plunder ?
" 一 片刻 , " 命令 手套 在 一个 非常 船尾 嗓音 , " 任何 掠夺 ?

“稍等片刻，”米滕斯用非常严厉的语气命令道，“有任何掠夺物吗？”

" ['graʊlər] , [ðə; ði] [meit] , [boʊd] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
" Growler , the mate , bowed low before his chief .
" 咆哮者 , 这 伴侣 , 鞠躬 低的 前 他的 首席 .

“大副格罗勒向他的首领深深鞠了一躬。”

" - [ɪrz] [ə; eɪ] ['wɛri] - ['ændˌsʌm] ['wepən] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , ['hændɪŋ] ['oʊvər] ['ruːdɑːlfs] [sɔːrd] .
" ' Ere's a werry ' andsome weapon , sir , " said he , handing over Rudolf's sword .
" - 这是 一个 韦里 - 还有一些 武器 , 先生 , " 说 他 , 处理 超过 鲁道夫的 剑 .

“先生，这是一件非常棒的武器，”他一边说着，一边把鲁道夫的剑递了过去。

" ['nʌθɪŋ] [elz] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [sɜːr] ,
" Nothing else on the little ones , sir ,
" 没有什么 别的 在 这 小的 一个 , 先生 ,

先生，小孩子们就不用再带其他东西了。

[bʌt; bət] [ðɪs] - [er] ['dʒent(ə)lmən] " — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [her] — " [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [daʊn]
but this ' ere gentleman " — pointing to the False Hare — " was loaded down
但 这 - 埃雷 绅士 " — 指向 到 这 错误的 野兔 — " 曾是 已加载 向下
[wɪð; wɪθ][dʒuːlz] .
with jools .
和 朱尔斯 .

但是这位“先生”——指着假兔子——“背负着沉重的珠宝。

" ['hɑːrti] [tʃɪrz] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːri] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

"	Hearty	cheers	sprang	from	the	furry	throats	of	the	crew	,
"	爽朗	干杯	弹簧	从	这	毛茸茸的	喉咙	的	这	全体人员	,

船员们发出了热烈的欢呼声，

[waɪl] [brɔːd] [grɪnz] [spred] ['oʊvər][ðer; ðər] ['wɪskərd] ['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['pliːzɪŋ]

while	broad	grins	spread	over	their	whiskered	faces	as	they	listened	to	this	pleasing
尽管	广阔	咧嘴笑	传播	超过	他们的	胡须	面孔	作为	他们	听着	到	这	令人愉悦

[nuːz] .

news	.
消息	.

听到这个令人高兴的消息，他们长满胡须的脸上都露出了灿烂的笑容。

" ['saɪləns] , " [snaːrld] ['mɪtnz] — [ænd; ənd] ['evri] [kæt][wʌz; wəz] [stɪl] .

"	Silence	,	"	snarled	Mittens	—	and	every	cat	was	still	.
"	沉默	,	"	纠缠	手套	—	和	每一个	猫	曾是	仍然	.

“安静！”米滕斯咆哮道——所有的猫都安静了下来。

" [naʊ] [ðen] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ['graʊlər] , " [hænd] - [ɪm] ['oʊvər] .

"	Now	then	,	"	he	commanded	Growler	,	"	hand	'	em	over	.
"	现在	然后	,	"	他	命令	咆哮者	,	"	手	-	呃	超过	.

“那么，”他命令咆哮者，“把他们交出来。”

" ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

"	Very	much	against	his	will	,
"	非常	很多	反对	他的	将要	,

“这完全违背了他的意愿，

['graʊlər] ['emptid] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ['hɛrz] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

Growler	emptied	his	pockets	of	the	False	Hare's	jewelry	and	handed	it	over
咆哮者	清空	他的	口袋	的	这	错误的	野兔的	珠宝	和	递交	它	超过

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

to	his	Chief	.
到	他的	首席	.

咆哮者掏出口袋里假兔的珠宝，交给了他的首领。

['mɪtnz] [tʊk] [ðə; ði][goʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [pɪn][ænd; ənd] [stʌdz] ,

Mittens	took	the	gold	watch	and	chain	,	the	flashing	pin	and	studs	,
手套	采取	这	金子	手表	和	链	,	这	闪烁	别针	和	螺柱	,

米滕斯拿走了金表和表链、闪亮的胸针和耳钉，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɔːl][ɑːn] ,

the	beautiful	diamond	ring	and	put	them	all	on	,
这	美丽的	钻石	戒指	和	放	他们	全部	在	,

那枚漂亮的钻石戒指，把它们都戴上，

['glerɪŋ] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kruː] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

glaring	defiantly	at	his	crew	as	he	did	so	.
刺眼	公然挑衅	在	他的	全体人员	作为	他	做过	所以	.

他一边这样做，一边挑衅地怒视着他的船员。

[soʊ] [fɪrs] [wʌz; wəz] [ðæt] [skaʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [soʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [waɪt] [ðə; ði] [tiːθ] [hiː; hi] [flæʃt]

So	fierce	was	that	scowl	of	his	,	so	sharp	and	white	the	teeth	he	flashed
所以	凶猛的	曾是	那	皱眉头	的	他的	,	所以	锋利的	和	白色的	这	牙齿	他	闪光灯

[æt; ət][ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

他那凶狠的表情，以及他露出的尖锐洁白的牙齿，都让他们感到不寒而栗。

[soʊ] [raʊnd] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] ['jeloʊ] [aɪz] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][kæt] [derd] ['ɑːbdʒekt] ,

so	round	and	terrible	his	gleaming	yellow	eyes	that	not	a	cat	dared	object	,
所以	圆形的	和	糟糕的	他的	闪闪发光	黄色的	眼睛	那	不是	一个	猫	敢于	目的	,

他那双闪亮的黄色眼睛又圆又可怕，没有一只猫敢反抗。

[ðoʊ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔ:l] ['pleɪnli] [ʃoʊd] [ðer; ðər]['æŋgər][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [ðɪs]
though **the** **faces** **of** **all** **plainly** **showed** **their** **anger** **and** **disappointment** **at** **this**
尽管 这 面孔 的 全部 显然 显示 他们的 愤怒 和 失望 在 这
[ˌʌn'fer] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] .
unfair **division** **of** **the** **spoils** **.**
不公平 分配 的 这 战利品 .

尽管所有人的脸上都明显流露出对这种不公平的战利品分配方式的愤怒和失望。

" [naʊ] , [wɒts] [ɪn][ðer; ðər] , " [di'mɑ:ndid] ['mɪtnz] ,
" Now , what's in there , " demanded Mittens ,
" 现在 , 是什么 在 那里 , " 要求 手套 ,

“现在，里面是什么？”米滕斯问道。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [kɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:ls] ['hɛrz] [dres] - [su:t] [keɪs] .
as **he** **gave** **a** **contemptuous** **kick** **to** **the** **False** **Hare's** **dress** **-** **suit** **case** **.**
作为 他 给予 一个 轻蔑的 踢 到 这 错误的 野兔的 裙子 - 套装 案件 .

他轻蔑地踢了一脚假兔子的西装箱。

['graʊlər] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪpər]['kɑ:lərz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv] [pɪŋk]
Growler **opened** **it** **and** **took** **out** **a** **dozen** **paper** **collars** **,** **a** **little** **pair** **of** **pink**
咆哮者 打开 它 和 采取 出去 一个 打 纸 项圈 , 一个 小的 一对 的 粉色的
['peɪpər][pə'dʒæməz] ,
paper **pajamas** **,**
纸 睡衣 ,

格罗勒打开盒子，拿出一打纸项圈和一套粉红色的纸睡衣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [blæk] ['bɑ:t(ə)l]['leɪb(ə)ld] " [her] [rɪ'stɔ:rər] . "
and **a** **small** **black** **bottle** **labeled** **"** **Hare** **Restorer** **.** **"**
和 一个 小的 黑色的 瓶子 标签 " 野兔 修复器 . "

还有一个标有“野兔修复剂”的小黑瓶。

" [ɔ:l][ʌv; əv] - [ɪm] [wɜ:rθ] [ə'baʊt] [tu:] [sents] ['ri:teɪl] ,
" All of ' em worth about two cents retail ,
" 全部 的 - 呃 值得 关于 二 分 零售 ,

“它们零售价都只有两美分左右。”

" [snɔ:tid] ['mɪtnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:ls] [her] .
" snorted Mittens with a bitter look at the False Hare .
" 哼了一声 手套 和 一个 苦的 看 在 这 错误的 野兔 .

“哼！”米滕斯冷哼一声，狠狠地瞪了假兔子一眼。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʌm'brelə] , [aɪ] [si:] , [ɪz][nɑ:t] [meɪd] [tu:; tə][goʊ][ʌp] !
" And that umbrella , I see , is not made to go up !
" 和 那 伞 , 我 看 , 是 不是 制成 到 去 向上 !

“我看，那把伞不是用来撑起来的！”

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

- [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! "
Drowning's too good for you ! "
- 也 好的 为了 你 ! "

溺水对你来说太便宜了！

" [aɪ] [fi:l] [soʊ][maɪ'self] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [fɔ:ls] [her] ['hʌmbli] .
" I feel so myself , sir , " said the False Hare humbly .
" 我 感觉 所以 我 , 先生 , " 说 这 错误的 野兔 谦卑地 .

“我感觉很好，先生，”假兔子谦卑地说。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔː] ,
" You see , " he added , wiping away a tear with the back of his paw ,
" 你 看 , " 他 额外 , 擦拭 离开 一个 撕 和 这 后退 的 他的 爪子 ,

“你看，”他一边说着，一边用爪背擦掉眼泪。

" [aɪm][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] !
" I'm so fond of the water !
" 我是 所以 喜爱 的 这 水 !

我太喜欢水了！

" ['mɪtnz] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['fɜːrmli] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [her] .
" Mittens thought a moment , keeping his eye firmly fastened on the Hare .
" 手套 想法 一个 片刻 , 保持 他的 眼睛 牢牢 系紧 在 这 野兔 .

“米滕斯想了一会儿，眼睛紧紧地盯着兔子。”

" [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪl] [taɪ][juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bægz] !
" I'll fix you , " he cried , " I'll tie you up in one of those bags !
" 患病的使固定 你 , " 他 哭 , " 患病的 领带 你 向上 在 一 的 那些 包 !

“我会收拾你，”他喊道，“我会把你装进那些袋子里！”

" [ðə; ði] [fɔːls] [her] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɔː] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" The False Hare put his paw behind his ear .
" 这 错误的 野兔 放 他的 爪子 在后面 他的 耳朵 .

“假兔子把爪子放在耳朵后面。”

" [bægz] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Bags ? " said he .
" 包 ? " 说 他 .

“包？”他问道。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [bægz] ? "
" Excuse me , sir , but did you say bags ? "
" 原谅 我 , 先生 , 但 做过 你 说 包 ? "

“先生，请问您刚才说的是袋子吗？”

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " [rɔːrd] [ðə; ði]['paɪrət] [tʃiːf] .
" Yes , I did , " roared the Pirate Chief .
" 是的 , 我 做过 , " 咆哮 这 海盗 首席 .

“没错，我做到了！”海盗头子咆哮道。

" [bægz] !
" Bags !
" 包 !

“包！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美妙的床(The Wonderful Bed)
第3/6页

[bægz] !
Bags !
包 !

包!

[bægz] ! "
Bags ! "
包 ! "

包！ ”

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Oh , thank you !
" 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！”

" [kraɪd] [ðə; ðiː] [fɔːls] [her] ['tʃɪrəli] .
" cried the False Hare cheerily .
" 哭 这 错误的 野兔 兴高采烈地 .

“假兔子兴高采烈地喊道。”

" [dʒʌst] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['restɪŋ] - [pleɪs] — [ə; eɪ] [naɪs] [snʌg] [bæg] .
" Just my favorite resting - place — a nice snug bag .
" 只是 我的 最喜欢的 休息 - 地方 — 一个 好的 舒适 包 .

“我最喜欢的休息场所——一个舒适温暖的袋子。”

[maɪnd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [drɔː] [ðə; ðiː] [strɪŋ] [taɪt] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
Mind you have them draw the string tight , won't you ?
头脑 你 有 他们 画 这 细绳 紧的 , 惯于 你 ?

记得让他们把绳子拉紧，好吗?

" ['mɪtnz] [fluː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .
" Mittens flew into a terrible passion .
" 手套 飞翔 进入 一个 糟糕的 热情 .

“米滕斯勃然大怒。”

" [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɔːrd] , " [aɪl] [send] [juː; jʊ] [ə'drɪft] !
" I have it , " he roared , " I'll send you adrift !
" 我 有 它 , " 他 咆哮 , " 患病的 发送 你 漂流 !

“我明白了，”他咆哮道，“我要把你送上漂流之地！”

[hɪr] , [bɔɪz] , [get] [ðæt] [boʊt] ['redi] !
Here , boys , get that boat ready !
这里 , 男孩们 , 得到 那 船 准备好 !

孩子们，快去准备船!

" [ðen] [ðə; ðiː] [her] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] , [tuː; tə] [ˌes oʊ 'biː] , [tuː; tə] [beg] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ,
" Then the Hare began to cry , to sob , to beg for mercy ,
" 然后 这 野兔 开始 到 哭 , 到 哭泣 , 到 求 为了 怜悯 ,

“然后兔子开始哭泣，抽泣，乞求怜悯，

[tɪl] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [felt] ['æktʃuəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
till the children felt actually ashamed of him .
直到 这 孩子们 毛毡 实际上 羞愧 的 他 .

直到孩子们真的为他感到羞耻。

" [lʊk] [hɪr] , ['mɪtnz] , " ['ru,dɔlf] [bɪ'gæn] .

"	Look	here	,	Mittens	,	"	Rudolf	began	.
"	看	这里	,	手套	,	"	鲁道夫	开始	.

“听着，米滕斯，”鲁道夫开口说道。

" ['kæptɪn] ['mɪtnz] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['paɪrət] ['koʊldli] .

"	Captain	Mittens	,	"	corrected	the	pirate	coldly	.
"	队长	手套	,	"	已更正	这	海盗	冷冷地	.

“米滕斯船长，”海盗冷冷地纠正道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər] ['ru,dɔlf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt]['æŋgər][ðə; ði] ['paɪrət][kæt] ['eni] ['fɜːrðər] .

It	was	hard	for	Rudolf	,	but	he	dared	not	anger	the	pirate	cat	any	further	.
它	曾是	难的	为了	鲁道夫	,	但	他	敢于	不是	愤怒	这	海盗	猫	任何	更远	.

鲁道夫心里很不是滋味，但他不敢再惹恼那只海盗猫了。

" [dəunt][hɜːrt][hɪm; ɪm] , [pliːz] , ['kæptɪn] ['mɪtnz] , " [hiː; hi] ['bɛgd] .

"	Don't	hurt	him	,	please	,	Captain	Mittens	,	"	he	begged	.
"	不	伤害	他	,	请	,	队长	手套	,	"	他	乞求	.

“求求你，别伤害他，米滕斯上尉，”他哀求道。

" ['hiːz] ['oʊnli][ə; eɪ] — " [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] ,

"	He's	only	a	—	"	Then	he	stopped	,
"	他是	仅有的	一个	—	"	然后	他	停止	,

“他只是个——”然后他停住了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːls] [her] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪs] [æt; ət][hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

for	the	False	Hare	was	making	a	terrible	face	at	him	behind	the
为了	这	错误的	野兔	曾是	制作	一个	糟糕的	脸	在	他	在后面	这

['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][waɪp][hɪz; ɪz] [aɪz] .

handkerchief	with	which	he	was	pretending	to	wipe	his	eyes	.
手帕	和	哪个	他	曾是	假装	到	擦拭	他的	眼睛	.

因为假兔子正躲在假装擦眼睛的手帕后面，朝他做了个可怕的鬼脸。

" [taɪ][hɪz; ɪz] [pɔːz] ! " [kə'mɑːndid] ['mɪtnz] , [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['ru,dɔlf] .

"	Tie	his	paws	!	"	commanded	Mittens	,	without	so	much	as	a	look	at	Rudolf	.
"	领带	他的	爪子	!	"	命令	手套	,	没有	所以	很多	作为	一个	看	在	鲁道夫	.

“绑住他的爪子！”米滕斯命令道，甚至都没看鲁道夫一眼。

" [ðer; ðər] — [ðæts] [ə; eɪ][naɪs][bɪt][ʌv; əv] [strɪŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] — [teɪk] [ðæt] .

"	There	—	that's	a	nice	bit	of	string	hanging	out	of	his	pocket	—	take	that	.
"	那里	—	那就是	一个	好的	少量	的	细绳	绞刑	出去	的	他的	口袋	—	拿	那	.

“瞧——他口袋里露出一截漂亮的绳子——拿去吧。”

[naʊ] — [tʃʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][boʊt] !

Now	—	chuck	him	in	the	boat	!
现在	—	查克	他	在	这	船	!

现在——把他扔进船里！

" [ɪn][ə; eɪ][traɪs][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['spɑːtɪd] [kæts] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːmən]

"	In	a	trice	the	black	and	white	spotted	cats	,	who	seemed	to	be	common
"	在	一个	瞬间	这	黑色的	和	白色的	斑	猫	,	WHO	似乎	到	是	常见的

['seɪləz] ,

sailors	,
水手们	,

“转眼间，那些黑白相间的斑点猫，看起来像是普通的水手，

[hæd; həd][taɪd][ðə; ði] [fɔːls] ['hɛrz] [pɔːz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [strɪŋ] ,

had	tied	the	False	Hare's	paws	behind	him	with	his	own	string	,
有	系	这	错误的	野兔的	爪子	在后面	他	和	他的	自己的	细绳	,

他用自己的绳子把假兔的爪子绑在了身后。

['loʊɝd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['maɪsɪz]['lɪt(ə)l][boʊt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'muːvd]

lowered	him	into	the	mice's	little	boat	from	which	they	had	already	removed
降低	他	进入	这	老鼠的	小的	船	从	哪个	他们	有	已经	已移除

[ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,

the	oars	,
这	桨	,

他们把他放进老鼠们的小船里，老鼠们已经把船桨取走了。

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pʊʃ] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['kruːəli] [ə'drɪft] !

gave	it	a	push	,	and	sent	him	cruelly	adrift	!
给予	它	一个	推	,	和	发送	他	残酷地	漂流	!

轻轻一推，就把他无情地推了下去！

" [oʊ] , ['ruˌdɔlf] , " [kraɪd] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [æn] , " [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

"	Oh	,	Rudolf	,	"	cried	tender	-	hearted	Ann	,	"	what	will	become	of	him	?
"	哦	,	鲁道夫	,	"	哭	投标	-	心地	安	,	"	什么	将要	变得	的	他	?

“哦，鲁道夫，”心软的安喊道，“他会怎么样呢？”

[pʊr] [oʊld] [her] ! "

Poor	old	Hare	!	"
贫穷的	老的	野兔	!	"

可怜的老兔子！

" [ˌpiː 'oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [ɑːr][oʊld] [her] , " [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['ekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt]

"	Po	-	o	-	o	-	r	old	Hare	,	"	came	back	a	dismal	echo	from	the	little	boat
"	波	-	o	-	o	-	r	老的	野兔	,	"	来了	后退	一个	惨淡	回声	从	这	小的	船

[ɔːl'redi] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

already	some	distance	away	.
已经	一些	距离	离开	.

“可怜的老兔子，”从远处的小船上传来凄凉的回声。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːls] [her] [hæd; həd] [friːd] [hɪz; ɪz] [pɔːz] — [ðæt] [strɪŋ] [mʌst; məst]

Then	they	saw	that	the	False	Hare	had	freed	his	paws	—	that	string	must
然后	他们	锯	那	这	错误的	野兔	有	自由	他的	爪子	—	那	细绳	必须

[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv]['peɪpər][laɪk][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] — [ænd; ənd][wʌz; wəz]

have	been	made	of	paper	like	his	clothes	and	his	umbrella	—	and	was
有	到过	制成	的	纸	喜欢	他的	衣服	和	他的	伞	—	和	曾是

['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ɔːl] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['meri] ['maʊsər] .

standing	up	in	his	boat	waving	a	gay	farewell	to	all	aboard	the	Merry	Mouser	.
常设	向上	在	他的	船	挥手	一个	同性恋	告别	到	全部	船上	这	欢乐	贸泽	.

然后他们看到假兔子已经挣脱了束缚——那根绳子一定是像他的衣服和雨伞一样用纸做的——他站在船上，兴高采烈地向“快乐捕鼠者号”上的所有人挥手告别。

" [gʊd] - [baɪ] , ['kɪdlɪts] !

"	Good	-	by	,	kidlets	!
"	好的	-	经过	,	小家伙们	!

“再见，小家伙们！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] ['mɑːkɪŋ] [toʊnz] .

"	he	called	in	mocking	tones	.
"	他	称为	在	嘲讽	音调	.

他用嘲讽的语气说道。

" [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tæbiz] !

"	Hope	you	have	a	good	time	with	the	tabbies	!
"	希望	你	有	一个	好的	时间	和	这	虎斑猫	!

希望你和这些虎斑猫玩得开心！

" [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['mɪtnz] , " [gʊd] - [baɪ] , [oʊld] ['wɪskərz] !

"	And	then	to	Mittens	,	"	Good	-	by	,	old	Whiskers	!
"	和	然后	到	手套	,	"	好的	-	经过	,	老的	胡须	!

然后对米滕斯说：“再见，老胡子！”

" [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðer; ðər] [tʃiːf] [ɔːl][ðə; ði]['paɪrət][kæts][bɪ'gæn]['faɪərɪŋ][ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] ,

"	At	this	insult	to	their	Chief	all	the	pirate	cats	began	firing	their	revolvers	,
"	在	这	侮辱	到	他们的	首席	全部	这	海盗	猫	开始	射击	他们的	左轮手枪	,

“首领受到如此侮辱，所有的海盗猫都开始用左轮手枪射击。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][eɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [pʊr] [ɪn'diːd] ,

but	their	aim	must	have	been	very	poor	indeed	,
但	他们的	目的	必须	有	到过	非常	贫穷的	的确	,

但他们的目标肯定非常糟糕。

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɑːts] [keɪm] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] ['hɛrz] [boʊt] .

as	none	of	their	shots	came	anywhere	near	the	Hare's	boat	.
作为	没有任何	的	他们的	镜头	来了	任何地方	靠近	这	野兔的	船	.

因为他们的子弹没有一发击中兔子的船。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][kæts][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][loʊd][ðer; ðər] ['wɛpənz] ,

Indeed	,	a	great	many	of	the	cats	had	forgotten	to	load	their	weapons	,
的确	,	一个	伟大的	许多	的	这	猫	有	被遗忘的	到	加载	他们的	武器	,

事实上，很多猫都忘记给它们装弹了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kept] ['snæpɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðer; ðər] ['trigəz] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['mætər] [ɪn][ðə; ði]

though	they	kept	snapping	away	at	their	triggers	as	if	that	did	not	matter	in	the
尽管	他们	保留	啪啪	离开	在	他们的	触发器	作为	如果	那	做过	不是	事情	在	这

['slaɪtəst] .

slightest	.
丝毫	.

尽管他们不停地扣动扳机，仿佛这一切都无关紧要。

[ðə; ði] [fɔːls] [her] ['mɪrli] [boʊd] , [kɪst] [hɪz; ɪz] [pɔː] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['mɪtnz] ,

The	False	Hare	merely	bowed	,	kissed	his	paw	to	Captain	Mittens	,
这	错误的	野兔	仅仅	鞠躬	,	亲吻	他的	爪子	到	队长	手套	,

假兔子只是鞠了一躬，亲吻了爪子向手套船长致意。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][sɪlk][hæt][æz; əz][ə; eɪ]['pæd(ə)l][soʊ] ['skɪlfəli] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

and	then	began	using	his	silk	hat	as	a	paddle	so	skilfully	that	in	a	few
和	然后	开始	使用	他的	丝绸	帽子	作为	一个	桨	所以	巧妙地	那	在	一个	很少

['moʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər][reɪndʒ] .

moments	he	was	far	beyond	their	range	.
时刻	他	曾是	远的	超过	他们的	范围	.

然后他开始用丝绸帽子当桨，动作非常娴熟，片刻之后就远远超出了他们的攻击范围。

['graʊlər] [edʒd] [ʌp][tuː; tə] ['praʊlər] .

Growler	edged	up	to	Prowler	.
咆哮者	边缘	向上	到	潜行者	.

咆哮者悄悄靠近了潜行者。

" [aɪ] [seɪ] , [oʊld] [tʃæp] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] , " [aɪ] [spoʊz] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] [her] -

"	I	say	,	old	chap	,	"	he	chuckled	,	"	I	s'pose	that's	what	they	mean	by	a	hare	-
"	我	说	,	老的	小伙子	,	"	他	轻笑	,	"	我	假设	那就是	什么	他们	意思是	经过	一个	野兔	-

[bredθ] [ɪ'skeɪp] ?

breadth	escape	?
宽度	逃脱	?

“我说，老兄，”他笑着说，“我想这就是他们所说的千钧一发逃脱吧？”

" ['praʊlər] [grɪnd] .

"	Prowler	grinned	.
"	潜行者	咧嘴一笑	.

“潜行者咧嘴一笑。”

" [its] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːf] , ['eniweɪ] , " [sed] [hiː; hi] ['dʒɔɪfəli] .

"	It's	one	on	the	Chief	,	anyway	,	"	said	he	joyfully	.
"	它是	一	在	这	首席	,	反正	,	"	说	他	欣喜地	.

“反正这是对酋长的一次攻击，”他高兴地说。

" [nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] , [jiː; ji] [noʊ] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][kæts] - [pɔː] — [noʊ] [tʃæns]
" Not a breath of wind , ye know , not so much as a cats - paw — no chance
" 不是 一个 气息 的 风 , 是的 知道 , 不是 所以 很多 作为 一个 猫 - 爪子 — 不 机会
[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪs] . "
of a chase . "
的 一个 追赶 . "

“一丝风都没有，连猫爪子都抓不到——根本没有追逐的机会。”

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" ['kæptɪn] ['mɪtnz] [hæd; həd] [krept] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuː] [meɪts] [ænd; ənd] [bɔːld] [ɪn] [praʊlɚz] [ɪr]
" Captain Mittens had crept up behind the two mates and bawled in Prowler's ear
" 队长 手套 有 悄悄地爬向上 在后面 这 二 伙伴们 和 嚎啕大哭 在 潜行者的 耳朵
.
:
.

“米滕斯船长悄悄走到两个大副身后，对着普罗勒的耳朵嚎叫起来。”

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

[noʊ][wɪnd] ?
No wind ?
不 风 ?

没有风?

[waɪ] [nɑːt] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?
Why not , I'd like to know ?
为什么 不是 , ID 喜欢 到 知道 ?

为什么不行呢？我很想知道。

[wʌt] [-] [miːn] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [aʊt][oʊ] - [wɪnd] ?
What d'ye mean by running out o ' wind ?
什么 染料 意思是 经过 跑步 出去 o - 风 ?

你说的“没气了”是什么意思?

[hed] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['kætnɪp]['aɪlənd] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ɔːr] [aɪl] [hæv; həv][jiː; ji] [skɪnd] ! "
Head her for Catnip Island this instant , or I'll have ye skinned ! "
头 她 为了 猫薄荷 岛 这 立即的 , 或者 患病的 有 是的 去皮 ! "

立刻把她送到猫薄荷岛去，否则我就剥了你的皮！

" [jes] , [sɜːr] , [aɪl] [duː][maɪ][best] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['praʊlər] ['miːkli] .
" Yes , sir , I'll do my best , sir , " answered Prowler meekly .
" 是的 , 先生 , 患病的 做 我的 最好的 , 先生 , " 回答 潜行者 温顺地 .

“是的，先生，我会尽力的，先生。”潜行者温顺地回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [ðə; ði] [briːz] ['hævɪn] - [daɪd] , [sɜːr] ,
" But you see , sir , the breeze havin ' died , sir ,
" 但 你 看 , 先生 , 这 微风 拥有 - 死亡 , 先生 ,

“但是您看，先生，微风已经停了，先生，

['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑːb][tuː; tə][get][ðə; ði] ['meri] ['maʊsər] — "
it'll be a tough job to get the Merry Mouser — "
它将 是 一个 艰难的 工作 到 得到 这 欢乐 贸泽 — "

要抓到“快乐捕鼠器”可不是件容易的事——

" ['praʊlər] !
" **Prowler** !
" 潜行者 !

“潜行者！”

" [ðə; ði] [tʃi:f] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [meɪt] [waɪl] [hi:; hi] [spoʊk]
" **The** **chief** , **who** **had** **been** **standing** **close** **beside** **the** **unlucky** **mate** **while** **he** **spoke**
" 这 首席 , WHO 有 到过 常设 关闭 旁 这 倒霉 伴侣 尽管 他 辐
,
,
,

“酋长当时就站在那位倒霉的船员旁边，听他说话。”

[naʊ] [keɪm] ['kloʊzər] [jet] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [aɪ] [ɑ:n] [praʊlɚz] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɪskərz] .
now **came** **closer** **yet** **and** **fixed** **his** **terrible** **eye** **on** **Prowler's** **shining** **whiskers** **.**
现在 来了 更近 然而 和 固定的 他的 糟糕的 眼睛 在 潜行者的 灼灼 胡须 .

现在他走得更近了，那双可怕的眼睛紧紧盯着潜行者闪亮的胡须。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [æskt] , ['spi:kɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , " [ɪz] — [ˌaɪ 'ti:] — [sɪns] —
" **How** **long** , " **he** **asked** , **speaking** **very** **slowly** **and** **distinctly** , " **is** — **it** — **since** —
" 如何 长的 , " 他 问 , 请讲 非常 缓慢地 和 明显地 , " 是 — 它 — 自从 —
[ju:; jʊ] — [hæv; həv] — ['teɪstɪd] [maʊs] ?
you — **have** — **tasted** **mouse** **?**
你 — 有 — 尝过 老鼠 ?

“你上次尝老鼠的味道，是什么时候？”他缓慢而清晰地问道。

" ['praʊlər] ['trembld] [ɔ:l]['oʊvər] .
" **Prowler** **trembled** **all** **over** **.**
" 潜行者 颤抖 全部 超过 .

“潜行者全身颤抖。”

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [wi:k] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] ['mʌmbld] , " [ðæt] [ɪz] , [aɪ] ['kudnt] [swer] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪt]
" **A** — **a** — **week** , **sir** , " **he** **mumbled** , " **that** **is** , **I** **couldn't** **swear** **to** **the** **date**
" 一个 — 一个 — 星期 , 先生 , " 他 喃喃自语 , " 那 是 , 我 不能 发誓 到 这 日期
, [sɜ:r] ,
, **sir** ,
, 先生 ,

“大概……大概一周吧，先生，”他咕哝道，“也就是说，我无法确定具体日期，先生。”

[bʌt; bət] - [twʌz] [æt; ət][maɪ]['ænts, 'ɔnts][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['nevər] [hæz; həz][ˌju: 'es][tu:; tə] [ti:] [ɑ:n][ə; eɪ]
but **'** **twas** **at** **my** **aunt's** **and** **she** **never** **has** **us** **to** **tea** **on** **a**
但 - 那是 在 我的 姑姑的 和 她 绝不 有 我们 到 茶 在 一个
['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday **,**
周一 ,

但那是在我姑姑家，她从来不在星期一请我们喝茶。

[fɔ:r; fər] [ðæts] [wɑ:ʃ] - [deɪ] , [nɔ:r][ɑ:n][ə; eɪ] ['tu:zdeɪ] , [fɔ:r; fər] [ðæts] ['mɪʃəneri] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]
for **that's** **wash** **-** **day** , **nor** **on** **a** **Tuesday** , **for** **that's** **missionary** , **so** **it** **must**
为了 那就是 洗 - 天 , 也不 在 一个 周二 , 为了 那就是 传教士 , 所以 它 必须
- [ə; eɪ] - [bɪn] — "
' **a** **'** **been** **—** **"**
- 一个 - 到过 — "

因为那天是洗衣日，也不是星期二，因为那天是传教日，所以那一定是——”

" [noʊ][ju:z] , - [ti:][wəʊnt][wɜ:rk] , ['praʊlər] .
" **No** **use** , **'** **t** **won't** **work** , **Prowler** **.**
" 不 使用 , - t 惯于 工作 , 潜行者 .

“没用，行不通，潜行者。”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [grɪnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [pɔː] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɑːtɪd] ['seɪləz] .

"	The	Chief	grinned	and	waved	a	paw	to	one	of	the	spotted	sailors	.
"	这	首席	咧嘴一笑	和	挥手	一个	爪子	到	一	的	这	斑	水手们	.

“酋长咧嘴一笑，向其中一名身穿斑点服的水手挥了挥爪子。

" [hɪr] , [juː; jʊ] , [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kæt] - [oʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] !

"	Here	,	you	,	bring	along	the	Cat	-	O	'	-	Nine	-	Tails	!
"	这里	,	你	,	带来	沿着	这	猫	-	哦	-	-	九	-	尾巴	!

“来，你把九尾鞭拿来！”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ,

"	At	this	the	children	were	immediately	very	much	interested	,
"	在	这	这	孩子们	是	立即地	非常	很多	感兴趣的	,

孩子们对此立刻产生了浓厚的兴趣。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [siːn] [ə; eɪ] [kæt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [teɪl] .

for	they	had	never	in	their	lives	seen	a	cat	with	more	than	one	tail	.
为了	他们	有	绝不	在	他们的	生活	已见	一个	猫	和	更多的	比	一	尾巴	.

因为他们一生中从未见过长着两条以上尾巴的猫。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [naɪn] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pʊlɪŋ] — " ['ruˌdɔlf] [wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] ['piːtər] ,

"	It	would	take	nine	times	as	much	pulling	—	"	Rudolf	was	whispering	to	Peter	,
"	它	会	拿	九	时代	作为	很多	拉	—	"	鲁道夫	曾是	耳语	到	彼得	,

“那需要九倍的力气才能拉动——”鲁道夫低声对彼得说。

[wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [nuː] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] .

when	he	noticed	a	new	commotion	among	the	sailors	.
什么时候	他	注意到	一个	新的	骚动	之中	这	水手们	.

当他注意到水手们之间出现了新的骚动时。

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [siː] - [kæt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃiːfs] ['ɔːrdər] [wen]

The	black	and	white	sea	-	cat	had	turned	to	carry	out	the	Chief's	order	when
这	黑色的	和	白色的	海	-	猫	有	转向	到	携带	出去	这	酋长的	命令	什么时候

['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm] [wʌn] [kɔːld] [aʊt] " [ə; eɪ] [briːz] ,

suddenly	some	one	called	out	"	A	breeze	,
突然	一些	一	称为	出去	"	一个	微风	,

那只黑白相间的海猫正要转身执行酋长的命令，突然有人喊道：“一阵微风！”

[ə; eɪ] [briːz] !

a	breeze	!
一个	微风	!

小菜一碟！

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['meri] ['maʊsər] ['ʌndər] [wei] , [ðə; ði] ['kæptənz]

"	and	in	the	excitement	of	getting	the	Merry	Mouser	under	way	,	the	captain's
"	和	在	这	激动	的	获得	这	欢乐	贸泽	在下面	方式	,	这	船长的

[ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,

attention	was	turned	,
注意力	曾是	转向	,

“在启动‘快乐捕鼠号’的兴奋之中，船长的注意力转移到了……”

[ænd; ənd] ['praʊlər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] .

and	Prowler	and	his	crime	were	forgotten	.
和	潜行者	和	他的	犯罪	是	被遗忘的	.

于是，潜行者和他的罪行都被遗忘了。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [æn] [ænd; ənd] ['ru,dɔlf] [ænd; ənd] ['piːtər] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrt]

All	this	time	Ann	and	Rudolf	and	Peter	had	been	standing	a	little	apart
全部	这	时间	安	和	鲁道夫	和	彼得	有	到过	常设	一个	小的	除

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] ['ʌndər] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] ['paɪrət] [æt; ət] [huːz] [fiːt] [leɪ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l]

from	the	rest	under	guard	of	the	Maltese	pirate	at	whose	feet	lay	the	dreadful
从	这	休息	在下面	警卫	的	这	马耳他语	海盗	在	谁	脚	躺	这	可怕

[blæk] [bægz] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] [juːz] .

black	bags	all	ready	for	use	.
黑色的	包	全部	准备好	为了	使用	.

这段时间里，安、鲁道夫和彼得一直站在离其他人稍远的地方，由马耳他海盗看守着，海盗脚下放着可怕的黑色袋子，随时可以使用。

[ɪn] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] ['ru,dɔlf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [æn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

In	the	confusion	Rudolf	turned	to	Ann	and	whispered	,
在	这	困惑	鲁道夫	转向	到	安	和	低声说道	,

混乱中，鲁道夫转向安，低声说道：

" [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [stɜːr] [ʌp] [ə; eɪ] ['mjuːtəni] ?

"	Do	you	suppose	we	could	possibly	stir	up	a	mutiny	?
"	做	你	认为	我们	可以	可能	搅拌	向上	一个	兵变	?

“你认为我们有可能发动叛乱吗？”

['praʊlər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['prɪti] [sɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃiːf] !

Prowler	must	be	pretty	sore	against	the	Chief	!
潜行者	必须	是	漂亮的	疮	反对	这	首席	!

潜行者肯定对酋长耿耿于怀！

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['graʊlər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]

If	we	could	only	get	him	and	Growler	on	our	side	and	make	them
如果	我们	可以	仅有的	得到	他	和	咆哮者	在	我们的	边	和	制作	他们

[help] [ˌjuː 'es] [siːz] ['mɪtnz] [ænd; ənd] [drɑːp] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] .

help	us	seize	Mittens	and	drop	him	overboard	.
帮助	我们	抢占	手套	和	降低	他	落水	.

如果我们能拉拢他和咆哮者加入我们，让他们帮助我们抓住米滕斯，然后把他扔下船就好了。

" [bʌt; bət] [æn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	But	Ann	shook	her	head	,
"	但	安	摇晃	她	头	,

但安妮摇了摇头，

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['piːtər] [hiː; hi] ['dʌbld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fɪsts] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [laʊd] :

and	as	for	Peter	he	doubled	up	his	little	fists	and	cried	out	loud	:
和	作为	为了	彼得	他	双倍	向上	他的	小的	拳头	和	哭	出去	大声	:

至于彼得，他攥紧小拳头，大声喊叫起来：

" ['noʊbɑːdi] ['ʃænt] [tʌtʃ] [maɪ] ['mɪtnz] !

"	Nobody	sha'n't	touch	my	Mittens	!
"	无人	不会	触碰	我的	手套	!

谁都别想碰我的手套！

[aɪ] [dəunt] [ker] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['paɪrət] [kæt] .

I	don't	care	if	he	is	a	pirate	cat	.
我	不	关心	如果	他	是	一个	海盗	猫	.

我不在乎他是不是海盗猫。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [maɪ] [ænt] [dʒeɪn] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['θɜːrti] -

I'm	going	to	ask	my	Aunt	Jane	if	I	can't	take	him	home	with	me	to	Thirty	-
我是	去	到	问	我的	阿姨	简	如果	我	不能	拿	他	家	和	我	到	三十	-

[fɔːrθ] [striːt] ! "

fourth	Street	!	"
第四	街道	!	"

我要问问简阿姨，我能不能把他带回家，到三十四街去！

" [ʃ] — [ʃ] !
" Sh — sh !
" 什 — 什 !

嘘——嘘！

" [æn] ['wɪspəd] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] !
" Ann whispered , putting her hand over his mouth , but it was too late !
" 安 低声说道 , 推杆 她 手 超过 他的 嘴 , 但 它 曾是 也 晚的 !

安妮低声说道，同时用手捂住了他的嘴，但为时已晚！

['mɪtnz] [hæd; həd] [krept] ['stelθɪli] [ʌp][bɪ'haɪnd]['piːtər][ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [pɑːpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Mittens had crept stealthily up behind Peter and now he popped one of the
手套 有 悄悄地爬 悄悄地 向上 在后面 彼得 和 现在 他 爆裂 一 的 这
[blæk] [bægz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
black bags over his head .
黑色的 包 超过 他的 头 .

米滕斯悄悄地走到彼得身后，然后把一个黑袋子套在了彼得的头上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [æn] , ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ,
At the same instant , Ann , kicking and struggling ,
在 这 相同的 立即的 , 安 , 踢 和 挣扎 ,

与此同时，安妮拼命挣扎踢打着，

['vænɪʃt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [held]['oʊpən][baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑːtɪd] [kæts] ,
vanished into another held open by two of the spotted cats ,
消失了 进入 其他 握住 打开 经过 二 的 这 斑 猫 ,

消失在两只斑点猫撑开的另一扇门里。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['ruˌdɔlf] [kʊd; kəd] [rʌʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['reskjuː][ə; eɪ][θɜːrd][bæg] [dɪ'sendɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
and before Rudolf could rush to her rescue a third bag descended over his
和 前 鲁道夫 可以 匆忙 到 她 救援 一个 第三 包 下降 超过 他的
[oʊn] [hed] .
own head .
自己的 头 .

鲁道夫还没来得及冲过去救她，第三个袋子就从天而降，罩在了他自己的头上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['strʌglɪŋ] , [jet] ['strʌg(ə)l] [ðeɪ] [dɪd] ,
It was no use struggling , yet struggle they did ,
它 曾是 不 使用 挣扎 , 然而 斗争 他们 做过 ,

挣扎毫无用处，但他们仍然挣扎。

[tɪl] ['mɪtnz] [sent] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑːtɪd] ['seɪləz] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðem; ðəm] ,
till Mittens sent three of the spotted sailors to sit on them ,
直到 手套 发送 三 的 这 斑 水手们 到 坐 在 他们 ,

直到米滕斯派了三个花斑水手坐在他们身上，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [suːn] ['kwaiətid] [daʊn] .
and then they soon quieted down .
和 然后 他们 很快 安静 向下 .

然后他们很快就安静了下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [smɔːl] ['briːðɪŋ] [hoʊlz] [ɪn] [iːtʃ] [bæg] ,
There were one or two small breathing holes in each bag ,
那里 是 一 或者 二 小的 呼吸 孔 在 每个 包 ,

每个袋子上都有一两个小小的透气孔。

[ɔːr] [els] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] ['sʌfəkeɪtɪd] , [soʊ] [staʊt] [ænd; ənd] ['hevi] [wɜːr; wər]
or else the children would surely have suffocated , so stout and heavy were
或者 别的 这 孩子们 会 一定 有 窒息 , 所以 肥硕 和 重的 是
[ðoʊz] ['spɑːtɪd] [kæts] .
those spotted cats .
那些 斑 猫 .

否则，孩子们肯定会窒息而死，因为那些斑点猫又粗又重。

['æftər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] " [lænd] [hoʊ] ! " [wʌz; wəz]

After	what	seemed	to	them	a	very	long	time	a	cry	of	"	Land	ho	!	"	was
后	什么	似乎	到	他们	一个	非常	长的	时间	一个	哭	的	"	土地	何	!	"	曾是

[reɪzd] ,

raised	,
提高	,

在他们看来过了很久之后，有人喊道："陆地！"

[ænd; ənd][ðə; ði][kæts][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fʌs] [ænd; ənd]

and	the	cats	got	up	and	rushed	away	to	join	in	the	general	fuss	and
和	这	猫	得到	向上	和	匆忙	离开	到	加入	在	这	一般的	大惊小怪	和

[kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['meri] ['maʊsər] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lændɪŋ] .

confusion	of	getting	the	Merry	Mouser	ready	for	her	landing	.
困惑	的	获得	这	欢乐	贸泽	准备好	为了	她	降落	.

于是猫咪们起身冲了出去，加入到大家为"快乐捕鼠者"号准备降落的忙碌和混乱之中。

['ruˌdɔlf] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊlz][ɪn][hɪz; ɪz][bæg]

Rudolf	had	been	working	his	hardest	at	one	of	the	holes	in	his	bag
鲁道夫	有	到过	在职的	他的	最难	在	一	的	这	孔	在	他的	包

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət]

and	soon	he	was	able	to	get	a	good	view	of	his	immediate
和	很快	他	曾是	有能力的	到	得到	一个	好的	看法	的	他的	即时

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

鲁道夫一直在努力打球包上的一个洞，很快他就能清楚地看到周围的环境了。

" [tʃɪr] [ʌp] !

"	Cheer	up	!
"	欢呼	向上	!

"开心点！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [æn] [ænd; ənd] ['piːtər] .

"	he	called	to	Ann	and	Peter	.
"	他	称为	到	安	和	彼得	.

他叫了安妮和彼得。

" [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] . "

"	We're	coming	close	to	the	island	.	"
"	是	未来	关闭	到	这	岛	.	"

"我们快到岛边了。"

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['kɔːrəl] [riːfs] [ænd; ənd][pɑːm] - [triːz] [ænd; ənd] ['kəukəˌnʌt] [ænd; ənd]['sævidʒiz] ,

"	Has	it	got	coral	reefs	and	palm	-	trees	and	cocoanuts	and	savages	,
"	有	它	得到	珊瑚	珊瑚礁	和	棕榈	-	树木	和	椰子	和	野蛮人	,

['frendli] [wʌnz] , [aɪ] [miːn] ?

friendly	ones	,	I	mean	?
友好的	一个	,	我	意思是	?

"那里有珊瑚礁、棕榈树、椰子树，还有野蛮人吗？我是说，友好的野蛮人？"

" [keɪm] [ɪn] ['mʌfld] [toʊnz] [frʌm; frəm] ['ænz] [bæg] .

"	came	in	muffled	tones	from	Ann's	bag	.
"	来了	在	闷音	音调	从	安妮的	包	.

"从安的包里传来低沉的声音。"

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] ['sɜːpənts] [æn; ən] - ['təːtlz] [æn; ən] - — [æn; ən] - — [ʃel] -

"	Has	it	got	monkeys	and	serpents	an	'	turtles	an	'	—	an	'	—	shell	-
"	有	它	得到	猴子	和	蛇	一个	-	海龟	一个	-	—	一个	-	—	壳	-

[fɪʃ] ? " [diˈmɑːndid] ['piːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .

fish	?	"	demanded	Peter	from	his	.
鱼	?	"	要求	彼得	从	他的	.

"里面有猴子、蛇、乌龟和——还有——贝类吗？"彼得从他身边问道。

" [en] - [noʊ] , " [sed] ['ru,dɔlf] , " [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [jet] .

"	N	-	no	,	"	said	Rudolf	,	"	I	don't	see	any	of	those	things	yet	.
"	N	-	不	,	"	说	鲁道夫	,	"	我	不	看	任何	的	那些	事物	然而	.

“不，不，”鲁道夫说，“我还没看到那些东西呢。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [triːz] ,

There	are	a	great	many	trees	,
那里	是	一个	伟大的	许多	树木	,

这里有很多树，

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] ['kʌmɪŋ] [moʊst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt]

some	of	'	em	coming	most	down	to	the	edge	of	the	water	,	but	they're	not
一些	的	-	呃	未来	最多	向下	到	这	边缘	的	这	水	,	但	它们是	不是

[pɑːm] - [triːz] ,

palm	-	trees	,
棕榈	-	树木	,

有些植物长得非常靠近水边，但它们不是棕榈树。

[ðeə(r)] ['wiləuz] , [ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [pɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɜːri] [greɪ] [θɪŋz] [ɔːf][ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] — "

they're	willows	,	the	kind	you	pick	the	little	furry	gray	things	off	in	early	spring	—	"
它们是	柳树	,	这	种类	你	挑选	这	小的	毛茸茸的	灰色的	事物	离开	在	早期的	春天	—	"

它们是柳树，就是那种早春时节要摘掉上面毛茸茸的灰色小东西的柳树——

" ['pʊsi] - ['wiləuz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['stuːpɪd] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [æn] .

"	Pussy	-	willows	,	of	course	,	stupid	!	"	interrupted	Ann	.
"	猫	-	柳树	,	的	课程	,	愚蠢的	!	"	中断	安	.

“当然是猫柳，笨蛋！”安打断道。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] [riːdz] [ɔːr] [ˈgraːsiz] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [tɪps]

and	back	of	that	there	are	fields	with	tall	reeds	or	grasses	with	brown	tips
和	后退	的	那	那里	是	字段	和	高的	芦苇	或者	草	和	棕色的	尖端

[tuː; tə][ðem; ðəm] . "

to	them	.	"
到	他们	.	"

再往后是长满高芦苇或草的田野，草尖都泛黄了。

" ['kætˌteɪlz] ! " ['gɪgld] [æn] .

"	Cattails	!	"	giggled	Ann	.
"	香蒲	!	"	咯咯地笑	安	.

“香蒲！”安咯咯地笑着说。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [haɪ] [klɪf] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ]

"	And	there's	a	big	high	cliff	,	too	,	with	a	little	stream	of	water	running
"	和	有	一个	大的	高的	悬崖	,	也	,	和	一个	小的	溪流	的	水	跑步

[daʊn] ,

down	,
向下	,

“而且那里还有一道很高的悬崖，一条小溪从悬崖上流下来。”

[ænd; ənd] — " [bʌt; bət] [hɪr] ['ru,dɔlf] [stɑːpt] , [fɔːr; fər] ['graʊlər] [ænd; ənd] ['praʊlər] [rʌʃt] [ʌp] ,

and	—	"	But	here	Rudolf	stopped	,	for	Growler	and	Prowler	rushed	up	,
和	—	"	但	这里	鲁道夫	停止	,	为了	咆哮者	和	潜行者	匆忙	向上	,

“但是鲁道夫说到这里就停住了，因为咆哮者和潜行者冲了过来。”

[kʌt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bægz] , [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

cut	the	strings	of	the	three	bags	,	and	released	the	children	from	their
切	这	字符串	的	这	三	包	,	和	发布	这	孩子们	从	他们的

[ɪm'prɪznmənt] .

imprisonment	.
监禁	.

割断三个袋子的绳子，释放了被囚禁的孩子们。

['hɑːrdli] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [stretʃ] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['meri] ['maʊsər] [brɔːt] [ʌp]

Hardly	did	they	have	time	to	stretch	themselves	before	the	Merry	Mouser	brought	up
几乎	做过	他们	有	时间	到	拉紧	他们自己	前	这	欢乐	贸泽	带来	向上

[ə,lɔːŋ'saɪd] [hɜːr; hər] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,

alongside	her	landing	-	place	,
旁边	她	降落	-	地方	,

他们还没来得及舒展筋骨，快乐的捕鼠器就开到了她的着陆点旁。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [led] [ə'ʃɔːr] ,

and	in	a	moment	more	the	children	were	being	led	ashore	,
和	在	一个	片刻	更多的	这	孩子们	是	存在	引领	岸上	,

片刻之后，孩子们就被带上了岸。

[iːtʃ] ['ʌndər] [gɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ['paɪrət] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪ'skeɪp] .

each	under	guard	of	a	cat	pirate	to	prevent	escape	.
每个	在下面	警卫	的	一个	猫	海盗	到	防止	逃脱	.

每只猫都由一只海盗看守，以防止逃跑。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['kætnɪp] ['aɪlənd]

CATNIP	ISLAND
猫薄荷	岛

猫薄荷岛

['lɪt(ə)l] [kæts] , [bɪg][kæts] , [blæk] , [waɪt] , [greɪ] , ['jeloʊ] , [straɪpt] , ['spɑːtɪd] , [ˌmɔːl'tiːz] , ['tɔːrtəs] - [ʃel] , ['kælɪkoʊ] , [ænd; ənd]['taɪgər][kæts] !

Little	cats	,	big	cats	,	black	,	white	,	gray	,	yellow	,	striped	,	spotted	,	Maltese	,	tortoise	-	shell	,	calico	,	and	tiger	cats	!
小的	猫	,	大的	猫	,	黑色的	,	白色的	,	灰色的	,	黄色的	,	有条纹的	,	斑	,	马耳他语	,	龟	-	壳	,	印花布	,	和	老虎	猫	!

小猫、大猫、黑猫、白猫、灰猫、黄猫、条纹猫、斑点猫、马尔济斯猫、玳瑁猫、三花猫、虎斑猫！

[kæts][ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz] , [kæts][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

Cats	of	all	sizes	and	all	kinds	,	cats	of	all	ages	,
猫	的	全部	尺寸	和	全部	种类	,	猫	的	全部	年龄	,

各种体型、各种品种、各种年龄的猫

[frʌm; frəm]['taɪni] ['fɜːri] ['beɪbiːz] [wiːld] [ɪn] [pə'ræmbjuleɪtər] [baɪ][ðer; ðər]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] [greɪ]

from	tiny	furry	babies	wheeled	in	perambulators	by	their	mamas	to	gray
从	微小的	毛茸茸的	婴儿	带轮子的	在	婴儿车	经过	他们的	妈妈们	到	灰色的

[oʊld] ['grænpɑːz] ['hɔbəlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [keɪnz] [ɔːr] ['krʌtʃɪz] — [ɔːl][ðə; ði][kæts][ʌv; əv]

old	grandpas	hobbling	along	by	the	aid	of	canes	or	crutches	—	all	the	cats	of
老的	爷爷们	跛行	沿着	经过	这	援助	的	拐杖	或者	拐杖	—	全部	这	猫	的

['kætnɪp] ['aɪlənd] [hæd; həd] ['truːpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Catnip	Island	had	trooped	down	to	the	shore	to	watch	the	landing	of	the
猫薄荷	岛	有	成群结队	向下	到	这	支撑	到	手表	这	降落	的	这

['meri] ['maʊsər] .

Merry	Mouser	.
欢乐	贸泽	.

从妈妈用婴儿车推着的小毛茸茸的小猫，到拄着拐杖蹒跚而行的灰白老爷爷——猫薄荷岛上的所有猫都成群结队地来到岸边，观看快乐捕鼠船的登陆。

['kæptɪn] ['mɪtnz] , [dekt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːls] ['hɛrz] ['dʒuːəlri] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [liːv]

Captain	Mittens	,	decked	out	in	the	False	Hare's	jewelry	,	was	the	first	to	leave
队长	手套	,	甲板	出去	在	这	错误的	野兔的	珠宝	,	曾是	这	第一的	到	离开

[ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɪp] .

the	pirate	ship	.
这	海盗	船	.

戴着假兔子的珠宝的米滕斯船长第一个离开了海盗船。

[hiː; hi] [stept] [ə'lɔːŋ] ['dʒɔːntɪli] ,

He	stepped	along	jauntily	,
他	步	沿着	轻快地	,

他迈着轻快的步伐走了过去，

[noʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːtiɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɪskərd] [feɪs] .

nose	in	the	air	and	the	haughtiest	kind	of	expression	on	his	whiskered	face	.
鼻子	在	这	空气	和	这	最傲慢的	种类	的	表达	在	他的	胡须	脸	.

他昂着头，满脸胡须，一副傲慢无礼的表情。

['æftər][hɪm; ɪm] [keɪm] ['graʊlər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ruˌdɔlf] , [ðen] ['praʊlər] [wɪð; wɪθ] [æn] ,

After	him	came	Growler	leading	Rudolf	,	then	Prowler	with	Ann	,
后	他	来了	咆哮者	领导	鲁道夫	,	然后	潜行者	和	安	,

他之后是咆哮者带着鲁道夫，然后是潜行者带着安妮。

[ðen] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] ['paɪrət] [wɪð; wɪθ]['piːtər] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

then	the	Maltese	pirate	with	Peter	by	the	hand	.
然后	这	马耳他语	海盗	和	彼得	经过	这	手	.

然后是牵着彼得手的马耳他海盗。

[ðə; ði] ['spɑːtɪd] ['seɪləz] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] ,

The	spotted	sailors	brought	up	the	rear	,
这	斑	水手们	带来	向上	这	后部	,

身穿斑点制服的水手们落在最后。

[ɔːl][bʌt; bət] [tuː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

all	but	two	who	had	been	left	to	guard	the	ship	.
全部	但	二	WHO	有	到过	左边	到	警卫	这	船	.

除了留下来守卫船只的两人之外，其余的人都离开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɔːr] [kæts] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃiːf] [hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] [θriː]

As	soon	as	the	shore	cats	saw	that	their	Chief	had	brought	home	three
作为	很快	作为	这	支撑	猫	锯	那	他们的	首席	有	带来	家	三

['prizənəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kruːz] ,

prisoners	from	his	cruise	,
囚犯	从	他的	巡航	,

岸边的猫一看到它们的首领从游轮上带回了三个俘虏，

[ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [jaʊl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæns] ,

they	set	up	a	great	yowl	of	joy	,	and	began	to	dance	,
他们	放	向上	一个	伟大的	号叫	的	喜悦	,	和	开始	到	舞蹈	,

他们发出震耳欲聋的欢呼声，开始跳舞。

[prænsɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'pɑːn]

prancing	and	bounding	in	the	air	and	whirling	round	and	round	upon
轻快地跳跃	和	边界	在	这	空气	和	旋转	圆形的	和	圆形的	之上

[ðer; ðər] [haɪnd] [legz] .

their	hind	legs	.
他们的	后	腿	.

它们在空中欢快地跳跃，用后腿旋转着飞翔。

" [oʊ] , [maɪ] [aɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ruˌdɔlf] ,

"	Oh	,	my	eye	!	"	exclaimed	Rudolf	,
"	哦	,	我的	眼睛	!	"	惊呼	鲁道夫	,

“哎呀，我的眼睛！”鲁道夫惊呼道。

[kwaɪt] [fə'getɪŋ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] ['æntɪks] .

quite	forgetting	where	he	was	and	standing	still	to	watch	their	antics	.
相当	遗忘	在哪里	他	曾是	和	常设	仍然	到	手表	他们的	滑稽动作	.

他完全忘记了自己身在何处，站在那里观看他们的滑稽举动。

" [dəunt] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] ['slɪŋʃɑːt] ! "

"	Don't	I	wish	I	had	my	slingshot	!	"
"	不	我	希望	我	有	我的	弹弓	!	"

“我真希望我带了弹弓！”

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘!

['saɪləns] — - [ɛn'lɛs]

Silence	—	'	nless
沉默	—	-	nless

沉默——除非

[jiː; ji] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [skɪnd] !

ye	want	to	be	skinned	!
是的	想	到	是	去皮	!

你们想被剥皮!

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['praʊlər] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

"	It	was	the	voice	of	Prowler	just	behind	him	.
"	它	曾是	这	嗓音	的	潜行者	只是	在后面	他	.

“那是潜行者的声音，就在他身后。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['sɪli] [kæts] — " [bɪ'gæn] ['ruˌdɔlf] ,

"	If	you	think	I'm	afraid	of	a	lot	of	silly	cats	—	"	began	Rudolf	,
"	如果	你	思考	我是	害怕的	的	一个	很多	的	愚蠢的	猫	—	"	开始	鲁道夫	,

“如果你认为我会害怕一群傻猫——”鲁道夫开口说道，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['æŋgri] [jaʊlz] [ðæt] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

but	his	voice	was	drowned	by	the	angry	yowls	that	burst	from	a	hundred
但	他的	嗓音	曾是	溺水	经过	这	生气的	嚎叫	那	爆裂	从	一个	百

['fɜːri] [θroʊt] [æz; əz] [ðə; ði] ['aɪləndərz] [prest] ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] .

furry	throats	as	the	islanders	pressed	closer	and	closer	.
毛茸茸的	喉咙	作为	这	岛民	按下	更近	和	更近	.

但他的声音被上百只毛茸茸的猫发出的愤怒嚎叫声淹没了，岛民们越逼越近。

" [oʊ] , ['ru,dɔlf] , [du:][bi:; bi]['kwaɪət] !

"	Oh	,	Rudolf	,	do	be	quiet	!
"	哦	,	鲁道夫	,	做	是	安静的	!

“哦，鲁道夫，安静点！”

" [æn] ['bɛgd] , [ænd; ənd] ['ru,dɔlf] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ]

"	Ann	begged	,	and	Rudolf	,	remembering	that	he	was	not	only	a	long	way
"	安	乞求	,	和	鲁道夫	,	记住	那	他	曾是	不是	仅有的	一个	长的	方式

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [slɪŋ] [ʃɑ:t] ,

from	his	sling	shot	,
从	他的	吊索	射击	,

安妮恳求道，而鲁道夫想起自己不仅离弹弓很远，

[bʌt; bət] [ðæt] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]

but	that	even	his	sword	had	been	taken	away	from	him	,	was	obliged
但	那	甚至	他的	剑	有	到过	已采取	离开	从	他	,	曾是	有义务

[tu:; tə] [səb'mɪt] .

to	submit	.
到	提交	.

但他连剑都被夺走了，不得不屈服。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['paiərits] [hæd; həd] [klɪrd] [ə; eɪ] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

By	this	time	the	pirates	had	cleared	a	way	through	the	crowd	and	the
经过	这	时间	这	海盗	有	已清除	一个	方式	通过	这	人群	和	这

[prə'seʃ(ə)n] [left] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['pʊsi] - ['wɪloʊ] [groʊv] [wɪtʃ] ['ru,dɔlf] [hæd; həd]

procession	left	the	beach	and	entered	the	pussy	-	willow	grove	which	Rudolf	had
游行	左边	这	海滩	和	进入	这	猫	-	柳	树林	哪个	鲁道夫	有

[dɪ'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] ['maʊsər] .

described	from	the	deck	of	the	Merry	Mouser	.
描述	从	这	甲板	的	这	欢乐	贸泽	.

这时，海盗们已经清理出一条穿过人群的道路，队伍离开了海滩，进入了鲁道夫在“快乐捕鼠者号”甲板上描述的那片柳树林。

[hæf] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] ,

Half	hidden	among	the	trees	were	a	number	of	pretty	little	houses	,
一半	隐	之中	这	树木	是	一个	数字	的	漂亮的	小的	房屋	,

树丛中隐约可见一些漂亮的小房子，

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ni:t] [dɔ:r] [jɑ:rd][ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [bæk] [fens] .

each	with	a	neat	door	yard	and	a	high	back	fence	.
每个	和	一个	整洁的	门	院子	和	一个	高的	后退	栅栏	.

每家每户都有一个整洁的门前院和高高的后院围栏。

[i:tʃ] [hæd; həd][ɪts] [neɪm] , [tu:] , [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:r] [pleɪt] ,

Each	had	its	name	,	too	,	on	a	small	door	plate	,
每个	有	它是	姓名	,	也	,	在	一个	小的	门	盘子	,

每扇门上都挂着一块小牌子，上面写着它的名字。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'mju:zd] [æn] [ænd; ənd] ['pi:tər] [tu:; tə] [spel] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔ:ŋ] — "

and	it	amused	Ann	and	Peter	to	spell	out	as	they	went	along	—	"
和	它	觉得好笑	安	和	彼得	到	拼写	出去	作为	他们	去	沿着	—	"

- , "

Furryfield	,	"
-	,	"

安妮和彼得觉得一边走一边拼写“Furryfield”这个名字很有趣。

" ['majsteil] ['mænər] , "

"	Mousetail	Manor	,	"
"	鼠尾	庄园	,	"

“鼠尾庄园”

" ['kɪt(ə)n] - [koʊt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Kitten	-	cote	,	"	etc	.
"	小猫	-	科特	,	"	ETC	.

“小猫窝”等等。

" [oʊ] , [lʊk] , " [æn] ['wɪspəd] , " [siː] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] , ['lɪt(ə)l] , [frʌnt] [dɔːz] , ['piːtər] !

"	Oh	,	look	,	"	Ann	whispered	,	"	see	the	darling	,	little	,	front	doors	,	Peter	!
"	哦	,	看	,	"	安	低声说道	,	"	看	这	亲爱的	,	小的	,	正面	门	,	彼得	!

“哦，看，”安低声说，“彼得，看看这可爱的小前门！”

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [kæt] - [hoʊl] [ɪn] [ænt] ['dʒeɪnz] [bɪg] [dɔːr] .

Just	like	the	cat	-	hole	in	Aunt	Jane's	big	door	.
只是	喜欢	这	猫	-	洞	在	阿姨	简的	大的	门	.

就像简姨妈家大门上的猫洞一样。

[ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ɑːr; ər] [ʃeɪpt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːfs] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

The	chimneys	are	shaped	something	like	ears	and	the	roofs	are	all	covered	with
这	烟囱	是	形状	某物	喜欢	耳朵	和	这	屋顶	是	全部	涵盖	和

[fɜːr] ! "

fur	!	"
毛皮	!	"

烟囱的形状像耳朵，屋顶上都覆盖着毛皮！

" [jes] , " ['ænsər] ['piːtər] , " [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt] ['lɪt(ə)l] ['gaːdnz] [tuː; tə] - [ɪm] , [æn] .

"	Yes	,	"	answered	Peter	,	"	and	they've	got	little	gardens	to	'	em	,	Ann	.
"	是的	,	"	回答	彼得	,	"	和	他们有	得到	小的	花园	到	-	呃	,	安	.

“是的，”彼得回答说，“而且它们还有小花园，安。”

[aɪ] [ges] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['kætnɪp] [wiː; wi] [smel] [soʊ] [strɔːŋ] .

I	guess	that	must	be	the	catnip	we	smell	so	strong	.
我	猜测	那	必须	是	这	猫薄荷	我们	闻	所以	强的	.

我猜那一定是猫薄荷的味道太浓了。

[aɪ] [dəunt] [siː] ['eni] ['flaʊərz] , [ðoʊ] , ['oʊnli] [bɪg] [tɔːl] [wiːdz] ,

I	don't	see	any	flowers	,	though	,	only	big	tall	weeds	,
我	不	看	任何	花朵	,	尽管	,	仅有的	大的	高的	杂草	,

我没看到任何花，只有高大的杂草。

['roʊz; 'raʊz] [ænd; ənd] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] - [ɪm] — ['mɪlkwiːd] — [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

rows	and	rows	of	'	em	—	milkweed	—	that's	what	it	is	!
行	和	行	的	-	呃	—	乳草	—	那就是	什么	它	是	!

一排排的——原来是乳草！

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [pla:ntid] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

What	do	you	suppose	they	planted	that	for	?
什么	做	你	认为	他们	已种植	那	为了	?

你觉得他们种这些东西是做什么用的?

" ['praʊlər] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] ['piːtər] , [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] ,

"	Prowler	,	who	was	walking	just	ahead	of	Peter	,	overheard	this	last	remark	,
"	潜行者	,	WHO	曾是	步行	只是	前方	的	彼得	,	无意中听到	这	最后的	评论	,

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [fɪkst] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] ,

and	turning	,	fixed	his	large	,
和	转弯	,	固定的	他的	大的	,

“走在彼得前面的潜行者听到了最后这句话，便转过身，盯着他那硕大的……”

[raʊnd] , ['jeloʊ] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

round	,	yellow	eyes	on	the	little	boy	.
圆形的	,	黄色的	眼睛	在	这	小的	男生	.

小男孩有着圆圆的黄色眼睛。

" [dəunt][juː; jʊ][laɪk] [mɪlk] , [jʌŋ] [mæn] ?
" Don't you like milk , young man ?
" 不 你 喜欢 牛奶 , 年轻的 男人 ?

“年轻人，你不喜欢牛奶吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [waɪ] , [jes] , " [sed] ['piːtər] , ['veri] ['pʌz(ə)ld] , " [bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [kaɪnd] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" Why , yes , " said Peter , very puzzled , " but not that kind , you know . "
" 为什么 , 是的 , " 说 彼得 , 非常 困惑 , " 但 不是 那 种类 , 你 知道 . "

“是啊，”彼得非常困惑地说，“但不是那种，你知道的。”

" [wel] , [mɪlks] [mɪlk] [ðiːz] [hɑːrd][taɪmz] , " [sed] ['praʊlər] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Well , milk's milk these hard times , " said Prowler , wagging his head .
" 出色地 , 牛奶的 牛奶 这些 难的 时代 , " 说 潜行者 , 摇尾巴 他的 头 .

“唉，在这样艰难的时期，牛奶就是牛奶，”普罗勒摇着头说道。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt][duː][tuː; tə][biː; bi] [tuː] - .
" It don't do to be too particerler .
" 它 不 做 到 是 也 - .

“参与度太高是不好的。”

[juː; jʊ] [laɪk] [maɪs] , [dəunt][juː; jʊ] ?
You like mice , don't you ?
你 喜欢 小鼠 , 不 你 ?

你喜欢老鼠，对吧?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" he continued .
" 他 持续 .

他继续说道。

" [waɪ] , [aɪ] [laɪk] ['kændi] [maɪs] , " [sed] ['piːtər] ['grɪnɪŋ] , " [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [kæts] [dɪd] ! "
" Why , I like candy mice , " said Peter grinning , " but I never knew before that cats did ! "
" 为什么 , 我 喜欢 糖果 小鼠 , " 说 彼得 咧嘴笑 , " 但 我 绝不 知道 前 那 猫 做过 ! "

“哎呀，我喜欢糖果老鼠，”彼得咧嘴笑道，“但我以前从不知道猫也喜欢吃糖果老鼠！”

" [ʃ] - [ʃ] !
" Sh - sh !
" 什 - 什 !

嘘!

" [pʊr] ['praʊlər] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] [lʊk] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" Poor Prowler began to tremble all over and look anxiously about him .
" 贫穷的 潜行者 开始 到 颤抖 全部 超过 和 看 焦虑地 关于 他 .

可怜的潜行者开始浑身颤抖，焦急地四处张望。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] ['mɜ:mɜ-d] , " [ɔːr][aɪm][ə; eɪ] [ded] [kæt] !
" Not a word of that , " he murmured , " or I'm a dead cat !
" 不是 一个 单词 的 那 , " 他 低声说道 , " 或者 我是 一个 死的 猫 !

“一个字都别说，”他低声说道，“否则我就死定了！”

[juː; jʊ] [kiːp] [mʌm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfer] , ['jʌŋən] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [jet]

You	keep	mum	about	that	little	affair	,	young'un	,	and	I'll	do	you	a	good	turn	yet
你	保持	妈妈	关于	那	小的	事务	,	小家伙	,	和	患病的	做	你	一个	好的	转动	然而

,

,

,

你小子，把那件小事瞒着我，我以后会帮你一把的。

[siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] ! "

see	if	I	don't	!	"
看	如果	我	不	!	"

瞧瞧我怎么不这么做！

" [ɔːl] [raɪt] ; [dəunt][juː; jʊ] [fərˈget] ! " ['wɪspəd] ['piːtər] .

"	All	right	;	don't	you	forget	!	"	whispered	Peter	.
"	全部	正确的	;	不	你	忘记	!	"	低声说道	彼得	.

“好了，你可别忘了！”彼得低声说道。

[ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈproʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [kənˈsɪdərəbli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]

The	procession	was	now	approaching	a	house	considerably	larger	than	any	of
这	游行	曾是	现在	接近	一个	房子	相当	更大的	比	任何	的

[ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] " [ðə; ði] - " ['rɪt(ə)n] [ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] ['oʊvər][ɪts] [dɔːr] .

the	others	and	which	had	"	The	Pirattery	"	written	in	large	letters	over	its	door	.
这	其他的	和	哪个	有	"	这	-	"	书面	在	大的	信件	超过	它是	门	.

队伍现在正走向一栋比其他任何房子都大得多的房子，房子的门上方用大字写着“海盗窝点”。

['mɪtnz] [led][ðə; ði] [wei] [ˌɪnˈsaɪd] , [ðə; ði] [meɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]

Mittens	led	the	way	inside	,	the	mates	with	the	children	and	all	the	other
手套	引领	这	方式	里面	,	这	伙伴们	和	这	孩子们	和	全部	这	其他

['paiərits] ['fɑːloʊd] ,

pirates	followed	,
海盗	随后	,

米滕斯带头进去，船员们带着孩子和其他海盗都跟在后面。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][kæts][æz; əz][kʊd; kəd] [skwiːz] [ðəmˈselvz] [ɪn] .

together	with	as	many	of	the	island	cats	as	could	squeeze	themselves	in	.
一起	和	作为	许多	的	这	岛	猫	作为	可以	挤	他们自己	在	.

以及尽可能多的岛上猫咪挤了进来。

[ðə; ði] - , [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ] ['graʊlər] [ænd; ənd] ['praʊlər] ,

The	Pirattery	,	so	the	children	were	informed	by	Growler	and	Prowler	,
这	-	,	所以	这	孩子们	是	知情的	经过	咆哮者	和	潜行者	,

孩子们从咆哮者和潜行者口中得知了海盗团伙的事。

[wʌz; wəz][æn; ən] [əˈsembli] [hɔːl][ɔːr]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['paiərits] [wen] [ɑːn] [ʃɔːr]

was	an	assembly	hall	or	general	meeting	-	place	for	the	pirates	when	on	shore
曾是	一个	集会	大厅	或者	一般的	会议	-	地方	为了	这	海盗	什么时候	在	支撑

.

:

.

曾是海盗上岸时的集会场所或一般聚会场所。

[ɪts] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['plætfɔːrm][æt; ət][wʌn] [end][wɜːr; wər] [struːn] [wɪð; wɪθ][ræt] - [skɪn] [rʌgz]

Its	floor	and	the	little	platform	at	one	end	were	strewn	with	rat	-	skin	rugs
它是	地面	和	这	小的	平台	在	一	结尾	是	散落的	和	鼠	-	皮肤	地毯

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['kwɑːləti] ,

of	the	finest	quality	,
的	这	最好的	质量	,

它的地板和一端的小平台上铺满了上等的鼠皮地毯。

[ænd; ənd] [ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈhænsəmli] [stʌft] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [maʊs]

and	its	walls	were	adorned	with	handsomely	stuffed	and	mounted	mouse
和	它是	墙壁	是	装饰	和	英俊地	填充	和	安装	老鼠

[ænd; ənd] [fɪʃ] [ˈhedz] , [sneɪk] [skɪnz] ,

and	fish	heads	,	snake	skins	,
和	鱼	头部	,	蛇	皮肤	,

它的墙上装饰着精美的老鼠头、鱼头和蛇皮标本，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈtrəufiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

and	other	trophies	of	the	chase	.
和	其他	奖杯	的	这	追赶	.

以及其他狩猎战利品。

[ˈmɪtnz] [naʊ] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈplætfɔːrm] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

Mittens	now	took	up	his	position	on	the	platform	and	began	a	long	and
手套	现在	采取	向上	他的	位置	在	这	平台	和	开始	一个	长的	和

[ˈeləkwənt] [spiːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprizənəz] ,

eloquent	speech	in	which	he	related	the	story	of	the	capture	of	his	prisoners	,
雄辩	演讲	在	哪个	他	有关的	这	故事	的	这	捕获	的	他的	囚犯	,

米滕斯随后走上讲台，开始发表冗长而雄辩的演讲，讲述了俘虏他的战俘的故事。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][əbˈsɜːrd] [boʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [rɪsks] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] ,

making	the	most	absurd	boasts	of	the	terrible	risks	he	had	run	,
制作	这	最多	荒诞	吹嘘	的	这	糟糕的	风险	他	有	跑步	,

他大肆吹嘘自己冒了多么可怕的风险，简直荒谬至极。

[ænd; ənd] [ˈdwelɪŋ] [moʊst] [pərˈtɪkjələrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [her] — [waɪl] [kwaɪt]

and	dwelling	most	particularly	on	the	awful	fate	of	the	False	Hare	—	while	quite
和	住宅	最多	特别	在	这	可怕	命运	的	这	错误的	野兔	—	尽管	相当

[fəˈgetɪŋ] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .

forgetting	to	mention	his	escape	.
遗忘	到	提到	他的	逃脱	.

尤其着重描写了假兔子的悲惨命运——却完全忘记提及他的逃脱。

[ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [trəˈmendəs] [tʃɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [kæts] [wɪtʃ]

This	speech	was	interrupted	by	tremendous	cheers	from	the	island	cats	which
这	演讲	曾是	中断	经过	巨大的	干杯	从	这	岛	猫	哪个

[wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈfeɪntli] [dʒɔɪnd][ɪn][baɪ][ðə; ði][ˈpaiərits] .

were	only	faintly	joined	in	by	the	pirates	.
是	仅有的	淡淡的	加入	在	经过	这	海盗	.

这段演讲被岛上猫咪们的热烈欢呼声打断了，海盗们只是微弱地跟着欢呼。

[ˈmɪtnz] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkɑːnsərt][ɪn] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wʊd] [naʊ]

Mittens	finished	by	saying	that	a	concert	in	celebration	of	the	victory	would	now
手套	完成的	经过	说	那	一个	音乐会	在	庆典	的	这	胜利	会	现在

[biː; bi][ˈgɪv(ə)n] ,

be	given	,
是	给定	,

米滕斯最后表示，接下来将举行一场音乐会来庆祝胜利。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈfreʃmənts] — [ˈpiːtər] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd]

after	which	there	would	be	refreshments	—	Peter	pricked	up	his	ears	at	the	word
后	哪个	那里	会	是	茶点	—	彼得	刺痛	向上	他的	耳朵	在	这	单词

!

!

!

之后会有茶点供应——彼得听到这话，竖起了耳朵！

— [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['plʌndər] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prizənəz] [wʊd] [biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ]
— and then the plunder taken from the prisoners would be distributed among
— 和 然后 这 掠夺 已采取 从 这 囚犯 会 是 分布式 之中
[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] ['maʊsər] .
the officers and crew of the Merry Mouser .
这 警官 和 全体人员 的 这 欢乐 贸泽 .

——然后，从战俘身上缴获的财物将被分配给“快乐捕鼠者号”的军官和船员。

[ðɪs] [læst] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [jaulz]
This last announcement was greeted by a volley of shrill and joyful yowls
这 最后的 公告 曾是 问候 经过 一个 截击 的 尖锐 和 快乐 嚎叫
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋgər] [kæt]['paiərits] ,
from the younger cat pirates ,
从 这 年轻 猫 海盗 ,

最后这条消息引来年轻猫海盗们一阵尖锐而欢快的嚎叫。

[bʌt; bət] ['graʊlər] , ['fraʊnɪŋ] , ['wɪspəd] [ɪn]['ruːdɑːlfs] [ɪr] :
but Growler , frowning , whispered in Rudolf's ear :
但 咆哮者 , 皱眉 , 低声说道 在 鲁道夫的 耳朵 :

但格罗勒皱着眉头，在鲁道夫耳边低语道：

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðæt] , [ə'baʊt] ['wækɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['treʒər] !
" Don't you believe a word of that , about whacking up on the treasure !
" 不 你 相信 一个 单词 的 那 , 关于 猛击 向上 在 这 宝藏 !

“你一个字都别信，别相信那些关于寻宝的话！”

['hiːl] ['nevər] [gɪv] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɜːrt] [stʌd] , [hiː; hi][wəʊnt] . "
He'll never give up so much as a single shirt stud , he won't . "
地狱 绝不 给 向上 所以 很多 作为 一个 单身的 衬衫 钉子 , 他 惯于 . "

他绝不会放弃哪怕一个衬衫纽扣，绝对不会。

" [aɪ] [wʊd] - [ə; eɪ] - [laɪkt] [ðem; ðəm] [pɪŋk] [pə'dʒæməz] , [aɪ] [wʊd] , " [said] ['praʊlər] .
" I would ' a ' liked them pink pajamas , I would , " sighed Prowler .
" 我 会 - 一个 - 喜欢 他们 粉色的 睡衣 , 我 会 , " 叹了口气 潜行者 .

“我本来会喜欢那套粉红色睡衣的，真的，”普罗勒叹了口气。

" [ðeid] [dʒʌst][suːt][maɪ][dɑːrk][kəm'plekʃ(ə)n] . "
" They'd just suit my dark complexion . "
" 他们会 只是 套装 我的 黑暗的 肤色 . "

“它们很适合我的深色肤色。”

" [aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [æn] , " [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
" I can't understand , " said Ann , " what it is that has made such a change in
" 我 不能 理解 , " 说 安 , " 什么 它 是 那 有 制成 这样的 一个 改变 在
['mɪtnz] !
Mittens !
手套 !

“我不明白，”安说，“是什么让米滕斯发生了如此大的变化！”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[dʒʌst] ['jestərdeɪ] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [ænt] ['dʒeɪnz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər]

just	yesterday	when	we	got	to	Aunt	Jane's	he	was	asleep	before	the	fire
只是	昨天	什么时候	我们	得到	到	阿姨	简的	他	曾是	睡着了	前	这	火

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [baʊ; boʊ][ɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːlər] — [dʒʌst][æz; əz][sɔːft][ænd; ənd][naɪs][æz; əz] ['eniθɪŋ]

with	a	little	red	bow	on	his	collar	—	just	as	soft	and	nice	as	anything
和	一个	小的	红色的	弓	在	他的	衣领	—	只是	作为	柔软的	和	好的	作为	任何事物

,

,

,

就在昨天我们到简姨妈家的时候，他正睡在火炉前，领子上系着一个红色的小蝴蝶结——柔软又可爱极了。

[ænd; ənd][hiː; hi][let][juː 'es][ɔːl] [teɪk] [tɜːrnz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ! "

and	he	let	us	all	take	turns	holding	him	!	"
和	他	让	我们	全部	拿	转弯	保持	他	!	"

他让我们轮流抱他!

" [hiː; hi]['nevər] [skrætʃt] ['riːəli] [diːp] [ɔːl] [deɪ] , " [sed] ['piːtər] ['mɔːrnfəli] ,

"	He	never	scratched	really	deep	all	day	,	"	said	Peter	mournfully	,
"	他	绝不	刮痕	真的	深的	全部	天	,	"	说	彼得	悲伤地	,

“他一整天都没真正刨深，”彼得悲伤地说。

" ['oʊnli] [wen] [wiː; wi] [drest] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði]['dɑːlz] [kloʊðz] — [hiː; hi]['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] -

"	only	when	we	dressed	him	up	in	the	doll's	clothes	—	he	didn't	seem	to	'
"	仅有的	什么时候	我们	穿着	他	向上	在	这	娃娃的	衣服	—	他	没有	似乎	到	-

['priːʃiˌeɪt] [ðæt] — [æn; ən] - — [æn; ən] - [wen] [aɪ] [pʊld] [hɪz; ɪz][teɪl] — [hiː; hi]['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] ,

preciate	that	—	an	'	—	an	'	when	I	pulled	his	tail	—	he	didn't	like	that	,
欣赏	那	—	一个	-	—	一个	-	什么时候	我	拉	他的	尾巴	—	他	没有	喜欢	那	,

“只有当我们给他穿上娃娃的衣服时——他似乎并不‘欣赏’——而且——而且当我拽他的尾巴时——他不喜欢那样，

['niːðər] . "

neither	.	"
两者都不	.	"

两者都不。”

" ['hiːz] [ə; eɪ][bæd][oʊld] [θiːf] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ruˌdɔlf] ,

"	He's	a	bad	old	thief	,	that's	what	he	is	!	"	exclaimed	Rudolf	,
"	他是	一个	坏的	老的	贼	,	那就是	什么	他	是	!	"	惊呼	鲁道夫	,

“他是个坏透了的老贼，他就是个坏贼！”鲁道夫喊道。

[fə'getiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] ['loʊər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

forgetting	in	his	excitement	to	lower	his	voice	.
遗忘	在	他的	激动	到	降低	他的	嗓音	.

他激动得忘记降低音量。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['evər] [get] [bæk] [tuː; tə] [ænt] ['dʒeɪnz][ænd; ənd]['hiːz][ðer; ðər] , [aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] —

"	And	if	we	ever	get	back	to	Aunt	Jane's	and	he's	there	,	I'll	fix	him	—
"	和	如果	我们	曾经	得到	后退	到	阿姨	简的	和	他是	那里	,	患病的	使固定	他	—

“如果我们有机会回到简姨妈家，而他也在那里，我会治好他的——”

" [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['wɔːrnɪŋ] [hɪs] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪrət][kæts] [huː] [stʊd] ['nɪrəst] [tuː; tə]

"	A	general	warning	hiss	went	up	from	the	pirate	cats	who	stood	nearest	to
"	一个	一般的	警告	嘶	去	向上	从	这	海盗	猫	WHO	站立	最近的	到

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

离孩子们最近的海盗猫们发出了一声普遍的警告嘶嘶声。

" [biː; bi]['kwaɪət] , " ['mʌtəd] ['graʊlər] , " [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] [ɪrz] ['bɪtn] [ɔːf] ?

"	Be	quiet	,	"	muttered	Growler	,	"	unless	you	want	your	ears	bitten	off	?
"	是	安静的	,	"	低声说道	咆哮者	,	"	除非	你	想	你的	耳朵	被咬	离开	?

“安静点，”咆哮者低声说道，“除非你想被咬掉耳朵？”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] ?

Don't	**you**	**see**	**the**	**Chief**	**is**	**going**	**to**	**sing**	**?**
不	你	看	这	首席	是	去	到	唱歌	?

你没看到酋长要唱歌了吗?

" ['mɪtnz] [hæd; həd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪksɪŋ] [æn; ən]

"	**Mittens**	**had**	**stepped**	**to**	**the**	**front**	**of**	**the**	**platform**	**and**	**was**	**fixing**	**an**
"	手套	有	步	到	这	正面	的	这	平台	和	曾是	定影	一个

['æŋgri] [skaʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [huː] [stʊd] [bɪ'twiːn] ['graʊlər] [ænd; ənd] ['praʊlər]

angry	**scowl**	**upon**	**the**	**three**	**children**	**who**	**stood**	**between**	**Growler**	**and**	**Prowler**
生气的	皱眉头	之上	这	三	孩子们	WHO	站立	之间	咆哮者	和	潜行者

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

directly	**beneath**	**him**	**.**
直接地	下面	他	.

“米滕斯走到站台前面，怒气冲冲地瞪着站在他正下方咆哮者和潜行者之间的三个孩子。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪn][drɑːp] ,

When	**all**	**was**	**so**	**quiet**	**in**	**the**	**hall**	**you**	**could**	**have**	**heard**	**a**	**pin**	**drop**	**,**
什么时候全部		曾是	所以	安静的	在	这	大厅	你	可以	有	听到	一个	别针	降低	,

大厅里静得出奇，连一根针掉在地上都能听见。

[ðə; ði] [tʃiːf] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] ['paɪrət] [huː] [stʊd]

the	**Chief**	**cleared**	**his**	**throat**	**and**	**nodded**	**to**	**the**	**Maltese**	**pirate**	**who**	**stood**
这	首席	已清除	他的	喉	和	点头	到	这	马耳他语	海盗	WHO	站立

['redi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] .

ready	**to**	**accompany**	**him**	**upon**	**the**	**tambourine**	**.**
准备好	到	陪伴	他	之上	这	铃鼓	.

酋长清了清嗓子，向站在那里准备用铃鼓陪他一起演奏的马耳他海盗点了点头。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɪŋərz] [klʌtʃt] [ðer; ðər]['mjuːzɪk][ænd; ənd]

In	**the**	**background**	**a**	**semicircle**	**of**	**other**	**singers**	**clutched**	**their**	**music**	**and**
在	这	背景	一个	半圆	的	其他	歌手	紧握	他们的	音乐	和

['ʃʌfəld] [ðer; ðər] [fiːt] ['rædər] ['nɜːrvəsli] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrəs] .

shuffled	**their**	**feet**	**rather**	**nervously**	**as**	**they**	**waited**	**to**	**come**	**in**	**at**	**the**	**chorus**	**.**
洗牌	他们的	脚	相当	紧张地	作为	他们	等待	到	来	在	在	这	合唱	.

背景中，其他几位歌手围成半圆形，紧紧攥着乐谱，焦躁地挪动着脚步，等待着合唱部分加入。

['mɪtnz] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] :

Mittens	**sang**	**in**	**a**	**high**	**plaintive**	**voice**	**:**
手套	唱	在	一个	高的	哀怨	嗓音	:

米滕斯用高亢哀怨的声音唱道:

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	**When**	**I**	**was**	**young**	**,**	**you**	**know**	**,**
"	什么时候	我	曾是	年轻的	,	你	知道	,

“我年轻的时候，你知道，

[nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Not	**very**	**long**	**ago**	**,**
不是	非常	长的	前	,

不久前，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld] , [ə; eɪ] ['hæpi] ['pʊsi] - [kæt] !

I	**was**	**a**	**mild**	**,**	**a**	**happy**	**Pussy**	**-**	**cat**	**!**
我	曾是	一个	温和的	,	一个	快乐的	猫	-	猫	!

我曾是一只温顺快乐的小猫咪!

[maɪ][fɜːr][wʌz; wəz][sɔːft][æz; əz][sɪlk] ,

My	**fur**	**was**	**soft**	**as**	**silk**	**,**
我的	毛皮	曾是	柔软的	作为	丝绸	,

我的皮毛像丝绸一样柔软。

[aɪ] [lɪvd] [ɑːn] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,
I lived on bread and milk ,
我 居住地 在 面包 和 牛奶 ,

我靠面包和牛奶度日。

[ænd; ənd][aɪ] [dəuzd] [ə'weɪ] [maɪ] [deɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæt] !
And I dozed away my days upon the mat !
和 我 打盹 离开 我的 天 之上 这 垫 !

我整天都在垫子上打盹儿!

" ['kɔːrəs]
" Chorus
" 合唱

“合唱

(" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['hæpi] , ['hæpi] ['pʊsi] - [kæt] ! ")
(" He was then a happy , happy Pussy - cat ! ")
(" 他 曾是 然后 一个 快乐的 , 快乐的 猫 - 猫 ! ")

(“他当时是一只非常非常快乐的小猫咪！”)

" [aɪ] ['riːəli] [blʌʃ] [tuː; tə] [seɪ]
" I really blush to say
" 我 真的 脸红 到 说

“我真不好意思说。”

[haʊ] ['aɪdli][aɪ] [wʊd] [pleɪ]
How idly I would play
如何 闲散地 我 会 玩

我玩得多么漫不经心啊

[wɪð; wɪθ][maɪ][teɪl][ɔːr] ['sɪli] [spuːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] —
With my tail or silly spool upon the floor —
和 我的 尾巴 或者愚蠢的 线轴 之上 这 地面 —

我的尾巴或傻乎乎的线轴掉在了地板上——

[tɪl] [wʌn] [ʌn'lʌki] [deɪ]
Till one unlucky day
直到 一 倒霉 天

直到某个不幸的日子

[θriː] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] —
Three children came to stay —
三 孩子们 来了 到 停留 —

三个孩子来这里暂住——

['æftər] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] ['hæpi] ['eni] [mɔːr] .
After that I wasn't happy any more .
后 那 我 不是 快乐的 任何 更多的 .

从那以后，我就不再快乐了。

" ['kɔːrəs]
" Chorus
" 合唱

“合唱

(" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['wɔznt] ['hæpi] ['eni] [mɔːr] ! ")
(" No , indeed , he wasn't happy any more ! ")
(" 不 , 的确 , 他 不是 快乐的 任何 更多的 ! ")

(“不，他确实不再快乐了！”)

" [ðeɪ] [droʊv] [ˌem 'iː] ['nɪrli] [waɪld] ,
" They drove me nearly wild ,
" 他们 驾驶 我 几乎 荒野 ,

“他们几乎把我逼疯了，”

[maɪ] ['tempər] , [wʌns] [soʊ] [maɪld] ,
My temper , once so mild ,
我的 脾气 , 一次 所以 温和的 ,

我曾经温和的脾气，

[ðeɪ] [spɔɪld] — [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt] [juːl] [seɪ] [ɪz] [pleɪn] —
They spoiled — the truth of that you'll say is plain —
他们 被宠坏了 — 这 真相 的 那 你会 说 是 清楚的 —

他们糟蹋了——你会说，事实显而易见——

[soʊ] [aɪ] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] —
So I ran away to sea —
所以 我 跑 离开 到 海 —

于是我逃往大海——

- [tɪz] [ə; eɪ] ['paɪrəts] [laɪf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
' Tis a pirate's life for me ,
- 的 一个 海盗的 生活 为了 我 ,

我甘愿过海盗的生活。

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pʊsi] - [kæt] [ə'gen] !
And I'll never be a Pussy - cat again !
和 患病的 绝不 是 一个 猫 - 猫 再次 !

我再也不会做一只温顺的小猫咪了！

" ['kɔːrəs]
" Chorus
" 合唱

“合唱

(" [noʊ] , ['hiːl] ['nevər] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pʊsi] - [kæt] [ə'gen] ! ")
(" No , he'll never be a Pussy - cat again ! ")
(" 不 , 地狱 绝不 是 一个 猫 - 猫 再次 ! ")

(“不，他再也不会是只温顺的小猫咪了！”)

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['ruˌdɔlf] [ænd; ənd] [æn] [dɪd] [nɑːt] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ə'plɔːz]
You may be sure that Rudolf and Ann did not join in the burst of applause
你 可能 是 当然 那 鲁道夫 和 安 做过 不是 加入 在 这 爆裂 的 掌声

[wɪtʃ] ['griːtɪd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mɪtnz] - [sɔːŋ] .
which greeted the end of Captain Mittens ' song .
哪个 问候 这 结尾 的 队长 手套 - 歌曲 .

可以肯定的是，鲁道夫和安妮并没有加入到为米滕斯船长演唱的歌曲结束时而爆发的掌声中。

['piːtər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [tuː; tə] ,
Peter would have been glad to ,
彼得 会 有 到过 高兴的 到 ,

彼得会很乐意这么做的。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['riːəli] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt]
for he was too young and foolish to understand how really impertinent
为了 他 曾是 也 年轻的 和 愚蠢 到 理解 如何 真的 无礼

['mɪtnz] [hæd; həd] [bɪn] ,
Mittens had been ,
手套 有 到过 ,

因为他当时太年轻太愚蠢，根本不明白米滕斯的行为有多么无礼。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['kwɪkli] [stɑːpt] [ðæt] .
but his brother and sister quickly stopped that .
但 他的 兄弟 和 姐姐 迅速地 停止 那 .

但他的哥哥姐姐很快阻止了他。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['graʊlər] [ænd; ənd] ['praʊlər] , [ðeɪ] ['mɪrli] [jɔːnd] ,

As	for	Growler	and	Prowler	,	they	merely	yawned	,
作为	为了	咆哮者	和	潜行者	,	他们	仅仅	打哈欠	,

至于咆哮者和潜行者，它们只是打了个哈欠。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] [sɔːŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [bɪ'fɔːr] ,

as	if	they	had	heard	this	song	more	than	once	before	,
作为	如果	他们	有	听到	这	歌曲	更多的	比	一次	前	,

仿佛他们已经不止一次听过这首歌似的。

['oʊnli] ['feɪntli] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər] [pɔːz] [tə'geðər] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['taɪrənts] [ə'tenʃ(ə)n]

only	faintly	clapping	their	paws	together	in	order	not	to	attract	the	tyrant's	attention
仅有的	淡淡的	鼓掌	他们的	爪子	一起	在	命令	不是	到	吸引	这	暴君的	注意力

[tuː; tə] [ðəm'selvz] .

to	themselves	.
到	他们自己	.

它们只是轻轻地拍打着爪子，以免引起暴君的注意。

[ðə; ði][nekst] [piːs] [ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm] , [soʊ] ['mɪtnz] [ə'naʊnst] ,

The	next	piece	on	the	program	,	so	Mittens	announced	,
这	下一个	片	在	这	程序	,	所以	手套	宣布	,

米滕斯宣布，节目的下一个环节是：

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][duˈet] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [mɪs] ['tæbiθə] ['tɔːrtəs] , [ɪn'taɪtld] ['muːnbiːmz]

would	be	a	duet	between	himself	and	Miss	Tabitha	Tortoise	,	entitled	Moonbeams
会	是	一个	二重唱	之间	他自己	和	错过	塔比莎	龟	,	标题	月光

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [fens] .

on	the	Back	Fence	.
在	这	后退	栅栏	.

这将是他和塔比莎·托托伊斯小姐的二重唱，名为《后篱笆上的月光》。

[ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [pruːvd] [soʊ] ['veri] ['nɔɪzi] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kweɪvər] , [trɪlz] , [ænd; ənd] [laʊd] [ænd; ənd]

This	selection	proved	so	very	noisy	,	so	full	of	quavers	,	trills	,	and	loud	and
这	选择	已证实	所以	非常	嘈杂	,	所以	满的	的	颤音	,	颤音	,	和	大声	和

['pɪrsɪŋ] [jaulz] ,

piercing	yowls	,
冲孔	嚎叫	,

这段选曲非常嘈杂，充满了颤音、嘹亮的颤音和响亮刺耳的嚎叫声。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

that	the	children	decided	it	would	be	safe	to	attempt	a	little	conversation	.
那	这	孩子们	决定	它	会	是	安全的	到	试图	一个	小的	对话	.

孩子们觉得尝试进行一些简单的对话是安全的。

" [oʊ] , ['ruˌdɔlf] , " ['wɪspəd] [æn] , " [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evər] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ? "

"	Oh	,	Rudolf	,	"	whispered	Ann	,	"	how	shall	we	ever	get	away	from	here	?	"
"	哦	,	鲁道夫	,	"	低声说道	安	,	"	如何	将	我们	曾经	得到	离开	从	这里	?	"

“哦，鲁道夫，”安低声说，“我们该如何离开这里呢？”

" [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [əˈweɪ] , " ['grʌmbld] ['piːtər] .

"	Don't	want	to	get	away	,	"	grumbled	Peter	.
"	不	想	到	得到	离开	,	"	咕哝	彼得	.

“我不想离开，”彼得嘟囔道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'freʃmənts] ; ['mɪtnz] [sed] [soʊ] . "

"	We're	going	to	have	refreshments	;	Mittens	said	so	.	"
"	是	去	到	有	茶点	;	手套	说	所以	.	"

“我们会准备一些茶点；米滕斯这么说的。”

" ['nɑːnsens] ; [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ɪf] [wiː; wi][duː] , " ['ænsər] ['ruˌdɔlf] .

"	Nonsense	;	you'll	have	to	go	if	we	do	,	"	answered	Rudolf	.
"	废话	;	你会	有	到	去	如果	我们	做	,	"	回答	鲁道夫	.

“胡说，如果我们这么做，你就得跟着去。”鲁道夫回答道。

" [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [meɪts] ['seɪɪŋ] ?

"	But	listen	,	what	are	the	mates	saying	?
"	但	听	,	什么	是	这	伙伴们	说	?

“但是听听，朋友们怎么说？”

" [ðə; ði] [tuː] [blæk] [kæt]['paiərits][wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

"	The	two	black	cat	pirates	were	conversing	excitedly	under	cover	of	the	music	,
"	这	二	黑色的	猫	海盗	是	对话	兴奋地	在下面	覆盖	的	这	音乐	,

“两只黑猫海盗在音乐的掩护下兴奋地交谈着，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] [wʌt] ['praʊlər] [wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] ['graʊlər] : "

and	presently	the	children	heard	what	Prowler	was	whispering	to	Growler	:	"
和	目前	这	孩子们	听到	什么	潜行者	曾是	耳语	到	咆哮者	:	"

[lʊk] [hɪr] , ['meɪti] ,

Look	here	,	Matey	,
看	这里	,	伙伴	,

孩子们随即听到了潜行者低声对咆哮者说的话：“听着，伙计，

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][swæg] , [ðə; ði][suːt] [keɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] ? "

where's	the	rest	of	the	swag	,	the	suit	case	and	his	sword	,	you	know	?	"
在哪里?	这	休息	的	这	纪念品	,	这	套装	案件	和	他的	剑	,	你	知道	?	"

剩下的东西呢？比如手提箱和他的剑？你知道吗？

" [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] , [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [kæpnz] ['kæbɪn] , " ['ænsər] ['graʊlər] .

"	On	board	ship	,	stowed	away	in	Cap'n's	cabin	,	"	answered	Growler	.
"	在	木板	船	,	已存放	离开	在	船长的	舱	,	"	回答	咆哮者	.

“在船上，藏在船长的船舱里，”咆哮者回答道。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] — "

"	You	don't	mean	to	—	"
"	你	不	意思是	到	—	"

“你不是故意的——”

" [jes] , [aɪ][duː] — [aɪm][noʊ] - [freɪd] - [kæt] — [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][pɪŋk][pə'dʒæməz] , [ɔːr]

"	Yes	,	I	do	—	I'm	no	'	fraid	-	cat	—	I	mean	to	have	them	pink	pajamas	,	or
"	是的	,	我	做	—	我是	不	-	害怕	-	猫	—	我	意思是	到	有	他们	粉色的	睡衣	,	或者

— "

—	"
—	"

“是的，我愿意——我可不是胆小鬼——我打算给他们买粉红色的睡衣，或者——”

" [ænd; ənd] [wer] [duː][aɪ] [kʌm] [ɪn] , [eɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['graʊlər] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	And	where	do	I	come	in	,	eh	?	"	exclaimed	Growler	indignantly	.
"	和	在哪里	做	我	来	在	,	嗯	?	"	惊呼	咆哮者	愤慨地	.

“那我又能怎么样呢？”咆哮者愤愤不平地喊道。

" [oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃɜːts] [ænd; ənd]['kɑːlərz] , ['meɪti] .

"	Oh	,	you	can	have	the	shirts	and	collars	,	Matey	.
"	哦	,	你	能	有	这	衬衫	和	项圈	,	伙伴	.

“哦，衬衫和领子都给你，伙计。”

[ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Share	and	share	alike	,	you	know	.
分享	和	分享	同样	,	你	知道	.

分享，就是要互相帮助。

[wiːl] [dʒʌst][slɪp] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] — "

We'll	just	slip	off	to	the	ship	,	and	—	"
出色地	只是	滑	离开	到	这	船	,	和	—	"

我们悄悄溜到船上，然后——”

" [ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [broʊk] [ɪn] ['ru,dɔlf] .

"	And	take	us	with	you	,	"	broke	in	Rudolf	.
"	和	拿	我们	和	你	,	"	打破	在	鲁道夫	.

“带我们一起走吧，”鲁道夫插嘴道。

" [duː] ! "

"	Do	!	"
"	做	!	"

“做！ ”

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , " ['wɪspəd] [æn] .

"	You	know	you	promised	to	do	us	a	good	turn	,	"	whispered	Ann	.
"	你	知道	你	承诺	到	做	我们	一个	好的	转动	,	"	低声说道	安	.

“你知道你答应过要帮我们一个忙，”安低声说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [wiːl] [tel] ,

"	And	if	you	don't	take	us	we'll	tell	,
"	和	如果	你	不	拿	我们	出色地	告诉	,

“如果你不带走我们，我们会告诉别人。”

[ænd; ənd] [wiːl] [tel] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [waɪt] [maɪs] , [tuː] — "

and	we'll	tell	about	what	happened	to	the	white	mice	,	too	—	"
和	出色地	告诉	关于	什么	发生	到	这	白色的	小鼠	,	也	—	"

我们还会讲述白老鼠的遭遇——”

" [ænd; ənd] [waɪl] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [went] [ɑːn] ['ru,dɔlf] , " [juːd] ['betər] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

"	And	while	you're	about	it	,	"	went	on	Rudolf	,	"	you'd	better	take	possession	of
"	和	尽管	你是	关于	它	,	"	去	在	鲁道夫	,	"	你会	更好的	拿	拥有	的

[ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] .

the	vessel	.
这	血管	.

“趁此机会，”鲁道夫继续说道，“你最好把这艘船收归国有。”

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][wiː; wɪ][kæn; kən] ['iːzəli] ['mænɪdʒ] [ðoʊz] [oʊld] ['spɒtɪ] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [ɑːn] [bɔːrd] .

Between	us	we	can	easily	manage	those	old	spotties	that	were	left	on	board	.
之间	我们	我们	能	容易地	管理	那些	老的	斑点	那	是	左边	在	木板	.

我们俩可以轻松搞定船上遗留的那些老旧斑点狗。

[ðen] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [wen] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meri] ['maʊsər] ,

Then	,	don't	you	see	,	when	you	fellows	are	masters	of	the	Merry	Mouser	,
然后	,	不	你	看	,	什么时候	你	伙伴们	是	大师	的	这	欢乐	贸泽	,

那么，难道你们看不出来吗，当你们这些家伙成为“快乐捕鼠器”的主人时，

[juːl] [hæv; həv] ['mɪtnz] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wæk] [ʌp][ɑːn][ɔːl]

you'll	have	Mittens	in	your	power	and	you	can	make	him	whack	up	on	all
你会	有	手套	在	你的	力量	和	你	能	制作	他	猛击	向上	在	全部

[ðə; ðɪ] ['treʒər] !

the	treasure	!
这	宝藏	!

你将掌控米滕斯，让他把所有的宝藏都砸个稀巴烂！

" [æt; ət] [ðɪs] ['brɪliənt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðə; ðɪ] [tuː] [meɪts] [geɪv] [ə; eɪ] ['smʌðəd] [tʃɪr] ,

"	At	this	brilliant	suggestion	the	two	mates	gave	a	smothered	cheer	,
"	在	这	杰出的	建议	这	二	伙伴们	给予	一个	窒息	欢呼	,

“听到这个绝妙的提议，两个伙伴都压抑着欢呼起来。”

[geɪzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [raʊnd] ['jeloʊ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðer; ðər]

gazing	at	each	other	with	their	round	yellow	eyes	full	of	joy	and	their
凝视	在	每个	其他	和	他们的	圆形的	黄色的	眼睛	满的	的	喜悦	和	他们的

['wɪskərd] [maʊðz] ['grɪnɪŋ] [soʊ] ['waɪdli] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [red]

whiskered	mouths	grinning	so	widely	that	the	children	could	see	their	little	red
胡须	嘴	咧嘴笑	所以	广泛	那	这	孩子们	可以	看	他们的	小的	红色的

[tʌŋz] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [waɪt] [tiːθ] .

tongues	and	all	their	sharp	white	teeth	.
舌头	和	全部	他们的	锋利的	白色的	牙齿	.

它们用圆圆的黄色眼睛满是喜悦地凝视着彼此，长着胡须的嘴巴咧得大大的，孩子们甚至能看到它们红色的小舌头和所有锋利的白牙。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ?

"	But	how	shall	we	get	away	without	being	seen	?
"	但	如何	将	我们	得到	离开	没有	存在	已见	?

“但是我们如何才能不被发现呢？”

" [æn] [æskt] .

"	Ann	asked	.
"	安	问	.

安问道。

" [oʊ] , ['ðætəl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['praʊlər] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['nɜːrvəsli] .

"	Oh	,	that'll	be	all	right	,	"	said	Prowler	,	looking	about	him	nervously	.
"	哦	,	那将	是	全部	正确的	,	"	说	潜行者	,	寻找	关于	他	紧张地	.

“哦，那没事的，”潜行者紧张地环顾四周说道。

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] - [ɪm] [ə'naʊns] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] — [ðæt] ['ɔːlweɪz] [miːnz] [ə; eɪ] [rʌʃ]

"	Just	wait	till	you	hear	'	em	announce	the	refreshments	—	that	always	means	a	rush
"	只是	等待	直到	你	听到	-	呃	宣布	这	茶点	—	那	总是	方法	一个	匆忙

, [juː; jʊ] [noʊ] .

,	you	know	.
,	你	知道	.

“等他们宣布提供茶点的时候，你就知道肯定会很热闹。”

[ðen] [slɪp] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [aʊt] [baɪ] [ðæt] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

Then	slip	through	the	crowd	and	out	by	that	door	behind	the	curtain	,
然后	滑	通过	这	人群	和	出去	经过	那	门	在后面	这	窗帘	,

然后穿过人群，从幕布后面的那扇门出去。

[ænd; ənd]['hʌs(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [jʊr; jər] [pɔːz]

and	hustle	down	to	the	ship	just	as	fast	as	ever	you	can	lay	your	paws
和	努力奋斗	向下	到	这	船	只是	作为	快速地	作为	曾经	你	能	躺	你的	爪子

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] !

to	the	ground	!
到	这	地面	!

赶紧跑到船上去，以最快的速度把爪子搭在地上！

" ['praʊlər] [hæd; həd]['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [lɔːŋ] - [drɔːn] ['pɪrsɪŋ]

"	Prowler	had	hardly	finished	speaking	before	,	with	a	final	long	-	drawn	piercing
"	潜行者	有	几乎	完成的	请讲	前	,	和	一个	最终的	长的	-	绘制	冲孔

[jaʊl] ,

yowl	,
号叫	,

“徘徊者话还没说完，就发出了一声悠长而尖锐的嚎叫，

[ðə; ði][du'et][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [tʃiːf] [ænd; ənd] [mɪs] ['tæbiθə] ['tɔːrtəs] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

the	duet	of	the	Pirate	Chief	and	Miss	Tabitha	Tortoise	came	to	an	end	,
这	二重唱	的	这	海盗	首席	和	错过	塔比莎	龟	来了	到	一个	结尾	,

海盗首领和塔比莎·托托伊斯小姐的二重唱结束了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənts] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

and	an	intermission	of	ten	minutes	for	refreshments	was	announced	.
和	一个	中场休息	的	十	分钟	为了	茶点	曾是	宣布	.

随后宣布中场休息十分钟，供大家享用茶点。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] [waɪt] [kæts][ɪn]

From	an	inner	room	at	the	back	of	the	hall	a	dozen	or	so	white	cats	in
从	一个	内	房间	在	这	后退	的	这	大厅	一个	打	或者	所以	白色的	猫	在

[kæps][ænd; ənd]['eiprənz] [trɔtid] [fɔːrθ] ['berɪŋ] [lɑːrdʒ] [treɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ]

caps	and	aprons	trotted	forth	bearing	large	trays	loaded	with	very	curious	-	looking
帽子	和	围裙	小跑	前进	轴承	大的	托盘	已加载	和	非常	好奇的	-	寻找

[kæt] - ['iːtəbəlz] .

cat	-	eatables	.
猫	-	食物	.

从大厅后面的一个房间里，十几只戴着帽子和围裙的白猫小跑出来，它们嘴里叼着装满看起来非常奇特的猫粮的大托盘。

['ru,dɔlf] [ænd; ənd] [æn] [hæd; həd] [naʊ] [ðer; ðər]['juːʒuəl] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['piːtər] [huː] [æt; ət][fɜːrst]

Rudolf	and	Ann	had	now	their	usual	trouble	with	Peter	who	at	first
鲁道夫	和	安	有	现在	他们的	通常	麻烦	和	彼得	WHO	在	第一的

[ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bʌdʒ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪstɪd] [æt; ət] [liːst] " [wʌn][ʌv; əv] [iːtʃ] " .

absolutely	refused	to	budge	until	he	had	tasted	at	least	"	one	of	each	"	.
绝对地	拒绝	到	预算	直到	他	有	尝过	在	至少	"	一	的	每个	"	.

鲁道夫和安妮又遇到了彼得，彼得一开始坚决不肯让步，直到他至少每样都尝过一次。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪz] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]

When	at	last	he	was	made	to	understand	that	the	trays	around	which	the
什么时候	在	最后的	他	曾是	制成	到	理解	那	这	托盘	大约	哪个	这

[kæts][wɜːr; wər][soʊ] ['griːdɪli] [θrɔŋɪŋ] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['roʊstɪd] [ræts]

cats	were	so	greedily	thronging	contained	nothing	more	inviting	than	roasted	rats
猫	是	所以	贪婪地	熙熙攘攘	包含	没有什么	更多的	邀请	比	烤	老鼠

[ænd; ənd] ['pɪkld] [fɪʃ] [fɪnz] ,

and	pickled	fish	fins	,
和	腌制	鱼	鳍	,

当他最终明白猫咪们贪婪地围着的托盘里装的不过是烤老鼠和腌鱼翅时，他才恍然大悟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['delɪkəsɪz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt][biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['prizənəz] ['eniweɪ] ,

and	that	these	delicacies	would	probably	not	be	offered	to	prisoners	anyway	,
和	那	这些	美味佳肴	会	大概	不是	是	提供	到	囚犯	反正	,

而且这些美味佳肴大概也不会提供给囚犯享用。

[hiː; hi] [rɪ'gretfəli] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

he	regretfully	allowed	himself	to	be	pushed	through	a	door	at	the	side	of
他	遗憾的是	允许	他自己	到	是	推动	通过	一个	门	在	这	边	的

[ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	hall	and	hurried	off	in	the	direction	of	the	shore	.
这	大厅	和	慌忙	离开	在	这	方向	的	这	支撑	.

他遗憾地任由别人推着他穿过大厅侧面的一扇门，匆匆朝着海岸的方向走去。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [meɪts] ,

Although	the	children	,	followed	closely	by	the	two	mates	,
虽然	这	孩子们	,	随后	密切	经过	这	二	伙伴们	,

虽然孩子们紧随其后，两位伴侣也紧随其后，

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] ,

had	managed	to	slip	away	almost	unnoticed	in	the	general	excitement	,
有	管理	到	滑	离开	几乎	未被察觉	在	这	一般的	激动	,

在一片欢腾之中，他几乎没被人注意到就溜走了。

[jet] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][æz; əz][fæst]

yet	they	knew	their	escape	must	soon	be	discovered	and	they	ran	as	fast
然而	他们	知道	他们的	逃脱	必须	很快	是	发现	和	他们	跑	作为	快速地

[æz; əz]['evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] .

as	ever	they	could	go	.
作为	曾经	他们	可以	去	.

但他们知道他们的逃跑很快就会被发现，于是拼命地跑。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] ['maʊsər]

At	last	they	reached	the	wharf	and	scrambled	up	the	side	of	the	Merry	Mouser
在	最后的	他们	达到	这	码头	和	打乱	向上	这	边	的	这	欢乐	贸泽

,

,

,

他们终于到达码头，然后爬上了“快乐捕鼠者号”的船舷。

[ɪk'spektɪŋ] [iːtʃ] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['spɑːtɪd]

expecting	each	instant	to	receive	some	kind	of	challenge	from	the	two	spotted
期待	每个	立即的	到	收到	一些	种类	的	挑战	从	这	二	斑

[kæts][ɑːn] [gɑːrd] .

cats	on	guard	.
猫	在	警卫	.

时刻准备着迎接两只守卫的斑点猫的挑战。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [nʌn] .

Much	to	their	surprise	they	received	none	.
很多	到	他们的	惊喜	他们	已收到	没有任何	.

令他们大吃一惊的是，他们什么也没收到。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪk'spleɪnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['kɑːmən] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

This	was	soon	explained	,	for	the	two	common	sailors	were	found	in	the	cabin	,
这	曾是	很快	解释	,	为了	这	二	常见的	水手们	是	成立	在	这	舱	,

事情很快就有了解释，因为那两个普通水手被发现就在船舱里。

[kɜːrld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [bʌŋk] , [fæst] [ə'sliːp] .

curled	up	in	the	Captain's	bunk	,	fast	asleep	.
卷曲	向上	在	这	船长的	假寐	,	快速地	睡着了	.

蜷缩在船长铺位上，睡得很香。

" [ə; eɪ][naɪs] [mes] [ðeid] [biː; bi][ɪn] [ɪf] [ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːt] - [ɪm] ! " [kraɪd] ['graʊlər] .

"	A	nice	mess	they'd	be	in	if	the	Chief	caught	'	em	!	"	cried	Growler	.
"	一个	好的	混乱	他们会	是	在	如果	这	首席	捕捉	-	呃	!	"	哭	咆哮者	.

“要是被局长抓住了，他们可就惨了！”咆哮者喊道。

['praʊlər] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪŋkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] ,

Prowler	said	nothing	,	but	winked	at	his	friend	,
潜行者	说	没有什么	,	但	眨眼	在	他的	朋友	,

潜行者一言不发，只是朝他的朋友眨了眨眼。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [strɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

and	taking	a	piece	of	strong	string	from	his	pocket	,
和	采取	一个	片	的	强的	细绳	从	他的	口袋	,

他从口袋里掏出一根结实的绳子，

[hiː; hi] [baʊnd] [ðə; ði] [pʊr] ['spɑːtɪd] [kæts] - [eɪt] [pɔːz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [left]

he	bound	the	poor	spotted	cats	'	eight	paws	all	in	a	bunch	together	and	left
他	边界	这	贫穷的	斑	猫	-	八	爪子	全部	在	一个	束	一起	和	左边

[ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər][næp] .

them	to	continue	their	nap	.
他们	到	继续	他们的	午睡	.

他把可怜的斑点猫的八只爪子捆在一起，然后让它们继续睡觉。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [ə'tendid] [tuː; tə] , [ɔːl] [hændz] [naʊ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]

This	little	matter	attended	to	,	all	hands	now	turned	their	attention	to	raising	the
这	小的	事情	参加	到	, 全部	双手	现在	转向	他们的	注意力	到	提高	这	

[seɪl] ,

sail	,
帆	,

处理完这件小事后，所有人的注意力都转向了升帆。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [æd'væns] - [gɑːrd] [ʌv; əv] [kæt] ['paiərits] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [θruː]

and	by	the	time	the	advance	-	guard	of	cat	pirates	came	rushing	down	through
和	经过	这	时间	这	进步	-	警卫	的	猫	海盗	来了	匆忙	向下	通过

[ðə; ði] ['pʊsi] - ['wɪloʊ] [groʊv] [ɪn] [ðer; ðər] [pər'suːt] ,

the	pussy	-	willow	grove	in	their	pursuit	,
这	猫	-	柳	树林	在	他们的	追逐	,

当猫海盗先锋队追击着他们冲进柳树林时，

[ðə; ði] ['meri] ['maʊsər] , [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [briːz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

the	Merry	Mouser	,	borne	along	by	a	breeze	that	was	something	more	than	a
这	欢乐	贸泽	,	出生	沿着	经过	一个	微风	那	曾是	某物	更多的	比	一个

['kætspɔː] ,

catspaw	,
猫爪	,

快乐的捕鼠人，被一阵微风吹拂，那微风可不仅仅是猫爪的轻拂。

[wʌz; wəz] [fæst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['kætnɪp] ['aɪlənd] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

was	fast	leaving	the	shores	of	Catnip	Island	behind	her	.
曾是	快速地	离开	这	海岸	的	猫薄荷	岛	在后面	她	.

她正迅速地将猫薄荷岛的海岸抛在身后。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['mjuːtəni] [ɑːn] [bɔːrd]

MUTINY	ON	BOARD
兵变	在	木板

船上叛变

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]

For	some	time	the	children	leaned	over	the	rail	looking	back	at	the	group	of
为了	一些	时间	这	孩子们	倾斜	超过	这	轨	寻找	后退	在	这	团体	的

[kæts] ['gæðərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .

cats	gathered	at	the	water's	edge	.
猫	聚集	在	这	水的	边缘	.

孩子们倚在栏杆上，回头望着聚集在水边的那群猫，过了好一会儿。

[ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪrət] [tʃiːf] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd]

The	form	of	the	Pirate	Chief	towered	above	them	all	as	he	ran	up	and
这	形式	的	这	海盗	首席	高耸	多于	他们	全部	作为	他	跑	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] ['jaulɪŋ] [aʊt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kə'mændz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [peɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l]

down	the	beach	yowling	out	all	sorts	of	commands	to	which	was	paid	very	little
向下	这	海滩	嚎叫	出去	全部	排序	的	命令	到	哪个	曾是	有薪酬的	非常	小的

[ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['eni] [wʌn] ,

attention	by	any	one	,
注意力	经过	任何	一	,

海盗首领的身形高大，在沙滩上来回奔跑，大声咆哮着下达各种命令，但几乎没有人理会他。

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [æn; ən] ['æŋgri] [pɔː] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

and	stopping	every	little	while	to	flourish	an	angry	paw	in	the	direction
和	停止	每一个	小的	尽管	到	繁荣	一个	生气的	爪子	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] ['maʊsər] .

of	the	Merry	Mouser	.
的	这	欢乐	贸泽	.

时不时停下来，朝着快乐的捕鼠人挥舞愤怒的爪子。

['piːtər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['sædli] .

Peter	regarded	him	sadly	.
彼得	认为	他	令人遗憾的是	.

彼得悲伤地看着他。

" [pʊr] [oʊld] [mɪts] , " [hiː; hi] [said] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [miːn] [trɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn]

"	Poor	old	Mitts	,	"	he	sighed	,	"	it	was	an	awful	mean	trick	to	play	on
"	贫穷的	老的	手套	,	"	他	叹了口气	,	"	它	曾是	一个	可怕	意思是	诡计	到	玩	在

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

“可怜的老米茨，”他叹了口气，“这对他来说真是个卑鄙的恶作剧！”

[hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] ['eni] ['ʌðər] [boʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊks] [soʊ] [mæd] ,

He	hasn't	got	any	other	boat	and	he	looks	so	mad	,
他	还没有	得到	任何	其他	船	和	他	看起来	所以	疯狂的	,

他没有别的船了，他看起来很生气。

[aɪ] [bliːv] ['hiːd] [swɪm] ['æftər] [ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] . "

I	b'lieve	he'd	swim	after	us	if	he	could	.	"
我	相信	他会	游泳	后	我们	如果	他	可以	.	"

我相信如果他能游过来，他一定会追上来的。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['praʊlər] ['greɪvli] , " [bʌt; bət] ['hiːd] [get] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [wet] ,

"	He	could	,	all	right	,	"	said	Prowler	gravely	,	"	but	he'd	get	his	paws	wet	,
"	他	可以	,	全部	正确的	,	"	说	潜行者	严重地	,	"	但	他会	得到	他的	爪子	湿的	,

“他当然可以，”潜行者严肃地说，“但他会弄湿爪子。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

and	that's	a	serious	thing	,	you	know	.
和	那就是	一个	严肃的	事物	,	你	知道	.

你知道，这可是件严肃的事。

" ['ruˌdɔlf] [ænd; ənd] [æn] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['piːtər] [smaɪld] ,

"	Rudolf	and	Ann	burst	out	laughing	,	and	even	Peter	smiled	,
"	鲁道夫	和	安	爆裂	出去	笑	,	和	甚至	彼得	微笑	,

鲁道夫和安妮哈哈大笑，就连彼得也笑了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['paɪrət] [tuː; tə] [fʌs] [ə'baʊt] .

for	it	seemed	to	them	a	funny	thing	for	a	pirate	to	fuss	about	.
为了	它	似乎	到	他们	一个	有趣的	事物	为了	一个	海盗	到	大惊小怪	关于	.

在他们看来，一个海盗为这种事大惊小怪，实在是一件滑稽的事。

" [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['ruˌdɔlf] ,

"	Now	,	"	exclaimed	Rudolf	,
"	现在	,	"	惊呼	鲁道夫	,

“现在，”鲁道夫喊道，“

[æz; əz][ðə; ði] [briːz] ['freʃənd] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][kæt]['paiərits][bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd]

as	the	breeze	freshened	and	the	forms	of	the	cat	pirates	began	to	fade
作为	这	微风	清新	和	这	表格	的	这	猫	海盗	开始	到	褪色

[frʌm; frəm] [saɪt] ,

from	sight	,
从	视线	,

随着微风渐强，猫海盗们的身影也渐渐消失在视线中。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtendid] [tuː; tə] .

"	there's	a	great	deal	to	be	attended	to	.
"	有	一个	伟大的	交易	到	是	参加	到	.

有很多事情需要处理。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [get][æt; ət][fɜːrst] ? "

What	do	you	think	we'd	better	get	at	first	?	"
什么	做	你	思考	我们会	更好的	得到	在	第一的	?	"

你觉得我们最好先弄什么?

" [maɪ] [pɪŋk] [pəˈdʒæməz] ! " [kraɪd] ['praʊlər] ,

"	My	pink	pajamas	!	"	cried	Prowler	,
"	我的	粉色的	睡衣	!	"	哭	潜行者	,

“我的粉色睡衣！”潜行者喊道。

['liːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['sʌmərsɔːlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

leaping	in	the	air	and	turning	a	double	somersault	in	his	delight	.
跳跃	在	这	空气	和	转弯	一个	双倍的	空翻	在	他的	喜	.

他高兴地跳到空中，翻了个双空翻。

" [maɪ]['peɪpər]['kɑːlərz] ! " ['ʃaʊtɪd] ['graʊlər] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

"	My	paper	collars	!	"	shouted	Growler	,	following	his	example	.
"	我的	纸	项圈	!	"	喊叫	咆哮者	,	下列的	他的	例子	.

“我的纸项圈！”咆哮者模仿着他的样子喊道。

['ruˌdɔlf] [wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [meɪts] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] [æt; ət]

Rudolf	was	disgusted	with	the	two	mates	for	thinking	of	such	nonsense	at
鲁道夫	曾是	厌恶	和	这	二	伙伴们	为了	思维	的	这样的	废话	在

[ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ,

a	time	like	this	,
一个	时间	喜欢	这	,

鲁道夫对这两个伙伴在这种时候居然会想出这种荒唐事感到厌恶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	it	was	no	use	trying	to	do	anything	with	them	.
但	它	曾是	不	使用	尝试	到	做	任何事物	和	他们	.

但试图用它们做任何事都无济于事。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['meri] ['maʊsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] ,

They	left	the	Merry	Mouser	to	his	management	,
他们	左边	这	欢乐	贸泽	到	他的	管理	,

他们把“快乐捕鼠人”的管理权交给了他。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fɔːls] ['hɛrz] [suːt] [keɪs] .

and	rushed	below	to	bring	up	the	False	Hare's	suit	case	.
和	匆忙	以下	到	带来	向上	这	错误的	野兔的	套装	案件	.

然后冲到楼下，把假兔子的行李箱搬上来。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['spɑːtɪd] ['seɪləz] [huːm] [ðeɪ]

When	they	returned	they	were	followed	by	the	two	spotted	sailors	whom	they
什么时候	他们	返回	他们	是	随后	经过	这	二	斑	水手们	谁	他们

[ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['tɔdlz] [ænd; ənd] ['taʊzər] .

introduced	to	the	children	as	Toddles	and	Towser	.
介绍	到	这	孩子们	作为	幼儿	和	托瑟	.

他们返回时，后面跟着两个身上有斑点的水手，他们向孩子们介绍说，他们是托德尔斯和托瑟。

['tɔdlz] [ænd; ənd] ['taʊzər] [wɜːr; wər] [stɪl] ['veri] ['sliːpi] .

Toddles	and	Towser	were	still	very	sleepy	.
幼儿	和	托瑟	是	仍然	非常	困	.

Toddles 和 Towser 仍然很困。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] [baɪ] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [baʊnd] [ðer; ðər]
They had managed to free themselves by chewing the string that bound their
他们 有 管理 到 自由的 他们自己 经过 咀嚼 这 细绳 那 边界 他们的
[pɔːz] ,
paws ,
爪子 ,

它们咬断了捆绑爪子的绳子，设法挣脱了束缚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ə'ferz] [ɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]
but they did not seem at all disturbed by the change in affairs or inclined to
但 他们 做过 不是 似乎 在 全部 不安 经过 这 改变 在 事务 或者 倾斜 到
[meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
make any trouble .
制作 任何 麻烦 .

但他们似乎丝毫没有受到局势变化的影响，也没有要制造任何麻烦的打算。

['ru,dɔlf] [pleɪst] [ðem; ðəm][bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [wɪð; wɪθ][stɜːrn][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] [kiːp] [iːtʃ] ['ʌðər]
Rudolf placed them both at the wheel with stern directions to keep each other
鲁道夫 放置 他们 两个都 在 这 车轮 和 船尾 方向 到 保持 每个 其他
[ə'weɪk] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
awake if possible .
醒 如果 可能的 .

鲁道夫让他们俩分别掌舵，并严厉指示他们尽可能互相保持清醒。

[hiː; hi] [ðen] [went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] ['graʊlər] [ɔːr]
He then went below to see if he could find his sword before either Growler or
他 然后 去 以下 到 看 如果 他 可以 寻找 他的 剑 前 任何一个 咆哮者 或者
['praʊlər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Prowler should take a fancy to it .
潜行者 应该 拿 一个 想要 到 它 .

然后他下到楼下，看看能不能在咆哮者或潜行者盯上他的剑之前找到它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ʌp]['oʊvər] ['kæptɪn] ['mɪtnz] - [bɜːrθ] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃiːfs] ['pɪloʊ] ,
It was hanging up over Captain Mittens ' berth , and under the Chief's pillow ,
它 曾是 绞刑 向上 超过 队长 手套 - 泊位 , 和 在下面 这 酋长的 枕头 ,

它挂在米滕斯船长的铺位上，也放在酋长的枕头底下。

['niːtli] ['foʊldɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , ['ru,dɔlf] [faʊnd] ['piːtɜ-z] [pə'dʒæməz] .
neatly folded ready for the night , Rudolf found Peter's pajamas .
整齐地 折叠 准备好 为了 这 夜晚 , 鲁道夫 成立 彼得的 睡衣 .

鲁道夫发现彼得的睡衣叠得整整齐齐，准备晚上穿。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [draɪ] [naʊ] , [hiː; hi] [kɔːld] ['piːtər] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pʊtɪŋ]
As they were quite dry now , he called Peter and insisted on his putting
作为 他们 是 相当 干燥 现在 , 他 称为 彼得 和 坚持 在 他的 推杆
[ðem; ðəm][ɑːn] ,
them on ,
他们 在 ,

由于它们现在已经很干了，他打电话给彼得，坚持要他把它们穿上。

[mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [wɪʃɪz] ,
much against the little boy's wishes ,
很多 反对 这 小的 男孩们 愿望 ,

这与小男孩的意愿大相径庭，

[fɔːr; fər][hɑːt][ænd; ənd] [taɪt] [ænd; ənd] ['fɜːri] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɔːroʊd] [suːt][hæd; həd] [bɪn] ,
for hot and tight and furry as his borrowed suit had been ,
为了 热的 和 紧的 和 毛茸茸的 作为 他的 借来的 套装 有 到过 ,

他借来的那套西装又热又紧又毛茸茸的，

['piːtər] [hæd; həd] [felt] ['glɔːriəsli] [laɪk] [ə; eɪ] ['paɪrət] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

Peter	had	felt	gloriously	like	a	pirate	in	it	!
彼得	有	毛毡	辉煌地	喜欢	一个	海盗	在	它	!

彼得在里面感觉自己就像个无比荣耀的海盗!

['veri] ['sʌlkɪli] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

Very	sulkily	he	followed	his	brother	out	of	the	cabin	,
非常	闷闷不乐	他	随后	他的	兄弟	出去	的	这	舱	,

他闷闷不乐地跟着哥哥走出了小木屋。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] ['piːtɝz] [sʌlks] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

but	when	the	two	had	mounted	to	the	deck	Peter's	sulks	gave	way	to	a
但	什么时候	这	二	有	安装	到	这	甲板	彼得的	生闷气	给予	方式	到	一个

[bɜːrst] [ʌv; əv] ['gɪglz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['graʊlər] [ænd; ənd] ['praʊlər] .

burst	of	giggles	at	the	sight	of	Growler	and	Prowler	.
爆裂	的	咯咯笑	在	这	视线	的	咆哮者	和	潜行者	.

但当两人登上甲板时，彼得的闷闷不乐变成了看到咆哮者和潜行者时的一阵咯咯笑声。

[æn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [kwaɪt] [wiːk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [meɪts] ,

Ann	was	sitting	on	the	deck	quite	weak	with	laughter	,	while	the	two	mates	,
安	曾是	坐着	在	这	甲板	相当	虚弱的	和	笑声	,	尽管	这	二	伙伴们	,

安妮坐在甲板上，笑得几乎站不稳，而她的两个水手长.....

[drest] [ɪn] [ðer; ðər] ['stoʊlən] ['faɪnəri] , [pə'reɪdɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

dressed	in	their	stolen	finery	,	paraded	up	and	down	in	front	of	her	.
穿着	在	他们的	被盗	服饰	,	游行	向上	和	向下	在	正面	的	她	.

他们穿着偷来的华服，在她面前来回游行。

[praʊlɝz] [pɪŋk] [pə'dʒæməz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['betər] [fɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [graʊlɝz] ['peɪpər] ['kɑːlər]

Prowler's	pink	pajamas	were	a	better	fit	for	him	than	Growler's	paper	collar
潜行者的	粉色的	睡衣	是	一个	更好的	合身	为了	他	比	咆哮者的	纸	衣领

[wɪtʃ] ['nɪrli] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] ['paɪrəts] [noʊz] ,

which	nearly	concealed	his	pirate's	nose	,
哪个	几乎	暗	他的	海盗的	鼻子	,

徘徊者的粉色睡衣比咆哮者的纸项圈更适合他，咆哮者的纸项圈几乎遮住了他海盗般的鼻子。

['oʊnli] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blæk] [ɪrz] ['ʃoʊɪŋ] .

only	the	points	of	his	whiskers	and	the	tips	of	his	black	ears	showing	.
仅有的	这	积分	的	他的	胡须	和	这	尖端	的	他的	黑色的	耳朵	显示	.

只露出胡须尖和黑色耳朵的尖端。

[æn] [hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [baɪ] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bluː] [her] - ['rɪbən] [wɪtʃ]

Ann	had	added	to	his	costume	by	the	loan	of	her	blue	hair	-	ribbon	which
安	有	额外	到	他的	戏服	经过	这	贷款	的	她	蓝色的	头发	-	丝带	哪个

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [baʊ; boʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

she	had	tied	in	a	nice	bow	on	the	tip	of	his	tail	.
她	有	系	在	一个	好的	弓	在	这	提示	的	他的	尾巴	.

安妮还借给他一条蓝色发带，系成漂亮的蝴蝶结，戴在他的尾巴尖上，为他的装扮增添了更多色彩。

[bʌt; bət] ['praʊlər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [lʊkt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sɪli] [ðæn; ðən] ['graʊlər] ,

But	Prowler	,	if	possible	,	looked	even	more	silly	than	Growler	,
但	潜行者	,	如果	可能的	,	看起来	甚至	更多的	愚蠢的	比	咆哮者	,

但如果可能的话，潜行者看起来比咆哮者还要滑稽。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['kɑːpɪd] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mɪtnz] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

for	he	copied	the	actions	of	Captain	Mittens	as	closely	as	he	could	,
为了	他	复制	这	行动	的	队长	手套	作为	密切	作为	他	可以	,

因为他尽可能地模仿了米滕斯船长的行动。

['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] ['gluːmɪli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

folding	his	paws	on	his	chest	and	scowling	gloomily	about	him	.
折叠式的	他的	爪子	在	他的	胸部	和	皱眉	阴郁地	关于	他	.

他把爪子抱在胸前，阴沉地皱着眉头环顾四周。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪkˈstriːmli] [vekst] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [læft] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈriːəli] [kʊd; kəd][nɑːt]

He	seemed	extremely	vexed	when	the	children	laughed	,	but	they	really	could	not
他	似乎	极其	烦恼	什么时候	这	孩子们	笑了	,	但	他们	真的	可以	不是

[help] [ˌaɪ ˈtiː] ,

help	it	,
帮助	它	,

孩子们笑的时候，他似乎非常恼火，但孩子们真的控制不住自己。

[sɪns] [ə; eɪ] [ˈpaɪrət] [ɪn] [pɪŋk] [pəˈdʒæməz] [ɪz] [nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [ˈdredf(ə)l] .

since	a	pirate	in	pink	pajamas	is	not	particularly	dreadful	.
自从	一个	海盗	在	粉色的	睡衣	是	不是	特别	可怕	.

因为穿着粉色睡衣的海盗并不特别可怕。

[æt; ət] [læst] , [ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈkoʊksɪŋ] ,

At	last	,	after	much	coaxing	,
在	最后的	,	后	很多	哄骗	,

最后，经过多次劝说，

[ˈruˌdɔlf] [gɑːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrk(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [kənˈsʌlt]

Rudolf	got	the	whole	party	to	sit	down	in	a	circle	on	the	deck	and	consult
鲁道夫	得到	这	所有的	派对	到	坐	向下	在	一个	圆圈	在	这	甲板	和	咨询

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [sʌm; səm] [plæn] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] .

with	him	on	some	plan	of	action	.
和	他	在	一些	计划	的	行动	.

鲁道夫让所有人围坐在甲板上，和他商讨行动方案。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [maɪndz] , " [sed] [hiː; hi] [ˈfɜːrmli] , " [ɑːn] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər]

"	We	must	make	up	our	minds	,	"	said	he	firmly	,	"	on	where	we	are
"	我们	必须	制作	向上	我们的	思想	,	"	说	他	牢牢	,	"	在	在哪里	我们	是

[ˈgoʊɪŋ] ,

going	,
去	,

“我们必须下定决心，”他坚定地说，“决定我们要去哪里。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [lænd] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wen] [wiː; wi]

and	what	is	the	nearest	land	,	and	what	we	are	going	to	do	when	we
和	什么	是	这	最近的	土地	,	和	什么	我们	是	去	到	做	什么时候	我们

[get] [ðer; ðər] ,

get	there	,
得到	那里	,

最近的陆地是哪里？我们到达那里后要做什么？

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈmaʊsər] , [ˈeniweɪ] , [ænd; ənd] —

and	who	is	in	command	of	the	Merry	Mouser	,	anyway	,	and	—
和	WHO	是	在	命令	的	这	欢乐	贸泽	,	反正	,	和	—

那么，究竟是谁指挥着“快乐捕鼠器”呢？——

" [hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈpraʊlər] [huː] [sed] [wʊd] [hiː; hi] [pliːz] [goʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]

"	Here	he	was	interrupted	by	Prowler	who	said	would	he	please	go	a	little
"	这里	他	曾是	中断	经过	潜行者	WHO	说	会	他	请	去	一个	小的

[ˈsloʊər] ,

slower	,
慢点	,

“这时，潜行者打断了他，说能不能慢点走。”

[fɔːr; fər] [ˈruˌdɔlf] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪk]

for	Rudolf	was	making	his	head	ache
为了	鲁道夫	曾是	制作	他的	头	疼痛

因为鲁道夫让他头疼

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts][tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz]['kætəkɪzəm] .

and	it	reminded	him	of	going	to	his	aunt's	to	say	his	catechism	.
和	它	提醒	他	的	去	到	他的	姑姑的	到	说	他的	教理问答	.

这让他想起了小时候去姑妈家背诵教义问答的情景。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ter][duː] , " [drɔːld] ['graʊlər] ['sliːpɪli] ,

"	The	thing	ter	do	,	"	drawled	Growler	sleepily	,
"	这	事物	特尔	做	,	"	拖长音	咆哮者	昏昏欲睡地	,

“那件事，”格罗勒睡眼惺忪地懒洋洋地说。

" [ɪz][ter][duː] ['nɑːθɪn] - - [tɔːl] [tɪl] [jiː; ji][gɪt] ['sʌmhwɛə] [wer] ['sʌmθɪnz] ['^ɔtə] [biː; bi][dɪd] ,

"	is	ter	do	nothin	'	'	tall	till	ye	git	somewheres	where	somethin's	gotter	be	did	,
"	是	特尔	做	什么也没有	-	-	高的	直到	是的	git	某个地方	在哪里	有什么东西.....	得到	是	做过	,

“除非你到了某个必须有所作为的地方，否则什么都别做。”

[æn; ən] - [ðen] [laɪks] [nɑːt] [its] [tuː] [leɪt] [ter][duː] ['eniθɪŋ] [æn; ən] - [ɔːl] [jər] ['trʌbəlz] [seɪvd] [fɔːr; fər]

an	'	then	like's	not	it's	too	late	ter	do	anything	an	'	all	yer	trouble's	saved	for
一个	-	然后	点赞	不是	它是	也	晚的	特尔	做	任何事物	一个	-	全部	你的	麻烦	已保存	为了

[jiː; ji] !

ye	!
是的	!

然后，好像一切都太迟了，什么都做不了了，你所有的麻烦都留给了你！

" ['ruˌdɔlf] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][əd'vaɪs] , [bʌt; bət] ['praʊlər] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] .

"	Rudolf	did	not	think	much	of	this	as	advice	,	but	Prowler	seemed	delighted	.
"	鲁道夫	做过	不是	思考	很多	的	这	作为	建议	,	但	潜行者	似乎	高兴极了	.

鲁道夫并不认为这是什么建议，但普罗勒似乎很高兴。

" [hə'rɑː] , [maɪ] ['hɑːtiːz] !

"	Hurrah	,	my	hearties	!
"	欢呼	,	我的	心肠	!

“万岁，我的伙伴们！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][ʌp][hiː; hi] [dʒʌmpt] , [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɜːri] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

"	he	shouted	,	and	up	he	jumped	,	stood	on	his	furry	head	on	the	deck	,
"	他	喊叫	,	和	向上	他	跳了起来	,	站立	在	他的	毛茸茸的	头	在	这	甲板	,

他大喊一声，跳了起来，用他毛茸茸的脑袋站在甲板上。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [pə'dʒɑːməd] [legz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

and	waved	his	pink	pajamaed	legs	in	the	air	.
和	挥手	他的	粉色的	睡衣	腿	在	这	空气	.

他挥舞着穿着粉色睡衣的双腿。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [tiː] !

"	Now	we	can	have	our	tea	!
"	现在	我们	能	有	我们的	茶	!

现在我们可以喝茶了！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[ðə; ði]['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ['braɪtnd] [æt; ət][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɔːt] [ʌv; əv] [tiː] ,

The	faces	of	the	three	children	brightened	at	the	pleasant	thought	of	tea	,
这	面孔	的	这	三	孩子们	明亮	在	这	令人愉快的	想法	的	茶	,

想到能喝茶，三个孩子的脸上都露出了笑容。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪ] [ə'raɪvd] , ['kærid] [baɪ] ['taʊzər] , [æn] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pɔːr] .

and	when	the	tray	arrived	,	carried	by	Towser	,	Ann	asked	if	she	might	pour	.
和	什么时候	这	托盘	到达的	,	携带	经过	托瑟	,	安	问	如果	她	可能	倒	.

当托瑟端着托盘过来时，安问她是否可以倒酒。

" [pɔː] [əˈweɪ] ! " [kraɪd] ['praʊlər] ,
" Paw away ! " cried Prowler ,
" 爪子 离开 ! " 哭 潜行者 ,

“走开！”潜行者喊道。

['grɪnɪŋ] ['waɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['jeloʊ] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌvərd] [dɪʃ] [ðæt]
grinning widely as he fixed his round yellow eyes on a small covered dish that
咧嘴笑 广泛 作为 他 固定的 他的 圆形的 黄色的 眼睛 在 一个 小的 涵盖 盘子 那
['tɔdlz] [hæd; həd][dʒʌst][set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Toddles had just set before him .
幼儿 有 只是 放 前 他 .

他咧嘴一笑，圆圆的黄色眼睛盯着托德尔刚刚放在他面前的一个带盖小盘子。

[æn] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - [pɑːt][tuː; tə] [piːp] [ˌɪn'saɪd][bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [snɪft] [ðə; ði]
Ann lifted the cover of the tea - pot to peep inside but as she sniffed the
安 抬起 这 覆盖 的 这 茶 - 锅 到 窥视 里面 但 作为 她 嗅了嗅 这
[stiːm] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [noʊz] .
steam an expression of disgust wrinkled up her little nose .
蒸汽 一个 表达 的 厌恶 皱 向上 她 小的 鼻子 .

安妮掀开茶壶盖往里看，但当她闻到蒸汽时，她的小鼻子上露出了厌恶的表情。

" [ʊx；ɜː] !
" Ugh !
" 啊 !

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [its] ['kætnɪp] [tiː] . "
" she cried , " it's catnip tea . "
" 她 哭 , " 它是 猫薄荷 茶 . "

她喊道：“这是猫薄荷茶。”

" [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ænsər] ['praʊlər] ['kɑːmli] .
" Course it is , " answered Prowler calmly .
" 课程 它 是 , " 回答 潜行者 平静地 .

“当然是这样，”潜行者平静地回答道。

" ['kætnɪp] [tiː] [ænd; ənd] [stuːd] [maʊs] - [teɪlz] — [æn; ən] - [aɪ][æsks] [wʌt] [kʊd; kəd] ['enibɑːdi] [wɑːnt]
" Catnip tea and stewed mouses ' tails — an ' I asks what could anybody want
" 猫薄荷 茶 和 炖 老鼠 - 尾巴 — 一个 - 我 问 什么 可以 任何人 想
['naɪsər] ? "
nicer ? "
更漂亮 ? "

“猫薄荷茶和炖老鼠尾巴——还有什么比这更美好的呢？”

" ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [ðæt] [dəunt] [laɪk] [wɒts] [pʊt] [bɪ'fɔːr] - [ɪm] [kæn; kən][goʊ] [wɪ'ðaʊt] .
" Little girls that don't like what's put before ' em can go without .
" 小的 女孩们 那 不 喜欢 是什么 放 前 - 呃 能 去 没有 .

“不喜欢摆在面前的东西的小女孩可以不吃。”

['evər] [hɪr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ? " [æskt] ['graʊlər] ['swiːtli] ,
Ever hear anything like that before ? " asked Growler sweetly ,
曾经 听到 任何事物 喜欢 那 前 ? " 问 咆哮者 甜蜜地 ,

“你以前听过这种事吗？”咆哮者温柔地问道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌvərd] [dɪʃ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
and as he spoke he reached over and took the covered dish away from
和 作为 他 辐 他 达到 超过 和 采取 这 涵盖 盘子 离开 从
['praʊlər] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['lɑːrdʒli] .
Prowler and helped himself to it largely .
潜行者 和 帮助 他自己 到 它 很大程度上 .

说话间，他伸手从潜行者手中拿走盖着的盘子，大快朵颐了一番。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt]['eni][ʌv; əv][ˌjuː'es][laɪk] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tiː] ! " [kraɪd] ['ru,dɔlf] ['æŋgrəli] .

"	But	we	don't	any	of	us	like	this	kind	of	a	tea	!	"	cried	Rudolf	angrily	.
"	但	我们	不	任何	的	我们	喜欢	这	种类	的	一个	茶	!	"	哭	鲁道夫	愤怒地	.

“可是我们都不喜欢这种茶！”鲁道夫生气地喊道。

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː'es] [ðæt] [dʌz] , " [sed] ['praʊlər] ,

"	Then	all	the	more	for	us	that	does	,	"	said	Prowler	,
"	然后	全部	这	更多的	为了	我们	那	做	,	"	说	潜行者	,

“那对我们来说就更是如此了，”普罗勒说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['graʊlər] [ænd; ənd] ['emptid] [ɔːl]

and	he	snatched	the	dish	in	his	turn	away	from	Growler	and	emptied	all
和	他	抢夺	这	盘子	在	他的	转动	离开	从	咆哮者	和	清空	全部

[ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪt] .

that	was	left	of	it	on	his	own	plate	.
那	曾是	左边	的	它	在	他的	自己的	盘子	.

他一把从咆哮者手中抢过盘子，把剩下的东西全都倒在了自己的盘子里。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][duː] ,

Since	there	was	nothing	else	for	the	children	to	do	,
自从	那里	曾是	没有什么	别的	为了	这	孩子们	到	做	,

由于孩子们没有其他事可做，

[ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] [meɪts] [iːt] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fiːlɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [krɔːs] ,

they	sat	and	watched	the	two	mates	eat	,	all	of	them	feeling	decidedly	cross	,
他们	卫星	和	观看	这	二	伙伴们	吃	,	全部	的	他们	感觉	绝对地	叉	,

[ɪ'speʃəli] ['piːtər] .

especially	Peter	.
尤其	彼得	.

他们坐着看着那两个伙伴吃饭，所有人都感到非常生气，尤其是彼得。

[wen] ['evri] [drɑːp][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['evri] [krʌm] [likt] [ʌp] , ['graʊlər] [sed] [tuː; tə]

When	every	drop	was	finished	and	every	crumb	licked	up	,	Growler	said	to
什么时候	每一个	降低	曾是	完成的	和	每一个	屑	舔过	向上	,	咆哮者	说	到

['praʊlər] ,

Prowler	,
潜行者	,

当每一滴酒都喝完，每一粒面包屑都被舔干净后，咆哮者对潜行者说：

" [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][næp] , [oʊld] [bɔɪ] ,

"	Time	for	a	nap	,	old	boy	,
"	时间	为了	一个	午睡	,	老的	男生	,

“老伙计，该睡午觉了。”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [tuː] [ruːd]

"	and	without	so	much	as	a	look	in	the	children's	direction	the	two	rude
"	和	没有	所以	很多	作为	一个	看	在	这	孩子们的	方向	这	二	粗鲁的

['fɛloʊz] [tɜːrnd] [teɪl] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːf][ɑːrm][ɪn][ɑːrm][tuː; tə][ðer; ðər] [bʌŋks] .

fellows	turned	tail	and	marched	off	arm	in	arm	to	their	bunks	.
伙伴们	转向	尾巴	和	行军	离开	手臂	在	手臂	到	他们的	上下铺	.

“这两个粗鲁的家伙连看都没看孩子们一眼，就转身挽着胳膊，径直走向自己的铺位。”

" [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][naɪs] !

"	Well	,	they	are	nice	!
"	出色地	,	他们	是	好的	!

“嗯，他们人很好！”

" [kraɪd] [æn] .

"	cried	Ann	.
"	哭	安	.

“安妮喊道。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ? "

"	And	what	are	we	going	to	do	,	I	would	like	to	know	?	"
"	和	什么	是	我们	去	到	做	,	我	会	喜欢	到	知道	?	"

“那我们接下来该怎么办呢？”

" [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , " [sed] ['ru,dɔlf] ['θɔːtfəli] , " [ɪz] ['prɑːbəbli][tuː; tə][biː; bi]

"	What	we	are	going	to	do	,	"	said	Rudolf	thoughtfully	,	"	is	probably	to	be
"	什么	我们	是	去	到	做	,	"	说	鲁道夫	深思熟虑	,	"	是	大概	到	是

['ʃɪprekt] .

shipwrecked	.
遭遇海难	.

“我们接下来要做的事，”鲁道夫若有所思地说，“大概就是遭遇海难吧。”

[oʊ] , [nɑːt] [raɪt] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər]

Oh	,	not	right	away	,	"	he	added	quickly	as	he	saw	how	frightened	his	little	sister
哦	,	不是	正确的	离开	,	"	他	额外	迅速地	作为	他	锯	如何	害怕	他的	小的	姐姐

[lʊkt] .

looked	.
看起来	.

“哦，还没到时候，”他看到妹妹一脸惊恐，连忙补充道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][lænd][kloʊz] [ə'hed] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ʃʊr] [kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪm]

"	But	there's	land	close	ahead	,	as	sure	as	sure	can	be	,	and	,	if	I'm
"	但	有	土地	关闭	前方	,	作为	当然	作为	当然	能	是	,	和	,	如果	我是

[nɑːt] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ,

not	much	mistaken	,
不是	很多	错误	,

“但前方不远处就有陆地，这一点毋庸置疑，而且，如果我没记错的话，

['tɔdlz] [ænd; ənd] ['taʊzər] [hæv; həv][bəuθ] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

Toddles	and	Towser	have	both	gone	to	sleep	at	the	wheel	.
幼儿	和	托瑟	有	两个都	已消失	到	睡觉	在	这	车轮	.

Toddles 和 Towser 都开车时睡着了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

"	It	was	true	.
"	它	曾是	真的	.

“这是真的。”

[ðə; ði] [tuː] ['kɑːmən] [siː] - [kæts][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self][ænd; ənd]

The	two	common	sea	-	cats	had	left	the	wheel	to	take	care	of	itself	and
这	二	常见的	海	-	猫	有	左边	这	车轮	到	拿	关心	的	本身	和

[hæd; həd] [kɜːrld] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [raʊnd] [bɔːl][ɑːn][ðə; ði] [dek] [fɔːr; fər][ə; eɪ][næp][frʌm; frəm]

had	curled	themselves	up	in	a	soft	round	ball	on	the	deck	for	a	nap	from
有	卷曲	他们自己	向上	在	一个	柔软的	圆形的	球	在	这	甲板	为了	一个	午睡	从

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðem; ðəm] .

which	the	children	found	it	impossible	to	arouse	them	.
哪个	这	孩子们	成立	它	不可能的	到	引起	他们	.

两只普通的海猫离开了舵轮，任由它自行运转，然后蜷缩在甲板上，像个柔软的圆球一样打起了盹儿，孩子们怎么也叫不醒它们。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [stɪr] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][maɪnd][ðə; ði] [ʃiːt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [wʌt] [its] [kɔːld] ,

"	I	will	try	to	steer	and	also	mind	the	sheet	,	I	think	that's	what	it's	called	,
"	我	将要	尝试	到	转向	和	还	头脑	这	床单	,	我	思考	那就是	什么	它是	称为	,

“我会尽量掌舵，还要注意看好帆篷，我想应该是这么叫的。”

" [sed] ['ru,dɔlf] ,

"	said	Rudolf	,
"	说	鲁道夫	,

鲁道夫说道：“

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['seɪlɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪk'sept] [wʌt] [aɪv] [ri:d] [ɪn] [bʊks] ,

"	but	as	I	don't	know	much	about	sailing	a	boat	except	what	I've	read	in	books	,
"	但	作为	我	不	知道	很多	关于	帆船	一个	船	除了	什么	我已经	读	在	图书	,

“但我除了书本上读到的之外，对航海一无所知，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd]['pi:tər][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] ,

and	you	and	Peter	don't	know	anything	,
和	你	和	彼得	不	知道	任何事物	,

你和彼得什么都不知道。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [li:st] [wi:l] [du:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [rʌn] [hɜ:r; hər] [ə'graʊnd] . "

I	think	the	least	we'll	do	will	be	to	run	her	aground	.	"
我	思考	这	至少	出色地	做	将要	是	到	跑步	她	搁浅	.	"

我认为我们至少应该让她搁浅。

" [lets] [traɪ][tu:; tə] [weɪk] ['graʊlər] [ænd; ənd] ['praʊlər] [ʌp] , " [æn] ['bɛgd] .

"	Let's	try	to	wake	Growler	and	Prowler	up	,	"	Ann	begged	.
"	我们来吧	尝试	到	唤醒	咆哮者	和	潜行者	向上	,	"	安	乞求	.

“我们试着叫醒咆哮者和潜行者吧，”安恳求道。

" [ðeɪ] [kɑ:nt][bi:; bi] [saʊnd] [ə'sli:p] [jet] .

"	They	can't	be	sound	asleep	yet	.
"	他们	不能	是	声音	睡着了	然而	.

他们现在肯定还没睡着。

" [ðə; ði] [tu:] [meɪts] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli] [saʊnd] [ə'sli:p] [bʌt; bət] ['snɔ:rɪŋ] ['laʊdli] .

"	The	two	mates	were	not	only	sound	asleep	but	snoring	loudly	.
"	这	二	伙伴们	是	不是	仅有的	声音	睡着了	但	打鼾	高声	.

“这两个伙伴不仅睡得很沉，而且还打起了响亮的鼾声。”

[æn] [ænd; ənd]['pi:tər] [traɪd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , ['spæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Ann	and	Peter	tried	shaking	them	,	spanking	them	,
安	和	彼得	尝试	摇晃	他们	,	打屁股	他们	,

安妮和彼得试图摇晃他们，拍打他们的屁股，

['i:v(ə)n] ['drentʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætnɪp] [ti:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

even	drenching	them	with	the	cold	remains	of	the	catnip	tea	,	but	it
甚至	浸透	他们	和	这	寒冷的	遗迹	的	这	猫薄荷	茶	,	但	它

[wʌz; wəz][ɔ:l][noʊ][ju:z] ,

was	all	no	use	,
曾是	全部	不	使用	,

即使把它们浸泡在冰冷的猫薄荷茶残渣中，也无济于事。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][get][ðem; ðəm][tu:; tə][stɜ:r] .

they	could	not	get	them	to	stir	.
他们	可以	不是	得到	他们	到	搅拌	.

他们怎么也叫不动它们。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['meri] ['maʊsər] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [lænd] ,

Meanwhile	the	Merry	Mouser	was	drifting	dangerously	near	land	,
同时	这	欢乐	贸泽	曾是	漂流	危险地	靠近	土地	,

与此同时，“快乐捕鼠号”正危险地漂向近岸地区。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ru,dɔlf] [kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] .

in	spite	of	all	Rudolf	could	do	to	prevent	her	.
在	尽管如此	的	全部	鲁道夫	可以	做	到	防止	她	.

尽管鲁道夫竭尽全力阻止她。

[hiː; hi][dɪd] ['sevrəl] [θɪŋz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['piːtər][ænd; ənd] [æn] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

He	did	several	things	and	he	ordered	Peter	and	Ann	to	do	a	good	many
他	做过	一些	事物	和	他	订购	彼得	和	安	到	做	一个	好的	许多

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

他做了几件事，还命令彼得和安做了很多其他事。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][felt][glæd][ðə; ði] [fɔːls] [her] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə]['kɑːmplɪmənt]

but	all	of	them	felt	glad	the	False	Hare	was	not	there	to	compliment
但	全部	的	他们	毛毡	高兴的	这	错误的	野兔	曾是	不是	那里	到	赞扬

[ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] ['siːmənʃɪp] .

them	on	their	seamanship	.
他们	在	他们的	航海术	.

但所有人都庆幸假兔子不在场，否则他就会夸奖他们的航海技术了。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [dʌl] [ʃɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɑːr] ,

At	last	there	came	a	dull	shock	and	a	jar	,
在	最后的	那里	来了	一个	乏味的	震惊	和	一个	罐	,

最后，传来一阵沉闷的震动和剧烈的摇晃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['maʊsər] [ræn][hɜːr; hər][noʊz]['ɪntuː][ə; eɪ][sænd] - [bɑːr] , ['kwivəd] [ɔːl]['oʊvər] ,

and	the	Merry	Mouser	ran	her	nose	into	a	sand	-	bar	,	quivered	all	over	,
和	这	欢乐	贸泽	跑	她	鼻子	进入	一个	沙	-	酒吧	,	颤抖	全部	超过	,

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] .

and	then	stood	still	.
和	然后	站立	仍然	.

快乐捕鼠人一头撞进了沙洲，浑身颤抖，然后就停住了。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] " [sed] ['ruˌdɔlf] ['iːzəli] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	thing	to	do	now	"	said	Rudolf	easily	,	just	as	if	he	had	planned	it
"	这	事物	到	做	现在	"	说	鲁道夫	容易地	,	只是	作为	如果	他	有	计划	它

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

“现在该做的事，”鲁道夫轻松地说道，仿佛这一切都是他早已计划好的。

" [ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['toʊɪŋ] [ænd; ənd] [roʊ] [ɑːr'selvz]

"	is	for	us	to	get	into	the	little	boat	we	are	towing	and	row	ourselves
"	是	为了	我们	到	得到	进入	这	小的	船	我们	是	拖带	和	排	我们自己

[ə'ʃɔːr] .

ashore	.
岸上	.

“我们要坐上我们拖着的小船，划到岸边去。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪk] [ʌp][ðə; ði] [meɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm]

Of	course	we	must	wake	up	the	mates	and	the	crew	and	take	them
的	课程	我们	必须	唤醒	向上	这	伙伴们	和	这	全体人员	和	拿	他们

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

当然，我们必须叫醒船员和伙伴们，带他们一起走。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə][duː][tuː; tə] ['graʊlər]

"	It	was	simply	astonishing	the	things	those	children	had	to	do	to	Growler
"	它	曾是	简单地	惊人	这	事物	那些	孩子们	有	到	做	到	咆哮者

[ænd; ənd] ['praʊlər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]['oʊpən]

and	Prowler	before	they	could	get	either	of	them	so	much	as	to	open
和	潜行者	前	他们	可以	得到	任何一个	的	他们	所以	很多	作为	到	打开

[æn; ən] [aɪ] !

an	eye	!
一个	眼睛	!

“那些孩子为了让格罗勒和普罗勒睁开一只眼睛，竟然对它们做了那么多事，真是令人震惊！”

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][læst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

When	they	were	at	last	able	to	understand	what	had	happened	,
什么时候	他们	是	在	最后的	有能力的	到	理解	什么	有	发生	,

当他们最终能够理解发生了什么事时，

[ðeɪ] ['mɪrli] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [grauld] [aʊt] : " [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

they	merely	turned	over	and	growled	out	:	"	Oh	,	is	that	all	?
他们	仅仅	转向	超过	和	咆哮	出去	:	"	哦	,	是	那	全部	?

它们只是翻了个身，咕哝道：“哦，就这些吗？”

[ə'graʊnd] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

Aground	,	are	we	?
搁浅	,	是	我们	?

我们搁浅了吗?

[jiː; ji] ['niːdnt] [hæv; həv] [weɪkt] [ˌjuː 'es][ʌp][fɔːr; fər][ðæt] !

Ye	needn't	have	waked	us	up	for	that	!
叶	不必	有	醒来	我们	向上	为了	那	!

你没必要为了这件事把我们吵醒!

[biː; bi][ɔːf][æz; əz] [suːn] [æz; əz][jiː; ji][laɪk][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][rest] — [duː] !

Be	off	as	soon	as	ye	like	and	give	us	some	rest	—	do	!
是	离开	作为	很快	作为	是的	喜欢	和	给	我们	一些	休息	—	做	!

你们想什么时候走就什么时候走，让我们休息一下——拜托了!

" [ðeɪ] [hæd; həd]['hɑːrdli] [left] [ɔːf] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] [ə'gen] .

"	They	had	hardly	left	off	speaking	before	they	were	sound	asleep	again	.
"	他们	有	几乎	左边	离开	请讲	前	他们	是	声音	睡着了	再次	.

他们还没说完话就又睡着了。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['tɔdlz] [ænd; ənd] ['taʊzər] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [weɪk] [æt; ət][ɔːl] .

As	for	Toddles	and	Towser	they	refused	to	wake	at	all	.
作为	为了	幼儿	和	托瑟	他们	拒绝	到	唤醒	在	全部	.

至于托德尔斯和托瑟，他们根本就醒不了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left][ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meri]

The	children	left	them	where	they	lay	and	climbed	Over	the	side	of	the	Merry
这	孩子们	左边	他们	在哪里	他们	躺	和	攀登	超过	这	边	的	这	欢乐

['maʊsər] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['roʊboʊt] [wɪtʃ] ['ruˌdɔlf][hæd; həd] [brɔːt] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

Mouser	into	the	little	rowboat	which	Rudolf	had	brought	alongside	.
贸泽	进入	这	小的	划艇	哪个	鲁道夫	有	带来	旁边	.

孩子们把他们留在原地，爬过“快乐老鼠号”的船舷，坐进了鲁道夫划到船边的小划艇里。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] ['seɪfli] [ə'bɔːrd] , [hiː; hi] [kʌt] [luːs] [ðə; ði] [toʊ] - [roʊp] , [tʊk] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,

When	all	were	safely	aboard	,	he	cut	loose	the	tow	-	rope	,	took	the	oars	,
什么时候	全部	是	安全	船上	,	他	切	松动的	这	拖	-	绳索	,	采取	这	桨	,

待所有人都安全上船后，他解开拖绳，拿起船桨。

[ænd; ənd] [pʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] .

and	pulled	away	from	the	pirate	ship	.
和	拉	离开	从	这	海盗	船	.

然后驶离了海盗船。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [roʊ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['dʒentli] ['ʃelvɪŋ] [biːtʃ] [wer] [ˌaɪ 'tiː]
After a short and pleasant row they reached a gently shelving beach where it
后 一个 短的 和 令人愉快的 排 他们 达到 一个 轻轻地 货架 海滩 在哪里 它
[wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .
was not difficult to make a landing .
曾是 不是 难的 到 制作 一个 降落 .

经过一段短暂而愉快的划船，他们到达了一处地势平缓的海滩，在那里登陆并不困难。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['kæptɪn] [dʒɪŋks]
CAPTAIN JINKS
队长 恶作剧

金克斯船长

[æn] [stʊd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][loʊ] [hɪlz] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ann stood and stared at the line of low hills that fringed the edge of the
安 站立 和 凝视 在 这 线 的 低的 丘陵 那 流苏 这 边缘 的 这
['wɔːtər] .
water .
水 .

安妮站在那里，凝视着水边一排低矮的山丘。

" [wʌt] ['fʌni] , ['fʌni] ['kʌntri] !
" What funny , funny country !
" 什么 有趣的 , 有趣的 国家 !

“多么滑稽、多么滑稽的国家啊！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [its] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃekər] - [bɔːrd] ['goʊɪŋ] [ʌp] - [hɪl] . "
" It's like a checker - board going up - hill . "
" 它是 喜欢 一个 检查器 - 木板 去 向上 - 爬坡道 . "

“这就像在上坡的棋盘上走棋一样。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːðər] , " [sed] ['ru,dɔlf] , [huː] [lʌvd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]
" No , it isn't either , " said Rudolf , who loved to disagree , " because the
" 不 , 它 不是 任何一个 , " 说 鲁道夫 , WHO 喜爱 到 不同意 , " 因为 这
[skwer] [ɑːr; ər][nɑːt] [skwer] ,
squares are not square ,
正方形 是 不是 正方形 ,

“不，也不是，”鲁道夫说，他总是喜欢唱反调，“因为这些正方形并不是真正的正方形。”

[ðeə(r)] [ɔːl] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz][ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt][dʒʌst] [red] [ænd; ənd] [blæk] [bʌt; bət]
they're all different shapes and sizes and they're not just red and black but
它们是 全部 不同的 形状 和 尺寸 和 它们是 不是 只是 红色的 和 黑色的 但
['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] . "
ever and ever so many different colors . "
曾经 和 曾经 所以 许多 不同的 颜色 . "

它们形状各异，大小不一，而且不只有红色和黑色，还有数不胜数的各种颜色。

" [its] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [mæps] , ['eniweɪ] , " [sed] [æn] .
" It's something like the countries in the geography maps , anyway , " said Ann .
" 它是 某物 喜欢 这 国家 在 这 地理 地图 , 反正 , " 说 安 .

“这有点像地理地图上的国家，”安说道。

" [its] [laɪk] ['pætʃwɜːrk] , " [sed] ['piːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['nɪrəst] [ðə; ði] [truːθ] .

"	It's	like	patchwork	,	"	said	Peter	,	and	he	came	nearest	the	truth	.
"	它是	喜欢	拼布	,	"	说	彼得	,	和	他	来了	最近的	这	真相	.

“就像拼布一样，”彼得说，他的话最接近真相。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['laɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [ə'gen] ,

As	it	did	not	seem	likely	they	would	need	the	little	boat	again	,
作为	它	做过	不是	似乎	可能	他们	会	需要	这	小的	船	再次	,

由于他们似乎不太可能再次需要那艘小船，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [floʊt] [ə'weɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] ,

the	children	left	it	to	float	away	if	it	liked	,
这	孩子们	左边	它	到	漂浮	离开	如果	它	喜欢	,

孩子们任由它随波逐流。

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [greɪ] [sænd][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ænd; ənd]

and	crossed	the	strip	of	gray	sand	to	where	they	saw	a	little	pink	and
和	交叉	这	条	的	灰色的	沙	到	在哪里	他们	锯	一个	小的	粉色的	和

[waɪt] [straɪpt] [pæθ] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [hɪl] .

white	striped	path	winding	up	the	side	of	a	crimson	hill	.
白色的	有条纹的	小路	绕线	向上	这	边	的	一个	赤红	爬坡道	.

他们穿过灰色的沙地，看到一条粉白相间的小路蜿蜒而上，通往一座深红色的小山。

[ðɪs] [pæθ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

This	path	they	began	to	follow	,
这	小路	他们	开始	到	跟随	,

他们开始沿着这条路走下去，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ][soʊ] ['meni] [twɪsts] [ænd; ənd][tɜːrnz] [ðæt] [ðeɪ] ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ðə; ði]

and	it	took	them	by	so	many	twists	and	turns	that	they	hardly	noticed	the
和	它	采取	他们	经过	所以	许多	曲折	和	转弯	那	他们	几乎	注意到	这

[klaɪm] .

climb	.
爬	.

一路曲折蜿蜒，以至于他们几乎没有注意到自己是在攀登。

[wen] [ðə; ði] [læst] [luːp] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl]

When	the	last	loop	brought	them	to	the	top	of	the	slope	they	stood	still
什么时候	这	最后的	环形	带来	他们	到	这	顶部	的	这	坡	他们	站立	仍然

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

and	looked	about	them	,
和	看起来	关于	他们	,

当最后一圈将他们带到坡顶时，他们停下脚步，环顾四周。

[sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [braɪt] [hɪlz] [ðæt] [sloʊpt] [ə'weɪ]

surprised	and	delighted	at	the	beauty	of	the	bare	bright	hills	that	sloped	away
惊讶	和	高兴极了	在	这	美丽	的	这	裸	明亮的	丘陵	那	倾斜的	离开

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

in	front	of	them	.
在	正面	的	他们	.

他们被眼前绵延起伏、光秃秃的明亮山丘的美丽所惊艳和欣喜。

[ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [braɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeloʊ] ,

The	ground	under	their	feet	was	now	a	bright	beautiful	yellow	,
这	地面	在下面	他们的	脚	曾是	现在	一个	明亮的	美丽的	黄色的	,

他们脚下的地面现在是明亮美丽的黄色。

['paʊdərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['dɑːts] [ðæt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪziz] .

powdered	all	over	with	little	white	dots	that	proved	to	be	daisies	.
粉末状	全部	超过	和	小的	白色的	点	那	已证实	到	是	雏菊	.

身上布满了白色小点，后来发现是雏菊。

[wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [æn] [ænd; ənd] ['piːtər] [stuːpt] [tuː; tə] ['gæðər] [ðiːz] , [bʌt; bət] ['ruˌdɔlf]

With	shouts	of	delight	,	Ann	and	Peter	stooped	to	gather	these	,	but	Rudolf
和	喊叫	的	喜	,	安	和	彼得	弯腰	到	收集	这些	,	但	鲁道夫

[kraɪd] [aʊt] :

cried	out	:
哭	出去	:

安妮和彼得欢呼雀跃地弯腰去捡这些东西，但鲁道夫却喊道：

" [oʊ] , [lʊk] , [lʊk] !

"	Oh	,	look	,	look	!
"	哦	,	看	,	看	!

“哦，看，看！”

[dəunt] [lets] [stɑːp] [hɪr] .

Don't	let's	stop	here	.
不	我们来吧	停止	这里	.

别就此止步。

[its] ['prɪtiːɚ] [jet] ['fɑːrðər] [ɑːn] !

It's	prettier	yet	farther	on	!
它是	更漂亮	然而	更远	在	!

再往前走更漂亮！

" [soʊ][ɑːn] [ðeɪ] [ræn] , [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['oʊvər][ðə; ði] ['jeloʊ] [graʊnd] ,

"	So	on	they	ran	,	all	three	of	them	,	over	the	yellow	ground	,
"	所以	在	他们	跑	,	全部	三	的	他们	,	超过	这	黄色的	地面	,

于是，他们三个继续奔跑，跑过那片黄色的地面。

['oʊvər][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [tʃeks] , [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['lævəndər] ['medoʊ] ,

over	a	stretch	of	green	and	blue	checks	,	across	a	lavender	meadow	,
超过	一个	拉紧	的	绿色的	和	蓝色的	检查	,	穿过	一个	薰衣草	草地	,

穿过一片绿蓝相间的方格图案，越过一片薰衣草草地，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [læst] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [peɪl] [bluː] [fiːld] ['skætərd] [ɔːl]['oʊvər]

and	found	themselves	at	last	in	a	wonderful	pale	blue	field	scattered	all	over
和	成立	他们自己	在	最后的	在	一个	精彩的	苍白	蓝色的	场地	疏散	全部	超过

[wɪð; wɪθ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['roʊziz] .

with	bunches	of	little	pink	roses	.
和	成捆	的	小的	粉色的	玫瑰	.

最后，他们发现自己置身于一片美丽的浅蓝色田野中，田野上散落着一簇簇粉红色的小玫瑰。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [jet] , " [ɪk'skleɪmd] [æn] , " [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [oʊld] -

"	This	is	the	prettiest	yet	,	"	exclaimed	Ann	,	"	though	of	course	it	is	very	old	-
"	这	是	这	最漂亮的	然而	,	"	惊呼	安	,	"	尽管	的	课程	它	是	非常	老的	-

['fæʃnd] .

fashioned	.
造型	.

“这是目前为止最漂亮的一个，”安惊叹道，“当然，它非常老式。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ?

I	wonder	what	it	reminds	me	of	?
我	想知道	什么	它	提醒	我	的	?

我想知道它让我想起了什么？

['rʌdi] ,

Ruddy	,
红润	,

红润，

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ænt] [dʒeɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni]

do	you	remember	that	picture	of	Aunt	Jane	when	she	was	little	in	such	a	funny
做	你	记住	那	图片	的	阿姨	简	什么时候	她	曾是	小的	在	这样的	一个	有趣的

[dres] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [nek] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [sliːvz] —

dress	with	low	neck	and	short	sleeves	—
裙子	和	低的	脖子	和	短的	袖子	—

你还记得简姨妈小时候穿的那张照片吗？她穿着一件领口低、袖子短的滑稽连衣裙——

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [æz; əz] [æn] [spoʊk] ,

"	The	children	had	been	wandering	across	the	field	as	Ann	spoke	,
"	这	孩子们	有	到过	漫游	穿过	这	场地	作为	安	辐	,

安妮说话的时候，孩子们正在田野里闲逛。

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [roʊz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

stopping	to	pull	a	rose	here	and	there	,
停止	到	拉	一个	玫瑰	这里	和	那里	,

时不时停下来摘几朵玫瑰，

[tuː] ['bɪzi] [ænd; ənd] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [wer] [ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

too	busy	and	too	happy	to	notice	where	their	feet	were	taking	them	.
也	忙碌的	和	也	快乐的	到	注意	在哪里	他们的	脚	是	采取	他们	.

他们太过忙碌和快乐，以至于没有注意到自己的脚步将他们带到了哪里。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]

All	at	once	they	looked	up	and	saw	that	they	had	come	to	the	end	of
全部	在	一次	他们	看起来	向上	和	锯	那	他们	有	来	到	这	结尾	的

[ðə; ði] [peɪl] [bluː] [fiːld] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['bɔːdəd] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [braʊn] [roʊd] .

the	pale	blue	field	where	it	bordered	on	a	broad	brown	road	.
这	苍白	蓝色的	场地	在哪里	它	带边框	在	一个	广阔	棕色的	路	.

他们突然抬头一看，发现自己已经来到了淡蓝色田野的尽头，那里与一条宽阔的棕色道路接壤。

[dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [tent] ,

Just	ahead	of	them	stood	a	little	white	tent	,
只是	前方	的	他们	站立	一个	小的	白色的	帐篷	,

在他们前方不远处，矗立着一个白色的小帐篷。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [tuː] [tɪn]['soʊldʒərz] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [aʊt] ,

and	from	the	door	of	the	tent	two	tin	soldiers	suddenly	sprang	out	,
和	从	这	门	的	这	帐篷	二	锡	士兵	突然	弹簧	出去	,

['ʃoʊldərd] [ɑːrmz] ,

shouldered	arms	,
肩部	武器	,

突然，两个锡兵从帐篷门口跳了出来，肩上扛着武器。

[ænd; ənd][kraɪd] : " [hɔːlt] !

and	cried	:	"	Halt	!
和	哭	:	"	停止	!

然后喊道：“住手！”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɔːltɪd] .

"	Of	course	the	children	halted	.
"	的	课程	这	孩子们	停止	.

孩子们当然停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,

There	was	nothing	else	to	do	,
那里	曾是	没有什么	别的	到	做	,

别无他法。

[soʊ] [əˈstɑːnɪʃt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [miːt] [ˈeni] [wʌn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]

so	astonished	were	they	to	meet	any	one	when	they	had	supposed
所以	惊讶	是	他们	到	见面	任何	一	什么时候	他们	有	据称

[ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][kwaɪt][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] [ˈkʌntri] .

themselves	to	be	in	quite	a	wild	and	uninhabited	country	.
他们自己	到	是	在	相当	一个	荒野	和	无人	国家	.

他们原本以为自己身处荒凉无人之地，却意外地遇到了其他人，感到非常惊讶。

[bɪˈsaɪdz] , [ðoʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈtɪni] - [ˈlʊkɪŋ] , [jet] [ˈsoʊldʒərz][ɑːr; ər][ˈsoʊldʒərz]

Besides	,	though	these	were	small	and	tinny	-	looking	,	yet	soldiers	are	soldiers
除了	,	尽管	这些	是	小的	和	锡制的	-	寻找	,	然而	士兵	是	士兵

[werˈevər] [juː; jʊ] [miːt] [ðem; ðəm] ,

wherever	you	meet	them	,
无论	你	见面	他们	,

此外，虽然这些士兵个头小、看起来很简陋，但无论在哪里遇到他们，他们就是士兵。

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [er] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [meɪks] [ˈpiːp(ə)l] [fiːl] [rɪˈspektfl] .

and	have	an	air	about	them	which	makes	people	feel	respectful	.
和	有	一个	空气	关于	他们	哪个	制作	人们	感觉	尊重	.

他们身上散发着一种令人尊敬的气质。

[ðiːz] [tuː] [ˈhændəld][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈgʌnz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈbɪznəslaɪk] [ˈmænər] .

These	two	handled	their	little	guns	in	a	most	businesslike	manner	.
这些	二	处理	他们的	小的	枪支	在	一个	最多	商业化	方式	.

这两个人操作他们的小枪时非常专业。

[ðə; ði] [ˈtɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [huː] [siːmd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˈɑːfɪsər] ,

The	taller	of	the	two	,	who	seemed	by	his	uniform	to	be	a	superior	officer	,
这	更高	的	这	二	,	WHO	似乎	经过	他的	制服	到	是	一个	优越的	官	,

两人中个子较高的那位，从他的制服来看，似乎是个上级军官。

[naʊ] [stept] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [snæpt] [aʊt] : " [gɪv] [ðə; ði] [ˈkaʊntərsaɪn] !

now	stepped	forward	and	snapped	out	:	"	Give	the	countersign	!
现在	步	向前	和	啪啪	出去	:	"	给	这	会签	!

现在他走上前去，厉声说道：“打反信号！”

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][stɛərd] , [ˈpiːtər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	The	children	stood	still	and	stared	,	Peter	with	his	thumb	in	his	mouth	.
"	这	孩子们	站立	仍然	和	凝视	,	彼得	和	他的	拇指	在	他的	嘴	.

孩子们呆立不动，目不转睛地盯着彼得，彼得的大拇指还放在嘴里。

" [wiː; wi] [ˈhævnt] [gɑːt] [ˈeni] , [sɜːr] , [soʊ][wiː; wi] [kɑːnt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [æn] [æt; ət][læst] .

"	We	haven't	got	any	,	sir	,	so	we	can't	give	it	to	you	,	"	said	Ann	at	last	.
"	我们	还没有	得到	任何	,	先生	,	所以	我们	不能	给	它	到	你	,	"	说	安	在	最后的	.

“先生，我们没有，所以我们不能给您。”安最后说道。

" [ˈsɪli] !

"	Silly	!
"	愚蠢的	!

“愚蠢的！

[hiː; hi] [miːnz] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈwɪspəd] [ˈruˌdɔlf] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

He	means	say	it	,	"	whispered	Rudolf	in	her	ear	.
他	方法	说	它	,	"	低声说道	鲁道夫	在	她	耳朵	.

“我的意思是说出来，”鲁道夫在她耳边低语道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːðər] , " [æn] [went] [ɑːn] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	We	can't	say	it	either	,	"	Ann	went	on	,	"	because	we	don't	know	it	.
"	我们	不能	说	它	任何一个	,	"	安	去	在	,	"	因为	我们	不	知道	它	.

“我们也不能说，”安继续说道，“因为我们不知道。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] ['pliːdɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]

But	we	know	lots	of	other	things	,	"	she	added	,	looking	pleadingly	at	the
但	我们	知道	很多	的	其他	事物	,	"	她	额外	,	寻找	恳求地	在	这

['ɑːfɪsər] .

officer	.
官	.

“但我们知道很多其他事情，”她补充道，同时恳求地看着警官。

" ['ruˌdɔlf] , [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] - - [twʌz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ,

"	Rudolf	,	he	can	say	the	whole	of	'	'	Twas	the	night	before	Christmas	,
"	鲁道夫	,	他	能	说	这	所有的	的	-	-	那是	这	夜晚	前	圣诞节	,

“鲁道夫，他能背诵整首《圣诞前夜》。”

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [nɑːt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ,

and	all	through	the	house	not	a	creature	was	stirring	,
和	全部	通过	这	房子	不是	一个	生物	曾是	搅拌	,

整栋房子里，没有一只动物在动静。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [maʊs] - — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [seɪ] - [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [kaʊ] [ɔːl] [red] [ænd; ənd] [waɪt]

not	even	a	mouse	'	—	and	I	can	say	'	The	Gentle	Cow	all	Red	and	White
不是	甚至	一个	老鼠	-	—	和	我	能	说	-	这	温和的	奶牛	全部红色的		和	白色的

[aɪ] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] - ,

I	Love	with	all	my	Heart	'	,
我	爱	和	全部	我的	心	-	,

连只老鼠都没有——而我却可以全心全意地说“我深爱的那头温柔的红白相间的母牛”。

— [ænd; ənd]['piːtər]

—	and	Peter
—	和	彼得

——还有彼得

[hiː; hi] [sez] - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃædoʊ] - , — [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['evri] [wɜːrd] !

he	says	'	I	have	a	Little	Shadow	'	,	—	he	knows	it	all	,	every	word	!
他	说道	-	我	有	一个	小的	阴影	-	,	—	他	知道	它	全部	,	每一个	单词	!

他说“我有一个小影子”，——他什么都知道，每个字都懂！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪsər] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	The	little	officer	turned	sharply	to	his	companion	.
"	这	小的	官	转向	尖锐地	到	他的	伴侣	.

“那个矮小的军官猛地转向他的同伴。

" [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , ['sɑːrdʒənt] , " [hiː; hi] [snɔːtid] .

"	Make	a	note	of	that	,	Sergeant	,	"	he	snorted	.
"	制作	一个	笔记	的	那	,	军士	,	"	他	哼了一声	.

“记下来，中士，”他冷哼一声。

" [hed] [ˌaɪ 'tiː] , [sə'spɪʃəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] : [fɜːrst]['prɪz(ə)nər] , ['prɑːbəbli] ['deɪndʒərəs] ['bɜːrglər] ['bɜːgəlɪŋ]

"	Head	it	,	suspicious	information	:	first	prisoner	,	probably	dangerous	burglar	burgling
"	头	它	,	可疑的	信息	:	第一的	囚犯	,	大概	危险的	窃贼	入室盗窃

[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] ; ['sekənd]['prɪz(ə)nər] ,

on	Christmas	eve	;	second	prisoner	,
在	圣诞节	前夕	;	第二	囚犯	,

“注意，可疑信息：第一名囚犯，可能是圣诞夜行窃的危险窃贼；第二名囚犯，

['kæt(ə)l] [θiːf] ; [θɜːrd]['prɪz(ə)nər] — "

cattle	thief	;	third	prisoner	—	"
牛	贼	;	第三	囚犯	—	"

偷牛贼；第三名囚犯——

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːnt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [broʊk] [ɪn] ['ruˌdɔlf] ['heɪstɪli] .

"	But	we	aren't	anything	like	that	,	"	broke	in	Rudolf	hastily	.
"	但	我们	不是	任何事物	喜欢	那	,	"	打破	在	鲁道夫	草草	.

“但我们根本不是那样的人，”鲁道夫急忙插话道。

" [jʊə(r)] [ɪn'taɪərli] [mɪ'steɪkən] , [wiː; wi] — "
" You're entirely mistaken , we — "
" 你是 完全 错误 , 我们 — "

“你完全错了，我们——”

" [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðen] , " [snæpt] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ,
" Say what you are , then , " snapped the officer ,
" 说 什么 你 是 , 然后 , " 啪啪 这 官 ,

“那就说出你是谁，”警官厉声说道。

" [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [wʌt]
" and where you have come from and where you are going and what
" 和 在哪里 你 有 来 从 和 在哪里 你 是 去 和 什么
[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] ;
you are going to do when you get there ;
你 是 去 到 做 什么时候 你 得到 那里 ;

“以及你从哪里来，要到哪里去，以及到达那里后你要做什么；

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [kwɪk] !
say it , quick !
说 它 , 快的 !

快说！

" [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gʌn] , [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [æt; ət]['ruːdɑːlfs] [noʊz] .
" And raising his little gun , the officer pointed it straight at Rudolf's nose .
" 和 提高 他的 小的 枪 , 这 官 尖 它 直的 在 鲁道夫的 鼻子 .

“然后，军官举起他的小枪，直指鲁道夫的鼻子。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]['kætnɪp]['aɪlənd] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði][kæt]
" We have come from Catnip Island where we were captured by the cat
" 我们 有 来 从 猫薄荷 岛 在哪里 我们 是 捕获 经过 这 猫
['paiərits] , " [bɪ'gæn] ['ru,dɔlf] ,
pirates , " began Rudolf ,
海盗 , " 开始 鲁道夫 ,

“我们来自猫薄荷岛，在那里我们被猫海盗抓住了，”鲁道夫说道。

['stʌmbliŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , " [ænd; ənd][wiː; wi] — [wiː; wi][dəunt] [noʊ]
stumbling over the words in his excitement , " and we — we don't know
跟跄 超过 这 字 在 他的 激动 , " 和 我们 — 我们 不 知道
[ɪg'zæktli] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ,
exactly where we are going ,
确切地 在哪里 我们 是 去 ,

他激动得语无伦次，“我们——我们不知道我们究竟要去哪里，

[ænd; ənd][wiː; wi] — [wiː; wi] [ɑːnt] ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli] ['eniθɪŋ] ! "
and we — we aren't doing exactly anything ! "
和 我们 — 我们 不是 正在做 确切地 任何事物 ! "

而我们——我们其实什么都没做！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美妙的床(The Wonderful Bed)
第4/6页

" [ɑːˈhɑː] !
" Aha !
" 啊哈 !

“啊哈！”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɑːrdʒənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" The officer turned to his sergeant with a triumphant expression .
" 这 官 转向 到 他的 军士 和 一个 凯 表达 .

“那名军官带着胜利的表情转向他的警长。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .
" Just what I thought .
" 只是 什么 我 想法 .

“果然不出我所料。”

['enibɑːdi] [ðæt] [kɑːnt] [gɪv] [ə; eɪ] ['betər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [ðæt] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi]
Anybody that can't give a better account of himself than that had better be
任何人 那 不能 给 一个 更好的 帐户 的 他自己 比 那 有 更好的 是
[lɔkt] [ʌp] .
locked up .
已锁定 向上 .

任何无法对自己做出更合理解释的人，最好都被关起来。

[spaɪz] — [ɑːˈhɑː] !
Spies — aha !
间谍 — 啊哈 !

间谍——啊哈!

[əˈnʌðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [keɪm] [əˈʃɔːr] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈgoʊ] — [ə; eɪ] [glɪb] - [tʌŋd] ,
Another of you came ashore a while ago — a glib - tongued ,
其他 的 你 来了 岸上 一个 尽管 前 — 一个 油嘴滑舌 - 舌头 ,

你们当中另一个人不久前上岸了——一个油嘴滑舌的，

['stɔːri] - ['telɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [fuːld] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,
story - telling gentleman who fooled us into letting him off ,
故事 - 讲述 绅士 WHO 被骗了 我们 进入 出租 他 离开 ,

那位擅长讲故事的绅士骗我们放了他，

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] [juː; jʊ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] [hɪr] [juːl] [steɪ] !
but we've got you safe and sound and here you'll stay !
但 我们已经 得到 你 安全的 和 声音 和 这里 你会 停留 !

但是我们已经确保你安全无恙，你会留在这里!

['sɑːrdʒənt] , [əˈrest] [ðiːz] [spaɪz] ! "
Sergeant , arrest these spies ! "
军士 , 逮捕 这些 间谍 ! "

警官，逮捕这些间谍!

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] , " [bʌt; bət]
" Certainly , sir , " said the sergeant , making a note of it in his book , " but
" 当然 , 先生 , " 说 这 军士 , 制作 一个 笔记 的 它 在 他的 书 , " 但
[pliːz] ,
please ,
请 ,

“当然可以，长官，”中士一边说着，一边在笔记本上记下，“但是请您……”

[sɜːr] , [haʊ] [duː] [ðeɪ] [biː; bi] [speld] , ['kæptɪn] [dʒɪŋks] , [sɜːr] ? "

sir	,	how	do	they	be	spelled	,	Captain	Jinks	,	sir	?	"
先生	,	如何	做	他们	是	拼写	,	队长	金克斯	,	先生	?	"

先生，金克斯船长，请问这些名字怎么拼写?

" [es] - [piː] - [aɪ] - [es] - [iː] , [spaɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɪdiət] ! " [snæpt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	S	-	p	-	i	-	s	-	e	,	spies	,	of	course	,	idiot	!	"	snapped	the	captain	.
"	S	-	p	-	我	-	s	-	e	,	间谍	,	的	课程	,	笨蛋	!	"	啪啪	这	队长	.

“间谍，当然是间谍，笨蛋！”船长厉声说道。

" [naʊ] [ðen] , [ɔːf] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

"	Now	then	,	off	with	'	em	.
"	现在	然后	,	离开	和	-	呃	.

“好了，把他们带走。”

['seprət] [sel] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['prɪz(ə)nər] , [baːz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

Separate	cell	for	each	prisoner	,	bars	to	the	windows	.
分离	细胞	为了	每个	囚犯	,	酒吧	到	这	视窗	.

每个囚犯单独一间牢房，窗户都装了铁栅栏。

['hevi] [tʃeɪnz] [ɑːn] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] - , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['ruˌdɔlf] .

Heavy	chains	on	this	gentleman	in	particeler	,	"	pointing	to	Rudolf	.
重的	链条	在	这	绅士	在	-	,	"	指向	到	鲁道夫	.

这位先生身上戴着沉重的锁链，尤其指着鲁道夫。

" [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .

"	Bread	and	water	,	on	a	Sunday	.
"	面包	和	水	,	在	一个	星期日	.

星期天，面包和水。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][wɪð; wɪθ] - [ɪm] — [mɑːrtʃ] - [ɪm] [ə'lɔːŋ] ! "

Off	to	the	jail	with	'	em	—	march	'	em	along	!	"
离开	到	这	监狱	和	-	呃	—	行进	-	呃	沿着	!	"

把他们押到监狱去——押着他们走!

" [beg] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ,

"	Beg	pardon	,	sir	,
"	求	赦免	,	先生	,

“对不起，先生。”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [huː] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ə; eɪ] ['veri]

"	interrupted	the	sergeant	who	was	glad	of	an	excuse	to	stop	at	a	very
"	中断	这	军士	WHO	曾是	高兴的	的	一个	原谅	到	停止	在	一个	非常

['dɪfɪkəlt] [bɪt][ʌv; əv] ['spelɪŋ] .

difficult	bit	of	spelling	.
难的	少量	的	拼写	.

“中士打断了他的话，他很高兴能找到借口停下来，解决一个非常难的拼写问题。”

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .

"	We'll	have	to	wait	a	bit	.
"	出色地	有	到	等待	一个	少量	.

我们得再等等。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['kwiːnz] [bænd] ['pleɪɪn] - — "

I	hear	the	Queen's	band	playin	'	—	"
我	听到	这	女王大学	乐队	玩耍	-	—	"

我听见女王的乐队在演奏——

" [ðen] [stænd][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hoʊld] [jɔːr'self] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prizənəz] !

"	Then	stand	at	attention	and	hold	yourself	answerable	for	the	prisoners	!
"	然后	站立	在	注意力	和	抓住	你自己	可回答的	为了	这	囚犯	!

“那么，请立正站好，对囚犯负责！”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kə'mænd] , ['kæptɪn] [dʒɪŋks] [feɪst] [ə'baʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] ,

"	With	this	command	,	Captain	Jinks	faced	about	to	the	road	,
"	和	这	命令	,	队长	金克斯	面对	关于	到	这	路	,

“接到命令后，金克斯上尉转身面向道路。”

[ænd; ənd] ['stɪfnd] [ɔːl]['oʊvər] [tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪn] ['stætʃuː] .

and	stiffened	all	over	till	he	looked	like	a	little	tin	statue	.
和	僵硬	全部	超过	直到	他	看起来	喜欢	一个	小的	锡	雕像	.

他全身僵硬，看起来像个小小的锡制雕像。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [æt; ət][fɜːrst] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr] - [ə'weɪ] ,

For	some	time	the	children	had	been	hearing	the	sound	of	music	,	at	first	faint	and	far	-	away	,
为了	一些	时间	这	孩子们	有	到过	听力	这	声音	的	音乐	,	在	第一的	头晕的	和	远的	-	离开	,

一段时间以来，孩子们一直能听到音乐声，起初声音微弱而遥远。

[naʊ] ['groʊɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .

now	growing	louder	and	louder	.
现在	生长	更大声	和	更大声	.

现在声音越来越大了。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [pʊld] [ðem; ðəm] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

The	sergeant	pulled	them	hastily	to	the	side	of	the	road	,
这	军士	拉	他们	草草	到	这	边	的	这	路	,

警官迅速将他们拉到路边。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] , " [kiːp] ['kwaɪət] , [ɔːr] ['hiːd] ['set(ə)l] - [ɪm] !

and	bade	them	in	a	gruff	voice	,	"	Keep	quiet	,	or	he'd	settle	'	em	!
和	巴德	他们	在	一个	粗暴	嗓音	,	"	保持	安静的	,	或者	他会	定居	-	呃	!

他粗声粗气地命令他们：“安静点，否则他会教训他们！”

" [ðen] [hiː; hi] , [tuː] , ['stɪfnd] [ɔːl]['oʊvər][dʒʌst][æz; əz] ['kæptɪn] [dʒɪŋks][hæd; həd] [dʌn] ,

"	Then	he	,	too	,	stiffened	all	over	just	as	Captain	Jinks	had	done	,
"	然后	他	,	也	,	僵硬	全部	超过	只是	作为	队长	金克斯	有	完毕	,

“然后，他也像金克斯船长一样，全身僵硬起来。”

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [prɪ'zentɪd] [ɑːrmz] .

and	both	of	them	presented	arms	.
和	两个都	的	他们	呈现	武器	.

两人都亮出了武器。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

The	head	of	a	procession	was	coming	in	sight	.
这	头	的	一个	游行	曾是	未来	在	视线	.

队伍的前面出现了一支队伍。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn]

MEETING	A	QUEEN
会议	一个	女王

觐见女王

[fɜːrst] [keɪm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ˈɔːlmoʊst][ɪg'zæktli] [laɪk] ['kæptɪn] [dʒɪŋks][ænd; ənd][ðə; ði]

First	came	a	large	company	of	soldiers	almost	exactly	like	Captain	Jinks	and	the
第一的	来了	一个	大的	公司	的	士兵	几乎	确切地	喜欢	队长	金克斯	和	这

['sɑːrdʒənt] ,

sergeant	,
军士	,

首先到来的是一大队士兵，他们几乎和金克斯上尉以及那位中士一模一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃæbiə] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːrmz][ə; eɪ]

except	that	their	uniforms	were	a	little	shabbier	-	looking	,	and	their	arms	a
除了	那	他们的	制服	是	一个	小的	更破旧	-	寻找	,	和	他们的	武器	一个

['lɪt(ə)l] [les] ['braɪtli] ['pɑːlɪʃt] .

little	less	brightly	polished	.
小的	较少的	明亮地	抛光	.

只是他们的制服看起来有点破旧，手臂上的油漆也略显黯淡。

[ðeɪ] [held] [ðəm'selvz] ['stɪfli] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['veri] [wel] ,

They	held	themselves	stiffly	and	marched	very	well	,
他们	握住	他们自己	僵硬地	和	行军	非常	出色地	,

他们姿态挺拔，行进得非常整齐。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['sʌfərd] [sɪ'vɪr] ['ɪndʒəriz] ,

in	spite	of	the	fact	that	many	of	them	had	suffered	severe	injuries	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	许多	的	他们	有	遭受	严重	受伤	,

尽管他们中许多人都遭受了严重的伤势，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][leg][ɔːr][æn; ən][ɑːrm][æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [ɪn][sʌm; səm]['fɔːrmər]

such	as	the	loss	of	a	leg	or	an	arm	at	the	least	,	in	some	former
这样的	作为	这	损失	的	一个	腿	或者	一个	手臂	在	这	至少	,	在	一些	以前的

[kæm'peɪn] ,

campaign	,
活动	,

例如，在之前的某些战役中，至少失去了一条腿或一只胳膊。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['ræðər] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] .

and	all	of	them	were	rather	the	worse	for	wear	.
和	全部	的	他们	是	相当	这	更糟	为了	穿	.

他们个个都显得相当憔悴。

['æftər][ðə; ði]['soʊldʒərz] [keɪm] [ðə; ði][bænd] , ['pleɪɪŋ] ['ʃrɪlli] [ɑːn][ðer; ðər]['taɪni] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd]

After	the	soldiers	came	the	band	,	playing	shrilly	on	their	tiny	instruments	,	and
后	这	士兵	来了	这	乐队	,	玩耍	尖锐地	在	他们的	微小的	仪器	,	和

[nekst] ,

next	,
下一个	,

士兵们之后是乐队，他们用小乐器发出刺耳的演奏声，接着，

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [roʊld] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒɪz]

to	the	children's	delight	and	astonishment	,	rolled	a	number	of	little	carriages
到	这	孩子们的	喜	和	惊讶	,	滚动	一个	数字	的	小的	马车

[drɔːn] [baɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['hɔːrsɪz] .

drawn	by	mechanical	horses	.
绘制	经过	机械的	马匹	.

令孩子们既高兴又惊讶的是，许多由机械马拉着的小马车滚了出来。

['ruˌdɔlf] [wʌz; wəz][soʊ] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [mə'kænɪk(ə)l] ['hɔːrsɪz] ,

Rudolf	was	so	keenly	interested	in	the	working	of	these	mechanical	horses	,
鲁道夫	曾是	所以	敏锐地	感兴趣的	在	这	在职的	的	这些	机械的	马匹	,

鲁道夫对这些机械马的运作原理非常感兴趣，

[ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdiz] [huː] [sæt] ['stɪfli] [ɑːn][ðə; ði] ['kʊʃnd] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	he	hardly	noticed	the	fine	ladies	who	sat	stiffly	on	the	cushioned	seats	of	the
那	他	几乎	注意到	这	美好的	女士们	WHO	卫星	僵硬地	在	这	缓冲	座位	的	这

['kærɪdʒɪz] ,

carriages	,
马车	,

他几乎没有注意到那些端坐在马车软垫座椅上的优雅女士们。

['veri] ['grændli] [drest] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] ['pærəˌsɔːlz] ['oʊvər] [ðer; ðər]

very	grandly	dressed	,	and	holding	beautiful	pink	and	blue	parasols	over	their
非常	宏伟	穿着	,	和	保持	美丽的	粉色的	和	蓝色的	阳伞	超过	他们的

[kɜːrld] ['hedz] .

curled	heads	.
卷曲	头部	.

她们穿着华丽的服饰，头上撑着漂亮的粉色和蓝色阳伞，头发卷曲着。

['sʌd(ə)nli] [æn] [græbd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [lʊk] , [lʊk] !

Suddenly	Ann	grabbed	his	arm	and	whispered	:	"	Look	,	look	!
突然	安	抓住	他的	手臂	和	低声说道	:	"	看	,	看	!

突然，安妮抓住他的胳膊，低声说：“看，看！”

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ?

Did	you	see	them	?
做过	你	看	他们	?

你看到他们了吗?

['məriː] - ['luːɪs] [ænd; ənd] [ˌændʒi'liːnə] - [ɛl'friːdə] , [maɪ] [oʊn] ['dɑːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ]

Marie	-	Louise	and	Angelina	-	Elfrida	,	my	own	dolls	,	and	they	never	so	much
玛丽	-	路易丝	和	安吉丽娜	-	埃尔弗里达	,	我的	自己的	娃娃	,	和	他们	绝不	所以	很多

[æz; əz] [boʊd] ! "

as	bowed	!	"
作为	鞠躬	!	"

玛丽-路易丝和安吉丽娜-埃尔弗里达，我自己的娃娃，她们连鞠躬的功夫都没有！

" [pər'hæps] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] , " ['wɪspəd] ['ruˌdɔlf] .

"	Perhaps	they	didn't	know	you	,	"	whispered	Rudolf	.
"	也许	他们	没有	知道	你	,	"	低声说道	鲁道夫	.

“或许他们不认识你，”鲁道夫低声说道。

" [ðeɪ] [dɪd] , [tuː] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['æŋgrəli] .

"	They	did	,	too	,	"	returned	his	sister	angrily	.
"	他们	做过	,	也	,	"	返回	他的	姐姐	愤怒地	.

“他们也这么做了，”他妹妹生气地回答道。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [læft] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , ['hɔːrɪd] [θɪŋz] !

"	They	just	laughed	and	turned	their	heads	the	other	way	,	horrid	things	!
"	他们	只是	笑了	和	转向	他们的	头部	这	其他	方式	,	可怕的	事物	!

“他们只是笑着把头扭向一边，真是太可怕了！”

[dʒʌst] [weɪt] , [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , ['ruˌdɔlf] ,

Just	wait	,	I'll	tell	them	what	I	think	of	them	;	but	,	oh	,	Rudolf	,
只是	等待	,	患病的	告诉	他们	什么	我	思考	的	他们	;	但	,	哦	,	鲁道夫	,

等着瞧，我会告诉他们我对他们的看法；但是，哦，鲁道夫，

[hɪr] [kʌm] [mɔːr] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɑːlz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [haʊ] ['kwɪrli] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

here	come	more	carriages	and	more	dolls	in	them	,	and	how	queerly	they	are
这里	来	更多的	马车	和	更多的	娃娃	在	他们	,	和	如何	奇怪地	他们	是

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

又来了更多的马车，车里也坐着更多的玩偶，它们的穿着多么奇怪啊！

[ðiːz] [læst] , [aɪ] [miːn] !
these last , I mean !
这些 最后的 , 我 意思是 !

我是说最后这些!

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] ['dɑːlz] [laɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .
I never saw any dolls like them before .
我 绝不 锯 任何 娃娃 喜欢 他们 前 .

我以前从未见过这样的娃娃。

[siː] [ðer; ðər] [poʊk] ['bɔnɪts] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [frɪndʒd] ['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [huːp] -
See their poke bonnets , and their fringed mantles , and their little hoop -
看 他们的 戳 引擎盖 , 和 他们的 流苏 地衣 , 和 他们的 小的 箍 -
[skəːts] , [bʌt; bət] , [oʊ] , [lʊk] ,
skirts , but , oh , look ,
裙子 , 但 , 哦 , 看 ,

看看她们的尖顶帽、流苏披肩和小裙撑，哦，瞧!

[lʊk] , [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [ðə; ði] [kwiːn] ?
look , can that be the Queen ?
看 , 能 那 是 这 女王 ?

瞧，那是女王吗?

" ['ænz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sər'praɪzd] ,
" Ann's voice sounded disappointed as well as surprised ,
" 安妮的 嗓音 听起来 失望的 作为 出色地 作为 惊讶 ,

安的声音听起来既失望又惊讶。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [soʊ] [laʊd] [ðæt] ['kæptɪn] [dʒɪŋks] [hɪm'self] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]
and in her excitement she spoke so loud that Captain Jinks himself turned his
和 在 她 激动 她 辐 所以 大声 那 队长 金克斯 他自己 转向 他的
['θretnɪŋ] [aɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
threatening eye on her and called out :
威胁 眼睛 在 她 和 称为 出去 :

她激动得说话声音太大，连金克斯船长都转过头来，用他那充满威胁的眼神盯着她，喊道:

" ['saɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !

“沉默!

" [bʌt; bət] [æn] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [nɔːr] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ;
" But Ann paid no attention to him , nor did the other children ;
" 但 安 有薪酬的 不 注意力 到 他 , 也不 做过 这 其他 孩子们 ;

但安妮对他不予理睬，其他孩子也没有理睬;

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [huː] [roʊd] [ɔːl] [ə'loʊn] [æt; ət] [ðə; ði]
the eyes of all three were fixed upon a little figure who rode all alone at the
这 眼睛 的 全部 三 是 固定的 之上 一个 小的 数字 WHO 骑 全部 独自的 在 这
['veri] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
very end of the procession .
非常 结尾 的 这 游行 .

三人的目光都集中在队伍最后面一个独自骑着马的小身影上。

[ðeɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [kwiːn] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'spektfl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [dʒɪŋks]
They knew she must be the Queen by the respectful way in which Captain Jinks
他们 知道 她 必须 是 这 女王 经过 这 尊重 方式 在 哪个 队长 金克斯
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [sə'luːtid] ,
and the sergeant saluted ,
和 这 军士 敬礼 ,

从金克斯上尉和中士恭敬的敬礼方式来看，他们知道她一定是女王。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] [kwiːn] [tuː; tə]

but	she	was	very	different	from	what	they	had	imagined	a	Queen	to
但	她	曾是	非常	不同的	从	什么	他们	有	想象	一个	女王	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

但她与他们想象中的女王形象截然不同。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hænsəm] , [ɪn'diːd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz]

The	wooden	horse	which	she	rode	was	not	handsome	,	indeed	one	of	his	legs
这	木制的	马	哪个	她	骑	曾是	不是	英俊的	,	的确	一	的	他的	腿

[wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

was	missing	,
曾是	丢失的	,

她骑的那匹木马并不漂亮，实际上它还缺了一条腿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [p'rɑːnst] [ænd; ənd] [kɜː'vet] [soʊ] ['praʊdli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

but	he	pranced	and	curvetted	so	proudly	upon	the	remaining	three	that	it
但	他	轻快地	和	弯曲的	所以	自豪地	之上	这	其余的	三	那	它

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [kwiːn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

seemed	as	if	he	knew	he	carried	a	Queen	upon	his	back	.
似乎	作为	如果	他	知道	他	携带	一个	女王	之上	他的	后退	.

但他骄傲地在剩下的三匹马背上昂首阔步，仿佛他知道自己背上驮着一位女王。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['leɪdi] [kept] [hɜːr; hər] [siːt] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [iːz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɑːpəzɪt]

The	royal	lady	kept	her	seat	with	perfect	ease	,	and	when	she	came	opposite
这	皇家	女士	保留	她	座位	和	完美的	舒适	,	和	什么时候	她	来了	对面的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

这位王后姿态优雅地保持着坐姿，当她走到孩子们对面时，

[ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr; hər] [stiːd] , ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

she	checked	her	steed	,	halted	,	and	gazed	down	upon	them	.
她	已检查	她	骏马	,	停止	,	和	凝视	向下	之上	他们	.

她检查了一下马匹，停了下来，俯视着他们。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] ?

"	Have	you	forgotten	me	?
"	有	你	被遗忘的	我	?

你把我忘了吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .

Then	she	smiled	and	they	knew	her	at	once	.
然后	她	微笑	和	他们	知道	她	在	一次	.

然后她笑了，他们立刻认出了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kɔːrn] - [kɑːb] [dɑːl] !

It	was	the	corn	-	cob	doll	!
它	曾是	这	玉米	-	玉米	玩具娃娃	!

原来是玉米芯娃娃!

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] ['grændɚ] ,

Though	she	had	grown	so	much	larger	and	seemed	so	much	grander	,
尽管	她	有	生长	所以	很多	更大的	和	似乎	所以	很多	更宏伟	,

虽然她变得如此庞大，看起来也如此高大，

[jet] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ænt] ['dʒeɪnz]

yet	she	looked	just	the	same	as	when	they	had	taken	her	out	of	Aunt	Jane's
然而	她	看起来	只是	这	相同的	作为	什么时候	他们	有	已采取	她	出去	的	阿姨	简的

['sænd(ə)l] - [wʊd] [bɑːks][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

sandal	-	wood	box	from	which	,
凉鞋	-	木头	盒子	从	哪个	,

然而，她看起来和当初从简姨妈的檀香木盒子里取出她时一模一样。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [naʊ] [rɪ'membər] , ['sɜːrt(ə)n][tɪn]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [θriː] - [legd] ['wʊd(ə)n]

the	children	now	remembered	,	certain	tin	soldiers	and	a	three	-	legged	wooden
这	孩子们	现在	记得	,	肯定	锡	士兵	和	一个	三	-	腿	木制的

[hɔːrs] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kʌm] !

horse	had	also	come	!
马	有	还	来	!

孩子们这才想起来，还有一些锡兵和一匹三条腿的木马也来过！

[ðə; ði] [kwiːn] [stɪl] [wɔːr] [hɜːr; hər] ['floʊɪŋ] ['griːni] - ['jeloʊ] [gaʊn] ,

The	Queen	still	wore	her	flowing	greeny	-	yellow	gown	,
这	女王	仍然	穿着	她	流动	绿色的	-	黄色的	袍	,

女王依然穿着她那件飘逸的黄绿色长裙。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['breɪdɪd] [ɪn] [tuː] [lɔːŋ] [breɪdz] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

her	hair	was	braided	in	two	long	braids	that	hung	over	her	shoulders	,
她	头发	曾是	编织	在	二	长的	辫子	那	悬挂	超过	她	肩膀	,

她的头发编成两条长长的辫子，垂在肩上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [hed] [haɪ] , [ɪn] ['truːli] ['rɔɪəl] ['fæʃ(ə)n] .

and	she	carried	her	quaint	little	head	high	,	in	truly	royal	fashion	.
和	她	携带	她	古雅	小的	头	高的	,	在	真的	皇家	时尚	.

她昂首挺胸，一副真正的皇家风范。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪs'maʊntid] ['greɪsfəli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Now	she	dismounted	gracefully	from	her	horse	and	came	toward	the	children	,
现在	她	下马	优雅地	从	她	马	和	来了	朝向	这	孩子们	,

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

holding	out	her	hand	.
保持	出去	她	手	.

她优雅地从马上下来，走向孩子们，伸出手。

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [lʊk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

They	dared	not	look	her	in	the	face	.
他们	敢于	不是	看	她	在	这	脸	.

他们不敢直视她的脸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

They	were	all	three	ashamed	to	speak	to	her	,
他们	是	全部	三	羞愧	到	说话	到	她	,

他们三个都羞于和她说话。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['ruˌdɔlf] [huː] [rɪ'membər] ['oʊnli] [tuː] ['klɪrli] [ɔːl][ðə; ði][ʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [hiː; hi]

and	especially	Rudolf	who	remembered	only	too	clearly	all	the	unkind	things	he
和	尤其	鲁道夫	WHO	记得	仅有的	也	清楚地	全部	这	不友善	事物	他

[hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɔːrn] - [kɑːb] [dɑːl] ,

had	said	about	the	corn	-	cob	doll	,
有	说	关于	这	玉米	-	玉米	玩具娃娃	,

尤其是鲁道夫，他清楚地记得自己曾经对玉米芯玩偶说过的所有刻薄话。

[ænd; ənd] [haʊ] ['veri] , ['veri] [nɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['roʊstɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] ['nɜːrsəri]
and **how** **very** **,** **very** **near** **he** **had** **come** **to** **roasting** **her** **over** **the** **nursery**
和 如何 非常 , 非常 靠近 他 有 来 到 烘焙 她 超过 这 苗圃
['faɪər] !
fire **!**
火 !

他差点就把她放在育婴室的火堆上烤了!

[wət'evər] [wʊd] ['hæpən] , [θɔːt] [hiː; hi] ,
Whatever **would** **happen** **,** **thought** **he** **,**
任何 会 发生 , 想法 他 ,

他心想，无论会发生什么，

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] [huː] [siːmd] [tuː; tə][stænd][ɪn] [sʌtʃ] [ɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
if **any** **of** **her** **subjects** **who** **seemed** **to** **stand** **in** **such** **awe** **of** **her** **,**
如果 任何 的 她 主题 WHO 似乎 到 站立 在 这样的 敬畏 的 她 ,

如果她的臣民中有人对她如此敬畏，

[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ə'tempt] [ɑːn][ðer; ðər] ['kwiːnz] [laɪf] ?
should **find** **out** **that** **attempt** **on** **their** **Queen's** **life** **?**
应该 寻找 出去 那 试图 在 他们的 女王大学 生活 ?

应该查明那次刺杀他们女王的企图吗?

['kæptɪn] [dʒɪŋks] [wʊd] ['prɑːbəbli] [θɪŋk] [ɪm'prɪznmənt] [ɑːn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] [ɪn'taɪərli] [tuː] [gʊd]
Captain **Jinks** **would** **probably** **think** **imprisonment** **on** **bread** **and** **water** **entirely** **too** **good**
队长 金克斯 会 大概 思考 监禁 在 面包 和 水 完全 也 好的
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for **him** **,**
为了 他 ,

金克斯船长大概会觉得，只吃面包和水的监禁生活对他来说简直是太便宜了。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sloʊ] ['tɔːrtʃər] .
probably **it** **would** **be** **slow** **torture** **.**
大概 它 会 是 慢的 酷刑 .

这很可能是一种慢性折磨。

" ['ænsər] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , " [ɔːr] [aɪl] [hæv; həv][jʊr; jər]
" **Answer** **her** **majesty** **,** **"** **muttered** **the** **captain** **in** **his** **ear** **,** **"** **or** **I'll** **have** **your**
" 回答 她 威严 , " 低声说道 这 队长 在 他的 耳朵 , " 或者 患病的 有 你的
[hed] [kʌt] [ɔːf] !
head **cut** **off** **!**
头 切 离开 !

“回答女王陛下，”船长在他耳边低语道，“否则我就砍掉你的脑袋！”

" [stɪl] ['ruˌdɔlf] , ['blʌʃɪŋ] ['faɪəri] [red] , [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **Still** **Rudolf** **,** **blushing** **fiery** **red** **,** **and** **not** **knowing** **what** **to** **say** **,**
" 仍然 鲁道夫 , 脸红 火热 红色的 , 和 不是 会心 什么 到 说 ,

“鲁道夫依然脸红得像火烧一样，不知该说什么好。”

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [toʊz] .
continued **to** **stare** **down** **at** **his** **toes** **.**
持续 到 盯 向下 在 他的 脚趾 .

他继续低头盯着自己的脚趾。

['piːtər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [æn] [hʌŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] ;
Peter **put** **his** **thumb** **in** **his** **mouth** **,** **Ann** **hung** **down** **her** **head** **;**
彼得 放 他的 拇指 在 他的 嘴 , 安 悬挂 向下 她 头 ;

彼得把大拇指放进嘴里，安妮低下了头；

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['eni] ['betər] [ɔːf] .
neither **of** **them** **was** **any** **better** **off** **.**
两者都不 的 他们 曾是 任何 更好的 离开 .

他们俩的境况都没有好转。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][tɪn] ['kæptɪn] [stept] ['i:gərli] ['fɔ:rwərd] .

The	little	tin	captain	stepped	eagerly	forward	.
这	小的	锡	队长	步	急切地	向前	.

小锡船长兴高采烈地走上前去。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ?

"	Shall	I	give	orders	to	prepare	for	the	execution	,	your	Majesty	?
"	将	我	给	订单	到	准备	为了	这	执行	,	你的	威严	?

“陛下，我是否该下令准备处决？”

" [hi:; hi][bɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [pli:zd] [ɪk'saɪtmənt] .

"	he	began	,	in	a	voice	full	of	pleased	excitement	.
"	他	开始	,	在	一个	嗓音	满的	的	高兴	激动	.

“他开口说道，语气中充满了喜悦和兴奋。

" [ði:z] [sə'spɪʃəs] ['pɜ:sənz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['ʌndər] [ə'rest] .

"	These	suspicious	persons	are	already	under	arrest	.
"	这些	可疑的	人	是	已经	在下面	逮捕	.

“这些可疑人员已被逮捕。”

[ðeɪ] [wʊd] ['fɜ:rnɪʃ] ['veri] ['eksələnt] ['tɑ:rgɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:r'tɪlәri] ['præktɪs] ?

They	would	furnish	very	excellent	targets	for	the	artillery	practise	?
他们	会	提供	非常	出色的	目标	为了	这	炮兵	实践	?

它们会是绝佳的炮兵演习目标吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [pli:z] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tu:; tə] ['ɔ:fər] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [ʃɑ:t] ?

If	it	should	please	your	Majesty	to	offer	a	prize	for	the	best	shot	?
如果	它	应该	请	你的	威严	到	提供	一个	奖	为了	这	最好的	射击	?

陛下，如果可以的话，请为最佳射手颁发奖品!

[ɔ:r] , [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [naʊ] ,

Or	,	if	your	Majesty	is	in	a	hurry	,	now	,
或者	,	如果	你的	威严	是	在	一个	匆忙	,	现在	,

或者，如果陛下赶时间，现在，

[ə; eɪ][naɪs][dɪp][ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm][ɔ:f] ['veri] ['ni:tli] ! "

a	nice	dip	in	boiling	oil	would	finish	them	off	very	neatly	!	"
一个	好的	蘸	在	沸腾	油	会	结束	他们	离开	非常	整齐地	!	"

用沸油好好炸一下就完美了!

" [bi:; bi]['kwaɪət] , [dʒɪŋks] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] ['fraʊnɪŋ] .

"	Be	quiet	,	Jinks	,	"	said	the	Queen	frowning	.
"	是	安静的	,	金克斯	,	"	说	这	女王	皱眉	.

“安静点，金克斯，”女王皱着眉头说。

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] .

"	You	talk	so	much	I	can't	think	.
"	你	讲话	所以	很多	我	不能	思考	.

你话太多，我都没法思考了。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['taɪərsəm] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] [ɪn][maɪ]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ'd] ['bænɪʃ] [ju:; jʊ] .

If	it	wasn't	for	those	tiresome	revolutions	in	my	capital	city	,	I	believe	I'd	banish	you	.
如果	它	不是	为了	那些	令人厌烦	革命	在	我的	首都	城市	,	我	相信	ID	放逐	你	.

如果不是因为我首都那些令人厌烦的革命，我想我会把你驱逐出去。

[let] [ˌem 'i:] [si:] , [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ju:; jʊ] [sə'prest] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? "

Let	me	see	,	how	many	of	them	have	you	suppressed	for	me	?	"
让	我	看	,	如何	许多	的	他们	有	你	被抑制	为了	我	?	"

让我看看，你为我压制了多少?

" [ɪg'zæktli] [twelv] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " ['ænsər] [dʒɪŋks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] ,

"	Exactly	twelve	,	your	Majesty	,	"	answered	Jinks	with	a	low	bow	,
"	确切地	十二	,	你的	威严	,	"	回答	金克斯	和	一个	低的	弓	,

“正好十二点，陛下。”金克斯深深鞠了一躬，回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][beg][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]

"	and	I	beg	to	announce	that	we	are	at	this	moment	on	the	brink	of
"	和	我	求	到	宣布	那	我们	是	在	这	片刻	在	这	边缘	的

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] — ['beɪkɝz] ['dʌz(ə)n] ,

the	thirteenth	—	baker's	dozen	,
这	第十三	—	面包师的	打	,

“我谨宣布，此刻我们正处于第十三个——也就是贝克十三——的边缘，

[jʊr; jər]['mædʒəsti] . "

your	Majesty	.	"
你的	威严	.	"

陛下。”

" [oʊ] , [its] [ðə; ði]['beɪkər] [ðɪs] [taɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	Oh	,	it's	the	baker	this	time	,	is	it	?	"	asked	the	Queen	with	a	sigh	.
"	哦	,	它是	这	面包师	这	时间	,	是	它	?	"	问	这	女王	和	一个	叹	.

“哦，这次是面包师傅吗？”女王叹了口气问道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dʒɪŋks] ? "

"	What's	the	matter	with	him	,	Jinks	?	"
"	是什么	这	事情	和	他	,	金克斯	?	"

“金克斯，他怎么了？”

" [seɪm] [oʊld] ['trʌb(ə)l] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .

"	Same	old	trouble	,	your	Majesty	.
"	相同的	老的	麻烦	,	你的	威严	.

“还是老样子，陛下。”

[jʊr; jər] [kɔːrt] , [ðoʊz] [dɑːl] ['leɪdiz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['hɔːti] — "

Your	court	,	those	doll	ladies	in	particular	,	have	become	so	haughty	—	"
你的	法庭	,	那些	玩具娃娃	女士们	在	特别的	,	有	变得	所以	傲慢	—	"

你们的朝臣，尤其是那些娇生惯养的小姐们，变得如此傲慢——

" ['nɔːti] , [juː; jʊ] [miːn] , [dʒɪŋks] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	Naughty	,	you	mean	,	Jinks	,	"	corrected	the	Queen	.
"	淘气	,	你	意思是	,	金克斯	,	"	已更正	这	女王	.

“你是说淘气吧，金克斯？”女王纠正道。

" [soʊ] ['hɔːti] [ænd; ənd] ['nɔːti] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ðæt] [ðeɪv] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

"	So	haughty	and	naughty	,	your	Majesty	,	that	they've	absolutely	refused	to
"	所以	傲慢	和	淘气	,	你的	威严	,	那	他们有	绝对地	拒绝	到

[iːt] [ðer; ðər] [krʌsts] .

eat	their	crusts	.
吃	他们的	外壳	.

“陛下，他们真是傲慢又顽劣，竟然连面包皮都不肯吃。”

[dɪd] ['enibɑːdi] , [aɪ][æsk][jʊr; jər]['mædʒəsti] , ['evər] [hɪr] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [ðæt] ?

Did	anybody	,	I	ask	your	Majesty	,	ever	hear	the	likes	of	that	?
做过	任何人	,	我	问	你的	威严	,	曾经	听到	这	点赞	的	那	?

陛下，请问有人听说过这种事吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .

"	There	was	a	moment's	silence	.
"	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	.

一阵沉默。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

The	Queen	shook	her	head	.
这	女王	摇晃	她	头	.

女王摇了摇头。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [traɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] [ðer; ðər] [iːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] .

The	children	tried	to	appear	at	their	ease	,	but	they	were	not	.
这	孩子们	尝试	到	出现	在	他们的	舒适	,	但	他们	是	不是	.

孩子们努力装作若无其事，但其实并非如此。

[æn] [lʊkt] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Ann	looked	particularly	uncomfortable	.
安	看起来	特别	不舒服	.

安妮看起来特别不自在。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [krʌsts] .

She	was	not	fond	of	her	crusts	.
她	曾是	不是	喜爱	的	她	外壳	.

她不喜欢面包皮。

" [wel] , [goʊ] [ɑːn] , [dʒɪŋks] , [wʌt] [els] ? " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	Well	,	go	on	,	Jinks	,	what	else	?	"	said	the	Queen	.
"	出色地	,	去	在	,	金克斯	,	什么	别的	?	"	说	这	女王	.

“好吧，金克斯，还有什么要说的吗？”女王说道。

" [wel] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , [ðɪs] [kiːps] [ðə; ði] ['beɪkər] ['bɪzi] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['beɪkɪŋ] - [ɪm] [bred] ,

"	Well	,	your	Majesty	,	this	keeps	the	baker	busy	day	and	night	baking	'	em	bread	,
"	出色地	,	你的	威严	,	这	保持	这	面包师	忙碌的	天	和	夜晚	烘烤	-	呃	面包	,

“陛下，这可让面包师傅日夜不停地烤面包了。”

[nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] [paɪz] ,

not	to	speak	of	the	cakes	and	pies	,
不是	到	说话	的	这	蛋糕	和	馅饼	,

更别提那些蛋糕和馅饼了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [fiːlz] [hiː; hi] ['hædnt] [ɔrtɝ] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .

and	he	says	he	feels	he	hadn't	orter	stand	it	any	longer	.
和	他	说道	他	感觉	他	之前没有	或	站立	它	任何	更长	.

他说他感觉自己再也无法忍受了。

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] .

He's	going	to	strike	.
他是	去	到	罢工	.

他要发动攻击了。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , [ðeɪ] ['oʊnli] [get] [ðə; ði] [steɪl] [loʊvz] [ɔːr] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] ,

As	for	the	populace	,	your	Majesty	,	they	only	get	the	stale	loaves	or	none	at	all	,
作为	为了	这	民众	,	你的	威严	,	他们	仅有的	得到	这	陈旧	面包	或者没有任何		在	全部	,

至于百姓，陛下，他们要么只能吃到不新鲜的面包，要么根本就什么也吃不到。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [waɪld] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , ['veri] [waɪld] [ɪn'diːd] . "

and	they're	wild	,	your	Majesty	,	very	wild	indeed	.	"
和	它们是	荒野	,	你的	威严	,	非常	荒野	的确	.	"

陛下，它们很野，非常野。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [dʒɪŋks] , " [said] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	I	suppose	they	are	,	Jinks	,	"	sighed	the	Queen	.
"	我	认为	他们	是	,	金克斯	,	"	叹了口气	这	女王	.

“我想他们是的，金克斯，”女王叹了口气。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [wɪə(r)] ['veri] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] .

"	And	the	worst	of	it	is	,	your	Majesty	,	we're	very	short	of	soldiers	.
"	和	这	最差	的	它	是	,	你的	威严	,	是	非常	短的	的	士兵	.

“最糟糕的是，陛下，我们非常缺兵少将。”

[ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] " — [bəuθ][dʒɪŋks][ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [druː] [ðəm'selvz] [ʌp]

The	Commander	-	in	-	Chief	"	—	both	Jinks	and	the	sergeant	drew	themselves	up
这	指挥官	-	在	-	首席	"	—	两个都	金克斯	和	这	军士	画	他们自己	向上

[ænd; ənd] [sə'luːtid] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] — " [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði]

and	saluted	at	the	name	—	"	has	taken	a	whole	company	to	the
和	敬礼	在	这	姓名	—	"	有	已采取	一个	所有的	公司	到	这

['siːbɔːrd] [fɔːr; fər][tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði][kæt]['paiərits] ,

seaboard	for	to	repel	the	cat	pirates	,
海岸	为了	到	击退	这	猫	海盗	,

“总司令”——金克斯和那名中士听到这个名字都挺直身子敬了个礼——“已经率领一整个连队到海边去击退猫海盗了。”

[ænd; ənd] ['veri] [fɪrs] [ðem; ðəm]['paiərits][ɑːr; ər] , [aɪv] [hɜːrd] [tel] .

and	very	fierce	them	pirates	are	,	I've	heard	tell	.
和	非常	凶猛的	他们	海盗	是	,	我已经	听到	告诉	.

我听说，那些海盗非常凶残。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][send][hɪm; ɪm] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] [æt; ət]['eni] [taɪm] . "

We	may	have	to	send	him	reinforcements	at	any	time	.	"
我们	可能	有	到	发送	他	增援部队	在	任何	时间	.	"

我们可能随时需要给他派增援部队。

" [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [dʒɪŋks] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ['hɔːtɪli] , " [ɪz][ə; eɪ] [greɪt]

"	The	Commander	-	in	-	Chief	,	Jinks	,	"	said	the	Queen	haughtily	,	"	is	a	great
"	这	指挥官	-	在	-	首席	,	金克斯	,	"	说	这	女王	傲慢地	,	"	是	一个	伟大的

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

“总司令金克斯，”女王傲慢地说，“是一位伟大的将军。”

[hiː; hi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['paiərits][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkər] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

He	will	manage	the	pirates	and	the	baker	,	too	,	if	you	can't	do	it	.
他	将要	管理	这	海盗	和	这	面包师	,	也	,	如果	你	不能	做	它	.

如果你搞不定的话，他也会负责管理海盗和面包师。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gets] [bæk] , [waɪ] [aɪl] [dʒʌst]

And	if	the	worst	should	come	to	the	worst	before	he	gets	back	,	why	I'll	just
和	如果	这	最差	应该	来	到	这	最差	前	他	获得	后退	,	为什么	患病的	只是

['æbdɪkeɪt] ,

abdicate	,
放弃	,

如果他回来之前情况变得最糟，那我就只能退位了。

[ðæts] [ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkər][kæn; kən][biː; bi] [kɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][duː][hɪm; ɪm] .

that's	all	,	and	the	baker	can	be	king	and	much	good	may	it	do	him	.
那就是	全部	,	和	这	面包师	能	是	国王	和	很多	好的	可能	它	做	他	.

仅此而已，面包师可以当国王，这对他也没什么好处。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	She	turned	to	the	children	and	smiled	at	them	.
"	她	转向	到	这	孩子们	和	微笑	在	他们	.

她转过身对孩子们微笑。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Now	,	"	she	said	,
"	现在	,	"	她	说	,

“现在，”她说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [bɪ'fɔːr]
" you shall come with me and I will show you where I used to live before
" 你 将 来 和 我 和 我 将要 展示 你 在哪里 我 用过的 到 居住 前
[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] .
I was a Queen .
我 曾是 一个 女王 .

“你将跟我一起去，我将带你看看我成为女王之前居住的地方。”

" [ðə; ði][kɔːrn] - [kɑːb] [dɑːl] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] , [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər] ,
" The corn - cob doll waved her hand , gave an order ,
" 这 玉米 - 玉米 玩具娃娃 挥手 她 手 , 给予 一个 命令 ,

玉米芯玩偶挥了挥手，下了命令，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [sæt] [mə'riː] - ['luːɪs] [ænd; ənd][ˌændʒi'liːnə] - [ɛl'friːdə]
and immediately the carriage in which sat Marie - Louise and Angelina - Elfrida
和 立即地 这 运输 在 哪个 卫星 玛丽 - 路易丝 和 安吉丽娜 - 埃尔弗里达
[wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] .
was turned and driven back to where the children stood .
曾是 转向 和 驱动 后退 到 在哪里 这 孩子们 站立 .

玛丽-路易丝和安吉丽娜-埃尔弗里达乘坐的马车立即调转方向，驶回孩子们站立的地方。

" [ðiːz] ['leɪdiz] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [wɔːk] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
" These ladies will enjoy a walk , " said the Queen .
" 这些 女士们 将要 享受 一个 走 , " 说 这 女王 .

“这些女士们会喜欢散步的，”女王说。

['veri] ['sʌlkɪli] [ðə; ði] [tuː] ['elɪgənt] [dɑːl] - ['leɪdiz] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə]
Very sulkily the two elegant doll - ladies got out of their carriage , not daring to
非常 闷闷不乐 这 二 优雅的 玩具娃娃 - 女士们 得到 出去 的 他们的 运输 , 不是 大胆 到
[ˌdɪsə'beɪ] ,
disobey ,
违 ,

两位优雅的玩偶小姐闷闷不乐地下了马车，不敢违抗命令。

[ænd; ənd] [pæst] [baɪ] [æn] , ['noʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [er] , [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][nɑːd] .
and passed by Ann , noses in the air , without so much as a nod .
和 通过了 经过 安 , 鼻子 在 这 空气 , 没有 所以 很多 作为 一个 点头 .

他们从安妮身边走过，鼻子高高翘起，连点头都没点。

" ['nevər] [maɪnd][ðem; ðəm] , [dɪrz] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ['kaɪndli] .
" Never mind them , dears , " said the Queen kindly .
" 绝不 头脑 他们 , 亲爱的们 , " 说 这 女王 亲切地 .

“别理他们，亲爱的们，”女王和蔼地说。

" [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['eni] ['betər] .
" They don't know any better .
" 他们 不 知道 任何 更好的 .

他们不懂事。

[naʊ] [dʒʌmp][ɪn] !
Now jump in !
现在 跳 在 !

现在就跳进去！

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [əu'beid] , ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðer; ðər] [gʊd] [lʌk] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər]
" The children obeyed , hardly able to believe in their good luck , and in another
" 这 孩子们 服从 , 几乎 有能力的 到 相信 在 他们的 好的 运气 , 和 在 其他
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

孩子们听话地照做了，几乎不敢相信自己的好运，片刻之后，

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kæptɪn] [dʒɪŋks] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ə'weɪ]

much	to	the	surprise	and	indignation	of	Captain	Jinks	,	they	were	rolling	away
很多	到	这	惊喜	和	愤慨	的	队长	金克斯	,	他们	是	滚动	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

令金克斯船长既惊讶又愤怒的是，他们正朝着远离他的方向滚去。

[ðə; ði] [kwiːn] ['raɪdɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['kærɪdʒ] .

the	Queen	riding	close	beside	their	carriage	.
这	女王	骑术	关闭	旁	他们的	运输	.

女王乘坐的马车紧随其后。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] .

"	You	are	safe	now	,	"	said	she	,	"	at	least	until	the	revolution	begins	.
"	你	是	安全的	现在	,	"	说	她	,	"	在	至少	直到	这	革命	开始	.

“你现在安全了，”她说，“至少在革命开始之前是安全的。”

[ɪf] [dʒɪŋks] [ʃʊd; ʃəd] ['faɪər][hɪz; ɪz] ['kænən] , [ðæts] [ə; eɪ] [saɪn] [its] ['staːtiŋ] ,

If	Jinks	should	fire	his	cannon	,	that's	a	sign	it's	starting	,
如果	金克斯	应该	火	他的	大炮	,	那就是	一个	符号	它是	开始	,

如果金克斯鸣炮，那就表示战斗开始了。

[bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] " — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [ə'lɑːrmd] —

but	don't	worry	"	—	as	she	saw	that	the	children	were	looking	rather	alarmed	—
但	不	担心	"	—	作为	她	锯	那	这	孩子们	是	寻找	相当	惊慌	—

" [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bloʊ] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

"	I	dare	say	it	will	blow	over	without	a	battle	.
"	我	敢	说	它	将要	吹	超过	没有	一个	战斗	.

但别担心，”她看到孩子们看起来很惊慌，“我敢说这件事不会发生冲突就过去了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

And	now	I	want	you	to	look	about	you	,
和	现在	我	想	你	到	看	关于	你	,

现在，请你们环顾四周。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

for	I	don't	think	you	have	ever	seen	anything	like	this	before	.
为了	我	不	思考	你	有	曾经	已见	任何事物	喜欢	这	前	.

因为我想你以前从未见过这样的景象。

" [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] ['ʃaɪnəs] [wɔːr] [ɔːf] ,

"	They	had	not	indeed	,	and	as	their	shyness	wore	off	,
"	他们	有	不是	的确	,	和	作为	他们的	害羞	穿着	离开	,

“他们确实没有，随着羞怯感的消退，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [kwiːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] .

the	children	began	to	ask	the	Queen	a	great	many	questions	.
这	孩子们	开始	到	问	这	女王	一个	伟大的	许多	问题	.

孩子们开始向女王提出许多问题。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [hɜːr; hər]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ?

Was	this	her	capital	city	they	were	coming	to	?
曾是	这	她	首都	城市	他们	是	未来	到	?

他们要去的是她的首都吗?

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [ðə; ði] ['stɔrz] [wer] [ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz] - [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [keɪm] [frʌm; frəm] ?

Were	those	the	stores	where	all	the	dolls	'	clothes	in	the	world	came	from	?
是	那些	这	商店	在哪里	全部	这	娃娃	-	衣服	在	这	世界	来了	从	?

全世界的娃娃衣服都是从那些商店里买的吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['riːəl]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faʊnt(ə)n] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ?

Was	it	real	water	in	the	little	fountain	playing	in	the	middle	of	the	square	?
曾是	它	真实的	水	在	这	小的	喷泉	玩耍	在	这	中间	的	这	正方形	?

广场中央的小喷泉里流的是真水吗?

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kærid] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːtist] ,

All	this	time	they	were	being	carried	swiftly	through	the	streets	of	the	neatest	,
全部	这	时间	他们	是	存在	携带	迅速地	通过	这	街道	的	这	最整洁	,

[p'rɪtɪɪst] ,

prettiest	,
最漂亮的	,

这段时间里，他们一直被迅速地运送着穿过最整洁、最漂亮的街道，

['lɪt(ə)l] , [tɔɪ] [taʊn] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

little	,	toy	town	any	one	could	wish	to	see	.
小的	,	玩具	镇	任何	一	可以	希望	到	看	.

任何人都梦寐以求的那种小巧精致的玩具小镇。

[bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːps] ,

Both	sides	of	the	main	street	were	lined	with	little	shops	,
两个都	侧面	的	这	主要的	街道	是	衬里	和	小的	商店	,

主街两旁林立着许多小商店，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [glɪmps] ['ɪntuː]

and	as	the	children	leaned	out	of	the	carriage	for	a	brief	glimpse	into
和	作为	这	孩子们	倾斜	出去	的	这	运输	为了	一个	简短的	一瞥	进入

[ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] ['wɪndoʊz] ,

their	glittering	windows	,
他们的	闪闪发光	视窗	,

孩子们探出马车窗外，短暂地瞥了一眼闪闪发光的车窗，

[ðeɪ] [sɔː] [saɪts] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [lʊk] [mɔːr] ['kloʊsli] .

they	saw	sights	that	made	them	long	to	stop	and	look	more	closely	.
他们	锯	景点	那	制成	他们	长的	到	停止	和	看	更多的	密切	.

他们看到的景色让他们很想停下来仔细看看。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kloʊðɪŋ] [ʃɑːps] , [ʃuː] [ʃɑːps] , ['kændi] [ʃɑːps] ,

There	were	clothing	shops	,	shoe	shops	,	candy	shops	,
那里	是	衣服	商店	,	鞋	商店	,	糖果	商店	,

那里有服装店、鞋店、糖果店。

[ə; eɪ] ['veri] [grænd] - ['lʊkɪŋ] ['mɪlɪnərz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzd] [tuː; tə]

a	very	grand	-	looking	milliner's	establishment	where	the	children	were	amused	to
一个	非常	盛大	-	寻找	制帽商	建立	在哪里	这	孩子们	是	觉得好笑	到

[kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌændʒi'liːnə] - [ɛl'friːdə] [ænd; ənd] [mə'riː] - ['luːɪs] ['traɪɪŋ] [ɑːn][hæts] ,

catch	a	glimpse	of	Angelina	-	Elfrida	and	Marie	-	Louise	trying	on	hats	,
抓住	一个	一瞥	的	安吉丽娜	-	埃尔弗里达	和	玛丽	-	路易丝	尝试	在	帽子	,

一家看起来非常气派的女帽店，孩子们很高兴地瞥见安吉丽娜-埃尔弗里达和玛丽-路易丝在试戴帽子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['geɪli] ['dekəreɪtɪd] [dɑːl] ['θiːətər] [wer] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['dɑːlz][wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ]

and	a	gaily	decorated	doll	theater	where	a	crowd	of	dolls	were	pushing
和	一个	兴高采烈地	装饰	玩具娃娃	剧院	在哪里	一个	人群	的	娃娃	是	推动

[ðer; ðər] [weɪ] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] [ʃoʊ] .

their	way	in	to	see	a	Punch	and	Judy	show	.
他们的	方式	在	到	看	一个	冲床	和	朱迪	展示	.

还有一座装饰得色彩缤纷的娃娃剧院，一群娃娃正挤进去观看木偶戏。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [wer] ['bɪzi] ['kʌstəmərz] [θrɔŋd] [tuː; tə] [bai] [ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd]

There	were	markets	where	busy	customers	thronged	to	buy	all	sorts	and
那里	是	市场	在哪里	忙碌的	顾客	熙熙攘攘	到	买	全部	排序	和

[kaɪndz][ʌv; əv] [dɑːl] ['iːtəbəlz] ,

kinds	of	doll	eatables	,
种类	的	玩具娃娃	食物	,

有些市场里，熙熙攘攘的顾客挤满了市场，购买各种各样的娃娃食品。

['tɜːkɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['spæroʊz; 'speroʊz][ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] , ['jeloʊ]

turkeys	and	chickens	the	size	of	sparrows	and	humming	-	birds	,	yellow
火鸡	和	鸡	这	尺寸	的	麻雀	和	哼唱	-	鸟类	,	黄色的

['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['wɔːlnʌts] ,

pumpkins	as	big	as	walnuts	,
南瓜	作为	大的	作为	核桃	,

火鸡和鸡只有麻雀和蜂鸟那么大，黄南瓜像核桃那么大，

[red] - ['tʃiːkt] ['æplz] [laɪk] ['krænberiz] , ['kæbidʒz] ['fʊli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər]

red	-	cheeked	apples	like	cranberries	,	cabbages	fully	as	large	as	the	end	of	your
红色的	-	脸颊	苹果	喜欢	蔓越莓	,	卷心菜	完全	作为	大的	作为	这	结尾	的	你的

[θʌm] ,

thumb	,
拇指	,

红扑扑的苹果像蔓越莓一样，卷心菜足有拇指尖那么大，

[ænd; ənd] ['freʃli] [beɪkt] [paɪz][æz; əz][bɪg] [ə'raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['peni] .

and	freshly	baked	pies	as	big	around	as	a	penny	.
和	新鲜的	烘焙	馅饼	作为	大的	大约	作为	一个	一分钱	.

还有新鲜出炉的、像一便士硬币那么大的馅饼。

['piːtɜ-z] [aɪz] ['nɪrli] [pɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ɔːl] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz]

Peter's	eyes	nearly	popped	out	of	his	head	as	he	passed	all	these	good	things
彼得的	眼睛	几乎	爆裂	出去	的	他的	头	作为	他	通过了	全部	这些	好的	事物

[wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [ʌv; əv] ['sæmplɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

without	hope	of	sampling	any	of	them	!
没有	希望	的	采样	任何	的	他们	!

彼得眼睁睁地看着眼前这些美味佳肴，却一个也没机会品尝，简直要惊掉下巴了！

[ðə; ði][læst] [ʃɑːp] [ðeɪ] [pæst] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['beɪkər] ,

The	last	shop	they	passed	was	that	of	the	royal	baker	,
这	最后的	店铺	他们	通过了	曾是	那	的	这	皇家	面包师	,

他们经过的最后一家店是皇家面包师的店。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪts] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['bɔːrdɪd] [ʌp] ,

and	they	noticed	that	its	windows	were	boarded	up	,
和	他们	注意到	那	它是	视窗	是	登机	向上	,

他们注意到它的窗户都被木板封住了。

[waɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['dɑːlz] [stʊd] [ə'baʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , ['mʌtərɪŋ] ['æŋgrəli]

while	a	crowd	of	common	dolls	stood	about	in	front	of	the	door	,	muttering	angrily
尽管	一个	人群	的	常见的	娃娃	站立	关于	在	正面	的	这	门	,	喃喃自语	愤怒地

.

:

.

一群普通的玩偶站在门前，愤怒地低声嘟囔着。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] ,

But	now	the	business	part	of	the	town	was	left	behind	,
但	现在	这	商业	部分	的	这	镇	曾是	左边	在后面	,

但现在，镇上的商业区却被抛在了后面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [θruː] [striːt] ['æftər] [striːt] [ʌv; əv] ['geɪli] ['peɪntɪd]
and 和 | **the** 这 | **children** 孩子们 | **were** 是 | **being** 存在 | **driven** 驱动 | **through** 通过 | **street** 街道 | **after** 后 | **street** 街道 | **of** 的 | **gaily** 兴高采烈地 | **painted** 绘
, ['niːtli] [bɪlt] ,
, , **neatly** 整齐地 | **built** 建造 | **,** ,

孩子们被驱车穿过一条又一条粉刷一新、整齐建造的街道，

['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ['gaːdnz] [fʊl] [ʌv; əv]['taɪni] [braɪt] - ['kʌlərd] ['flaʊərz] , ['steiblz] ,
little 小的 | **houses** 房屋 | **with** 和 | **gardens** 花园 | **full** 满的 | **of** 的 | **tiny** 微小的 | **bright** 明亮的 | **-** - | **colored** 有色 | **flowers** 花朵 | **,** , | **stables** 马厩 | **,** ,

带花园的小房子，花园里开满了色彩鲜艳的小花，还有马厩，

['gærɑːʒɪz] — ['evriθɪŋ] [kəm'pliːt] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪg'zæktɪŋ] [dɑːl] [ɪn][ðə; ði]
garages 车库 | **—** — | **everything** 一切 | **complete** 完全的 | **that** 那 | **the** 这 | **heart** 心 | **of** 的 | **the** 这 | **most** 最多 | **exacting** 严格 | **doll** 玩具娃娃 | **in** 在 | **the** 这
[wɜːrld] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .
world 世界 | **could** 可以 | **desire** 欲望 | **.** .

车库——应有尽有，满足世界上最挑剔的娃娃的心愿。

[æn] [ænd; ənd] ['piːtər] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [waɪld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ru,dɔlf] [ˌkɔndɪ'sendid]
Ann 安 | **and** 和 | **Peter** 彼得 | **were** 是 | **quite** 相当 | **wild** 荒野 | **about** 关于 | **it** 它 | **all** 全部 | **,** , | **and** 和 | **even** 甚至 | **Rudolf** 鲁道夫 | **condescended** 居高临下的
[tuː; tə][əd'maɪər] .
to 到 | **admire** 钦佩 | **.** .

安妮和彼得对这一切非常着迷，就连鲁道夫也纡尊降贵地表示赞赏。

[naʊ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːrk] ,
Now 现在 | **the** 这 | **houses** 房屋 | **were** 是 | **left** 左边 | **behind** 在后面 | **and** 和 | **they** 他们 | **entered** 进入 | **a** 一个 | **little** 小的 | **park** 公园 | **,** ,

现在，他们离开了房子，走进了一个小公园。

[wer] ['taɪni][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [leɪks] ['glitəd] [ænd; ənd] [stɪf] ['lɪt(ə)l] [triːz] [wɜːr; wər][set] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði]
where 在哪里 | **tiny** 微小的 | **artificial** 人造的 | **lakes** 湖泊 | **glittered** 闪闪发光 | **and** 和 | **stiff** 僵硬的 | **little** 小的 | **trees** 树木 | **were** 是 | **set** 放 | **about** 关于 | **on** 在 | **the** 这
[braɪt] [griːn] [græs] .
bright 明亮的 | **green** 绿色的 | **grass** 草 | **.** .

那里有波光粼粼的小型人工湖泊，翠绿的草地上点缀着挺拔的小树。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrk] [stʊd] [ðə; ði] [dɑːl] ['pæləs] .
In 在 | **the** 这 | **center** 中心 | **of** 的 | **this** 这 | **park** 公园 | **stood** 站立 | **the** 这 | **doll** 玩具娃娃 | **palace** 宫殿 | **.** .

公园中央矗立着一座娃娃宫殿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pjʊr] [waɪt] , ['fɪnɪʃt] [ɪn][goʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd]['riːəl] [glæs] ['wɪndoʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
It 它 | **was** 曾是 | **pure** 纯的 | **white** 白色的 | **,** , | **finished** 完成的 | **in** 在 | **gold** 金子 | **,** , | **and** 和 | **had** 有 | **real** 真实的 | **glass** 玻璃 | **windows** 视窗 | **in** 在 | **it** 它 | **,** ,

它通体雪白，饰以金色，并装有真正的玻璃窗。

[ænd; ənd] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and 和 | **white** 白色的 | **marble** 大理石 | **steps** 步骤 | **leading** 领导 | **up** 向上 | **to** 到 | **it** 它 | **,** ,

还有通往那里的白色大理石台阶，

[ænd; ənd] [haɪ] ['gɪldɪd] [geɪts] [wer] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɑːrmz] ,
and 和 | **high** 高的 | **gilded** 镀金 | **gates** 大门 | **where** 在哪里 | **a** 一个 | **guard** 警卫 | **of** 的 | **soldiers** 士兵 | **turned** 转向 | **out** 出去 | **to** 到 | **present** 展示 | **arms** 武器 | **,** ,

还有高耸的镀金大门，一队士兵从大门中走出，列队敬献武器。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] .

and	a	band	was	beginning	to	play	.
和	一个	乐队	曾是	开始	到	玩	.

乐队开始演奏了。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] ,

The	rest	of	the	procession	turned	in	at	the	gates	of	the	palace	,
这	休息	的	这	游行	转向	在	在	这	大门	的	这	宫殿	,

其余队伍在宫殿大门处折返。

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðə; ðɪ] [kwiːn] [geɪv] [ðer; ðər] ['koʊtʃmən]

but	rather	to	the	children's	disappointment	,	the	Queen	gave	their	coachman
但	相当	到	这	孩子们的	失望	,	这	女王	给予	他们的	马车夫

['ɔːrdərz][tuː; tə] [draɪv] [ɑːn] .

orders	to	drive	on	.
订单	到	驾驶	在	.

但令孩子们失望的是，女王命令马车夫继续赶路。

" [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [maɪ] ['pæləs] ['æftərwərd] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	may	see	my	palace	afterward	,	if	we	have	time	,	"	she	said	,
"	你	可能	看	我的	宫殿	之后	,	如果	我们	有	时间	,	"	她	说	,

“如果时间允许，之后你可以参观我的宫殿，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [siː] [maɪ] [dɪr] [oʊld] [hoʊm] [wer] [aɪ] [juːst]

"	but	I	want	to	take	you	first	of	all	to	see	my	dear	old	home	where	I	used
"	但	我	想	到	拿	你	第一的	的	全部	到	看	我的	亲爱的	老的	家	在哪里	我	用过的

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ,

to	live	when	I	was	a	girl	,
到	居住	什么时候	我	曾是	一个	女孩	,

“但我首先想带你去看看我亲爱的老家，那是我小时候住的地方。”

[wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

when	the	little	mother	took	care	of	me	.
什么时候	这	小的	母亲	采取	关心	的	我	.

那时小妈妈照顾我。

" [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

"	The	children	looked	at	one	another	.
"	这	孩子们	看起来	在	一	其他	.

孩子们互相看了看。

[ðen] ['piːtər] [sed] ['boʊldli] : " [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ænt] ['dʒeɪnz] [dɑːl] ?

Then	Peter	said	boldly	:	"	Was	that	when	you	were	Aunt	Jane's	doll	?
然后	彼得	说	大胆地	:	"	曾是	那	什么时候	你	是	阿姨	简的	玩具娃娃	?

然后彼得大胆地问道：“那时你还是简姨妈的洋娃娃吗？”

[juː; jʊ][wəːnt, weənt][ə; eɪ] [kwiːn] [ðen] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? "

You	weren't	a	Queen	then	,	were	you	?	"
你	不是	一个	女王	然后	,	是	你	?	"

你那时还不是女王，对吧?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " ['ænsər] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] , ['smaɪlɪŋ] .

"	No	,	indeed	,	"	answered	her	majesty	,	smiling	.
"	不	,	的确	,	"	回答	她	威严	,	微笑	.

“不，的确如此，”女王陛下微笑着回答。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [dɑːl] , [ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] , [best] - [lʌvd] ['lɪt(ə)l] [dɑːl] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ]

"	I	was	just	an	ugly	little	doll	,	the	happiest	,	best	-	loved	little	doll	in	all	the
"	我	曾是	只是	一个	丑陋的	小的	玩具娃娃	,	这	最快乐	,	最好的	-	喜爱	小的	玩具娃娃	在	全部	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

“我曾经只是个丑陋的小娃娃，却是全世界最快乐、最受宠爱的小娃娃。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] .

and	with	the	dearest	little	mother	.
和	和	这	亲爱的	小的	母亲	.

还有我最亲爱的妈妈。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wʌt] [ə; eɪ] [snʌg] [hoʊm] [aɪ]

But	here	we	are	,	and	you	shall	see	for	yourself	what	a	snug	home	I
但	这里	我们	是	,	和	你	将	看	为了	你自己	什么	一个	舒适	家	我

[hæd; həd] .

had	.
有	.

但现在我们到了，你会亲眼看到我曾经拥有一个多么舒适的家。

" [ðə; ði][oʊld] [dɑːl] [haʊs] [lʊkt] [niːt] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

"	The	old	doll	house	looked	neat	enough	from	the	outside	,	to	be	sure	,
"	这	老的	玩具娃娃	房子	看起来	整洁的	足够的	从	这	外部	,	到	是	当然	,

“那间旧娃娃屋从外面看起来确实很整洁，这一点毋庸置疑。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [rʌn] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] [æt; ət] [ænt]

but	I	am	afraid	if	the	children	had	run	across	it	in	the	attic	at	Aunt
但	我	是	害怕的	如果	这	孩子们	有	跑步	穿过	它	在	这	阁楼	在	阿姨

['dʒeɪnz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['pækɪŋ] - [bɑːksɪz][set] [wʌn]

Jane's	they	would	have	taken	it	for	a	couple	of	large	packing	-	boxes	set	one
简的	他们	会	有	已采取	它	为了	一个	夫妻	的	大的	包装	-	盒子	放	一

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

upon	the	other	.
之上	这	其他	.

但我担心，如果孩子们在简姨妈家的阁楼里发现了它，他们会把它当作两个叠在一起的大包装箱。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [haʊ'evər] ,

Once	inside	,	however	,
一次	里面	,	然而	,

然而，一旦进入其中，

[ðeɪ] [fər'gɑːt] [haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ɪts] ['gɔːrdʒəs]

they	forgot	how	impatient	they	had	been	to	see	the	palace	and	its	gorgeous
他们	忘了	如何	不耐烦	他们	有	到过	到	看	这	宫殿	和	它是	华丽的

['fɜːrnɪʃɪŋz] ,

furnishings	,
家具	,

他们忘记了自己之前是多么迫不及待地想要参观宫殿及其华丽的陈设。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['hoʊmli] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ænd; ənd] [niːt] ['lɪt(ə)l]

they	were	so	interested	and	amused	by	the	homely	furnishings	and	neat	little
他们	是	所以	感兴趣的	和	觉得好笑	经过	这	家常的	家具	和	整洁的	小的

[ə'reɪndʒmənts] [soʊ] ['praʊdli] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][kɔːrn] - [kɑːb] [kwiːn] .

arrangements	so	proudly	displayed	to	them	by	the	Corn	-	cob	Queen	.
安排	所以	自豪地	显示	到	他们	经过	这	玉米	-	玉米	女王	.

玉米棒女王自豪地向他们展示的温馨家具和整洁的小摆设，让他们感到非常感兴趣和开心。

[ʃiː; ʃi] [led][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θruː] [wʌn] [ruːm] ['æftər] [ə'nʌðər] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [iːtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

She	led	the	children	through	one	room	after	another	,	explaining	each	thing	as	they
她	引领	这	孩子们	通过	一	房间	后	其他	,	解释	每个	事物	作为	他们

[pæst] [ˌaɪ 'tiː] .

passed	it	.
通过了	它	.

她带领孩子们参观一个又一个房间，边走边解释每样东西。

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [hæd; həd] [hemd]

Those	little	muslin	curtains	at	the	windows	,	the	little	mother	had	hemmed
那些	小的	细棉布	窗帘	在	这	视窗	,	这	小的	母亲	有	包边

[ðem; ðəm][ɔːl][hɜːr'self] .

them	all	herself	.
他们	全部	她自己	.

窗户上的那些小棉布窗帘，都是那位小母亲亲手缝制的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['kreɪd(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] ,

It	was	she	who	had	made	that	wonderful	cradle	out	of	cardboard	,
它	曾是	她	WHO	有	制成	那	精彩的	摇篮	出去	的	纸板	,

是她用硬纸板做成了那个漂亮的摇篮。

[wɪð; wɪθ] [ʃiːts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['grændˌfɑːðɝz, 'grænˌfɑːðɝz][oʊld] ['pɑːkɪt] -

with	sheets	from	a	pair	of	grandfather's	old	pocket	-
和	纸张	从	一个	一对	的	祖父的	老的	口袋	-

['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] ,

handkerchiefs	,
手帕	,

用祖父两条旧手帕的布料做成的，

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [piːst] [ðæt] ['taɪniːəst][ʌv; əv]['taɪni] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlts] !

she	who	had	pieced	that	tiniest	of	tiny	patchwork	quilts	!
她	WHO	有	拼接	那	最小的	的	微小的	拼布	被子	!

她竟然缝制了那条小得不能再小的拼布被子！

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [niːt] [set][ʌv; əv][pɔts][ænd; ənd][pænz] [meɪd] [frʌm; frəm]['eɪkɔːnz][ænd; ənd][ðə; ði]

In	the	kitchen	that	neat	set	of	pots	and	pans	made	from	acorns	and	the
在	这	厨房	那	整洁的	放	的	锅	和	平底锅	制成	从	橡子	和	这

['ʃɛlz] [ʌv; əv] ['wɔːlnʌts] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] ,

shells	of	walnuts	was	the	work	of	her	hands	,
贝壳	的	核桃	曾是	这	工作	的	她	双手	,

厨房里那套用橡子和核桃壳制成的整齐的锅碗瓢盆是她亲手制作的。

[ə'sɪstɪd] , [pər'hæps] , [baɪ][ðə; ði] ['pennaɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

assisted	,	perhaps	,	by	the	penknife	of	a	certain	little	boy	.
协助	,	也许	,	经过	这	小刀	的	一个	肯定	小的	男生	.

或许，还得到了某个小男孩的小刀的帮助。

[ðæt] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [tiː] - [set][ɑːn][ðə; ði] ['pæntri] [ʃelvz] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː]

That	blue	and	white	tea	-	set	on	the	pantry	shelves	—	the	children	recognized	it
那	蓝色的	和	白色的	茶	-	放	在	这	食品储藏室	货架	—	这	孩子们	认可	它

[æt; ət][wʌns][æz; əz] ['hævɪŋ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sænd(ə)l] - [wʊd] [bɑːks] — [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

at	once	as	having	come	out	of	the	sandal	-	wood	box	—	why	it	was
在	一次	作为	拥有	来	出去	的	这	凉鞋	-	木头	盒子	—	为什么	它	曾是

['ɔːlmoʊst][wɔːrn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] [ðə; ði][oʊld] [dɑːl] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

almost	worn	out	from	the	number	of	cups	of	tea	the	old	doll	and	her
几乎	磨损	出去	从	这	数字	的	杯子	的	茶	这	老的	玩具娃娃	和	她

['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [hæd; həd]['teɪkən] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] !

little	mother	had	taken	together	in	the	good	old	days	!
小的	母亲	有	已采取	一起	在	这	好的	老的	天	!

餐具室架子上的那套蓝白相间的茶具——孩子们一眼就认出它是从檀木盒里拿出来的——它几乎被磨损了，因为在过去的美好时光里，老娃娃和她的小妈妈一起喝了无数杯茶！

" [its] [dʒʌst][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [said] [æn] , [wen] ,

"	It's	just	the	dearest	little	house	in	the	world	,	"	sighed	Ann	,	when	,
"	它是	只是	这	亲爱的	小的	房子	在	这	世界	,	"	叹了口气	安	,	什么时候	,

“这真是世界上最可爱的小房子了，”安叹了口气说道。

['æftər] ['hævɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] [ədˈmaɪəd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ,

after	having	seen	and	admired	everything	to	their	heart's	content	,
后	拥有	已见	和	钦佩	一切	到	他们的	心脏的	内容	,

在尽情欣赏了所有美景之后，

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] , " [ænd; ənd] [wiː; wi] [dəunt] ['wʌndər] [juː; jʊ] [lʌv]

they	took	their	places	in	the	carriage	again	,	"	and	we	don't	wonder	you	love
他们	采取	他们的	地方	在	这	运输	再次	,	"	和	我们	不	想知道	你	爱

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

他们再次回到马车里，“难怪你们喜欢它！”

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɑːps] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['riːəli] [hæf] [soʊ] [naɪs] [æz; əz]

The	things	that	come	straight	from	the	toy	shops	are	not	really	half	so	nice	as
这	事物	那	来	直的	从	这	玩具	商店	是	不是	真的	一半	所以	好的	作为

[ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [fɪks] [jɔːrˈself] — [wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] [naʊ] .

the	things	you	fix	yourself	—	we	understand	now	.
这	事物	你	使固定	你自己	—	我们	理解	现在	.

我们现在明白了，直接从玩具店买来的东西，远不如自己动手修理的东西好。

[bʌt; bət] [aɪ] [səˈpoʊz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] , " [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['grændɚ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

But	I	suppose	,	"	she	added	thoughtfully	,	"	you	find	it	much	grander	being	a
但	我	认为	,	"	她	额外	深思熟虑	,	"	你	寻找	它	很多	更宏伟	存在	一个

[kwiːn] ? "

Queen	?	"
女王	?	"

“不过，”她若有所思地补充道，“你觉得当女王要伟大得多吧？”

" ['grændɚ] , [pərˈhæps] , " [said] [ðə; ði] [kɔːrn] - [kɑːb] [dɑːl] , " [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv]

"	Grander	,	perhaps	,	"	sighed	the	corn	-	cob	doll	,	"	but	a	great	deal	more	of
"	更宏伟	,	也许	,	"	叹了口气	这	玉米	-	玉米	玩具娃娃	,	"	但	一个	伟大的	交易	更多的	的

[ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .

a	nuisance	.
一个	滋扰	.

“或许更宏伟，”玉米芯玩偶叹了口气，“但也更麻烦。”

[haʊˈevər] —

However	—
然而	—

然而-

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [pɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['kænən] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] ['kwiːnz] [spiːtʃ] .

"	Just	then	the	pop	of	a	toy	cannon	interrupted	the	Queen's	speech	.
"	只是	然后	这	流行音乐	的	一个	玩具	大炮	中断	这	女王大学	演讲	.

就在这时，一声玩具炮的砰砰声打断了女王的演讲。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [bæk] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ,

They	had	driven	back	almost	to	the	palace	,
他们	有	驱动	后退	几乎	到	这	宫殿	,

他们几乎已经开车回到了宫殿附近。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['dɑːlz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ænd; ənd] ['saɪzɪz] ['gæðərɪŋ]

and	could	see	a	crowd	of	common	dolls	of	all	kinds	and	sizes	gathering
和	可以	看	一个	人群	的	常见的	娃娃	的	全部	种类	和	尺寸	采集

[ɑːn] [ðə; ði] [griːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [geɪts] .

on	the	green	in	front	of	the	gilded	gates	.
在	这	绿色的	在	正面	的	这	镀金	大门	.

可以看到一大群各种各样、大小不一的普通玩偶聚集在镀金大门前的绿地上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tɪn] ['kæptɪn] ,

At	the	same	moment	a	troop	of	soldiers	,	headed	by	the	little	tin	captain	,
在	这	相同的	片刻	一个	部队	的	士兵	,	标题	经过	这	小的	锡	队长	,

与此同时，一队由小锡兵队长率领的士兵，

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['evɪdəntlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n]

came	running	from	the	direction	of	the	town	evidently	with	the	intention
来了	跑步	从	这	方向	的	这	镇	显然	和	这	意图

[ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] .

of	putting	a	stop	to	the	disturbance	.
的	推杆	一个	停止	到	这	干扰	.

显然，他从镇子的方向跑来，意图制止骚乱。

" [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ['kɑːmli] , " [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

"	The	revolution	,	"	said	the	Queen	calmly	,	"	just	as	I	expected	.
"	这	革命	,	"	说	这	女王	平静地	,	"	只是	作为	我	预期的	.

“革命，”女王平静地说，“正如我所料。”

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][send][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] . "

Now	I	am	afraid	I	shall	have	to	send	you	out	of	town	.	"
现在	我	是	害怕的	我	将	有	到	发送	你	出去	的	镇	.	"

恐怕我不得不把你送出城了。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " ['ruˌdɔlf] [bɪ'gæn][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːɪŋ] [vɔɪs] .

"	But	why	?	"	Rudolf	began	in	his	arguing	voice	.
"	但	为什么	?	"	鲁道夫	开始	在	他的	争论	嗓音	.

“可是为什么呢？”鲁道夫用他惯常的争辩语气问道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

"	We	don't	want	to	go	.
"	我们	不	想	到	去	.

我们不想去。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [faɪt] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [wiːd] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l]

We	want	to	stay	and	fight	on	your	side	,	and	I'm	sure	we'd	be	very	useful
我们	想	到	停留	和	斗争	在	你的	边	,	和	我是	当然	我们会	是	非常	有用

!

!
!

我们想留下来和你们并肩作战，我相信我们一定能帮上大忙！

[waɪ] [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [liːf] [kə'mænd] [jʊr; jər]['ɑːrmi][æz; əz][nɑːt] , [ænd; ənd] — "

Why	I'd	just	as	lief	command	your	army	as	not	,	and	—	"
为什么	ID	只是	作为	利夫	命令	你的	军队	作为	不是	,	和	—	"

为什么我宁愿指挥你的军队也不愿不指挥，而且——”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði][kɔːrn] - [kɑːb] [kwiːn] , " [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] ['kæptɪn]

"	Thank	you	very	much	,	"	said	the	Corn	-	cob	Queen	,	"	but	what	would	Captain
"	感谢	你	非常	很多	,	"	说	这	玉米	-	玉米	女王	,	"	但	什么	会	队长

[dʒɪŋks] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?

Jinks	say	to	that	?
金克斯	说	到	那	?

“非常感谢，”玉米棒女王说，“但是金克斯船长会怎么说呢？”

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [kə'mænd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

He	is	in	command	,	you	know	.
他	是	在	命令	,	你	知道	.

你知道，他说了算。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ˌem 'iː] ,

And	if	he	should	fail	me	,
和	如果	他	应该	失败	我	,

如果他让我失望了，

[waɪ] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [bæk] [frʌm; frəm] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [kæt] ['paiərits] .

why	the	Commander	-	in	-	Chief	will	soon	be	back	from	capturing	the	cat	pirates	.
为什么	这	指挥官	-	在	-	首席	将要	很快	是	后退	从	捕捉	这	猫	海盗	.

"

"

"

“这就是为什么总司令很快就会从抓捕猫海盗的行动中回来的原因。”

" [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['feloʊ] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] , ['eniweɪ] ?

"	Who	is	this	fellow	you	call	the	Commander	-	in	-	Chief	,	anyway	?
"	WHO	是	这	同伴	你	称呼	这	指挥官	-	在	-	首席	,	反正	?

“你们口中的这位总司令到底是谁？”

" ['ru,dɔlf] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['krɔ:sli] .

"	Rudolf	interrupted	crossly	.
"	鲁道夫	中断	生气	.

鲁道夫恼怒地打断道。

[ðə; ði] [kwi:n] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] .

The	Queen	looked	him	straight	in	the	eye	.
这	女王	看起来	他	直的	在	这	眼睛	.

女王直视着他的眼睛。

" [aɪ] [hoʊp] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɔ:l] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [deɪ] ,

"	I	hope	,	"	she	said	,	"	that	you	may	all	be	allowed	to	see	him	some	day	,
"	我	希望	,	"	她	说	,	"	那	你	可能	全部	是	允许	到	看	他	一些	天	,

“我希望，”她说，“你们将来有一天都能见到他。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [gʊd] .

if	you	are	good	.
如果	你	是	好的	.

如果你够优秀的话。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['soʊldʒər] .

He	is	a	great	soldier	.
他	是	一个	伟大的	士兵	.

他是一位优秀的士兵。

[hi:; hi] ['nevər] [sʌlks] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [əu'beiz] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

He	never	sulks	,	and	always	obeys	without	asking	questions	.
他	绝不	生闷气	,	和	总是	服从	没有	问	问题	.

他从不生闷气，总是从不质疑地服从命令。

[ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [du:] .

That	is	more	than	some	little	boys	do	.
那	是	更多的	比	一些	小的	男孩们	做	.

这比一些小男孩做得还多。

" ['ru,dɔlf] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwi:n] ['ædɪd] ['heɪstɪli] :

"	Rudolf	hung	his	head	,	and	the	Queen	added	hastily	:
"	鲁道夫	悬挂	他的	头	,	和	这	女王	额外	草草	:

鲁道夫低下了头，王后连忙补充道：

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [si:] [ðæt] ['kæptɪn] [dʒɪŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪkər] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hoʊld] [ə; eɪ]

"	But	now	I	see	that	Captain	Jinks	and	the	baker	are	going	to	hold	a
"	但	现在	我	看	那	队长	金克斯	和	这	面包师	是	去	到	抓住	一个

['kɑ:nfərəns] .

conference	.
会议	.

“但我现在看到金克斯船长和面包师要开会了。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

I	must	go	and	join	them	.
我	必须	去	和	加入	他们	.

我必须去和他们会合。

[jʊr; jər] ['koʊtʃmən] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ðə; ði] [bæk] [wei] .

Your	coachman	will	drive	you	out	of	town	the	back	way	.
你的	马车夫	将要	驾驶	你	出去	的	镇	这	后退	方式	.

你的马车夫会载你走后路出城。

[naʊ] [wer] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] ? "

Now	where	would	you	like	to	go	?	"
现在	在哪里	会	你	喜欢	到	去	?	"

现在你想去哪里?

" [bæk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ænt] [dʒeɪn] , [pliːz] , " [sed] [æn] ['kwɪkli] .

"	Back	to	our	Aunt	Jane	,	please	,	"	said	Ann	quickly	.
"	后退	到	我们的	阿姨	简	,	请	,	"	说	安	迅速地	.

“请把我们送回简阿姨家去,”安赶紧说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] ? "

"	Can	you	tell	us	the	way	?	"
"	能	你	告诉	我们	这	方式	?	"

“请问您能告诉我们路吗?”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [aɪ] ['mʌsnt] ,

"	No	,	"	said	the	Queen	,	"	I	mustn't	,
"	不	,	"	说	这	女王	,	"	我	不得	,

“不,”女王说,“我不能……”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] - ['kiːpər] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði]['bɔːrdər] ,

but	I	have	a	friend	who	is	a	dream	-	keeper	just	over	the	border	,
但	我	有	一个	朋友	WHO	是	一个	梦	-	守门员	只是	超过	这	边界	,

但我有一位朋友,他是一位梦想守护者,就住在边境那边。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

and	I	think	he	may	be	able	to	help	you	.
和	我	思考	他	可能	是	有能力的	到	帮助	你	.

我认为他或许能帮到你。

[aɪl] [tel] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

I'll	tell	the	coachman	to	drive	you	there	.
患病的	告诉	这	马车夫	到	驾驶	你	那里	.

我会告诉马车夫送你过去。

[naʊ] [gʊd] - [baɪ] ! "

Now	good	-	by	!	"
现在	好的	-	经过	!	"

再见!

" [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] !

"	Good	-	by	,	good	-	by	!
"	好的	-	经过	,	好的	-	经过	!

“再见,再见!”

" [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	called	the	children	.
"	称为	这	孩子们	.

“给孩子们打电话。”

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tʌtʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

The	coachman	touched	up	the	horses	,
这	马车夫	感动	向上	这	马匹	,

马车夫给马匹做了些修饰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrl] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk]

they	were	whirled	away	in	a	cloud	of	dust	through	which	they	looked	back
他们	是	旋转	离开	在	一个	云	的	灰尘	通过	哪个	他们	看起来	后退

[rɪ'gretfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['kwiːnli] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [huː] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd]

regretfully	at	the	queenly	figure	on	the	little	wooden	horse	who	waved	her	hand
遗憾的是	在	这	女王般的	数字	在	这	小的	木制的	马	WHO	挥手	她	手

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn]['kaɪndli] [ˌfer'wel] .

again	and	again	in	kindly	farewell	.
再次	和	再次	在	亲切地	告别	.

他们被卷入一阵尘土之中，透过尘土，他们依依不舍地回头望着骑在小木马上的女王，女王一遍又一遍地挥手告别。

[ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['kæptɪn] [dʒɪŋks][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [staʊt] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [kæp]

They	saw	her	joined	by	Captain	Jinks	and	by	a	stout	person	in	a	white	cap
他们	锯	她	加入	经过	队长	金克斯	和	经过	一个	肥硕	人	在	一个	白色的	帽

[ænd; ənd]['eɪprən] [huː] ['hændɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]

and	apron	who	handed	the	Queen	what	seemed	to	be	some	kind	of
和	围裙	WHO	递交	这	女王	什么	似乎	到	是	一些	种类	的

['dɑːkjumənt] ['prɪntɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv][paɪ] [krʌst] .

document	printed	upon	a	large	sheet	of	pie	crust	.
文档	打印	之上	一个	大的	床单	的	馅饼	地壳	.

他们看到金克斯船长和一位戴着白色帽子、穿着围裙的矮壮男子走到她身边，那人递给女王一份看起来像是印在一张大馅饼皮上的文件。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪkər] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['ru,dɔlf] ,

"	That	was	the	Baker	,	I	guess	,	"	said	Rudolf	,
"	那	曾是	这	贝克	,	我	猜测	,	"	说	鲁道夫	,

“我猜那是面包师吧，”鲁道夫说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændɪŋ] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] !

"	and	I	dare	say	what	he	was	handing	her	was	the	declaration	of	war	!
"	和	我	敢	说	什么	他	曾是	处理	她	曾是	这	宣言	的	战争	!

“我敢说，他递给她的就是宣战书！”

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] ! "

Oh	,	what	a	shame	it	is	we	are	going	to	miss	all	the	fun	!	"
哦	,	什么	一个	耻辱	它	是	我们	是	去	到	错过	全部	这	乐趣	!	"

哦，太可惜了，我们要错过所有的乐趣了！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] , " [said] ['piːtər] .

"	And	the	refreshments	,	"	sighed	Peter	.
"	和	这	茶点	,	"	叹了口气	彼得	.

“还有茶点，”彼得叹了口气。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [duː] !

"	We	always	do	!
"	我们	总是	做	!

我们一直都是！

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [teɪst] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][wɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] .

I	never	did	taste	a	declarashun	of	war	,	but	it	looked	awful	good	.
我	绝不	做过	品尝	一个	-	的	战争	,	但	它	看起来	可怕	好的	.

我从未尝过宣战的味道，但它看起来非常美味。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [aɪ] [siː] [wʌn] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] —

The	very	next	time	I	see	one	,	I'm	going	to	—
这	非常	下一个	时间	我	看	一	,	我是	去	到	—

下次我再看到一个，我就要——

" [bʌt; bət] [wʌt] ['piːtər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [æn] [ænd; ənd] ['ru,dɔlf] [dɪd][nɑːt] [hɪr] ,

"	But	what	Peter	was	going	to	do	Ann	and	Rudolf	did	not	hear	,
"	但	什么	彼得	曾是	去	到	做	安	和	鲁道夫	做过	不是	听到	,

但彼得接下来要做的事，安和鲁道夫并没有听到。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðæt]['moʊmənt][ðeɪ][wɜːr; wər][ɔːl][θriː]['nɪrli][spɪld][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kærɪdʒ]

for	at	that	moment	they	were	all	three	nearly	spilled	out	of	the	little	carriage
为了	在	那	片刻	他们	是	全部	三	几乎	洒了	出去	的	这	小的	运输

[baɪ][ðə; ði]['fjʊriəs][reɪt][æt; ət][wɪtʃ][ðer; ðər]['draɪvər][tɜːrnd][ə; eɪ]['kɔːrnər].

by	the	furious	rate	at	which	their	driver	turned	a	corner	.
经过	这	狂怒	速度	在	哪个	他们的	司机	转向	一个	角落	.

因为就在那一刻，由于车夫以惊人的速度转弯，他们三个几乎都被甩出了小马车。

[ðeɪ][hæd; həd][left][ðə; ði]['dɑːlz]-['sɪti][fɑːr][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜːr; wər][aʊt][ɑːn][ðə; ði][lɔːŋ]

They	had	left	the	dolls	'	city	far	behind	them	and	were	out	on	the	long
他们	有	左边	这	娃娃	-	城市	远的	在后面	他们	和	是	出去	在	这	长的

[braʊn][roʊd][ðæt][led][pæst][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tent][wer][ðə; ði]['tʃɪldrən][hæd; həd][bɪn]['ə'restɪd][baɪ]

brown	road	that	led	past	the	little	tent	where	the	children	had	been	arrested	by
棕色的	路	那	引领	过去的	这	小的	帐篷	在哪里	这	孩子们	有	到过	被捕	经过

[dʒɪŋks][ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt].

Jinks	and	the	sergeant	.
金克斯	和	这	军士	.

他们早已将玩偶之城远远抛在身后，来到了漫长的棕色道路上，这条路通往孩子们被金克斯和警长逮捕的小帐篷。

[naʊ][ðeɪ][wɜːr; wər][aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['kʌntri]['hʌrɪŋ][pæst][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][braɪt]-['kʌlərd]

Now	they	were	out	in	the	open	country	hurrying	past	the	wonderful	bright	-	colored
现在	他们	是	出去	在	这	打开	国家	匆忙	过去的	这	精彩的	明亮的	-	有色

[pleɪnz],

plains	,
平原	,

现在他们身处开阔的乡村，匆匆掠过色彩斑斓的壮丽平原。

[pæst][fiːldz][ʌv; əv][pɪŋk][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l],[bluː][ænd; ənd][griːn][ænd; ənd]['jeloʊ],[waɪt][ænd; ənd]

past	fields	of	pink	and	purple	,	blue	and	green	and	yellow	,	white	and
过去的	字段	的	粉色的	和	紫色的	,	蓝色的	和	绿色的	和	黄色的	,	白色的	和

['skɑːrlət],

scarlet	,
猩红	,

过去是一片片粉色、紫色、蓝色、绿色、黄色、白色和猩红色的田野，

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ɔːl][ðə; ði][taɪm],

faster	and	faster	all	the	time	,
快点	和	快点	全部	这	时间	,

速度越来越快了，

[ðə; ði]['hɔːrsɪz]['rʌʃɪŋ][ə'lɔːŋ][wɪð; wɪθ][sʌtʃ]['kjʊriəs][ɪ'regjələr]['dʒɝːks][ænd; ənd][baʊndz][ðæt][ˌaɪ 'tiː]

the	horses	rushing	along	with	such	curious	irregular	jerks	and	bounds	that	it
这	马匹	匆忙	沿着	和	这样的	好奇的	不规律的	混蛋	和	界限	那	它

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['tʃɪldrən][tuː; tə][kiːp][ðer; ðər][siːts],

was	almost	impossible	for	the	children	to	keep	their	seats	,
曾是	几乎	不可能的	为了	这	孩子们	到	保持	他们的	座位	,

马匹飞奔而过，步伐怪异而急促，孩子们几乎无法稳住座位。

[ænd; ənd][ðeɪ][ɪk'spektɪd][æt; ət][iːtʃ]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi][dʌmpt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	they	expected	at	each	moment	to	be	dumped	in	the	middle	of	the
和	他们	预期的	在	每个	片刻	到	是	丢弃	在	这	中间	的	这

[roʊd].

road	.
路	.

他们时刻都担心自己会被扔到路中央。

"[lʊk][aʊt]!"['ʃaʊtɪd]['ruˌdɔlf][tuː; tə][ðə; ði]['koʊtʃmən].

"	Look	out	!	"	shouted	Rudolf	to	the	coachman	.
"	看	出去	!	"	喊叫	鲁道夫	到	这	马车夫	.

“小心！”鲁道夫朝马车夫喊道。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌʌp'set][ˌjuː 'es] ?

"	Don't	you	see	you	are	going	to	upset	us	?
"	不	你	看	你	是	去	到	沮丧的	我们	?

“你难道没意识到你会让我们不高兴吗？”

" [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [grænd] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] ['lɪvəri]

"	The	coachman	was	a	very	grand	-	looking	person	in	a	white	and	gold	livery
"	这	马车夫	曾是	一个	非常	盛大	-	寻找	人	在	一个	白色的	和	金子	涂装

.

:

.

“马车夫是一位身着白金相间制服、相貌威严的人。”

[hiː; hi]['nevər]['iːv(ə)n] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['paʊdərd] [hed] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] :

He	never	even	turned	his	powdered	head	as	he	shouted	back	:
他	绝不	甚至	转向	他的	粉末状	头	作为	他	喊叫	后退	:

他头也不回，一边大声回喊：

" ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] — [ɔːr] - [dɜːrz] — [nɑːt] — [tuː; tə] !

"	Didn't	have	no	—	or	-	ders	—	not	—	to	!
"	没有	有	不	—	或者	-	ders	—	不是	—	到	!

“没有——命令——不——去！

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [tɔːr] [ɑːn]['fæstər][ðæn; ðən]['evər] .

"	And	for	some	time	they	tore	on	faster	than	ever	.
"	和	为了	一些	时间	他们	撕裂	在	快点	比	曾经	.

“而且有一段时间，他们的进攻速度比以往任何时候都快。”

[æt; ət][læst] [æn] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊtʃmənz] ['lɪt(ə)l]

At	last	Ann	leaned	forward	and	caught	hold	of	one	of	the	coachman's	little
在	最后的	安	倾斜	向前	和	捕捉	抓住	的	一	的	这	马车夫的	小的

[goʊld] - [im'brɔɪdəd] [koʊt] [teɪlz] .

gold	-	embroidered	coat	tails	.
金子	-	绣花	外套	尾巴	.

最后，安妮向前倾身，抓住了马车夫一件绣着金线的短外套下摆。

" [oʊ] , [duː] [teɪk] [ker] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [juː; jʊ] [maɪt] [rʌn] ['sʌmbɑːdi] [daʊn] ! "

"	Oh	,	do	take	care	,	"	she	cried	,	"	you	might	run	somebody	down	!	"
"	哦	,	做	拿	关心	,	"	她	哭	,	"	你	可能	跑步	某人	向下	!	"

“哦，你可要小心啊，”她喊道，“你可能会撞到人！”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " — [ðə; ði] ['koʊtʃmənz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [feɪnt][ænd; ənd]['dʒɜːrki] ,

"	That's	it	,	"	—	the	coachman's	voice	sounded	faint	and	jerky	,
"	那就是	它	,	"	—	这	马车夫的	嗓音	听起来	头晕的	和	肉干	,

“就是这样了，”马车夫的声音听起来微弱而断断续续。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kætʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] ['floʊtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] : "

and	the	children	could	hardly	catch	the	words	that	floated	back	to	them	:	"
和	这	孩子们	可以	几乎	抓住	这	字	那	漂浮	后退	到	他们	:	"

['rʌnɪŋ] — [daʊn] — [rʌn] - [ɪŋ] — [daʊn] !

Running	—	down	—	run	-	ing	—	down	!
跑步	—	向下	—	跑步	-	ing	—	向下	!

孩子们几乎听不清飘回来的那些话：“跑——下去——跑——下去！

[æz; əz] — [fæst] — [æz; əz] — [ˌiː 'viː] - [ɜːr; ər] — [aɪ] — [kæn; kən] .

As	—	fast	—	as	—	ev	-	er	—	I	—	can	.
作为	—	快速地	—	作为	—	ev	-	呃	—	我	—	能	.

尽我所能，以最快的速度。

[moʊst] — [kɑːm] - [plaɪ] - ['keɪtɪd] — [in'saidz] — [ɪn] — [ɔːl] — [ðə; ði] — [kɪŋ] - [dɑːm] .

Most	—	com	-	pli	-	cated	—	insides	—	in	—	all	—	the	—	king	-	dom	.
最多	—	com	-	pli	-	猫	—	内部	—	在	—	全部	—	这	—	国王	-	dom	.

王国中最复杂的内部结构。

[kɑːnt] — [biː; bi] — [wuːnd] — [ʌp] — [nɑːt] — [baɪ] — [laɪks] — [ʌv; əv] — [juː; jʊ] —

Can't	—	be	—	wound	—	up	—	not	—	by	—	likes	—	of	—	you	—
不能	—	是	—	伤口	—	向上	—	不是	—	经过	—	点赞	—	的	—	你	—

无法——被——你这样的——人——激怒——

" [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] ['gæləpɪŋ] , [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sloʊɪŋ] [ʌp] , [naʊ] [ðeɪ]

"	The	horses	were	no	longer	galloping	,	now	they	were	slowing	up	,	now	they
"	这	马匹	是	不	更长	疾驰	,	现在	他们	是	减速	向上	,	现在	他们

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

“马匹不再奔跑，而是减速，最后停了下来。”

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːrk] [ðæt] [ɔːl] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['tʌmbld] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

but	with	such	a	sudden	jerk	that	all	three	children	were	tumbled	out	into	the
但	和	这样的	一个	突然	混蛋	那	全部	三	孩子们	是	翻滚	出去	进入	这

[roʊd] .

road	.
路	.

但突然的猛烈晃动导致三个孩子全部摔到了马路上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] ['hæpən] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt]

They	had	been	expecting	this	to	happen	for	so	long	that	the	thing	was	not
他们	有	到过	期待	这	到	发生	为了	所以	长的	那	这	事物	曾是	不是

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ['æftər] [ɔːl] ,

such	a	shock	after	all	,
这样的	一个	震惊	后	全部	,

他们早就预料到会发生这件事，所以事后并没有感到那么震惊。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] ['lændɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] .

and	somehow	they	landed	without	being	hurt	in	the	slightest	.
和	不知何故	他们	登陆	没有	存在	伤害	在	这	丝毫	.

而且他们竟然毫发无损地着陆了。

[ðeɪ] [pɪkt] [ðəm'selvz] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

They	picked	themselves	up	,	and	saw	the	little	carriage	standing	at	the	side	of
他们	挑选	他们自己	向上	,	和	锯	这	小的	运输	常设	在	这	边	的

[ðə; ði] [roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

他们站起身来，看到那辆小马车停在路边。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɔːrfʊt] [reɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

the	horses	perfectly	motionless	,	each	with	a	forefoot	raised	in	the	air	,
这	马匹	完美	静止不动	,	每个	和	一个	前脚	提高	在	这	空气	,

马匹一动不动，每匹马都抬起一只前蹄。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [stɪf] [ænd; ənd] [stɪl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bɑːks] , [geɪzɪŋ] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

the	coachman	stiff	and	still	upon	his	box	,	gazing	straight	in	front	of	him	.
这	马车夫	僵硬的	和	仍然	之上	他的	盒子	,	凝视	直的	在	正面	的	他	.

马车夫僵硬地坐在车厢里，目不转睛地盯着前方。

" ['hiːl] [steɪ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['piːtər] ['mɔːrnfəli] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

"	He'll	stay	like	that	,	"	said	Peter	mournfully	,	rubbing	the	dust	from	his	knees	,
"	地狱	停留	喜欢	那	,	"	说	彼得	悲伤地	,	擦	这	灰尘	从	他的	膝盖	,

“他会一直这样下去，”彼得悲伤地说，一边擦掉膝盖上的灰尘。

" [tɪl] ['hiːz] [wuːnd] [ʌp] [ə'gen] .

"	till	he's	wound	up	again	.
"	直到	他是	伤口	向上	再次	.

直到他再次上紧发条为止。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] ！ "
I wish we had the key ! "
我 希望 我们 有 这 钥匙 ！ "

我真希望我们有钥匙!

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][dɪd] , " [sed] ['ru,dɔlf] ['krɔːsli] .
" I wish we did , " said Rudolf crossly .
" 我 希望 我们 做过 , " 说 鲁道夫 生气 .

“我倒希望我们那样做，”鲁道夫生气地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['betsi] [sez] [ə'baʊt] — - [ɪf] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['hɔːrsɪz] , ['begərz] [kʊd; kəd] [raɪd] - —
" You know what Betsy says about — ' If wishes were horses , beggars could ride ' —
" 你 知道 什么 贝齐 说道 关于 — - 如果 愿望 是 马匹 , 乞丐 可以 骑 - —
[wel] , [ðeɪ] [ɑːnt] ,
well , they aren't ,
出色地 , 他们 不是 ,

“你知道贝齐说过的那句话吗——‘如果愿望能变成马，乞丐也能骑马了’——嗯，愿望并不能变成马，

[soʊ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [wɔːk] [naʊ] .
so we've got to walk now .
所以 我们已经 得到 到 走 现在 .

所以我们现在得走了。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ?
I wonder where we are ?
我 想知道 在哪里 我们 是 ?

我想知道我们现在在哪里?

" ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
" Looking around them ,
" 寻找 大约 他们 ,

环顾四周，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kʌlərd]
the children saw that they had come to the very last of the many colored
这 孩子们 锯 那 他们 有 来 到 这 非常 最后的 的 这 许多 有色
[fiːldz] ,
fields ,
字段 ,

孩子们发现，他们已经来到了众多彩色田野的尽头。

[wer] [ðə; ði] [braʊn] [roʊd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kriːmi] - ['jeloʊ] [græs] .
where the brown road ended in a stretch of creamy - yellow grass .
在哪里 这 棕色的 路 结束 在 一个 拉紧 的 奶油状 - 黄色的 草 .

棕色的道路尽头是一片乳黄色的草地。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊdz] [bɪ'gæn] ,
Just beyond a thick woods began ,
只是 超过 一个 厚的 树林 开始 ,

穿过一片茂密的树林，就到了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kriːmi] [fiːld] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [braɪt] [strɪp] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,
but was divided from the creamy field by a broad bright strip of color ,
但 曾是 分割 从 这 奶油状 场地 经过 一个 广阔 明亮的 条 的 颜色 ,

但它与乳白色的田野之间被一条宽阔的亮色带隔开。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['flaʊər] [bed] [pla:ntid] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] [set] [ɪn] [ɔːl]
like a long flower bed planted with flowers of all kinds and colors set in all
喜欢 一个 长的 花 床 已种植 和 花朵 的 全部 种类 和 颜色 放 在 全部
['sɔrts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['pætərn] — [staːrz] ,
sorts of different patterns — stars ,
排序 的 不同的 图案 — 明星 ,

就像一条长长的花坛，种满了各种各样、五颜六色的花朵，排列成各种不同的图案——星星、

[t'raɪæŋglz] , ['daiəmənds] , [ænd; ənd] [skwer] .

triangles	,	diamonds	,	and	squares	.
三角形	,	钻石	,	和	正方形	.

三角形、菱形和正方形。

" [ðæts] [ðə; ði]['bɔːrdər] , " ['ʃaʊtɪd] [æn] ,

"	That's	the	border	,	"	shouted	Ann	,
"	那就是	这	边界	,	"	喊叫	安	,

“那就是边界！”安喊道。

" [ænd; ənd]['oʊvər][ðer; ðər] ['sʌmwer] [wiːl] [faɪnd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ðə; ði] [kwiːn] [sed] [wʊd] [help]

"	and	over	there	somewhere	we'll	find	the	person	the	Queen	said	would	help
"	和	超过	那里	某处	出色地	寻找	这	人	这	女王	说	会	帮助

[ˌjuː 'es] [get] [bæk] [tuː; tə] [ænt] [dʒeɪn] .

us	get	back	to	Aunt	Jane	.
我们	得到	后退	到	阿姨	简	.

“我们会在那边的某个地方找到女王所说的那个能帮助我们回到简姨妈身边的人。”

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['æftər][hɜːr; hər] ,

"	As	she	spoke	she	bounded	off	across	the	field	,	the	two	boys	after	her	,
"	作为	她	辐	她	有界	离开	穿过	这	场地	,	这	二	男孩们	后	她	,

“她一边说着，一边蹦蹦跳跳地穿过田野，两个男孩紧随其后。”

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl]

and	in	less	time	than	it	takes	to	tell	it	they	had	run	through	the	tall
和	在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	他们	有	跑步	通过	这	高的

['jeloʊ] [græs] ,

yellow	grass	,
黄色的	草	,

还没来得及细说，他们就已经跑过了高高的黄色草丛。

[dʒʌmpt] [ðə; ði]['bɔːrdər] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

jumped	the	border	,	and	stood	upon	the	edge	of	the	wood	.
跳了起来	这	边界	,	和	站立	之上	这	边缘	的	这	木头	.

他越过边界，站在树林边缘。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [gʊd] [driːmz]

THE	GOOD	DREAMS
这	好的	梦境

美梦

[ə; eɪ] [θɪn] [skriːn] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

A	thin	screen	of	bushes	was	all	that	hid	from	the	children's	eyes	the	people
一个	薄的	屏幕	的	灌木丛	曾是	全部	那	隐藏	从	这	孩子们的	眼睛	这	人们

[huːz] ['vɔɪsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [soʊ] ['pleɪnli] .

whose	voices	they	could	hear	so	plainly	.
谁	声音	他们	可以	听到	所以	显然	.

稀疏的灌木丛遮挡住了孩子们的视线，让他们无法看清人们的声音。

" ['meɪbi] [ɪts] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['pɪknɪk] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] , " [kraɪd] ['piːtər] , ['pʊʃɪŋ]
" Maybe it's some kind of picnic they're having in there , " cried Peter , pushing
" 或许 它是 一些 种类 的 野餐 它们是 拥有 在 那里 , " 哭 彼得 , 推动
['iːgərli] ['fɔːrwərd] .
eagerly forward .
急切地 向前 .

“也许他们在里面举行某种野餐呢，”彼得喊道，急切地向前挤去。

" [kʌm] [ɑːn] [kwɪk] ! "
" Come on quick ! "
" 来 在 快的 ! "

“快点！”

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , ['iːðər] , " ['wɪspəd] ['ruˌdɔlf] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm]
" No , you don't , either , " whispered Rudolf , catching him and holding him
" 不 , 你 不 , 任何一个 , " 低声说道 鲁道夫 , 捕捉 他 和 保持 他
[bæk] .
back .
后退 .

“不，你也一样，”鲁道夫低声说道，一把抓住他，把他拉了回来。

" [dəunt] [lets] [get] [kɔːt] [ðɪs] [taɪm] , [lets] [piːp] [θruː] [fɜːrst][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ðiː] ['piːp(ə)l]
" Don't let's get caught this time , let's peep through first and see what the people
" 不 我们来吧 得到 捕捉 这 时间 , 我们来吧 窥视 通过 第一的 和 看 什么 这 人们
[ɑːr; ər] [laɪk] . "
are like . "
是 喜欢 . "

“这次我们可别被抓住了，先偷偷往里看看，看看里面的人是什么样的人。”

" [jes] , [duː] [lets] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [æn] .
" Yes , do let's be careful , " pleaded Ann .
" 是的 , 做 我们来吧 是 小心 , " 恳求 安 .

“是的，我们一定要小心。”安恳求道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'restɪd] [ə'gen] ,
" We don't want to get arrested again ,
" 我们 不 想 到 得到 被捕 再次 ,

“我们不想再次被捕。”

[ɪts] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [naɪs] — [ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ðiː] ['kwiːnz] [frend] [laɪvz; lɪvz] ,
it's not a bit nice — though I suppose if this is where the Queen's friend lives ,
它是 不是 一个 少量 好的 — 尽管 我 认为 如果 这 是 在哪里 这 女王大学 朋友 生活 ,

这地方一点也不好——不过我想，如果这是女王朋友住的地方，那也情有可原。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['hɔːrɪd] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es] . "
it isn't likely anything so horrid will happen to us . "
它 不是 可能 任何事物 所以 可怕的 将要 发生 到 我们 . "

不太可能发生这么可怕的事情发生在我们身上。

" [duː][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] , [æn] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
" Do stop talking , Ann , and listen .
" 做 停止 说 , 安 , 和 听 .

“安，别说话了，听我说。”

[huː'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðeɪ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [hɪr]
Whoever they are in there , they are making so much noise they can't possibly hear
谁 他们 是 在 那里 , 他们 是 制作 所以 很多 噪音 他们 不能 可能 听到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

不管里面的人是谁，他们制造的噪音太大了，根本听不到我说话。

[soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː] [ðoʊz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [siː] .

so	I'm	going	to	creep	into	those	bushes	and	see	what	I	can	see	.
所以	我是	去	到	潜行者	进入	那些	灌木丛	和	看	什么	我	能	看	.

所以我要蹑手蹑脚地钻进那些灌木丛里，看看能看到什么。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ['ruˌdɔlf] ['kerfəli] ['pɑːrtɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	As	he	spoke	Rudolf	carefully	parted	the	bushes	at	a	spot	where	they	were
"	作为	他	辐	鲁道夫	小心	分手了	这	灌木丛	在	一个	点	在哪里	他们	是

[θɪn] [ænd; ənd] [piːpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] ,

thin	and	peeped	between	the	leaves	,
薄的	和	偷窥	之间	这	树叶	,

“他说话的时候，鲁道夫小心翼翼地拨开灌木丛中稀疏的地方，从树叶间探出头来。”

[æn] [ænd; ənd]['piːtər] ['kraʊdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [siː] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Ann	and	Peter	crowding	each	other	to	see	over	his	shoulder	.
安	和	彼得	拥挤	每个	其他	到	看	超过	他的	肩膀	.

安和彼得挤在一起，想从他的肩膀后面看过去。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['oʊpən] [gleɪd] [nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]

They	looked	into	a	kind	of	open	glade	not	much	larger	than	a	good	-	sized
他们	看起来	进入	一个	种类	的	打开	林间空地	不是	很多	更大的	比	一个	好的	-	尺寸

[ruːm] [ænd; ənd] [wɔːld] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ] [tɔːl] [triːz] [ænd; ənd] [θɪk] ['ʌndərbrʌʃ] .

room	and	walled	on	all	sides	by	tall	trees	and	thick	underbrush	.
房间	和	有围墙的	在	全部	侧面	经过	高的	树木	和	厚的	草丛	.

他们望向一片开阔的林间空地，面积不大，比一间大小适中的房间略大一些，四周都被高大的树木和茂密的灌木丛环绕。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['flɔːrɪŋ] [ʌv; əv][sɔːft] [griːn] [tɜːrf] ,

It	had	a	flooring	of	soft	green	turf	,
它	有	一个	地板	的	柔软的	绿色的	草皮	,

地面铺着柔软的绿色草坪。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] .

and	about	in	the	middle	lay	a	great	rock	as	large	as	a	playhouse	.
和	关于	在	这	中间	躺	一个	伟大的	岩石	作为	大的	作为	一个	过家家	.

中间大约有一块巨大的岩石，像个游戏屋那么大。

[ðɪs] [rɑːk] [wʌz; wəz][ɔːl] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] ['laɪkənz] ,

This	rock	was	all	covered	over	with	moss	and	lichens	,
这	岩石	曾是	全部	涵盖	超过	和	苔藓	和	地衣	,

这块岩石上长满了苔藓和地衣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [niːt] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɪn][ɪts] [saɪd] .

and	the	strange	thing	about	it	was	that	a	neat	door	had	been	cut	in	its	side	.
和	这	奇怪的	事物	关于	它	曾是	那	一个	整洁的	门	有	到过	切	在	它是	边	.

奇怪的是，它的侧面竟然开了一个整齐的小门。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [dɔːr] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [θrɔŋd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Before	this	door	,	talking	and	waving	his	hands	to	the	crowd	that	thronged	about	him	,
前	这	门	,	说	和	挥手	他的	双手	到	这	人群	那	熙熙攘攘	关于	他	,

在这扇门前，他一边说着话，一边向周围熙熙攘攘的人群挥舞着手臂。

[stʊd] [ə; eɪ][mæn] — [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l][mæn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['evər] [siːn] !

stood	a	man	—	the	queerest	little	man	the	children	had	ever	seen	!
站立	一个	男人	—	这	最酷儿的	小的	男人	这	孩子们	有	曾经	已见	!

站在那里的是一个男人——孩子们见过的最古怪的小个子男人！

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [staʊt] [sæks] [stʌft] ['veri] ['taɪtli] [ænd; ənd] [taɪd] ['fɜːrmli]

He	looked	like	a	collection	of	stout	sacks	stuffed	very	tightly	and	tied	firmly
他	看起来	喜欢	一个	收藏	的	肥硕	麻袋	填充	非常	紧紧	和	系	牢牢

[æt; ət] [ðə; ði] [neks] .

at	the	necks	.
在	这	脖子	.

他看起来就像一堆塞得满满的、领口扎得紧紧的粗麻布袋。

[wʌn] [sæk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə'nʌðər] ['lɑːrdʒər] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [fɔːr] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd]

One	sack	made	his	head	,	another	larger	one	his	body	,	four	more	his	arms	and
一	解雇	制成	他的	头	,	其他	更大的	一	他的	身体	,	四	更多的	他的	武器	和

[legz] .

legs	.
腿	.

一个麻袋做成他的头，另一个更大的麻袋做成他的身体，还有四个麻袋做成他的胳膊和腿。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [feɪs] , [ðoʊ] ['ræðər] [dʌl] , [wɔːr] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːməd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

His	broad	face	,	though	rather	dull	,	wore	a	good	-	humored	expression	,
他的	广阔	脸	,	尽管	相当	乏味的	,	穿着	一个	好的	-	幽默	表达	,

他那张宽阔的脸虽然略显呆板，却带着一丝和蔼的表情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	he	smiled	as	he	looked	about	him	.
和	他	微笑	作为	他	看起来	关于	他	.

他环顾四周，脸上露出了笑容。

[ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['empti] ['sækɪŋ] - [bægz] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

A	pile	of	empty	sacking	-	bags	lay	on	the	ground	beside	him	,
一个	桩	的	空的	解雇	-	包	躺	在	这	地面	旁	他	,

他身旁地上放着一堆空麻袋。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ræn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər] [ðə; ði]

and	from	time	to	time	he	caught	up	one	of	these	,	ran	his	eye	over	the
和	从	时间	到	时间	他	捕捉	向上	一	的	这些	,	跑	他的	眼睛	超过	这

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

他时不时会抓住其中一个人，扫视一下人群，

[tʃoʊz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pɑːpt] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə]

chose	one	of	them	,	and	popped	him	,	or	it	,	as	it	happened	to
选择	一	的	他们	,	和	爆裂	他	,	或者	它	,	作为	它	发生	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

选了一个，然后把他（或者说它）打爆了。

['ɪntuː] [ðə; ði] [sæk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [swʌŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [hiːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən]

into	the	sack	which	he	then	swung	on	his	shoulder	and	heaved	into	the	open
进入	这	解雇	哪个	他	然后	摇摆	在	他的	肩膀	和	喘息	进入	这	打开

['dɔːrweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [rɑːk] ,

doorway	in	the	big	rock	,
门口	在	这	大的	岩石	,

他把麻袋装进袋子里，然后扛在肩上，用力扔进大岩石敞开的门洞里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

where	it	disappeared	from	sight	.
在哪里	它	消失	从	视线	.

它消失在了视线之外。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] ['teɪkən] [ə'nʌðər] [sæk] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

He	would	then	taken	another	sack	and	make	a	fresh	selection	,
他	会	然后	已采取	其他	解雇	和	制作	一个	新鲜的	选择	,

然后他会再拿一个麻袋，重新挑选。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ðiː] [waɪl] [wɪð; wɪθ] ['sliːpi] [gʊd] ['hjuːmər] ,

looking	about	him	all	the	while	with	sleepy	good	humor	,
寻找	关于	他	全部	这	尽管	和	困	好的	幽默	,

他一边说着，一边带着睡意和愉悦的心情环顾四周。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [kraɪz] , ['kwestʃənz] ,

and	paying	little	if	any	attention	to	the	cries	,	questions	,
和	付费	小的	如果	任何	注意力	到	这	哭泣	,	问题	,

对哭喊声和疑问几乎置之不理，

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .

and	complaints	with	which	he	was	attacked	on	all	sides	.
和	投诉	和	哪个	他	曾是	遭到攻击	在	全部	侧面	.

以及他遭到各方攻击的各种抱怨。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [lɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [ðɪs] [kraʊd] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [mæn] !

What	a	funny	lot	they	were	—	this	crowd	that	surrounded	the	little	man	!
什么	一个	有趣的	很多	他们	是	—	这	人群	那	包围	这	小的	男人	!

这群围着小个子男人的家伙真是滑稽极了！

[ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['smʌðər] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [ðə; ðiː] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

The	children	could	hardly	smother	their	excitement	at	the	sight	of	them	.
这	孩子们	可以	几乎	窒息	他们的	激动	在	这	视线	的	他们	.

孩子们看到他们，几乎抑制不住内心的激动。

[nɑːt] ['piːp(ə)l] [ɔːr] ['ænɪmlz] ['oʊnli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [bʌt; bət] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ɑːd] ['ɑːbdʒekts] ['ɔːlsoʊ] ,

Not	people	or	animals	only	were	they	,	but	all	kinds	of	odd	objects	also	,
不是	人们	或者	动物	仅有的	是	他们	,	但	全部	种类	的	奇怪的	对象	还	,

它们不仅包括人和动物，还包括各种各样奇奇怪怪的物品。

[sʌtʃ] [æz; əz] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [luːs] .

such	as	no	one	could	expect	to	see	running	about	loose	.
这样的	作为	不	一	可以	预计	到	看	跑步	关于	松动的	.

就像谁也没想到会看到有人到处乱跑一样。

[ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] ['kændlz] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv] ['niːtli]

A	Birthday	Cake	was	there	,	with	lighted	candles	;	a	little	pile	of	neatly
一个	生日	蛋糕	曾是	那里	,	和	照明	蜡烛	;	一个	小的	桩	的	整齐地

[dɑːrnd] [sɑːks] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,

darned	socks	and	stockings	,
该死的	袜子	和	长筒袜	,

那里放着一个生日蛋糕，上面插着点燃的蜡烛；还有一小堆缝补整齐的袜子和长袜。

[ə; eɪ] [waɪt] - ['kɑːt(ə)n] ['iːstər] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['peɪstbɔːrd] [ɪrz] , [ə; eɪ] ['dʒɑːli] ['sæntə] ['klɔz] , [ə; eɪ]

a	white	-	cotton	Easter	Rabbit	with	pink	pasteboard	ears	,	a	Jolly	Santa	Claus	,	a
一个	白色的	-	棉布	复活节	兔子	和	粉色的	纸板	耳朵	,	一个	乔利	圣诞老人	克劳斯	,	一个

['smoʊkɪŋ] [hɑːt] ['dɪnər] ,

smoking	hot	Dinner	,
吸烟	热的	晚餐	,

一只白色棉质复活节兔子，长着粉色纸板耳朵；一个快乐的圣诞老人；一份热气腾腾的晚餐。

[ə; eɪ] [naɪs] [nɜːrs] [huː] [rɔkt] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['beɪbi] , [ə; eɪ] [braʊn] - [feɪst] ['grɪnɪŋ] ['ɔːrgən] - [mæn] ,

a	Nice	Nurse	who	rocked	a	smiling	baby	,	a	brown	-	faced	grinning	Organ	-	Man	,
一个	好的	护士	WHO	摇滚	一个	微笑	婴儿	,	一个	棕色的	-	面对	咧嘴笑	器官	-	男人	,

[hɪz; ɪz] ['ɔːrgən] [stræpt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

his	organ	strapped	before	him	,
他的	器官	绑带	前	他	,

一位和蔼的护士抱着一个微笑的婴儿，一位棕色皮肤、咧嘴笑着的管风琴演奏者，他的管风琴绑在他面前。

[hɪz; ɪz] ['mʌŋki] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

his	Monkey	on	his	shoulder	.
他的	猴	在	他的	肩膀	.

他肩膀上的猴子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [baɪ][fɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

There	were	too	many	by	far	for	the	children	to	take	in	all	at	once	,
那里	是	也	许多	经过	远的	为了	这	孩子们	到	拿	在	全部	在	一次	,

数量太多了，孩子们根本无法一次性全部看完。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] [pər'tɪkjələr] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɑːspt]

but	at	the	sight	of	one	particular	member	of	the	crowd	,	the	children	gasped
但	在	这	视线	的	一	特别的	成员	的	这	人群	,	这	孩子们	倒吸一口气

[wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ;

with	astonishment	;
和	惊讶	;

但当孩子们看到人群中的一位特定人物时，他们都惊讶得倒吸了一口气；

[ænd; ənd] ['piːtɝz] [ɪk'saɪtmənt] ['nɪrli] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] .

and	Peter's	excitement	nearly	betrayed	them	.
和	彼得的	激动	几乎	背叛	他们	.

彼得的兴奋之情几乎暴露了他们。

[ðer; ðər] , ['laʊndʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld] - [feɪst] [skuːl] - ['mɪstrəs] ['pɜːrs(ə)n] , [stɪl]

There	,	lounging	by	the	side	of	a	mild	-	faced	School	-	Mistress	Person	,	still
那里	,	休闲	经过	这	边	的	一个	温和的	-	面对	学校	-	情妇	人	,	仍然

['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɔːklət] ['sɪgəret] ,

smoking	his	chocolate	cigarette	,
吸烟	他的	巧克力	卷烟	,

他斜倚在一位面容温和的女教师身旁，仍然抽着他的巧克力香烟。

[wʌz; wəz] — [ðə; ði] [fɔːls] [her] !

was	—	the	False	Hare	!
曾是	—	这	错误的	野兔	!

是——假兔子！

" [lʊk] [ə'laɪv] [naʊ] !

"	Look	alive	now	!
"	看	活	现在	!

“振作起来！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] .

"	the	little	man	was	crying	out	.
"	这	小的	男人	曾是	哭泣	出去	.

“那个小个子男人在哭喊。”

" [huːz] [nekst] , [huːz] [nekst] ? "

"	Who's	next	,	who's	next	?	"
"	谁是	下一个	,	谁是	下一个	?	"

“下一个是谁？下一个是谁？”

" [ˌem 'iː] , [ˌem 'iː] , [ˌem 'iː] — [teɪk] [ˌem 'iː][nekst] , ['sændi] !

"	Me	,	me	,	me	—	take	me	next	,	Sandy	!
"	我	,	我	,	我	—	拿	我	下一个	,	沙	!

“我，我，我——下一个带我走吧，桑迪！”

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] [ðɪs] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	A	dozen	little	voices	cried	this	at	one	and	the	same	time	.
"	一个	打	小的	声音	哭	这	在	一	和	这	相同的	时间	.

“十几个稚嫩的声音同时喊出了这句话。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skræmb(ə)l] , [bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'bjuːk]

There	was	a	scramble	,	bursts	of	laughter	,	followed	by	a	sharp	rebuke
那里	曾是	一个	争夺	,	爆发	的	笑声	,	随后	经过	一个	锋利的	训斥

[frʌm; frəm]['sændi] .

from	Sandy	.
从	沙	.

一阵混乱，一阵哄笑，随后是桑迪严厉的斥责。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] ['iːðər] .

"	No	,	you	don't	either	.
"	不	,	你	不	任何一个	.

“不，你也不知道。”

[stænd] [bæk] , [juː; jʊ] [smɔːl] [fraɪ] .

Stand	back	,	you	small	fry	.
站立	后退	,	你	小的	炒	.

退后，你们这些小喽啰。

[noʊ] ['ʃʌvɪŋ] !

No	shoving	!
不	推搡	!

禁止推搡！

" [wen] ['piːtər][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ] [fɔːls] [her] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

"	When	Peter	had	seen	and	recognized	the	False	Hare	he	had	been	so
"	什么时候	彼得	有	已见	和	认可	这	错误的	野兔	他	有	到过	所以

[ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['ru,dɔlf] [ænd; ənd] [æn] [tuː; tə] [kiːp]

excited	that	it	had	been	almost	impossible	for	Rudolf	and	Ann	to	keep
兴奋的	那	它	有	到过	几乎	不可能的	为了	鲁道夫	和	安	到	保持

[hɪm; ɪm]['kwaɪət] .

him	quiet	.
他	安静的	.

“彼得看到并认出假兔子后，兴奋极了，鲁道夫和安几乎无法让他安静下来。”

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ]['skræmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fʌs] [ðə; ðɪ] ['fʌni] [kraʊd]

as	he	watched	the	scramble	and	the	rush	and	the	fuss	the	funny	crowd
作为	他	观看	这	争夺	和	这	匆忙	和	这	大惊小怪	这	有趣的	人群

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,

was	making	about	the	little	man	,
曾是	制作	关于	这	小的	男人	,

他看着那群滑稽的人为了这个小个子男人而争先恐后、大惊小怪，

[hiː; hi] [læft] [aʊt] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [pɪntʃ] [hɪm; ɪm] .

he	laughed	out	so	loud	that	it	was	too	late	even	to	pinch	him	.
他	笑了	出去	所以	大声	那	它	曾是	也	晚的	甚至	到	捏	他	.

他笑得太大声了，连掐他一下都来不及了。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] [tuː] , [tɔːl] ,

The	children's	presence	was	discovered	,	and	two	,	tall	,
这	孩子们的	在场	曾是	发现	,	和	二	,	高的	,

孩子们的行踪被发现了，其中两个个子很高，

['sɪlvər] ['kændlˌstɪks] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sætn] - [laɪnd] [bɑːks][ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm]

silver	candlesticks	jumped	from	a	satin	-	lined	box	and	ran	to	draw	them
银	烛台	跳了起来	从	一个	缎	-	衬里	盒子	和	跑	到	画	他们

['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] .

into	the	middle	of	the	glade	.
进入	这	中间	的	这	林间空地	.

银烛台从缎子衬里的盒子里跳出来，跑向林间空地的中央。

['sændi] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [tɜːrnd]

Sandy	,	as	the	little	man	appeared	to	be	called	,	paused	in	his	business	,	turned
沙	,	作为	这	小的	男人	出现	到	是	称为	,	暂停	在	他的	商业	,	转向

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

这位矮个子男人似乎名叫桑迪，他停下手中的活，转过身来。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	smiled	at	the	children	.
和	微笑	在	这	孩子们	.

她微笑着看着孩子们。

" [naʊ] [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	Now	then	,	"	said	he	,	"	what	are	you	doing	here	?
"	现在	然后	,	"	说	他	,	"	什么	是	你	正在做	这里	?

“那么，”他说，“你在这里做什么？”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɪzi] [naɪt] ?

Don't	you	know	this	is	my	busy	night	?
不	你	知道	这	是	我的	忙碌的	夜晚	?

你不知道我今晚很忙吗?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ?

Who	are	you	,	anyway	?
WHO	是	你	,	反正	?

你到底是谁?

[nɑːt][ɑːn][maɪ][lɪst] , [aɪl] ['wɔːrənt] .

Not	on	my	list	,	I'll	warrant	.
不是	在	我的	列表	,	患病的	保证	.

我可以保证，它不在我的名单上。

[huːz] [driːmz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

Who's	dreams	are	you	?	"
谁是	梦境	是	你	?	"

你是谁的梦想?

" ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] , " [bɪ'gæn] ['ruˌdɔlf] .

"	Nobody's	,	"	began	Rudolf	.
"	没有人	,	"	开始	鲁道夫	.

“没有人的，”鲁道夫开口说道。

" [ðə; ði][kɔːrn] - [kɑːb] [kwiːn] [sent] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] ['eni] [wei] [tuː; tə] [get]

"	The	Corn	-	cob	Queen	sent	us	to	see	if	you	could	tell	us	any	way	to	get
"	这	玉米	-	玉米	女王	发送	我们	到	看	如果	你	可以	告诉	我们	任何	方式	到	得到

[bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ænt] [dʒeɪn] — "

back	to	our	Aunt	Jane	—	"
后退	到	我们的	阿姨	简	—	"

“玉米棒女王派我们来问问您，有没有什么办法能让我们回到简姨妈身边——”

" ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	Nobody's	?	"	interrupted	the	little	man	.
"	没有人	?	"	中断	这	小的	男人	.

“没人吗？”矮个子男人打断道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [driːmz] ?

"	Did	you	say	you	were	Nobody's	dreams	?
"	做过	你	说	你	是	没有人	梦境	?

你说你不是任何人的梦想?

[dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðiː] [en] .

Don't	see	him	in	the	N's	.
不	看	他	在	这	的	.

没在N队看到他。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [lɪst] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ræn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['æŋkʃəsli]

"	And	he	took	a	printed	list	out	of	his	pocket	and	ran	his	eye	anxiously
"	和	他	采取	一个	打印	列表	出去	的	他的	口袋	和	跑	他的	眼睛	焦虑地

['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

“然后他从口袋里掏出一张打印好的清单，焦急地扫了一眼。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] — "

"	Are	you	sure	—	"
"	是	你	当然	—	"

“你确定吗-”

" [pliːz] , [hiː; hi] [miːnz] [wɪə(r)] [nɑːt] [driːmz] , " [sed] [æn] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] , " [æt; ət] [liːst] [wiː; wi]

"	Please	,	he	means	we're	not	dreams	,	"	said	Ann	,	stepping	forward	,	"	at	least	we
"	请	,	他	方法	是	不是	梦境	,	"	说	安	,	步进	向前	,	"	在	至少	我们

[dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

don't	think	so	.
不	思考	所以	.

“拜托，他的意思是说我们不是梦，”安走上前来说，“至少我们不这么认为。”

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] : " [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] ['hæpənz]

"	She	hesitated	a	second	and	then	added	:	"	It	depends	on	what	happens
"	她	犹豫了一下	一个	第二	和	然后	额外	:	"	它	取决于	在	什么	发生

[tuː; tə] [ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

她犹豫了一下，然后补充道：“这取决于他们会发生什么事。”

[ɑːr; ər] [ðiːz] [ɔːl] [driːmz] ? "

Are	these	all	dreams	?	"
是	这些	全部	梦境	?	"

这些都是梦吗?

" [ɔːl] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [driːmz] , [ɔːr] [maɪ] ['neɪmz] [nɑːt] ['sændmæn] , " ['ænsər] [ðə; ðiː] ['bægi] ['feloʊ]

"	All	perfectly	Good	Dreams	,	or	my	name's	not	Sandman	,	"	answered	the	baggy	fellow
"	全部	完美	好的	梦想	,	或者	我的	名字	不是	睡魔	,	"	回答	这	宽松的	同伴

['brɪskli] .

briskly	.
轻快地	.

“都是美梦，否则我就不是睡魔了。”那个穿着宽松衣服的家伙干脆利落地回答道。

" [wiː; wi] [dəunt] ['hænd(ə)l] [ðə; ðiː] [bæd] [wʌnz] [hɪr] , [nɑːt] [ˌjuː 'es] !

"	We	don't	handle	the	Bad	Ones	here	,	not	us	!
"	我们	不	处理	这	坏的	一个	这里	,	不是	我们	!

“我们这里不处理坏人，我们不管！”

" ['piːtər] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .

"	Peter	looked	interested	.
"	彼得	看起来	感兴趣的	.

彼得看起来很感兴趣。

" [wer] [dʌz] [ðə; ði][bæd] [wʌnz] [lɪv; laɪv] ?
" Where does the Bad Ones live ?
" 在哪里 做 这 坏的 一个 居住 ?

“坏人住在哪里？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
" I wants to see them .
" 我 想要 到 看 他们 .

我想见见他们。

" [ðə; ði]['sændmæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] ['piːtər] .
" The Sandman shook his head at Peter .
" 这 睡魔 摇晃 他的 头 在 彼得 .

沙人对着彼得摇了摇头。

" [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , no , you don't , little boy , " he said .
" 哦 , 不 , 你 不 , 小的 男生 , " 他 说 .

“哦，不，你不行，小男孩，”他说。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] !
" No , you don't !
" 不 , 你 不 !

“不，你没有！”

[dəunt][juː; jʊ][goʊ] ['medlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔːr] [juːl] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [teɪk] [maɪ][wɜːrd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Don't you go meddling in their direction or you'll get into trouble , take my word for it .
不 你 去 干预 在 他们的 方向 或者 你会 得到 进入 麻烦 , 拿 我的 单词 为了 它 .

你最好别去招惹他们，否则你会惹上麻烦，相信我。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [weɪ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ][bæd][lɑːt] .
They live way off in the woods and they're a bad lot .
他们 居住 方式 离开 在 这 树林 和 它们是 一个 坏的 很多 .

他们住在偏远的森林里，而且他们是一群坏人。

[ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [wɜːrs] [bɔːs] [ðæn; ðən][oʊld]['sændi] !
They've got a worse boss than old Sandy !
他们有 得到 一个 更糟 老板 比 老的 沙 !

他们的老板比老桑迪还糟糕！

[noʊ] , [noʊ] ; — [ðə; ði] [gʊd] [kaɪnd][ɑːr; ər] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
No , no ; — the good kind are trouble enough for me .
不 , 不 ; — 这 好的 种类 是 麻烦 足够的 为了 我 .

不，不；——就连好的那种女孩都够让我头疼的了。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɜːri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɜːri] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][mɪks] - [ʌp] ,
What with the hurry and the flurry and the general mix - up ,
什么 和 这 匆忙 和 这 阵雪 和 这 一般的 混合 - 向上 ,

由于匆忙、混乱和整体上的混乱，

['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːf] ['kʌlər] [wɪl] [slɪp][ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
something a little off color will slip in now and then .
某物 一个 小的 离开 颜色 将要 滑 在 现在 和 然后 .

偶尔会有一些不太合适的东西混入其中。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [meɪks] [mɪ'steɪks] ['sʌmtaɪmz] !

Everybody	**makes**	**mistakes**	**sometimes**	**!**
大家	制作	错误	有时	!

人都会犯错！

" [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] ['sændi] [kæst][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːls] [her] ,

"	**As**	**he**	**made**	**this**	**last**	**remark**	**Sandy**	**cast**	**a**	**doubtful**	**look**	**at**	**the**	**False**	**Hare**	**,**
"	作为	他	制成	这	最后的	评论	沙	投掷	一个	疑	看	在	这	错误的	野兔	,

“说完这番话时，桑迪怀疑地看了假兔子一眼。”

[huː] [grɪnd] [ænd; ənd] [tɪpt] [hɪz; ɪz] [sɪlk] [hæt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

who	**grinned**	**and**	**tipped**	**his**	**silk**	**hat**	**to**	**him**	**.**
WHO	咧嘴一笑	和	倾斜	他的	丝绸	帽子	到	他	.

他咧嘴一笑，向他脱下丝绸礼帽致意。

" [aɪ][toʊld]['sændi] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] [fɔːls] [her] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	**I**	**told**	**Sandy**	**all**	**about**	**myself**	**,**	**"**	**said**	**the**	**False**	**Hare**	**,**	**winking**	**at**	**the**	**children**	**.**
"	我	讲述	沙	全部	关于	我	,	"	说	这	错误的	野兔	,	眨眼	在	这	孩子们	.

“我把自己的事情都告诉了桑迪，”假兔子说着，还朝孩子们眨了眨眼。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] !

"	**I**	**told**	**him**	**I**	**was**	**just**	**as**	**good**	**as**	**I**	**could**	**be**	**!**
"	我	讲述	他	我	曾是	只是	作为	好的	作为	我	可以	是	!

我告诉他，我已经尽力了！

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] .

"	**The**	**children**	**could**	**not**	**help**	**laughing**	**.**
"	这	孩子们	可以	不是	帮助	笑	.

孩子们忍不住笑了起来。

" [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː] , ['mɪstər] . ['sændi] , " [sed] [æn] .

"	**I'm**	**afraid**	**you**	**don't**	**know**	**him**	**as**	**well**	**as**	**we**	**do**	**,**	**Mr**	**.**	**Sandy**	**,**	**"**	**said**	**Ann**	**.**
"	我是	害怕的	你	不	知道	他	作为	出色地	作为	我们	做	,	先生	.	沙	,	"	说	安	.

“恐怕您不像我们一样了解他，桑迪先生，”安说道。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['sændi] ,

"	**Oh**	**,**	**I**	**know**	**about**	**as**	**much**	**as**	**I**	**want**	**to**	**know**	**about**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Sandy**	**,**
"	哦	,	我	知道	关于	作为	很多	作为	我	想	到	知道	关于	他	,	"	说	沙	,

“哦，关于他，我了解的也就仅限于此了，”桑迪说。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [fraʊn] ['veri] ['fɪrsli] .

pretending	**to**	**frown**	**very**	**fiercely**	**.**
假装	到	皱眉	非常	激烈地	.

假装皱着眉头，表情非常凶狠。

" [aɪv] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	**I've**	**almost**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**him**	**,**
"	我已经	几乎	制成	向上	我的	头脑	到	得到	摆脱	的	他	,

“我几乎已经下定决心要除掉他了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][aɪ][dəunt] ['riːəli] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] . "

but	**the**	**truth**	**is**	**I**	**don't**	**really**	**know**	**just**	**where**	**he**	**belongs**	**.**	**"**
但	这	真相	是	我	不	真的	知道	只是	在哪里	他	属于	.	"

但说实话，我真的不知道他到底应该待在哪里。

" ['dʌznt] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːld] - ['hedɪd] [oʊld]

"	**Doesn't**	**matter**	**to**	**me**	**whether**	**I**	**spend**	**the**	**night**	**with**	**a**	**bald**	**-**	**headed**	**old**
"	不	事情	到	我	无论	我	花费	这	夜晚	和	一个	秃	-	标题	老的

['dʒent(ə)lmən][ɔːr][ə; eɪ][bɜːrd] - [dɔːg] — [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

gentleman	**or**	**a**	**bird**	**-**	**dog**	**—**	**all**	**the**	**same**	**to**	**me**	**,**
绅士	或者	一个	鸟	-	狗	—	全部	这	相同的	到	我	,

“对我来说，无论是和一个秃头老绅士过夜，还是和一个猎犬过夜，都无所谓——对我来说都一样。”

" [sed] [ðə; ði] [fɔːls] [her] ['miːkli] .
" said the False Hare meekly .
" 说 这 错误的 野兔 温顺地 .

“假兔子温顺地说。”

[ðɪs] [spiːtʃ] ['saʊndɪd] [soʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]
This speech sounded so like him that the children looked at one another and
这 演讲 听起来 所以 喜欢 他 那 这 孩子们 看起来 在 一 其他 和
[bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [ə'gen] ,
burst out laughing again ,
爆裂 出去 笑 再次 ,

这段话听起来太像他了，孩子们面面相觑，又哄堂大笑起来。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːls] [her] [geɪv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sɑːləm] [wɪŋk] , [said] ,
at which the False Hare gave a kind of solemn wink , sighed ,
在 哪个 这 错误的 野兔 给予 一个 种类 的 庄严 眨眼 , 叹了口气 ,

这时，假兔略带神秘地眨了眨眼，叹了口气。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪpər] ['hæŋkərtʃɪf] [hiː; hi] [held] ['greɪsfəli] [ɪn] [wʌn]
and touched his eyes with a little paper handkerchief he held gracefully in one
和 感动 他的 眼睛 和 一个 小的 纸 手帕 他 握住 优雅地 在 一
[pɔː] .
paw .
爪子 .

他用一只爪子优雅地拿着一块小纸巾，轻轻地擦了擦眼睛。

[ðə; ði] ['sændmæn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪli] ['feloʊ] ,
The Sandman turned his back on the silly fellow ,
这 睡魔 转向 他的 后退 在 这 愚蠢的 同伴 ,

睡魔背对着那个傻瓜，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] : " [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri]
and went on with his explanations to the children : " We have a very
和 去 在 和 他的 解释 到 这 孩子们 : " 我们 有 一个 非常
[sɪ'lekt] [set] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] ,
select set of customers ,
选择 放 的 顾客 ,

他继续向孩子们解释道：“我们的客户群体非常有限，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [ænd; ənd] [its] ['aʊər; ɑːr] [eɪm] [tuː; tə] [sə'plaɪ] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [laɪn] [ʌv; əv] [gʊdz] [ɑːn] [ðə; ði]
" and it's our aim to supply ' em with the finest line of goods on the
" 和 它是 我们的 目的 到 供应 - 呃 和 这 最好的 线 的 商品 在 这
['mɑːrkɪt] .
market .
市场 .

“我们的目标是为他们提供市场上最好的商品。”

[werz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fræzl] ['sʌmtaɪmz] , [ðɪs] ['bɪznəs] [dʌz] ,
Wears me to a frazzle sometimes , this business does ,
穿着 我 到 一个 磨破 有时 , 这 商业 做 ,

这行有时候真让我筋疲力尽。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [waɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ə; eɪ] ['taɪni] [striːm] [ʌv; əv] [sænd] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	he	stopped	to	wipe	from	his	brow	a	tiny	stream	of	sand	that	was
"	他	停止	到	擦拭	从	他的	眉头	一个	微小的	溪流	的	沙	那	曾是

['trɪklɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

trickling	down	it	,
涓涓细流	向下	它	,

他停下来，擦掉额头上顺着流下来的一小串沙子。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] !

"	but	I've	got	to	keep	at	it	!
"	但	我已经	得到	到	保持	在	它	!

但我必须坚持下去！

[ɔːl] [ðə; ði] [foʊks] , [bɪg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] , [laɪk] [gʊd] [driːmz] , [ænd; ənd] [wɑːnt] - [ɪm] ['evri] [naɪt] ,

All	the	folks	,	big	and	little	,	like	Good	Dreams	,	and	want	'	em	every	night	,
全部	这	各位	,	大的	和	小的	,	喜欢	好的	梦想	,	和	想	-	呃	每一个	夜晚	,

所有的人，无论大人小孩，都喜欢美梦，都希望每晚都能做梦。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [get] [mɪkst] [ʌp] [ɔːr] [ðə; ði] ['kwɑːlɪtiz] [ɪn'fɪriər] , [ɔːr] [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ]

and	if	they	get	mixed	up	or	the	quality's	inferior	,	or	there's	not	enough	to	go
和	如果	他们	得到	混合	向上	或者	这	质量	下	,	或者	有	不是	足够的	到	去

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

如果它们混在一起，或者质量不好，或者数量不够，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['sændi] !

I	tell	you	what	,	it	makes	trouble	for	Sandy	!
我	告诉	你	什么	,	它	制作	麻烦	为了	沙	!

我告诉你，这给桑迪带来了麻烦！

[bʌt; bət] [dʒʌst] [step] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪrər] ,

But	just	step	a	little	nearer	,
但	只是	步	一个	小的	更近	,

但请再靠近一点，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [haʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['mænɪdʒd] .

and	you	shall	see	for	yourselves	how	the	whole	thing	is	managed	.
和	你	将	看	为了	你们自己	如何	这	所有的	事物	是	管理	.

你们将会亲眼看到整件事是如何进行的。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] ['sændi] , [huː] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['empti] [sæks] , [pɪkt]

"	The	children	followed	Sandy	,	who	walked	back	to	the	pile	of	empty	sacks	,	picked
"	这	孩子们	随后	沙	,	WHO	步行	后退	到	这	桩	的	空的	麻袋	,	挑选

[wʌn] [ʌp] ,

one	up	,
一	向上	,

孩子们跟着桑迪走回那堆空麻袋旁，拿起一个。

[kəm'perd] [ðə; ði] ['leɪb(ə)l] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [neɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪst] ,

compared	the	label	on	it	with	a	name	on	his	list	,
比较的	这	标签	在	它	和	一个	姓名	在	他的	列表	,

他将标签上的名字与名单上的名字进行了比对。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] : " ['mɪsɪz] . ['pætrɪk] [oʊ'flɪn] ,

and	called	out	in	a	loud	voice	:	"	Mrs	.	Patrick	O'Flynn	,
和	称为	出去	在	一个	大声	嗓音	:	"	太太	.	帕特里克	奥弗林	,

他大声喊道："帕特里克·奥弗林夫人，

[wɑːʃ] ['leɪdi] — ['eksələnt] ['kærəktər] — ['nevər] ['mɪsɪz] [ɑːn][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [sɪks] ['tʃɪldrən] —

Wash	Lady	—	excellent	character	—	never	misses	on	a	Monday	—	six	children	—
洗	女士	—	出色的	特点	—	绝不	错过	在	一个	周一	—	六	孩子们	—

['hʌzbənd] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌsætɪs'fæktəri] .

husband	not	altogether	satisfactory	.
丈夫	不是	共	令人满意的	.

洗衣妇——品行优良——星期一从不缺席——六个孩子——丈夫不太令人满意。

[hɪr] , [naʊ] , ['nɑːdi] — [blɪŋk] !

Here	,	now	,	Noddy	—	Blink	!
这里	,	现在	,	诺迪	—	眨	!

好了，诺迪——眨眼！

[aɪl] [wɑːnt][sʌm; səm][help] , [bɔɪz] .

I'll	want	some	help	,	boys	.
患病的	想	一些	帮助	,	男孩们	.

伙计们，我需要你们帮忙。

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ðiːz] [tuː] [neɪmz] , [tuː] ['veri] [fæt] , ['sliːpi] [bɔɪz] ,

"	As	he	called	out	these	two	names	,	two	very	fat	,	sleepy	boys	,
"	作为	他	称为	出去	这些	二	姓名	,	二	非常	胖的	,	困	男孩们	,

“当他喊出这两个名字时，那两个胖乎乎、昏昏欲睡的男孩……”

['lʊkɪŋ] [laɪk] ['piləuz] [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [taɪd] [raʊnd] [ðer; ðər] [weists] ,

looking	like	pillows	with	strings	tied	round	their	waists	,
寻找	喜欢	枕头	和	字符串	系	圆形的	他们的	腰部	,

看起来像枕头，腰间系着绳子，

[slaʊtʃt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɑːk] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [stʊd] ['sʌlkɪli]

slouched	from	behind	the	rock	where	they	had	been	waiting	,	and	stood	sulkily
懒散地	从	在后面	这	岩石	在哪里	他们	有	到过	等待	,	和	站立	闷闷不乐

[æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

at	attention	.
在	注意力	.

他们从一直等待的岩石后面懒洋洋地走了出来，悻悻地立正站好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skræmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʌs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʊd] [driːmz]

There	was	a	scramble	and	a	rush	and	a	fuss	among	the	Good	Dreams
那里	曾是	一个	争夺	和	一个	匆忙	和	一个	大惊小怪	之中	这	好的	梦想

,

,

,

美梦们之间一片混乱，一片争抢。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɜːrst] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gleɪd] ,

just	as	there	had	been	before	when	the	children	first	peeped	into	the	glade	,
只是	作为	那里	有	到过	前	什么时候	这	孩子们	第一的	偷窥	进入	这	林间空地	,

就像孩子们第一次窥视林间空地时那样，

[iːtʃ] [wʌn] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ,

each	one	struggling	and	pushing	and	crowding	to	get	ahead	of	the	next	,
每个	一	挣扎	和	推动	和	拥挤	到	得到	前方	的	这	下一个	,

每个人都在努力拼搏、推搡拥挤，试图超越他人。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːrd][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɑːntɪd] .

without	any	regard	as	to	whether	or	not	it	was	wanted	.
没有	任何	看待	作为	到	无论	或者	不是	它	曾是	通缉	.

完全不考虑对方是否愿意。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['sændi] ,

It	took	a	tremendous	effort	on	the	part	of	Sandy	,
它	采取	一个	巨大的	努力	在	这	部分	的	沙	,

桑迪为此付出了巨大的努力。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][help][ðə; ði] ['sliːpi] ['sʌlki] [bɔɪz] [wʊd] [gɪv] ,

together	**with**	**all**	**the**	**help**	**the**	**sleepy**	**sulky**	**boys**	**would**	**give**	**,**
一起	和	全部	这	帮助	这	困	闷闷不乐的	男孩们	会	给	,

再加上那些昏昏欲睡、闷闷不乐的男孩们提供的所有帮助，

[tuː; tə][get][ðə; ði] [raɪt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [driːmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɑːʃ] ['leɪdiːz] [sæk] ,

to	**get**	**the**	**right**	**collection**	**of**	**dreams**	**into**	**the**	**Wash**	**Lady's**	**sack**	**,**
到	得到	这	正确的	收藏	的	梦境	进入	这	洗	女士的	解雇	,

为了把合适的梦想装进洗衣妇的袋子里，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌnz] [aʊt] .

and	**to**	**keep**	**the**	**wrong**	**ones**	**out**	**.**
和	到	保持	这	错误的	一个	出去	.

并阻止不该入内的人进入。

" ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] , " ['sændi] [kraɪd] .

"	**Letter**	**from**	**the**	**Old**	**Country**	**,**	**"**	**Sandy**	**cried**	**.**
"	信	从	这	老的	国家	,	"	沙	哭	.

“来自故乡的信！”桑迪喊道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] , [mɔːr] ['laɪvli] [ðer; ðər] .

"	**That's**	**it**	**,**	**boys**	**,**	**more**	**lively**	**there**	**.**
"	那就是	它	,	男孩们	,	更多的	热闹	那里	.

“就是这样，孩子们，那里更热闹。”

[tel] [ðæt] [paʊnd] [ʌv; əv] [tiː] [tuː; tə][step] [ʌp] — [noʊ] , [noʊ][pɪŋk] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

Tell	**that**	**Pound**	**of**	**Tea**	**to**	**step**	**up**	**—**	**No**	**,**	**no**	**pink**	**silk**	**stockings**	**to**	**-**	**day**	**,**	**thank**	**you**	**.**
告诉	那	磅	的	茶	到	步	向上	—	不	,	不	粉色的	丝绸	长筒袜	到	-	天	,	感谢	你	.

告诉那磅茶站出来——不，今天不需要粉色丝袜，谢谢。

[tel] [ðæt] ['lændlɔːrd][ðə; ði] [rɛnts] [peɪd] , [aɪl] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wen] ['hiːz] ['wɑːntɪd] .

Tell	**that**	**Landlord**	**the**	**rent's**	**paid**	**,**	**I'll**	**let**	**him**	**know**	**when**	**he's**	**wanted**	**.**
告诉	那	房东	这	租金	有薪酬的	,	患病的	让	他	知道	什么时候	他是	通缉	.

告诉房东房租已经付清了，我会通知他什么时候需要他。

[hænd]['oʊvər] [ðæt] [paɪl][ʌv; əv] ['mɛndɪd] ['kloʊðɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] ['envəloʊp] ,

Hand	**over**	**that**	**pile**	**of**	**mended**	**clothing**	**—**	**and**	**the**	**pay**	**envelope**	**,**
手	超过	那	桩	的	已修复	衣服	—	和	这	支付	信封	,

把那堆缝好的衣服和工资信封都交出来。

[maɪnd] [ɪts] [ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] — [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ] , [step] [ə'saɪd] !

mind	**it's**	**the**	**right**	**amount**	**—**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**you**	**,**	**step**	**aside**	**!**
头脑	它是	这	正确的	数量	—	全部	这	休息	的	你	,	步	旁边	!

注意数量合适——其他人，都让开！

" ['weɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [geɪ] ['bɑːnɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [mɑːrkt] " ['pæt(ə)nt] ['medɪs(ə)n] ,

"	**Waving**	**away**	**a**	**gay**	**bonnet**	**with**	**a**	**bird**	**on**	**it**	**,**	**a**	**bottle**	**marked**	**"**	**Patent**	**Medicine**	**,**
"	挥手	离开	一个	同性恋	引擎盖	和	一个	鸟	在	它	,	一个	瓶子	标记	"	专利	药品	,

“挥手赶走一顶饰有鸟的艳丽帽子，一个标有‘专利药品’的瓶子，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'sɪstənt] [pɪŋk] ['stɑːkɪŋz] , [ðə; ði]['sændmæn] [kloʊzd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [oʊflɪnz] [sæk] ,

"	**and**	**the**	**persistent**	**pink**	**stockings**	**,**	**the**	**Sandman**	**closed**	**the**	**mouth**	**of**	**Mrs**	**.**	**O'Flynn's**	**sack**	**,**
"	和	这	执着的	粉色的	长筒袜	,	这	睡魔	关闭	这	嘴	的	太太	.	奥弗林的	解雇	,

“还有那双始终萦绕不去的粉红色长袜，睡魔合上了奥弗林太太的麻袋口，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wʌt] [wʊd]
and **swung** **it** **on** **his** **shoulder** **,** **nodding** **to** **the** **children** **to** **watch** **what** **would**
和 摇摆 它 在 他的 肩膀 , 点头 到 这 孩子们 到 手表 什么 会
['hæpən] .
happen **.**
发生 .

他把玩具扛在肩上，示意孩子们看接下来会发生什么。

[mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ,
Much **excited** **,**
很多 兴奋的 ,

非常激动！

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [rɑːk] [ænd; ənd] [piəd] [daʊn]
they **crowded** **round** **the** **open** **door** **in** **the** **side** **of** **the** **big** **rock** **and** **peered** **down**
他们 挤 圆形的 这 打开 门 在 这 边 的 这 大的 岩石 和 窥视 向下
['ɪntuː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dɑːrk] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'bɑːgən] - [slaɪd]
into **what** **seemed** **to** **be** **a** **kind** **of** **dark** **well** **with** **a** **toboggan** **-** **slide**
进入 什么 似乎 到 是 一个 种类 的 黑暗的 出色地 和 一个 雪橇 - 滑动
[dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
descending **into** **it** **.**
下降 进入 它 .

他们挤在大岩石侧面敞开的门边，向下望去，那里似乎是一个黑暗的井，里面有一条雪橇滑道。

['sændi] [pleɪst] [ðə; ði] [wɑːʃ] ['leɪdiːz] [sæk] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][slaɪd] ,
Sandy **placed** **the** **Wash** **Lady's** **sack** **at** **the** **top** **of** **the** **slide** **,**
沙 放置 这 洗 女士的 解雇 在 这 顶部 的 这 滑动 ,

桑迪把洗衣妇的麻袋放在滑梯顶端，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪŋk] ,
and **before** **the** **children** **could** **so** **much** **as** **wink** **,**
和 前 这 孩子们 可以 所以 很多 作为 眨眼 ,

孩子们还没来得及眨眼，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][slɪd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .
it **had** **slid** **off** **into** **the** **darkness** **and** **disappeared** **from** **sight** **.**
它 有 滑行 离开 进入 这 黑暗 和 消失 从 视线 .

它滑入了黑暗中，消失在了视线之外。

" [oʊ] , [maɪ] ! " [kraɪd] [æn] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃuːt] - [ðə; ði] - [ʃuːt] ?
" **Oh** **,** **my** **!** **"** **cried** **Ann** **,** **"** **Is** **it** **a** **shoot** **-** **the** **-** **chutes** **?**
" 哦 , 我的 ! " 哭 安 , " 是 它 一个 射击 - 这 - 滑道 ?

“哦，我的天哪！”安喊道，“这是个滑翔伞游戏吗？”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bʌmp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ðer; ðər] ? "
Does **it** **bump** **when** **it** **gets** **there** **?** **"**
做 它 撞 什么时候 它 获得 那里 ? "

它到达那里时会颠簸吗?

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['sændmæn] .
" **No** **,** **no** **,** **"** **said** **the** **Sandman** **.**
" 不 , 不 , " 说 这 睡魔 .

“不，不，”睡魔说道。

" [noʊ] [bʌmps] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][kaɪnd][ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [aɪ] [noʊ] ,
" **No** **bumps** **whatsoever** **,** **the** **most** **comfortable** **kind** **of** **traveling** **I** **know** **,**
" 不 颠簸 任何 , 这 最多 舒服的 种类 的 旅行 我 知道 ,

“一路平稳，没有任何颠簸，是我所知的最舒适的旅行方式。”

[ɪn][fækt] [jʊə(r)] [ðer; ðər][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ][stɑːrt] ,
in **fact** **you're** **there** **the** **same** **time** **you** **start** **,**
在 事实 你是 那里 这 相同的 时间 你 开始 ,

事实上，你到达那里的时间和你开始的时间是同一时刻。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] [ðæt] ?

and	I'd	like	to	know	how	you	can	beat	that	?
和	ID	喜欢	到	知道	如何	你	能	打	那	?

我想知道你如何才能战胜它?

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,

I	ought	to	know	,
我	应该	到	知道	,

我应该知道。

[fɔːr; fər][aɪ][juːz] [ðɪs] [ruːt] [maɪ'self][ɑːn][maɪ] [raʊndz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

for	I	use	this	route	myself	on	my	rounds	a	little	earlier	in	the	evening	.
为了	我	使用	这	路线	我	在	我的	回合	一个	小的	早些时候	在	这	晚上	.

因为我自己在傍晚早些时候巡逻时也会走这条路线。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][paɪl][ʌv; əv] [sæks] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	He	walked	back	to	his	pile	of	sacks	,	and	picked	up	another	of	them	.
"	他	步行	后退	到	他的	桩	的	麻袋	,	和	挑选	向上	其他	的	他们	.

他走回自己的那堆麻袋旁，又拿起一个。

" [naʊ] [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['leɪb(ə)l] , " [huːz] [nekst] ?

"	Now	then	,	"	said	he	,	examining	the	label	,	"	who's	next	?
"	现在	然后	,	"	说	他	,	检查	这	标签	,	"	谁是	下一个	?

“那么，”他一边查看标签一边说，“下一个是谁？”

[ɑː'hɑː] — [mɪs] [dʒeɪn] [mə'kenzi] !

Aha	—	Miss	Jane	Mackenzie	!
啊哈	—	错过	简	麦肯齐	!

啊哈——简·麦肯齐小姐!

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɪrz] .

"	The	children	could	hardly	believe	their	ears	.
"	这	孩子们	可以	几乎	相信	他们的	耳朵	.

孩子们简直不敢相信自己的耳朵。

" [oʊ] , ['rʌdi] , " ['wɪspəd] [æn] [ɪn]['ruːdɑːlfs] [ɪr] ,

"	Oh	,	Ruddy	,	"	whispered	Ann	in	Rudolf's	ear	,
"	哦	,	红润	,	"	低声说道	安	在	鲁道夫的	耳朵	,

“哦，鲁迪，”安在鲁道夫耳边轻声说道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [driːmz] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ænt] [dʒeɪn] [wɪl] [get] ? "

"	what	kind	of	dreams	do	you	suppose	Aunt	Jane	will	get	?	"
"	什么	种类	的	梦境	做	你	认为	阿姨	简	将要	得到	?	"

你觉得简姨妈会做什么样的梦呢?

" [ʃ] ! ['lɪs(ə)n] , ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , " ['ænsər] ['ruˌdɔlf] .

"	Sh	!	Listen	,	he's	going	to	tell	us	,	"	answered	Rudolf	.
"	什	!	听	,	他是	去	到	告诉	我们	,	"	回答	鲁道夫	.

“嘘！听着，他要告诉我们了。”鲁道夫回答道。

[ðə; ði]['sændmæn][wʌz; wəz] ['greɪvli] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪst] .

The	Sandman	was	gravely	consulting	his	list	.
这	睡魔	曾是	严重地	咨询	他的	列表	.

睡魔正认真地翻阅着他的清单。

" [em] - [ˌeɪtʃ 'em] — [kʊk] - [ðæt] - [laɪks] - ['lɪvɪŋ] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['kʌntri] !

"	M	-	hm	—	Cook	-	that	-	likes	-	living	-	in	-	the	-	Country	!
"	M	-	嗯	—	厨师	-	那	-	点赞	-	活的	-	在	-	这	-	国家	!

“嗯——喜欢住在乡村的厨师！”

[step] [ðɪs] [wei] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd][dəunt] [teɪk] ['eni] [mɔːr] [ruːm] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən]
Step **this** **way** **,** **ma'am** **,** **and** **don't** **take** **any** **more** **room** **than** **you** **can**
步 这 方式 , 女士 , 和 不 拿 任何 更多的 房间 比 你 能
[help] .
help **.**
帮助 .

女士，请这边走，不要占用超出您能力范围的空间。

[nuː] [nɑːn] - ['fædeɪbl] [tʃiːp] [bʌt; bət] ['elɪgənt] ['pɑːrlər] ['kɜːtənz] — [wʌn] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [ɪn'telɪdʒənt]
New **Non** **-** **fadable** **Cheap** **but** **Elegant** **Parlor** **Curtains** **—** **One** **Able** **-** **bodied** **Intelligent**
新的 非 - 易褪色 便宜的 但 优雅的 客厅 窗帘 — 一 有能力的 - 有形的 聪明的
['gɑːrdnər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] — ['hɜːri] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['fɔːrwərd] ,
Gardener **,** **with** **a** **Generous** **Disposition** **—** **hurry** **the** **gentleman** **forward** **,**
园丁 , 和 一个 慷慨的 处置 — 匆忙 这 绅士 向前 ,

新款不褪色、价格低廉但又不失优雅的客厅窗帘——一位身强力壮、聪明能干、慷慨大方的园丁——催促这位先生上前，

[bɔɪz] , ['hiːz] [ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] !
boys **,** **he's** **a** **curiosity** **!**
男孩们 , 他是 一个 好奇心 !

伙计们，他真是个奇人！

[wɒts] [nekst] ?
What's **next** **?**
是什么 下一个 ?

接下来是什么?

[ɑː'hɑː] !
Aha **!**
啊哈 !

啊哈！

[wʌn] [niːs] , [tuː] ['nefjuːz] — [θriː] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['tʃɪldrən] .
One **niece** **,** **two** **nephews** **—** **three** **perfectly** **good** **children** **.**
一 侄女 , 二 侄子们 — 三 完美 好的 孩子们 .

一个侄女，两个侄子——三个非常优秀的孩子。

" ['sændi] [pɔːzd] , [stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] , ['pʊʃɪŋ] [driːmz] —
" **Sandy** **paused** **,** **stared** **about** **him** **at** **the** **throng** **of** **jumping** **,** **pushing** **dreams** **—**
" 沙 暂停 , 凝视 关于 他 在 这 人群 的 跳 , 推动 梦境 —
[ðen] ['ædɪd] : " [dəunt] [siː] - [ɪm] . "
then **added** **:** **"** **Don't** **see** **'** **em** **.** **"**
然后 额外 : " 不 看 - 呃 . "

桑迪停顿了一下，环顾四周，看着熙熙攘攘、跳跃奔腾的追梦人群，然后补充道："我什么也没看见。"

" [waɪ] , [jes] [juː; jʊ][duː] !
" **Why** **,** **yes** **you** **do** **!**
" 为什么 , 是的 你 做 !

"没错，你确实有！"

" [æn] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði]['sænd,mænz] [sliːv] — " [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" **Ann** **was** **pulling** **impatiently** **at** **the** **Sandman's** **sleeve** **—** **"** **Here** **you** **are** **.**
" 安 曾是 拉 不耐烦地 在 这 睡魔的 袖子 — " 这里 你 是 .

安不耐烦地拉着睡魔的袖子——"给你。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ru,dɔlf] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] : " [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
" **Then** **she** **turned** **to** **Rudolf** **and** **whispered** **excitedly** **:** **"** **Don't** **you** **see** **?**
" 然后 她 转向 到 鲁道夫 和 低声说道 兴奋地 : " 不 你 看 ?

然后她转向鲁道夫，兴奋地低声说："你难道看不出来吗？"

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði]['sændmæn] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ænt] ['dʒeɪnz] [gʊd] [driːmz] ,

We	must	make	the	Sandman	believe	we	are	Aunt	Jane's	Good	Dreams	,
我们	必须	制作	这	睡魔	相信	我们	是	阿姨	简的	好的	梦想	,

我们必须让睡魔相信我们是简阿姨的美梦。

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [send] [juː 'es] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

and	then	he'll	send	us	back	to	her	.	"
和	然后	地狱	发送	我们	后退	到	她	.	"

然后他会把我们送回她那里。

" [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn] [ðæt] [slaɪd] , [ɔːl] [raɪt] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['ru,dɔlf] .

"	I'd	like	a	ride	on	that	slide	,	all	right	!	"	returned	Rudolf	.
"	ID	喜欢	一个	骑	在	那	滑动	,	全部	正确的	!	"	返回	鲁道夫	.

“我真想坐那个滑梯！”鲁道夫回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ænt] [dʒeɪn] [jet] ,

"	But	I	doesn't	want	to	go	back	to	Aunt	Jane	yet	,
"	但	我	不	想	到	去	后退	到	阿姨	简	然而	,

但我现在还不想回简姨妈家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美妙的床(The Wonderful Bed)
第5/6页

" [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['piːtər] ['klɪrli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
" **came** **the** **voice** **of** **Peter** **clearly** **from** **behind** **them** **.**
" 来了 这 嗓音 的 彼得 清楚地 从 在后面 他们 .

“彼得的声音清晰地从他们身后传来。”

" [aɪ] [ʃænt] [goʊ] [tɪl] [aɪv] [siːn] [ðə; ði][bæd] [driːmz] . "
" **I** **shan't** **go** **till** **I've** **seen** **the** **Bad** **Dreams** **.** **"**
" 我 不会 去 直到我已经 已见 这 坏的 梦想 . "

“我一定要亲眼看看那些噩梦才肯走。”

" ['nɑːnsens] !
" **Nonsense** **!**
" 废话 !

“废话!

" ['ruˌdɔlf] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɑːn][hɪm; ɪm]['æŋgrəli] .
" **Rudolf** **turned** **round** **on** **him** **angrily** **.**
" 鲁道夫 转向 圆形的 在 他 愤怒地 .

鲁道夫愤怒地转身面对他。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [goʊ] .
" **Of** **course** **you'll** **go** **.**
" 的 课程 你会 去 .

你当然会去。

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][maɪnd][juː 'es] .
You're **the** **youngest** **,** **and** **you've** **got** **to** **mind** **us** **.**
你是 这 最小的 , 和 你已经 得到 到 头脑 我们 .

你年纪最小，你得听我们的。

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['piːtər] , ['ruˌdɔlf] [θrʌst] [hɪm'self] [ɪn]
" **And** **then** **without** **paying** **any** **more** **attention** **to** **Peter** **,** **Rudolf** **thrust** **himself** **in**
" 和 然后 没有 付费 任何 更多的 注意力 到 彼得 , 鲁道夫 推力 他自己 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sændmæn] .
front **of** **the** **Sandman** **.**
正面 的 这 睡魔 .

“然后，鲁道夫不再理会彼得，径直走到了沙人面前。”

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Here** **we** **are** **,** **"** **he** **said** **.**
" 这里 我们 是 , " 他 说 .

“我们到了，”他说。

" [wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] .
" **We're** **all** **ready** **.**
" 是 全部 准备好 .

我们都准备好了。

" [ðə; ði]['sændmæn] [lʊkt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz][lɪst] [ə'gen] ,
" **The** **Sandman** **looked** **the** **boy** **up** **and** **down** **,** **consulted** **his** **list** **again** **,**
" 这 睡魔 看起来 这 男生 向上 和 向下 , 咨询 他的 列表 再次 ,

“睡魔上下打量了男孩一番，又看了看他的清单，

[smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] ['daʊtfəli] .
smiled **and** **shook** **his** **head** **very** **doubtfully** **.**
微笑 和 摇晃 他的 头 非常 怀疑地 .

他笑了笑，非常疑惑地摇了摇头。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][dəunt][ɪg'zæktli] ['ænsər] .

" I'm sorry , " he said , " but I'm afraid you don't exactly answer .

" 我是 对不起 , " 他 说 , " 但 我是 害怕的 你 不 确切地 回答 .

“对不起，”他说，“恐怕你并没有给出确切的答案。”

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] .

Just listen to this .

只是 听 到 这 .

听听这个。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] : " ['nʌmbər] [wʌn] .

" And he read aloud : " Number one .

" 和 他 读 大声 : " 数字 一 .

他大声朗读道：“第一名。”

[bɔɪ] : [pə'laɪt][ænd; ənd] ['dʒentlmənli] [ɪn] ['mænər] — [braʊn] [her] ['niːtli] [smuːðd] [ænd; ənd]['pɑːrtɪd]

Boy : polite and gentlemanly in manner — brown hair neatly smoothed and parted

男生 : 有礼貌的 和 绅士风度 在 方式 — 棕色的 头发 整齐地 平滑 和 分手了

— ['iːtn] [suːt] , [kliːn] [waɪt] ['kɑːlər] ,

— Eton suit , clean white collar ,

— 伊顿公学 套装 , 干净的 白色的 衣领 ,

男孩：举止彬彬有礼，风度翩翩——棕色头发梳理得一丝不苟，中分整齐——身穿伊顿公学西装，领子洁白干净。

[buːts] [wel] ['pɑːlɪʃt] — ['lætn] ['græmər] ['ʌndər] [ɑːrm] —

boots well polished — Latin grammar under arm —

靴子 出色地 抛光 — 拉丁 语法 在下面 手臂 —

靴子擦得锃亮——腋下夹着拉丁语法书——

" [hiː; hi] [stɑːpt] .

" He stopped .

" 他 停止 .

他停了下来。

['ruˌdɔlf] , [ɪn][hɪz; ɪz][pə'dʒæməz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rʌfld] ['lɑːks] , [tɪn] [sɔːrd] , [ænd; ənd]['æŋgri] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Rudolf , in his pajamas , with his ruffled locks , tin sword , and angry expression

鲁道夫 , 在 他的 睡衣 , 和 他的 褶皱的 锁 , 锡 剑 , 和 生气的 表达

,

,

,

鲁道夫穿着睡衣，头发蓬乱，拿着锡剑，一脸怒气。

[dɪd][nɑːt] ['ænsər] ['veri] ['kloʊsli] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .

did not answer very closely to this description .

做过 不是 回答 非常 密切 到 这 描述 .

答案与描述不太相符。

[ðə; ði] [kʊk] - [huː] - [laɪkt] - ['lɪvɪŋ] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['kʌntri] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] - [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] -

The Cook - who - liked - living - in - the - Country , the Gardener - with - the -

这 厨师 - WHO - 喜欢 - 活的 - 在 - 这 - 国家 , 这 园丁 - 和 - 这 -

['dʒenərəs] - [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [gʊd] [driːmz] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

Generous - Disposition , and several other Good Dreams burst out laughing .

慷慨的 - 处置 , 和 一些 其他 好的 梦想 爆裂 出去 笑 .

喜欢住在乡下的厨师、性情慷慨的园丁以及其他几个“好梦”都哈哈大笑起来。

['oʊnli][ðə; ði] [fɔːls] [her] [kept] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['ruˌdɔlf] [nuː] ['veri] [wel] [wʌt] [ðæt]

Only the False Hare kept a solemn expression , but Rudolf knew very well what that

仅有的 这 错误的 野兔 保留 一个 庄严 表达 , 但 鲁道夫 知道 非常 出色地 什么 那

[ment] .

meant .

意思是 .

只有假兔子保持着严肃的表情，但鲁道夫非常清楚这意味着什么。

[ðə; ði]['sændmæn] [kən'tɪnjuːd] : " ['nʌmbər] [tuː] .

The	Sandman	continued	:	"	Number	two	.
这	睡魔	持续	:	"	数字	二	.

睡魔继续说道："第二名。"

['lɪt(ə)l] [gɜːrl] : ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mænərz] ,

Little	girl	:	modest	and	timid	in	her	manners	,
小的	女孩	:	谦虚的	和	胆小	在	她	礼仪	,

小女孩：举止谦逊腼腆，

[nɑːt] [æpt] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜːr; hər] ['eldəz] [ʌn'tɪl] ['spoʊkən] [tuː; tə] — [her] ['breɪdɪd] ['niːtli] [ænd; ənd] [taɪd]

not	apt	to	address	her	elders	until	spoken	to	—	hair	braided	neatly	and	tied
不是	易于	到	地址	她	长者	直到	说	到	—	头发	编织	整齐地	和	系

[wɪð; wɪθ] [bluː] ['rɪbən] — [waɪt] ['eɪprən] ['oʊvər] [dɑːrk] [dres] — ['duːɪŋ] ['pætʃwɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pliːzd]

with	blue	ribbon	—	white	apron	over	dark	dress	—	doing	patchwork	with	a	pleased
和	蓝色的	丝带	—	白色的	围裙	超过	黑暗的	裙子	—	正在做	拼布	和	一个	高兴

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

她不常主动和长辈说话，除非长辈和她说话——头发整齐地编成辫子，用蓝色丝带扎起来——深色连衣裙外面围着白色围裙——脸上带着高兴的表情在缝补衣服。

[hæz; həz] [nɑːt] [fər'gɑːtn] ['θɪmbl] —

Has	not	forgotten	thimble	—
有	不是	被遗忘的	顶针	—

没忘记顶针——

" [hɪr] ['sændi] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,

"	Here	Sandy	was	interrupted	by	the	Cook	and	the	Gardener	,
"	这里	沙	曾是	中断	经过	这	厨师	和	这	园丁	,

"桑迪的话被厨师和园丁打断了。"

[huː] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp] [ðeid] [daɪ] [ə; eɪ] - ['læfɪn] - , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] !

who	declared	that	if	he	didn't	stop	they'd	die	a	-	laughin	'	,	that	they	would	!
WHO	声明	那	如果	他	没有	停止	他们会	死	一个	-	笑	-	,	那	他们	会	!

他宣称，如果他不停下来，他们就会笑死，他们真的会笑死！

[ðə; ði] [fɔːls] [her] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] ,

The	False	Hare	wiped	away	a	tear	,
这	错误的	野兔	擦拭	离开	一个	撕	,

假兔擦了擦眼泪，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [driːmz] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [kə'rekt] .

and	none	of	the	dreams	seemed	to	consider	the	description	correct	.
和	没有任何	的	这	梦境	似乎	到	考虑	这	描述	正确的	.

梦境中似乎没有一个认为这种描述是正确的。

['sændi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] , [æz; əz] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [æn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['naɪti] ,

Sandy	shook	his	head	again	,	as	he	glanced	at	Ann	in	her	nighty	,
沙	摇晃	他的	头	再次	,	作为	他	瞥了一眼	在	安	在	她	睡衣	,

桑迪再次摇了摇头，同时瞥了一眼穿着睡衣的安。

[hɜːr; hər] ['rʌfld] [kəːlz] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [flʌʃt] [feɪs] — [æn] [wɪ'ðaʊt] ['pætʃwɜːrk] , ['θɪmbl]

her	ruffled	curls	tumbling	over	her	flushed	face	—	Ann	without	patchwork	,	thimble
她	褶皱的	卷发	翻滚	超过	她	酡	脸	—	安	没有	拼布	,	顶针

, [ɔːr] [pliːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] !

,	or	pleased	expression	!
, 或者		高兴	表达	!

她蓬乱的卷发垂落在她绯红的脸上——安没有缝补衣服，没有戴顶针，也没有露出满意的表情！

" [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [duː] , [mɪs] , " [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

" Afraid you won't do , miss , " said he , looking quite sorry for her .

" 害怕的 你 惯于 做 , 错过 , " 说 他 , 寻找 相当 对不起 为了 她 .

“恐怕你不行，小姐，”他说道，脸上满是同情。

" [lets] [siː] [wɒts] [nekst] .

" Let's see what's next .

" 我们来吧 看 是什么 下一个 .

让我们看看接下来会发生什么。

['nʌmbər] [θriː] " — [hiː; hi] [riːd] — " ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] : [kliːn] [bluː] ['seɪlər] [suːt] — [waɪt] [sɑːks] —

Number three " — he read — " Very small boy : clean blue sailor suit — white socks —

数字 三 " — 他 读 — " 非常 小的 男生 : 干净的 蓝色的 水手 套装 — 白色的 袜子 —

[lʊks] ['sɑːri] [fɔːr; fər] —

looks sorry for —

看起来 对不起 为了 —

“三号”——他念道——“一个非常小的男孩：穿着干净的蓝色水手服——白袜子——看起来很可怜——”

" [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['piːtər] , [bʌt; bət] ['piːtər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ]

" All turned to look at Peter , but Peter was not looking sorry for anything

" 全部 转向 到 看 在 彼得 , 但 彼得 曾是 不是 寻找 对不起 为了 任何事物

— ['piːtər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] !

— Peter was not there !

— 彼得 曾是 不是 那里 !

“所有人都转头看向彼得，但彼得却一副毫无歉意的样子——彼得根本不在那里！”

[æn] [geɪv] [ə; eɪ] ['heɪsti] [lʊk] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [gleɪd] , [ðen] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

Ann gave a hasty look all round the glade , then burst into tears .

安 给予 一个 仓促 看 全部 圆形的 这 林间空地 , 然后 爆裂 进入 眼泪 .

安妮匆匆环顾了一下林间空地，然后突然嚎啕大哭起来。

" [oʊ] , ['ru,dɔlf] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ?

" Oh , Rudolf , " she cried , " what shall we do ?

" 哦 , 鲁道夫 , " 她 哭 , " 什么 将 我们 做 ?

“哦，鲁道夫，”她喊道，“我们该怎么办？”

['hiːz] [gɔːn] — ['hiːz] [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðoʊz] [bæd] [driːmz] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] — [juː; jʊ] [noʊ]

He's gone — he's slipped away to find those Bad Dreams all by himself — you know

他是 已消失 — 他是 滑倒了 离开 到 寻找 那些 坏的 梦想 全部 经过 他自己 — 你 知道

[haʊ] ['piːtər] [ɪz] ,

how Peter is ,

如何 彼得 是 ,

他走了——他悄悄溜走，独自去寻找那些噩梦了——你知道彼得的为人。

[wen] [hiː; hi] [sez] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

when he says he's going to do anything , he will do it .

什么时候 他 说道 他是 去 到 做 任何事物 , 他 将要 做 它 .

他说要做什么，就一定会做到。

[oʊ] , [oʊ] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ! "

Oh , oh , I ought to have watched him ! "

哦 , 哦 , 我 应该 到 有 观看 他 ! "

哦，哦，我应该多留意他！

" [dəunt] [kraɪ] , " [sed] ['ru,dɔlf] ['heɪstɪli] .

" Don't cry , " said Rudolf hastily .

" 不 哭 , " 说 鲁道夫 草草 .

“别哭，”鲁道夫急忙说道。

" [its] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ] [fɔːlt] .

" It's just as much my fault .

" 它是 只是 作为 很多 我的 过错 .

“这同样是我的错。”

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

You	stay	here	and	I'll	go	fetch	him	back	.
你	停留	这里	和	患病的	去	拿来	他	后退	.

你待在这里，我去把他接回来。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [sɔːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

I	have	my	sword	,	you	know	.	"
我	有	我的	剑	,	你	知道	.	"

“我带着剑呢，你知道的。”

" [noʊ] , [noʊ] , " ['sɒbd] [æn] .

"	No	,	no	,	"	sobbed	Ann	.
"	不	,	不	,	"	啜泣	安	.

“不，不，”安抽泣着说。

" [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] .

"	Don't	leave	me	.
"	不	离开	我	.

“别离开我。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] — [aɪ] ['prɑːmɪst] ['mʌðər] [aɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [lʊk] ['æftər] ['piːtər] .

It	was	my	fault	—	I	promised	mother	I	would	always	look	after	Peter	.
它	曾是	我的	过错	—	我	承诺	母亲	我	会	总是	看	后	彼得	.

这是我的错——我答应过妈妈我会一直照顾彼得。

[wiːl] [goʊ] [tə'geðər] .

We'll	go	together	.
出色地	去	一起	.

我们一起去。

[ðə; ði]['sændmæn] [wɪl] [tel] [juː 'es] [wer] [ðə; ði][bæd] [driːmz] [lɪv; laɪv] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

The	Sandman	will	tell	us	where	the	Bad	Dreams	live	,	won't	you	?
这	睡魔	将要	告诉	我们	在哪里	这	坏的	梦想	居住	,	惯于	你	?

睡魔会告诉我们噩梦的居所，对吧?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['sændi] .

"	she	added	,	turning	to	Sandy	.
"	她	额外	,	转弯	到	沙	.

她转向桑迪，补充道。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]['kaɪndli] .

"	There	,	there	,	of	course	I	will	,	"	said	the	little	man	kindly	.
"	那里	,	那里	,	的	课程	我	将要	,	"	说	这	小的	男人	亲切地	.

“好了好了，我当然会的，”矮个子男人和蔼地说。

" [aɪd][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [dʒʌst] [naʊ] ,

"	I'd	go	along	with	you	,	if	there	wasn't	such	a	press	of	business	just	now	,
"	ID	去	沿着	和	你	,	如果	那里	不是	这样的	一个	按	的	商业	只是	现在	,

“如果不是现在这么忙，我肯定会跟你一起去。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

but	you	can	see	for	yourselves	what	a	mess	things	would	be	in	if	I	should
但	你	能	看	为了	你们自己	什么	一个	混乱	事物	会	是	在	如果	我	应该

[liːv] .

leave	.
离开	.

但你们自己想想，如果我离开，事情会变得多么糟糕。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [raɪt] [ə'hed] , [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

You	must	go	right	ahead	,	right	into	the	thick	of	the	woods	.
你	必须	去	正确的	前方	,	正确的	进入	这	厚的	的	这	树林	.

你必须径直向前，进入茂密的树林。

['fɑːloʊ] [ðæt] [pæθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gleɪd] .

Follow	**that**	**path**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**glade**	**.**
跟随	那	小路	在	这	其他	边	的	这	林间空地	.

沿着林间空地另一侧的小路走。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [juːl] [mɪs] [ðoʊz] [bæd] [wʌnz] — [ðeɪl] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər]

You	**needn't**	**be**	**afraid**	**you'll**	**miss**	**those**	**Bad**	**Ones**	**—**	**they'll**	**be**	**on**	**the**	**lookout**	**for**
你	不必	是	害怕的	你会	错过	那些	坏的	一个	—	他们会	是	在	这	瞭望台	为了

[juː; jʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] .

you	**,**	**I'm**	**afraid**	**.**
你	,	我是	害怕的	.

你不必担心会错过那些坏家伙——恐怕他们会时刻盯着你。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θæŋkt] ['sændi] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

"	**The**	**children**	**thanked**	**Sandy**	**for**	**all**	**his**	**kindness**	**,**	**and**	**turned**	**to**	**leave**	**him**	**.**
"	这	孩子们	谢谢	沙	为了	全部	他的	仁慈	,	和	转向	到	离开	他	.

孩子们感谢桑迪的善意，然后转身离开了。

" [wʌn] ['moʊmənt] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	**One**	**moment**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**
"	一	片刻	,	"	他	哭	,

“稍等一下，”他喊道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [drɔː] [ə'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] ['prɪkli] [bʊʃɪz]

and	**he**	**ran**	**ahead**	**of**	**them**	**to**	**draw**	**aside**	**the**	**wall**	**of**	**prickly**	**bushes**
和	他	跑	前方	的	他们	到	画	旁边	这	墙	的	带刺的	灌木丛

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pæθ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wuːnd] [frʌm; frəm]

and	**show**	**them**	**the**	**little**	**path**	**he**	**had**	**spoken**	**of**	**which**	**wound**	**from**
和	展示	他们	这	小的	小路	他	有	说	的	哪个	伤口	从

[ðə; ði] [gʊd] [driːmz] - [gleɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .

the	**Good**	**Dreams**	**'**	**glade**	**toward**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**wood**	**.**
这	好的	梦想	-	林间空地	朝向	这	心	的	这	木头	.

他跑到他们前面，拨开那堵带刺的灌木丛，向他们展示了他所说的那条小路，这条小路从美梦的林间空地蜿蜒通向森林的中心。

" [kiːp] [raɪt] [ɑːn] , " [sed] ['sændi] , " [ænd; ənd] [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] .

"	**Keep**	**right**	**on**	**,**	**"**	**said**	**Sandy**	**,**	**"**	**and**	**don't**	**be**	**afraid**	**.**
"	保持	正确的	在	,	"	说	沙	,	"	和	不	是	害怕的	.

“继续往前走，”桑迪说，“不要害怕。”

[rɪ'membər] — [ðeə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] [lɑːt] , [ðoʊz] ['fɛloʊz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]

Remember	**—**	**they're**	**a**	**queer**	**lot**	**,**	**those**	**fellows**	**,**	**but**	**they**	**can't**	**hurt**	**you**	**if**	**you**
记住	—	它们是	一个	酷儿	很多	,	那些	伙伴们	,	但	他们	不能	伤害	你	如果	你

[ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] .

are	**careful**	**.**
是	小心	.

记住——那些家伙很古怪，但只要你小心，他们就伤不了你。

[dəunt] ['ænsər] - [ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [dəunt] [æsk] - [ɪm] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] .

Don't	**answer**	**'**	**em**	**back**	**and**	**don't**	**ask**	**'**	**em**	**too**	**many**	**questions**	**.**
不	回答	-	呃	后退	和	不	问	-	呃	也	许多	问题	.

不要反驳他们，也不要问他们太多问题。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] — [ɪf] [ðeɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [dəunt] [teɪst] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl]

One	**thing**	**in**	**particular**	**—**	**if**	**they**	**offer**	**you**	**anything**	**to**	**eat**	**,**	**don't**	**taste**	**a**	**mouthful**
一	事物	在	特别的	—	如果	他们	提供	你	任何事物	到	吃	,	不	品尝	一个	一口气

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

尤其要注意一点——如果他们给你提供吃的，千万不要尝一口。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] ['itl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

If	you	do	it'll	be	the	worse	for	you	!
如果	你	做	它将	是	这	更糟	为了	你	!

如果你那样做，对你来说会更糟!

" ['ru,dɔlf] [ænd; ənd] [æn] [θɔːt] [ʌv; əv]['piːtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] " [rɪ'freʃmənts] " ,

"	Rudolf	and	Ann	thought	of	Peter	and	his	passion	for	"	refreshments	"	,
"	鲁道夫	和	安	想法	的	彼得	和	他的	热情	为了	"	茶点	"	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['heɪstɪli] ['fɔːrwərd] .

and	they	started	hastily	forward	.
和	他们	开始	草草	向前	.

鲁道夫和安想起了彼得和他对"茶点"的热情，于是他们匆匆向前走去。

" [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , " [kɔːld] ['sændi]['æftər][ðem; ðəm] .

"	Just	one	thing	more	,	"	called	Sandy	after	them	.
"	只是	一	事物	更多的	,	"	称为	沙	后	他们	.

"还有一件事，"桑迪在他们身后喊道。

" [ə'baʊt] [ðæt] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] , [juː; jʊ] [noʊ] !

"	About	that	consignment	of	your	aunt's	,	you	know	!
"	关于	那	寄售	的	你的	姑姑的	,	你	知道	!

"关于你姑妈那批货的事，你知道的！"

[aɪl] [hoʊld] [ðæt] ['oʊvər] [tɪl] [juː; jʊ][get] [bæk] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

I'll	hold	that	over	till	you	get	back	,	and	we'll	see	what	can	be	done	.
患病的	抓住	那	超过	直到	你	得到	后退	,	和	出色地	看	什么	能	是	完毕	.

我会把这件事留到你回来，我们看看能做些什么。

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [fɪt] [juː; jʊ][ɪn] [jet] , ['sʌmhaʊ] .

Maybe	we	can	fit	you	in	yet	,	somehow	.
或许	我们	能	合身	你	在	然而	,	不知何故	.

或许我们还能想办法安排你进来。

[naʊ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] ! "

Now	good	-	by	,	and	good	luck	to	you	!	"
现在	好的	-	经过	,	和	好的	运气	到	你	!	"

再见，祝你好运!

" [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Good	-	by	,	and	thank	you	!
"	好的	-	经过	,	和	感谢	你	!

再见，谢谢!

" ['ru,dɔlf] [ænd; ənd] [æn] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] .

"	Rudolf	and	Ann	called	back	to	him	,	and	then	they	plunged	into	the	path	.
"	鲁道夫	和	安	称为	后退	到	他	,	和	然后	他们	暴跌	进入	这	小路	.

鲁道夫和安妮回头叫了他一声，然后他们就冲进了小路。

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [spræŋ] [bæk] [ə'gen] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

The	wall	of	bushes	sprang	back	again	behind	them	,
这	墙	的	灌木丛	弹簧	后退	再次	在后面	他们	,

他们身后的灌木丛又重新长了起来。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [driːmz] - [gleɪd] .

and	cut	them	off	from	the	shelter	of	the	Good	Dreams	'	glade	.
和	切	他们	离开	从	这	庇护所	的	这	好的	梦想	-	林间空地	.

并将他们与美好梦乡的庇护所隔绝开来。

[æz; əz][ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] ['veri] ['næroʊ] , ['ru,dɔlf] [wɔ:kt] [fɜ:rst] , [sɔ:rd] [drɔ:n] , [ænd; ənd] [æn]

As	the	path	was	very	narrow	,	Rudolf	walked	first	,	sword	drawn	,	and	Ann
作为	这	小路	曾是	非常	狭窄的	,	鲁道夫	步行	第一的	,	剑	绘制	,	和	安

[trɔtid] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

trotted	behind	him	,
小跑	在后面	他	,

由于小路非常狭窄，鲁道夫拔剑走在前面，安妮小跑着跟在他身后。

['traɪɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [kwɪr] [θɪŋz] [maɪt] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:z] [tu:; tə]

trying	not	to	think	of	what	queer	things	might	be	waiting	behind	the	trees	to
尝试	不是	到	思考	的	什么	酷儿	事物	可能	是	等待	在后面	这	树木	到

[dʒʌmp] [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

jump	out	at	them	,
跳	出去	在	他们	,

尽量不去想树后可能有什么东西正等着跳出来吓唬他们，

['traɪɪŋ] ['oʊnli][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nɔ:ti] ['pi:tər] ,

trying	only	to	think	of	her	naughty	Peter	,
尝试	仅有的	到	思考	的	她	淘气	彼得	,

她只想着她那淘气的彼得，

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	how	glad	she	would	be	to	see	him	again	.
和	如何	高兴的	她	会	是	到	看	他	再次	.

她多么希望再次见到他。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['entər] [ðə; ði] [naɪt] - [mer]

ENTER	THE	KNIGHT	-	MARE
进入	这	骑士	-	母马

进入噩梦骑士

[æt; ət][fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['waɪndɪŋ]

At	first	it	was	easy	enough	for	the	children	to	follow	the	narrow	winding
在	第一的	它	曾是	简单的	足够的	为了	这	孩子们	到	跟随	这	狭窄的	绕线

[pæθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sændmæn][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

path	which	the	Sandman	had	pointed	out	,
小路	哪个	这	睡魔	有	尖	出去	,

起初，孩子们很容易就能沿着睡魔指出的那条狭窄蜿蜒的小路走下去。

[bʌt; bət] [su:n] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wer] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [gru:] ['θɪkər]

but	soon	they	came	to	a	part	of	the	wood	where	the	underbrush	grew	thicker
但	很快	他们	来了	到	一个	部分	的	这	木头	在哪里	这	草丛	生长	较厚

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pæθ] [lɔ:st] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [pæðz] [spred] [aʊt] [æz; əz] [ɪf]

and	their	path	lost	itself	in	a	network	of	other	little	paths	spread	out	as	if
和	他们的	小路	丢失的	本身	在	一个	网络	的	其他	小的	路径	传播	出去	作为	如果

[ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [kən'fju:z] [ðem; ðəm] .

on	purpose	to	confuse	them	.
在	目的	到	迷惑	他们	.

但很快，他们来到树林中灌木丛更加茂密的地方，他们的路迷失在了其他小路的网络中，这些小路仿佛是故意散布开来让他们迷惑的。

['ru,dɔlf] [ænd; ənd] [æn] ['hɜ:rid] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] ,

Rudolf	and	Ann	hurried	along	as	fast	as	they	could	go	,
鲁道夫	和	安	慌忙	沿着	作为	快速地	作为	他们	可以	去	,

鲁道夫和安妮加快脚步，尽可能快地向前走去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['ʌndərgroʊθ]

but	it	was	hard	work	to	make	their	way	through	the	tangled	undergrowth
但	它	曾是	难的	工作	到	制作	他们的	方式	通过	这	纠缠不清	灌木丛

[wer] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [ruːts] [set][træps][fɔːr; fər][ðer; ðər] [fiːt] — [ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm] ,

where	the	twisted	roots	set	traps	for	their	feet	—	and	caught	them	,
在哪里	这	扭曲	根	放	陷阱	为了	他们的	脚	—	和	捕捉	他们	,

但是，穿过茂密的灌木丛却十分困难，扭曲的根系会设下陷阱困住他们的脚——并让他们落入其中。

[tuː] , ['sʌmtaɪmz] — [waɪl] [ˌoʊvər'hed][ðə; ði][tɔːl] [triːz] [met][ænd; ənd] ['miŋgld] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] .

too	,	sometimes	—	while	overhead	the	tall	trees	met	and	mingled	their	branches	.
也	,	有时	—	尽管	开销	这	高的	树木	遇见	和	混合	他们的	分支	.

有时，高大的树木枝繁叶茂，枝条交错缠绕，在头顶上空交相辉映。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [hʌŋ] [daʊn] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz][ænd; ənd] ['spredɪŋ] [k'riːpəz] [laɪk]

From	these	hung	down	great	masses	of	trailing	vines	and	spreading	creepers	like
从	这些	悬挂	向下	伟大的	群众	的	尾随	藤蔓	和	传播	爬行者	喜欢

[lɔːŋ] , [liːn] ,

long	,	lean	,
长的	,	倾斜	,

从这些植物上垂下大量的藤蔓和蔓延的匍匐茎，像细长的、瘦长的……

['heri] [ɑːrmz] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə][bɑːr][ðer; ðər] [weɪ] .

hairy	arms	stretched	out	to	bar	their	way	.
毛茸茸	武器	拉伸	出去	到	酒吧	他们的	方式	.

伸出毛茸茸的手臂挡住了他们的去路。

['ruˌdɔlf] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hæk] [æt; ət] [ðiːz] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd]

Rudolf	had	to	stop	now	and	then	to	hack	at	these	arms	with	his	sword
鲁道夫	有	到	停止	现在	和	然后	到	黑客	在	这些	武器	和	他的	剑

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ænd; ənd] [æn] [kʊd; kəd] [pæs] [θruː] .

before	he	and	Ann	could	pass	through	.
前	他	和	安	可以	经过	通过	.

鲁道夫不得不时不时停下来，用剑砍断这些手臂，他和安妮才能通过。

[wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] — [ðə; ði] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [triːz] [meɪd] [ðə; ði] [wʊd] [soʊ][dɑːrk][ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Worst	of	all	—	the	thick	growth	of	trees	made	the	wood	so	dark	that	they	could
最差	的	全部	—	这	厚的	生长	的	树木	制成	这	木头	所以	黑暗的	那	他们	可以

[nɑːt] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

not	see	more	than	a	few	feet	ahead	of	them	.
不是	看	更多的	比	一个	很少	脚	前方	的	他们	.

最糟糕的是——茂密的树木使树林变得非常昏暗，以至于他们只能看到几英尺远的地方。

" [oʊ] , ['rʌdi] , [aɪm] [ʃʊr] [wɪə(r)] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ['eni] [mɔːr] , " [sed] [æn] [æt; ət] [læst] .

"	Oh	,	Ruddy	,	I'm	sure	we're	not	on	the	right	path	any	more	,	"	said	Ann	at	last	.
"	哦	,	红润	,	我是	当然	是	不是	在	这	正确的	小路	任何	更多的	,	"	说	安	在	最后的	.

“哦，鲁迪，我肯定我们已经走错路了，”安最后说道。

" ['piːtər][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] — [hiː; hi]['nevər] , ['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [hɪr] ! "

"	Peter	is	so	little	—	he	never	,	never	could	have	pushed	his	way	through	here	!	"
"	彼得	是	所以	小的	—	他	绝不	,	绝不	可以	有	推动	他的	方式	通过	这里	!	"

“彼得那么小——他根本不可能从这里挤进来！”

" [en] - [noʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['ruˌdɔlf] .

"	N	-	no	,	"	admitted	Rudolf	.
"	N	-	不	,	"	承认	鲁道夫	.

“不，不是的，”鲁道夫承认道。

" [pər'hæps][hiː; hi] ['kudnt] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] , [æn] ,

"	Perhaps	he	couldn't	,	but	maybe	he	stuck	to	the	right	path	,	Ann	,
"	也许	他	不能	,	但	或许	他	卡住	到	这	正确的	小路	,	安	,

“或许他做不到，但也许他坚持走对了路，安。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ['hiːz][ðer; ðər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

and	if	he	did	he's	there	by	this	time	.	"
和	如果	他	做过	他是	那里	经过	这	时间	.	"

如果他真的去了，现在应该已经到了。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ðer; ðər] !

"	But	I	don't	want	him	to	get	there	!
"	但	我	不	想	他	到	得到	那里	!

但我不想让他到达那里!

" [pʊr] [æn] [kraɪd] .

"	poor	Ann	cried	.
"	贫穷的	安	哭	.

可怜的安哭了。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [lɔːst] .

"	That	would	be	much	worse	for	him	than	being	lost	.
"	那	会	是	很多	更糟	为了	他	比	存在	丢失的	.

“对他来说，那比迷路要糟糕得多。”

[ɪf] ['hiːz][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wʊd] ['sʌmwer] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]

If	he's	just	around	the	wood	somewhere	we	can	find	him	and	bring	him
如果	他是	只是	大约	这	木头	某处	我们	能	寻找	他	和	带来	他

[bæk] [ænd; ənd] [ðen] [koʊks]['sændi][tuː; tə][send][ˌjuː 'es][ɔːl] [hoʊm][baɪ][ðə; ði] [tə'bɑːgən] - [slaɪd][tuː; tə]

back	and	then	coax	Sandy	to	send	us	all	home	by	the	toboggan	-	slide	to
后退	和	然后	哄	沙	到	发送	我们	全部	家	经过	这	雪橇	-	滑动	到

[ænt] [dʒeɪn] ,

Aunt	Jane	,
阿姨	简	,

如果他只是在树林附近，我们可以找到他，把他带回来，然后哄桑迪让我们都坐雪橇滑道回家找简阿姨。

[bʌt; bət] [ɪf] ['hiːz] [faʊnd] [ðə; ði][bæd] [driːmz] [ɔːr] [ðeɪv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] — [oʊ] , ['rʌdi] ,

but	if	he's	found	the	Bad	Dreams	or	they've	found	him	—	Oh	,	Ruddy	,
但	如果	他是	成立	这	坏的	梦想	或者	他们有	成立	他	—	哦	,	红润	,

但如果他找到了噩梦，或者噩梦找到了他——哦，鲁迪，

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! "

how	do	we	know	what	awful	things	they	may	be	doing	to	him	!	"
如何	做	我们	知道	什么	可怕	事物	他们	可能	是	正在做	到	他	!	"

我们怎么知道他们会对他做什么可怕的事情呢!

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] , [æn] , " [sed] ['ru,dɔlf] ['staʊtli] ,

"	Don't	be	a	goose	,	Ann	,	"	said	Rudolf	stoutly	,
"	不	是	一个	鹅	,	安	,	"	说	鲁道夫	坚定地	,

“别犯傻，安，”鲁道夫坚定地说。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['wɜːrid] [hɪm'self] .

though	he	was	really	beginning	to	feel	worried	himself	.
尽管	他	曾是	真的	开始	到	感觉	担心	他自己	.

虽然他自己也开始感到非常担忧。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [driːmz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bæd] .

"	You	know	they	are	only	dreams	if	they	are	bad	.
"	你	知道	他们	是	仅有的	梦境	如果	他们	是	坏的	.

“你知道，只有噩梦才是梦。”

[wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] [driːm] [duː] , ['eniweɪ] ?

What	can	a	dream	do	,	anyway	?
什么	能	一个	梦	做	,	反正	?

梦究竟能做什么呢?

[ðeə(r)] [nɑːt]['riːəl] . "
They're not real . "
它们是 不是 真实的 . "

它们不是真的。

" [oʊ] , [ðeə(r)] ['riːəl] [ɪ'nʌf] , " [said] ['lɪt(ə)l] [æn] .
" Oh , they're real enough , " sighed little Ann .
" 哦 , 它们是 真实的 足够的 , " 叹了口气 小的 安 .

“哦，它们确实很逼真，”小安叹了口气。

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [driːmz] [ɑːr; ər]['riːəl] - [ɜːr; ər][ðæn; ðən]['riːəl] [θɪŋz] .
" Sometimes the things in dreams are real - er than real things .
" 有时 这 事物 在 梦境 是 真实的 - 呃 比 真实的 事物 .

“有时候，梦中的事物比现实中的事物更真实。”

[aɪm] - [freɪd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['riːəl] [kaʊz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [wɔːk] [ʌp] - [sterz] [laɪk][ðə; ði] [driːm] [kaʊz]
I'm ' fraid enough of real cows , but they can't walk up - stairs like the dream cows
我是 - 害怕 足够的 的 真实的 牛 , 但 他们 不能 走 向上 - 楼梯 喜欢 这 梦 牛
[kæn; kən] — [ænd; ənd] ,
can — and ,
能 — 和 ,

我本来就很怕真正的牛，但它们可不像梦里的牛那样能走上楼梯——而且，

[oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [driːm] [aɪ] [driːmd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dentɪst] - [mæn] , ['æftər][aɪ][hæd; həd][maɪ]
oh , I remember the dream I dreamed about the Dentist - man , after I had my
哦 , 我 记住 这 梦 我 梦见 关于 这 牙医 - 男人 , 后 我 有 我的
[tuːθ] [pʊld] ,
tooth pulled ,
齿 拉 ,

哦，我记得拔完牙后梦到牙医的那个梦。

[ðə; ði][wʌn] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['dɑːlər][fɔːr; fər] — [ænd; ənd] — "
the one father gave me the dollar for — and — "
这 一 父亲 给予 我 这 美元 为了 — 和 — "

父亲给我的那块钱——还有——”

" ['bɑːðər] ! " [sed] ['ruˌdɔlf] .
" Bother ! " said Rudolf .
" 打扰 ! " 说 鲁道夫 .

“真烦人！”鲁道夫说道。

" [aɪv] [hæd; həd][lɑːts] [wɜːrs] [driːmz] [ðæn; ðən] [kaʊz] [ænd; ənd] ['dentists] .
" I've had lots worse dreams than cows and dentists .
" 我已经 有 很多 更糟 梦境 比 牛 和 牙医 .

“我做过比梦见牛和牙医更糟糕的梦。”

- [ænd; ənd] ['ɪndiən] [tʃiːfs] ,
P'licemen and Indian chiefs ,
- 和 印度 酋长们 ,

警察和印第安酋长，

[ænd; ənd] — [oʊ] , [hiːps] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [maɪnd] - [ɪm] , ['iːðər] , [bʌt; bət] [ðen]
and — oh , heaps of things , and I didn't really mind ' em , either , but then
和 — 哦 , 堆积如山 的 事物 , 和 我 没有 真的 头脑 - 呃 , 任何一个 , 但 然后
[aɪm]['breɪvər][ðæn; ðən] — "
I'm braver than — "
我是 更勇敢 比 — "

还有——哦，好多事，我其实也不介意，不过我比——”

" [ʃ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [æn] , ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət]['ruːdɑːlfs][ɑːrm] .
" Sh ! " interrupted Ann , stopping and catching at Rudolf's arm .
" 什 ! " 中断 安 , 停止 和 捕捉 在 鲁道夫的 手臂 .

“嘘！”安打断了他，停下脚步，抓住鲁道夫的胳膊。

" [aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] .
" I hear something — something queer .
" 我 听到 某物 — 某物 酷儿 .

我听到了一些奇怪的东西。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

" ['ru,dɔlf] ['lisnd] .
" Rudolf listened .
" 鲁道夫 听着 .

鲁道夫听着。

" [aɪ][dəunt] [hɪr] ['eniθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" I don't hear anything , " he said at last .
" 我 不 听到 任何事物 , " 他 说 在 最后的 .

“我什么也没听到,”他最后说道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [laɪk] ? "
" What was it like ? "
" 什么 曾是 它 喜欢 ? "

“感觉怎么样?”

" [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kri:pi] , ['krɔ:li] [saʊnd] , [ænd; ənd] — [oʊ] , ['rʌdi] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [feɪs] — [si:] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Oh , such a creepy , crawly sound , and — Oh , Ruddy — there is a face — see it ?
" 哦 , 这样的 一个 爬行 , 爬行的 声音 , 和 — 哦 , 红润 — 那里 是 一个 脸 — 看 它 ?

“哦,多么令人毛骨悚然的爬行声啊——哦,鲁迪——那里有一张脸——看到了吗?”

[ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['pi:pɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ˌju: 'es][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðæt] [tri:] !
A horrid little face peeping out at us from behind that tree !
一个 可怕的 小的 脸 偷窥 出去 在 我们 从 在后面 那 树 !

一张可怕的小脸从树后探出来盯着我们!

" ['ru,dɔlf] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪs] [tu:] , [ə; eɪ] ['wɪŋkɪŋ] , ['blɪŋkɪŋ] , [lɪərɪŋ] ,
" Rudolf saw the face too , a winking , blinking , leering ,
" 鲁道夫 锯 这 脸 也 , 一个 眨眼 , 眨眼 , 色眯眯的 ,

鲁道夫也看到了那张脸,一张眨着眼、斜睨着眼的脸,

['lɪt(ə)l] [feɪs] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [grɪnd] [æt; ət] [æn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [poʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪg] [bed] [nɑ:t][soʊ] ['veri] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .
little face much like the one that had grinned at Ann from the post of the big bed not so very long ago .
小的 脸 很多 喜欢 这 一 那 有 咧嘴一笑 在 安 从 这 邮政 的 这 大的 床 不是 所以 非常 长的 前 .

一张小脸,很像不久前从大床柱上对着安咧嘴笑的那张脸。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [si:] ['feɪsɪz] ['evriwer] ,
All at once as the children looked about them , they began to see faces everywhere ,
全部 在 一次 作为 这 孩子们 看起来 关于 他们 , 他们 开始 到 看 面孔 到处 ,

孩子们环顾四周,突然发现到处都是人脸。

['feɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [krɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , ['feɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [krɔːst] [haɪ] [ə'bʌv]

faces	in	the	crotches	of	the	trees	,	faces	where	the	branches	crossed	high	above
面孔	在	这	胯部	的	这	树木	,	面孔	在哪里	这	分支	交叉	高的	多于

[ðer; ðər] ['hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

树杈间浮现出一张张脸，树枝高高交叉在他们头顶上方，也浮现出一张张脸。

['feɪsɪz] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [fiːt] .

faces	even	in	the	undergrowth	about	their	feet	.
面孔	甚至	在	这	灌木丛	关于	他们的	脚	.

甚至在他们脚边的灌木丛中也能看到面孔。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] ['ruˌdɔlf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] ['pɪktʃərz] [hiː; hi][ænd; ənd] [æn] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]

It	reminded	Rudolf	of	the	puzzle	pictures	he	and	Ann	were	so	fond	of
它	提醒	鲁道夫	的	这	谜	图片	他	和	安	是	所以	喜爱	的

['stʌdiɪŋ] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [lʊk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] ['hɪd(ə)n]

studying	where	you	have	to	look	and	look	before	you	can	find	the	hidden
学习	在哪里	你	有	到	看	和	看	前	你	能	寻找	这	隐

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

这让鲁道夫想起了他和安妮以前很喜欢研究的那种拼图画，在那种画里，你必须仔细寻找才能找到隐藏的人。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm][juː; jʊ] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

but	when	once	you	have	found	them	you	wonder	how	you	could	have	been
但	什么时候	一次	你	有	成立	他们	你	想知道	如何	你	可以	有	到过

[soʊ]['stuːpɪd][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][spaɪd] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

so	stupid	as	not	to	have	spied	them	long	before	.
所以	愚蠢的	作为	不是	到	有	间谍	他们	长的	前	.

但当你找到它们之后，你会纳闷自己怎么会那么蠢，竟然没早点发现它们。

[hiː; hi] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] [naʊ] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [æn] [hæd; həd] [hɜːrd] .

He	heard	distinctly	now	the	noises	Ann	had	heard	.
他	听到	明显地	现在	这	噪音	安	有	听到	.

他现在清楚地听到了安妮之前听到的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [smɔːl] [lɪv; laɪv]

It	was	as	if	the	hidden	places	of	the	wood	were	full	of	small	live
它	曾是	作为	如果	这	隐	地方	的	这	木头	是	满的	的	小的	居住

[θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm]

things	which	were	gathering	together	and	coming	toward	the	children	from
事物	哪个	是	采集	一起	和	未来	朝向	这	孩子们	从

['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

every	direction	,
每一个	方向	,

仿佛树林深处的隐蔽处充满了各种各样的小生物，它们从四面八方聚集起来，向孩子们涌来。

['kloʊzɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɑːn] ['evri] [saɪd] .

closing	them	in	on	every	side	.
结束	他们	在	在	每一个	边	.

从四面八方包围他们。

[ðen] ['sʌmbɑːdi] [læft] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [krækt] [vɔɪs] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

Then	somebody	laughed	in	a	high	cracked	voice	just	behind	them	,
然后	某人	笑了	在	一个	高的	裂纹	嗓音	只是	在后面	他们	,

然后，他们身后传来一阵尖锐刺耳的笑声。

[wʌn][ʌv; əv] ['ænz] [kəːlz] [wʌz; wəz] ['ʃɑːrpli] [pʊld] ,

one	of	Ann's	curls	was	sharply	pulled	,
一	的	安妮的	卷发	曾是	尖锐地	拉	,

安的一缕卷发被猛地拽了一下。

[ænd; ənd] ['ruːdɑːlfs] ['preʃəs] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [plʌkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tɔːst] [ə'pɑːn]

and	Rudolf's	precious	sword	was	plucked	from	his	hand	and	tossed	upon
和	鲁道夫的	宝贵的	剑	曾是	拨弦	从	他的	手	和	抛掷	之上

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

鲁道夫珍贵的宝剑被人从手中夺走，扔在了地上。

[stɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] [kʊd; kəd] [bɪ'lɔːŋ] ,

Still	they	could	see	no	bodies	to	which	the	little	faces	could	belong	,
仍然	他们	可以	看	不	身体	到	哪个	这	小的	面孔	可以	属于	,

然而，他们仍然找不到任何能与这些小脸相配的尸体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [kwɪr] [ɪn'diːd] .

and	they	began	to	feel	very	queer	indeed	.
和	他们	开始	到	感觉	非常	酷儿	的确	.

他们开始觉得自己非常古怪。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [læf] [ə'gen] ,

Then	came	the	laugh	again	,
然后	来了	这	笑	再次	,

然后又是一阵笑声。

[rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [naʊ] [frʌm; frəm][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðer; ðər]

repeated	a	number	of	times	and	coming	now	from	directly	over	their
重复	一个	数字	的	时代	和	未来	现在	从	直接地	超过	他们的

['hedz] [wer] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [biːtʃ] [triː] [swept] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

heads	where	the	branches	of	a	great	beech	tree	swept	almost	to	the	ground	.
头部	在哪里	这	分支	的	一个	伟大的	山毛榉	树	扫荡	几乎	到	这	地面	.

声音重复了好几次，现在正从他们头顶上方传来，那里一棵巨大的山毛榉树的树枝几乎垂到地面。

['ruˌdɔlf] [ænd; ənd] [æn] [lʊkt] [ʌp] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz]

Rudolf	and	Ann	looked	up	just	in	time	to	catch	sight	of	the	queer	little	creatures
鲁道夫	和	安	看起来	向上	只是	在	时间	到	抓住	视线	的	这	酷儿	小的	生物

[huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [liːvz] .

who	were	looking	down	at	them	from	between	the	beech	leaves	.
WHO	是	寻找	向下	在	他们	从	之间	这	山毛榉	树叶	.

鲁道夫和安妮抬头望去，正好看见几个古怪的小家伙从山毛榉树叶间俯视着他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [siː] ,

It	was	no	wonder	they	had	been	so	hard	to	see	,
它	曾是	不	想知道	他们	有	到过	所以	难的	到	看	,

难怪他们那么难被发现。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['suːts][ʌv; əv][fɜːr][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	they	were	dressed	in	tight	-	fitting	suits	of	fur	exactly	the	color	of	the
为了	他们	是	穿着	在	紧的	-	配件	西装	的	毛皮	确切地	这	颜色	的	这

[bɑːrk] ,

bark	,
吠	,

因为他们身穿紧身皮毛衣，皮毛的颜色与树皮的颜色完全一致。

[ænd; ənd][hæd; həd] [smɔːl] ['pɔɪntɪd] [fɜːr] [hʊdz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] ['veri]

and	had	small	pointed	fur	hoods	upon	their	heads	which	made	them	look	very
和	有	小的	尖	毛皮	引擎盖	之上	他们的	头部	哪个	制成	他们	看	非常

[mʌtʃ] [laɪk] ['skwirəlz] .

much	like	squirrels	.
很多	喜欢	松鼠	.

它们的头上长着小小的尖毛兜帽，使它们看起来很像松鼠。

['i:v(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [spaɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

Even	now	that	the	children	had	spied	them	out	,
甚至	现在	那	这	孩子们	有	间谍	他们	出去	,

即使现在孩子们已经发现了他们，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nevər] ['kwaɪət] ,

it	was	impossible	to	examine	them	closely	for	they	were	never	quiet	,
它	曾是	不可能的	到	检查	他们	密切	为了	他们	是	绝不	安静的	,

由于它们从不安静，所以不可能仔细检查它们。

['nevər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət] [swʌŋ] [ðəm'selvz] ['restləsli]

never	in	the	same	place	more	than	an	instant	,	but	swung	themselves	restlessly
绝不	在	这	相同的	地方	更多的	比	一个	立即的	,	但	摇摆	他们自己	躁动不安

[frʌm; frəm] [baʊ] [tu:; tə] [baʊ] ,

from	bough	to	bough	,
从	买	到	买	,

它们从不在同一个地方停留超过一瞬间，而是不停地在树枝间荡来荡去。

[ðen] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [tu:] [dʒʌmps] , ['pi:pɪŋ] , ['pɪrɪŋ] ,

then	to	the	ground	and	back	again	in	two	jumps	,	peeping	,	peering	,
然后	到	这	地面	和	后退	再次	在	二	跳跃	,	偷窥	,	窥视	,

然后落地，再跳起来，两次跳跃，边跳边偷看，偷看。

['reɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

racing	each	other	along	the	branches	,
赛车	每个	其他	沿着	这	分支	,

它们沿着树枝比赛前进，

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [laɪt] [fi:t]

all	the	time	without	the	slightest	noise	other	than	was	made	by	their	light	feet
全部	这	时间	没有	这	丝毫	噪音	其他	比	曾是	制成	经过	他们的	光	脚

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [lɑ:fs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [hɜ:rd] .

among	the	leaves	and	the	two	laughs	the	children	had	heard	.
之中	这	树叶	和	这	二	笑声	这	孩子们	有	听到	.

除了他们轻盈的脚步声穿过树叶以及孩子们听到的两声笑声之外，全程悄无声息。

['ru,dɔlf] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [æz; əz] [boʊld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

Rudolf	picked	up	his	sword	,	and	said	in	as	bold	a	voice	as	he	could
鲁道夫	挑选	向上	他的	剑	,	和	说	在	作为	大胆的	一个	嗓音	作为	他	可以

['mænɪdʒ] — " [pli:z] ,

manage	—	"	Please	,
管理	—	"	请	,

鲁道夫拿起剑，用他能发出的最洪亮的声音说道：“请，

[kʊd; kəd] ['eni] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [raɪt] [pæθ] [tu:; tə] —

could	any	of	you	tell	us	the	right	path	to	—
可以	任何	的	你	告诉	我们	这	正确的	小路	到	—

请问你们谁能告诉我们正确的路径？

" [ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [ʃɑ:rp] [skwi:lz] , [ʃrɪl] [lɑ:fs] , [ænd; ənd] ['dʒɪrɪŋ] [ri'ma:ks] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz]

"	A	burst	of	sharp	squeals	,	shrill	laughs	,	and	jeering	remarks	interrupted	his
"	一个	爆裂	的	锋利的	尖叫	,	尖锐	笑声	,	和	嘲笑	评论	中断	他的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

“一阵尖锐的尖叫声、刺耳的笑声和嘲笑声打断了他的提问。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [kwɪr] ['kriːtʃərz] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

The	whole	company	of	queer	creatures	dropped	to	the	ground	at	the	same	time
这	所有的	公司	的	酷儿	生物	掉落	到	这	地面	在	这	相同的	时间

，

，

，

这群奇形怪状的生物同时倒在了地上。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['snæpɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [tiːθ]

and	instantly	formed	a	circle	about	the	children	,	snapping	their	little	white	teeth
和	即刻	形成	一个	圆圈	关于	这	孩子们	,	啪啪	他们的	小的	白色的	牙齿

，

，

，

它们立刻围成一圈，把孩子们围在中间，咯咯地笑着，露出洁白的小牙齿。

[ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [laɪk] ['mʌŋkiz] .

and	grinning	and	chattering	like	monkeys	.
和	咧嘴笑	和	喋喋不休	喜欢	猴子	.

它们咧嘴笑着，像猴子一样叽叽喳喳。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][bæd] [driːmz] ? " [æskt] ['ru,dɔlf] .

"	Are	you	the	Bad	Dreams	?	"	asked	Rudolf	.
"	是	你	这	坏的	梦想	?	"	问	鲁道夫	.

“你是噩梦吗？”鲁道夫问道。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] [ˌkɔntrə'diktid] [ðɪs] [aɪ'diːə] — " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ðen] ? "

Then	,	as	a	burst	of	laughter	contradicted	this	idea	—	"	Who	are	you	,	then	?	"
然后	,	作为	一个	爆裂	的	笑声	矛盾	这	主意	—	"	WHO	是	你	,	然后	?	"

随后，一阵哄笑打破了这种想法——“那你到底是谁？”

" [huː] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

"	Who	are	we	?
"	WHO	是	我们	?

我们是谁?

[huː] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? " [mɑːkt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] .

Who	are	we	?	"	mocked	the	creatures	.
WHO	是	我们	?	"	嘲笑	这	生物	.

“我们是谁？”这些生物嘲讽道。

" [oʊ] - [hoʊ] , [hɪr] [ðə; ði]['hjuːmən] !

"	O	-	ho	,	hear	the	human	!
"	哦	-	何	,	听到	这	人类	!

“哦吼，听听人类的声音！”

['dʌznt] [noʊ] [juː 'es] — ['nevər][gɑːt][skəuldid][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] , [dɪd][hiː; hi] , [dɪd][hiː; hi] ?

Doesn't	know	us	—	never	got	scolded	on	our	account	,	did	he	,	did	he	?
不	知道	我们	—	绝不	得到	责骂	在	我们的	帐户	,	做过	他	,	做过	他	?

他不认识我们——也从来没因为我们挨过骂，对吧，对吧?

[oʊ] , [noʊ] ; [oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	;	oh	,	no	!
哦	,	不	;	哦	,	不	!

哦，不；哦，不!

[baɪt][hɪm; ɪm] , [snætʃ] [hɪm; ɪm] , [skrætʃ] [hɪm; ɪm] !

Bite	him	,	snatch	him	,	scratch	him	!
咬	他	,	抢夺	他	,	划痕	他	!

咬他，抢他，抓他!

[kætʃ] [hɪm; ɪm] !
Catch **him** **!**
抓住 他 !

抓住他!

" ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][ðə; ði]['hɔːrɪd]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [prest] [ə'baʊt][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .
" **Closer** **and** **closer** **the** **horrid** **little** **things** **pressed** **about** **the** **two** **children** **.**
" 更近 和 更近 这 可怕的 小的 事物 按下 关于 这 二 孩子们 .

“那些可怕的小东西越来越靠近这两个孩子。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['eniweɪ] ? " [kraɪd] ['ru,dɔlf] ,
" **What** **do** **you** **mean** **,** **anyway** **?** **"** **cried** **Rudolf** **,**
" 什么 做 你 意思是 , 反正 ? " 哭 鲁道夫 ,

“你到底是什么意思？”鲁道夫喊道。

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
keeping **them** **back** **with** **his** **foot** **as** **best** **he** **could** **.**
保持 他们 后退 和 他的 脚 作为 最好的 他 可以 .

他竭尽全力用脚阻挡他们。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Who** **are** **you** **?**
" WHO 是 你 ?

你是谁?

[jʊə(r)] ['skwirəlz] — [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! "
You're **squirrels** **—** **that's** **all** **you** **are** **!** **"**
你是 松鼠 — 那就是 全部 你 是 ! "

你们就是一群松鼠——你们不过是一群松鼠而已!

" ['skwirəlz] !
" **Squirrels** **!**
" 松鼠 !

松鼠!

" [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [retʃiz] [siːmd] ['fjʊriəs] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .
" **The** **leader** **of** **the** **little** **wretches** **seemed** **furious** **at** **the** **idea** **.**
" 这 领导者 的 这 小的 可怜虫 似乎 狂怒 在 这 主意 .

“这群小混混的头目似乎对这个想法非常愤怒。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [skriːmd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət]['ruːdɑːlfs] [leg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tiːθ]
" **No** **,** **no** **,** **"** **he** **screamed** **,** **making** **a** **dash** **at** **Rudolf's** **leg** **with** **his** **sharp** **teeth**
" 不 , 不 , " 他 尖叫 , 制作 一个 短跑 在 鲁道夫的 腿 和 他的 锋利的 牙齿
.
.
.

“不，不！”他尖叫着，用锋利的牙齿猛地扑向鲁道夫的腿。

" [wɪə(r)] ['fɪdʒɪts] , ['fɪdʒɪts] , ['fɪdʒɪts] !
" **We're** **Fidgets** **,** **Fidgets** **,** **Fidgets** **!**
" 是 小动作 , 小动作 , 小动作 !

“我们是 Fidgets，Fidgets，Fidgets！”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['fɪdʒɪts] [wen] [juː; jʊ] [siː] - [ɪm] , [juː; jʊ] [greɪt] ['blʌndərɪŋ] ['hjuːmən] , [juː; jʊ] ?
Don't **you** **know** **the** **Fidgets** **when** **you** **see** **'** **em** **,** **you** **great** **blundering** **human** **,** **you** **?**
不 你 知道 这 小动作 什么时候 你 看 - 呃 , 你 伟大的 笨拙 人类 , 你 ?

你这个笨手笨脚的人类，难道你认不出那些烦躁不安的人吗?

[æn; ən][oʊld] , [oʊld]['fæməli] , [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
An **old** **,** **old** **family** **,** **that's** **what** **we** **are** **.**
一个 老的 , 老的 家庭 , 那就是 什么 我们 是 .

我们是一个非常古老的家族。

[ges] [məˈθjʊzələr] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɪdʒɪts] [ˈsʌmtaɪmz] , [ges] [hiː; hi][dɪd] , [dɪd] , [dɪd] !

Guess	Methuselah	had	the	Fidgets	sometimes	,	guess	he	did	,	did	,	did	!
猜测	玛土撒拉	有	这	小动作	有时	,	猜测	他	做过	,	做过	,	做过	!

看来玛土撒拉有时候也会坐立不安，看来他确实如此，确实如此，确实如此！

" [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [θriː] [wɜːrdz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [æt; ət] [ˈru,dɔlf] ,

"	With	every	one	of	the	last	three	words	he	made	a	snatch	at	Rudolf	,
"	和	每一个	一	的	这	最后的	三	字	他	制成	一个	抢夺	在	鲁道夫	,

“他说的最后三个字，每一个字都像是在攻击鲁道夫。”

[ˈtraɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [baɪt] [hɪm; ɪm] ,

trying	his	best	to	bite	him	,
尝试	他的	最好的	到	咬	他	,

他竭尽全力想咬他，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈdɑːdʒɪŋ] [ˈklevərli] [ðə; ði] [bloʊz] [ˈru,dɔlf] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈdiːlɪŋ] [ɑːn][ɔːl]

and	at	the	same	time	dodging	cleverly	the	blows	Rudolf	was	now	dealing	on	all
和	在	这	相同的	时间	躲避	巧妙地	这	打击	鲁道夫	曾是	现在	处理	在	全部

[saɪdz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

sides	with	his	sword	.
侧面	和	他的	剑	.

同时巧妙地躲开了鲁道夫从四面八方挥舞的剑的攻击。

[æn] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [stɪk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [help] [ˈru,dɔlf]

Ann	had	picked	up	a	little	stick	and	was	doing	her	best	to	help	Rudolf
安	有	挑选	向上	一个	小的	戳	和	曾是	正在做	她	最好的	到	帮助	鲁道夫

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbæt(ə)l] .

in	his	battle	.
在	他的	战斗	.

安妮捡起一根小棍子，尽力帮助鲁道夫战斗。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈæŋgrəli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪdʒɪts] , " [juː; jʊ] [ˈhɔːrɪd] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] !

"	I	know	you	,	"	she	cried	,	turning	angrily	on	the	Fidgets	,	"	you	horrid	little	things	!
"	我	知道	你	,	"	她	哭	,	转弯	愤怒地	在	这	小动作	,	"	你	可怕的	小的	事物	!

“我认识你们，”她喊道，愤怒地转向那些小家伙们，“你们这些讨厌的小东西！”

[aɪv] [hæd; həd][juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n] , [ɪn] [skuːl] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [its] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,

I've	had	you	often	,	in	school	just	before	it's	out	,	and	in	church	,
我已经	有	你	经常	,	在	学校	只是	前	它是	出去	,	和	在	教会	,

我经常见到你，在学校快放假的时候，还有在教堂里。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmʌðər] [teɪks] [ˌem ˈiː] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [kɔːlz] — [juːv] [dɪsˈgreɪst] [hɜːr; hər][ˈɔːf(ə)n] —

and	when	mother	takes	me	out	to	make	calls	—	you've	disgraced	her	often	—
和	什么时候	母亲	需要	我	出去	到	制作	呼叫	—	你已经	蒙羞的	她	经常	—

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ,

"	Then	she	stopped	,
"	然后	她	停止	,

“当母亲带我出去打电话时——你经常让她蒙羞——”然后她停了下来，

[ˈriːəli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

really	afraid	of	saying	too	much	.
真的	害怕的	的	说	也	很多	.

真的很害怕说得太多。

[ðə; ði] [ˈfɪdʒɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [skwiːl] ,

The	Fidgets	,	with	a	wild	squeal	,
这	小动作	,	和	一个	荒野	尖叫	,

菲吉特们发出了一声尖叫，

[naʊ] [bɪˈgæn] [ə; eɪ][mæd][sɔːrt][ʌv; əv] [dæns] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] ,

now	began	a	mad	sort	of	dance	round	and	round	the	two	children	,
现在	开始	一个	疯狂的	种类	的	舞蹈	圆形的	和	圆形的	这	二	孩子们	,

现在，一种疯狂的舞蹈开始围绕着两个孩子跳了起来。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] [ə; eɪ] [nɪp] , [naʊ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] ,

giving	them	now	a	nip	,	now	a	pinch	,
给予	他们	现在	一个	掐	,	现在	一个	捏	,

时而轻咬，时而轻捏，

[naʊ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pʊl] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɪzi] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['wɪri] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ]

now	a	sharp	pull	till	they	were	dizzy	and	frightened	and	weary	of	trying
现在	一个	锋利的	拉	直到	他们	是	晕眩的	和	害怕	和	厌倦	的	尝试

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [sʌtʃ] [ʌn'iːkwəl] ['nʌmbərz] .

to	defend	themselves	against	such	unequal	numbers	.
到	保卫	他们自己	反对	这样的	不等	数字	.

现在，他们猛烈地拉扯，直到他们头晕目眩、惊恐万分，并且疲惫不堪，无力抵抗如此悬殊的兵力优势。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['enəmi] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nuː]

All	at	once	,	above	the	shrill	cries	of	their	enemies	,	the	children	heard	a	new
全部	在	一次	,	多于	这	尖锐	哭泣	的	他们的	敌人	,	这	孩子们	听到	一个	新的

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

突然间，在敌人的尖锐叫喊声之上，孩子们听到了一种新的声音。

[ə; eɪ] ['kræklɪŋ] ['rʌslɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][lɑːrdʒ] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

a	crackling	rustling	noise	in	the	bushes	as	if	some	large	creature	was	making
一个	噼啪作响	沙沙声	噪音	在	这	灌木丛	作为	如果	一些	大的	生物	曾是	制作

[ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

its	way	through	the	wood	.
它是	方式	通过	这	木头	.

灌木丛中传来噼啪作响的沙沙声，仿佛有什么大型动物正在穿过树林。

[ðə; ði] ['fɪdʒɪts] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hʌʃt] [ðer; ðər] [ʃrɪl]

The	Fidgets	heard	it	,	too	,	and	in	a	twinkling	they	had	hushed	their	shrill
这	小动作	听到	它	,	也	,	和	在	一个	闪烁	他们	有	静静地	他们的	尖锐

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

那些烦躁不安的小家伙们也听到了，瞬间，他们就安静了下来，不再发出刺耳的声音。

['broʊkən][ðer; ðər]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [saɪt] .

broken	their	circle	,	and	completely	hidden	themselves	from	sight	.
破碎的	他们的	圆圈	,	和	完全地	隐	他们自己	从	视线	.

他们打破了圈子，完全隐藏了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] ['ru,dɔlf] [ænd; ənd] [æn] [hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][rʌn] ,

It	was	all	so	sudden	that	Rudolf	and	Ann	had	no	time	to	run	,
它	曾是	全部	所以	突然	那	鲁道夫	和	安	有	不	时间	到	跑步	,

这一切发生得太突然了，鲁道夫和安妮根本来不及逃跑。

[bʌt; bət] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ,

but	stood	perfectly	still	,
但	站立	完美	仍然	,

但他却纹丝不动，

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊʃɪz] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [keɪm] .

gazing	at	the	bushes	just	in	front	of	them	from	which	the	noises	came	.
凝视	在	这	灌木丛	只是	在	正面	的	他们	从	哪个	这	噪音	来了	.

他们凝视着正前方的灌木丛，声音就是从那里传出来的。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [liːn] [hed] [poʊkt] [ɪt'self]

As	they	looked	the	bushes	were	parted	,	and	a	long	lean	head	poked	itself
作为	他们	看起来	这	灌木丛	是	分手了	,	和	一个	长的	倾斜	头	戳	本身

[θruː] ,

through	,
通过	,

他们循声望去，只见灌木丛被拨开，一个细长的脑袋从中探了出来。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [blæk] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [striːk] [daʊn] [ɪts] [noʊz] ,

a	large	black	head	with	a	white	streak	down	its	nose	,
一个	大的	黑色的	头	和	一个	白色的	条纹	向下	它是	鼻子	,

一个硕大的黑色脑袋，鼻子上有一道白色的条纹，

[ænd; ənd] [tuː] [greɪt] ['mɔːrnf(ə)l] [aɪz] [ðæt] [stɛərd]['ɪntuː] [ðerz] .

and	two	great	mournful	eyes	that	stared	into	theirs	.
和	二	伟大的	悲哀	眼睛	那	凝视	进入	他们的	.

还有两只充满哀伤的大眼睛，直直地盯着他们。

[æn] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skriːm] [ænd; ənd] [ʃræŋk] ['kloʊzər] [tuː; tə] ['ru,dɔlf] .

Ann	gave	a	little	scream	and	shrank	closer	to	Rudolf	.
安	给予	一个	小的	尖叫	和	缩小	更近	到	鲁道夫	.

安妮发出了一声短促的尖叫，并缩得更靠近鲁道夫。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [waɪd] [maʊθ] [ðæt] [ʃoʊd] [ɪ'nɔːrməs] , ['ʌgli] , ['jeloʊ] [tiːθ] ,

The	creature	opened	a	wide	mouth	that	showed	enormous	,	ugly	,	yellow	teeth	,
这	生物	打开	一个	宽的	嘴	那	显示	巨大的	,	丑陋的	,	黄色的	牙齿	,

那生物张开大嘴，露出巨大、丑陋、发黄的牙齿。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [bʌt; bət] [nɑːt] [ʌn'frendli] [vɔɪs] : " [hə'loʊ] !

and	said	in	a	rough	but	not	unfriendly	voice	:	"	Hullo	!
和	说	在	一个	粗糙的	但	不是	不友好	嗓音	:	"	你好	!

他用粗犷但并不不友好的声音说道："你好！"

[oʊts] - [ænd; ənd] - ['brɔːdsɔːrd] — [ɪf] [its] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [lɔːst] [koʊlts] !

Oats	-	and	-	Broadswords	—	if	it's	not	a	couple	of	lost	colts	!
燕麦	-	和	-	阔剑	—	如果	它是	不是	一个	夫妻	的	丢失的	小马驹	!

燕麦与阔剑——这不是几匹走失的小马驹吗！

[hwɛəd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['jʌŋstəz] ?

Where'd	you	come	from	,	youngsters	?
在哪里?	你	来	从	,	年轻人	?

你们这些年轻人从哪里来?

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ænsər] , [ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]

"	Without	waiting	for	them	to	answer	,	it	crashed	through	the	bushes	and
"	没有	等待	为了	他们	到	回答	,	它	崩溃了	通过	这	灌木丛	和

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

stood	before	them	,
站立	前	他们	,

"不等他们回答，它就冲破灌木丛，站在他们面前。"

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪt] , [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

a	curious	sight	,	indeed	the	strangest	they	had	yet	seen	in	the	course	of	their
一个	好奇的	视线	,	的确	这	最奇怪的	他们	有	然而	已见	在	这	课程	的	他们的

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

这真是一幅奇特的景象，事实上，这是他们在冒险途中见过的最奇怪的景象。

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [hed] ,

What	they	had	thought	was	a	horse	from	the	sight	of	its	head	,
什么	他们	有	想法	曾是	一个	马	从	这	视线	的	它是	头	,

他们原以为那是一匹马，仅仅是因为它的头部。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [noʊ] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

was	a	horse	no	farther	down	than	the	shoulders	,	all	the	rest	of	him
曾是	一个	马	不	更远	向下	比	这	肩膀	, 全部		这	休息	的	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] ,

was	a	Knight	,
曾是	一个	骑士	,

他肩膀以下是匹马的模样，其余部分都是骑士的模样。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [naɪt] [ɪn] [fʊl] ['ɑːrmər][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [stiːl] .

a	splendid	knight	in	full	armor	of	shining	steel	.
一个	灿烂	骑士	在	满的	盔甲	的	灼灼	钢	.

一位身披闪亮钢铁铠甲的英勇骑士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['wepən] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

He	was	without	weapon	of	any	kind	,
他	曾是	没有	武器	的	任何	种类	,

他身上没有任何武器。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] ['ʌgli] [hed]

and	even	while	the	children	shrank	from	the	sight	of	his	big	ugly	head
和	甚至	尽管	这	孩子们	缩小	从	这	视线	的	他的	大的	丑陋的	头

[wɪð; wɪθ][ɪts][sæd] [aɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [tiːθ] ,

with	its	sad	eyes	and	long	yellow	teeth	,
和	它是	伤心	眼睛	和	长的	黄色的	牙齿	,

即使孩子们都因为看到他那颗又大又丑的脑袋、悲伤的眼睛和长长的黄牙而瑟缩，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv] .

they	saw	that	this	was	not	a	creature	to	be	much	afraid	of	.
他们	锯	那	这	曾是	不是	一个	生物	到	是	很多	害怕的	的	.

他们发现这并不是什么可怕的生物。

" [wel] , [aɪ] [skerd] - [ɪm] [ə'weɪ] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

"	Well	,	I	scared	'	em	away	,	didn't	I	?
"	出色地	,	我	害怕的	-	呃	离开	,	没有	我	?

“嗯，我把他们都吓跑了，不是吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [traɪ'ʌmfəntli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn]

"	he	asked	triumphantly	,	and	then	,	hanging	his	head	a	little	,	he	added	in
"	他	问	凯旋而归	,	和	然后	,	绞刑	他的	头	一个	小的	,	他	额外	在

['ræðər] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [toʊn] ,

rather	a	humble	tone	,
相当	一个	谦逊的	语气	,

他得意洋洋地问道，然后微微低下头，用一种相当谦卑的语气补充道：

" [its] ['prɪti] [pʊr] [spɔːrt] ['hʌntɪŋ] ['fɪdʒɪts] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [its] [ə'baʊt] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][get]

"	It's	pretty	poor	sport	hunting	Fidgets	,	I	know	,	but	it's	about	all	I	can	get
"	它是	漂亮的	贫穷的	运动	打猎	小动作	,	我	知道	,	但	它是	关于	全部	我	能	得到

['naʊədeɪz] .

nowadays	.
如今	.

“我知道，收集指尖陀螺这种东西很没品，但现在我几乎只能收集到这种东西了。”

[hoʊp] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hɜːrt][juː; jʊ] ?

Hope	they	didn't	hurt	you	?
希望	他们	没有	伤害	你	?

希望他们没伤害你?

" [hiː; hi] ['ædɪd] [pə'laɪtli] .

"	he	added	politely	.
"	他	额外	礼貌地	.

他礼貌地补充道。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] ['ru,dɔlf] , " [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wen] [juː; jʊ][dɪd] ,

"	Not	a	bit	,	"	said	Rudolf	,	"	but	I'm	sure	I'm	glad	you	came	along	when	you	did	,
"	不是	一个	少量	,	"	说	鲁道夫	,	"	但	我是	当然	我是	高兴的	你	来了	沿着	什么时候	你	做过	,

“一点也不，”鲁道夫说，“但我很高兴你及时赶到。”

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi]['evər] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːstli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

for	I	don't	know	how	we	ever	would	have	got	rid	of	the	beastly	little	things	.
为了	我	不	知道	如何	我们	曾经	会	有	得到	摆脱	的	这	兽	小的	事物	.

因为我不知道我们当初该如何摆脱这些讨厌的小东西。

['oʊnli] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [θɔːt] — "

Only	when	we	first	saw	you	,	we	thought	—	"
仅有的	什么时候	我们	第一的	锯	你	,	我们	想法	—	"

我们第一次见到你时，心想——

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['heɪstɪli] — " [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	Oh	,	I	know	,	"	interrupted	the	stranger	hastily	—	"	you	thought	it	was
"	哦	,	我	知道	,	"	中断	这	陌生人	草草	—	"	你	想法	它	曾是

['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] .

something	worse	.
某物	更糟	.

“哦，我知道，”陌生人急忙打断道，“你以为是更糟糕的事情。”

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [dʒʌst][maɪ] [lʌk] !

That's	it	,	that's	just	my	luck	!
那就是	它	,	那就是	只是	我的	运气	!

真是倒霉透了！

[aɪm][ðə; ði]['dʒɛntələst] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] ['ɛvriˌbɑːdiːz] [ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I'm	the	gentlest	creature	in	the	world	and	everybody's	afraid	of	me	.
我是	这	最温柔的	生物	在	这	世界	和	每个人的	害怕的	的	我	.

我是世界上最温柔的生物，但每个人都害怕我。

[maɪ] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [æn] ,

My	business	,	"	he	explained	,	turning	to	Ann	,
我的	商业	,	"	他	解释	,	转弯	到	安	,

“我的生意，”他转向安解释道。

" [ɪz][tuː; tə] [rɪ'dres] [rɔŋz] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['æftər][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

"	is	to	redress	wrongs	and	to	see	after	the	ladies	,
"	是	到	纠正	错误	和	到	看	后	这	女士们	,

“是为了纠正错误，照顾妇女们。”

[bʌt; bət] — [bles] [juː; jʊ] — [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪm] !

but	—	bless	you	—	they	won't	let	me	get	near	enough	to	do	anything	for	'	em	!
但	—	保佑	你	—	他们	惯于	让	我	得到	靠近	足够的	到	做	任何事物	为了	-	呃	!

但是——谢天谢地——他们根本不让我靠近，让我能帮他们做任何事！

" [ə; eɪ] [greɪt] [ter; tɪ(ə)r] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	A	great	tear	rolled	down	his	long	nose	as	he	spoke	,
"	一个	伟大的	撕	滚动	向下	他的	长的	鼻子	作为	他	辐	,

“说话间，一滴大眼泪顺着他长长的鼻子滚落下来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['sɪli] [ðæt] [æn] [ænd; ənd] ['ru,dɔlf] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət]

and	he	looked	so	silly	that	Ann	and	Rudolf	could	hardly	help	laughing	at
和	他	看起来	所以	愚蠢的	那	安	和	鲁道夫	可以	几乎	帮助	笑	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他看起来那么傻，安妮和鲁道夫忍不住笑了起来。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ruːd] .

though	they	did	not	in	the	least	want	to	be	rude	.
尽管	他们	做过	不是	在	这	至少	想	到	是	粗鲁的	.

虽然他们丝毫没有想要失礼的意思。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] , ['sɔbiŋ] , " [aɪm][soʊ][dɪ'vaɪdɪd][ɪn][maɪ] ['fiːlɪŋz] .

"	And	then	,	"	continued	the	creature	,	sobbing	,	"	I'm	so	divided	in	my	feelings	.
"	和	然后	,	"	持续	这	生物	,	啜泣	,	"	我是	所以	分割	在	我的	情怀	.

“然后，”那生物抽泣着继续说道，“我的心情非常矛盾。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli][ɔːl] [naɪt] , [naʊ] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ɔːl] [mer] , [aɪ'd][biː; bi] ['θæŋkfl] ,

If	I	were	only	all	Knight	,	now	,	or	even	all	Mare	,	I'd	be	thankful	,
如果	我	是	仅有的	全部	骑士	,	现在	,	或者	甚至	全部	母马	,	ID	是	感恩	,

如果我现在完全变成骑士，或者哪怕完全变成母马，我都会很感激。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪt] - [mer] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] . "

but	a	Knight	-	mare	is	an	unsatisfactory	sort	of	thing	to	be	.	"
但	一个	骑士	-	母马	是	一个	不令人满意	种类	的	事物	到	是	.	"

但成为噩梦骑士可不是什么令人满意的事。

" [ə; eɪ] [naɪt] - [mer] — [oʊ] , [haʊ] ['dredf(ə)l] ! " [kraɪd] [æn] , ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	A	Knight	-	mare	—	Oh	,	how	dreadful	!	"	cried	Ann	,	drawing	away	from	him	.
"	一个	骑士	-	母马	—	哦	,	如何	可怕	!	"	哭	安	,	绘画	离开	从	他	.

“噩梦骑士——哦，太可怕了！”安妮喊道，一边躲开他。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "

"	Is	that	what	you	are	?	"
"	是	那	什么	你	是	?	"

“你就是这样的人吗？”

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

You	see	how	it	is	!
你	看	如何	它	是	!

你看，就是这样！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [naɪt] - [mer] , ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] [meɪn] .

"	exclaimed	the	Knight	-	mare	,	tossing	his	long	black	mane	.
"	惊呼	这	骑士	-	母马	,	抛掷	他的	长的	黑色的	鬃毛	.

“骑士梦魇惊呼一声，甩了甩它长长的黑色鬃毛。”

" ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz][gɑːt] ['eni] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Nobody's	got	any	sympathy	for	me	.
"	没有人	得到	任何	同情	为了	我	.

“没有人同情我。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	would	you	like	it	?
如何	会	你	喜欢	它	?

你喜欢怎样的?

[sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['oʊnli][æz; əz][fɑːr][æz; əz][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

Suppose	you	were	a	little	girl	only	as	far	as	your	shoulders	and	all	the
认为	你	是	一个	小的	女孩	仅有的	作为	远的	作为	你的	肩膀	和	全部	这

[rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ,

rest	of	you	hippopotamus	,
休息	的	你	河马	,

假设你是一个只有肩膀高的小女孩，而你的其他部分都是河马，

[eɪ] ? "
eh ? "
嗯 ? "

嗯?

" [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [æn] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" I wouldn't like it at all , " said Ann , after thinking a moment .
" 我 不会 喜欢 它 在 全部 , " 说 安 , 后 思维 一个 片刻 .

“我一点也不喜欢，”安想了一会儿后说道。

" [ðen] [noʊ] [mɔːr] [duː][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] - [mer] , [ænd; ənd] [said] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sæd] [saɪ] .
" Then no more do I , " said the Knight - mare , and sighed a long sad sigh .
" 然后 不 更多的 做 我 , " 说 这 骑士 - 母马 , 和 叹了口气 一个 长的 伤心 叹 .

“那我也不再这样了，”梦魇骑士说道，然后长长地叹了口气，感到一阵悲伤。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ? " [æskt] ['ruˌdɔlf] [pə'laɪtli] .
" Would you mind telling us how it happened ? " asked Rudolf politely .
" 会 你 头脑 讲述 我们 如何 它 发生 ? " 问 鲁道夫 礼貌地 .

“您介意告诉我们事情经过吗？”鲁道夫礼貌地问道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] - [mer] .
" Not at all , " said the Knight - mare .
" 不是 在 全部 , " 说 这 骑士 - 母马 .

“完全不是，”梦魇骑士说道。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] — [ðoʊ] [juː; jʊ]
" You see I was a great boy for fighting in the old days — though you
" 你 看 我 曾是 一个 伟大的 男生 为了 斗争 在 这 老的 天 — 尽管 你
['maɪtənt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][raɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l][ɑːn]
mightn't think it to see me now — and I used to ride forth to battle on
可能不会 思考 它 到 看 我 现在 — 和 我 用过的 到 骑 前进 到 战斗 在
[maɪ][koʊl] - [blæk] [stiːd] ,
my coal - black steed ,
我的 煤炭 - 黑色的 骏马 ,

“你知道，我以前可是个很会打仗的孩子——虽然你现在可能看不出来——我以前常常骑着我那匹乌黑的骏马奔赴战场。”

[ðɪs] ['veri] [mer] [huːz] [hed] [aɪm] ['werɪŋ] [naʊ] .
this very mare whose head I'm wearing now .
这 非常 母马 谁 头 我是 穿着 现在 .

我现在戴的头套，正是这匹母马的头套。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][maɪ] ['enəmi] , [juːst] [tuː; tə] [sker] - [ɪm] ['ɪntuː][fɪts] ,
Well , of course I was a terror to my enemies , used to scare ' em into fits ,
出色地 , 的 课程 我 曾是 一个 恐怖 到 我的 敌人 , 用过的 到 吓 - 呃 进入 适合 ,

当然，我令我的敌人闻风丧胆，经常把他们吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] ['fɛloʊz] [ðæt] [gɑːt][ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] [fɪks] ,
and I suppose it was one of those very fellows that got me into this fix ,
和 我 认为 它 曾是 一 的 那些 非常 伙伴们 那 得到 我 进入 这 使固定 ,

我想正是这些人中的一个让我陷入了这种困境。

[driːmd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['oʊnli][hiː; hi][gɑːt][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [stiːd]
dreamed me into it one night , you know , only he got me and my steed
梦见 我 进入 它 一 夜晚 , 你 知道 , 仅有的 他 得到 我 和 我的 骏马
[mɪkst] .
mixed .
混合 .

你知道，那天晚上他梦见我，结果把我和我的马弄混了。

[wiːv] [steɪd] [mɪkst] ['evər] [sɪns] ,
We've stayed mixed ever since ,
我们已经 入住 混合 曾经 自从 ,

我们一直保持着混合关系。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [driːm] [æt; ət][ɔːl] .

and	the	worst	of	it	is	I	oughtn't	to	be	a	Bad	Dream	at	all	.
和	这	最差	的	它	是	我	不应该	到	是	一个	坏的	梦	在	全部	.

最糟糕的是，我根本不应该成为一场噩梦。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [driːm] [wʌns] — [waɪ] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi]

I	was	the	nicest	kind	of	a	Good	Dream	once	—	why	I	belonged	to	a	lady
我	曾是	这	最友善的	种类	的	一个	好的	梦	一次	—	为什么	我	属于	到	一个	女士

[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l] ,

who	lived	in	a	castle	,
WHO	居住地	在	一个	城堡	,

我曾经是最美好的梦境——我属于一位住在城堡里的女士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][dɪd] ! "

and	she	thought	a	lot	of	me	,	she	did	!	"
和	她	想法	一个	很多	的	我	,	她	做过	!	"

她很看重我，真的!

" [its] [tuː] [bæd] , " [sed] ['ru,dɔlf] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ; " [bʌt; bət] ['iznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən]

"	It's	too	bad	,	"	said	Rudolf	sympathetically	;	"	but	isn't	there	anything	you	can
"	它是	也	坏的	,	"	说	鲁道夫	同情地	;	"	但	不是	那里	任何事物	你	能

[duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

do	about	it	?	"
做	关于	它	?	"

“真可惜，”鲁道夫同情地说，“可是你难道就不能做点什么吗？”

" ['nʌθɪŋ] , " [groʊn] [ðə; ði] [naɪt] - [mer] , " ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

"	Nothing	,	"	groaned	the	Knight	-	mare	,	"	nothing	at	all	.
"	没有什么	,	"	呻吟	这	骑士	-	母马	,	"	没有什么	在	全部	.

“什么也没有，”梦魇骑士呻吟道，“什么也没有。”

[æt; ət] [liːst] [nɑːt] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌgli] [hed] [ʌv; əv][maɪn] .

At	least	not	till	I	can	find	a	way	to	get	rid	of	this	ugly	head	of	mine	.
在	至少	不是	直到	我	能	寻找	一个	方式	到	得到	摆脱	的	这	丑陋的	头	的	矿	.

至少在我找到办法摆脱我这颗丑陋的脑袋之前，我不会这么做。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [bɪg] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [breɪv] [ɪ'nʌf] , [naʊ] ,

If	there	was	anybody	big	enough	and	brave	enough	,	now	,
如果	那里	曾是	任何人	大的	足够的	和	勇敢的	足够的	,	现在	,

如果现在有足够勇敢和魄力的人，

[tuː; tə] — " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [snætʃ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ]

to	—	"	He	interrupted	his	speech	to	stoop	down	and	snatch	up	something
到	—	"	他	中断	他的	演讲	到	哈腰	向下	和	抢夺	向上	某物

[frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] .

from	the	grass	.
从	这	草	.

“去——”他打断了自己的讲话，弯下腰从草丛里摘了什么东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ruːdɑːlfs] [sɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]

It	was	Rudolf's	sword	which	he	had	dropped	from	his	hand	in	his
它	曾是	鲁道夫的	剑	哪个	他	有	掉落	从	他的	手	在	他的

['wɪrinəs] ['æftər][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪdʒɪts] .

weariness	after	his	battle	with	the	Fidgets	.
疲劳	后	他的	战斗	和	这	小动作	.

那是鲁道夫的剑，他在与菲吉特人战斗后疲惫不堪，不小心从手中掉落了。

" [wɒts] [ðɪs] ?

"	What's	this	?
"	是什么	这	?

这是什么?

" [ðə; ði] [naɪt] - [mer] [kraɪd] .
" the Knight - mare cried .
" 这 骑士 - 母马 哭 .

“梦魇骑士哭了。”

" [hə'rɑ:] , [ə; eɪ] [sɔ:rd] ! "
" Hurrah , a sword ! "
" 欢呼 , 一个 剑 ! "

“好啊，一把剑！”

" [maɪ] [sɔ:rd] , " [sed] ['ru,dɔlf] , ['stretʃiŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .
" My sword , " said Rudolf , stretching out his hand for it .
" 我的 剑 , " 说 鲁道夫 , 伸展 出去 他的 手 为了 它 .

“我的剑，”鲁道夫说着，伸出手去拿。

" [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋ] ['hedz] [ɔ:f] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [naɪt] .
" Just the thing for cutting heads off ! " cried the Knight .
" 只是 这 事物 为了 切割 头部 离开 ! " 哭 这 骑士 .

“这正是砍头的好东西！”骑士喊道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [lend] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ?
" Will you lend it to me , like a good fellow ?
" 将要 你 借 它 到 我 , 喜欢 一个 好的 同伴 ?

“你愿意像个好人一样把它借给我吗？”

[maɪn] [ɪz] [lɔ:st] . "
Mine is lost . "
矿 是 丢失的 . "

我的丢了。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] ['ru,dɔlf] [sə'spɪʃəsli] .
" What for ? " asked Rudolf suspiciously .
" 什么 为了 ? " 问 鲁道夫 可疑地 .

“为什么？”鲁道夫狐疑地问道。

" [waɪ] , [tu:; tə] [kʌt] [maɪ] [hed] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɔ:r] ['betər] [jet] ,
" Why , to cut my head off with , of course , or better yet ,
" 为什么 , 到 切 我的 头 离开 和 , 的 课程 , 或者 更好的 然而 ,

“为什么？当然是为了砍掉我的头，或者更好的办法是……”

[pər'hæps] [ju:l] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .
perhaps you'll do it for me .
也许 你会 做 它 为了 我 .

或许你会帮我做这件事。

[kʌm] , [naʊ] !
Come , now !
来 , 现在 !

快来！

[dʒʌst] [tu:; tə] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'i:] ?
Just to oblige me ?
只是 到 必须 我 ?

只是为了满足我的要求吗?

" ['ru,dɔlf] [tʊk] [bæk] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
" Rudolf took back his sword ,
" 鲁道夫 采取 后退 他的 剑 ,

鲁道夫收回了他的剑，

[waɪl] [æn] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skri:m] [ænd; ənd] [si:zd] [bəuθ] [ðə; ði] ['naɪts] [meɪld] [hændz] [ɪn] [hɜ:rz] .
while Ann gave a little scream and seized both the Knight's mailed hands in hers .
尽管 安 给予 一个 小的 尖叫 和 查获 两个都 这 骑士的 邮寄 双手 在 她的 .

安妮尖叫一声，一把抓住骑士戴着锁子甲的双手。

" [aɪm] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , " [sed] ['ruˌdɔlf] ['fɜːrmli] ,
" I'm sorry not to oblige you , " said Rudolf firmly ,
" 我是 对不起 不是 到 必须 你 , " 说 鲁道夫 牢牢 ,

“很抱歉我不能满足您的要求，”鲁道夫坚定地说。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
" but I can't do anything of the sort .
" 但 我 不能 做 任何事物 的 这 种类 .

但我做不到那样的事。

[aɪ]['nevər] [kʌt] ['ɛniːbədiːz] [hed] [ɔːf][ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrdz] [nɑːt][soʊ]['ɔːf(ə)l] [ʃɑːrp] ,
I never cut anybody's head off in my life , and the sword's not so awful sharp ,
我 绝不 切 任何人的 头 离开 在 我的 生活 , 和 这 剑的 不是 所以 可怕 锋利的 ,

我这辈子都没砍过人的头，而且这把剑也没那么锋利。

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ] [nuː] [hed] [wɪl] [groʊ] [æt; ət][jʊr; jər] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ? "
and then how can you tell a new head will grow at your time of life ? "
和 然后 如何 能 你 告诉 一个 新的 头 将要 生长 在 你的 时间 的 生活 ? "

那么，你怎么能确定在你这个年纪还会长出新的头颅呢?

" [oʊ] , [aɪ'd] [rɪsk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] - [mer] ['laɪtli] .
" Oh , I'd risk that , " said the Knight - mare lightly .
" 哦 , ID 风险 那 , " 说 这 骑士 - 母马 轻轻 .

“哦，我愿意冒这个险，”梦魇骑士轻松地说道。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [juːd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
" I do wish you'd think it over .
" 我 做 希望 你会 思考 它 超过 .

“我真希望你能仔细考虑一下。”

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ][laɪf] [maɪn] [ɪz] !
If you knew what a life mine is !
如果 你 知道 什么 一个 生活 矿 是 !

如果你知道矿井里的生活是什么样的!

[ɔːl] [maɪ] [deɪz] [spent] ['braʊzɪŋ] [raʊnd] [ɑːn] [ʃuːts] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
All my days spent browsing round on shoots here in the wood ,
全部 我的 天 花费 浏览 圆形的 在 芽 这里 在 这 木头 ,

我整天都待在树林里，四处闲逛，看看有什么新鲜玩意儿。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [əd'ventʃər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] [baɪ]
without a single adventure because nobody's willing to be rescued by
没有 一个 单身的 冒险 因为 没有人 愿意的 到 是 获救 经过
[ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !
the likes of me !
这 点赞 的 我 !

没有一次冒险经历，因为没有人愿意被我这样的人拯救!

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [naɪts] !
And then the nights !
和 然后 这 夜晚 !

然后就是夜晚!

[oʊ] " — [groʊn] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] — " [ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ! "
Oh " — groaned the poor fellow — " the nights are the worst of all ! "
哦 " — 呻吟 这 贫穷的 同伴 — " 这 夜晚 是 这 最差 的 全部 ! "

“哦，”可怜的家伙呻吟道，“夜晚最难熬了！”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] [ðen] ? " [æskt] ['ru,dɔlf] [ænd; ənd] [æn] .

"	What	do	you	do	then	?	"	asked	Rudolf	and	Ann	.
"	什么	做	你	做	然后	?	"	问	鲁道夫	和	安	.

“那你们怎么办呢？”鲁道夫和安问道。

" [oʊ] , [aɪm] ['rɪdn] [tuː; tə] [deθ] , " [said] [ðə; ði] [naɪt] - [mer] .

"	Oh	,	I'm	ridden	to	death	,	"	sighed	the	Knight	-	mare	.
"	哦	,	我是	骑	到	死亡	,	"	叹了口气	这	骑士	-	母马	.

“哦，我快要累死了，”骑士马叹了口气。

" [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sker] [foʊks] [ɔːl] [deɪ] [nɑːt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] ,

"	As	if	it	wasn't	bad	enough	to	scare	folks	all	day	not	meaning	to	,
"	作为	如果	它	不是	坏的	足够的	到	吓	各位	全部	天	不是	意义	到	,

“好像整天无意中吓唬别人还不够糟糕似的，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sent] [aʊt] [naɪts] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] !

without	being	sent	out	nights	to	do	it	on	purpose	!
没有	存在	发送	出去	夜晚	到	做	它	在	目的	!

并非故意在夜间被派出去的！

" [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [biː; bi]

"	He	looked	over	his	shoulder	as	if	he	was	afraid	some	one	might	be
"	他	看起来	超过	他的	肩膀	作为	如果	他	曾是	害怕的	一些	一	可能	是

['lɪsnɪŋ] ,

listening	,
聆听	,

他回头看了一眼，好像害怕有人在偷听。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [ænd; ənd] [its] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , ['iːðər] , [aɪ] [swer] [its]

and	then	added	in	a	low	voice	,	"	And	it's	not	my	fault	,	either	,	I	swear	it's
和	然后	额外	在	一个	低的	嗓音	,	"	和	它是	不是	我的	过错	,	任何一个	,	我	发誓	它是

[nɑːt] .

not	.
不是	.

然后他低声补充道：“而且这也不是我的错，我发誓真的不是。”

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [meɪk] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] !

They	actually	make	me	do	it	!
他们	实际上	制作	我	做	它	!

他们竟然逼我这么做！

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃɪvəd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [gest] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] " [ðeɪ] " [ment] [ðə; ði][bæd]

"	The	children	shivered	,	for	they	guessed	at	once	that	"	they	"	meant	the	Bad
"	这	孩子们	瑟瑟发抖	,	为了	他们	猜对了	在	一次	那	"	他们	"	意思是	这	坏的

[driːmz] .

Dreams	.
梦想	.

孩子们瑟瑟发抖，因为他们立刻猜到“他们”指的是噩梦。

[ðen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['piːtər] ,

Then	they	suddenly	recollected	poor	little	Peter	,
然后	他们	突然	回忆	贫穷的	小的	彼得	,

然后他们突然想起了可怜的小彼得，

[huːm] [ðer; ðər] [læst] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] - ['mɛrz] [tɔːk] [hæd; həd] [kwaɪt] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]

whom	their	last	adventure	and	the	Knight	-	mare's	talk	had	quite	put	out	of
谁	他们的	最后的	冒险	和	这	骑士	-	母马的	讲话	有	相当	放	出去	的

[ðer; ðər][maɪndz] .

their	minds	.
他们的	思想	.

他们上次的冒险经历和梦魇骑士的谈话已经把他们彻底抛诸脑后了。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [sed] ['ru,dɔlf] ['sʌd(ə)nli] , " [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

"	I	tell	you	what	,	"	said	Rudolf	suddenly	,	"	I'll	make	a	bargain	with	you	.
"	我	告诉	你	什么	,	"	说	鲁道夫	突然	,	"	患病的	制作	一个	便宜货	和	你	.

“我告诉你，”鲁道夫突然说道，“我和你做个交易。”

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [bæd] [driːmz] ,

My	little	brother	has	run	away	to	find	the	Bad	Dreams	,
我的	小的	兄弟	有	跑步	离开	到	寻找	这	坏的	梦想	,

我的弟弟离家出走去找噩梦了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

and	we	have	got	to	find	him	and	bring	him	back	.
和	我们	有	得到	到	寻找	他	和	带来	他	后退	.

我们必须找到他，把他带回来。

[ɪf] [juːl] [liːd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

If	you'll	lead	us	to	him	and	help	us	all	you	can	,
如果	你会	带领	我们	到	他	和	帮助	我们	全部	你	能	,

如果你能带我们找到他，并尽你所能帮助我们，

[waɪ] — [waɪ] — [aɪ] [wəʊnt] ['prɑːmɪs] — [bʌt; bət] [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

why	—	why	—	I	won't	promise	—	but	I'll	see	what	I	can	do	for	you	.
为什么	—	为什么	—	我	惯于	承诺	—	但	患病的	看	什么	我	能	做	为了	你	.

为什么——为什么——我不能保证——但我会尽力帮助你。

" [ðə; ði] [naɪt] - [mer] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [traɪ'ʌmfənt] [neɪ] .

"	The	Knight	-	mare	gave	a	loud	triumphant	neigh	.
"	这	骑士	-	母马	给予	一个	大声	凯	嘶	.

“骑士梦魇发出了一声响亮的胜利嘶鸣。”

" ['əʊ'diːz] - [ænd; ənd] [bræn] [mæʃ] !

"	Ods	-	bodikins	and	bran	mash	!
"	ods	-	博迪金斯	和	麸	捣碎	!

“Ods-bodikins 和麸皮糊！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [jʊə(r)] [wɜːrθ] ['reskjuːɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

"	You're	worth	rescuing	for	nothing	,	the	whole	lot	of	you	!
"	你是	值得	救援	为了	没有什么	,	这	所有的	很多	的	你	!

“你们所有人都是白白得来的，根本不值得被拯救！”

[bʌt; bət] " — [hiː; hi] ['ædɪd] ['mɔːrnfəli] — " [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɔːrn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

But	"	—	he	added	mournfully	—	"	I	ought	to	warn	you	to	keep	away	from
但	"	—	他	额外	悲伤地	—	"	我	应该	到	警告	你	到	保持	离开	从

[ðæt] [kraʊd] — [ðeə(r)] [ə; eɪ] [bæd] [lɑːt] .

that	crowd	—	they're	a	bad	lot	.
那	人群	—	它们是	一个	坏的	很多	.

“但是，”他悲伤地补充道，“我应该警告你远离那群人——他们是一群坏人。”

[juːd] [duː] ['betər] [tuː; tə] [kʌt] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] . "

You'd	do	better	to	cut	along	home	.	"
你会	做	更好的	到	切	沿着	家	.	"

你最好抄近路回家。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , " [kraɪd] ['ru,dɔlf] [ænd; ənd] [æn] [tə'geðər] .

"	We	can't	do	that	,	"	cried	Rudolf	and	Ann	together	.
"	我们	不能	做	那	,	"	哭	鲁道夫	和	安	一起	.

“我们不能那样做！”鲁道夫和安妮异口同声地喊道。

" [ðen] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] - [mer] .

"	Then	come	with	me	,	"	said	the	Knight	-	mare	.
"	然后	来	和	我	,	"	说	这	骑士	-	母马	.

“那就跟我来吧，”梦魇骑士说道。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪ] [tuː; tə] —

"	It's	only	a	short	way	to	—
"	它是	仅有的	一个	短的	方式	到	—

“离目的地只有很短的路程——”

" [hiː; hɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

"	He	was	suddenly	interrupted	by	a	fresh	commotion	in	the	wood	.
"	他	曾是	突然	中断	经过	一个	新鲜的	骚动	在	这	木头	.

“他突然被树林里一阵新的骚动打断了。”

['hevi] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [bæk] [ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .

Heavy	bodies	were	parting	the	undergrowth	back	of	where	they	stood	.
重的	身体	是	离别	这	灌木丛	后退	的	在哪里	他们	站立	.

沉重的身躯拨开他们身后的灌木丛。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [fɔːr] [streɪndʒ] ['fɪgjərz] [spræŋ] [ɑːn][ðem; ðəm]

Before	the	children	could	think	of	escape	,	four	strange	figures	sprang	on	them
前	这	孩子们	可以	思考	的	逃脱	,	四	奇怪的	数据	弹簧	在	他们

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

from	behind	,
从	在后面	,

孩子们还没来得及想办法逃跑，四个奇怪的身影就从他们身后扑了过来。

[ðer; ðər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [siːzd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [trɪpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lændɪd] ['veri] [hɑːrd][ə'pɑːn]

their	arms	were	seized	,	they	were	tripped	up	,	and	they	landed	very	hard	upon
他们的	武器	是	查获	,	他们	是	绊倒了	向上	,	和	他们	登陆	非常	难的	之上

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他们的手臂被抓住，他们被绊倒，重重地摔在地上。

[bəuθ] [nuː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Both	knew	in	a	moment	what	had	happened	.
两个都	知道	在	一个	片刻	什么	有	发生	.

他们俩瞬间明白了发生了什么。

[ðə; ði][bæd] [driːmz] [hæd; həd] [kɔːt] [ðem; ðəm] !

The	Bad	Dreams	had	caught	them	!
这	坏的	梦想	有	捕捉	他们	!

噩梦缠身了他们!

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði][bæd] [driːmz]

THE	BAD	DREAMS
这	坏的	梦境

噩梦

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [vjuː] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʃʌt] [ɔːf][baɪ][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['hevinəs] [ʌv; əv]

At	first	the	children's	view	was	entirely	shut	off	by	the	size	and	heaviness	of
在	第一的	这	孩子们的	看法	曾是	完全	关闭	离开	经过	这	尺寸	和	沉重	的

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [tʃests] .

the	things	that	were	sitting	on	their	chests	.
这	事物	那	是	坐着	在	他们的	箱子	.

起初，压在孩子们胸口的东西又大又重，完全遮挡了他们的视线。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] ['teɪkən] [baɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [breθ]

They	had	been	completely	taken	by	surprise	and	they	had	not	even	breath
他们	有	到过	完全地	已采取	经过	惊喜	和	他们	有	不是	甚至	气息

[ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] ,

enough	left	to	cry	out	,
足够的	左边	到	哭	出去	,

他们完全措手不及，甚至连喊叫的力气都没有了。

[bʌt; bət] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

but	lay	still	and	listened	to	what	was	going	on	about	them	.
但	躺	仍然	和	听着	到	什么	曾是	去	在	关于	他们	.

但他静静地躺着，倾听着周围发生的事情。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [hɜːrd] :

This	is	what	they	heard	:
这	是	什么	他们	听到	:

他们听到的是：

" [jiː; ji] [ə'reɪ] - [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] !

"	Ye	arre	arristid	in	the	name	of	the	Law	!
"	叶	逮捕	-	在	这	姓名	的	这	法律	!

“你们以法律的名义被捕！”

" [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	a	gruff	voice	was	saying	.
"	一个	粗暴	嗓音	曾是	说	.

一个粗犷的声音说道。

" [muːv] [ɑːn] , [muːv] [ɑːn] , [muːv] [ɑːn] . "

"	Move	on	,	move	on	,	move	on	.	"
"	移动	在	,	移动	在	,	移动	在	.	"

“继续前进，继续前进，继续前进。”

" [wʌn] ['moʊmənt] , ['ɑːfɪsər] , " [ə; eɪ] ['sekənd] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	One	moment	,	Officer	,	"	a	second	voice	interrupted	.
"	一	片刻	,	官	,	"	一个	第二	嗓音	中断	.

“稍等片刻，警官，”第二个声音打断道。

" [ɪm'prɪzn] [ðiːz] [jʌŋ] ['pɝːsənz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [dɪ'spoʊzd] ,

"	Imprison	these	young	persons	,	if	you	are	so	disposed	,
"	监禁	这些	年轻的	人	,	如果	你	是	所以	处置	,

“如果你们愿意，就把这些年轻人关进监狱吧。”

[bʌt; bət] [preɪ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [fɜːrst] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

but	pray	allow	me	first	my	little	opportunity	to	practise	on	them	.
但	祈祷	允许	我	第一的	我的	小的	机会	到	实践	在	他们	.

但请先给我一点机会练习一下。

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] — [ə'hemˌə'həm] !

This	young	lady	—	ahem	!
这	年轻的	女士	—	嗯	!

这位年轻女士——咳！

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [baɪ] [ɪks'træktɪŋ] [ðæt] [lɑːrdʒ] ['moʊlər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [left] - [hænd] [saɪd] ,

We	will	begin	by	extracting	that	large	molar	on	the	upper	left	-	hand	side	,
我们	将要	开始	经过	提取	那	大的	磨牙	在	这	上	左边	-	手	边	,

我们将首先拔除左上侧那颗大臼齿。

[wiː; wi] [wɪl] [ðen] [hæv; həv] [aʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] — "

we	will	then	have	out	two	or	three	—	"
我们	将要	然后	有	出去	二	或者	三	—	"

然后我们会拿出两三个——”

" [ʊx; ɜ:] — [ʊx; ɜ:] !
" Ugh — ugh !
" 啊 — 啊 !

“呃——呃！”

" [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [grʌnts] ,
" A series of hoarse grunts ,
" 一个 系列 的 嘶哑 咕哝声 ,

一连串沙哑的咕哝声，

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] ['ru,dɔlf] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [læst]
and what had been sitting on Rudolf rose up and rushed at the last
和 什么 有 到过 坐着 在 鲁道夫 玫瑰 向上 和 匆忙 在 这 最后的
['spi:kər] .
speaker .
扬声器 .

而原本坐在鲁道夫身上的东西突然站了起来，冲向了最后一位发言者。

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不!

[bɪg] [tʃi:f] [fɜ:rst] !
Big Chief first !
大的 首席 第一的 !

大酋长第一!

[bɪg] [tʃi:f] ['θʌndər] - ['snɔ:rər] [teɪk] [tu:] [faɪn] [skælp] — [hɑ:] ! [hɑ:] !
Big Chief Thunder - snorer take two fine scalp — ha ! ha !
大的 首席 雷 - 打鼾者 拿 二 美好的 头皮 — 哈 ! 哈 !

雷霆打鼾大酋长斩获两颗漂亮的头皮——哈哈!

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] [saʊnd] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['ɑ:rgju:ɪŋ] ,
" There was a confused sound of struggling and voices arguing ,
" 那里 曾是 一个 使困惑 声音 的 挣扎 和 声音 争论 ,

“传来一阵混乱的挣扎声和争吵声，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [æn] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bɜ:rd(ə)n] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
and in another moment Ann was relieved of her burden which , with a
和 在 其他 片刻 安 曾是 松了口气 的 她 负担 哪个 , 和 一个
['maɪti] [mu:] ,
mighty moo ,
强大的 哞 ,

片刻之后，安妮的重担卸了下来，伴随着一声响亮的哞叫，

[gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
got up and joined the others .
得到 向上 和 加入 这 其他的 .

起身加入其他人。

[æn] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə] ['ru,dɔlf] , [waɪl] [ðə; ði] [naɪt] - [mer] [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]
Ann sat up and clung to Rudolf , while the Knight - mare who was standing
安 卫星 向上 和 紧紧抓住 到 鲁道夫 , 尽管 这 骑士 - 母马 WHO 曾是 常设
[kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,
close beside her ,
关闭 旁 她 ,

安妮坐起身来，紧紧抱住鲁道夫，而站在她身旁的骑士马儿，

[leɪd] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [hænd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .
laid a protecting hand upon her shoulder .
铺设 一个 保护 手 之上 她 肩膀 .

他将一只手轻轻搭在她的肩上，给予她保护。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃriːk] .

When	she	saw	what	had	been	holding	her	down	,	she	gave	a	little	shriek	.
什么时候	她	锯	什么	有	到过	保持	她	向下	,	她	给予	一个	小的	尖叫	.

当她看到压在她身上的是什么时，她发出了一声短促的尖叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['spɑːtɪd] [kaʊ] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['flænl] ['petɪkoʊt] .

It	was	a	small	spotted	cow	in	a	red	flannel	petticoat	.
它	曾是	一个	小的	斑	奶牛	在	一个	红色的	绒布	衬裙	.

那是一头穿着红色法兰绒衬裙的小斑点牛。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [staʊt] ['bʌt(ə)n] [buːts] [ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd] [fiːt] ,

She	wore	stout	button	boots	on	her	hind	feet	,
她	穿着	肥硕	按钮	靴子	在	她	后	脚	,

她后腿上穿着结实的纽扣靴，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [riəd] [hɜːr'self][ə'pɑːn] [ðiːz] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [tuː] ['æŋgri] [huːf] ['oʊvər][ðə; ði] [sliːk]

and	she	now	reared	herself	upon	these	to	flourish	two	angry	hoofs	over	the	sleek
和	她	现在	饲养	她自己	之上	这些	到	繁荣	二	生气的	蹄子	超过	这	光滑

[hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['lɪnɪn] [koʊt] [huː] [held] [ə; eɪ]['taɪni] ['mɪrər] [ɪn][wʌn][hænd]

head	of	a	little	man	in	a	white	linen	coat	who	held	a	tiny	mirror	in	one	hand
头	的	一个	小的	男人	在	一个	白色的	亚麻布	外套	WHO	握住	一个	微小的	镜子	在	一	手

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɪnsərz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	a	pair	of	pincers	in	the	other	.
和	一个	一对	的	钳	在	这	其他	.

她随即站起身来，用两只愤怒的蹄子狠狠踢向一个身穿白色亚麻外套的小个子男人光滑的脑袋，那人一只手拿着一面小镜子，另一只手拿着一把钳子。

[æn] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][mæn][æt; ət][wʌns] ,

Ann	took	a	great	dislike	to	this	little	man	at	once	,
安	采取	一个	伟大的	不喜欢	到	这	小的	男人	在	一次	,

安妮立刻就非常讨厌这个矮个子男人。

[ænd; ənd] [felt] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] ['ɪndiən]

and	felt	more	afraid	of	him	than	of	the	Cow	or	of	the	handsome	Indian
和	毛毡	更多的	害怕的	的	他	比	的	这	奶牛	或者	的	这	英俊的	印度

[tʃiːf] [ɪn] [fʊl] [wɔːr] - [peɪnt] — ['feðər] [hed] - [dres] [ænd; ənd][ɔːl] — [huː] [wʌz; wəz] ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

Chief	in	full	war	-	paint	—	feather	head	-	dress	and	all	—	who	was	brandishing	his
首席	在	满的	战争	-	画	—	羽毛	头	-	裙子	和	全部	—	WHO	曾是	挥舞	他的

['tɑːməhɔːk] ,

tomahawk	,
钺	,

他觉得他比那头母牛或者那位英俊的印第安酋长更可怕，那位酋长全身涂着战妆，头戴羽毛头饰，挥舞着他的战斧。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dentɪst] ,

sometimes	in	the	face	of	the	Little	Dentist	,
有时	在	这	脸	的	这	小的	牙医	,

有时面对小牙医，

[ə'gen] ['ʌndər] [ðə; ði] [tɜːrnd] - [ʌp] [noʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fæt] [pə'liːsmən] [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd]

again	under	the	turned	-	up	nose	of	a	large	fat	Policeman	who	stood	with	folded
再次	在下面	这	转向	-	向上	鼻子	的	一个	大的	胖的	警察	WHO	站立	和	折叠

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

又一次在一位双手抱胸、身材肥胖的警察的傲慢目光下

[ðə; ði]['oʊnli][kɑːm] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌtʃ] - [ɪk'saɪtɪd] [gruːp] .

the	only	calm	member	of	that	much	-	excited	group	.
这	仅有的	冷静的	成员	的	那	很多	-	兴奋的	团体	.

他是这群兴奋的人中唯一保持冷静的人。

[ðə; ði] [naɪt] - [mer] [stept] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

The	Knight	-	mare	stepped	forward	and	put	himself	between	the	children	and
这	骑士	-	母马	步	向前	和	放	他自己	之间	这	孩子们	和

[ðə; ði][bæd] [dri:mz] .

the	Bad	Dreams	.
这	坏的	梦想	.

梦魇骑士上前一步，挡在孩子们和噩梦之间。

" [lʊk] [hɪr] , [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

"	Look	here	,	you	fellows	,	"	he	said	quietly	,
"	看	这里	,	你	伙伴们	,	"	他	说	悄悄	,

“伙计们，都听我说，”他平静地说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɑ:p] [ðɪs] ['nɑ:nsens] [fɜ:rst][æz; əz][læst] .

"	you	may	as	well	stop	this	nonsense	first	as	last	.
"	你	可能	作为	出色地	停止	这	废话	第一的	作为	最后的	.

你最好先停止这种无稽之谈，就像它是最后才发生的事一样。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t] ['eni] ['bɪznəs] [hɪr] , [ænd; ənd] [wel] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

You	haven't	got	any	business	here	,	and	well	you	know	it	.
你	还没有	得到	任何	商业	这里	,	和	出色地	你	知道	它	.

你来这里没有任何事，你自己也清楚这一点。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔ:s] [faindz] [ju:v] [bɪn] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['prizənəz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] —

If	the	Boss	finds	you've	been	disposing	of	any	prisoners	without	his	permission	—
如果	这	老板	发现	你已经	到过	处置	的	任何	囚犯	没有	他的	允许	—

[wel] — [ju:; jʊ] [noʊ] ['hwʌtəl] ['hæpən] !

well	—	you	know	what'll	happen	!
出色地	—	你	知道	什么会	发生	!

如果老大发现你未经允许就处置了囚犯——嗯——你知道会发生什么！

" [ðæt] [ðə; ði][bæd] [dri:mz] [dɪd] [noʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðer; ðər] ['fu:lɪʃ] [skerd]

"	That	the	Bad	Dreams	did	know	was	to	be	seen	by	their	foolish	scared
"	那	这	坏的	梦想	做过	知道	曾是	到	是	已见	经过	他们的	愚蠢	害怕的

[ɪk'spreʃənz] .

expressions	.
表达式	.

“从噩梦们愚蠢而恐惧的表情中可以看出，它们其实知道些什么。”

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃi:f] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [grʌnt] , [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz] ['tɑ:məhɔ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,

The	Indian	Chief	,	with	a	disappointed	grunt	,	replaced	his	tomahawk	in	his	belt	,
这	印度	首席	,	和	一个	失望的	咕哝	,	替换	他的	钺	在	他的	腰带	,

印第安酋长失望地哼了一声，把战斧重新插回腰带里。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [krɔ:s] - [legd] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ['kloʊsli] [ə'baʊt]

and	seated	himself	cross	-	legged	on	the	grass	,	drawing	his	blanket	closely	about
和	坐着	他自己	叉	-	腿	在	这	草	,	绘画	他的	毯子	密切	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他盘腿坐在草地上，把毯子裹紧在身上。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [stɑ:pt] ['mɜ:rmərɪŋ] " [mu:v] [ɑ:n] !

The	Policeman	stopped	murmuring	"	Move	on	!
这	警察	停止	淙淙	"	移动	在	!

警察停止了低声说“继续前进！”

" [ðə; ði] [kaʊ] [drɑ:pt] ['klʌmzɪli] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][krɑ:p][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

"	The	Cow	dropped	clumsily	on	all	fours	and	began	to	crop	the	bushes	.
"	这	奶牛	掉落	笨拙地	在	全部	四	和	开始	到	庄稼	这	灌木丛	.

“母牛笨拙地四肢着地，开始啃食灌木丛。”

['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dentɪst][pʊt][hɪz; ɪz]['pɪnsərz][bæk]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['pɑ:kɪt] ,

Even	the	Little	Dentist	put	his	pincers	back	into	his	pocket	,
甚至	这	小的	牙医	放	他的	钳	后退	进入	他的	口袋	,

就连小牙医也把他的镊子放回了口袋里。

[ðoʊ] [hi:; hi][stɪl] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət][æn] , [hu:] [ə'vɔɪdɪd][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

though	he	still	looked	wistfully	at	Ann	,	who	avoided	his	eye	as	much	as	she
尽管	他	仍然	看起来	怅然地	在	安	,	WHO	避免	他的	眼睛	作为	很多	作为	她

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

但他仍然满怀惆怅地看着安，而安则尽可能地避开他的目光。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['terɪfaɪɪŋ] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðəm'selvz] ,

This	was	a	very	terrifying	company	in	which	the	children	found	themselves	,
这	曾是	一个	非常	恐怖	公司	在	哪个	这	孩子们	成立	他们自己	,

孩子们发现自己身处一家非常可怕的公司里。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [naɪt] - [mer] ,

and	in	spite	of	the	comforting	presence	of	the	friendly	Knight	-	mare	,
和	在	尽管如此	的	这	令人感到安慰	在场	的	这	友好的	骑士	-	母马	,

尽管有友善的梦魇骑士在身边，令人感到安慰，

[ðeɪ] [felt] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['seɪfti] ,

they	felt	very	doubtful	of	their	present	safety	,
他们	毛毡	非常	疑	的	他们的	展示	安全	,

他们对自身安全感到非常担忧。

[nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]

not	to	speak	of	what	might	be	done	to	them	when	once	they	were	in	the
不是	到	说话	的	什么	可能	是	完毕	到	他们	什么时候	一次	他们	是	在	这

['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] " [bɔ:s] " ,

clutches	of	that	dreadful	"	Boss	"	,
离合器	的	那	可怕	"	老板	"	,

更别提一旦落入那个可怕的“老板”手中，他们会遭遇什么了。

[hu:m] ['i:v(ə)n][ðə; ði][bæd] [dri:mz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] .

whom	even	the	Bad	Dreams	seemed	to	be	afraid	of	.
谁	甚至	这	坏的	梦想	似乎	到	是	害怕的	的	.

就连噩梦似乎都对他感到恐惧。

" [hi:; hi][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði][fʌn] , ['eniweɪ] , " [snɔ:tid] [ðə; ði] [kaʊ] , ['swɪtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][teɪl] .

"	He	has	all	the	fun	,	anyway	,	"	snorted	the	Cow	,	switching	her	tail	.
"	他	有	全部	这	乐趣	,	反正	,	"	哼了一声	这	奶牛	,	交换	她	尾巴	.

“反正他玩得开心，”母牛哼了一声，摇了摇尾巴。

" [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɔɪs] ['bɪts][ʌv; əv] ['tɔ:tʃəriŋ] .

"	All	the	choice	bits	of	torturing	.
"	全部	这	选择	比特	的	酷刑	.

“所有最精彩的酷刑片段。”

[waɪ] , [aɪv] [nɑ:t][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][tɔ:s] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [ɑ:n] [ðɪs] [dʒɑ:b] ;

Why	,	I've	not	had	so	much	as	a	single	toss	since	I've	been	on	this	job	;
为什么	,	我已经	不是	有	所以	很多	作为	一个	单身的	折腾	自从	我已经	到过	在	这	工作	;

我自从上任以来，连一次投掷机会都没有过；

[noʊ][aɪ] ['hævnt] !

no	I	haven't	!
不	我	还没有	!

不，我没有！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [kɜːrvd] [hɔːrnz][æt; ət] [æn] .

"	And	she	shook	her	sharp	curved	horns	at	Ann	.
"	和	她	摇晃	她	锋利的	弯曲	角	在	安	.

“她还向安摇晃着她那尖锐弯曲的角。”

" [nɑːt][ə; eɪ] [tuːθ] [aʊt] [jet] ! " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði] ['dentɪst] , " [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] .

"	Not	a	tooth	out	yet	!	"	complained	the	Dentist	,	"	not	a	single	one	.
"	不是	一个	齿	出去	然而	!	"	抱怨	这	牙医	,	"	不是	一个	单身的	一	.

“一颗牙都没拔掉！”牙医抱怨道，“一颗也没有。”

" [hiː; hi] [said] , ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm] [æn] [tuː; tə] ['ru,dɔlf] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ru,dɔlf] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]

"	He	sighed	,	glancing	from	Ann	to	Rudolf	and	from	Rudolf	back	again	to
"	他	叹了口气	,	瞥了一眼	从	安	到	鲁道夫	和	从	鲁道夫	后退	再次	到

[æn] ,

Ann	,
安	,

他叹了口气，目光在安和鲁道夫之间来回游移，又从鲁道夫移回安身上。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kəukst] ['ɪntuː] ['prezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [set]

as	if	he	expected	they	might	be	coaxed	into	presenting	him	with	a	full	set
作为	如果	他	预期的	他们	可能	是	哄骗	进入	呈现	他	和	一个	满的	放

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

仿佛他期待着能哄骗他们每人给他一整套。

" - [tɪz] - [dʌz] [ɔːl][ðə; ði] - - , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['sædli] .

"	'	Tis	himsilf	does	all	the	arristin	'	,	"	muttered	the	Policeman	sadly	.
"	-	的	-	做	全部	这	-	-	,	"	低声说道	这	警察	令人遗憾的是	.

“都是他自己抓的，”警察悲伤地低声说道。

" [bɪg] - [bɔːs] - [tʃiːf] [teɪk] [ɔːl] [gʊd] [skælp] , " ['θʌndər] - ['snɔːrər] , [ðə; ði] ['ɪndiən] , [grʌntid] .

"	Big	-	boss	-	chief	take	all	good	scalp	,	"	Thunder	-	snorer	,	the	Indian	,	grunted	.
"	大的	-	老板	-	首席	拿	全部	好的	头皮	,	"	雷	-	打鼾者	,	这	印度	,	哼哼	.

“大老板，把所有好头皮都拿走！”打鼾如雷的印度人咕哝道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] " [bɔːs] " [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['terər] .

The	children	began	to	think	this	"	Boss	"	must	indeed	be	a	terror	.
这	孩子们	开始	到	思考	这	"	老板	"	必须	的确	是	一个	恐怖	.

孩子们开始觉得这个“老板”肯定是个可怕的家伙。

" [naʊ] , [kʌm] , [kʌm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [naɪt] - [mer] ['suːðɪŋli] , " [ɪts] [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz]

"	Now	,	come	,	come	,	"	continued	the	Knight	-	mare	soothingly	,	"	it's	not	so	bad	as
"	现在	,	来	,	来	,	"	持续	这	骑士	-	母马	舒缓地	,	"	它是	不是	所以	坏的	作为

[ðæt] .

that	.
那	.

“好了好了，”梦魇骑士继续安抚道，“事情并没有那么糟糕。”

[juː; jʊ][ɔːl] [get] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [mɪks][ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] .

You	all	get	plenty	of	fun	,	but	you	mustn't	mix	it	up	with	business	.
你	全部	得到	很多	的	乐趣	,	但	你	不得	混合	它	向上	和	商业	.

你们玩得很开心，但千万不要把玩乐和工作混为一谈。

[wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [naʊ] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] .

We're	in	a	row	now	,	every	one	of	us	,	for	being	out	of	bounds	.
是	在	一个	排	现在	,	每一个	一	的	我们	,	为了	存在	出去	的	界限	.

现在我们每个人都排成一排，因为都越界了。

['betər] [muːv] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ðæts] [maɪ][əd'vaɪs] .

Better	move	along	and	have	it	over	,	that's	my	advice	.
更好的	移动	沿着	和	有	它	超过	,	那就是	我的	建议	.

我的建议是，最好赶紧结束这件事。

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [lʊkt] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .

"	The	Policeman	looked	more	cheerful	.
"	这	警察	看起来	更多的	快乐	.

警察看起来心情好多了。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [hiː; hi] .

"	That's	it	,	"	cried	he	.
"	那就是	它	,	"	哭	他	.

“就是这样！”他喊道。

" [muːv] [ɑːn] !

"	Move	on	!
"	移动	在	!

“继续前行！

" [æn] [pʊt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [naɪt] - ['mɛrz] [nek] [ænd; ənd] ['wɪspəd]

"	Ann	put	her	little	arms	around	the	Knight	-	mare's	neck	and	whispered
"	安	放	她	小的	武器	大约	这	骑士	-	母马的	脖子	和	低声说道

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

something	in	his	ear	.
某物	在	他的	耳朵	.

安妮用她的小胳膊搂住骑士梦魇的脖子，在他耳边低语了几句。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [sed] :

He	turned	to	the	Cow	and	said	:
他	转向	到	这	奶牛	和	说	:

他转向母牛说道：

" ['mædəm] , [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv]

"	Madam	,	this	young	lady	wishes	to	know	if	anything	has	been	seen	or	heard	of
"	女士	,	这	年轻的	女士	愿望	到	知道	如果	任何事物	有	到过	已见	或者	听到	的

[ə'nʌðər] ['prɪz(ə)nər] ,

another	prisoner	,
其他	囚犯	,

“夫人，这位年轻女士想知道是否有人见过或听说过其他囚犯的消息。”

[ə; eɪ] [smɔːl] [fæt] [wʌn] [kɔːld] ['piːtər] ? "

a	small	fat	one	called	Peter	?	"
一个	小的	胖的	一	称为	彼得	?	"

一个叫彼得的小胖子?

" [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊ] , " [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

"	Sir	,	"	said	the	Cow	,	"	he	was	taken	just	a	little	while	ago	.
"	先生	,	"	说	这	奶牛	,	"	他	曾是	已采取	只是	一个	小的	尽管	前	.

“先生，”母牛说，“他不久前被抓走了。”

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [fɔːr] [went] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌf] .

That's	why	we	four	went	off	in	a	huff	.
那就是	为什么	我们	四	去	离开	在	一个	哼	.

这就是我们四个人生气离开的原因。

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['prɪti] [pleɪ] , [juː; jʊ]

We	wanted	a	little	fun	with	him	,	just	a	bit	of	our	pretty	play	,	you
我们	通缉	一个	小的	乐趣	和	他	,	只是	一个	少量	的	我们的	漂亮的	玩	,	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

我们想和他玩玩，就玩玩我们那种轻松愉快的游戏，你知道的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔːs] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	Boss	wouldn't	have	it	.
但	这	老板	不会	有	它	.

但老板不肯同意。

['hiːz]	['seɪvɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ʌp]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['bæŋkwɪt] ,
He's	**saving**	**him**	**up**	**for**	**the**	**Banquet** **,**
他是	保存	他	向上	为了	这	宴会 ,

他把他留到宴会上用。

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	['juː 'es]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[let]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[tɪl]	['æftər]	[ðæt] .	
and	**not**	**one**	**of**	**us**	**is**	**to**	**be**	**let**	**at**	**him**	**till**	**after**	**that**	**.**
和	不是	一	的	我们	是	到	是	让	在	他	直到	后	那	.

在此之前，我们任何人都不准接近他。

"	['ruˌdɔlf]	[ænd; ənd]	[æn]	[lʊkt]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðər] ,	
"	**Rudolf**	**and**	**Ann**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**,**
"	鲁道夫	和	安	看起来	在	每个	其他 ,	

鲁道夫和安妮互相看了看，

[bəuθ]	['sʌd(ə)nli]	[rɪ'membərɪŋ]	[ðə; ði]	['sændˌmænz]	['wɔːrnɪŋ]	[ðæt]	[ɑːn]	[noʊ]	[ə'kaʊnt]	[wɜːr; wər]	['eni]	[ʌv; əv]						
both	**suddenly**	**remembering**	**the**	**Sandman's**	**warning**	**that**	**on**	**no**	**account**	**were**	**any**	**of**						
两个都	突然	记住	这	睡魔的	警告	那	在	不	帐户	是	任何	的						
[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[teɪst]	[ðə; ði]	[bæd]	[driːmz]	-	[fuːd] .											
them	**to**	**taste**	**the**	**Bad**	**Dreams**	**'**	**food**	**.**										
他们	到	品尝	这	坏的	梦想	-	食物 .											

两人突然想起睡魔的警告，他们绝对不能尝噩梦的食物。

[kʊd; kəd]	['piːtər]	[biː; bi]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'fjuːz]	['eni]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[rɪ'freʃmənts]	[æt; ət]	['eni]	[taɪm] ?
Could	**Peter**	**be**	**expected**	**to**	**refuse**	**any**	**kind**	**of**	**refreshments**	**at**	**any**	**time** **?**
可以	彼得	是	预期的	到	拒绝	任何	种类	的	茶点	在	任何	时间 ?

彼得会拒绝任何形式的茶点吗?

[ðeɪ]	[nuː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt] .	
They	**knew**	**that**	**he**	**could**	**not**	**.**
他们	知道	那	他	可以	不是 .	

他们知道他做不到。

"	[kʌm] ,	"	[kraɪd]	['ruˌdɔlf] ,	['pʊlɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[naɪt]	-	['mɛrz]	[ɑːrm] .		
"	**Come** **,**	**"**	**cried**	**Rudolf** **,**	**pulling**	**at**	**the**	**Knight**	**-**	**mare's**	**arm**	**.**	
"	来 ,	"	哭	鲁道夫 ,	拉	在	这	骑士	-	母马的	手臂	.	

“过来，”鲁道夫喊道，拉着骑士梦魇的手臂。

"	[teɪk]	[juː 'es]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm] ,	[pliːz] .		
"	**Take**	**us**	**to**	**him**	**,**	**please**	**.**
"	拿	我们	到	他	,	请	.

请带我们去见他。

[wiːv]	[gɑːt]	[tuː; tə]	['hɜːri] .	
We've	**got**	**to**	**hurry**	**.**
我们已经	得到	到	匆忙	.

我们得抓紧时间。

"	[ðə; ði]	[naɪt]	-	[mer]	[ə'blaɪdʒɪŋli]	[stept]	['fɔːrwərd] ,	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[æn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hænd] ,						
"	**The**	**Knight**	**-**	**mare**	**obligingly**	**stepped**	**forward** **,**	**leading**	**Ann**	**by**	**the**	**hand** **,**						
"	这	骑士	-	母马	乐意地	步	向前 ,	领导	安	经过	这	手 ,						

“骑士马顺从地走上前，牵着安的手，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bæd]	[driːmz]	—	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tʃɪldrənz]	[sər'praɪz]	—	[roʊz]	['miːkli]	[tuː; tə]	[ə'kʌmpəni]					
and	**the**	**Bad**	**Dreams**	**—**	**to**	**the**	**children's**	**surprise**	**—**	**rose**	**meekly**	**to**	**accompany**					
和	这	坏的	梦想	—	到	这	孩子们的	惊喜	—	玫瑰	温顺地	到	陪伴					
[ðem; ðəm] .																		
them	**.**																	
他们	.																	

令孩子们惊讶的是，噩梦们也温顺地起身陪伴他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kaʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][fɜːrst] ,

It	was	decided	that	the	Cow	should	go	first	,
它	曾是	决定	那	这	奶牛	应该	去	第一的	,

最终决定让母牛先走。

[tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [baɪ][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['træmplɪŋ] [daʊn]

to	clear	a	way	through	the	forest	by	her	simple	method	of	trampling	down
到	清除	一个	方式	通过	这	森林	经过	她	简单的	方法	的	践踏	向下

['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

everything	before	her	.
一切	前	她	.

她用最简单的方法——践踏眼前的一切——开辟出一条穿过森林的道路。

[ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [wɔːkt] [nekst] , ['stepɪŋ] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɒkəsɪn] [fiːt] ,

The	Indian	walked	next	,	stepping	softly	and	silently	on	his	moccasined	feet	,
这	印度	步行	下一个	,	步进	轻轻	和	默默	在	他的	莫卡辛	脚	,

印度人跟了上来，穿着鹿皮鞋的脚轻盈无声地走着。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [feɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [huː]

and	turning	now	and	then	to	make	a	horrid	face	at	the	children	who
和	转弯	现在	和	然后	到	制作	一个	可怕的	脸	在	这	孩子们	WHO

['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

followed	behind	him	,
随后	在后面	他	,

他时不时转过身，对着跟在他身后的孩子们做鬼脸。

[wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] - [mer] .

one	on	either	side	of	the	Knight	-	mare	.
一	在	任何一个	边	的	这	骑士	-	母马	.

骑士梦魇两侧各一个。

[ðə; ðɪ] ['dentɪst] [ænd; ənd] [pə'liːsmən] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [brɔːt] [ʌp][ðə; ðɪ] [rɪr] .

The	Dentist	and	Policeman	,	walking	arm	in	arm	,	brought	up	the	rear	.
这	牙医	和	警察	,	步行	手臂	在	手臂	,	带来	向上	这	后部	.

牙医和警察手挽着手走在队伍的最后面。

[ðə; ðɪ]['pɑːrti][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊd] ,

The	party	had	not	gone	a	great	distance	through	the	wood	,
这	派对	有	不是	已消失	一个	伟大的	距离	通过	这	木头	,

一行人并没有穿过树林走很远的路，

[bɪ'fɔːr] [æn] [ænd; ənd] ['ruˌdɔlf] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌndərbrʌʃ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['θɪnər] [ænd; ənd]

before	Ann	and	Rudolf	noticed	that	the	underbrush	was	growing	thinner	and
前	安	和	鲁道夫	注意到	那	这	草丛	曾是	生长	更薄	和

[ðə; ðɪ] [triːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːlər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'pɑːrt] .

the	trees	beginning	to	be	taller	and	farther	apart	.
这	树木	开始	到	是	更高	和	更远	除	.

直到安妮和鲁道夫注意到灌木丛变得越来越稀疏，树木开始长得更高，彼此之间的距离也越来越远。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ]

At	last	they	could	see	through	a	veil	of	branches	the	light	of	a	fire	burning
在	最后的	他们	可以	看	通过	一个	面纱	的	分支	这	光	的	一个	火	燃烧

[ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

on	the	ground	not	a	great	distance	ahead	of	them	,
在	这	地面	不是	一个	伟大的	距离	前方	的	他们	,

最后，他们透过树枝的缝隙，看到前方不远处地面上燃起的一堆篝火。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [oʊk] [triː] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðɪs] ['faɪər][wʌz; wəz]

and	soon	they	came	close	to	the	enormous	oak	tree	under	which	this	fire	was
和	很快	他们	来了	关闭	到	这	巨大的	橡木	树	在下面	哪个	这	火	曾是

['kɪndld] .

kindled	.
点燃	.

很快，他们就来到了燃起这场大火的那棵巨大的橡树附近。

[ɪts] [fleɪmz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bluːɪʃ] ['kʌlər] ,

Its	flames	were	a	strange	bluish	color	,
它是	火焰	是	一个	奇怪的	蓝蓝色	颜色	,

它的火焰呈现出一种奇特的蓝色，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	as	they	shot	up	into	the	darkness	which	was	almost	complete	under	the
和	作为	他们	射击	向上	进入	这	黑暗	哪个	曾是	几乎	完全的	在下面	这

[ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [triː] ,

shade	of	that	great	tree	,
阴影	的	那	伟大的	树	,

当他们冲入那棵大树几乎完全遮蔽的黑暗中时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [streɪndʒ] ['fɪgjərz] ['ʃoʊɪŋ] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] ,

the	children	could	plainly	see	strange	figures	showing	black	against	the	light	,
这	孩子们	可以	显然	看	奇怪的	数据	显示	黑色的	反对	这	光	,

孩子们清楚地看到，在光线下呈现出黑色的奇怪身影。

['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] .

leaping	and	dancing	around	the	fire	.
跳跃	和	跳舞	大约	这	火	.

围着篝火跳跃跳舞。

" [ðə; ði] ['pɑːrtiːz] [bɪ'gʌn] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [naɪt] - [mer] .

"	The	party's	begun	,	but	not	the	Banquet	,	"	whispered	the	Knight	-	mare	.
"	这	党的	开始	,	但	不是	这	宴会	,	"	低声说道	这	骑士	-	母马	.

“派对开始了，但宴会还没开始，”梦魇骑士低声说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [ˌɪntə'rʌpt] [tɪl] [its] ['oʊvər] .

"	You	can	come	a	little	closer	,	but	you	mustn't	interrupt	till	it's	over	.
"	你	能	来	一个	小的	更近	,	但	你	不得	打断	直到	它是	超过	.

“你可以靠近一点，但在结束之前不要打断。”

" [ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [ɔːl] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪrd] [speɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] ,

"	In	silence	they	all	moved	a	little	nearer	to	the	cleared	space	under	the	tree	,
"	在	沉默	他们	全部	已搬	一个	小的	更近	到	这	已清除	空间	在下面	这	树	,

他们默默地向树下的空地挪动了几步。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [nɪr] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

but	not	so	near	as	to	be	discovered	.
但	不是	所以	靠近	作为	到	是	发现	.

但距离目标并不近，以至于会被人发现。

['ruˌdɔlf] [ænd; ənd] [æn] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Rudolf	and	Ann	gazed	anxiously	at	the	scene	before	them	.
鲁道夫	和	安	凝视	焦虑地	在	这	场景	前	他们	.

鲁道夫和安妮焦急地注视着眼前的景象。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['faɪər] ,

First	of	all	they	noticed	that	the	fire	was	not	an	ordinary	fire	,
第一的	的	全部	他们	注意到	那	这	火	曾是	不是	一个	普通的	火	,

首先，他们注意到这场火并非普通的火灾。

[bʌt; bət][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bleɪzɪŋ] [plʌm] ['pʊdɪŋ] [wɪtʃ] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwɪr] ['kʌlər] [ʌv; əv][ɪts]

but	a	huge	blazing	plum	pudding	which	accounted	for	the	queer	color	of	its
但	一个	巨大的	炽烈	李子	布丁	哪个	已记录	为了	这	酷儿	颜色	的	它是

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

但一个巨大的燃烧的李子布丁却造成了火焰的奇特颜色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv]['bɪts][ʌv; əv] ['kræklɪŋ] ['hɑːli] [ænd; ənd] [d'rɪpt] [swiːt] - [smelɪŋ] [sɔːs]

It	was	stuck	full	of	bits	of	crackling	holly	and	dripped	sweet	-	smelling	sauce
它	曾是	卡住	满的	的	比特	的	噼啪作响	冬青	和	滴落	甜的	-	闻起来	酱

[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

in	every	direction	.
在	每一个	方向	.

它上面沾满了噼啪作响的冬青碎屑，散发着甜香的酱汁四处滴落。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːs] -

On	the	other	side	of	the	fire	,	just	opposite	to	them	,	was	a	moss	-
在	这	其他	边	的	这	火	,	只是	对面的	到	他们	,	曾是	一个	苔藓	-

[groʊn] [lɔːg] ,

grown	log	,
生长	日志	,

火堆的另一边，正对着他们的地方，是一根长满青苔的木头。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [lɔːg][sæt] ['piːtər] .

and	on	this	log	sat	Peter	.
和	在	这	日志	卫星	彼得	.

彼得就坐在这根圆木上。

[hɪz; ɪz][bɪg] [braʊn] [aɪz] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['pæsɪŋ]

His	big	brown	eyes	,	shining	with	excitement	,	were	fixed	on	the	dancers	passing
他的	大的	棕色的	眼睛	,	灼灼	和	激动	,	是	固定的	在	这	舞者	通过

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

他那双棕色的大眼睛闪着兴奋的光芒，紧紧地盯着面前经过的舞者们。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [noʊz] [snɪft] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [plʌm] ['pʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

his	little	nose	sniffed	the	burning	plum	pudding	with	great	satisfaction	.
他的	小的	鼻子	嗅了嗅	这	燃烧	李子	布丁	和	伟大的	满意	.

他的小鼻子十分满意地嗅了嗅燃烧的李子布丁。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [æn] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

As	soon	as	her	eye	fell	on	her	little	brother	,	Ann	started	toward	him	,
作为	很快	作为	她	眼睛	跌倒	在	她	小的	兄弟	,	安	开始	朝向	他	,

安的目光一落在弟弟身上，就朝他走去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] - [mer] [held] [hɜːr; hər] [bæk] .

but	the	Knight	-	mare	held	her	back	.
但	这	骑士	-	母马	握住	她	后退	.

但是梦魇骑士阻挡了她。

" [noʊ][juːz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	No	use	,	"	said	he	.
"	不	使用	,	"	说	他	.

“没用，”他说。

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði]['riːəl] ['trʌbəlz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

"	Wait	a	bit	,	and	I'll	tell	you	when	the	real	trouble's	going	to	begin	.
"	等待	一个	少量	,	和	患病的	告诉	你	什么时候	这	真实的	麻烦	去	到	开始	.

“稍等片刻，我会告诉你真正的麻烦什么时候开始。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] ,

"	The	children	had	no	choice	but	to	obey	,
"	这	孩子们	有	不	选择	但	到	服从	,

孩子们别无选择，只能服从。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [suːn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪts] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	their	attention	was	soon	occupied	by	the	strange	sights	before	them	.
和	他们的	注意力	曾是	很快	占领	经过	这	奇怪的	景点	前	他们	.

他们的注意力很快就被眼前奇异的景象吸引了。

[æz; əz][wʌn] [ɑːd] ['fɪgjər] ['æftər] [ə'nʌðər] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] , ['keɪpəd]

As	one	odd	figure	after	another	sprang	out	of	the	dark	into	the	firelight	,	capered
作为	一	奇怪的	数字	后	其他	弹簧	出去	的	这	黑暗的	进入	这	火光	,	跳跃

[ænd; ənd] [p'rɑːnst] ,

and	pranced	,
和	轻快地	,

一个又一个奇形怪状的身影从黑暗中跃入火光中，欢快地跳跃着。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ə'gen] , [æn] [ænd; ənd] ['ru,dɔlf] [druː] ['kloʊzər]

and	then	disappeared	into	the	blackness	again	,	Ann	and	Rudolf	drew	closer
和	然后	消失	进入	这	黑	再次	,	安	和	鲁道夫	画	更近

[tə'geðər] [ænd; ənd] [skwiːzd] [hændz] ,

together	and	squeezed	hands	,
一起	和	挤压	双手	,

然后他们再次消失在黑暗中，安妮和鲁道夫靠得更近了，紧紧地握住了彼此的手。

['veri] [kwɪr] ['fiːlɪŋz] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər] [bæk] - [boʊnz] .

very	queer	feelings	creeping	up	and	down	their	back	-	bones	.
非常	酷儿	情怀	爬行	向上	和	向下	他们的	后退	-	骨头	.

一种非常奇怪的感觉在他们的脊背上蔓延开来。

[ðə; ði]['streɪndʒɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['kreɪzi] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['meni]

The	strangest	part	of	it	all	was	that	among	that	crazy	company	were	many
这	最奇怪的	部分	的	它	全部	曾是	那	之中	那	疯狂的	公司	是	许多

[huːm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

whom	the	children	did	not	see	for	the	first	time	,
谁	这	孩子们	做过	不是	看	为了	这	第一的	时间	,

最奇怪的是，在这群形形色色的人当中，有很多孩子都是第一次见到他们。

[huː] [wɜːr; wər][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðerz] !

who	were	old	acquaintances	of	theirs	!
WHO	是	老的	熟人	的	他们的	!

他们都是老相识！

[ðer; ðər] — ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] — [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [mæn] [huː]

There	—	grinning	and	brandishing	his	stick	—	was	the	Little	Black	Man	who
那里	—	咧嘴笑	和	挥舞	他的	戳	—	曾是	这	小的	黑色的	男人	WHO

[hæd; həd] ['wɜːrid] ['ru,dɔlf] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

had	worried	Rudolf	many	a	night	as	far	back	as	he	could	remember	.
有	担心	鲁道夫	许多	一个	夜晚	作为	远的	后退	作为	他	可以	记住	.

只见那个小黑人咧嘴笑着，挥舞着他的棍子，从鲁道夫记事起，他就让这个小黑人在许多个夜晚都感到害怕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['bruːmstɪk] , [huːm] [æn] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dɪ'skraɪbd]

There	was	the	Old	Witch	on	the	Broomstick	,	whom	Ann	had	often	described
那里	曾是	这	老的	巫婆	在	这	扫帚	,	谁	安	有	经常	描述

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

还有那个骑着扫帚的老巫婆，安妮经常向他描述她。

[ðer; ðər] [ə'gen] ,

There	again	,
那里	再次	,

还有，

[wɜːr; wər] ['ʌðər] [bæd] [driːmz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlmoʊst] [smaɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'membər]

were	other	Bad	Dreams	that	made	the	children	almost	smile	as	they	remembered
是	其他	坏的	梦想	那	制成	这	孩子们	几乎	微笑	作为	他们	记得

['sɜːrt(ə)n] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] .

certain	exciting	times	.
肯定	激动人心	时代	.

还有一些噩梦，让孩子们想起某些激动人心的时刻，不禁露出微笑。

[ðə; ði] ['æŋgri] ['fɑːrmər] — ['ru,dɔlf] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ; [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [fɪrs]

The	Angry	Farmer	—	Rudolf	had	seen	him	before	;	he	remembered	his	fierce
这	生气的	农民	—	鲁道夫	有	已见	他	前	;	他	记得	他的	凶猛的

[ɪk'spreʃ(ə)n] , [jes] ,

expression	,	yes	,
表达	,	是的	,

愤怒的农夫——鲁道夫以前见过他；他记得他凶狠的表情，是的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [blæk] [wɪp] , [tuː] !

and	his	short	black	whip	,	too	!
和	他的	短的	黑色的	鞭	,	也	!

还有他那条黑色短鞭！

['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [krɔːs] [kʊk] , [hɜːr; hər] [fæt] [ɑːrmz] [roʊld] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] ['eɪprən] ,

Also	the	Cross	Cook	,	her	fat	arms	rolled	up	in	her	apron	,
还	这	叉	厨师	,	她	胖的	武器	滚动	向上	在	她	围裙	,

还有那位十字厨娘，她肥胖的手臂卷在围裙里。

[ænd; ənd] " [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] , " ['rɪt(ə)n] ['pleɪnli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [raʊnd] [red] [feɪs] .

and	"	I'm	going	to	tell	your	mother	,	"	written	plainly	on	her	round	red	face	.
和	"	我是	去	到	告诉	你的	母亲	,	"	书面	显然	在	她	圆形的	红色的	脸	.

“我要告诉你妈妈”，这句话清晰地写在她圆圆的红脸上。

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [dʒæm] [pɑːt] [dɑːnst] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kʊk] ,

A	great	white	Jam	Pot	danced	just	behind	the	Cook	,
一个	伟大的	白色的	果酱	锅	跳舞	只是	在后面	这	厨师	,

一个巨大的白色果酱罐在厨师身后跳舞，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [braɪt] [griːn] ['æplz] .

and	was	followed	by	a	dozen	bright	Green	Apples	.
和	曾是	随后	经过	一个	打	明亮的	绿色的	苹果	.

随后又出现了一打鲜亮的青苹果。

[ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] [keɪm] [nekst] , ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['piːtər] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst]

A	Dancing	-	master	came	next	,	bowing	and	smiling	at	Peter	as	he	passed
一个	跳舞	-	掌握	来了	下一个	,	鞠躬	和	微笑	在	彼得	作为	他	通过了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

接下来是一位舞蹈老师，他经过彼得身边时，向他鞠躬微笑。

[ðen] [ə; eɪ] [ber] ['pædlɪŋ] ['klʌmzɪli] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ɪts] [haɪnd] [legz] ,

then	a	Bear	paddling	clumsily	along	on	its	hind	legs	,
然后	一个	熊	划桨	笨拙地	沿着	在	它是	后	腿	,

然后，一只熊笨拙地用后腿划水前进。

[ɪts] [greɪt] [red] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts] [lɔːŋ] [waɪt] [tiːθ] ,

its	great	red	mouth	wide	open	to	show	its	long	white	teeth	,
它是	伟大的	红色的	嘴	宽的	打开	到	展示	它是	长的	白色的	牙齿	,

它张开血红的大嘴，露出长长的白牙。

[ðen] [ə; eɪ] ['guːsberi] [tɑːrt] [mɑːrkt] " ['stoʊlən] " , [ðen] [æn; ən] [ə'rɪθmətɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [miːn] [sɔːrt]
then **a** **Gooseberry** **Tart** **marked** **"** **Stolen** **"** **,** **then** **an** **Arithmetic** **with** **a** **mean** **sort**
然后 一个 醋栗 酸 标记 " 被盗 " , 然后 一个 算术 和 一个 意思是 种类
[ʌv; əv] [feɪs] ,
of **face** **,**
的 脸 ,

然后是一个标有"被盗"字样的醋栗馅饼，接着是一个表情凶狠的算术题。

['rʊlər] [fɔːr; fər] [legz] , [ænd; ənd] ['kʌmpəsis] [fɔːr; fər][ɑːrmz] ;
rulers **for** **legs** **,** **and** **compasses** **for** **arms** **;**
统治者 为了 腿 , 和 指南针 为了 武器 ;

用尺子做腿，用圆规做胳膊；

[ðen] [ə; eɪ] [klɑːk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['medld] [wɪð; wɪθ][baɪ] ['sʌmbɑːdi] (['ruˌdɔlf] [felt] ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː]
then **a** **Clock** **that** **had** **been** **meddled** **with** **by** **somebody** **(** **Rudolf** **felt** **certain** **it**
然后 一个 钟 那 有 到过 干预 和 经过 某人 (鲁道夫 毛毡 肯定 它
[wʌz; wəz][nɑːt][baɪ][hɪm; ɪm]) [ænd; ənd] [kept] ['straɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ;
was **not** **by** **him** **)** **and** **kept** **striking** **all** **the** **time** **;**
曾是 不是 经过 他) 和 保留 引人注目 全部 这 时间 ;

然后，鲁道夫发现有座钟被人动过手脚（他确信不是自己动的），不停地敲着钟；

[ðen] [ə; eɪ][piˈænoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['hɔːrɪd] ['eksərsaɪzɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪst] ;
then **a** **Piano** **with** **a** **lot** **of** **horrid** **exercises** **waiting** **to** **be** **practised** **;**
然后 一个 钢琴 和 一个 很多 的 可怕的 练习 等待 到 是 已实践 ;

然后是一架钢琴，上面有很多可怕的练习曲等着练习；

[ðen] [læst][ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['klʌmzi] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][wʌn] [red] ['glerɪŋ] [aɪ] — [ðer; ðər][oʊld]
then **last** **of** **all** **a** **familiar** **clumsy** **figure** **with** **one** **red** **glaring** **eye** **—** **their** **old**
然后 最后的 的 全部 一个 熟悉的 笨拙 数字 和 一 红色的 刺眼 眼睛 — 他们的 老的
['enəmi] , [ðə; ði] ['wɔːrmɪŋ] - [pæn] !
enemy **,** **the** **Warming** **-** **pan** **!**
敌人 , 这 变暖 - 平底锅 !

最后出现的是一个熟悉的笨拙身影，一只眼睛闪着红光——他们的老对手，暖锅！

[æz; əz] ['ruˌdɔlf] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ɪn] [ðæt] ['kjʊriəs] [θrɔːŋ]
As **Rudolf** **was** **trying** **to** **take** **in** **these** **,** **and** **many** **others** **in** **that** **curious** **throng**
作为 鲁道夫 曾是 尝试 到 拿 在 这些 , 和 许多 其他的 在 那 好奇的 人群
,
,
,

当鲁道夫试图看清这些人，以及这群好奇的人群中的许多其他人时，

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['ʃɑːrpli] [pɪntʃt] [baɪ] [æn] .
he **felt** **himself** **sharply** **pinched** **by** **Ann** **.**
他 毛毡 他自己 尖锐地 捏 经过 安 .

他感到安妮狠狠地掐了他一下。

" [lʊk] , [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " ['oʊvər][ðer; ðər] [wer] [its] [soʊ][dɑːrk] , [kloʊz] [tuː; tə] ['piːtər] .
" **Look** **,** **look** **,** **"** **she** **whispered** **,** **"** **over** **there** **where** **it's** **so** **dark** **,** **close** **to** **Peter** **.**
" 看 , 看 , " 她 低声说道 , " 超过 那里 在哪里 它是 所以 黑暗的 , 关闭 到 彼得 .

“看，看，”她低声说，“那边很黑，离彼得很近。”

[oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] [huː] [ðer; ðər] [bɔːs] [ɪz] ?
Oh **,** **don't** **you** **know** **now** **who** **their** **Boss** **is** **?**
哦 , 不 你 知道 现在 WHO 他们的 老板 是 ?

哦，你现在还不知道他们的老板是谁吗?

" ['ruˌdɔlf] [lʊkt] .
" **Rudolf** **looked** **.**
" 鲁道夫 看起来 .

鲁道夫看了看。

['klɪrli] [ɪ'nʌf] [naʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [tu:] ['fleɪmɪŋ] [gri:n] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klʌmzi] [blæk] ['fɪgjər]

Clearly	enough	now	he	saw	two	flaming	green	eyes	and	a	clumsy	black	figure
清楚地	足够的	现在	他	锯	二	炽盛	绿色的	眼睛	和	一个	笨拙	黑色的	数字

['kraʊtʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

crouching	on	the	ground	.
蹲伏	在	这	地面	.

现在他看得清清楚楚，只见两只燃烧着火焰的绿色眼睛，以及一个笨拙的黑色身影蹲在地上。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['fɪgjər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][æz; əz][hi:; hi] [pæst] .

Before	this	figure	every	one	of	the	dancers	made	a	low	bow	as	he	passed	.
前	这	数字	每一个	一	的	这	舞者	制成	一个	低的	弓	作为	他	通过了	.

当他经过时，所有舞者都向他深深鞠躬。

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " [rɪ'pi:tɪd] [æn] , ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Don't	you	know	him	?	"	repeated	Ann	,	shivering	with	excitement	.
"	不	你	知道	他	?	"	重复	安	,	瑟瑟发抖	和	激动	.

“你不认识他吗？”安妮激动得浑身发抖，重复道。

" [its] - ! "

"	It's	Manunderthebed	!	"
"	它是	-	!	"

“是床底下的男人！”

" [oʊ] , [wel] , [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ? " ['wɪspəd] ['ru,dɔlf] .

"	Oh	,	well	,	what	if	it	is	?	"	whispered	Rudolf	.
"	哦	,	出色地	,	什么	如果	它	是	?	"	低声说道	鲁道夫	.

“哦，如果真是那样呢？”鲁道夫低声说道。

" [aɪ] [stɑ:pt] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	I	stopped	bothering	about	him	years	ago	.
"	我	停止	烦人	关于	他	年	前	.

我多年前就不再理会他了。

['hi:z] ['oʊnli][fɔ:r; fər] ['beɪbi:z] .

He's	only	for	babies	.
他是	仅有的	为了	婴儿	.

他只适合婴儿。

" [æn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [di'si:vd] [baɪ] ['ru:dɑ:lfs] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] .

"	Ann	was	not	deceived	by	Rudolf's	cheerful	tone	.
"	安	曾是	不是	受骗	经过	鲁道夫的	快乐	语气	.

安妮并没有被鲁道夫愉快的语气所蒙蔽。

- [maɪt] [nɑ:t] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [nɜ:rs] [ænd; ənd] ['mʌðər]

Manunderthebed	might	not	amount	to	much	at	home	with	nurse	and	mother
-	可能	不是	数量	到	很多	在	家	和	护士	和	母亲

[tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

to	frighten	him	away	,
到	吓唬	他	离开	,

在家里，有护士和母亲吓走，床底下的人可能不会造成太大威胁。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

but	here	in	his	own	country	it	was	not	pleasant	to	meet	him	.
但	这里	在	他的	自己的	国家	它	曾是	不是	令人愉快的	到	见面	他	.

但在他的祖国，见到他却并不愉快。

" ['hi:z] ['hɔ:rɪd] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	He's	horrid	,	"	said	she	.
"	他是	可怕的	,	"	说	她	.

“他太可怕了，”她说。

" [oʊ] , [lʊk] , ['rʌdi] , [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [naʊ] ?
" Oh , look , Ruddy , what is he doing now ?
" 哦 , 看 , 红润 , 什么 是 他 正在做 现在 ?

“哦，瞧，鲁迪，他现在在干什么呢？”

" - [hæd; həd] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [ɑːrm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
" Manunderthebed had stretched out a long black arm and pointed to the
" - 有 拉伸 出去 一个 长的 黑色的 手臂 和 尖 到 这
['faɪər] .
fire .
火 .

“床下的人伸出一条长长的黑色手臂，指向火堆。”

['ɪnstəntli] [ðə; ði][bæd] [driːmz] [stɑːpt] [ðer; ðər] [dæns] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
Instantly the Bad Dreams stopped their dance and vanished into the darkness .
即刻 这 坏的 梦想 停止 他们的 舞蹈 和 消失了 进入 这 黑暗 .

噩梦瞬间停止了舞动，消失在黑暗中。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] , [ðə; ði] ['dænsɪŋ] -
When they came again into the firelight the children saw that the Cook , the Dancing -
什么时候 他们 来了 再次 进入 这 火光 这 孩子们 锯 那 这 厨师 , 这 跳舞 -
['mæstər] ,
master ,
掌握 ,

当他们再次回到火光中时，孩子们看到厨师、舞蹈老师，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['kærid] [lɑːrdʒ] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [prɪ'zentɪd]
and several others carried large dishes in their hands which they now presented
和 一些 其他的 携带 大的 菜肴 在 他们的 双手 哪个 他们 现在 呈现
[wɪð; wɪθ] [loʊ] ['baʊz, 'boʊz][tuː; tə] ['piːtər] .
with low bows to Peter .
和 低的 弓 到 彼得 .

还有几个人手里拿着大盘子，深深鞠躬，向彼得呈上。

" [its] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [naɪt] - [mer] ['nɜːrvəsli] .
" It's the Banquet ! " whispered the Knight - mare nervously .
" 它是 这 宴会 ! " 低声说道 这 骑士 - 母马 紧张地 .

“宴会开始了！”梦魇骑士紧张地低语道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] , ['hiːz] [lɔːst] .
" If he touches a morsel , he's lost .
" 如果 他 触摸 一个 小块 , 他是 丢失的 .

“如果他碰了一点，他就完了。”

['hiːl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [driːm] [bæd] [driːmz] [fər'evər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] — [wɪtʃ] [wəʊnt]
He'll go to sleep and dream Bad Dreams forever and a day — which won't
地狱 去 到 睡觉 和 梦 坏的 梦想 永远 和 一个 天 — 哪个 惯于
[biː; bi] ['plez(ə)nt] ,
be pleasant ,
是 令人愉快的 ,

他会入睡，然后永远做噩梦——那可不是什么愉快的事。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
I assure you .
我 保证 你 .

我向你保证。

" [æn] [ænd; ənd] ['ru,dɔlf] [hæd; həd] [nɑ:t] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] - [mer] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .

"	Ann	and	Rudolf	had	not	waited	for	the	Knight	-	mare	to	finish	his	speech	.
"	安	和	鲁道夫	有	不是	等待	为了	这	骑士	-	母马	到	结束	他的	演讲	.

“安妮和鲁道夫还没等梦魇骑士说完话就离开了。”

[ðeɪ] [rʌʃt] [ɑ:n] ['pi:tər] , [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [helpt] [hɪm'self] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [slaɪs] [ʌv; əv] [mɪns] [paɪ] ,

They	rushed	on	Peter	,	just	as	he	had	helped	himself	to	an	enormous	slice	of	mince	pie	,
他们	匆忙	在	彼得	,	只是	作为	他	有	帮助	他自己	到	一个	巨大的	片	的	剁碎	馅饼	,

他们冲向彼得，当时他正津津有味地享用着一大块肉馅饼。

[ænd; ənd] [waɪl] [æn] [θru:] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

and	while	Ann	threw	her	arms	about	his	neck	,
和	尽管	安	扔	她	武器	关于	他的	脖子	,

安妮一把搂住他的脖子，

['ru,dɔlf] [snætʃt] [ðə; ði] ['temptɪŋ] ['mɔ:rs(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [kæst] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] .

Rudolf	snatched	the	tempting	morsel	out	of	his	hand	and	cast	it	in	the	fire	.
鲁道夫	抢夺	这	诱人的	小块	出去	的	他的	手	和	投掷	它	在	这	火	.

鲁道夫一把夺过他手中那诱人的食物，扔进了火里。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['pi:tər] ['strʌgld] [ænd; ənd] [fʌst] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] ['greɪtf(ə)l] ,

Of	course	Peter	struggled	and	fussed	and	was	not	a	bit	grateful	,
的	课程	彼得	挣扎	和	烦躁不安	和	曾是	不是	一个	少量	感激的	,

当然，彼得百般抱怨，一点也不领情。

[bʌt; bət] ['ru,dɔlf] [ænd; ənd] [æn] [dɪd] [nɑ:t] [ker] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] - ['mɛrz] ['wɔ:rnɪŋ] [ræŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪrz] .

but	Rudolf	and	Ann	did	not	care	,	for	the	Knight	-	mare's	warning	rang	in	their	ears	.
但	鲁道夫	和	安	做过	不是	关心	,	为了	这	骑士	-	母马的	警告	响铃	在	他们的	耳朵	.

但鲁道夫和安妮并不在意，因为梦魇骑士的警告在他们耳边回响。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [bæd] [dri:mz] [hæd; həd] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] ['sɜ:rk(ə)l] ,

Meanwhile	the	Bad	Dreams	had	gathered	round	the	three	children	in	an	angry	circle	,
同时	这	坏的	梦想	有	聚集	圆形的	这	三	孩子们	在	一个	生气的	圆圈	,

与此同时，噩梦们愤怒地围拢在三个孩子周围。

[ænd; ənd] - [grauld] [aʊt] :

and	Manunderthebed	growled	out	:
和	-	咆哮	出去	:

Manunderthebed 低声咆哮道：

" [si:z] - [ɪm] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] !

"	Seize	'	em	,	some	of	you	!
"	抢占	-	呃	,	一些	的	你	!

“抓住他们，你们中的一些人！”

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [fæt] [pə'li:smən] ? "

Where's	that	fat	Policeman	?	"
在哪里?	那	胖的	警察	?	"

那个胖警察在哪儿?

" [hɪr] , [sɔːr] .
" Here , sorr .
" 这里 , 抱歉 .

“抱歉。”

" ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [tɪl] [hiː; hi] [stʊd]
" Very much against his will the Policeman had been pushed forward till he stood
" 非常 很多 反对 他的 将要 这 警察 有 到过 推动 向前 直到 他 站立
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
in front of the children ,
在 正面 的 这 孩子们 ,

“这名警察极不情愿地被推到孩子们面前，直到他站在孩子们面前。”

['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
hanging his head and looking very uncomfortable .
绞刑 他的 头 和 寻找 非常 不舒服 .

他低着头，看起来很不自在。

" [ə'rest] - [ɪm] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔːs] .
" Arrest ' em , why don't you ? " shouted the Boss .
" 逮捕 - 呃 , 为什么 不 你 ? " 喊叫 这 老板 .

“逮捕他们，为什么不呢？”老板喊道。

" [pliːz] , [sɔːr] , [ɔɪ] [hæv; həv] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['hʌmbli] ,
" Please , sorr , Oi have , " muttered the Policeman humbly ,
" 请 , 抱歉 , 喂 有 , " 低声说道 这 警察 谦卑地 ,

“请原谅，我……”警察谦卑地低声说道。

['ʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'hæpi] .
shifting from one foot to the other and looking more and more unhappy .
转变 从 一 脚 到 这 其他 和 寻找 更多的 和 更多的 不开心 .

他不停地变换着脚步，看起来越来越不高兴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美妙的床(The Wonderful Bed)
第6/6页

" [ðen] [duː][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] ,
" Then do it all over again ,
" 然后 做 它 全部 超过 再次 ,

然后重来一遍，

[ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ ˈtiː] — [ɔːr] — " - [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði]
and be quick about it — or — " Manunderthebed made a terrible face at the
和 是 快的 关于 它 — 或者 — " - 制成 一个 糟糕的 脸 在 这
[pə'liːsmən] , [huː] ['ʃivəd] ,
Policeman , who shivered ,
警察 , WHO 瑟瑟发抖 ,

快点——否则——”床下人朝警察做了个可怕的鬼脸，警察打了个寒颤，

[ænd; ənd] ['edʒɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['ru,dɔlf] , [leɪd][ə; eɪ]['tɪmɪd][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
and edging up to Rudolf , laid a timid hand on his shoulder .
和 边缘 向上 到 鲁道夫 , 铺设 一个 胆小 手 在 他的 肩膀 .

她蹑手蹑脚地走到鲁道夫跟前，怯生生地把手放在他的肩膀上。

" [noʊ][juː; jʊ][dəunt] ! " [kraɪd] ['ru,dɔlf] .
" No you don't ! " cried Rudolf .
" 不 你 不 ! " 哭 鲁道夫 .

“不，你不能！”鲁道夫喊道。

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] !
" I'm not afraid of you !
" 我是 不是 害怕的 的 你 !

“我不怕你！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ə; eɪ] [poʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] ,
" And he gave the Policeman a poke with his sword , just a little one ,
" 和 他 给予 这 警察 一个 戳 和 他的 剑 , 只是 一个 小的 一 ,

“然后他用剑轻轻戳了警察一下，只是轻轻一戳而已。”

[ə'baʊt] [wer] [hɪz; ɪz] [belt] [keɪm] .
about where his belt came .
关于 在哪里 他的 腰带 来了 .

他的腰带是从哪里来的?

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [jel] , ['dʌbld] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] ,
The Policeman gave a frightened yell , doubled up as if he had been shot ,
这 警察 给予 一个 害怕 叫喊 , 双倍 向上 作为 如果 他 有 到过 射击 ,

警察发出惊恐的尖叫，蜷缩成一团，好像中枪了一样。

[ænd; ənd] ['dʌkɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
and ducking under the shoulders of the crowd made off into the darkness .
和 躲避 在下面 这 肩膀 的 这 人群 制成 离开 进入 这 黑暗 .

他从人群的肩膀下钻过去，消失在黑暗中。

- [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
Manunderthebed was furious .
- 曾是 狂怒 .

床底下的人非常愤怒。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [rɔːr] [aʊt][ə; eɪ] [kə'mænd] ,
The children heard him roar out a command ,
这 孩子们 听到 他 吼 出去 一个 命令 ,

孩子们听到他咆哮着下达命令，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bæd] [driːmz] [ədˈvænst] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] .

and	then	the	Bad	Dreams	advanced	on	them	in	a	body	.
和	然后	这	坏的	梦想	先进的	在	他们	在	一个	身体	.

然后，噩梦化作实体向他们袭来。

[ðə; ði] ['liːpɪŋ] ['dænsɪŋ] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] ['faɪər] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['æŋgri] ['feɪsɪz]

The	leaping	dancing	flames	of	the	plum	-	pudding	fire	showed	their	angry	faces
这	跳跃	跳舞	火焰	的	这	李子	-	布丁	火	显示	他们的	生气的	面孔

[ænd; ənd] [streɪndʒ] ['fɪgjərz] .

and	strange	figures	.
和	奇怪的	数据	.

梅子布丁火堆中跳跃舞动的火焰显露出愤怒的面孔和奇怪的形状。

['ruˌdɔlf] [wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [əˈfreɪd] [naʊ] ,

Rudolf	was	not	really	afraid	now	,
鲁道夫	曾是	不是	真的	害怕的	现在	,

鲁道夫现在其实并不害怕。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði][bæd] [driːmz] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [æt; ət] ['faɪtɪŋ] ,

for	he	saw	at	once	that	the	Bad	Dreams	were	not	much	at	fighting	,
为了	他	锯	在	一次	那	这	坏的	梦想	是	不是	很多	在	斗争	,

因为他立刻发现，那些噩梦并不擅长战斗。

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ðeɪ]

yet	there	were	so	many	of	them	that	by	sheer	force	of	their	numbers	they
然而	那里	是	所以	许多	的	他们	那	经过	透明	力量	的	他们的	数字	他们

[wɜːr; wər] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [bæk] ,

were	slowly	but	surely	pushing	the	three	children	back	,
是	缓慢地	但	一定	推动	这	三	孩子们	后退	,

然而，他们人数众多，凭借人数优势，他们缓慢但稳步地将三个孩子逼退。

[bæk] ,

back	,
后退	,

后退，

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [oʊk] [triː] [wer]

until	they	were	crowded	against	the	trunk	of	the	great	oak	tree	where
直到	他们	是	挤	反对	这	树干	的	这	伟大的	橡木	树	在哪里

- [hæd; həd] [bɪn] ['kraʊtʃɪŋ] .

Manunderthebed	had	been	crouching	.
-	有	到过	蹲伏	.

直到他们挤在了曼恩德贝德蹲伏着的大橡树树干旁。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['hɑːli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,

He	had	run	to	fetch	a	great	branch	of	burning	holly	from	the	fire	,
他	有	跑步	到	拿来	一个	伟大的	分支	的	燃烧	冬青	从	这	火	,

他跑去从火堆里取了一根燃烧的冬青树枝，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	holding	this	like	a	torch	above	his	head	,
和	保持	这	喜欢	一个	火炬	多于	他的	头	,

他高举着这东西，像举着火炬一样，

[hiː; hi] [prest] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tɔːrd] ['ruˌdɔlf] [ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

he	pressed	through	the	crowd	toward	Rudolf	and	dashed	it	almost	into	his
他	按下	通过	这	人群	朝向	鲁道夫	和	虚线	它	几乎	进入	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他挤过人群，朝鲁道夫冲去，差点把球砸到他眼睛上。

['ru,dɔlf] [ʃræŋk] [bæk] , [hæf]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [gler] , [ænd; ənd] [bʌmpt] ['ʃɑ:rpli] ['ɪntu:]['pi:tər] ,

Rudolf	**shrank**	**back**	**,**	**half**	**blinded**	**by**	**the**	**glare**	**,**	**and**	**bumped**	**sharply**	**into**	**Peter**	**,**
鲁道夫	缩小	后退	,	一半	失明	经过	这	强光	,	和	撞	尖锐地	进入	彼得	,

鲁道夫被刺眼的阳光晃得睁不开眼，畏缩了一下，狠狠地撞到了彼得身上。

[hu:] [ɪn][tɜ:rn][wʌz; wəz] [pʊʃt] ['vaɪələntli] [ə'genst] [æn] ,

who	**in**	**turn**	**was**	**pushed**	**violently**	**against**	**Ann**	**,**
WHO	在	转动	曾是	推动	暴力	反对	安	,

随后，他被猛烈地推向安。

[hu:] [hæd; həd][set][hɜ:r; hər] [bæk] ['fɜ:rmli] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:] [trʌŋk] .

who	**had**	**set**	**her**	**back**	**firmly**	**against**	**the**	**tree**	**trunk**	**.**
WHO	有	放	她	后退	牢牢	反对	这	树	树干	.

有人把她牢牢地靠在了树干上。

[ðə; ði] [tri:] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:] ['æftərwərd] , [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [wei] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,

The	**tree**	**,**	**as**	**she**	**described**	**it**	**afterward**	**,**	**seemed**	**to**	**give**	**way**	**behind**	**her**	**,**
这	树	,	作为	她	描述	它	之后	,	似乎	到	给	方式	在后面	她	,

正如她后来描述的那样，那棵树似乎在她身后坍塌了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fel] ['bækwərd] ['ɪntu:][sɔ:ft] ['smʌðəri] ['dɑ:rknəs] .

and	**she**	**fell**	**backward**	**into**	**soft**	**smothery**	**darkness**	**.**
和	她	跌倒	落后	进入	柔软的	令人窒息的	黑暗	.

她向后倒去，坠入柔软而令人窒息的黑暗中。

['pi:tər] [fel] ['æftər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['ru,dɔlf] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv]['pi:tər] .

Peter	**fell**	**after**	**her**	**and**	**Rudolf**	**on**	**top**	**of**	**Peter**	**.**
彼得	跌倒	后	她	和	鲁道夫	在	顶部	的	彼得	.

彼得也跟着她摔倒了，鲁道夫压在了彼得身上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] [snæpt] [tu:; tə] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf]

The	**little**	**door**	**which**	**had**	**opened**	**to**	**receive**	**them**	**snapped**	**to**	**again**	**,**	**as**	**if**
这	小的	门	哪个	有	打开	到	收到	他们	啪啪	到	再次	,	作为	如果

[baɪ]['mædʒɪk] ,

by	**magic**	**,**
经过	魔法	,

那扇刚刚打开迎接他们的小门，仿佛变魔术一般，又迅速关上了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [haulz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [dri:mz]

and	**from**	**the**	**other**	**side**	**of**	**it**	**the**	**triumphant**	**howls**	**of**	**the**	**Bad**	**Dreams**
和	从	这	其他	边	的	它	这	凯	嚎叫	的	这	坏的	梦想

[keɪm] ['veri] ['feɪntli] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .

came	**very**	**faintly**	**to**	**their**	**ears**	**.**
来了	非常	淡淡的	到	他们的	耳朵	.

从另一边传来噩梦们胜利的嚎叫声，他们隐约听到。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:]

CHAPTER	**XIV**
章	十四

第十四章

[ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [tri:]

IN	**THE**	**HOLLOW**	**TREE**
在	这	空洞的	树

在空心树里

[æt; ət][fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['pɜ:rfɪktli] [dɑ:rk][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tri:] ,

At	**first**	**it**	**seemed**	**perfectly**	**dark**	**inside**	**the**	**tree**	**,**
在	第一的	它	似乎	完美	黑暗的	里面	这	树	,

起初，树里面似乎一片漆黑。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [rʌbd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [ðə; ði][sɔːft] ['paʊdəri] [dʌst]

but	after	the	children	had	rubbed	out	of	their	eyes	the	soft	powdery	dust
但	后	这	孩子们	有	摩擦	出去	的	他们的	眼睛	这	柔软的	粉状	灰尘

[wɪtʃ] [ðer; ðər][fɔːl][hæd; həd] [stɜːrd] [ʌp] ,

which	their	fall	had	stirred	up	,
哪个	他们的	落下	有	搅拌	向上	,

但孩子们揉掉眼睛里摔倒时扬起的柔软粉状灰尘后，

[ðeɪ] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [dʌl] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['faɪər] ,

they	made	out	the	dull	glow	of	a	dying	fire	,
他们	制成	出去	这	乏味的	辉光	的	一个	垂死	火	,

他们隐约看到了即将熄灭的篝火微弱的光芒。

[ə; eɪ]['riːəl] [wʌn][ɪn][ə; eɪ]['riːəl] ['faɪərpleɪs] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][noʊ] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [ə'fer] .

a	real	one	in	a	real	fireplace	this	time	,	and	no	plum	-	pudding	affair	.
一个	真实的	一	在	一个	真实的	壁炉	这	时间	,	和	不	李子	-	布丁	事务	.

这次是真的在壁炉里烤的，不是那种用李子布丁做的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ðeɪ] [nɑːkt] [ə'genst] [ɪn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ]

From	the	amount	of	furniture	they	knocked	against	in	moving	about	they	knew	they
从	这	数量	的	家具	他们	敲门	反对	在	移动	关于	他们	知道	他们

[mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [haʊs] .

must	be	in	somebody's	house	.
必须	是	在	某人的	房子	.

从他们走动时撞到的家具数量来看，他们知道自己肯定是在某人的房子里。

" [oʊ] , [dɪr] , " ['wɪspəd] [æn] , " [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['oʊnər] [ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] !

"	Oh	,	dear	,	"	whispered	Ann	,	"	I	hope	the	owner	is	not	at	home	!
"	哦	,	亲爱的	,	"	低声说道	安	,	"	我	希望	这	所有者	是	不是	在	家	!

“哦，天哪，”安低声说，“我希望主人不在家！”

" ['ruˌdɔlf] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] ['æftər][ðə; ði]['poʊkər] .

"	Rudolf	said	nothing	,	for	he	was	groping	about	after	the	poker	.
"	鲁道夫	说	没有什么	,	为了	他	曾是	摸索	关于	后	这	扑克	.

鲁道夫什么也没说，因为他正在摸索着寻找那把扑克牌。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði] ['embərz] ['ɪntuː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [bleɪz] .

He	found	it	presently	and	stirred	the	embers	into	quite	a	cheerful	blaze	.
他	成立	它	目前	和	搅拌	这	余烬	进入	相当	一个	快乐	火焰	.

他很快找到了它，并将余烬搅动成熊熊燃烧的火焰。

[baɪ] [ðɪs] [laɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['dɪmli] [wʌt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [laɪk] .

By	this	light	the	children	were	able	to	see	dimly	what	the	room	was	like	.
经过	这	光	这	孩子们	是	有能力的	到	看	依稀	什么	这	房间	曾是	喜欢	.

借着这盏灯，孩子们隐约能看到房间的样子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrkjələr][ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

It	was	circular	in	shape	and	the	walls	and	ceiling	were	covered	with
它	曾是	圆	在	形状	和	这	墙壁	和	天花板	是	涵盖	和

[rʌf] [bɑːrk] .

rough	bark	.
粗糙的	吠	.

它的形状是圆形的，墙壁和天花板都覆盖着粗糙的树皮。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɜːrθ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['kɑːrpɪt][ʌv; əv][draɪ] [liːvz] .

The	floor	was	of	earth	,	covered	with	a	thick	carpet	of	dry	leaves	.
这	地面	曾是	的	地球	,	涵盖	和	一个	厚的	地毯	的	干燥	树叶	.

地面是泥土，上面铺着厚厚的干树叶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] [ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv] [baʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

There	were	several	chairs	and	a	round	table	all	made	of	boughs	with	the
那里	是	一些	椅子	和	一个	圆形的	桌子	全部	制成	的	树枝	和	这

[bɑːrk] [left] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['kjʊriəsli] ['twɪstɪd] ['bræntʃɪz] .

bark	left	on	and	the	mantel	-	piece	was	built	of	curiously	twisted	branches	.
吠	左边	在	和	这	壁炉架	-	片	曾是	建造	的	奇怪的是	扭曲	分支	.

有好几把椅子和一张圆桌，都是用保留了树皮的树枝制成的，壁炉架也是用奇特扭曲的树枝制成的。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] [raʊnd] ['wʊd(ə)n] [klɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['kændlˌstɪks] .

On	it	stood	a	round	wooden	clock	and	a	pair	of	wooden	candlesticks	.
在	它	站立	一个	圆形的	木制的	钟	和	一个	一对	的	木制的	烛台	.

上面摆放着一个圆形木钟和一对木制烛台。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][lɑːrdʒ][fæt] [bʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði]

A	pair	of	spectacles	lay	on	the	top	of	a	pile	of	large	fat	books	upon	the
一个	一对	的	眼镜	躺	在	这	顶部	的	一个	桩	的	大的	胖的	图书	之上	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

一副眼镜放在桌上一摞厚重的书的最上面。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huːz] [haʊs] [ðɪs] [ɪz] , " [sed] ['ru,dɔlf] .

"	I'd	like	to	know	whose	house	this	is	,	"	said	Rudolf	.
"	ID	喜欢	到	知道	谁	房子	这	是	,	"	说	鲁道夫	.

“我想知道这是谁的房子，”鲁道夫说。

" [its] - [haʊs] , " [sed] ['piːtər] ['kɑːmli] .

"	It's	Manunderthebed's	house	,	"	said	Peter	calmly	.
"	它是	-	房子	,	"	说	彼得	平静地	.

“这是床底下人的房子，”彼得平静地说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [kraɪd] [æn] [ænd; ənd] ['ru,dɔlf] .

"	How	do	you	know	?	"	cried	Ann	and	Rudolf	.
"	如何	做	你	知道	?	"	哭	安	和	鲁道夫	.

“你怎么知道？”安和鲁道夫喊道。

" - [kɔːz] [aɪ][duː] [noʊ] , " [sed] ['piːtər] .

"	'	Cause	I	do	know	,	"	said	Peter	.
"	-	原因	我	做	知道	,	"	说	彼得	.

“因为我确实知道，”彼得说。

" [oʊ] , ['piːtər] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [prə'voʊkɪŋ] !

"	Oh	,	Peter	,	you	naughty	boy	,	you	are	so	provoking	!
"	哦	,	彼得	,	你	淘气	男生	,	你	是	所以	挑衅	!

“哦，彼得，你这个淘气的孩子，你太挑衅了！”

" [ɪk'skleɪmd] [æn] , [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	exclaimed	Ann	,	hugging	him	.
"	惊呼	安	,	拥抱	他	.

“安妮惊呼一声，拥抱了他。”

" [tel] ['sɪstər] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ,

"	Tell	sister	what	you	mean	,
"	告诉	姐姐	什么	你	意思是	,

“告诉姐姐你的意思，

[ænd; ənd] [wʌt] [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd] [ðoʊz] ['hɔːrɪd]

and	what	you've	been	doing	and	why	you	ran	away	to	find	those	horrid
和	什么	你已经	到过	正在做	和	为什么	你	跑	离开	到	寻找	那些	可怕的

['kriːtʃərz] ! "

creatures	!	"
生物	!	"

还有你这些日子都做了些什么，以及你为什么离家出走去找那些可怕的生物！

" [ɑ:nt] ['hɔ:rɪd] , " [sed] ['pi:tər] , ['rɪgəlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , " [ænd; ənd] - [tɪz]
" Aren't horrid , " said Peter , wriggling away from her , " and ' tis
" 不是 可怕的 , " 说 彼得 , 扭动 离开 从 她 , " 和 - 的
- [haʊs] ,
Manunderthebed's house ,
- 房子 ,

“一点也不可怕，”彼得一边说着，一边挣脱她的怀抱，“而且这是床底下人的房子。”

- [kɔ:z] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] [wen] [ðə; ði][bæd] [dri:mz] [brɔ:t] [ˌem 'i:] .
' cause he came out by the little door when the Bad Dreams brought me .
- 原因 他 来了 出去 经过 这 小的 门 什么时候 这 坏的 梦想 带来 我 .

因为噩梦把我带到他身边时，他就是从那扇小门走出来的。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] - ['pi:tər] , [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][maɪ]
He came out of his little door , and he said ' Peter , will you come to my
他 来了 出去 的 他的 小的 门 , 和 他 说 - 彼得 , 将要 你 来 到 我的
['pɑ:rti] ? - "
party ? ' "
派对 ? - "

他从小门里走出来，说：“彼得，你愿意来参加我的派对吗？”

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['lɪt(ə)l] [dɔ:r] [naʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ru,dɔlf] , " ['eniweɪ] , [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd]
" But there isn't any little door now , " interrupted Rudolf , " anyway , I can't find
" 但 那里 不是 任何 小的 门 现在 , " 中断 鲁道夫 , " 反正 , 我 不能 寻找
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

“可是现在根本没有小门了，”鲁道夫打断道，“反正我找不到它。”

" [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['kænd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntl] - [pi:s] , [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət]
" He had taken a candle from the mantel - piece , had lighted it at
" 他 有 已采取 一个 蜡烛 从 这 壁炉架 - 片 , 有 照明 它 在
[ðə; ði]['faɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

他从壁炉架上取下一根蜡烛，在火边点燃了它。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] .
and was making a careful search of the walls .
和 曾是 制作 一个 小心 搜索 的 这 墙壁 .

他正在仔细地搜索墙壁。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] [ɔ:r] ['eni] ['oʊpənɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['faɪərpleɪs][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .
No trace of a door or any opening except the fireplace could be seen .
不 痕迹 的 一个 门 或者 任何 开幕 除了 这 壁炉 可以 是 已见 .

除了壁炉之外，看不到任何门或开口的痕迹。

" [its] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [dɔ:r] , " [sed] ['pi:tər] ['tʃɪrfəli] .
" It's a magic door , " said Peter cheerfully .
" 它是 一个 魔法 门 , " 说 彼得 愉快地 .

“这是一扇神奇的门，”彼得高兴地说。

" - [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]
" Manunderthebed touched something with his foot and that opened it and
" - 感动 某物 和 他的 脚 和 那 打开 它 和
[ðen] [hi:; hi] [pʊʃt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ] [pʊʃt] [ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ] [bʌmpt] ['ɪntu:] [æn] ,
then he pushed you and you pushed me and I bumped into Ann ,
然后 他 推动 你 和 你 推动 我 和 我 撞 进入 安 ,

“床底下的男人用脚碰到了什么东西，门就开了，然后他推了你，你又推了我，我撞到了安。”

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] . "
and **here** **we** **are** **." **
和 这里 我们 是 . "

我们来到了这里。

" ['hiːz] [ʃʌt] [ˌjuː 'es][ʌp][ɑːn] ['pɜːrpəs] ! " [kraɪd] [æn] .
" He's shut us up on purpose ! " cried Ann .
" 他是 关闭 我们 向上 在 目的 ! " 哭 安 .

“他故意让我们闭嘴！”安喊道。

" [its] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "
" It's just like him . "
" 它是 只是 喜欢 他 . "

“这很像他。”

" ['hiːz] [ʃʌt] [ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə] [stɑːrv] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [səb'mɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ðeɪ] [duː][ɪn] [bʊks] ,
" He's shut us up to starve us into submission , like they do in books ,
" 他是 关闭 我们 向上 到 饿死 我们 进入 提交 , 喜欢 他们 做 在 图书 ,

“他让我们闭嘴，是为了让我们挨饿，最终屈服，就像书里写的那样。”

" [sed] ['ruˌdɔlf] ['gluːmɪli] .
" said Rudolf gloomily .
" 说 鲁道夫 阴郁地 .

鲁道夫沮丧地说。

" [aɪm] [stɑːrvd] [naʊ] , " [bɪ'gæn] ['piːtər] , " [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst][paɪ] !
" I'm starved now , " began Peter , " and that was the very nicest pie !
" 我是 饥饿 现在 , " 开始 彼得 , " 和 那 曾是 这 非常 最友善的 馅饼 !

“我现在饿坏了，”彼得说道，“而那可是最好吃的馅饼啊！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [prə'vəukt] [wɪð; wɪθ]['piːtər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [led][ðem; ðəm]
" But the other two were much provoked with Peter for having led them
" 但 这 其他 二 是 很多 挑衅 和 彼得 为了 拥有 引领 他们
['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪks] ,
into such a fix ,
进入 这样的 一个 使固定 ,

“但另外两人却对彼得感到非常恼火，因为他把他们引入了这种困境。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['eni] [lɔːŋgər] .
and they would not listen to him any longer .
和 他们 会 不是 听 到 他 任何 更长 .

他们再也不听他的了。

[baɪ] ['ruːdɑːlfs] ['ɔːrdərz] ,
By Rudolf's orders ,
经过 鲁道夫的 订单 ,

奉鲁道夫之命，

[æn] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kænd(ə)l][ænd; ənd][bəuθ] [səːtʃt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker]
Ann lighted the other candle and both searched again with the greatest care
安 照明 这 其他 蜡烛 和 两个都 搜索 再次 和 这 最 关心
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [dɔːr] .
for some trace of the secret door .
为了 一些 痕迹 的 这 秘密 门 .

安妮点燃了另一支蜡烛，两人再次极其仔细地寻找秘密之门的蛛丝马迹。

[æt; ət][læst] ['ænz] [ʃɑːrp] [aɪz] [spaɪd][nɑːt][ə; eɪ] [dɔːr] ,
At last Ann's sharp eyes spied not a door ,
在 最后的 安妮的 锋利的 眼睛 间谍 不是 一个 门 ,

最后，安妮敏锐的目光没有发现一扇门。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,

but	a	small	opening	in	the	wall	far	above	their	heads	,
但	一个	小的	开幕	在	这	墙	远的	多于	他们的	头部	,

但他们头顶上方墙上却有一个小开口，

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['wɪndoʊ] [nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nɑːtˌhoʊl] .

like	a	little	round	window	not	much	bigger	than	a	knothole	.
喜欢	一个	小的	圆形的	窗户	不是	很多	大	比	一个	节孔	.

就像一个比树洞大不了多少的小圆窗。

['ruˌdɔlf] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk]

Rudolf	climbed	upon	the	table	,	but	found	he	was	hardly	tall	enough	to	look
鲁道夫	攀登	之上	这	桌子	,	但	成立	他	曾是	几乎	高的	足够的	到	看

[θruː] ,

through	,
通过	,

鲁道夫爬上桌子，却发现自己个子太矮，几乎看不到桌子后面。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [hɔɪst] ['piːtər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][hæv; həv]

so	he	was	obliged	to	hoist	Peter	upon	his	shoulders	and	let	him	have
所以	他	曾是	有义务	到	提升	彼得	之上	他的	肩膀	和	让	他	有

[fɜːrst] [lʊk] .

first	look	.
第一的	看	.

所以他只好把彼得扛在肩上，让他先看一眼。

[wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [gɑːt][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv]

When	the	little	boy	got	his	eye	to	the	window	he	gave	such	a	shout	of
什么时候	这	小的	男生	得到	他的	眼睛	到	这	窗户	他	给予	这样的	一个	喊	的

[sər'praɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [nɑːkt] ['ruˌdɔlf] [ænd; ənd] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

surprise	that	he	nearly	knocked	Rudolf	and	himself	completely	off	the	table	.
惊喜	那	他	几乎	敲门	鲁道夫	和	他自己	完全地	离开	这	桌子	.

当小男孩的目光落在窗户上时，他惊叫了一声，差点把鲁道夫和他自己一起从桌子上撞下去。

" [hʌʃ] , " [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , " [juː; jʊ] ['mʌsnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] !

"	Hush	,	"	warned	his	brother	,	"	you	mustn't	make	a	noise	!
"	嘘	,	"	警告	他的	兄弟	,	"	你	不得	制作	一个	噪音	!

“嘘，”他哥哥警告道，“你不能出声！”

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðə; ðɪ][bæd] [driːmz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ? "

Can	you	see	what	the	Bad	Dreams	are	doing	?	"
能	你	看	什么	这	坏的	梦想	是	正在做	?	"

你能看到噩梦在做什么吗?

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] [siː] - [ɪm] , " ['wɪspəd] ['piːtər] .

"	Yes	,	I	can	see	'	em	,	"	whispered	Peter	.
"	是的	,	我	能	看	-	呃	,	"	低声说道	彼得	.

“是的，我能看到它们，”彼得低声说道。

" [ðeə(r)] [ɔːl] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['faɪər][ænd; ənd] - [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] . "

"	They're	all	sitting	round	the	fire	and	Manunderthebed	is	making	a	speech	.	"
"	它们是	全部	坐着	圆形的	这	火	和	-	是	制作	一个	演讲	.	"

“他们都围坐在火堆旁，Manunderthebed正在发表演讲。”

" [wɒts] [hiː; hi] ['seɪɪŋ] ? " [æskt] [æn] ['æŋkʃəsli] .

"	What's	he	saying	?	"	asked	Ann	anxiously	.
"	是什么	他	说	?	"	问	安	焦虑地	.

“他在说什么？”安焦急地问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [hɪr] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['ɔːf(ə)l] [krɔːs] .

"	I	can't	hear	,	but	he's	awful	cross	.
"	我	不能	听到	,	但	他是	可怕	叉	.

“我听不见，但他非常生气。”

[naʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [mæn][hæz; həz] [gɔːn] — [naʊ] ['hiːz] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] — [oʊ] ! "

Now	the	Little	Black	Man	has	gone	—	now	he's	come	back	again	,	and	—	oh	!	"
现在	这	小的	黑色的	男人	有	已消失	—	现在	他是	来	后退	再次	,	和	—	哦	!	"

现在那个小黑人走了——现在他又回来了，而且——哦!

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [æn] [ænd; ənd] ['ru,dɔlf] .

What	is	it	?	"	cried	Ann	and	Rudolf	.
什么	是	它	?	"	哭	安	和	鲁道夫	.

“那是什么？”安和鲁道夫喊道。

" ['hiːz] [gɑːt] [θriː] ['ænɪmlz] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪn] — [ə; eɪ] [ber] , [æn; ən] - — [æn; ən] - — [ə; eɪ]['laɪən] —

"	He's	got	three	animals	on	a	chain	—	a	bear	,	an	'	—	an	'	—	a	lion	—
"	他是	得到	三	动物	在	一个	链	—	一个	熊	,	一个	-	—	一个	-	—	一个	狮子	—

[æn; ən] - [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [waɪt] [wʊlf] ! "

an	'	a	great	big	white	wolf	!	"
一个	-	一个	伟大的	大的	白色的	狼	!	"

“他用链子拴着三只动物——一头熊，一头狮子，还有一头巨大的白狼！”

" [oʊ] , ['piːtər] , ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðeə(r)] ['oʊnli] [driːm] ['ænɪmlz] !

"	Oh	,	Peter	,	darling	,	you	know	they're	only	dream	animals	!
"	哦	,	彼得	,	亲爱的	,	你	知道	它们是	仅有的	梦	动物	!

“哦，彼得，亲爱的，你知道它们只是梦中的动物！”

" [æn] ['heɪstɪli] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

"	Ann	hastily	reminded	him	.
"	安	草草	提醒	他	.

安妮连忙提醒他。

" [wel] , [ðeə(r)] [moʊst][æz; əz][naɪs][æz; əz]['riːəl] [wʌnz] , [ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l] [fɪrs] — "

"	Well	,	they're	most	as	nice	as	real	ones	,	they're	awful	fierce	—	"
"	出色地	,	它们是	最多	作为	好的	作为	真实的	一个	,	它们是	可怕	凶猛的	—	"

“嗯，它们大多和真的一样友善，只是非常凶猛——”

" [wɒts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [mæn] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ru,dɔlf] .

"	What's	the	Little	Black	Man	doing	with	'	em	?	"	interrupted	Rudolf	.
"	是什么	这	小的	黑色的	男人	正在做	和	-	呃	?	"	中断	鲁道夫	.

“那个小黑人在和他们做什么？”鲁道夫打断道。

" ['hiːz] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [luːs] , " [sed] ['piːtər] , " [ænd; ənd] [ðeə(r)] [smelɪŋ] [raʊnd] — "

"	He's	letting	them	loose	,	"	said	Peter	,	"	and	they're	smelling	round	—	"
"	他是	出租	他们	松动的	,	"	说	彼得	,	"	和	它们是	闻起来	圆形的	—	"

“他把它们放走了，”彼得说，“它们到处散发着——”

" ['hiːz] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌjuː 'es] — [ðæts] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] , " [broʊk] [ɪn] ['ru,dɔlf] .

"	He's	putting	them	by	the	tree	to	guard	us	—	that's	what	he's	doing	,	"	broke	in	Rudolf	.
"	他是	推杆	他们	经过	这	树	到	警卫	我们	—	那就是	什么	他是	正在做	,	"	打破	在	鲁道夫	.

“他把它们放在树旁是为了保护我们——他就是这么做的，”鲁道夫插嘴道。

" [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [duː] [ɪ'skeɪp] ! " [weɪld] [æn] , [naʊ] ['θɜːrəli]

"	To	swallow	us	up	if	we	ever	do	escape	!	"	wailed	Ann	,	now	thoroughly
"	到	吞	我们	向上	如果	我们	曾经	做	逃脱	!	"	哀嚎	安	,	现在	彻底

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

“如果我们侥幸逃脱，也会被它吞噬！”安妮哭喊道，她现在彻底害怕了。

" [oʊ] , ['ru,dɔlf] , [wət'evər] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?

"	Oh	,	Rudolf	,	whatever	shall	we	do	?
"	哦	,	鲁道夫	,	任何	将	我们	做	?

“哦，鲁道夫，我们该怎么办呢？”

" ['ru,dɔlf] ['heɪstɪli] ['loʊɝd] ['pi:tər] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][gɑ:t] [daʊn] [ɔ:f][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Rudolf	hastily	lowered	Peter	to	the	floor	and	got	down	off	the	table	.
"	鲁道夫	草草	降低	彼得	到	这	地面	和	得到	向下	离开	这	桌子	.

鲁道夫赶紧把彼得放到地上，然后从桌子上跳了下来。

" [æn] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'nʌðər] [wei] [aʊt] .

"	Ann	,	"	said	he	,	"	there	must	be	another	way	out	.
"	安	,	"	说	他	,	"	那里	必须	是	其他	方式	出去	.

“安，”他说，“一定还有别的出路。”

[ɪn] [bʊks] [ðer; ðər] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər] [tu:] [weɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['si:krət] [ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ðɪs] , " [hi:; hi]

In	books	there	always	are	two	ways	out	of	secret	rooms	,	and	this	,	"	he
在	图书	那里	总是	是	二	方式	出去	的	秘密	房间	,	和	这	,	"	他

['ædɪd] ['tʃɪrfəli] ,

added	cheerfully	,
额外	愉快地	,

“在书中，密室里总是有两种出口，而这本书，”他兴高采烈地补充道，“

" [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌju: 'es] [jet] .

"	is	the	bookiest	thing	that's	happened	to	us	yet	.
"	是	这	最书	事物	那就是	发生	到	我们	然而	.

“这是我们迄今为止遇到的最有书卷气的事情。”

[kʌm] , [lets] [lʊk] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

Come	,	let's	look	again	for	it	.
来	,	我们来吧	看	再次	为了	它	.

来，我们再找找。

" [hi:; hi][ænd; ənd] [æn] [bɪ'gæn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [wʌns] [mɔ:r] ,

"	He	and	Ann	began	the	search	once	more	,
"	他	和	安	开始	这	搜索	一次	更多的	,

他和安妮再次开始了寻找，

['goʊɪŋ]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:lz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kændlz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

going	over	and	over	the	walls	by	the	light	of	their	candles	,	but	without	any
去	超过	和	超过	这	墙壁	经过	这	光	的	他们的	蜡烛	,	但	没有	任何

[sək'ses] .

success	.
成功	.

他们借着蜡烛的光亮，一遍又一遍地攀爬墙壁，但一无所获。

['pi:tər] [wʌz; wəz] ['noʊzɪŋ] [ə'baʊt] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ri:ses] [baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

Peter	was	nosing	about	by	himself	in	a	little	recess	by	the	fireplace	,
彼得	曾是	嗅探	关于	经过	他自己	在	一个	小的	凹陷处	经过	这	壁炉	,

彼得独自一人在壁炉旁的一个小角落里四处张望。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ə; eɪ] ['gli:fl] ['tʃʌk(ə)l] .

and	soon	the	other	two	heard	him	give	a	gleeful	chuckle	.
和	很快	这	其他	二	听到	他	给	一个	兴高采烈	轻笑	.

很快，另外两人就听到他发出了一声得意的轻笑。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么？

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [dɔːr] ? " [kraɪd] ['ru,dɔlf] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]

Have	you	found	the	spring	of	the	secret	door	?	"	cried	Rudolf	,	running	to
有	你	成立	这	春天	的	这	秘密	门	?	"	哭	鲁道夫	,	跑步	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“你找到秘密之门的弹簧了吗？”鲁道夫一边跑向他一边喊道。

" [noʊp] , " [sed] ['piːtər] .

"	Nope	,	"	said	Peter	.
"	没有	,	"	说	彼得	.

“不，”彼得说。

" [its] ['naɪsər][ðæn; ðən] [ðæt] , [its] [ə; eɪ] [keɪk] .

"	It's	nicer	than	that	,	it's	a	cake	.
"	它是	更漂亮	比	那	,	它是	一个	蛋糕	.

“它比那好多了，它是一块蛋糕。”

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃelf] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [pæst][ænd; ənd] ['nevər] ['noʊtɪst] . "

I	found	it	right	here	on	this	little	shelf	that	you	went	past	and	never	noticed	.	"
我	成立	它	正确的	这里	在	这	小的	架子	那	你	去	过去的	和	绝不	注意到	.	"

我就在这个你路过却没注意到的小架子上找到它的。

" [oʊ] , ['piːtər] , " [æn] [skəuldid] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [ˌgriːdiːɪst] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [aɪ]['evər]

"	Oh	,	Peter	,	"	Ann	scolded	,	"	I	think	you	are	the	very	greediest	little	boy	I	ever
"	哦	,	彼得	,	"	安	责骂	,	"	我	思考	你	是	这	非常	最贪婪的	小的	男生	我	曾经

[nuː] ! "

knew	!	"
知道	!	"

“哦，彼得，”安责备道，“我觉得你是我认识的最贪婪的小男孩！”

" [ðæt] [keɪk] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ru,dɔlf] ['stɜːrnli]

"	That	cake	belongs	to	Manunderthebed	,	and	you	know	it	,	"	said	Rudolf	sternly
"	那	蛋糕	属于	到	-	,	和	你	知道	它	,	"	说	鲁道夫	严厉地

.

:
.

“那块蛋糕是Manunderthebed的，你知道的，”鲁道夫严厉地说。

" [its] [ə; eɪ] [driːm] [keɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][bæd] - [driːm] [keɪk] , [soʊ][juː; jʊ] [kɑːnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	a	dream	cake	,	of	course	,	a	Bad	-	dream	cake	,	so	you	can't	eat	it	.
"	它是	一个	梦	蛋糕	,	的	课程	,	一个	坏的	-	梦	蛋糕	,	所以	你	不能	吃	它	.

“这当然是一个梦幻蛋糕，一个噩梦蛋糕，所以你不能吃它。”

" ['piːtər] [klɑːspt] [ðə; ði] [smɔːl] [raʊnd] [keɪk] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

"	Peter	clasped	the	small	round	cake	tightly	to	his	breast	.
"	彼得	紧握	这	小的	圆形的	蛋糕	紧紧	到	他的	胸部	.

彼得将那块小圆蛋糕紧紧地抱在胸前。

" [its] [ə; eɪ][naɪs] [siːd] - [keɪk] [laɪk] [kʊk] [meɪks] , " [hiː; hi] [sed] ['stʌbərnli] , " [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]

"	It's	a	nice	seed	-	cake	like	Cook	makes	,	"	he	said	stubbornly	,	"	and	I	must
"	它是	一个	好的	种子	-	蛋糕	喜欢	厨师	制作	,	"	他	说	固执地	,	"	和	我	必须

[iːt] [ˌaɪ 'tiː] . "

eat	it	.	"
吃	它	.	"

“这是库克做的那种好吃的籽饼，”他固执地说，“我一定要吃。”

" [ðə; ði] [siːdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['pɑːpi] - [siːdz] , " [ɪk'spleɪnd] ['ru,dɔlf] ,

"	The	seeds	in	it	are	poppy	-	seeds	,	"	explained	Rudolf	,
"	这	种子	在	它	是	罂粟	-	种子	,	"	解释	鲁道夫	,

“里面的种子是罂粟籽，”鲁道夫解释说。

" [ænd; ənd] [juːl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [driːm] [bæd] [driːmz] [fər'evər] , [laɪk] [ðə; ði] [naɪt] -
" and you'll go to sleep and dream Bad Dreams forever , like the Knight -
" 和 你会 去 到 睡觉 和 梦 坏的 梦想 永远 , 喜欢 这 骑士 -
[mer] [sed] ,
mare said ,
母马 说 ,

“然后你就会睡着，永远做噩梦，就像噩梦骑士说的那样。”

[soʊ][juː; jʊ] ['ʃænt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] !
so you sha'n't eat it !
所以 你 不会 吃 它 !

所以你不能吃它！

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [keɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [huː] ['oʊnli]
" He tried to get the cake away from his naughty little brother who only
" 他 尝试 到 得到 这 蛋糕 离开 从 他的 淘气 小的 兄弟 WHO 仅有的
[grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [mɔːr] ['taɪtli] .
grasped it the more tightly .
抓住 它 这 更多的 紧紧 .

他试图从调皮的弟弟手中抢走蛋糕，但弟弟却抓得更紧了。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪrs] [wʌn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]
There would have been a quarrel , and a fierce one , if it had not been
那里 会 有 到过 一个 争吵 , 和 一个 凶猛的 一 , 如果 它 有 不是 到过
[fɔːr; fər] [æn] .
for Ann .
为了 安 .

如果不是安妮，肯定会发生一场争吵，而且会是一场激烈的争吵。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [lets] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ænɪmlz] !
" I tell you , " said she , " let's try it on the animals !
" 我 告诉 你 , " 说 她 , " 我们来吧 尝试 它 在 这 动物 !

“我告诉你，”她说，“咱们在动物身上试试吧！”

" [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] ['riːəli] [braɪt] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] ['ru,dɔlf] [ə'griːd] [æt; ət] [wʌns] , [ðoʊ] ['piːtər]
" This seemed a really bright idea , and Rudolf agreed at once , though Peter
" 这 似乎 一个 真的 明亮的 主意 , 和 鲁道夫 同意 在 一次 , 尽管 彼得
[kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪstfl] .
considered it wasteful .
经过考虑的 它 浪费 .

“这似乎是一个非常好的主意，鲁道夫立刻表示同意，尽管彼得认为这是浪费。”

[æn] [hæd; həd] [tuː; tə] [koʊks] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pɑːrt]
Ann had to coax some time , but at last she persuaded him to part
安 有 到 哄 一些 时间 , 但 在 最后的 她 被说服 他 到 部分
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [keɪk] .
with his cake .
和 他的 蛋糕 .

安妮费了好大劲才劝服他，最后终于说服他把蛋糕分了出来。

['ru,dɔlf] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] ['piːtər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dis'tribjuːtiŋ] ,
Rudolf would not trust Peter with the distributing ,
鲁道夫 会 不是 相信 彼得 和 这 分发 ,

鲁道夫不会信任彼得去分发东西，

[soʊ] [hiː; hi] [paɪld] [θriː] [fæt] ['dɪkʃən,eri] [ðæt] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌn] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]
so he piled three fat dictionaries that lay on the table one on top of another
所以 他 堆积 三 胖的 字典 那 躺 在 这 桌子 一 在 顶部 的 其他
[ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [hɪm'self] ,
and climbed upon them himself ,
和 攀登 之上 他们 他自己 ,

于是他把桌上三本厚厚的字典叠在一起，爬了上去。

['mænɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['levə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtə)l] ['wɪndoʊ] .

managing	in	this	way	to	bring	his	eye	to	the	level	of	the	little	window	.
管理	在	这	方式	到	带来	他的	眼睛	到	这	等级	的	这	小的	窗户	.

这样一来，他的目光就能够与小窗户齐平。

[ðə; ði] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['veri] [loʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

The	plum	-	pudding	fire	was	burning	very	low	by	this	time	,
这	李子	-	布丁	火	曾是	燃烧	非常	低的	经过	这	时间	,

这时，烤李子布丁的火已经烧得很小了。

[ænd; ənd] ['ru,dɔlf] [kʊd; kəd] ['berli] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [driːmz]

and	Rudolf	could	barely	make	out	the	forms	of	some	of	the	Bad	Dreams
和	鲁道夫	可以	仅仅	制作	出去	这	表格	的	一些	的	这	坏的	梦想

[huː] [wɜːr; wər] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

who	were	stretched	on	the	ground	around	it	.
WHO	是	拉伸	在	这	地面	大约	它	.

鲁道夫几乎看不清周围地上躺着的一些噩梦的轮廓。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːrt][ænd; ənd] ['nɪrli] ['tʌmbld] [ɔːf][ðə; ði] ['dɪkʃənˌeri] ,

Suddenly	he	gave	a	great	start	and	nearly	tumbled	off	the	dictionaries	,
突然	他	给予	一个	伟大的	开始	和	几乎	翻滚	离开	这	字典	,

他突然猛地一跳，差点从字典堆上摔下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['steɪrɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jeloʊ] ['hʌŋgri] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [waɪt]

for	he	found	himself	staring	down	into	the	yellow	hungry	eyes	of	the	big	white
为了	他	成立	他自己	凝视	向下	进入	这	黄色的	饥饿的	眼睛	的	这	大的	白色的

[wʊlf] .

wolf	.
狼	.

因为他发现自己正凝视着那只白色大狼饥渴的黄色眼睛。

['piːtər] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] ['truːli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɪrs] , ['wulfi] - ['lʊkɪŋ] , ['ru,dɔlf]

Peter	had	described	him	truly	,	he	was	very	fierce	,	wolfier	-	looking	,	Rudolf
彼得	有	描述	他	真的	,	他	曾是	非常	凶猛的	,	沃尔菲	-	寻找	,	鲁道夫

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

彼得的描述很贴切，他非常凶猛，长得更像狼，鲁道夫心想。

[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [denz] [æt; ət][ðə; ði][pɑːrk] .

than	any	of	his	kind	the	boy	had	seen	in	the	dens	at	the	park	.
比	任何	的	他的	种类	这	男生	有	已见	在	这	巢穴	在	这	公园	.

比男孩在公园洞穴里见过的任何同类都要可怕。

[naʊ] [ðə; ði] [biːst] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [red] [maʊθ] .

Now	the	beast	gave	a	low	growl	and	opened	his	great	red	mouth	.
现在	这	兽	给予	一个	低的	咆哮	和	打开	他的	伟大的	红色的	嘴	.

这头野兽低吼一声，张开了它那张巨大的红色嘴巴。

['ru,dɔlf] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [bɪt][ʌv; əv] [keɪk] [streɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Rudolf	dropped	a	generous	bit	of	cake	straight	into	it	.
鲁道夫	掉落	一个	慷慨的	少量	的	蛋糕	直的	进入	它	.

鲁道夫直接把一大块蛋糕放进了里面。

[ðə; ði][bɪg][dʒɔːz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [wʊlf] [lʊkt] [ʌp] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

The	big	jaws	closed	with	a	snap	,	and	the	white	wolf	looked	up	for	more	.
这	大的	下颚	关闭	和	一个	折断	,	和	这	白色的	狼	看起来	向上	为了	更多的	.

巨大的下颚咔嚓一声合上，白狼抬头望着前方，似乎想要捕食更多。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [biːsts] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənts] ,

By	this	time	the	other	beasts	had	discovered	the	presence	of	refreshments	,
经过	这	时间	这	其他	野兽	有	发现	这	在场	的	茶点	,

[ænd; ənd] [keɪm] [slɪŋkɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

and	came	slinking	forward	,
和	来了	潜行	向前	,

这时，其他野兽也发现了食物，纷纷蹑手蹑脚地走了过来。

['skwɑːtɪŋ] [ðəm'selvz] [wʌn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] .

squatting	themselves	one	on	either	side	of	their	companion	.
蹲姿	他们自己	一	在	任何一个	边	的	他们的	伴侣	.

他们一人蹲在同伴的两侧。

['ruˌdɔlf] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [help] [ə; eɪ] [skwiːl] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['laɪən]

Rudolf	could	hardly	help	a	squeal	of	surprise	at	the	sight	of	the	yellow	lion
鲁道夫	可以	几乎	帮助	一个	尖叫	的	惊喜	在	这	视线	的	这	黄色的	狮子

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['ʃæmblɪŋ] [ber] .

and	the	big	shambling	bear	.
和	这	大的	蹒跚	熊	.

看到黄色的狮子和蹒跚的大熊，鲁道夫几乎忍不住惊叫出声。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ɪn] [taɪm] , [ðoʊ] , [tuː; tə] ['smʌðər] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	remembered	in	time	,	though	,	to	smother	it	,
他	记得	在	时间	,	尽管	,	到	窒息	它	,

但他及时想起要把它扑灭。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] .

and	hastily	divided	the	rest	of	the	cake	between	the	two	animals	.
和	草草	分割	这	休息	的	这	蛋糕	之间	这	二	动物	.

然后匆匆将剩下的蛋糕分给了两只动物。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['griːdɪli] , ['ruˌdɔlf] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði]

When	they	had	licked	it	up	greedily	,	Rudolf	turned	his	attention	again	to	the
什么时候	他们	有	舔过	它	向上	贪婪地	,	鲁道夫	转向	他的	注意力	再次	到	这

[waɪt] [wʊlf] ,

white	wolf	,
白色的	狼	,

当它们贪婪地舔舐干净后，鲁道夫又把注意力转向了白狼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sə'pres] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

and	this	time	he	could	not	suppress	an	exclamation	of	delight	.
和	这	时间	他	可以	不是	压制	一个	感叹	的	喜	.

这一次，他再也抑制不住喜悦的惊呼。

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [tel] [ˌjuː 'es] , " [kraɪd] [æn] , [waɪl] ['piːtər] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

"	Oh	,	what	is	it	,	tell	us	,	"	cried	Ann	,	while	Peter	jumped	up	and	down
"	哦	,	什么	是	它	,	告诉	我们	,	"	哭	安	,	尽管	彼得	跳了起来	向上	和	向下

[ɪm'peɪʃntli] ,

impatiently	,
不耐烦地	,

“哦，到底是什么事，快告诉我们！”安喊道，而彼得则不耐烦地跳了起来。

['bɛgɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] .

begging	to	be	allowed	to	see	.
乞讨	到	是	允许	到	看	.

恳求允许他观看。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] — [ðə; ði] [waɪt] [wʊlf] [ɪz] , " ['wɪspəd] ['ruˌdɔlf] .

"	He's	going	to	sleep	—	the	white	wolf	is	,	"	whispered	Rudolf	.
"	他是	去	到	睡觉	—	这	白色的	狼	是	,	"	低声说道	鲁道夫	.

“他要睡觉了——那只白狼要睡觉了，”鲁道夫低声说道。

" ['hiːz] ['rɑːkɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] — [hiː; hi][kæn; kən]['hɑːrdli][stænd][ʌp] — [hɪz; ɪz] [red] [tʌŋ]

"	He's	rocking	from	side	to	side	—	he	can	hardly	stand	up	—	his	red	tongue
"	他是	摇滚	从	边	到	边	—	他	能	几乎	站立	向上	—	他的	红色的	舌头

[ɪz] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] — [hiː; hi] [lʊks] [tuː] ['sɪli] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] — [naʊ] ['hiːz] [roʊld]

is	hanging	out	of	his	mouth	—	he	looks	too	silly	for	anything	—	now	he's	rolled
是	绞刑	出去	的	他的	嘴	—	他	看起来	也	愚蠢的	为了	任何事物	—	现在	他是	滚动

['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] — [naʊ] ['hiːz] ['snɔːrɪŋ] ! "

over	on	his	back	—	now	he's	snoring	!	"
超过	在	他的	后退	—	现在	他是	打鼾	!	"

“他左右摇晃——他几乎站不起来——他鲜红的舌头伸在嘴外——他看起来傻乎乎的——现在他翻身仰躺着——现在他打鼾了！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] — [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [ber] ? "

"	And	the	other	animals	—	the	lion	and	the	bear	?	"
"	和	这	其他	动物	—	这	狮子	和	这	熊	?	"

“那其他动物呢——狮子和熊呢？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [tuː] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] !

"	They	are	lying	down	,	too	,	they	will	be	asleep	in	a	moment	!
"	他们	是	说谎	向下	,	也	,	他们	将要	是	睡着了	在	一个	片刻	!

“他们也躺下了，一会儿就会睡着了！”

[ðer; ðər] , ['piːtər] , ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [keɪk] ?

There	,	Peter	,	didn't	I	tell	you	it	was	a	dream	cake	?
那里	,	彼得	,	没有	我	告诉	你	它	曾是	一个	梦	蛋糕	?

彼得，我不是跟你说过这是个梦幻蛋糕吗?

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] ['piːtər] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ['greɪtf(ə)l] .

"	But	even	then	Peter	did	not	appear	grateful	.
"	但	甚至	然后	彼得	做过	不是	出现	感激的	.

但即便如此，彼得似乎也没有表现出感激之情。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ]

He	went	back	to	the	shelf	where	he	had	found	the	cake	and	stood	looking
他	去	后退	到	这	架子	在哪里	他	有	成立	这	蛋糕	和	站立	寻找

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['wɪstfəli] ,

at	it	wistfully	,
在	它	怅然地	,

他回到之前找到蛋糕的架子旁，站在那里，若有所思地望着蛋糕。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ə'nʌðər] .

as	if	he	hoped	he	would	find	another	.
作为	如果	他	希望	他	会	寻找	其他	.

仿佛他希望还能找到另一个。

['ruˌdɔlf] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Rudolf	came	up	behind	him	and	looked	over	his	shoulder	.
鲁道夫	来了	向上	在后面	他	和	看起来	超过	他的	肩膀	.

鲁道夫走到他身后，回头看了一眼。

" [its] [noʊ][juːz] , " [sed] ['piːtər] ['mɔːrnfəli] , " [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [mɔːr] . "

"	It's	no	use	,	"	said	Peter	mournfully	,	"	there	isn't	any	more	.	"
"	它是	不	使用	,	"	说	彼得	悲伤地	,	"	那里	不是	任何	更多的	.	"

“没用了，”彼得悲伤地说，“已经没有了。”

" [ðeəz; ðəz] [ðɪs] ! " [kraɪd] ['ruˌdɔlf] [traɪ'ʌmfəntli] ,

"	There's	this	!	"	cried	Rudolf	triumphantly	,
"	有	这	!	"	哭	鲁道夫	凯旋而归	,

“找到了！”鲁道夫得意地喊道。

[ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] ['oʊvər] ['pi:tər] [hi:; hi] [prest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [nɑ:b] [ʌv; əv] [wʊd] [hæf] ['hɪd(ə)n]

and	reaching	over	Peter	he	pressed	a	little	round	knob	of	wood	half	hidden
和	到达	超过	彼得	他	按下	一个	小的	圆形的	旋钮	的	木头	一半	隐

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃelf] .

under	the	shelf	.
在下面	这	架子	.

他越过彼得，按下了藏在架子下面半截的一个小圆木旋钮。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃelf] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] , [swʌŋ] [ə'saɪd] ,

Instantly	the	whole	shelf	,	together	with	a	large	piece	of	the	wall	,	swung	aside	,
即刻	这	所有的	架子	,	一起	和	一个	大的	片	的	这	墙	,	摇摆	旁边	,

瞬间，整个架子连同一大块墙体一起向一侧摆动开来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [dɔ:r]

and	the	children	were	standing	on	the	threshold	of	just	such	another	little	door
和	这	孩子们	是	常设	在	这	临界点	的	只是	这样的	其他	小的	门

[æz; əz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] ,

as	that	by	which	they	had	entered	,
作为	那	经过	哪个	他们	有	进入	,

孩子们正站在另一扇小门的门槛上，这扇门和他们进来的那扇一模一样。

['oʊnli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] .

only	on	the	other	side	of	the	tree	.
仅有的	在	这	其他	边	的	这	树	.

只在树的另一边。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [hæf] [ə'freɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðer; ðər]

For	a	moment	the	three	children	hesitated	,	half	afraid	to	believe	in	their
为了	一个	片刻	这	三	孩子们	犹豫了一下	,	一半	害怕的	到	相信	在	他们的

[gʊd] [lʌk] ,

good	luck	,
好的	运气	,

三个孩子犹豫了一会儿，有些害怕相信自己的好运。

[ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hændz] [ðeɪ] [stept] ['sɔ:ftli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɪzn] .

and	then	,	taking	hold	of	hands	they	stepped	softly	out	of	their	prison	.
和	然后	,	采取	抓住	的	双手	他们	步	轻轻	出去	的	他们的	监狱	.

然后，他们手牵着手，轻轻地走出了牢笼。

['ɔ:lmoʊst] [æt; ət] [ðer; ðər] [fi:t] [leɪ] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [wʊlf] , [ðə; ði] ['jeloʊ] ['laɪən] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Almost	at	their	feet	lay	the	great	white	wolf	,	the	yellow	lion	,	and	the
几乎	在	他们的	脚	躺	这	伟大的	白色的	狼	,	这	黄色的	狮子	,	和	这

['ʃægi] [ber] ,

shaggy	bear	,
毛茸茸	熊	,

在他们脚边几乎躺着一头大白狼、一头黄狮和一头毛茸茸的熊。

[ɔ:l] ['snɔ:rɪŋ] [ɪn] ['kɑ:nsərt] .

all	snoring	in	concert	.
全部	打鼾	在	音乐会	.

所有人都齐声打鼾。

['kerfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] [ə'hed] ,

Carefully	avoiding	them	,	the	children	made	for	the	thick	woods	ahead	,
小心	避免	他们	,	这	孩子们	制成	为了	这	厚的	树林	前方	,

孩子们小心翼翼地避开他们，向前方茂密的树林走去。

[nɑ:t] ['kerɪŋ] [wer] [ðeɪ] [went] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['enəmi] .

not	caring	where	they	went	so	long	as	they	could	escape	from	their	enemies	.
不是	关怀	在哪里	他们	去	所以	长的	作为	他们	可以	逃脱	从	他们的	敌人	.

他们不在乎去哪里，只要能逃离敌人就行。

[ðə; ði][bɪg] [triː] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] ['faɪər] [ə'raʊnd] [wɪtʃ]

The	big	tree	was	now	between	them	and	the	plum	-	pudding	fire	around	which
这	大的	树	曾是	现在	之间	他们	和	这	李子	-	布丁	火	大约	哪个

[ðə; ði][bæd] [driːmz] [leɪ] [ə'sliːp] ,

the	Bad	Dreams	lay	asleep	,
这	坏的	梦想	躺	睡着了	,

那棵大树现在挡在了他们和篝火之间，噩梦们就围着篝火沉睡。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [ˌʌn'siːn] .

so	it	really	seemed	as	if	they	had	a	good	chance	of	getting	away	unseen	.
所以	它	真的	似乎	作为	如果	他们	有	一个	好的	机会	的	获得	离开	看不见	.

所以他们似乎真的有很大机会不被发现就逃脱。

" ['hɜːri] , ['hɜːri] , " ['ruˌdɔlf] ['wɪspəd] , ['drægɪŋ] [æn] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

"	Hurry	,	hurry	,	"	Rudolf	whispered	,	dragging	Ann	by	the	hand	.
"	匆忙	,	匆忙	,	"	鲁道夫	低声说道	,	拖拽	安	经过	这	手	.

“快点，快点，”鲁道夫低声说道，拉着安的手往前走。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][get][tuː; tə] [ðoʊz] [θɪk] [triːz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] . "

"	If	we	can	only	get	to	those	thick	trees	I	am	sure	we	shall	be	safe	.	"
"	如果	我们	能	仅有的	得到	到	那些	厚的	树木	我	是	当然	我们	将	是	安全的	.	"

“只要我们能到达那些茂密的树林，我相信我们就安全了。”

" [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli][dəunt] [weɪk] [ʌp] ! " [ʃiː; ʃi] [pæntid] .

"	If	they	only	don't	wake	up	!	"	she	panted	.
"	如果	他们	仅有的	不	唤醒	向上	!	"	她	喘息	.

“要是他们别醒就好了！”她喘着气说。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['moʊmənt]['piːtər][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] — [æz; əz]['juːʒuəl] .

Just	at	that	exciting	moment	Peter	had	to	make	trouble	—	as	usual	.
只是	在	那	激动人心	片刻	彼得	有	到	制作	麻烦	—	作为	通常	.

就在那激动人心的时刻，彼得又像往常一样惹麻烦了。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [ruːt] , [hɜːrt][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd]

He	stumbled	and	fell	over	a	twisted	root	,	hurt	his	knee	,	and	gave	a	loud
他	踉跄	和	跌倒	超过	一个	扭曲	根	,	伤害	他的	膝盖	,	和	给予	一个	大声

['æŋgri] [skwiːl] .

angry	squeal	.
生气的	尖叫	.

他绊了一下，被一根扭曲的树根绊倒了，膝盖受伤了，发出了一声响亮而愤怒的尖叫。

['ruˌdɔlf] [klæpt] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Rudolf	clapped	a	hand	over	his	mouth	and	dragged	him	to	his	feet	,
鲁道夫	鼓掌	一个	手	超过	他的	嘴	和	拖拽	他	到	他的	脚	,

鲁道夫捂住他的嘴，把他拽了起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] .

but	it	was	too	late	—	they	were	discovered	.
但	它	曾是	也	晚的	—	他们	是	发现	.

但为时已晚——他们被发现了。

[ə; eɪ] [tɔːl] [fɔːrm] [ʃɑːt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

A	tall	form	shot	up	out	of	the	grass	just	behind	them	,
一个	高的	形式	射击	向上	出去	的	这	草	只是	在后面	他们	,

一个高大的身影从他们身后的草丛中猛地窜了出来，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [laʊd] [wɔːr] - [wuːp] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	instantly	a	loud	war	-	whoop	rang	through	the	woods	.
和	即刻	一个	大声	战争	-	哇哦	响铃	通过	这	树林	.

突然，一声响亮的战吼响彻树林。

" [its] ['θʌndər] - ['snɔːrər] — [its] [ðə; ði] ['ɪndiən] , " ['ru,dɔlf] [kraɪd] .

"	It's	Thunder	-	snorer	—	it's	the	Indian	,	"	Rudolf	cried	.
"	它是	雷	-	打鼾者	—	它是	这	印度	,	"	鲁道夫	哭	.

“是打鼾的雷声——是那个印第安人！”鲁道夫喊道。

" [rʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] !

"	Run	for	your	lives	!
"	跑步	为了	你的	生活	!

“快跑啊！”

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

[kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf]

COMMANDER	-	IN	-	CHIEF
指挥官	-	在	-	首席

三军统帅

[ðə; ði][bæd] [driːmz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'raʊzd] [baɪ] ['θʌndər] - - [wɔːr] - [wuːp] ,

The	Bad	Dreams	were	all	aroused	by	Thunder	-	snorer's	war	-	whoop	,
这	坏的	梦想	是	全部	被唤醒	经过	雷	-	-	战争	-	哇哦	,

噩梦都是由雷鸣般的鼾声引起的。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['hedɪd] [baɪ] - ,

and	in	an	instant	the	whole	pack	of	them	,	headed	by	Manunderthebed	,
和	在	一个	立即的	这	所有的	盒	的	他们	,	标题	经过	-	,

[wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hiːlz] .

were	at	the	children's	heels	.
是	在	这	孩子们的	高跟鞋	.

转眼间，以床底人为首的这群人就追到了孩子们身后。

['ru,dɔlf] [ænd; ənd] [æn] [ræn][æz; əz][fæst][æz; əz]['evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['drægɪŋ] ['piːtər]['æftər][ðem; ðəm] ,

Rudolf	and	Ann	ran	as	fast	as	ever	they	could	,	dragging	Peter	after	them	,
鲁道夫	和	安	跑	作为	快速地	作为	曾经	他们	可以	,	拖拽	彼得	后	他们	,

鲁道夫和安妮拼命奔跑，彼得紧随其后。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bəuθ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [rʌn] [fæst] [θruː] [ðæt] [dɑːrk] [wʊd]

but	it	was	both	difficult	and	dangerous	to	run	fast	through	that	dark	wood
但	它	曾是	两个都	难的	和	危险的	到	跑步	快速地	通过	那	黑暗的	木头

,

,

,

但是，在那片黑暗的树林里快速奔跑既困难又危险。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] .

especially	as	they	had	no	idea	in	what	direction	they	ought	to	go	.
尤其	作为	他们	有	不	主意	在	什么	方向	他们	应该	到	去	.

尤其是因为他们完全不知道该往哪个方向走。

[iːtʃ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][,əuvə'teikən] ,

Each	moment	they	expected	to	be	overtaken	,
每个	片刻	他们	预期的	到	是	被超越	,

他们时刻都预料到会被超越，

[iːtʃ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] - [lɔːŋ] [blæk] [ɑːrm] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə]

each	moment	they	seemed	to	feel	Manunderthebed's	long	black	arm	stretched	out	to
每个	片刻	他们	似乎	到	感觉	-	长的	黑色的	手臂	拉伸	出去	到

[dræg][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prɪzn] — [ɔːr][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] .

drag	them	back	to	their	prison	—	or	to	something	worse	.
拖	他们	后退	到	他们的	监狱	—	或者	到	某物	更糟	.

他们似乎每时每刻都感觉到床下人伸出长长的黑色手臂，要把他们拖回监狱——或者拖到更糟糕的地方。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kræʃɪŋ]

Then	suddenly	from	just	ahead	of	them	came	the	sound	of	a	great	crashing
然后	突然	从	只是	前方	的	他们	来了	这	声音	的	一个	伟大的	崩溃

[ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [fiːt] .

and	rustling	among	the	bushes	and	the	tramp	of	approaching	feet	.
和	沙沙声	之中	这	灌木丛	和	这	流浪汉	的	接近	脚	.

突然，他们前方传来一阵巨大的撞击声和灌木丛沙沙作响的声音，以及脚步声越来越近。

[sʌm; səm] [nuː] ['deɪndʒər] — [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wʌt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] —

Some	new	danger	—	perhaps	something	worse	than	what	was	behind	them	—
一些	新的	危险	—	也许	某物	更糟	比	什么	曾是	在后面	他们	—

[siːmd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

seemed	to	threaten	the	children	,
似乎	到	威胁	这	孩子们	,

某种新的危险——或许比他们之前经历的更糟糕——似乎正在威胁着孩子们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['breθləs] , [tuː] [bɪ'wɪldərd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	were	too	breathless	,	too	bewildered	even	to	try	to	avoid	it	.
但	他们	是	也	喘不过气	,	也	困惑	甚至	到	尝试	到	避免	它	.

但他们太过气喘吁吁，太过茫然不知所措，甚至无法试图避免这种情况。

[ɑːn] [ðeɪ] [ræn] — [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] ['fɪgjər] [huː] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə]

On	they	ran	—	straight	into	the	arms	of	a	tall	figure	who	was	hurrying	to
在	他们	跑	—	直的	进入	这	武器	的	一个	高的	数字	WHO	曾是	匆忙	到

[miːt] [ðem; ðəm] ,

meet	them	,
见面	他们	,

他们继续跑——径直跑进了一个高大身影的怀抱，那人正急忙迎上来。

[ə; eɪ] [naɪt] [drest] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [pluːmd] ['helmɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hed] .

a	knight	dressed	in	shining	armor	wearing	a	plumed	helmet	on	his	handsome	head	.
一个	骑士	穿着	在	灼灼	盔甲	穿着	一个	羽毛	头盔	在	他的	英俊的	头	.

一位身披闪亮盔甲、头戴羽饰头盔的英俊骑士。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [tɪn] ['soʊldʒərz] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz]

At	the	same	moment	a	troop	of	little	tin	soldiers	broke	through	the	bushes
在	这	相同的	片刻	一个	部队	的	小的	锡	士兵	打破	通过	这	灌木丛

[ænd; ənd] [rʌʃt] [pæst][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][bæd] [driːmz] .

and	rushed	past	the	children	to	attack	the	Bad	Dreams	.
和	匆忙	过去的	这	孩子们	到	攻击	这	坏的	梦想	.

与此同时，一群小锡兵冲破灌木丛，掠过孩子们，向噩梦发起攻击。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['kwɪkli] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] [ɪk'sept] [ðer; ðər] ['liːdər] , - ,

All	of	them	were	quickly	put	to	flight	except	their	leader	,	Manunderthebed	,
全部	的	他们	是	迅速地	放	到	航班	除了	他们的	领导者	,	-	,

除了他们的头目“床底人”之外，其他人都被迅速制服了。

[huː] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .

who	at	first	sight	of	the	soldiers	had	hidden	himself	behind	a	tree	.
WHO	在	第一的	视线	的	这	士兵	有	隐	他自己	在后面	一个	树	.

他一见到士兵就躲到了一棵树后。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [hiː; hi] [krept] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][dɑːrt][æt; ət][ðə; ði]

As	soon	as	they	had	passed	he	crept	forth	and	made	a	dart	at	the
作为	很快	作为	他们	有	通过了	他	悄悄地爬	前进	和	制成	一个	镖	在	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他们刚一过去，他就悄悄溜出来，朝孩子们猛扑过去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [prə'tektər] [naʊ] !

But	they	had	a	protector	now	!
但	他们	有	一个	保护者	现在	!

但他们现在有保护者了!

[ðə; ðɪ] [tɔːl] [naɪt] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [sɔːrd] .

The	tall	knight	stepped	in	front	of	them	and	raised	his	glittering	sword	.
这	高的	骑士	步	在	正面	的	他们	和	提高	他的	闪闪发光	剑	.

高大的骑士走到他们面前，举起了他那闪闪发光的宝剑。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

Before	he	could	bring	it	down	,
前	他	可以	带来	它	向下	,

在他能够将其击倒之前，

[ðə; ðɪ] ['kaʊərdli] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæd] [driːmz] [geɪv] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [jel] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] .

the	cowardly	King	of	the	Bad	Dreams	gave	a	horrible	yell	and	turned	to	run	.
这	胆小	国王	的	这	坏的	梦想	给予	一个	可怕	叫喊	和	转向	到	跑步	.

胆小的噩梦之王发出一声可怕的嚎叫，转身就跑。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,

He	might	have	escaped	,
他	可能	有	逃脱	,

他或许已经逃脱了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pæst] ['ruˌdɔlf] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [trɪpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

but	as	he	passed	Rudolf	the	boy	put	out	his	foot	and	tripped	him	up	.
但	作为	他	通过了	鲁道夫	这	男生	放	出去	他的	脚	和	绊倒了	他	向上	.

但当他经过鲁道夫身边时，男孩伸出脚绊倒了他。

[ðer; ðər][ðə; ðɪ] ['ræskl] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['kɪkɪŋ] ['waɪldli] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [naɪt] [stʊd] [gɑːrd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

There	the	rascal	lay	on	his	back	,	kicking	wildly	,	while	the	Knight	stood	guard	over	him	.
那里	这	恶棍	躺	在	他的	后退	,	踢	疯狂地	,	尽管	这	骑士	站立	警卫	超过	他	.

那恶棍仰面躺在地上，胡乱踢打着，而骑士则守卫着他。

[siːn] [kloʊz] [baɪ] ,

Seen	close	by	,
已见	关闭	经过	,

附近可见，

- [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['dredf(ə)l] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [hɔːnt] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [triː] ,

Manunderthebed	was	not	quite	so	dreadful	as	when	he	crouched	in	his	dark	haunt	near	the	hollow	tree	,
-	曾是	不是	相当	所以	可怕	作为	什么时候	他	蹲着	在	他的	黑暗的	出没	靠近	这	空洞的	树	,

床底下的人虽然可怕，但当他蜷缩在空心树附近的黑暗巢穴里时，却远没有那么可怕。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [fɜːr] , [ʃɑːrp] [waɪt] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [griːn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['terɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [æn] ,

but	still	his	shaggy	fur	,	sharp	white	teeth	,	and	gleaming	green	eyes	were	very	terrifying	to	Ann	,
但	仍然	他的	毛茸茸	毛皮	,	锋利的	白色的	牙齿	,	和	闪闪发光	绿色的	眼睛	是	非常	恐怖	到	安	,

但是，他蓬松的皮毛、锋利的白牙和闪亮的绿眼睛仍然让安妮感到非常害怕。

[huː] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'weɪ] .

who	gave	a	little	shriek	and	turned	her	face	away	.
WHO	给予	一个	小的	尖叫	和	转向	她	脸	离开	.

她轻声尖叫一声，把脸扭到一边。

" [dəunt][biː; bi][əˈfreɪd] , " [kraɪd][ðə; ði] [naɪt] .

"	Don't	be	afraid	,	"	cried	the	Knight	.
"	不	是	害怕的	,	"	哭	这	骑士	.

“别害怕！”骑士喊道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] - !

"	This	is	the	end	of	Manunderthebed	!
"	这	是	这	结尾	的	-	!

“《Manunderthebed》到此结束！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃægi] [ˈfeloʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .

"	And	he	stooped	and	caught	hold	of	the	shaggy	fellow	by	the	shoulder	.
"	和	他	弯腰	和	捕捉	抓住	的	这	毛茸茸	同伴	经过	这	肩膀	.

“他弯下腰，抓住那个毛茸茸的家伙的肩膀。”

[ə; eɪ] [kræk] , [ə; eɪ][ˌɑːr aɪ ˈpiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪli] [dɪsˈgaɪz] [keɪm] [əˈweɪ] [ɪn][wʌn] [piːs] , [fɜːr] [suːt] ,

A	crack	,	a	rip	,	and	the	whole	silly	disguise	came	away	in	one	piece	,	fur	suit	,
一个	裂缝	,	一个	撕裂	,	和	这	所有的	愚蠢的	伪装	来了	离开	在	一	片	,	毛皮	套装	,

一道裂缝，一个撕裂，整个滑稽的伪装就这么完整地消失了，毛皮套装！

[tiːθ] , [klɔːz] , [ænd; ənd] [griːn] [glæs] [aɪz] .

teeth	,	claws	,	and	green	glass	eyes	.
牙齿	,	爪子	,	和	绿色的	玻璃	眼睛	.

牙齿、爪子和绿色玻璃眼睛。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [driːmz] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪg] ['nɔːti] [bɔɪ] [ɪn] ['nɪkərbɑːkərz] [huː] [kɪkt] [ænd; ənd][kraɪd][ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi][let][goʊ] !

The	terrible	King	of	the	Bad	Dreams	was	just	a	big	naughty	boy	in	knickerbockers	who	kicked	and	cried	and	begged	to	be	let	go	!
这	糟糕的	国王	的	这	坏的	梦想	曾是	只是	一个	大的	淘气	男生	在	尼克博克	WHO	踢	和	哭	和	乞求	到	是	让	去	!

可怕的噩梦之王其实只是个穿着灯笼裤的大淘气男孩，他又踢又哭，求饶着要被放过！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə] [læf] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	children	had	to	laugh	,	they	could	not	help	it	,
这	孩子们	有	到	笑	,	他们	可以	不是	帮助	它	,

孩子们忍不住笑了，他们根本控制不住自己。

[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['blʌbər] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [əˈgen] [ðæt] ['hiːd] ['nevər] ,

to	hear	him	blubber	and	whine	and	promise	over	and	over	again	that	he'd	never	,
到	听到	他	大声哭	和	抱怨	和	承诺	超过	和	超过	再次	那	他会	绝不	,

听他哭哭啼啼、哀嚎不休，一遍又一遍地保证他永远不会，

[noʊ] , ['nevər] ['fraɪt(ə)n] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ['eni] [mɔːr] !

no	,	never	frighten	little	girls	and	boys	any	more	!
不	,	绝不	吓唬	小的	女孩们	和	男孩们	任何	更多的	!

不，再也不用吓唬小男孩和小女孩了！

[soʊ][æt; ət][læst][ðə; ði] [naɪt] [let][hɪm; ɪm]['skræmb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .

So	at	last	the	Knight	let	him	scramble	to	his	feet	and	rush	off	through	the	woods	as	fast	as	he	could	go	.
所以	在	最后的	这	骑士	让	他	争夺	到	他的	脚	和	匆忙	离开	通过	这	树林	作为	快速地	作为	他	可以	去	.

于是，骑士终于放他爬起来，让他拼命地穿过树林逃走。

" [ðæts] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [prə'tektər] ['smaɪlɪŋ] , " [bʌt; bət] [naʊ] [tel]

"	That's	the	last	of	him	"	said	the	children's	protector	smiling	,	"	but	now	tell
"	那就是	这	最后的	的	他	"	说	这	孩子们的	保护者	微笑	,	"	但	现在	告诉

[ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [θri:] ,

me	,	you	three	,
我	,	你	三	,

“他最后的东西都到此为止了，”孩子们的保护者笑着说，“但现在告诉我，你们三个，

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [ə'pɪrəns] ?

what	do	you	think	of	the	change	in	my	appearance	?
什么	做	你	思考	的	这	改变	在	我的	外貌	?

你觉得我外貌上的变化怎么样?

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [tɔ:l] ['fɪgjər] , [əd'maɪərɪŋ] [jet]

"	For	a	moment	the	three	children	stared	up	at	the	tall	figure	,	admiring	yet
"	为了	一个	片刻	这	三	孩子们	凝视	向上	在	这	高的	数字	,	钦佩	然而

['pʌz(ə)ld] ,

puzzled	,
困惑	,

三个孩子抬头凝视着那个高大的身影，既钦佩又困惑，一时之间，

[ðen] [æn] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] —

then	Ann	clapped	her	hands	and	shouted	:	"	Oh	,	I	know	now	who	you	are	—
然后	安	鼓掌	她	双手	和	喊叫	:	"	哦	,	我	知道	现在	WHO	你	是	—

[jʊə(r)] [ðə; ði] [naɪt] - [mer] !

you're	the	Knight	-	mare	!
你是	这	骑士	-	母马	!

然后安妮拍手大喊：“哦，我现在知道你是谁了——你是噩梦骑士！”

" [ðə; ði] [tɔ:l] ['fɪgjər] [swept] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [æn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

"	The	tall	figure	swept	off	his	helmet	and	made	Ann	such	a	low	bow	that	his
"	这	高的	数字	扫荡	离开	他的	头盔	和	制成	安	这样的	一个	低的	弓	那	他的

[fer] ['kɜ:rlɪŋ] ['lɑ:ks] [brʌʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

fair	curling	locks	brushed	the	ground	,
公平的	冰壶	锁	刷过	这	地面	,

“那高大的身影摘下头盔，向安深深鞠了一躬，他那金色的卷发几乎拂过地面。”

['flʌtərɪŋ] [laɪk] ['jeloʊ] [plu:mz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['rʌdi] [feɪs] .

fluttering	like	yellow	plumes	about	his	ruddy	face	.
飘动	喜欢	黄色的	羽流	关于	他的	红润	脸	.

像黄色的羽毛一样在他红润的脸上飘动。

" [aɪm][ɔ:l] [naɪt] [naʊ] , " [kraɪd][hi:; hi] , " [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [mer] .

"	I'm	all	knight	now	,	"	cried	he	,	"	and	none	of	me	mare	.
"	我是	全部	骑士	现在	,	"	哭	他	,	"	和	没有任何	的	我	母马	.

“我现在完全是个骑士了，”他喊道，“我一点儿也不像个母马了。”

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [dri:m] [naʊ] ,

I'm	a	Good	Dream	now	,
我是	一个	好的	梦	现在	,

我现在是一个美梦了。

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ʃi:l] [bi:; bi] ['rɛðər] [pli:zd] [tu:; tə] [get] [ˌem 'i:] [bæk] — [ðə; ði]['leɪdi] [aɪ]

and	I've	no	doubt	she'll	be	rather	pleased	to	get	me	back	—	the	lady	I
和	我已经	不	怀疑	壳	是	相当	高兴	到	得到	我	后退	—	这	女士	我

[bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

belong	to	in	the	castle	,
属于	到	在	这	城堡	,

我毫不怀疑，城堡里那位我所属的女主人会非常高兴我回来。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

你知道。

[aɪm] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] [glʌv] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [pər'siːv] . "
I'm **wearing** **her** **glove** **,** **as** **you** **may** **perceive** **.** **"**
我是 穿着 她 手套 , 作为 你 可能 感知 . "

如你所见，我戴着她的手套。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? " [æskt] [æn] , ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst]
" **But** **how** **did** **it** **happen** **?** **"** **asked** **Ann** **,** **fingering** **the** **helmet** **with** **the** **greatest**
" 但 如何 做过 它 发生 ? " 问 安 , 指法 这 头盔 和 这 最
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration **.**
钦佩 .

“可是这是怎么回事呢？”安妮问道，一边用手指摩挲着头盔，满怀钦佩。

" [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,
" **Well** **,** **"** **said** **the** **Knight** **,**
" 出色地 , " 说 这 骑士 ,

“嗯，”骑士说道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [triː] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]
" **as** **soon** **as** **you** **children** **were** **imprisoned** **in** **the** **hollow** **tree** **I** **managed** **to**
" 作为 很快 作为 你 孩子们 是 被监禁 在 这 空洞的 树 我 管理 到
[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɔːf] [tuː; tə] ['sændi] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [help] .
escape **from** **those** **fellows** **and** **rushed** **off** **to** **Sandy** **to** **get** **you** **help** **.**
逃脱 从 那些 伙伴们 和 匆忙 离开 到 沙 到 得到 你 帮助 .

“你们几个孩子被关进空心树后，我设法从那些家伙手中逃脱，并赶到桑迪那里去救你们。”

[aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɔːrn] - [kɑːb] [kwiːn] [fɔːr; fər]['rɛsˌkjuːɜ-z][ænd; ənd]
I **found** **he** **had** **already** **sent** **to** **the** **Corn** **-** **cob** **Queen** **for** **rescuers** **and**
我 成立 他 有 已经 发送 到 这 玉米 - 玉米 女王 为了 救援人员 和
[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .
just **as** **we** **were** **talking** **they** **arrived** **.**
只是 作为 我们 是 说 他们 到达的 .

我发现他已经向玉米棒女王求助，就在我们说话的时候，救援人员到了。

[aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðer; ðər] ['liːdər] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [tuː; tə] - [pleɪs] [ɪf]
I **agreed** **to** **guide** **their** **leader** **through** **the** **woods** **to** **Manunderthebed's** **place** **if**
我 同意 到 指导 他们的 领导者 通过 这 树林 到 - 地方 如果
[hiː; hi] [wʊd] [fɜːrst]['set(ə)l][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l] ['mætər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ðæt] [wʌn][jʊr; jər] ['brʌðər]
he **would** **first** **settle** **a** **certain** **little** **matter** **for** **me** **—** **that** **one** **your** **brother**
他 会 第一的 定居 一个 肯定 小的 事情 为了 我 — 那 一 你的 兄弟
['wɔznt] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['tæk(ə)l] ,
wasn't **very** **anxious** **to** **tackle** **,**
不是 非常 焦虑的 到 处理 ,

我同意带他们的首领穿过树林去曼恩德贝德的住处，条件是他先帮我解决一件小事——就是你哥哥不太想处理的那件事。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

你知道。

[wel] , [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['hiːd] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [hed] ,
Well **,** **when** **I** **asked** **him** **if** **he'd** **cut** **off** **my** **head** **,**
出色地 , 什么时候 我 问 他 如果 他会 切 离开 我的 头 ,

当我问他是否会砍掉我的头时，

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] [dʒʌst] [æz; əz] [liːf] [æz; əz] [nɑːt] !

he	said	he'd	just	as	lief	as	not	!
他	说	他会	只是	作为	利夫	作为	不是	!

他说他宁愿不去也不愿去!

" [ɔːl] [θriː] ['tʃɪldrən] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

"	All	three	children	burst	out	laughing	.
"	全部	三	孩子们	爆裂	出去	笑	.

三个孩子都哈哈大笑起来。

" [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [wiːv] [met] [æz; əz] [fɪrs] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] [æn] , " [ænd; ənd] [ðæts]

"	There's	only	one	person	we've	met	as	fierce	as	that	,	"	said	Ann	,	"	and	that's
"	有	仅有的	一	人	我们已经	遇见	作为	凶猛的	作为	那	,	"	说	安	,	"	和	那就是

['kæptɪn] [dʒɪŋks] . "

Captain	Jinks	.	"
队长	金克斯	.	"

“我们遇到的凶狠的人只有一个,”安说,“那就是金克斯船长。”

" ['kæptɪn] [dʒɪŋks] — [æt; ət] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , " [snæpt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['elboʊ] ,

"	Captain	Jinks	—	at	your	service	,	"	snapped	a	sharp	voice	at	her	elbow	,
"	队长	金克斯	—	在	你的	服务	,	"	啪啪	一个	锋利的	嗓音	在	她	弯头	,

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ,

and	turning	,
和	转弯	,

“金克斯船长——为您效劳,”一个尖锐的声音在她身后响起,她转过身去。

[æn] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tɪn] ['kæptɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

Ann	found	the	little	tin	captain	standing	beside	her	.
安	成立	这	小的	锡	队长	常设	旁	她	.

安妮发现那个小锡船长站在她旁边。

" [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] , " [sed] [hiː; hi] , ['wiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['ru,dɔlf] [ænd; ənd] [sə'luːtɪŋ]

"	I	have	to	report	,	"	said	he	,	wheeling	around	to	Rudolf	and	saluting
"	我	有	到	报告	,	"	说	他	,	惠灵	大约	到	鲁道夫	和	敬礼

[hɪm; ɪm] ['stɪfli] — " [ðə; ði] ['enəmi] — ['ruːtɪd; raʊtɪd] [kəm'pliːtli] !

him	stiffly	—	"	the	enemy	—	routed	completely	!
他	僵硬地	—	"	这	敌人	—	路由	完全地	!

“我必须报告,”他一边说着,一边转身向鲁道夫僵硬地敬了个礼——“敌人——彻底溃败了!”

" ['nevər] , ['nevər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

"	Never	,	never	had	the	children	expected	to	be	so	glad	to	meet	the	little
"	绝不	,	绝不	有	这	孩子们	预期的	到	是	所以	高兴的	到	见面	这	小的

['kæptɪn] [ə'gen] !

captain	again	!
队长	再次	!

孩子们做梦也没想到再次见到小船长会如此高兴!

[ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ɪn] [ðer; ðər] ['splendɪd] ['reskjuː] ,

They	thanked	him	heartily	for	his	part	in	their	splendid	rescue	,
他们	谢谢	他	衷心地	为了	他的	部分	在	他们的	灿烂	救援	,

他们衷心感谢他在这次精彩的救援行动中所发挥的作用。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [duː] [nekst] .

and	asked	him	what	he	thought	it	was	best	to	do	next	.
和	问	他	什么	他	想法	它	曾是	最好的	到	做	下一个	.

然后问他,他认为接下来最好的做法是什么。

" [saʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːl] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , " [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] [ə'kɔːrdɪŋ]
" Sound a recall , " answered the officer , " and return in good order according
" 声音 一个 记起 , " 回答 这 官 , " 和 返回 在 好的 命令 根据
[tuː; tə] [kə'mændz] . "
to commands . "
到 命令 . "

“发出召回令，”军官回答道，“按命令有序返回。”

" [huːz] [kə'mændz] , ['kæptɪn] [dʒɪŋks] ?
" Whose commands , Captain Jinks ?
" 谁 命令 , 队长 金克斯 ?

“金克斯船长，你听命于谁？”

" ['ruˌdɔlf] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [bʌt; bət] [dʒɪŋks] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] [dʒʌst] [ðen]
" Rudolf wanted to know , but Jinks would not answer any more questions just then
" 鲁道夫 通缉 到 知道 , 但 金克斯 会 不是 回答 任何 更多的 问题 只是 然后
.
:
.

“鲁道夫想知道，但金克斯当时不愿再回答任何问题。”

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪrs] ['lɪt(ə)l] ['soʊldʒərz] [huː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [æt; ət] [ðer; ðər]
He recalled those of his fierce little soldiers who , with the sergeant at their
他 召回 那些 的 他的 凶猛的 小的 士兵 WHO , 和 这 军士 在 他们的
[hed] ,
head ,
头 ,

他回忆起他那些骁勇善战的小士兵们，他们以军士长为首，

[wɜːr; wər] [stɪl] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæd] [driːmz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]
were still chasing the last remnants of the Bad Dreams back to the depths of
是 仍然 追逐 这 最后的 残余物 的 这 坏的 梦想 后退 到 这 深度 的
[ðə; ði] [wʊd] ,
the wood ,
这 木头 ,

他们仍在追寻噩梦的最后残余，回到森林深处。

[fɔːrmd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]
formed them into marching order , and taking the head of the procession
形成 他们 进入 行军 命令 , 和 采取 这 头 的 这 游行
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他将他们整装成行进队伍，自己则走在队伍的最前面。

[pleɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
placed the children directly behind him under the protection of the Knight .
放置 这 孩子们 直接地 在后面 他 在下面 这 保护 的 这 骑士 .

他将孩子们安置在骑士的保护之下，让他们紧随其后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv]
They were anxious to have the little captain explain all the particulars of
他们 是 焦虑的 到 有 这 小的 队长 解释 全部 这 细节 的
[ðer; ðər] ['reskjuː] ,
their rescue ,
他们的 救援 ,

他们迫切地想让这位小船长详细解释他们获救的经过。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [waɪl] [ɑːn] ['duːti] .
but found it very hard indeed to make him talk while on duty .
但 成立 它 非常 难的 的确 到 制作 他 讲话 尽管 在 责任 .

但执勤时，要让他开口说话确实非常困难。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][trɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	marched	so	fast	that	they	had	to	trot	to	keep	up	with	him	,
他	行军	所以	快速地	那	他们	有	到	小跑	到	保持	向上	和	他	,

他走得太快了，他们不得不小跑才能跟上他。

[ænd; ənd][stɛərd] [streɪt] [ə'hed] [wɪ'ðaʊt] ['wɪŋkɪŋ] [æn; ən] [aɪ] .

and	stared	straight	ahead	without	winking	an	eye	.
和	凝视	直的	前方	没有	眨眼	一个	眼睛	.

他目不斜视，眼睛一眨也不眨。

" ['kwiːnz] ['ɔːrdərz] , " [wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət][fɜːrst][get] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	Queen's	orders	,	"	was	all	they	could	at	first	get	out	of	him	.
"	女王大学	订单	,	"	曾是	全部	他们	可以	在	第一的	得到	出去	的	他	.

他们一开始只能从他口中得到"女王的命令"这几个字。

" [bʌt; bət] , [dʒɪŋks] , [dɪr] , [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ?

"	But	,	Jinks	,	dear	,	who	was	it	brought	the	message	to	the	Queen	?
"	但	,	金克斯	,	亲爱的	,	WHO	曾是	它	带来	这	信息	到	这	女王	?

"但是，亲爱的金克斯，是谁把消息带给了女王呢？"

" [æn] [kəukst] .

"	Ann	coaxed	.
"	安	哄骗	.

安妮哄着说。

" ['trævlɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] !

"	Traveling	Gentleman	!
"	旅行	绅士	!

"旅行绅士！"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [feɪs] .

"	The	little	captain	made	a	disgusted	face	.
"	这	小的	队长	制成	一个	厌恶	脸	.

小船长露出了厌恶的表情。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] !

"	He's	a	nice	one	!
"	他是	一个	好的	一	!

"他是个好人！"

[sed] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] ['noʊwer] , [nɔːr] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] .

Said	nobody	was	being	shut	up	nowhere	,	nor	didn't	want	to	be	rescued	.
说	无人	曾是	存在	关闭	向上	无处	,	也不	没有	想	到	是	获救	.

他们说没有人被关在某个地方，也没有人不想被营救。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] , [ðen] ['ruˌdɔlf] [kɔːld] [aʊt] , " [oʊ] , [aɪ] [noʊ]

"	For	a	moment	the	children	were	puzzled	,	then	Rudolf	called	out	,	"	Oh	,	I	know
"	为了	一个	片刻	这	孩子们	是	困惑	,	然后	鲁道夫	称为	出去	,	"	哦	,	我	知道

— [ðə; ði] [fɔːls] [her] !

—	the	False	Hare	!
—	这	错误的	野兔	!

孩子们愣了一会儿，然后鲁道夫喊道："哦，我知道了——假兔子！"

" [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [ænd; ənd] [æn] [sed] : " [aɪ] [sə'poʊz] ['sændi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən]

"	They	all	laughed	and	Ann	said	:	"	I	suppose	Sandy	didn't	know	any	better	than
"	他们	全部	笑了	和	安	说	:	"	我	认为	沙	没有	知道	任何	更好的	比

[tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] ,

to	send	him	,
到	发送	他	,

他们都笑了，安妮说："我想桑迪大概是不知道该怎么把他派去吧。"

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['hiːd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['fʌni] ['mesɪndʒər] ！ "

but	I	should	think	he'd	make	a	pretty	funny	messenger	!	"
但	我	应该	思考	他会	制作	一个	漂亮的	有趣的	信使	！	"

但我认为他会是个很有趣的信使!

" [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [paɪ] ， " [sed] [dʒɪŋks] ['grɪmli] ，

"	Make	a	better	pie	,	"	said	Jinks	grimly	,
"	制作	一个	更好的	馅饼	，	"	说	金克斯	阴沉地	，

“把馅饼做得更好些，”金克斯冷冷地说。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['æftər] [ðæt] .

and	not	another	word	could	they	get	out	of	him	after	that	.
和	不是	其他	单词	可以	他们	得到	出去	的	他	后	那	.

此后，他们再也没能从他口中问出一个字。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [æn] [ænd; ənd] ['ru,dɔlf] [rɪ'membər]

They	were	now	coming	to	that	part	of	the	wood	Ann	and	Rudolf	remembered
他们	是	现在	未来	到	那	部分	的	这	木头	安	和	鲁道夫	记得

[soʊ] [wel] ，

so	well	,
所以	出色地	，

他们现在正来到安妮和鲁道夫记忆犹新的那片树林里。

[wer] [ðə; ði]['kaɪndli] [naɪt] [hæd; həd] ['reskjuːd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪərsəm]

where	the	kindly	Knight	had	rescued	them	from	the	attack	of	the	tiresome
在哪里	这	亲切地	骑士	有	获救	他们	从	这	攻击	的	这	令人厌烦

['fɪdʒɪts] .

Fidgets	.
小动作	.

那位善良的骑士曾将他们从烦人的菲吉特人的攻击中解救出来。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] - ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz]

They	looked	about	for	signs	of	the	little	creatures	'	presence	in	the	branches
他们	看起来	关于	为了	标志	的	这	小的	生物	-	在场	在	这	分支

[ˌoʊvər'hed] ，

overhead	,
开销	，

他们四处张望，寻找头顶树枝上这些小生物的踪迹。

[ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃætərɪŋ] ['læftər] ，

and	listened	for	their	chattering	laughter	,
和	听着	为了	他们的	喋喋不休	笑声	，

然后侧耳倾听他们叽叽喳喳的笑声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [mʌst; məst][hæv; həv] [skerd] [ðə; ði] ['kaʊərdli]

but	the	coming	of	so	large	a	company	must	have	scared	the	cowardly
但	这	未来	的	所以	大的	一个	公司	必须	有	害怕的	这	胆小

['fɪdʒɪts] [ə'weɪ] ，

Fidgets	away	,
小动作	离开	，

但是这么大公司的到来，肯定吓跑了那些胆小的菲吉特人。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

for	not	a	trace	of	them	was	to	be	seen	.
为了	不是	一个	痕迹	的	他们	曾是	到	是	已见	.

因为根本找不到他们的踪迹。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [strʌk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pæθ] ['sændi] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]

At	last	the	procession	struck	the	little	path	Sandy	had	pointed	out	to	the
在	最后的	这	游行	击	这	小的	小路	沙	有	尖	出去	到	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

最后，队伍沿着桑迪指给孩子们的小路走了下去。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [met] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [truːp]

and	in	another	moment	it	was	being	met	and	greeted	by	a	whole	troop
和	在	其他	片刻	它	曾是	存在	遇见	和	问候	经过	一个	所有的	部队

[ʌv; əv] [gʊd] [driːmz] [huː] [hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['pɑːrti] [ænd; ənd] ['eskɔːrt]

of	Good	Dreams	who	had	rushed	to	welcome	the	returning	party	and	escort
的	好的	梦想	WHO	有	匆忙	到	欢迎	这	返回	派对	和	护送

[ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [gleɪd] .

them	back	to	the	glade	.
他们	后退	到	这	林间空地	.

片刻之后，一群美梦精灵迎面而来，迎接归来的队伍，并护送他们回到林间空地。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [ə'sembld] : [ðə; ði] [kʊk] - [ðæt] - [laɪkt] - ['lɪvɪŋ] - [ɪn] - [ðə; ði] -

Here	they	found	the	whole	family	assembled	:	the	Cook	-	that	-	liked	-	living	-	in	-	the	-
这里	他们	成立	这	所有的	家庭	组装	:	这	厨师	-	那	-	喜欢	-	活的	-	在	-	这	-

['kʌntri] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] - [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] - ['dʒenərəs] - [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [pɪŋk] ['stɑːkɪŋz] ,

Country	,	the	Gardener	-	with	-	the	-	Generous	-	Disposition	,	the	Pink	Stockings	,
国家	,	这	园丁	-	和	-	这	-	慷慨的	-	处置	,	这	粉色的	长筒袜	,

[ðə; ði] [naɪs] [nɜːrs] ,

the	Nice	Nurse	,
这	好的	护士	,

他们发现全家人都聚在这里：喜欢住在乡下的厨师、性情慷慨的园丁、穿粉色长袜的女士、和蔼可亲的护士。

[ðə; ði] [gʊd] ['beɪbi] , [ðə; ði] ['iːstər] ['ræbɪt] , [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] , [ðə; ði] ['ɔːrgən] [mæn] , [ðə; ði] [tɔːl]

the	Good	Baby	,	the	Easter	Rabbit	,	the	Birthday	Cake	,	the	Organ	Man	,	the	Tall
这	好的	婴儿	,	这	复活节	兔子	,	这	生日	蛋糕	,	这	器官	男人	,	这	高的

['kændlˌstɪks] ,

Candlesticks	,
烛台	,

乖宝宝、复活节兔子、生日蛋糕、风琴演奏者、高高的烛台

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɑːli] ['sæntə] ['klɔz] — [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [driːmz] , [wɪð; wɪθ] ['nɑːdi]

and	the	Jolly	Santa	Claus	—	one	and	all	of	the	Good	Dreams	,	with	Noddy
和	这	乔利	圣诞老人	克劳斯	—	一	和	全部	的	这	好的	梦想	,	和	诺迪

[ænd; ənd] [blɪŋk] ,

and	Blink	,
和	眨	,

还有快乐的圣诞老人——所有美好梦境的缔造者，以及诺迪和布林克。

[ðə; ði] [tuː] [fæt] [bɔɪz] , [ænd; ənd] — [best] [ʌv; əv] [ɔːl] — [oʊld] ['sændi] [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz]

the	two	fat	boys	,	and	—	best	of	all	—	old	Sandy	himself	,	a	twinkle	in	his
这	二	胖的	男孩们	,	和	—	最好的	的	全部	—	老的	沙	他自己	,	一个	闪烁	在	他的

['sliːpi] [aɪz] ,

sleepy	eyes	,
困	眼睛	,

两个胖男孩，还有——最棒的是——老桑迪本人，他睡眼惺忪的样子闪着光。

[ə; eɪ] [grɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [gʊd] - ['hjuːməd] [feɪs] .

a	grin	on	his	round	good	-	humored	face	.
一个	咧嘴笑	在	他的	圆形的	好的	-	幽默	脸	.

他圆圆的、和蔼可亲的脸上露出了笑容。

" [wel] , [wel] , [wel] , " [kraɪd] [hiː; hi] .
" Well , well , well , " cried he .
" 出色地 , 出色地 , 出色地 , " 哭 他 .

“哎呀，哎呀，哎呀，”他喊道。

" [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] , [maɪ] [frendz] !
" Glad to see you back again , my friends !
" 高兴的 到 看 你 后退 再次 , 我的 朋友们 !

很高兴再次见到你们，我的朋友们!

[ges] [juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæd] - ['ʌnz] — [eɪ] , [jʌŋ] [mæn] ?
Guess you've had enough of the bad - uns — eh , young man ?
猜测 你已经 有 足够的 的 这 坏的 - 联合国 — 嗯 , 年轻的 男人 ?

看来你已经受够了那些坏家伙们——是吧，年轻人?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] ['piːtər] [ə; eɪ] ['kaɪndlɪ] [dɪg] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] .
" And he gave Peter a kindly dig in the ribs .
" 和 他 给予 彼得 一个 亲切地 挖 在 这 肋骨 .

“然后他善意地戳了戳彼得的肋骨。”

['piːtər] [grɪnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ræðər] ['fuːlɪʃ] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Peter grinned and looked rather foolish but said nothing .
彼得 咧嘴一笑 和 看起来 相当 愚蠢 但 说 没有什么 .

彼得咧嘴一笑，看起来有些傻气，但什么也没说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [went] [ɑːn] ['sændi] , ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [driːmz] [ðæt] ['kraʊdɪd] [raʊnd]
" And now , " went on Sandy , pushing aside the excited dreams that crowded round
" 和 现在 , " 去 在 沙 , 推动 旁边 这 兴奋的 梦境 那 挤 圆形的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“现在，”桑迪继续说道，努力将周围涌现的兴奋梦想抛到一边。

" [meɪk] [weɪ] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
" make way , all of you !
" 制作 方式 , 全部 的 你 !

“都让开！”

[let] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [siː] [huːz] [kʌm] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .
Let these young people see who's come to welcome them .
让 这些 年轻的 人们 看 谁是 来 到 欢迎 他们 .

让这些年轻人看看是谁来欢迎他们。

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gleɪd] [tuː; tə] [wer] , [θroʊnd] [ɑːn] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [sæks] ,
" He led the children across the glade to where , throned on a pile of sacks ,
" 他 引领 这 孩子们 穿过 这 林间空地 到 在哪里 , 登基 在 一个 桩 的 麻袋 ,

他领着孩子们穿过林间空地，来到一堆麻袋上，那里，他正坐在一个宝座上。

[sæt] [ðə; ði] [kɔːrn] - [kɑːb] [kwiːn] !
sat the Corn - cob Queen !
卫星 这 玉米 - 玉米 女王 !

玉米棒女王坐了下来!

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['grini] - ['jeloʊi] [gaʊn] , [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hed] [ɪ'rekt] , [hɜːr; hər]
There she was in her greeny - yellowy gown , her little head erect , her
那里 她 曾是 在 她 绿色的 - 黄色的 袍 , 她 小的 头 直立 , 她
[swiːt] [feɪs] ['smaɪlɪŋ] ,
sweet face smiling ,
甜的 脸 微笑 ,

她穿着黄绿色的长袍，小脑袋高高抬起，甜美的脸上带着微笑。

[hɜːr; hər]['taɪni][hændz] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

her	tiny	hands	stretched	out	to	greet	the	children	.
她	微小的	双手	拉伸	出去	到	迎接	这	孩子们	.

她伸出小手去迎接孩子们。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [der] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,

They	could	have	hugged	her	,	but	they	didn't	dare	,	she	looked	,
他们	可以	有	拥抱	她	,	但	他们	没有	敢	,	她	看起来	,

她看着他们，他们本可以拥抱她，但他们不敢。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [dɑːl] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [wʌn][æt; ət] [ðæt] ,

in	spite	of	being	just	a	doll	and	an	old	-	fashioned	one	at	that	,
在	尽管如此	的	存在	只是	一个	玩具娃娃	和	一个	老的	-	造型	一	在	那	,

尽管它只是一个玩偶，而且还是一个老式的玩偶，

[soʊ]['truːli] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] .

so	truly	like	a	Queen	.
所以	真的	喜欢	一个	女王	.

简直就像女王一样。

[bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəsti] [stʊd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [dɑːl] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [drest] [ɪn]

Back	of	her	majesty	stood	a	group	of	doll	ladies	-	in	-	waiting	dressed	in
后退	的	她	威严	站立	一个	团体	的	玩具娃娃	女士们	-	在	-	等待	穿着	在

[ðer; ðər] ['geɪɪst] [kloʊðz] ,

their	gayest	clothes	,
他们的	同性恋	衣服	,

在女王陛下身后站着一群穿着最艳丽服装的玩偶侍女。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['ænz] ['veri] [oʊn] ['tʃɪldrən] , [mə'riː] - ['luːɪs] [ænd; ənd][ˌændʒi'liːnə]

and	among	them	were	Ann's	very	own	children	,	Marie	-	Louise	and	Angelina
和	之中	他们	是	安妮的	非常	自己的	孩子们	,	玛丽	-	路易丝	和	安吉丽娜

- [ɛl'friːdə] !

-	Elfrida	!
-	埃尔弗里达	!

其中包括安妮自己的孩子，玛丽-路易丝和安吉丽娜-埃尔弗里达!

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['hɔːti] [ɔːr] ['nɔːti] [ɔːr] [krɔːs] ['eni] [mɔːr] ,

They	did	not	look	haughty	or	naughty	or	cross	any	more	,
他们	做过	不是	看	傲慢	或者	淘气	或者	叉	任何	更多的	,

他们不再显得傲慢、顽劣或恼怒了。

[bʌt; bət] [smaɪld] ['swiːtli] [æt; ət][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] .

but	smiled	sweetly	at	their	little	mother	.
但	微笑	甜蜜地	在	他们的	小的	母亲	.

但他们却对着自己的小妈妈露出了甜美的笑容。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] [bæk] , [dɪrz] , [ænd; ənd]

"	Yes	,	"	said	the	Queen	,	"	I	have	come	to	welcome	you	back	,	dears	,	and
"	是的	,	"	说	这	女王	,	"	我	有	来	到	欢迎	你	后退	,	亲爱的们	,	和

[tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

to	say	good	-	by	,
到	说	好的	-	经过	,

“是的，”女王说，“我来欢迎你们回来，亲爱的们，也来道别。”

[fɔːr; fər][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] [dʒeɪn] [naʊ] , ['wʊdnt]

for	I	suppose	you	would	like	to	go	home	to	your	Aunt	Jane	now	,	wouldn't
为了	我	认为	你	会	喜欢	到	去	家	到	你的	阿姨	简	现在	,	不会

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

我想你现在一定很想回家找你简姨妈，对吧?

" [oʊ] , [jes] , [ɪn'di:d] , [pli:z] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [kraɪd] ['ru,dɔlf] [ænd; ənd] [æn] [ɪn] [wʌn] [breθ] —
" Oh , yes , indeed , please your Majesty , " cried Rudolf and Ann in one breath —
" 哦 , 是的 , 的确 , 请 你的 威严 , " 哭 鲁道夫 和 安 在 一 气息 —
[bʌt; bət]['pi:tər] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but Peter said nothing .
但 彼得 说 没有什么 .

“哦，是的，陛下，请您答应，”鲁道夫和安异口同声地喊道——但彼得什么也没说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['ræðər] [rɪ'gretfəli] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:ls] [her] [hu:] [laʊndʒd] [nɪr] [baɪ] ,
He was gazing rather regretfully at the False Hare who lounged near by ,
他 曾是 凝视 相当 遗憾的是 在 这 错误的 野兔 WHO 休闲 靠近 经过 ,

他带着几分惆怅的神情望着附近懒洋洋躺着的假兔子。

['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɔ:klət] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [ðə; ði][næp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪlk][hæt][wɪð; wɪθ]
smoking his chocolate cigarette and polishing the nap of his silk hat with
吸烟 他的 巧克力 卷烟 和 抛光 这 午睡 的 他的 丝绸 帽子 和
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔ:] .
the back of his paw .
这 后退 的 他的 爪子 .

他一边抽着巧克力香烟，一边用爪子背面擦拭着丝绸帽子的绒面。

[ðə; ði] [fɔ:ls] [her] [wiŋkt] [æt; ət]['pi:tər][ænd; ənd] [edʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The False Hare winked at Peter and edged a little closer to him .
这 错误的 野兔 眨眼 在 彼得 和 边缘 一个 小的 更近 到 他 .

假兔子朝彼得眨了眨眼，然后又向他靠近了一些。

" ['maɪti] [glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [oʊld] [tʃæp] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" Mighty glad to see the last of you , old chap , " he whispered .
" 强大的 高兴的 到 看 这 最后的 的 你 , 老的 小伙子 , " 他 低声说道 .

“老家伙，真高兴终于见到你了。”他低声说道。

[ðen] ['pi:tər] [smaɪld] [ɔ:l]['oʊvər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] .
Then Peter smiled all over , he was so pleased .
然后 彼得 微笑 全部 超过 , 他 曾是 所以 高兴 .

彼得脸上露出了灿烂的笑容，他非常高兴。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [its] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ] , [ɪf] [goʊ][ju:; jʊ] ['ri:əli] [mʌst; məst] ,
" Yes , I suppose it's time for you to be going , if go you really must ,
" 是的 , 我 认为 它是 时间 为了 你 到 是 去 , 如果 去 你 真的 必须 ,

“是的，我想你该走了，如果你真的必须走的话。”

" [said] ['sændi] .
" sighed Sandy .
" 叹了口气 沙 .

“桑迪叹了口气。”

" [ænd; ənd] [sɪns] [jʊə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,
" And since you're in such a hurry ,
" 和 自从 你是 在 这样的 一个 匆忙 ,

“既然你这么着急，

[aɪm] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts]
I'm happy to be able to include you in that consignment of your aunt's
我是 快乐的 到 是 有能力的 到 包括 你 在 那 寄售 的 你的 姑姑的
['æftər][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .

我很高兴最终还是能把你算进你姑妈的那批货物里。

[ʃiː; ʃi] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] ['gæləntli] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] — " [sez] [its] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd]

She	"	—	and	he	bowed	gallantly	to	the	Queen	—	"	says	it's	all	right	,	and
她	"	—	和	他	鞠躬	英勇地	到	这	女王	—	"	说道	它是	全部	正确的	,	和

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [goʊz] ,

what	she	says	goes	,
什么	她	说道	去	,

她——"他向女王绅士地鞠了一躬——"说没关系，她说的就是命令。"

[ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [its] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] , ['slaɪtli] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] !

though	to	be	sure	,	it's	out	of	order	,	slightly	out	of	order	!
尽管	到	是	当然	,	它是	出去	的	命令	,	轻微地	出去	的	命令	!

不过可以肯定的是，它有点故障，不太正常！

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [lɪst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər]

"	As	he	spoke	he	took	his	list	out	of	his	pocket	and	ran	his	eye	over
"	作为	他	辐	他	采取	他的	列表	出去	的	他的	口袋	和	跑	他的	眼睛	超过

[ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔːr] .

it	once	more	.
它	一次	更多的	.

"他一边说着，一边从口袋里掏出清单，又看了一遍。"

" [hə'loʊ] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [toʊn] ,

"	Hullo	,	"	said	he	in	a	surprised	tone	,
"	你好	,	"	说	他	在	一个	惊讶	语气	,

"你好，"他用惊讶的语气说道。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔːr] ['aɪtəm][ɑːn] [mɪs] [dʒeɪn] [mə'kɛnziz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪsɪŋ]

"	there's	one	more	item	on	Miss	Jane	Mackenzie's	and	it	seems	to	be	missing
"	有	一	更多的	物品	在	错过	简	麦肯齐的	和	它	似乎	到	是	丢失的

!

!
!

"简·麦肯齐小姐的物品中还有一件，但似乎不见了！"

[kəm'pærətɪvli] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [θɪŋz] [kəm'pliːt] .

Comparatively	unimportant	,	but	I	like	to	have	my	things	complete	.
比较	不重要	,	但	我	喜欢	到	有	我的	事物	完全的	.

虽然这件事相对来说并不重要，但我喜欢把东西整理好。

- [wʌn] [lɔːst] ['kɪt(ə)n] ! -

'	One	lost	Kitten	!	'
-	一	丢失的	小猫	!	-

"一只走失的小猫！"

[naʊ] [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] ['wʌndər] ?

Now	what	can	have	become	of	that	,	I	wonder	?
现在	什么	能	有	变得	的	那	,	我	想知道	?

我想知道，那件事后来怎么样了？

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [dʒɪŋks] - [vɔɪs] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

"	It	was	Captain	Jinks	'	voice	that	broke	the	silence	.
"	它	曾是	队长	金克斯	-	嗓音	那	打破	这	沉默	.

是金克斯船长的声音打破了沉默。

" ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] , [sɜːr] !

"	Prisoner	of	War	,	sir	!
"	囚犯	的	战争	,	先生	!

"战俘，先生！"

['teɪkən][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ɪn][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['glɔ:riəs] ['vɪktəri] [ʌv; əv]

Taken	with	others	by	the	Commander	-	in	-	Chief	in	the	recent	glorious	victory	of
已采取	和	其他的	经过	这	指挥官	-	在	-	首席	在	这	最近的	辉煌	胜利	的

[ðə; ði][tɪn]['soʊldʒərz]['oʊvər][ðə; ði][kæt]['paiərits] .

the	tin	soldiers	over	the	cat	pirates	.
这	锡	士兵	超过	这	猫	海盗	.

在锡兵战胜猫海盗的辉煌胜利中，总司令与其他人一起带走了这些照片。

[hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [sɜ:r] !

Here	you	are	,	sir	!
这里	你	是	,	先生	!

先生，给您！

" [hi:; hi] ['moʊʃənd] [tu:; tə] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [hu:] [stʊd] [ɑ:n] [gɑ:rd] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

"	He	motioned	to	two	of	the	soldiers	who	stood	on	guard	over	something	in	a
"	他	示意	到	二	的	这	士兵	WHO	站立	在	警卫	超过	某物	在	一个

[dɪm]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] .

dim	corner	of	the	glade	.
暗淡	角落	的	这	林间空地	.

他向站在林间空地昏暗角落里警戒的两名士兵做了个手势。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['hʌsəld] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt]['fɔ:rwərd] .

The	soldiers	hustled	the	object	forward	.
这	士兵	匆忙	这	目的	向前	.

士兵们迅速将那东西向前推进。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['mɪtnz] !

It	was	Captain	Mittens	!
它	曾是	队长	手套	!

是米滕斯船长！

['mɪtnz] [dɪ'spɔɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skɑ:rlət] [sæʃ] , [hɪz; ɪz]['tɜ:rbən] , [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] ['pistlz] , ['i:v(ə)n]

Mittens	despoiled	of	his	scarlet	sash	,	his	turban	,	his	sword	and	pistols	,	even
手套	掠夺	的	他的	猩红	窗扇	,	他的	头巾	,	他的	剑	和	手枪	,	甚至

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrs] [ɪk'spreʃ(ə)n] !

of	his	fierce	expression	!
的	他的	凶猛的	表达	!

米滕斯失去了他的猩红色腰带、头巾、剑和手枪，甚至连他凶狠的表情也消失了！

['mɪtnz] ,

Mittens	,
手套	,

手套，

[noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] ['blʌdi] ['rɑ:bər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] [bʌt; bət][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [rɪ'pentənt]

no	longer	a	bold	and	bloody	robber	of	the	seas	but	a	humble	repentant
不	更长	一个	大胆的	和	血腥	强盗	的	这	海域	但	一个	谦逊的	悔改的

['kɪt(ə)n] [hu:] [let] [hɪm'self] [bi:; bi] ['kʌdld] ['ɪntu:] ['pi:tɜ-z] [ɑ:rmz] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

kitten	who	let	himself	be	cuddled	into	Peter's	arms	without	so	much	as	a	single
小猫	WHO	让	他自己	是	依偎	进入	彼得的	武器	没有	所以	很多	作为	一个	单身的

[skrætʃ] .

scratch	.
划痕	.

它不再是胆大妄为、嗜血成性的海上劫匪，而是一只谦卑悔改的小猫，任由彼得将它拥入怀中，身上连一丝伤痕都没有。

['pi:tər] [stroʊkt] [ðə; ði] ['paɪrət] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['paɪrət] [pɜ:d] !

Peter	stroked	the	pirate	—	and	the	pirate	purred	!
彼得	抚摸	这	海盗	—	和	这	海盗	咕噜咕噜	!

彼得抚摸着海盗——海盗发出咕噜声！

" [naʊ] [ðen] , [ɔːl] ['redi] ?
" Now then , all ready ?
" 现在 然后 , 全部 准备好 ?

“那么，都准备好了吗？”

[ɔːl] [ə'bɔːrd] !
All aboard !
全部 船上 !

全体登车！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sændiːz] [vɔɪs] [huː] [spoʊk][ænd; ənd]['sændiːz][wɜːr; wər][ðə; ði][ɑːrmz][ðæt] ['lɪftɪd][ðə; ði]
" It was Sandy's voice who spoke and Sandy's were the arms that lifted the
" 它 曾是 桑迪的 嗓音 WHO 辐 和 桑迪的 是 这 武器 那 抬起 这
['tʃɪldrən] ['dʒentli]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [sæk] [held]['oʊpən][baɪ] ['nɑːdi] [ænd; ənd] [blɪŋk] ,
children gently into the enormous sack held open by Noddy and Blink ,
孩子们 轻轻地 进入 这 巨大的 解雇 握住 打开 经过 诺迪 和 眨 ,

“说话的是桑迪的声音，把孩子们轻轻抱进诺迪和布林克撑开的巨大麻袋里的，也是桑迪的手臂。”

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tə'bɑːgən] - [slaɪd] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and placed them at the top of the toboggan - slide — but they were
和 放置 他们 在 这 顶部 的 这 雪橇 - 滑动 — 但 他们 是
['fiːlɪŋ] [tuː] ['kjʊriəsli] ['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
feeling too curiously tired and sleepy to understand exactly what was happening .
感觉 也 奇怪的是 疲劳的 和 困 到 理解 确切地 什么 曾是 发生 .

然后把他们放在雪橇滑道的顶端——但他们感到既好奇又疲倦，昏昏欲睡，无法确切地理解发生了什么。

['ruˌdɔlf] ,
Rudolf ,
鲁道夫 ,

鲁道夫，

[stɪl] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][tɪn] [sɔːrd] — [ðæt] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['wepən] — ['pɪloʊd] [hɪz; ɪz] ['sliːpi] [hed] [ɑːn]
still clasping his tin sword — that invaluable weapon — pillowed his sleepy head on
仍然 紧握 他的 锡 剑 — 那 无价 武器 — 枕头 他的 困 头 在
[ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['gɑːrdnər] .
the shoulder of the Generous Gardener .
这 肩膀 的 这 慷慨的 园丁 .

他仍然紧紧握着他的锡剑——那件无比珍贵的武器——把困倦的头枕在慷慨园丁的肩膀上。

[æn] ['restɪd] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ][læp][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] - [huː] - [laɪkt] - ['lɪvɪŋ] - [ɪn] -
Ann rested comfortably on the large lap of the Cook - who - liked - living - in -
安 休息 舒适地 在 这 大的 膝 的 这 厨师 - WHO - 喜欢 - 活的 - 在 -
[ðə; ði] - ['kʌntri] , [ænd; ənd]['piːtər] ['snʌgəld] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
the - Country , and Peter snuggled close beside her ,
这 - 国家 , 和 彼得 依偎着 关闭 旁 她 ,

安妮舒服地躺在喜欢住在乡下的厨娘宽阔的腿上，彼得依偎在她身边。

['hoʊldɪŋ] ['mɪtnz] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
holding Mittens tightly in his arms .
保持 手套 紧紧 在 他的 武器 .

他紧紧地抱着米滕斯。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [nuː] [nɑːn] - ['fædeɪbl] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [pækt] [ɪn] ['sʌmwer] ,
They thought the new non - fadable curtains were packed in somewhere ,
他们 想法 这 新的 非 - 易褪色 窗帘 是 包装 在 某处 ,

他们以为那些新款不褪色窗帘已经被打包放在某个地方了。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['kaɪndli] [feɪs] [ʌv; əv][oʊld]['sændi] ['piːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	thought	they	saw	the	kindly	face	of	old	Sandy	peeping	into	the	mouth	of	the
他们	想法	他们	锯	这	亲切地	脸	的	老的	沙	偷窥	进入	这	嘴	的	这

[sæk] [æt; ət][ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [truːp] [ʌv; əv] [gʊd] [driːmz] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [wʌn]

sack	at	them	while	the	whole	troop	of	Good	Dreams	pushed	and	crowded	one
解雇	在	他们	尽管	这	所有的	部队	的	好的	梦想	推动	和	挤	一

[ə'nʌðər] [tuː; tə] [pɪr] [æt; ət][ðem; ðəm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

another	to	peer	at	them	over	his	shoulder	.
其他	到	同伴	在	他们	超过	他的	肩膀	.

他们以为看到了老桑迪慈祥的脸庞从麻袋口探出头来看着他们，而整个“好梦”小队则互相推搡拥挤，从他的肩膀后面窥视着他们。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [bʌt; bət][wɜːr; wər]

Among	all	the	familiar	faces	were	some	they	had	almost	forgotten	but	were
之中	全部	这	熟悉的	面孔	是	一些	他们	有	几乎	被遗忘的	但	是

[nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] :

not	sorry	to	see	again	:
不是	对不起	到	看	再次	:

在众多熟悉的面孔中，有一些他们几乎已经忘记的人，但他们并不后悔再次见到他们：

[ðə; ði] ['leɪdi] [guːs] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [spuːn] ; [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [guːs] , [ænd; ənd] ['skwiːlə] [ænd; ənd]

the	Lady	Goose	,	waving	her	spoon	;	the	Gentleman	Goose	,	and	Squealer	and
这	女士	鹅	,	挥手	她	勺子	;	这	绅士	鹅	,	和	告密者	和

['skwɔːkər] ,

Squawker	,
聒噪者	,

母鹅挥舞着勺子；绅士鹅，还有尖叫者和呱呱者，

[hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [dʌk] [ə'prentisiz] ; [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['grɪnɪŋ] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv] ['praʊlər] [ænd; ənd]

his	two	little	duck	apprentices	;	the	cheerful	grinning	countenances	of	Prowler	and
他的	二	小的	鸭子	学徒	;	这	快乐	咧嘴笑	面容	的	潜行者	和

['graʊlər] , [ðə; ði] [meɪts] ,

Growler	,	the	mates	,
咆哮者	,	这	伙伴们	,

他的两只小鸭学徒；伙伴普罗勒和格罗勒脸上洋溢着快乐的笑容，

[wɪð; wɪθ] ['tɔdlz] [ænd; ənd] ['taʊzər] [ðə; ði] ['kɑːmən] [siː] - [kæts] .

with	Toddles	and	Towser	the	common	sea	-	cats	.
和	幼儿	和	托瑟	这	常见的	海	-	猫	.

还有 Toddles 和 Towser 这两只常见的海猫。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst] [ɔːl] [gruː] [dɪm] , ['feɪdɪd] ,

But	at	the	last	all	grew	dim	,	faded	,
但	在	这	最后的	全部	生长	暗淡	,	褪色	,

但最终一切都变得模糊、褪色了。

[meltid] ['ɪntuː] [mɪst] [ʌn'tɪl] [tuː] ['fɪgjərz] ['oʊnli] [stʊd] [aʊt] ['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .

melted	into	mist	until	two	figures	only	stood	out	clearly	and	distinctly	.
融化	进入	薄雾	直到	二	数据	仅有的	站立	出去	清楚地	和	明显地	.

渐渐化作迷雾，只剩下两个清晰可辨的身影。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɔːrn] - [kɑːb] [kwiːn] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['taɪni][hænd][ɪn] ['lʌvɪŋ]

One	was	the	Corn	-	cob	Queen	smiling	and	waving	her	tiny	hand	in	loving
一	曾是	这	玉米	-	玉米	女王	微笑	和	挥手	她	微小的	手	在	爱

[ˌfer'wel] ,

farewell	,
告别	,

其中一位是玉米棒女王，她面带微笑，挥舞着小手，深情地告别。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [lɔːŋ] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frɪl] ['kɑːlər] ,

the	other	that	of	a	little	boy	in	long	trousers	and	a	frill	collar	,
这	其他	那	的	一个	小的	男生	在	长的	裤子	和	一个	褶边	衣领	,

另一张照片是一个穿着长裤和荷叶边领子的小男孩，

[ə; eɪ] ['meri] - [feɪst] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔɪ] [sɔːrd] ['bʌkld] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔɪ]

a	merry	-	faced	boy	with	a	toy	sword	buckled	round	his	waist	and	a	toy
一个	欢乐	-	面对	男生	和	一个	玩具	剑	弯曲	圆形的	他的	腰部	和	一个	玩具

[ʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

ship	in	his	hand	.
船	在	他的	手	.

一个面带笑容的男孩，腰间别着一把玩具剑，手里拿着一艘玩具船。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl] [naʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns]

Though	they	had	not	seen	him	until	now	,	the	children	recognized	him	at	once
尽管	他们	有	不是	已见	他	直到	现在	,	这	孩子们	认可	他	在	一次

.

:
.

虽然之前从未见过他，但孩子们一眼就认出了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænt] [dʒeɪn][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː]

It	was	the	little	boy	Aunt	Jane	had	told	them	of	—	the	Little	Boy	who
它	曾是	这	小的	男生	阿姨	简	有	讲述	他们	的	—	这	小的	男生	WHO

[went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] .

Went	Away	to	Sea	.
去	离开	到	海	.

那就是简姨妈跟他们讲过的那个小男孩——出海的小男孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪn]['soʊldʒərz] ,

It	was	also	the	Commander	-	in	-	Chief	of	the	tin	soldiers	,
它	曾是	还	这	指挥官	-	在	-	首席	的	这	锡	士兵	,

它同时也是锡兵的总司令。

[huːm] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] .

whom	the	Queen	had	said	they	might	be	allowed	to	see	,	if	they	were	good	.
谁	这	女王	有	说	他们	可能	是	允许	到	看	,	如果	他们	是	好的	.

女王曾说过，如果他们表现好，或许可以允许他们见到女王。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən]['eni]

Just	then	the	children	began	to	feel	it	impossible	to	keep	their	eyes	open	any
只是	然后	这	孩子们	开始	到	感觉	它	不可能的	到	保持	他们的	眼睛	打开	任何

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

就在这时，孩子们开始觉得再也睁不开眼了。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [frendz] ['kɔːlɪŋ] " [gʊd] - [baɪ] " , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

They	heard	the	voices	of	all	their	friends	calling	"	Good	-	by	"	,	but	they	could
他们	听到	这	声音	的	全部	他们的	朋友们	呼叫	"	好的	-	经过	"	,	但	他们	可以

[nɑːt] ['ænsər] .

not	answer	.
不是	回答	.

他们听到朋友们都在喊"再见"，但他们却无法回应。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [wʌn] [mɔːr] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [driːmz] ,

They	tried	to	get	one	more	glimpse	of	the	Good	Dreams	,
他们	尝试	到	得到	一	更多的	一瞥	的	这	好的	梦想	,

他们试图再看一眼美梦，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [aɪz] [drɑːpt] [ʃʌt] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [əˈweɪ] .

but	their	eyes	dropped	shut	—	they	were	far	away	.
但	他们的	眼睛	掉落	关闭	—	他们	是	远的	离开	.

但他们的眼睛闭上了——他们身处遥远的地方。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænt] [dʒeɪn] [woʊk] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

In	the	morning	Aunt	Jane	woke	to	find	all	three	children	in	her	room	.
在	这	早晨	阿姨	简	觉醒	到	寻找	全部	三	孩子们	在	她	房间	.

早上，简阿姨醒来发现三个孩子都在她的房间里。

[æn] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][bed][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ˈpiːtər] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈmɪtnz] , [ˈsnʌgəld] [hɪmˈself]

Ann	jumped	into	bed	on	one	side	of	her	,	Peter	,	holding	Mittens	,	snuggled	himself
安	跳了起来	进入	床	在	一	边	的	她	,	彼得	,	保持	手套	,	依偎着	他自己

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

on	the	other	,
在	这	其他	,

安妮跳上床，躺在她身旁；彼得抱着米滕斯，依偎在她身旁的另一边。

[ænd; ənd] [ˈruˌdɔlf] [bɪˈstroʊd] [ðə; ði] [fʊt] .

and	Rudolf	bestrode	the	foot	.
和	鲁道夫	贝斯特罗德	这	脚	.

鲁道夫跨坐在脚上。

" [waɪ] , [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [dɪrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Why	,	good	morning	,	dears	,	"	she	said	.
"	为什么	,	好的	早晨	,	亲爱的们	,	"	她	说	.

“早上好，亲爱的们，”她说。

" [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] [wel] [ɪn][ðə; ði][bɪg][bed] ?

"	Did	you	sleep	well	in	the	big	bed	?
"	做过	你	睡觉	出色地	在	这	大的	床	?

你在大床上睡得好吗?

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ˈθɔːtfəli] .

"	The	children	looked	at	one	another	thoughtfully	.
"	这	孩子们	看起来	在	一	其他	深思熟虑	.

孩子们若有所思地互相看了看。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [driːmz] ? " [æskt] [ænt] [dʒeɪn] [pəˈlaɪtli] .

"	Did	you	have	good	dreams	?	"	asked	Aunt	Jane	politely	.
"	做过	你	有	好的	梦境	?	"	问	阿姨	简	礼貌地	.

“你做美梦了吗？”简姨妈礼貌地问道。

" [aɪ][dɪd] , [aɪ] [dremt] [əˈbaʊt][juː; jʊ] [θriː] [ɔːl] [naɪt] . "

"	I	did	,	I	dreamt	about	you	three	all	night	.	"
"	我	做过	,	我	梦见	关于	你	三	全部	夜晚	.	"

“是的，我整晚都梦到你们三个了。”

" [wiː; wi][hæd; həd] [ˈfʌni] [driːmz] , " [sed] [ˈruˌdɔlf] , " [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — "

"	We	had	funny	dreams	,	"	said	Rudolf	,	"	at	least	,	I	suppose	they	were	—	"
"	我们	有	有趣的	梦境	,	"	说	鲁道夫	,	"	在	至少	,	我	认为	他们	是	—	"

[hiː; hi] [stɑːpt] ,

He	stopped	,
他	停止	,

“我们做了些奇怪的梦，”鲁道夫说，“至少，我想它们是——”他停顿了一下，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈpʌz(ə)ld] .

looking	very	puzzled	.
寻找	非常	困惑	.

一脸困惑。

" [wiː; wi] [woʊk] [ʌp] ['læfɪŋ] , " [æn] [sed] ,
" We woke up laughing , " Ann said ,
" 我们 觉醒 向上 笑 , " 安 说 ,

“我们醒来时还在笑，”安说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][bed][tuː; tə] [kʌm] ['kwɪkli] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l]
" and we got right out of bed to come quickly to tell you something awful
" 和 我们 得到 正确的 出去 的 床 到 来 迅速地 到 告诉 你 某物 可怕
['fʌni] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː 'es] ,
funny that happened to us ,
有趣的 那 发生 到 我们 ,

“我们立刻从床上爬起来，飞快地跑来告诉你一件发生在我们身上的既搞笑又可怕的事情。”

[bʌt; bət] [naʊ] — "
but now — "
但 现在 — "

但现在——”

" [naʊ] [wiːv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] !
" Now we've forgotten it !
" 现在 我们已经 被遗忘的 它 !

“现在我们都忘了！”

" ['fɪnɪʃt] ['ruˌdɔlf] ['sædli] .
" finished Rudolf sadly .
" 完成的 鲁道夫 令人遗憾的是 .

“鲁道夫悲伤地结束了对话。”

['piːtər] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Peter said nothing at all .
彼得 说 没有什么 在 全部 .

彼得一句话也没说。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [skwiːzd] ['mɪtnz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — ['oʊnli]
He looked very grave and thoughtful and squeezed Mittens just a little — only
他 看起来 非常 严重 和 周到 和 挤压 手套 只是 一个 小的 — 仅有的
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [hɑːrd] .
a little too hard .
一个 小的 也 难的 .

他神情严肃而若有所思，轻轻地捏了捏米滕斯——只是捏得有点太用力了。

[ðə; ði]['kɪt(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [skwiːk] .
The kitten gave a slight squeak .
这 小猫 给予 一个 轻微 吱 .

小猫轻轻地叫了一声。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [naʊ] ? " ['wɪspəd] ['piːtər][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɜːri] [ɪr] .
" Will you be good now ? " whispered Peter in his furry ear .
" 将要 你 是 好的 现在 ? " 低声说道 彼得 在 他的 毛茸茸的 耳朵 .

“你现在乖吗？”彼得在他毛茸茸的耳朵边轻声问道。

" [wɪl] [juː; jʊ]['nevər] [rʌn] [ə'weɪ] [noʊ] [mɔːr] — ['nevər] ?
" Will you never run away no more — never ?
" 将要 你 绝不 跑步 离开 不 更多的 — 绝不 ?

你以后再也不逃跑了吗——永远不再？

" [bʌt; bət] ['mɪtnz] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] .
" But Mittens would not answer .
" 但 手套 会 不是 回答 .

但米滕斯没有回答。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神